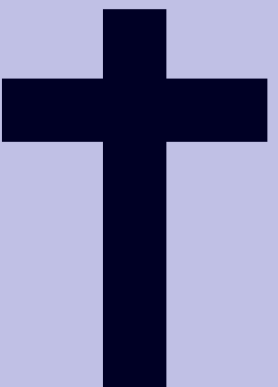
Dios Parlapawanchej



New Testament in Quechua, South Bolivian (BL:quh:Quechua, South Bolivian)

Dios Parlapawanchej
New Testament in Quechua, South Bolivian
(BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 92
SAN LUCAS 148
SAN JUAN 241
HECHOS 310
ROMANOS 400
1 CORINTIOS 436
2 CORINTIOS 471
GÁLATAS 494
EFESIOS 507
FILIPENSES 519
COLOSENSES 528
1 TESALONICENSES 537
2 TESALONICENSES 545
1 TIMOTEO 550
2 TIMOTEO 560
TITO 567
FILEMÓN 571
HEBREOS 573
SANTIAGO 603
1 PEDRO 614
2 PEDRO 625
1 JUAN 631
2 JUAN 641
3 JUAN 643
JUDAS 645
APOCALIPSIS 648

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO

Jesucristoj ñaupaj tatasnin

1 Cay kelkaskaka Jesucristoj ñaupaj tatasninmantamin. Jesuska Abrahammanta jamun Davidmantawan.

2 Abrahamka Isaacpa tatan carka. Isaactaj Jacobpa tatan carka. Jacobtaj Judajpata waukesninpatawan tatancu carka.

3 Judataj Farespa tatan carka, Zarajtawan. Paycunaj mamancuri Tamar carka. Farestaj Esrompa tatan carka. Esromtaj Arampa tatan carka.

4 Aramtaj Aminadabpa tatan carka. Aminadabtaj Naasonpa tatan carka. Naasontaj Salmonpa tatan carka.

5 Salmontaj Boozpa tatan carka. Boozpa mamanri Rahab carka. Booztaj Rutwan Obedpa tatasnin carkancu. Obedtaj Isaipa tatan carka.

6 Isaitaj camachej Davidpa tatan carka. Davidtaj Salomonpa tatan carka. Salomonpa maman ñaupajta Uriaspa warmin carka.

7 Salomontaj Roboampa tatan carka. Roboamtaj Abiaspa tatan carka. Abiastaj Asaj tatan carka.

8 Asataj Josafatpa tatan carka. Josafattaj Jorampa tatan carka. Joramtaj Uziaspa tatan carka.

9 Uziastaj Jotampa tatan carka. Jotamtaj Acazpa tatan carka. Acaztaj Ezequiaspa tatan carka.

10 Ezequiastaj Manasespa tatan carka. Manasestaj Amonpa tatan carka. Amontaj Josiaspa tatan carka.

11 Josiastaj Jeconiaspata waukesninpatawan tatancu carka. Chaypacha Diospa unay runasnin Babiloniaman apaskas carkancu.

12 Babiloniaman apaskas carkancu chay khepatataj Jeconiaska Salatielpa tatan carka. Salatieltaj Zorobabelpa tatan carka.

13 Zorobabeltaj Abiudpa tatan carka. Abiudtaj Eliaquimpa tatan carka. Eliaquimtaj Azorpa tatan carka.

14 Azortaj Sadocpa tatan carka. Sadoctaj Aquimpa tatan carka. Aquimtaj Eliudpa tatan carka.

15 Eliudtaj Eleazarpa tatan carka. Eleazartaj Matanpa tatan carka. Matantaj Jacobpa tatan carka.

16 Jacobtaj, Maríaj kosanpa Joséj tatan carka. Chay Mariamanta Jesuska nacecorka. Payka Diospa ajllaskan Cristo sutichaska carka.

17 Ajinapi tucuy miraycunaka Abrahammanta Davidcama chunca tawayoj yupacuncu. Davidmanta Babiloniaman

Diospa runasnin apachiskas carkancu chaypachacamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu. Babiloniaman apaskas carkancu chaymantapacha Cristoj nacecuynincamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu.

Jesucristo nacecun

18 Cayjinapimin Jesucristoka nacecorka. María, Jesuspa mamanka, mañaskaña carka Josewan casaracunanpaj. Manaraj tanta cashajtincutaj Mariaka wijsalliska riqhurerka Santo Espiritunejta.

19 Parlaskan Josetaj chekanta ruwaj runa carka. Mana munaspa Mariata p'enkayman riqhurichiyta yuyarka pacayllamanta sakepuyta.

20 Chay imasmanta mayta yuyashajtintaj, khaway, Señor Dios uj angelta cachamorka. Moskoyninpi Joseman riqhurispa nerka:

—José, camachej Davidpa ayllunmanta canqui. Amaña manchachicuychu parlapayaskayqui Mariata jap'icapuyta. Cay wijsallicuskanka Santo Espiritumantamin cashan.

21 Mariaka uj khari wawata onkoconka. Paytajmin wiñaspa paypa cajcunanta juchamanta cacharichenka. Chayraycu Jesusta sutichanqui.

22 Tucuy cayka ruwacorka Señor Diospa niskan junt'acunanpaj. Chaytaka unay willajninnejta nerka:

23 ¡Khaway! Uj sipas, mana khari rejsej, wijsalliconka. Uj khari wawata onkoconka. Payka Emanuel sutichaska canka.
Emanuel niyta munan: Dios nokanchejwan cashan yanapanawanchejpaj.

24 Joseka puñuskanmanta rijch'arispa, Señor Diosmanta cachamuska, chay angelpa camachiskanmanjina ruwarka. Ajinapi payka Mariata wasinman pusacaporka runas yachanancupaj warmin caskanta.

25 Joserí payta mana llanqharkachu curaj wawanta onkocunancama. Wawa nacecojtintaj Jesusta suticharka.

2

Yachaysapacuna Jesusta taripaspa yupaychancu

1 Jesuska Judea jallp'a Belén llajtapi nacecorka, Herodes camachishajtin, chay p'unchaycunapi. Chaypacha yachaysapacuna inti llojsimuy caru llajtamanta jamuspa Jerusalén llajtaman chayamorkancu.

2 Tapucorkancutaj:

—¿Maypitaj cashan israel runasta camachinanpaj nacecoj Wawarí? Ch'ascanta inti llojsimuy ladopi ricuycu. Chayta khatispataj payta yupaychanaycupaj jamuycu, —nispa.

3 Chayta uyariytawantaj camachej Herodeska mancharicorka. Jerusalén llajtapi caj tucuy runaspis paywan mancharicullarkancutaj.
4 Chaymantataj Herodes tantachimorka yupaychanawasimanta curajcunata, israel yachachejcunatawan. Paycunata taporka:
—¿Maypitaj Diospa ajllaskan Cristo nacecunan tiyan?
5 Paycunataj cuticherkancu:
—Judea jallp'a Belén llajtapi naceconka. Ajinata Dios unay willajninta kelkacherka:
6 Kancuna, Judá jallp'a Belén llajtapi tiyacojcunata
niyquichej:
Judá jallp'api caj curajcunamanta aswan jatunpaj khawaskas
canquichej.
Kancunamanta uj curaj camachej naceconka.
Paytaj, ajllaska israelcunayta michenka.
7 Chanta Herodes pacayllamanta yachaysapacunata wajyacherka. Ajinallatataj taporka yachananpaj mayc'ajchus chay ch'asca riqhurimuskanta.
8 Paycunatataj Belén llajtaman cacharka nispa:
—Riychej. Allintataj yachamuychej chay wawitamanta. Payta tarispataj willawaj cutimuychej. Nokapis rispa payta yupaychamusaj, —nispa. [Chaytari mana cheka sonkowanchu nisharka.]*
9 Yachaysapacunaka camachejpa niskanmanjina riporkancu. Inti llojsimuy, chay ladopi ricuskancu ch'ascaka ñaupakencuta risharka. Jesús casharka, chaycama pusamuspa patannejpi sayacorka.
10 Yachaysapacunataj chay ch'ascata ricuspa maytapuni cusicorkancu.
11 Paycuna wasiman yaycuspataj Wawitata ricorkancu maman Mariatawan. Konkoricuspataj Jesusta yupaycharkancu. Apaskancuta quicharispa khapaj capuynincuta payman korkancu. Korita, inciensota, k'apayniyoj mirra jampitawan payta yupaychaspa jaywarkancu.
12 Chaymantataj moskoynincupi Dios paycunata willarka Herodespaman ama cutinancuta. Chayraycu paycunaka jallp'ancuman waj ñanta cutiporkancu.

Egiptoman aykecuncu

13 Yachaysapa runas ripuskancuwantaj Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurimuspataj nerka:
—Jataricuy. Wawitata, Wawaj mamantawan pusaricuspa Egipto jallp'aman aykecuy. Jakaypi tiyacamuy noka

* **2:8** Ninayan.

willasunaycama. Herodeska masc'aj rishan Wawitata wañuchinanpaj, —nispa.

14 Chay quiquinpachataj José tutapi rijch'arispa jatarerka. Wawitata mamantawan pusariycucuspa Egipto jallp'aman riporka.

15 Jakaypitaj Herodes wañunancama tiyacamorkancu. Tucuy cayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Chaytaka unay willajninnejta nerka: "Egiptomanta llojsimpunanta Wawayta wajyarkani".

Herodes wawasta wañuchin

16 Herodeska chay yachaysapacuna anchata asipayaycuskancuta reparaspa mayta phiñacorka. Runasnintataj camacherka tucuy khari wawasta iscay watayojcama wañuchimunancuta. Paycunataj wawacunata wañucherkancu Belén llajtapi tucuy chaynejpipis. Jesuspa ch'ascan riqhurimuskan p'unchaycunata yachaysapacunamanta yachaspa chayta ruwarka.

17 Ajinapi Diospa niskan junt'aska carka. Pay unay willajnin Jeremiasnejta nerka:

18 Phutiy wakay uyaricun Ramá llajtapi.
Raquel wawasninmanta khaparispa wakashan jatun llaquiywan "ay, ay" nispa.
Manaña sonkochacunmanñachu wawasnin wañuskas caskancuraycu.

19 Herodes wañupojtinrí Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurispa Egipto jallp'api

20 nerkataj:

—Jataricuy. Wawitata mamantawan pusaricuspa ripuy Israel jallp'aman. Wawitata wañuchiyta munajcunaka ñapis wañupuncuña, —nispa.

21 Chay quiquinpacha José jataricuspa Wawitata mamantawan pusaricorka Israel jallp'aman.

22 Arquelao tatan Herodespa cuentanpi Judea jallp'ata camachisharka. Chayta uyarispa Joseka manchachicorka chayman tiyacoj riyta. Moskoyninpi Dios payman willaskanraycutaj Galilea jallp'aman riporka.

23 Nazaret llajtaman chayaspa chaypi tiyacorka. Ajina ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Unay willajcunanejta nerka Jesús Nazaret llajtayoj sutichaska cananta.

3

Juan willaran

1 Chaypacha bautizaj Juanka riqhurerka willaraspa Judea jallp'a ch'innejpi.

2 Nerkataj:

—Diospa ajllaskan camachinanpaj chayamunña. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiriychej, —nispa.

3 Cay Juanmanta Diospa unay willajnin Isaías parlarka:
Ch'innejpi uj runa khaparishan:
"Runas uj jatun camachej jamunanpaj ñanta
waquichipunancu tiyan.
Ajinallatataj sonkosniyquichejta waquichiychej tucuy
atiyniyoj Señor jamunanpaj".

4 Willaraj Juanka llamajina camello millmamanta p'achawan p'achallicorka. Kara chumpiwantaj chumpiska carka. Langostastataj miqhoj lachiwana misq'itawan.

5 Ashqha runas payta uyarej llojsimoj cancu. Jerusalén llajtamantapis tucuy Judea jallp'amantawan Jordán mayu tucuy chaynejmantawan jamoj cancu.

6 Paycuna juchasnincuta willashajtincu Juan Jordán mayupi paycunata bautizasharka. [Ajinapi runas ricucherkancu Diosman cutiriskancuta.]*

7 Juanka ashqha fariseo partecunata saduceo partecunatawan bautizacoj jamushaskancuta ricorka. Paycunatataj nerka:

—Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej. Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta aykecunayquichejpaj ¿pitaj willasorkachejrí? —nispa.

8 Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta munanquichej chayka, juchasniyquichejta sakeychej. Chaywanpis c'acha ruwaskasniyquichejwan Diosman cutiriskayquichejta ricuchiychej.

9 Kancunaka Abraham unay tatanchej caskanta nishanquichej. Diospa cheka wawasnin caskayquichejta yuyaspa pantanquichej. Amaña sonkoyquichejpi ajinata jatunchacuychejchu. Imaraycuchus niyquichej Dioska atiyniyojmin cay rumismantapis Abrahampaj cheka wawasninta ruwananpaj.

10 Hachaka waquichiskaña cashan sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka runas c'utuspa ninaman wijch'uncu.

11 Chekatapuni noka yacupi bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Khepaytarí Diospa ajllaskan Cristo jamonka. Payka aswan curaj atiyniyoj nokamanta niskaka. Mana paypajka [camachinpajjinallapischu cani runalla caskayraycu.]† Paymin kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej Diosllapaj causanayquichejpaj. Ninawantaj bautizasonkachej.

---

* **3:6** Ninayan. † **3:11** Ninayan.

12 Trigo erata wayrachejka jorc'ata maquinpiña jap'ishan. Erata sumajta pichanka trigota ch'uyachananpaj. Trigota pirwanman jallch'anka. Pajatarí ni jayc'aj wañoj ninaman ruphachenka, —nispa willararka Juan.

Jesusta bautizarka

13 Chanta Jesuska Galilea jallp'amanta Jordán mayuman jamorka. Chaypitaj Juanwan bautizachicuyta munarka.

14 Juanrí mana munarkachu bautizayta. Jesusmantaj nerka:

—Nokata astawanpis kanka bautizanawayqui tiyan. Chanta ¿imaraycutaj nokaman jamuwanqui? —nispa.

15 Jesusrí payman cuticherka:

—Cunan bautizanawayqueka allillan. Yachanchej Diospa tucuy munayninta ruwananchejpuni caskanta, —nispa.

Chanta Juanka Jesuspa mañaskanta ruwarka.

16 Jesuska bautizachicuytawan yacumanta llojsiporka. Janaj pachari paypaj quichariska carka. Ricorkataj Diosmanta cachamuska Santo Espirituta palomatajina uraycamojta payman tiyaycucojtapis.

17 Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:

—Paymin c'ata munaska Wawayka. Paypi mayta cusicuni, —nispa.

4

Supay munarka Jesusta juchallichiyta

1 Chanta Santo Espiritoka ch'in lomaman Jesusta pusarka. Chaypitaj supay Satanás imaymanamanta juchallichiyta munarka.

2 Jesuska tawa chunca p'unchayta tawa chunca tutatawan mana miqhorkachu Diosta yupaychananpaj. Chaymantataj payka yarkhachicorka.

3 Chay pantachej supayri Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Sichus Diospa cheka Wawan canqui chayka, niy cay rumista t'antaman cutinancuta.

4 Jesusrí cutichispa nerka:

—Palabranpi Dios nin: “Mana miqhunallawanchu runaka causan. Manachayrí Diospa tucuy niskanta casuspa causan”, —nispa.

5 Chanta supayka Diospa ajllaska llajtan Jerusalenman Jesusta pusarka. Chaypitaj yupaychana-wasi patapi sayaricherka.

6 Jesusmantaj nerka:

—Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta pampaman phinquiycuy. Imaraycuchus Diospa palabranpi nin: Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.

Maquisnincuwantaj kanta jap'isonkancu ama rumisman urmanayquipaj.

7 Jesusrí payta c'amerka:

—Dios palabranpi nillantaj: “Ama Señor Diosniyquej atiyninta mana cajpaj mañacuychu”.

8 Uj cutitawan supayka Jesusta pusallarkataj. Cunanpeka may jatun orko patamanña chayacherka. Jesusmantaj tucuy cay pachapi caj camachiska jallp'asta, khapaj capuyninkutawan ricucherka.

9 Chaymantataj supayka nerka:

—Tucuy cayta kopuskayqui sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman chayka.

10 Chanta Jesuska payman cuticherka.

—Ripuy nokamanta, supay Satanás. Imaraycuchus Dios palabranpi nin: “Señor Diosnillayquita yupaychay. Pay sapallamantaj konkoricuspa casuy”, —nispa.

11 Chaymanta supayka Jesusta sakeporka. Yanapaj angelestaj jamuspa Jesusman pisichicuskanta jaywarkancu.

Jesús Galileapi ruwanasninta kallarin

12 Jesustaj Juan wisk'aska caskanta uyarispa Galilea jallp'aman rerka.

13 Nazaret llajtamanta llojsispa payka Capernaum llajtaman tiyacoj rerka. Chay llajtaka Galilea kocha cantopi carka. Zabulonwan Neftaliwan jallp'as chaynejpi carkancu.

14 Chaypi Jesús tiyacorka Diospa unay willajnin Isaías niskanmanjina:

15 Zabulón jallp'api Neftalí jallp'apiwan tiyacojcuna, kancuna
tiyacunquichej kochaman rina ñan Jordán mayu chimpapi.
Galilea jallp'api tiyacuncu Diosmanta mana yachajcuna.
16 Dioska willarajninta cachamorka wiñay causaymanta
mana yachajcunapaj.
Chay runaska wiñay wañuyman risharkancu.
Paycunataj juchancumanta cachariskas canancupaj sumaj
willanasta uyarerkancu.
Chaytaj uj c'anchayjina carka tucuypaj.

17 Chaymantapachataj Jesús kallarerka willarayta:

—Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej.

Jesús tawa challwirista wajyan

18 Jesuska Galilea kocha cantonejta purishaspa ricorka iscay waukesta. Ujnin Simón, Pedro sutiyoj carka, ujnintaj

Andrés. Paycuna challwiris caspa jatun ch'ipata kochaman chokaycusharkancu.

19 Paycunaman Jesús nerkataj:

—Jamuychej nokawan yachacojcunay canayquichejpaj. Kancuna challwiris canquichej. Cunanmantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwanquichej.

20 Chay quiquinpacha ch'ipasnincuta sakerpayarkancu. Jesuswan rerkancutaj yachacojcunan canancupaj.

21 Uj chhicatawan rispataj Jesuska waj iscay waukestawan ricullarkataj. Paycuna Jacobo Juanwan carkancu. Cusca tatancu Zebedeowan barcopi ch'ipasnincuta t'irisharkancu. Jesús chay waukesta wajyarka yachacojcunan canancupaj.

22 Chay quiquinpachataj barcota tatancutawan sakerpayaspa kallarerkancu Jesuswan puriyta yachacojcunan canancupaj.

Jesús ashqhasta yachachin

23 Jesús tucuy Galilea jallp'ata purispa tantacunawasisnincupi yachachisharka. Sumaj willanastataj willarasharka Diospa ajllaskan chaypiña caskanta camachinanpaj. Astawanpis runas uqhupi tucuy laya onkoycunata thañichisharka.

24 Tucuy caru Siria jallp'apipis Jesús atiyniyoj caskanta uyarerkancu. Jesusman apamorkancutaj tucuy laya onkoyniyojcunata: nanayniyojcunata, ñac'arejcunata, supayniyojcunata, t'ucu onkoyniyojcunata, suchustawan. Jesusri tucuynincuta thañicherka.

25 May ashqha runastaj Jesusta khaticorkancu. Galilea jallp'amanta, Decápolis jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Judea jallp'amanta, Jordán mayu chimpamantawan paycuna jamorkancu.

5

Cusicuyniyojcuna

1 Jesustaj may ashqha runasta ricuspa orkoman wicharerka. Chaypi tiyaycucojtintaj yachacojcunan payman kayllaycorkancu.

2 Paycunatataj jatuchej yachachinasta yachachisharka:

3 —May cusiskas cancu sonkoncupi Diosmanta pisiskas caskancuta khawacojcunaka. Imaraycuchus Dios paycunataka munacuywan camachin.

4 'May cusiskas cancu jucharaycu llaquicojcunaka. Diosmin paycunataka sonkoncupi callpachaspa yanapanka.

5 'May cusiskas cancu llamp'u sonkowan Diosta casojcuna. Paycunaka cay pachapi Diospa niskanmanjina jap'enkancu.

6 ‘May cusiskas cancu Diospaj cheka causayta munajcunaka. Imaynatachus yarkhachicojcuna miqhunata munancu chayrí ch'aquichicojcuna yacuta munancu ajinata. Munaskancumanjina paycuna sajsaskas cancu.
7 ‘May cusiskas cancu Diosmanjina c'acha sonkowan qhuyacojcunaka. Paycunata Dioska qhuyallankataj.
8 ‘May cusiskas cancu llimphu sonkowan Diosllapaj causajcunaka. Paycunalla Dioswan cusca wiñaypaj causaconkancu.
9 ‘May cusiskas cancu runasta allinyachejcunaka. Paycunalla Diospa cheka wawasnin cankancu, paypa niskanmanjina.
10 ‘May cusiskas cancu Diospa ñaupakenpi chekanta causaskancuraycu muchojcunaka. Dios camachishajtin, paywan cusca cankancu.
11 ‘May cusiskas canquichej runas llullacuspa sajrata rimasojtiyquichej, muchuchisojtiyquichej khasimanta c'amisojtiyquichejpis, nokata casuwaskayquichejraycu.
12 Cusicuychej may jatun cusiywan. Imaraycuchus muchuskayquichejmanta Dios janaj pachapi khapajyachisonkachej sonkoyquichejpi.* Ajinallatataj Diospa unay willajcunatapis runas mayta muchucherkancu manaraj kancuna cashajtiyquichej.

Cusicuyniyoj runaspaj yachachinas

13 [‘Runas aycha ama ismuycunanpaj cachita churancu.]† Ajinallatataj kancunatapis Dios churasorkachej runas sajra causayman ama tucuchiskas canancupaj. Chay cachi lak'ayapunman chayka ¿imaynatataj sumaj cachiman cutirinman? Manaña servinchu, astawanpis wijch'unallapajña purejcuna sarunancupajpis cashan.
14 ‘Kancunamin Diosta mana rejsejcunapaj c'anchayjina canquichej. Orko patapi uj llajtaka manapuni pacaskachu.
15 Nillataj runas c'anchayta jap'ichispa wich'i uraman churancuchu. Manachayrí pataman churancu wasipi tucuy tiyacojcunata c'anchamunanpaj.
16 Kancunapis ajinallataj c'anchayjina canquichej cay pacha runaspaj. Ñaupakencupi c'acha cajta ruwaspa causacuychej. Ajina cachun paycunaka janaj pachapi tiyacoj Tatayquichej Diosta jatunchanancupaj.

Jesús yachachin Diospa camachiskasninmanta

17 ‘Ama yuyaychejchu Moisespa camachiskasninta chayrí Diospa unay willajcunanpa yachachiskasnincuta chincachinayta. Mana chaycunata chincachinaypajchu jamuni manachayrí tucuyta chaymanjina junt'anaypaj.

* **5:12** Literal: premio. † **5:13** Ninayan.

18 Niyquichej chekatapuni Diospa camachiskasninmantaka ni uj juch'uy niskallanpis chincananta. Atiyniyojllapuni cashan tucuy caj junt'acunancama. Chaymantaraj janaj pacha cay pachapis atinman chincapuyta.
19 Pichari Diospa camachiskasninmanta ujnillantapis mana casunmanchu chayrí mana casuyta yachachinman chayka, aswan pisipaj khawaska canka, Dios camachin, chaypi. Pichari Diospa camachiskasninta casunman, casuyta yachachinmantaj chayka, Dios camachin, chaypi jatunpaj khawaska canka.
20 Niyquichej chekatapuni fariseo partemantawan israel yachachejcunamantawan yachachiskas caskancumanjina ruwaspa chekan cayta munaskancuta. Dios camachin, chaymanka mana yaycuyta atenkancuchu. Nitaj kancunapis paycunajina caspa yaycuyta atinquichejchu. Manachayrí Diosta casuspa chekan causayniyoj caspalla Dios camachin, chaymanka yaycunquichej.

Phiñacuymanta

21 'Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: "Runata ama wañuchinquichu. Wañuchejka wañuchiskanmanta wañuchiskallataj canan tiyan", nispa. Chayta yachanquichej.
22 Nokarí niyquichej sapa uj runa-masinpaj phiñaska cajta curajcuna ñac'arichinancuta. Sapa uj runa phiñacuspa runa-masinta "wampu" nejtapis aswan curajcuna juchachankancu. Phiñacuspa runa-masinta "supay apachun" nejpis, uqhu pachaman rinanpajjina cashan.
23 'Chayraycu Diosta yupaychaj konata‡ jaywaspaka sumajta yuyaricuy. Runa-masiyqui kanpaj phiñaska cashaskanta yuyanqui chayka,
24 chaypi konayquita sakey. Riytaj ñaupajta runa-masiyquiwan allinyacamoj. Chaymanta cutimuspa konayquita Diosman jayway.
25 'Contrallisojniyqui juchachaj curajman pusashasojtenka ñanllataraj rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña curajman jaywasunanpaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wisk'achisunanpaj.
26 Niyqui chekamanta mana allinyacuwaj chayka, carcelmanta manapuni llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama.

Ama khenchachacuychu

27 'Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: "Ama khenchachacuychu".

‡ **5:23**

28 Nokarí niyquichej warmita munapayaspa khawaj, chay
runaka ñapis sonkonpi paywan khenchachacuskantaña.
29 Chayraycu paña ñawiyqui ricuspa juchaman urmachisun-
quiman chayka, chayta orkhospa wijch'upuy. Aswan allin
canman uj ñawillayqui chincaripunan amataj uqhu pacha
ñac'ariyman wijch'uska canayqueka.
30 Paña maquiyqui juchaman urmachisunquiman chayka,
chaytapis qhuchurpacuspa wijch'upuy. Aswan allin canman
maquillayqui chincapunan amataj uqhu pacha ñac'ariyman
wijch'uska canayqueka.

T'akanacuymanta

31 'Nillajtaj cancu: "Warmiman uj divorcio papel jaywaspa
t'akanacuyka aticullan".
32 Nokarí niyquichej pichari warminmanta takanacun
mana waj khariwan purejtenka, warminta khen-
chachachiskanta. Chayjina t'akanaska warmiwan casarajpis
khenchachacullantaj.

Juramentosmanta

33 'Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta
camachiskantapis: "Ama juraychu llullacuspaka.
Manachayrí Diospa ñaupakenpi niskayquimanjina ruway".
34-35 Nokarí niyquichej: Ama ni imaraycu ni maypi Diospa
sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus Dioska janaj
pachapi cay pachapipis cashan. Nillataj Jerusalén llajtaj
sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus paypa ajl-
laska llajtanmin cashan.
36 Amataj ni ima sutita okharispa juraychejchu.
Causayniyquichejka Diospatamin. Imaraycuchus ni uj
chujchatapis umayquipi atinquichu yanayachiyta nitaj
yurajyachiytaka.
37 Niskayquichejka junt'anayquichejpaj cachun. Chayman
waj palabraswan yapawajchej chayka, supay Satanasman-
tamin.

Chejnicoj runasta munacuna

38 'Chaywanpis uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta
camachiskanta: "Ñawiyquita orkhosojmantaka ñawinta
orkhollaytaj. Quiruyquita orkhosojmanka quirunta
orkhollaytaj".
39 Nokarí niyquichej: Ama cutichicuychejchu sajrata ruwa-
sojniyquichejmanka. Pillapis paña lado uyayquipi sajmasun-
quiman chayka, sakellay llok'e lado uyayquipiwan sajma-
sunanta.
40 Pillapis camisayquita khechusunanpaj curajman
pusasunquiman chayka, ponchoyquitawan payman kopuy.

41 Pillapis k'epinta cuscan leguatajina apanayquipaj ca-
machisunquiman chayka, uj leguatajina apapuy.
42 Pillapis mañacusunquiman chayka, koriy payman. Manu-
cusuyta munajmanpis manurillay.
43 'Chaywanpis unayka nillajtaj cancu: "Runa-masiyquita
munacuy. Chejnisoj runatataj chejniy".
44 Nokarí niyquichej munacunayquichej chejnisoj
runasta. Sajrata kancunapaj parlajcunaman misq'i
palabraswan parlapayariychej. Chejnisojcunaman allin
cajta ruwapuychej. Misq'i parlaycunawan parlaychej sajra
simiwan kancunapaj parlasojcunaman. Khasillamanta
kancunata ñac'arichisojcunapaj sajrata ruwasojcunapajpis
Diosmanta mañapuychej.
45 Chayjinata ruwanayquichej janaj pacha Dios
Tatayquichejjina canayquichejpaj. Payka intita
c'anchachimun c'acha runaspaj sajra runaspajpis.
Parachimuntaj chekan ruwajpaj sajrata ruwajpajpis.
46 Sichus munacusoj runasllata munacuwajchej chayka,
Dios mana nisonkachejchu "walejta ruwanquichej". Juchas-
apaspis ruwashallancu ajinataka.
47 Israel llajta-masisnillayquichejta napaycuwajchej
chayka, wajcunamanta niskaka ¿ima astawan allintataj
ruwashanquichejrí? ¿manachu quiquillantataj ruwancu
Diosta mana rejsejcunapis?
48 Imaynatachus janaj pacha Dios Tatayquichej munacuy-
wan runaspa allinnincupaj ruwan, kancunapis ajinallatataj
ruwaychej, —nerka Jesús.

6

Allin ruwanasmanta yachachinas

1 'Khawaricuychej c'acha cajta ruwaskayquichejka ama
runas jatunchasunallancupajka cachunchu.* Manachayka
janaj pacha Dios Tatayquichej uj sumaj konata mana
kosonkachejchu.
2 Chayraycu pisichicojcunaman imallatapis kospaka ama
runasman willaspalla koychej. Puraj uya runaspis aji-
nata ruwancu tantacuna-wasispi plazaspipis runas paycu-
nata jatunchanancupaj. Niyquichej chekatapuni paycunaka
ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña.
3 Kanrí pisichicojman kospaka ama pipis koskayquitaka
yachachunchu.
4 Ajinapi ruwaskayqui pacaska canka. Pacaypi ricoj Dios
Tatayquitaj kanman ruwaskayquimanjina kosonka.

* **6:1** Literal: premiota.

Diosmanta mañacuymanta yachachinas

5 ‘Diosmanta mañacuspa ama puraj uyajina caychejchu.
Paycunaka tantacuna-wasispi jatun plazaspiwan
sayaricuspa Diosmanta mañacuyta munancu runas
ricunallancupaj. Niyquichej chekatapuni paycunaka
ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña.
6 Kanrí wasiyquiman yaycuspa sapallayqui Diosmanta
mañacuy. Puncuyquita wisk'aspataj pacaypi caj Dios
Tatayquimanta mañacuy. Pacaypi ricoj Tatayquitaj
ruwaskayquimanjina kosonka.
7 ‘Diosta mana rejsejcunaka ashqha cutista khasi pal-
abrasllawan Diosmanta mañacuncu. Kancunarí ama paycu-
najina mañacuychejchu. Paycuna ashqha parlaskancuwan
uyariskas cayta yuyancu.
8 Chayraycu ama paycunajinaka caychejchu. Dios
Tatayquichejka pisichicuskayquichejta yachanña manaraj
paymanta mañacushajtiyquichej.
9 Chayraycu kancunaka cayjinallata mañacunayquichej
tiyan:
Janaj pachapi caj Tataycu,
Tucuy runas sutiyquita yupaychachuncu cheka Dios
caskayquiraycu.
10 Mayta munaycu tucuyta camachinayquita. Janaj pachapi
munayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis
ruwacuchun.
11 Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycu cunan p'unchay.
12 Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu.
Nokaycumanpis juchata ruwajcunata perdonaycu, ajinal-
latataj.
13 Callpachawaycu jatun llaquiycunapi ama juchallicunaycu-
paj.
Astawanpis wakaychawaycu juchallichiyta munajpa atiyn-
inmanta.
Kanka wiñaypaj camachinqui.
Tucuy atiyniyoj, may curajpaj, jatunchaskapis canqui. Ajina
cachun.
14 ‘Kancunaman juchata ruwasojcunata perdonaspa
konkapuwajchej chayka, janaj pacha Dios Tatayquichejpis
juchasniyquichejta perdonaspa khechusonkachej.
15 Kancunaman juchata ruwasuskancuta mana konka-
puwajchejchu chayrí, Dios Tatayquichejpis nillataj juchas-
niyquichejta perdonaspa khechupusonkachejchu.

Ama puraj uyas caychejchu

16 ‘Diosta yupaychanapaj mana miqhunqui chayka, ama
puraj uyasjina phutiskaska churacuychejchu. Puraj uyaska

uyasnincuta ujjinayachincu runas yachanancupaj mana miqhuskancuta. Noka niyquichej chekatapuni paycunaka jap'inancu carka, chayta jap'iskancutaña.
17 Kanrí mana miqhuspa Diosta yupaychanayquipaj umayquita ñajch'aycuy, uyayquita mayllacuy, cusiskataj cay.
18 Ajinapi runas mana miqhuskayquita mana reparankancuchu. Pacaypi caj Dios Tatayquirí yachan. Paytaj pacaypi ricuspa ruwaskayquimanjina kosonka.

Khapaj capuyka janaj pachapi

19 'Cay pachapi khapaj capuycunata amaña chhicata kancunallapaj jallch'acuychejchu. Caypi chaytaka thutas thutancu, carcomi tucuchin, suwaspis yaycuspa suwancu.
20 Manachayrí tucuyta ruwaychej Diosllata cusichinayquichejpaj. Ajinapi janaj pachapi wiñay khapaj cajta jallch'acunquichej. Jakaypi thutas mana thutancuchu, nitaj carcomi tucuchinchu. Nillataj suwas yaycuspa suwancuchu.
21 Imaraycuchus maypichá munaska khapajniyquichej cashan chaypipuni yuyayniyquichejpis† cashan.

C'anchay sonkosninchejpaj

22 'Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. Ajinallatataj sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyojmin.
23 Sajra sonkoyoj‡ canqui, chayrí tucuy causayniyqui lakhapachamin. Chayjina lakhamanta astawanka mana canchu.

Ajllaychej Diosta chayrí kolketa

24 'Ni pi iscay camachejcunata casuyta atinchu. Imaraycuchus ujllata munaconka wajtataj chejniconka. Ujman c'ascaconka wajtataj khesachanka. Cheka Diostawan khapaj capuytawan manapuni casuyta atinquichu.

Dios wawasninta wakaychan

25 'Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicuychejchu miqhunamanta nitaj ujyanamanta causanayquichejpajka. Nitaj llaquicuychejchu cuerpoyquichejmanta imawanchus p'achallicunayquichejtaka. Causayniyquichejka ¿manachu miqhunamantapis astawan sumajmin? Chayrí cuerponchejpis ¿manachu p'achamantapis astawan sumajmin?
26 Sumajta reparaychej phawaj p'iskosmanta. Paycunaka mana tarpuncuchu nitaj ruthuncuchu. Nitaj pirwasniyojchu cancu miqhunancuta tantanancupaj. Janaj pacha Dios Tatayquichejmin paycunata miqhuchin. Kancunaka

† **6:21** Literal: sonkoyquichejpis. ‡ **6:23** Literal: ñawi.

p'iskosmanta niskaka ¿manachu Diospajka astawan sumaj canquichej?

27 Astawan causayta munaspa, llaquicuspapis ¿uj chhicatawan causayta atiwajchejchu?

28 '¿Imaraycutaj p'achamantapis phuticunquichejrí? Sumajta reparaychej q'ita t'icasmanta, imaynatachus wiñancu. T'icaska mana llanc'ancuchu nitaj phushcancupischu.

29 Nokarí niyquichej Salomonka may khapaj camachej caskanta. Chaywanpis payka ni cay chhica c'achitu t'icasjinallapis p'achallicorkachu.

30 Cunan p'unchay koraka pampapi khallallashan. K'ayataj runas hornopi ruphachenkancu. Chaywanpis Dios churan chay korata. Payka kancunamanta may astawanraj yuyan. Chayraycu ¿manachu pay kosonkachej causanayquichejpaj? ¡Paypi jap'icuskayquichejka ancha pisi!

31 Chayraycu llaquicuspa ama niychejchu: "¿Imatataj miqhusun? ¿Imatataj ujyasun? ¿Imawantaj p'achallicusun?"

32 Tucuy chaycunallata Diosta mana rejsejcunaka mayta munashancu. Janaj pacha Dios Tatayquichej yachañña tucuy cay imasmanta causanayquichejpaj pisichicuskayquichejtaka.

33 Kancunarí tucuy atiskayquichejwan llanc'aychej ñaupajta Dios tucuyta camachinanpaj. Ajinallataj Diospa munayninmanjina chekanta causaychej. Chanta payka cay pachapi causanayquichejpaj tucuy imata yapasonkachej.

34 Chayraycu k'ayamanta yuyaspa ama llaquicuychejchu. K'aya phuticuycunaka k'ayallapaj cachun.

7

Ama juchachaychejchu waj runasta

1 'Ama waj runata juchachaychejchu mana allinta yachaspaka. Ajinapi kancuna manallataj juchachaskaschu canquichej manacajmantaka.

2 'Imaynatachus runa-masisniyquichejta khawanquichej chayjinallatataj Dios kancunata khawasonkachej. Ima chhicantachus wajcunaman konquichej chay chhicamanjinallataj Dios kancunaman kosonkachej.

3 'Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacuspaka ¿imaynatataj uj ichhu k'opajina hermanoyquej juch'uy pantaskanta khawaranquirí?

4 Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcu cashajtin ¿imaynatataj hermanoyquita atinqui niytarí: "Hermanóy, sakellaway ichhu k'opata ñawiyquimanta orkhosunayta?" nispa.

5 Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui.
Chanta aswan sut'ita ricunqui juch'uy k'opata hermanoyque-
jpa ñawinmanta orkhonayquipajka.
6 'Dios kosuskayquichejtaka ama koychejchu phiña
sajra alkosjina runasmanka, janch'ojtincu kancunata ama
qhanispa tucuchisunancupaj. Nitaj millay qhuchijina causaj
runasmanka Dios kosuskayquichejtapis* wijch'uychejchu
ama saruycunancupaj mana cajtajina.

Diosmanta mañacushaychejpuni

7 'Diosmanta mañacullaychejpuni, payka kosonkachejtaj.
Masc'aychejpuni, Dioska tarichisonkachejtaj. Wajyallay-
chejpuni† Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej.
8 Chekamanta mana sakespa mañacojka jap'enkapuni
masc'ajtaj tarenkapuni. Mana sakespa wajyajmanpis
puncoka quichariconkapuni.
9 'Astawanpis, wawan t'antata mañacojtin ¿pitaj, kancuna
tatasmanta, uj rumita jaywanman?
10 Chayrí wawan challwata mañacojtin ¿uj cataritachu jay-
wanman?
11 Kancuna juchasapa runaslla cashaspapis wawas-
niyquichejmanka allin imastapuni koyta yachanquichej.
May astawanraj janaj pacha Dios Tatayquichejka sumaj
imasta konka paymanta mañacojmanka.
12 'Chayraycu imaynatachá munanquichej runas kancu-
naman ruwanancuta ajinallatataj kancunapis paycunaman
ruwaychej. Palabranpi‡ Dioska chayta ruwananchejta ca-
machin.

Wiñay causayta ajllaychej

13-14 'Wiñay causayman chayrí wiñay wañuyman kancuna
yaycuyta ajllanayquichej tiyan. Imaraycuchus wiñay
wañuyman puncoka jatunmin, chayman chayaj ñanpis.
Ashqhastaj chaynejta yaycuncu. Wiñay causayman
yaycuchej puncurí c'ullcumin, chayman chayanapaj ñanpis
c'ullcullataj. Pisistaj Diospa munayninta ruwaspa wiñay
causayman yaycuncu. Chayraycu c'ullcu puncunejta
yaycuychej.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

15 'Khawacuychej llulla yachachejcunamanta. Chaycunaka
pantachisunayquichejpaj jamuncu. Paycunaka ovejaman
rijch'acojjinalla cancu, sonkosnincupirí yarkhaska atojcuna-
jina cancu.

---

* **7:6** Literal: perlas. † **7:7** Literal: tocaychejpuni. ‡ **7:12** Literal: camachiskas unay willajcunapiwan.

16 Sach'astaka pokoynincumanta rejsinquichej. Ajinallatataj paycunataka ruwaskancumanta atinquichej rejsiyta. Ni jayc'aj uvaska qhishcarara sach'itamanta pallacunchu. Nitaj higoska pallacunchu qhishca sach'asmantapis.
17 Ajinata tucuy allin sach'aka sumaj pokoyta pokon. Uj mana allin sach'arí mana sumaj pokoyniyojllataj.
18 Allin sach'aka mana jayataka pokonchu. Nitaj mana allin sach'apis allin misq'itaka pokonchu.
19 Tucuy mana allinta pokoj sach'ataka runas c'utuncu ninamantaj wijch'uncu.
20 Chayraycu kancunapis runastaka ruwaskasnincumanta§ rejsinquichej.

Mana tucuychu Diospa wawasnin

21 'Simillancuwan "Ay, Señorníy, Tatáy", nejcuna Dios camachin, chayman mana yayconkancuchu. Manachayka janaj pachapi tiyacoj Dios Tataypa munayninta ruwajcunalla paypaman yayconkancu.
22 Cutimojtiy, chay p'unchay ashqhas niwankancu: "Ay, Señorníy, Tatáy ¿manachu willanasniyquita willararkaycu? ¿Manachu atiyniyquiwan runasmanta supaycunata kharkorkaycu? ¿Manachu ashqha t'ucuna ruwanastapis atiyniyquiwan ruwarkaycu?" nispa.
23 Chantarí nokataj tucuypa ñaupakencupi paycunaman sut'inchasaj: "Kancunataka ni jayc'aj rejserkayquichejchu. Mana nokajpatachu canquichej. Kancuna, sajrata ruwajcuna ripuychej nokamanta", nispa.

Yuyayniyojcunamanta mana yuyayniyojcunamantawan

24 'Chayraycu cay niskasniyta uyarispa sumajta casojlla, nokapajka sumaj yuyayniyoj runajina cashan. Payka sinch'i rumi patapi wasichaj runajina cashan.
25 Paraka sinch'ita jich'acamorka. Mayustaj ashqha yacuwan chayamorkancu. Wayrapis jatun callpawan wayraspa chay wasiman komorka. Wasiri mana urmarkachu sinch'i rumipi wasichaska caskanraycu.
26 Cay niskasniyta uyarispa tucuy mana casojrí nokapajka mana yuyayniyoj runajina cashan. T'iyupi wasinta wasichaj runajina cashan.
27 Sinch'ita paraka jich'acamorka. Mayustaj ashqha yacuwan chayamorkancu. Wayrapis may callpawan chay wasiman komorka. Wasitaj manchayta urmarka.
28 Jesús cay imasmanta parlayta tucorka. Ashqha runastaj paypa yachachiskanmanta mayta t'ucorkancu.

§ **7:20** Literal: pokoyninmanta.

29 Imaraycuchus pay Diospa atiyninwan yachachisharka,
manataj paycunaj yachachejnincujinallachu.

8

Lepra onkoyniyoj runata Jesús thañichin

1 Jesús orkomanta uraycamushajtin ashqha runas paypa
khepanta jamusharkancu.
2 Ajinapitaj uj manchay chimpa chimpa lepra onkoyniyoj
runa Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj payta yupay-
chananpaj, mañacorka:
—Tucuy atiyniyoj canqui, Señor. Munanqui chayka, llim-
phuchawaspa atinqui thañichiwayta, —nispa.
3 Jesustaj maquinwan payta llanqhaycuspa nerka:
—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.
Chay quiquinpachataj thañiska carka lepra onkoynin-
manta.
4 Jesustaj payta camacherka:
—Uyariway. Ama pimanpis cay imasmanta willanquichu.
Manachayrí chekanta riy khawachicamuytaj yupaychana-
wasipi ruwanayojwan. Moisespa camachiskanmanjina
konatataj jaywamuy. Chay jaywaskayquiwan runas
yachankancu thañiska caskayquita.

Jesús capitanpa wawanta thañichin

5 Jesús Capernaum llajtaman yaycushajtin uj camachej
payman jamorka. Payka pachaj romano soldadosta ca-
macherka. Chay camachej Jesusmanta tucuy sonkowan
mañacuspa
6 nerkataj:
—Señor, uywaskay wasiypi suchu onkoywan siriska
cashan. Mayta ñac'arishan, —nispa.
7 Jesustaj payman nerka:
—Wasiyquiman noka jampej jamusaj, —nispa.
8 Cutichispa chay camachej nerka:
—Señor, arí, noka mana wasiyman yaycunayquipajjinachu
cani. Astawanka cayllamanta niy, uywaskaytaj thañicaponka.
9 Nokajtapis cancu curaj camachiwajcuna. Chaywanpis
nokajta callancutaj soldadosniy. Paycuna casuwancutaj ca-
machiskayta. Ujta nini: “Riy”. Rintaj. Wajta nini: “Jamuy”.
Jamuntaj. Uywaskayta nini: “Cayta ruway”. Ruwallantaj.
10 Jesuska ajinata nejta uyarispa t'ucorka. Payta khatejcu-
nata nerkataj:
—Chekatapuni Diospa runasnin uqhupipis nipuni chayjina
niskasniyta jap'icoj runataka tarerkanichu.
11 Astawanpis niyquichej ashqha runas tucuy cay
pachamanta jamunancuta. Paycunaka Dios camachin,

chaypi cusiywan miqhonkancu cusca jatun tatasninchej —Abrahamwan, Isaacwan Jacobwanpis.

12 Waquincunarí pantaspa yuyancu Dios camachin, chayman yaycuyta. Paycunaka chaymanta jawapi lakhaman wijch'uskas cankancu. Jakaypitaj khaparispa phutiywan wakankancu. Nanaywan quirusnincuta c'aruconkancu, —nispa.

13 Chanta Jesús camachejman nerka:

—Ripullay wasiyquiman. Diospi jap'icuskayquimanjina ruwaska cachun.

Camachejpa runaj uywaskantaj chay niskantawanpacha thañicaporka.

Jesús Pedroj suegranta thañichin

14 Khepanta Jesús Pedroj wasinman rispa Pedroj warminpa mamanta ricorka. Pay sinch'i k'oñi onkoywan camapi siricusharka.

15 Jesustaj onkoskaj maquinta llanqharispa k'oñi onkoyninmanta thañicherka. Thañiska warmitaj jataricuspa miqhunata payman jaywarka.

Jesús ashqha onkoskasta thañichin

16 Ch'isiyaycuytari ashqha supayniyojcunata Jesusman runas pusamorkancu. Paytaj ujta parlaskallanwan chay supaycunata kharkorka. Tucuy onkoskastataj thañicherka.

17 Ajinapi junt'acorka Diospa willajnin Isaiaspa niskan Jesusmanta: "Payka khechupuwarkanchej onkoyninchejcunata nanayninchejcunatapis".

Jesusta khatejcuna

18 Jesustaj ashqha runasta muyuyninpi ricorka. Chayraycu camacherka yachacojcunanta kocha chimpaman rinancuta.

19 Israel yachachejcunamantataj uj yachaysapa Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Yachachiwajníy, kanwan cusca risaj maymanchá rinqui, chayman.

20 Jesusri payman cuticherka:

—Atojcuna jusc'usniyoj cancu. Phawashaj p'iskospis thapasniyoj cancu. Noka, Diospa cachamuska Runanpajrí mana canchu umayta samarichinallaypajpis, —nispa.

21 Yachachiskasninmanta ujnin caj nillarkataj:

—Señorníy, sakellawayraj tatayta p'ampamunayta, —nispa.

22 Jesusrí cuticherka:

—Kanka nokallawanpuni puriy yachacojniy canayquipaj. Wañuskacuna wañuskasnincutaka p'ampamuchuncu.

Jesús ch'inyachin wayrata yacutapis

23 Chaymanta Jesuska barcoman yaycorka, kocha chimpaman rinancupaj. Yachacojcunan paywan risharkancu.
24 Ujllata jatun kochapi manchay sinch'i wayrawan yacoka mayta okharicorka. Yacoka callpawan khallacamuspa barcota chincaycuchinayasharkaña. Jesusrí puñucushallarkapuni.
25 Yachacojcunantaj payman kayllaycamuspa rijch'aricherkancu. Manchariscuspataj, nerkancu:
—¡Señorníy, yanapawaycu! ¡Chincaycunayashanchejña! —nispa.
26 Jesustaj paycunaman c'amerka:
—¿Imaraycutaj manchariskas chujchushanquichejrí? ¡Ancha pisita Diospi jap'icunquichej! —nispa.
Chanta payka jataricuspa wayrata kochatawan c'amerka. Chay quiquinpacha wayrapis yacupis payta casuspa c'achata thañicaporkancu.
27 Paywan rejcunataj maytapuni t'ucuspa ninacusharkancu:
—¿Ima runataj payrí? ¡Wayrapis kochapis payta casuncu!

Gadara llajtamanta supayniyojcuna

28 Jesuska rispataj kocha chimpaman chayarka. Chayri Gadarenospa jallp'ancu carka. Ajinapitaj iscay supayniyoj runas aya p'ampanasmanta llojsimorkancu. Jesustataj taripaycorkancu. Paycunaka manchay phiñas caskancuraycu ni pipis chay ñannejta purejchu.
29 Chay supayniyoj runastaj khaparispa nerkancu:
—¡C'ata Diospa Wawan, Jesús, imaman chapucuwanqui! ¿Manaraj ñac'arinaycu cashajtinñachu ñac'arichej jamuwaycu?
30 Paycunamanta carunejpitaj ashqha qhuchis miqhusharkancu.
31 Supaycunataj Jesusta mayta niricusharkancu:
—Cay runasmanta kharkowasajcu chayka, jakay qhuchisman cachawaycu, —nispa.
32 Jesustaj paycunata nerka:
—Riychej.
Chanta supaycunaka chay iscay runasmanta llojsispa qhuchisman yaycorkancu. Ajinamanta qhuchis tucuynincu kakamanta kochaman ch'ulticuspa yacupi wañorkancu.
33 Qhuchi michejcunari aykecorkancu manchariskas. Llajtaman chayaspataj tucuy imata chay supayniyoj runasmantapis willamorkancu.
34 Llajtantinmantataj runas Jesuswan tincoj llojsimorkancu. Payta ricuspataj mayta mañacorkancu jallp'ancumanta ripunanta.

9

Jesús uj mana cuyurej runata thañichin

1 Jesuska barcoman yaycuspa ujnin kocha chimpaman
rerka. Chaymantataj llajtanman chayarka.
2 Ajinallaman uj mana cuyurej suchu runata siriskata
callapunpi payman wantumusharkancu. Jesustaj reparaspa
Diospi chekata jap'icuskancuta chay runata nerka:
—Wawáy, ama manchachicuychu. Juchasniyqui
khechuskasña cancu, —nispa.
3 Waquin yachaysapacuna sonkoncupi nisharkancu: "Cay
runaka Dios caskanmanjina parlaspa payta phiñachishan",
nispa.
4 Jesustaj yuyaskancuta yachaspa nerka:
—¿Imaraycutaj chayjina sajrata sonkoyquichejpi yuyashan-
quichejrí?
5 Cay runaman nejtiy "juchasniyqui khechuskaña" nispaka,
mana ricunquichejchu chekachus manachus caskantaka.
Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka,
ricuwajchej.
6 Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi
atiyniyoj cani juchasta khechunaypaj. Chayta
yachanayquichejpaj cay mana cuyurej runata nini:
Jataricuy. Callapuyquita okharicapuspa ripuy wasiyquiman.
7 Runataj jataricuspa wasinman riporka.
8 Ashqha runasri chayta ricuspa manchachicorkancu.
Diosta yupaycharkancutaj chayjina atiyta runasman koskan-
manta.

Jesús Mateota wajyan

9 Jesuska chaymanta ripuspa Mateo sutiyoj runata ricorka.
Mateori vendejcunamanta cobrana wasipi tiyacusharka. Je-
sustaj payta nerka:
—Yachacojníy cay, —nispa.
Jatarispataj Jesusta khaticorka.
10 Ajinaka Jesús yachacojcunanwan Mateoj wasinpi
miqhusharka. Chay wasimantaj ashqha impuesto
jap'ejcuna, juchasapaspaj khawaska runaswan jamorkancu
paycunawan miqhoj.
11 Chayta ricuspataj fariseo partemanta runas Jesuspa
yachacojcunanta taporkancu:
—¿Imaraycutaj yachachisojniyquichejka impuesto
jap'ejcunawan juchasapaswan cusca miqhunrí?
12 Jesusrí chayta uyarispa nerka:
—Onkoska runaslla medicotaka munancu manataj sano
runaska.

13 Kancunari sumajta yachamuychej Dios cayta niskanta:
“Runas qhuyanacunancoka astawan cusichiwan uywa
wañuska jaywanasmanta niskaka”. Juchasapasta wajyaj
jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman
cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata
wajyaj, —nispa.

Tapunas ayunomanta

14 Chanta Juanpa yachacojcunan Jesusman chimpay-
corkancu. Taporkancutaj:

—Nokaycu, fariseocunawan ayunaycu ajllaska
p'unchaycunapi yachacuskaycumanjina. Kanpa
yachacojcunayquirí ¿imaraycutaj mana ayunancuchu
paycunajinata?

15 Jesusrí paycunaman cuticherka:

—¿Casamientoman wajyaskacunaka phutiska uyasllachu
cancuman casaracoj runa paycunawan cashajtin? Waj
p'unchaycuna jamojtincurí paycunamanta casaracoj runa
khechuska canka. Chaypacha yachacojcunay phutiywan
mana miqhonkancuchu, —nispa.

16 Cay quiquinchanawan mosoj yachachiyninmanta par-
larka:

—Ni pipis uj mosoj remiendota uj mauc'a p'achaman siray-
cunmanchu. Chayta ruwanman chayka, mosoj p'achamanta
remiendoka k'entispa aswan jatunta lliq'irparinman mauc'a
p'achataka.

17 Manallataj pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a karas-
man churanchu. Chayta ruwanman chayka, pokoshaj
vinoka phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinapitaj
karas lliq'iycucunman vinotaj jich'acuspa chincapunman.
Chayraycu mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan.
Ajinamanta iscaynincu allin wakaychaskas cancu, —nispa
yachacherka Jesús.

Jesús thañichin Jairoj wawanta

18 Jesús cay imasmanta parlashajtillanraj uj curaj runa
payman kayllaycorka. Jesusta yupaychaspataj nerka:

—Tatáy, warmi waway cunallan wañupun. Astawanpis pay-
man maquiyquita churanayquipaj jamuy. Wawayka chay-
wan causarenka, —nispa.

19 Ajinataj Jesuska rerka curaj runawan cusca. Yachacojcu-
nanpis Jesuswan rerkancu.

20 Rishajtincutaj uj warmi Jesusman kayllaycorka. Payka
chunca iscayniyoj watastaña yawar apay onkoywan carka.
Khepanmanta jamuspataj Jesuspa ponchonpa t'icasninta
jap'irerka.

21 Ajinata ruwarka sonkonpi niskanraycu:
“P'achallantapis llanqharisaj chayka, thañicapusaj”.
22 Jesusrí cutiricuspa warmita khawarerka. Nerkataj:
—Cusicuy, maméy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui.
Warmeka chaypachita sumajta thañicaporka.
23 Jesustaj curaj runaj wasinman chayamuspa p'ampanapaj tocajcunata ricorka. Ashqha ch'ajwashaj runastapis ricuspataj
24 nerka:
—Ithiricuychej. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushallan, —nispa.
Runastaj Jesusta asipayarkancu.
25 Jesuska paycunata jawaman llojsichispa wasiman yaycorka. Imillitatataj maquinmanta jap'ispa causaricherka.
26 Chay ruwaskanmantari tucuynejpi runas yacharkancu.

Jesús thañichin iscay ciegosta

27 Jesús chaymanta ripushajtintaj iscay ciego runas paypa khepanta khaterkancu. Khaparispa nerkancu:
—Diospa ajllaskan Cristo,* qhuyacuwaycu.
28 Jesuska wasiman yaycorka. Chaymantataj ciego runaska payman kayllaycorkancu. Jesusri paycunata tapurerka:
—¿Tucuy sonkowanchu creenquichej kancunata thañichiyta atinayta?
Paycunataj cuticherkancu:
—Arí, tucuy atiyniyoj Señor, —nispa.
29 Chanta Jesuska ñawisnincuta llanqhaycuspa nerka:
—Diospi jap'icuskayquichejmanjina ricuychej.
30 Ciegostaj ricorkancu. Chaymanta Jesús sinch'ita paycunata nerka:
—Ama ni pimanpis willaychejchu, —nispa.
31 Paycunarí Jesuspa niskanta mana casorkancuchu. Astawanpis tucuy chay jallp'anejpi Jesusmanta willarkancu.

Jesús thañichin uj upa runata

32 Paycuna llojsishajtincutaj runas Jesusman supayniyoj uj upa runata pusamorkancu.
33 Jesusri supayta kharkorka. Chay quiquinpachataj upaka parlarerka. Chaypi caj ashqha runastaj t'ucusharkancu:
—¡Ni jayc'ajpis cayjina imaska Israel jallp'api ricucorkachu! —nispa.
34 T'akacoj fariseocunarí nerkancu:
—Chay runaka supaycunaj curajnincoj atiyninwan supaycunata kharkon, —nispa.

* **9:27** Literal: Davidpa Wawan.

Jesús munacuywan runasta qhuyan

35 Jesuska tucuy llajtasta ranchostawan purerka. Tantacuna-wasisnincupitaj yachachisharka. Willarasharka sumaj willanastapis Diospa ajllaskan cay pachapi caskanta camachinanpaj. Tucuy laya onkoyniyojcunatapis nanayniyojcunatapis thañicherka.

36 Chanta ashqha runasta ricuspa paycunata may munacuywan qhuyacorka. Jesuspa sonkon nanarka paycunata llaquiywan sayc'uskasta llauchhuyaskastataj ricuspa. Imaraycuchus paycunaka mana michejniyoj ovejasjina carkancu.

37 Chantataj yachacojcunanman nerka:

—Cheka Diosmanta chincapushaj runaska uj jatun trigo chajrajina cancu. Ashqha trigo cashan ruthunapajjina pokoskaña. Ruthojcunarí pisislla cancu.

38 Chayraycu tucuy atiyniyoj Diosmanta mañacuychej llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Caytaka paymin camachin.

10

Jesús cachasninta ajllan

1 Jesustaj chunca iscayniyoj yachacojcunanta payman wajyarka. Chantataj paycunaman atiyta korka. Paycunaka chay atiywan supaycunata kharkonancu carka. Tucuy laya onkoyniyojcunatataj tucuy mana allin caytawanpis thañichinancu carka.

2 Jesuspa chunca iscayniyoj cachasnincoj sutisnincoka caycuna cancu: Ñaupaj cajka Simonmin, paytari Pedrota Jesús suticharka, wauken Andreswan, Jacobowan wauken Juanwan. Paycuna iscaynin Zebedeoj wawasnin cancu.

3 Felipe, Bartolomewan; Tomás, impuesto jap'ej Mateowan; Jacobo, Alfeoj wawan Tadeowan. Payka Lebeo niskapis.

4 Simón cananista partemanta, Judás Iscariotewan. Payka khepata Jesusta churanacojcunanman jaywaycorka.

Jesús ajllaskasninta willarajta cachan

5 Chay chunca iscayniyoj ajllaskasninta Jesús cacharka, cayjinata camachispa:

—Ama Samaria llajtasman yaycuychejchu nitaj waj runasmanpis riychejchu.

6 Manachayrí llajta-masisninchejllaman riychej. Paycunaka Diospa ajllaskan israelcuna ayllumanta chincaska ovejasjina cancu.

7 Rispataj willaraychej: Cunanka Dios caypiña cashan camachinanpaj.

8 Onkoskasta thañichiychej. Manchay lepra onkoyniy-
ojcunata llimphuchaspa thañichimuychej. Wañuskacunata
causarichimuychej. Runasmanta supaycunata kharkoychej.
Tucuy chayta ruwanayquichejpaj atiyta khasillamanta ko-
rkayquichej. Chayraycu kancunapis runaspaj chay atiywan
khasillamanta ruwamuychej.
9 'Ñanniyquichejpaj kolketa ama waquichicuychejchu.
10 Puriyniyquichejpaj ama k'epichacuychejchu imatapis.
Nitaj iscay camisasta nitaj ojot'asta nillataj c'aspita puri-
nayquichejpaj apaychejchu. Imaraycuchus llanc'ajcunaman
causanancupajka konancupuni tiyan.
11 'Mayken llajtaman ranchomanpis yaycuspaka tapucuy-
chej maykenchus chaypi c'acha runa caskanta. Ajinapi
yachanquichej piwanchus samarinayquichejta. Paypa was-
inpitaj caricuychej waj llajtaman rinayquichejcama.
12 Wasinman yaycuspataj chaypi tiyacojcunata napaycuy-
chej: "Dioswan allinyaska cacuychej", nispa.
13 Chaypi tiyacojcuna napaycuskayquichejta
jap'icuncuman chayka, Dioswan allinyaskas cankancu.
Mana jap'icuncumanchu chayrí, kancunaman cutimpu-
sonkachej.
14 'Pillapis mana wajyarisunquichejmanchu nitaj
niskasniyquichejta uyarinmanchu chayka, paycunata
sakerparipuychej. Chaymanta llojsipuspa chaquis-
niyquichejmanta jallp'ancutapis thalarpariychej.
Chaywan runas yachankancu Diosmanta willanasta
khesachaskancuta.
15 Chekata niyquichej: Chay llajtapi tiyacojcunata Dioska
astawan ñac'arichenka c'ajaj phiñacuyninwan. Sodoma llajtay-
ojcuna Gomorra llajtayojcunatawanka pisitaraj ñac'arichenka
paycunamanta niskaka.

Llaquichiycunamanta

16 'Reparaychej noka cachashayquichej mana michejniyoj
ovejastajina sajra atojcunaj chaupincuman. Chayraycu kan-
cunaka sumaj yuyayniyoj llamp'u sonkoyojtaj canayquichej
tiyan.
17 Khawacuychejpuni sajra runasmanta. Imaraycuchus
curajcunaman jaywaycusonkachej. Tantacuna-
wasisnincupitaj c'aspiswan wajtasonkachej.
18 Yachacojcunay caskayquichejraycu curajcunaman jatun
camachejcunamanpis pusasonkachej. Ajinapi israelcuna-
man Diosta mana rejsejcunamanpis nokamanta willaran-
quichej.
19 Curajcunaman jaywasojtiyquichejka imatachus
chayrí imaynatachus ninayquichejmanta yuyaspa

ama manchachicuychejchu. Dios chay quiquinpacha sonkoyquichejman churanka imatachus ninayquichejta.
20 Imaraycuchus mana sapallayquichejchu parlanquichej. Manachayrí Santo Espíritu Tatayquichejmanta kancunanejta parlanka.
21 'Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchiska cananpaj. Uj tatapis wawanta wañuchiska cananpaj jaywayconka. Wawaspis tatasnincoj contrancupi jataricullankancutaj wañuchichinancupaj.
22 Nokamanta willaraskayquichejraycu tucuy runas kancunata chejnicusonkachejpuni. Tucucunancama nokapi confiaspallapuni muchojrí wiñay causayniyoj canka.
23 Uj llajtapi nac'arichisojtiyquichejka waj llajtaman aykecuychej. Noka, Diospa cachaska Runan, niyquichej chekatapuni manaraj tucuy Israel llajtasta rishajtiyquichej cutimunayta.
24 'Yachacojka mana curajchu yachachejninmantaka. Camachipis mana curajchu camachejmantaka.
25 Yachacojka yachachejninjinallataj caytawan cusicunanka allinmin. Camachipis camachejninjinallataj cananka allinmin. Noka wasiyojta sutichawarkancu "curaj supay",* nispa chayka, kancuna wasiypi tiyacojcunallataka aswan sinch'itaraj ñac'arichisonkachej.

Runastaka ama manchachicuychejchu

26 'Runataka ama manchachicuychejchu. Arí, tucuy sumaj khataska cajpis k'ala khataraska canka. Tucuy pacaska cajpis sut'inchaska callankataj.
27 Lakhapi parlasuskayquichejtaka sut'ita tucuypa ñaupakenpi willaychej. Ningrillayquichejpi willasuskayquichejtapis ashqha runasman khaparispa† willaraychej.
28 Cuerpollata wañuchejcunataka ama manchachicuychejchu. Paycunaka wiñay causayta khechusuyta mana atincuchu. Astawanrí Diosta manchachicuychej. Paylla causayta khechuspa uqhu pacha ninaman wijch'uycuchiyta atin.
29 '¿Manachu runas iscay phichitanca p'isketosta miqhunancupaj vendencu uj phatallapi? Chaywanpis ni ujllapis wañunchu Dios Tatayquichej mana munajtenka.
30 Umayquichejpi chujchaspis ujmanta uj yupaskas cancu.
31 Dios Tatayquichej khawashasuskayquichejraycu ama manchachicuychejchu. Kancuna ashqha phichitancasmanta niskapis astawan yuyanarajmin canquichej Diospajka.

* **10:25** Literal: Beelzebú. † **10:27** Literal: wasi patamanta.

Jesús curaj camachej caskanta willajcuna

32 ‘Pichari runaspa ñaupakencupi sut'ita willan noka paypa
camachejnin caskayta chayka, nokapis janaj pacha Dios
Tatayman willallasajtaj payka nokaj camachiymin caskanta.
33 Pichari runasman nokamanta willanman mana
camachejninchu caskayta chayka, paymanta nokapis janaj
pacha Dios Tatayman willallasajtaj mana camachiychu
caskanta.

Runas t'akanacuncu Jesusraycu

34 ‘Ama yuyaychejchu runas juchallapipuni‡ allillanta
causacunancupaj jamuskaytaka. Manachayrí juchaj
contranpi jamuskayraycu runaska paycunapura sinch'ita
t'akanaconkancu.
35 Nokata casuwaskancuraycu khari wawaka tatanwan
t'akanacun. Warmi wawa mamanpa contranpi, khachunapis
suegranwan t'akanacun.
36 Wasinpi tiyacojcunallataj paytaka nokaraycu sinch'ita
chejniconkancu.
37 ‘Pillapis tatanta chayrí mamanta nokamanta astawan
munacojka mana yachacojniy cananpajjinachu cashan.
Runa nokata astawan munacunawan tiyan warmi
wawanmanta chayrí khari wawanmanta niskaka.
Manachayka mana yachacojniy cananpajjinachu cashan.
38 Runaka munayninta sakespa nokata casunawanpuni
tiyan nokaraycu wañunancamapis. Mana casuwanpuni chayrí
mana yachacojniy cananpajjinachu cashan.
39 Causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana
wiñay causayniyojchu canka. Nokata casuwaskanraycu
causayninta chincananta sakejka wiñay causayniyoj canka.

Jesuspa cachasninta allinta khawapuychej

40 ‘Pillapis kancunata wajyacun yachacojcunay
caskayquichejraycu, nokatapis wajyacuwan. Pillapis nokata
wajyacuwan, camachiwajniy Dios Tataytapis wajyacullantaj.
41 Diospa willajninta c'achata wajyarejka willaj
caskanraycu, willajpa jap'inantajinallataj Diosmanta
jap'enka. Chekan ruwaj runata wajyarejka, chekan ruwaj
caskanraycu chay ruwajpa jap'inantajinallataj Diosmanta
jap'enka.
42 Yachacojcunay pisipaj khawaskaspuni cashancu.
Pichari paycunamanta ujninman uj chhica yacullatapis
jaywarinman yachacojniy caskanraycu, chekatapuni payka
uj sumaj konata jap'enka Diosmanta, —nispa yachacherka
Jesús.

‡ **10:34** Ninayan.

11

Bautizaj Juanpa cachasnin Jesusta tapuncu

1 Jesuska chunca iscayniyoj yachacojcunanta ruwanancuta
yachacherka. Chayta tucuytawantaj llojserka chay kayllapi
llajtasman yachachej willarajtaj.

2 Juanrí wisk'aska cashaspa uyarerka Cristoj ruwaskasnin-
manta. Chayraycu yachacojcunanta Jesusman tapunancupaj
cacharka. Ajinapi Jesusta taporkancu:

3 —¿Kanchu Diospa niskanmanjina jamoj, Cristoka canqui?
chayrí ¿wajtachu suyallasajcupuni?

4 Jesusri paycunaman cutichispa nerka:

—Cay uyarishaskayquichejta ricushaskayquichejtawan
cutispa Juanman willamuychej.

5 Ciegos ricushancuña. Suchuspis purishancuña. Lepra
onkoyniyoj runaspis thañiskasña cashancu. Lojt'uspis uyaris-
hancuña, wañuska runastaj causarichiskasña cashancu.
Sumaj willanasta wajcha runaspis uyarishallancu.

6 ¡May cusiska mana p'enkacuspa nokapi jap'icojka!

7 Juanpa cachamuska yachacojcunan ripushajtincu Je-
suska ashqha runasman paymanta parlarka:

—Juan ch'innejpi willarashajtin ¿imatataj khawaj rerkan-
quichejrí? Ichhu wayrawan c'umuycachachiska ¿chayjinata
iscayrayaj runatachu khawamorkanquichej?

8 Mana ajina cajtinri ¿imata khawajtaj rerkanquichejrí?
¿Uj sumaj c'achitu p'achalliska runata khawajchu rerkan-
quichej? Reparaychej, ajinata p'achallicojcunaka jatun ca-
machejcunaj wasisnillancupi tiyacuncu.

9 Chantarí ¿imata khawajpunitaj rerkanquichej? ¿Diosmanta
uj willajtachu? Arí, niyquichej payka Diospa unay willajcu-
nanmanta aswan curajmin caskanta.

10 Dios palabranpi Juanmanta kelkacherka:

Willajniyta naupakeyquita cachamushani.
Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman
rinayquipaj.

11 Nokataj chekatapuni niyquichej: Tucuynin runas
uqhupi ni uj runa canchu aswan curaj bautizaj Juanmanta
niskaka. Dios camachin, chaypirí aswan pisipaj khawaska
cajka aswan curajpunimin Juanmanta niskaka.

12 'Bautizaj Juan willaraskan p'unchaymantapacha cunan-
cama juchasapa runas Diospa camachisnin cayta mayta call-
pacushancu. Astawanrí Diospa churanacojninta atiywan
atipaspalla paypa camachisnin cayta atincu.

---

* **11:10** Literal: ñanta.

13 Diospa tucuy unay willajcunanwan Moiseswanka
sut'incharkancu Juan jamunancama. Paycunaka Dios
tucuyta wiñaypaj camachinanmanta parlarkancu.
14 Nerkancutaj Juanka willaj Eliasjina jamoj caskanta.
Chay sut'inchaskancuta jap'iyta munanquichej chayka, atin-
quichej.
15 Ningriyoj cajka, sumajta uyarichun.
16 '¿Picunamantaj rijch'acuncu cunan p'unchay runas?
Plazaspi tiyaska pujllacoj wawasman rijch'acuncu. Uj
tantaska wawas waj tantaska wawasta khaparincu:
17 "Kenata tocaporkaycu tusunayquichejpaj. Kancunarí
mana tusorkanquichejchu. Wakanapajjina taquiporkaycu
kancunarí mana wakarkanquichejchu", nispa.
18 Ajinata Juanpis riqhurimuspa sumaj miqhunasta mana
miqhojchu nitaj vinota ujyajchu chaywan Diosta casunanpaj.
Runastaj nerkancu: "Supayniyoj chay runaka", nispa.
19 Chanta noka, Diospa cachaska Runan, jamorkani,
runaswantaj miqhuni. Nokamantataj nincu: "¡Khawaychej!
Cay runaka miqhuysapa ujyaysapataj. Juchasapaswan
impuesto jap'ejcunawan rejsinaycucun", nispa. Chaywanpis
tucuy cheka yachayniyojka rejsin Diospa yachaynin cheka
caskanta. Ruwaskasninwantaj cheka caskanta ricuchin.

Diosta mana casojcuna

20 Waquin llajtaspi Jesuska astawan ashqha t'ucuna imasta
atiyninwan ruwarka. Chaywanpis chaypi tiyacoj runaska
juchasnincuta mana sakerkancuchu. Nitaj Diosman cutir-
erkancuchu. Chayraycu Jesuska chay llajtaspi tiyacojcunata
c'amerka:
21 —¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojcu-
napajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi tiya-
cojcunapajka! Dios atiyninwan jatun t'ucunasta kancuna
uqhupi ruwarka. Tiro llajtayojcuna Sidón llajtayojcunapis
ancha sajras carkancu. Chaywanpis paycuna uqhupi chay
jatun t'ucunasta Dios ruwanman carka chayka, paycunaka
payman unayña cutiricapuncuman carka. Ajinaka llamp'u
sonkowan juchallicuskancumanta mayta llaquicuspa sajra
ruwaskasnincuta sakepuncuman carka. Chayta ricuchi-
nancupaj luto p'achasnincuta usphatawan umasnincuman
jich'acuncuman carka.
22 Chaywanpis niyquichej: Diospa c'ajaj phiñacuynin
p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichisonkachej Tiropi
Sidonpi tiyacojcunamanta niskaka.
23 Capernaum llajtapi tiyacojcuna, kancuna mayta
munasharkanquichej janaj pachaman okhariskas jatunpaj
khawaskas canayquichejta. Astawanpis kancunaka uqhu

pachapi tucuchiskas canquichej manacajpaj khawaskas canayquichejcama. Kancuna uqhupi ruwacuskan ajina ricuchinasllatajchus Sodoma llajtapi ruwacunman carka chayka, cunan p'unchaycama cacushanman carka.

24 Chaywanpis niyquichej: Dios c'ajaj phiñacuy p'unchaypi kancunata astawan ñac'arichisonkachej Sodoma llajtamanta niskaka, —nerka Jesús.

"Nokaman jamuychej samachiskayquichejtaj"

25 Chaypacha Jesuska Diosman nerka:

—Yupaychayqui Tatáy, kanka janaj pachata cay pachata camachej canqui. Imaraycuchus cay imasta yachaysapasmanta yuyaysapasmanta pacaycorkanqui. Wawajina llamp'u sonkoyojcunamantaj cay imasta sut'incharkanqui.

26 Arí, Tatáy, ajina ruwaskayquimanta cusicunqui, —nispa.

27 Runasman nillarkataj:

—Dios Tatay tucuy yachayta kowarka. Payllamin noka Wawataka rejsiwan. Noka Wawallanmin Dios Tataytaka rejsini. Pimanchus noka, Wawan, rejsichiyta munani chay runallataj Dios Tataytaka rejsin.

28 Juchawan tucuy sayc'uchiska cajcuna tucuy llaquiska cajcunapis nokaman jampuwaychej. Nokataj samarichiskayquichej.

29 Wacas yugota apancu ajinata yachachinasniyta casuychej. Nokamantataj yachacuychej. Llamp'u sonkoyojmin caspa mana jatunchacunichu. Kancunataj nokaman jamuspa sonkoyquichejpi cheka samacuyta tarinquichej.

30 Imaraycuchus nokata casuyka cusicuymin. Nokapaj llanc'aytaj mana llasachu, —nispa.

12

Samacuna p'unchaymanta

1 Chay cuti Jesuska trigo chajra chaupinta risharka. Chayri samacuna p'unchay carka. Yachacojcunantaj yarkhachicuspa trigo umasta muruspa pallasharkancu miqhuyta kallarerkancutaj.

2 Fariseo partemanta runasri chayta ricuspa Jesusman nerkancu:

—Khawaymá, yachacojcunayqui samacuna p'unchaypi cayjinata llanc'ancu camachiwaskanchejta mana casuspa, —nispa.

3 Jesusri paycunaman cuticherka:

—¿Manachu leerkanquichej unay camachej Davidpa ruwaskanta? Paywan runasninpiwan yarkhachicorkancu.

4 Paytaj yupaychana-wasiman yaycorka. Diosman t'akaska t'antasta miqhorka. Camachiwaskanchejmanjinarí chay t'antataka yupaychana-wasipi ruwanayojcunalla miqhunancu carka. Ni pay nitaj runasninpis miqhunancuchu carka.
5 Kancuna Moisespa camachiskasninta leerkan-quichejcharí. Chaypi Moisés camacherka samacuna p'unchaypi runas mana llanc'anancuta. Yupaychana-wasipi ruwanayojcunarí ruwanallancupuni. Samacuna p'unchaypi ruwaskancumantataj mana juchallicorkancuchu Diosta yupaychanapaj ruwaskancuraycu.
6 Nokarí niyquichej caypi cashajka yupaychana-wasipi ruwanasmanta niskaka aswan curajmin caskanta.
7 Dios nin: "Runas qhuyanacunancoka astawan nokata cusichiwan uywa wañuchiska jaywanasmanta niskaka". Chaytachus reparawajchej chayka, mana juchachawajchejchu allin ruwajcunataka.
8 Noka, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis.

Jesús thañichin wañuska maquiyoj runata

9 Chaymanta ripuspataj Jesuska tantacunawasincuman yaycorka.
10 Chaypi carka uj wañuska maquiyoj runa. Runaska imaynallamantapis Jesusta juchachayta munasharkancu. Chayraycu taporkancu:
—Niwaycu, camachiwaskanchejmanjina ¿aticunchu runata thañichiy samacuna p'unchaypi?
11 Jesusrí paycunaman cuticherka:
—Samacuna p'unchaypi uj ovejayquichej jatun t'okoman urmaycunman chayka ¿orkhocapuwajchejcharí?
12 Diospa ñaupakenpi runaka aswan yuyanamin ovejamanta niskaka. Chayraycu samacuna p'unchaypeka allin cajtapuni ruwana, —nispa nerka.
13 Chanta wañuskajina maquiyoj runaman nerka:
—Aysariy maquiyquita.
Runataj maquinta aysarerka. Chay maquinri ujnin maquinjina thañiska carka.
14 Fariseo partecunarí llojsiytawan tantacamorkancu. Jesuspa contranpi parlanacorkancutaj imaynamantapis payta tucuchinancupaj.

Jesusmanta Isaiaspa willaraskan

15 Jesusrí chay imasta yachaspa chaymanta llojsiporka. Ashqha runas paywan risharkancu. Tucuy paycunatataj thañichisharka.
16 Paycunataka allinta camacherka:

—Pitaj noka caskaytaka ama pimanpis willanquichejchu, —nispa.
17 Ajinapi junt'acorka Diospa unay willajnin Isaiaspa niskan Jesuscristomanta.
Ajinaka Dios nin:
18 Paymin ajllacuska camachiy, sonkoyta cusichin. Paytamin
munacuni.
Santo Espirituta cachasaj paypa sonkonpi tiyacunanpaj.
Paytaj tucuy runasman cheka munayniyta willaranka.
19 Llamp'u sonkowan parlanka. Manataj runaswan
khawachicunanpajjinachu willaranka.
20 Mana p'aquenkachu saruska sokosojina runatapis.
Nitaj ñac'ayta k'oshñej c'anchanajina runatapis
wañuchenkachu.
Cheka munayninta junt'anancama chaytaka pay ruwanka.
21 Tucuy runaska juchancumanta cachariskas canancupaj
paypi suyankancu.

Nincu Jesuspa atiynin supaymanta caskanta

22 Chaymantataj Jesusman uj ciegota pusamorkancu. Chay runari supayniyoj upataj carka. Jesustaj payta thañicherka. Ajinapi upa cajka parlaporka, ricorkataj.
23 Tucuy chay ashqha runastaj t'ucuspa Jesusmanta nerkancu:
—¿Cay Diospa ajllaskan Cristochu* canman?
24 Fariseo partecunarí cayta uyarispa nerkancu:
—Cay runaka curaj supaycunaj curajnincu, Beelzebú atiynillanwan supaycunata kharkon, —nispa.
25 Jesusrí yuyashaskancuta yachaspa paycunaman nerka:
—Jatun llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanaycucojtincoka tucuchiska canka chay llajtaka. Sapa llajta chayrí wasipis paycunapurallataj makanacojtenka chincaponka.
26 Curaj supay Satanás supaycunallatataj kharkon chayka, payllataj t'akanacushan. Camachisnillantaj paywan makanacojtincoka tucuconkancu.
27 Supay Beelzebój atiyninwan supaycunata kharkoskayta ninquichej. Kancunamanta cajcunarí ¿pejpa atiyninwantaj supaycunata kharkoncurí? Chayraycu paycuna pantaskaspuni caskayquichejta ricuchisonkachej.
28 Nokarí Santo Espíritoj atiyninwan supaycunata kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupiña caskanta camachinanpaj.
29 'Suwayta munajka callpasapaj wasinman yaycunanpajka ñaupajta atipaspa watananraj tiyan. Chanta wasinman yaycuyta atin capuyninta apacapunanpaj. [Nokapis

* **12:23** Literal: Davidpa Wawan.

ajinallatataj curaj supayta atipaspa millay supaycunata kharkoni.]†

30 ‘Ajinata mana nokawan cusca Diosman sayacojka contraypi churanacun. Mana nokata yanapawajka ruwanasniyta jarc'awan.

31 ‘Chayraycu niyquichej Dios khechuyta atiskanta runaspa tucuy juchancuta payta phiñachiskancutapis. Santo Espíritoj contranpi sajrata parlajtarí Dios mana perdonankachu.

32 Noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaskaraj canka. Santo Espíritoj contranta sajrata parlajrí ni jayc'aj perdonaskachu canka, ni cunanpis nitaj khepatapis.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

33 ‘Yachanchej sach'a sumaj chayka, pokoyninpis sumajllataj. Sach'a mana allinchu chayrí pokoyninpis manallataj allinchu. Arí, sach'ataka pokoyninmantamin rejsinchej. Nokatapis ajinallatataj ruwaskasniymanta atinquichej rejsiwayta.

34 ¡Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! Sajra caspa ¿imaynatataj allin cajta parlayta atiwajchejrí? Runaka sonkonpi junt'a cajmanta parlan.

35 C'acha runaka c'acha imasta parlan sonkonpi c'acha cajta jallch'askanmanta. Sajra runarí sajra cajta parlan sonkonpi sajrata jallch'askanmanta.

36 Nokarí niyquichej runaska tucuy manacaj niskanmantapis Diosman willacunan tiyan. Chaypi Dios nenka juchayojchus manachus caskancuta.

37 Niskasniyquimanjina Dios chekan ruwaj runapaj khawasonka. Chayrí sajra niskasniyquimanjina pay juchachasonka, —nispa.

Mañancu uj t'ucuna ricuchinata ruwananta

38 Chanta waquin yachachejcuna fariseo partecunawan nerkancu:

—Yachachej, Diosmanta cachamuska caskayquita yachanaycupaj uj jatun t'ucunata ruwaspa kanmanta ricuchiwaycu, —nispa.

39 Jesusrí cutichispa paycunaman nerka:

—Sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawan uj t'ucunapaj ricuchinata mañashancu. Chayka mana ruwaskachu canka. Manachayrí Diospa unay willajnin Jonás ricucherka, chayllataj reparanancupaj cashan.

† **12:29** Ninayan.

40 Jonaska quinsa p'unchay tutatawan jatun challwaj wijsan uqhupi carka. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, jallp'a uqhupi p'ampaska casaj quinsa p'unchayta quinsa tutatawan.
41 Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Nínive llajtapi tiyacojcuna cunan p'unchaycunaj contrancupi willankancu. Paycunatataj juchachankancu. Imaraycuchus Jonaspa willaraskantawan paycunaka juchasnincuta sakespa Diosman cutiricaporkancu. Reparaychejtaj cunan Jonasmanta aswan curaj caj caypi caskanta.
42 Chay p'unchaypitaj Sabá runasta camachej warmipis cunan p'unchay runaspa contrancupi willaspa paycunata juchachanka. Imaraycuchus payka may caru jallp'manta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychejtaj cunanka Salomonmanta aswan curaj caj caypi caskanta.

Runaman supay cutimun
43 'Uj millay supay runamanta llojsispaka ch'aqui pampapi khasilla purin. Samaricuyta masc'aspataj mana tarinchu.
44 Chanta yuyaspa nin: "Pimantachus llojsimorkani chay runallamantaj cutipusaj", nispa. Cutimuspa supayka chay runata taripan pichaskata sumaj c'uchunchaskatataj ch'usaj wasitajina.
45 Chaymantaj supayka rispa paymanta aswan millay kanchis supaycunata pusamun. Chay runaman yaycuspataj paypi tiyacuncu. Ajinapitaj chay runaj khepa caynin aswan sajraman tucun ñaupaj caskanmantaka. Cay p'unchay sajra runaswanpis ajinallataj canka.

Jesuspa maman waukesninwan
46 Jesús chay ashqha runasman parlashajtinraj, khaway, maman waukesninwan chayamorkancu. Cay jawapi casharkancu paywan parlayta munaspa.
47 Ajinallapi uj runaka Jesusman willarka:
—Khaway, mamayqui waukesniyquiwan jawapi cashancu. Munashasuncutaj kanwan parlanacuyta, —nispa.
48 Jesustaj cutichispa willajman nerka:
—¿Picunataj mamay waukesniy cancumanrí? —nispa.
49 Yachacojcunanta maquinwan ricuchispataj nerka:
—Paycuna mamay waukesniypis cancu.
50 Janaj pacha Dios Tataypa munayninta ruwajmin waukey, panay, mamaypis, —nispa nerka Jesús.

13

Tarpoj runamanta uj quiquinchana
1 Chay p'unchay Jesuska wasimanta llojsispa kocha cantoman rerka. Chaypitaj yachachinanpaj tiyaycucorka.

2 May ashqha runastaj tantaycacamorkancu. Chayraycu
payka barcoman yaycuspa chaypi tiyaycucorka. Tucuy chay
ashqha runastaj kocha cantopi sayaycucorkancu.
3 Jesusri quiquinchanaswan ashqha imasmanta paycuna-
man willarka. Nerkataj:
—Uyariwaychej, uj runa mujuta t'acaj llojserka.
4 T'acashajtinri waquin mujoska ñan pataman
urmarkancu. P'iskostaj jamuytawan pallacaporkancu.
5 Waquin mujusri pisi jallp'ayoj rumi pataman
urmarkancu. Chay mujoska uskhayta p'uturamorkancu
pisi jallp'a caskanraycu.
6 Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti ruphamojtin
ch'aquiporkancu.
7 Waquin mujustaj qhishca chaupiman urmarkancu.
Qhishcawan cusca wiñaycuytawantaj trigota sip'icaporkancu.
8 Waquin mujusrí sumaj jallp'aman urmarkancu. Chaypi
waquenka uj mujullamanta pachajta pokorka. Waquintaj
sojta chuncata, waquintaj quinsa chuncata pokorka.
9 Ningrisniyoj cajka sumajta uyarichun, —nispa nerka Je-
suska.

Quiquinchanas ¿imapajtajrí?

10 Yachacojcunaka Jesusman kayllaycuspa tapurerkancu:
—¿Imaraycutaj runasman quiquinchanaspa parlanquirí?
11 Paytaj paycunaman cutichispa nerka:
—Dios runasninta camachin, chaymanta yachachinaska
wajcunapaj pacaska cancu. Cunanrí kancunallaman sut'i
ricuchiskas cancu entiendenayquichejpaj.
12 Niskanta jap'icojmanka Dios astawanraj entiendeyta
yanapanka. Ajinapi jap'icojka astawan astawanraj
jap'iconka. Mana jap'icojmantarí pisi jap'iska yuyaskanpis
khechuska canka.
13 Chayraycu paycunaman quiquinchanaswan parlani ri-
cushaspapis mana entiendenancupaj uyarishaspapis mana
chekata reparanancupajchu.
14 Ajinapi Isaiaspa sut'inchaskan paycunamanta junt'acun.
Dios palabranpi nin:
Uyarishaspa chay uyariskayquichejtaka mana entienden-
quichejchu.
Khawashaspa chay khawashaskayquichejtapis mana
reparanquichejchu.
15 Sonkoncu rumiyaycapuskanraycu chay runas palabrayta
mana entiendencuchu.
Ningrisnincoka manaña allintachu uyarin.
Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu ama ricunancupaj.

Ningrisnincuwanpis mana uyarincuchu mana munaspa entiendewayta.
Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.
Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta khechuspa paycunata thanichinaypaj.

16 'Kancunarí may cusiskas canquichej ñawisniyquichejwan chaycunata ricuskayquichejraycu ningrisniyquichejwantaj uyariskayquichejraycupis.
17 Niyquichej chekatapuni kancuna ricushanquichej chayta ashqha unay willajcunawan cheka ruwajcunawan ricuyta mayta munaskancuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejtapis uyariyta mayta munarkancu manataj aterkancuchu.

Jesús tarpojmanta quiquinchanata sut'inchan

18 'Tarpojwan quiquinchaskayta entiendenayquichejpaj uyariwaychej.
19 'Waquin runas Dios camachin, chaymanta willanasta uyarincu, manataj casuncuchu. Chaycunaka ñan purinaman urmaj mujusjinamin cancu. Supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumantaka siq'irpayan mana juchamanta cachariska canancupaj. Chay runaska ñanpi t'acaska mujujinamin.
20 Waquin runaska pisi jallp'ayoj rumi pataman urmaj mujusjina cancu. Diospa niskanta uyarispa cusiywan jap'icuncu.
21 Chay runaska pisi saphiyoj mujusjinamin. Chayraycu pisi ratullapaj jap'incu. Paycunata llaquiycuna khatirishajtin chayrí Diospa niskanraycu muchojtincu paycunaka chaypacha urmacapuncu.
22 Waquin runas Diospa niskanta uyarispa cay pacha imasmanta anchata yuyancu. Chayjina runaka munashan ancha khapaj caytaraj. Tucuy chay imastaj payta pantachispa Diospa niskanta sonkonpi mana sakenchu wiñajta. Ajinapi mana pokoyniyoj caspa payka Diosta mana cusichinchu. Chayraycu qhishca chaupiman urmaj mujujina cashan.
23 Waquin runas Diospa niskanta tucuy sonkowan uyarispa casuncu. Chay runaka sumaj jallp'aman urmaj mujujina cashan. Diosta casuskancuraycutaj payta cusichincu. Ajinapi waquin runas ancha sumajta ruwaspa pachajman pokoj mujujina cancu. Waquinri sumajllata ruwaspa sojta chuncaman pokoj mujujina cancu. Waquintaj quinsa chuncaman pokoj mujujina callancutaj.

Cizañamanta trigomantawan uj quiquinchana

24 Waj quiquinchanatawan Jesuska yachachisharka. Nerka:
—Dios camachishajtenka sumaj mujuta chajranpi tarpoj runaman rijch'acun.
25 Tutapi tucuy runas puñushajtintaj uj chejnicojnin jamorka. Millay kora cizaña mujuta trigo tarpuskanman t'acaycarparerka. Chaymantataj riporka.
26 Trigotaj wiñaspa sunqhachacorka. Chaypacha millay cizaña trigopis riqhurillarkataj.
27 Tarpojpa camachisninri payman jamuspa nerkancu: "Tatay, "¿manachu sumaj mujullata t'acarkanqui chajrayquipi? ¿Imaynamantataj riqhurin chay millay khorarí?"
28 Paytaj paycunaman nerka: "Chayka uj chejnicojpa ruwaskan", nispa. Chanta camachisnin payman nerkancu: "¿Munanquichu khorata siq'iramoj rinaycuta?"
29 Payri cuticherka: "Amaraj, trigotapis koratawan cusca siq'irashawajchejchá.
30 Sakellaychej iscaynincuta wiñajta ruthunacama. Ruthushajtincu trigo ruthojcunaman nisaj: Ñaupajta cizañata t'akarkoychej. K'apiy k'apiyllata churarparispa wataychej ruphachinayquichejpaj. Trigotarí pirwayman wakaychaychej", —nispa.

Mostaza mujumanta uj quiquinchana

31 Waj quiquinchanatawan Jesús paycunaman yachacherka:
—Imaynatachus chajrapi tarpuska juch'uy muju* wiñan, ajinallataj cashan Dios runasta camachishajtenka.
32 Chekatapuni chay mujoka tucuy juch'uy mujusmanta aswan juch'uysitumin. Wiñasparí tucuy koramanta aswan jatunta wiñan sach'itajinaman tucunancama. P'iskospis mallquisninpi thapachacuncu, —nispa.

T'anta pokochinamanta uj quiquinchana

33 Waj quiquinchanatawan paycunaman yachachispa nerka:
—Dios camachishajtenka, t'anta pokochina levadurajina wiñan. Uj warmi chay pokochinata iscay arrobajina trigo jac'uman churaycorka. Chanta tucuynin masa pokospa okharicamorka, —nispa.

Quiquinchanas junt'acunanpaj cancu

34 Tucuy chay imasta Jesuska chay ashqha runasman quiquinchanasllawanpuni parlaj. Mana chaywanka mana yachachejchu.

* **13:31** Literal: Israel jallp'api mostaza mujitu.

35 Ajinapi Diospa willajninpa niskan junt'acorka. Dios palabranpi nin:
Quiquinchaspa paycunaman parlasaj.
Cay pacha ruwacuskanmantapacha mana yachaska imasta paycunaman willasaj.

Koramanta quiquinchanata Jesús sut'inchan

36 Chanta Jesuska runasta cacharpayaspa wasiman jamporka. Yachacojcunantaj payman kayllaycuspa nerkancu:

—Chay chajrapi cizaña khorawan quiquinchanamanta sut'inchawaycu,

37 Payri cuticherka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, sumaj mujuta tarpoj cani.

38 Chajrataj tucuy runas cancu. Sumaj mujutaj Diospa cheka wawasnin cancu. Cizañataj Diosta mana casoj supay Satanaspa wawasnin cancu.

39 Cizañata t'acaycojtaj chejnicoj supaymin. Cosechari nokaj cutimunay p'unchaymin. Ruthojcunataj Diosmanta cachaska angeles cancu.

40 Chayraycu imaynatachus cizañata runas tantaycuspa ninaman ruphachincu. Ajinallataj canka cay pacha tucucojtenka.

41 Noka, Diospa cachaska Runan, angelesniyta cachamusaj. Maypicha camachini, chaymanta orkhonkancu tucuy pantachej, sajrata ruwaj runasta, Diosta mana casojcunatapis.

42 Paycunata laurashaj uqhu pachaman wijch'uyconkancu. Chaypitaj chay runaska jatun nanaywan manchayta wakankancu, phutiywan quirusnincutapis c'aruconkancu.

43 Chanta chekanta ruwajcunaka cusiywan riconkancu Diosta janaj pachapi. Chaypitaj Dios Tata atiyninwan tucuyta camachenka. Ningrisniyoj cajka sumajta uyarichuncu.

Uj quiquinchana p'ampaska khapaj capuymanta

44 'Dios runasta camachishajtin uj chajrapi khapaj capuy p'ampaskaman rijch'acun. Chayta taricoj runaka pacaycun. Cusiywan rispataj tucuy capuyninta vendemun chay jallp'atataj ranticapun.

Uj quiquinchana sumaj perlamanta

45 'Dios runasta camachishajtin uj rantej runamanpis rijch'acullantaj. Payka may sumaj perlasta masc'an rantinanpaj.

46 Aswan sumaj caj perlayojwan tincucuspa: "Cayta ranticuskayqui", nerka. Chaymanta rerka tucuy capuyninta vendemoj sumaj perlata ranticapunanpaj.

Uj quiquinchana challwa jap'ina ch'ipamanta

47 ‘Ajinallataj Dios runasta camachishajtin challwa jap'ina
jatun ch'ipaman rijch'acun. Runas chay ch'ipata kochaman
churancu. Chay ch'ipawan imaymana challwasta jap'incu.
48 Ch'ipa junt'aycojtintaj kocha cantoman aysancu. Chaypi
tiyaycucuspa challwasta ajllancu. Sumajcunata canastas-
man tantancu. Mana allin cajcunatataj wijch'upuncu.
49 Ajina canka cutimunay p'unchaycunapeka. Janaj
pachamanta angeles jamonkancu t'akanancupaj sajra
runasta chekan ruwaj runasmanta.
50 Chay sajra ruwaj runasta laurashaj uqhu pachaman wi-
jch'uyconkancu. Jakaypiri manchayta wakankancu, phutiy-
wantaj quirusnincuta c'aruconkancu, —nispa nerka Jesús.

Mosoj khoyaswan unay khoyaswan

51 Jesús yachacojcunata taporka:
—¿Tucuy chayta entienderkanquichejchu? Paycunataj cu-
ticherkancu:
—Arí, yachachiwajníy, entiendeycu, —nispa.
52 Jesusri paycunaman nerka:
—Chayraycu Dios camachin, chaymanta sumaj
yachachiska runa uj khapaj wasiyojman rijch'acun. Payka
jallch'aska khapaj khoyasninmanta orkhomun mosoj
khoyasta unay khoyastapis, —nispa.

Jesús Nazaretpi

53 Chay quiquinchanaswan parlayta tucuytawan Jesuska
chaynejmanta llajtanman riporka.
54 Chayaspa runasta tantacuna-wasincupi yachachisharka.
Mayta t'ucuspa runas ninacorkancu:
—Cay runari ¿maypitaj cayjina yachayniyoj tucumorkarí?
¿Imaynapitaj cayjina t'ucuna ruwanasta ruwashanrí?
55 ¿Manachu cayka carpintero runaj wawan? ¿Manachu
mamanpa sutinpis María? ¿Manachu waukesninpis Jacobo, José,
Simón, Judaswan cancu?
56 Panasninpis ¿manachu kayllanchejpi tiyacuncu? Chanta
¿imaynapitaj tucuy cay imasta yachamorkarí?
57 Paycunataj phiñacuspa Jesusta mana jap'icorkancuchu.
Jesusrí paycunaman nerka:
—Diosmanta uj willajka sumajpaj khawaskapuni cashan
waj llajtaspeka. Llajtanpi, wasinpiwan cajcunalla paytaka
manamin sumajpajchu khawancu, —nispa.
58 Chaypitaj Jesuska pisi t'ucuna ruwanasllata ruwarka
paypi mana jap'icuskancuraycu.

14

Bautizaj Juan wañuchiska carka

1 Galilea jallp'api camachej Herodeska chay
p'unchaycunapi Jesuspa ruwaskasninmanta uyarerka.
2 Camachisninmanta curajcunamantaj nerka:
—Cay runaka bautizaj Juan wañuyninmanta causarim-
puskamin. Chayraycu Diospa atiyninwan t'ucuna ruwanasta
ruwashan, —nispa.
3-4 Ñaupajpi Herodeska jap'iycucherka Juanta. Wataycuchiytawantaj carcelman wisk'aycucherka, wauken Felipej warminraycu. Ñaupajpi Juanka payta c'amejpuni carka:
—Juchamin waukeyquej warmin Herodiasta warmillicunayqueka, —nispa.
5 Chayraycu Herodiaska Juanta wañuchiyta munarka. May ashqha runasmantataj manchachicorka. Paycunaka Diospa willajninpaj Juanta rejserkancu.
6 Astawanrí Herodespa diachacun chayamorka. Chaypitaj Herodiaspa ususenka wajyaskacunapaj tusorka. Herodesri chaywan mayta cusicorka.
7 Chayraycu Herodeska Diospa sutinta okharispa nerka warminpa ususinman:
—Imatachá mañacuwaskayquita koskayqui, —nispa.
8 Chay sipastaj maman yachaycuchiskanraycu nerka:
—Cunitanpacha chuwapi bautizaj Juanpa umanta koway, —
nispa.
9 Camachej Herodeska phuticorka. Diospa sutinta okhariskanraycurí paywan cusca tiyacojcunaraycutaj camacherka Juanpa umanta sipasman konancuta.
10 Chanta soldadosta carcelman cacharka Juanpa umanta khorumunancuta.
11 Chaymantataj Juanpa umanta uj chuwapi apamorkancu. Sipasmantaj jaywarkancu. Paytaj mamanman aparka.
12 Chayta yachaspa Juanpa yachacojcunan jamorkancu. Ayantataj apacaporkancu p'ampamunancupaj. Chay imasmantataj Jesusman willamoj rerkancu.

Jesús phishka waranka runasta miqhuchin

13 Jesuska chayta uyariytawan yachacocunanwan barcopi riporka ch'innejman sapallancu canancupaj. Riskanta yachaspataj may ashqha runas llajtasmanta chaquillapi khepanta khaterkancu.
14 Barcomanta llojsispataj Jesuska may ashqha runasta ricorka. Paycunamantari sonkon nanarka. Qhuyacuspataj onkoskasta thañiracherka.
15 Ch'isiyaycushajtinña yachacojcunanka Jesusman chimpaycorkancu. Nerkancutaj:

—Inti yaycushanña. Ch'in pacha caynejka. Chayraycu cay ashqha runasta cachapullayña. Ajinapi ranchosman rispa miqhunata ranticamonkancu, —nispa.

16 Astawanri Jesuska paycunaman cuticherka:

—Mana paycunaka ripunancuchu tiyan. Kancuna paycunaman miqhunata koychej, —nispa.

17 Paycunarí nerkancu:

—Caypeka phishka t'antaswan iscay challwitasllawan tiyapuwaycu. Chaylla, —nispa.

18 Jesustaj nerka:

—Chay capususkayquichejta cayman apamuwaychej, —nispa.

19 Chay ashqha runastataj camacherka pastopi tiyaricunancuta. Chanta chay phishka t'antasta iscay challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachaman khawarispataj qraciasta korka Diosman. T'antasta challwitastawan partispataj yachacojcunaman jaywarka. Paycunataj chay ashqha runasman jaywaramorkancu.

20 Tucuynincu miqhorkancu sajsacunancucama. Chay partiskasmanta puchojtaj chunca iscayniyoj canastas junt'araj carka.

21 Chay miqhojcunaka phishka warankajina kharis carkancu. Warmis wawitaswanpis miqhullarkancutaj.

Jesús yacu patata purin

22 Chayta ruwaskantawancama Jesuska yachacojcunanta camacherka:

—Barcoman yaycuychej kocha chimpaman ñaupajta rishanayquichejpaj. Nokataj chaycama runasta cacharparipusaj, —nispa.

23 Runasta cacharpariytawan Jesuska sapallan orkoman riporka Dios Tatanwan parlaj. Inti yaycuytañari sapallan payka orkopi cacusharka.

24 Chaycamataj barcoka jallp'amanta carupi uqhu kochapiña carka. Yacutaj kholchokeyaspa barcotaka mayta apaycachasharka sinch'i wayra contrancupi wayramushaskanraycu.

25 Jesusrí sut'iyamuytaña yacu patata purispa paycunaman kayllaycusharka.

26 Yachacojcunanka yacu patanta purishajta ricuspa mayta mancharicorkancu "¡Alma!" nispa. Manchaymantataj khaparerkancu.

27 Khapariskancutawantaj Jesuska paycunaman nerka:

—¡Callpachacuychej! ¡Noka cani! Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

28 Pedrotaj cutichispa nerka:

—Señorníy, kanchus canqui chayka, niway cay yacu patata kanman jamunayta, —nispa.

29 Jesustaj nerka:

—Jamuy, —nispa.

Pedrori barcomanta uraycorka. Yacu patanta purispataj Jesusman risharka.

30 Wayra sinch'i caskanta ricuspa manchericorka. Yacuman chincaycushaskanpitaj khapericorka:

—Señorníy, jap'iriway, —nispa.

31 Jesustaj maquinwan payta jap'icorka. Nerkataj:

—¡Ancha pisita nokapi jap'icunqui! ¿Imaraycutaj iscayrayarkanquirí?

32 Paycuna barcoman yaycojtincutaj manaña wayrarkachu.

33 Barcopi cajcunarí Jesusman kayllacuspa yupaycharkancu. Nerkancutaj:

—¡Chekamanta kanka Diospa c'ata Wawan canqui!

Jesús thañichin onkoskasta Genesaret jallp'api

34 Kochata chimpaytawanka Genesaretman chayamorkancu.

35 Chaypi tiyacoj runas Jesusta rejsiycorkancu. Chaymantataj runas paymanta willamorkancu. Tucuy onkoskacunatataj payman apamorkancu.

36 Paycunataj Jesusmanta mañacorkancu p'achanpa t'icasnillantapis llanqharinancuta. P'achanta tucuy llanqharejcunataj thañiskas carkancu.

15

Ñaupa tatacunaj yachachiskancu

1 Chaymantaka waquin fariseo partecuna yachachejcunawan Jerusalén llajtamanta jamorkancu. Jesustataj taporkancu:

2 —¿Imaraycutaj yachacojcunayqui unay curajninchejpa yachachiska ruwanasnincuta p'aquincu? Yachacuskanchejmanjina yachacojcunayqueka maquisnincuta mana mayllacuncuchu miqhunancupajka. ¿Imaraycutaj ajinata ruwancurí?

3 Jesustaj cutichispa nerka:

—Unay runasmanta yachacuskallayquichejta casushanquichej. Chanta ¿imaraycutaj kancunapis mana casunquichejchu Diospa camachiskanta?

4 Imaraycuchus Dioska nerka: "Tatayquita mamayquita jatunpaj khaway. Tatanpaj chayrí mamanpaj sajrata parlajka wañuchiska canan tiyan", nispa.

5 Kancunarí yachachinquichej uj runa atillan niyta tataman chayrí mamaman: “Mana atinichu yanapasuyta. Kosunay carka chaytaka Diosmanña korkani”. Chay “korkani” nejka manaña jatunpaj tatanta mamantapis khawanchu.
6 Chaywanri Diospa camachiskanta p'aquinquichej yachacuskasniyquichejta ruwanayquichejpaj.
7 ¡Puraj uya runas! Allinta Diospa unay willajnin, Isaiaska, kancunamanta sut'incharka. Kelkaskanpi Dios nin:
8 Cay runacunaka simisnillancuwan yupaychawancu.
Sonkoncurí nokamanta carupi cashan.
9 Paycunaka runaj yachachinasnillancuta yachachincu nokamantapis canmanjinata.
Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

¿Imataj ch'ichichan runaj sonkontarí?
10 Chanta chay ashqha runasta paynejman wajyaspa nerka:
—Sumajta uyariwaychej niskasniyta entiendenayquichejpaj.
11 Siminnejta yaycoj miqhunaka runaj yuyayninman juchawan mana ch'ichichanchu. Manachayrí runaj sonkonpi sajra yuyaskan siminnejta llojsimun. Chay parlaskanmin runataka ch'ichichaspa juchallichin, —nispa.
12 Chanta Jesuspa yachacojcunanka payman kayllaycuspa nerkancu:
—¿Yachanquichu chay fariseo runas niskayquita uyarispa phiñacuywan khesachasuskancuta?
13 Payri cuticherka:
—Tucuy yachachinas* mana janaj pachapi tiyacoj Dios Tataymanta cajka k'ala tucuchiskas cankancu.
14 Sakeychej chaycunata munaynincumanjina ruwanancuta. Paycuna ciegosjina cancu Diospa yachachinasninmantaka. Chaywanpis waj ciegosta pusajcunajinataj cancu. Sichus uj ciego ciegollatataj pusanman chayka, iscaynincu cusca t'okoman urmayconkancu, —nispa.
15 Pedrori Jesusta nerka:
—Ch'ichichanamanta niskayquita sut'inchawaycu, —nispa.
16 Paytaj cuticherka:
—Kancunapis ¿manallatajchus yuyayniyoj canquichej?
17 ¿Manachu entiendenquichej? runaj miqhuskanka wijsanman yaycuskanta chaymantataj jawaman llojsipun.
18 Astawanpis runaj sonkon sajrata yuyaskanmanta llojsimoj parlaskanmin runataka juchallichin.
19 Imaraycuchus runaj sonkonmanta sajra yuyaycuna llojsimun. Chaymanta runata wañuchin, khenchachacun,

* **15:13** Literal: planta.

sajra puriypi causan, suwacun, llullacuytawan willan runa-masinmanta, Diospaj sajrata parlan.

20 Chaycunamin Diospa ñaupakenpeka jucha cancu. Runaj sonkontataj ch'ichichan. Maquista mana mayllacuspa miqhuyrí manapuni runaj sonkontaka ch'ichichanchu, —nispa.

Uj warmi Jesuspi jap'icun

21 Jesuska chaymanta llojsipuspa Tiro llajta Sidón llajta chaynejman riporka.

22 Chaypitaj tiyacoj Canamanta uj warmi. Paytaj Jesusman jamorka. Khaparispataj paymanta mayta mañacorka:

—Tucuy atiyniyoj Señor, Diospa ajllaskan Cristo† canqui. ¡Qhuyacuway nokamanta! Ususiyta supay mayta ñac'arichishan, —nispa.

23 Jesusrí warmiman ni uj palabratapis cuticherkachu. Chayraycu yachacojcunanka Jesusman kayllaycuspa mayta mañarkancu:

—Cachapuy chay warmita. Payka khepanchejta khaparispa jamushan, —nispa.

24 Jesusri cuticherka:

—Dios Tatayka israel aylluymanta chincaska cajcunallaman cachamuwan. Paycunaka ovejasjina Diospa chekan ñanninmanta pantaporkancu, —nispa.

25 Chaywanpis chay warmeka kayllaycuspa Jesusman c'umuycorka yupaychananpaj. Nerkataj:

—¡Señor, yanapariway ari! —nispa.

26 Jesusrí cuticherka:

—Wawaspa t'antancuta okharispa alketusman karaycoyka mana allinchu, —nispa.

27 Warmiri nillarkataj:

—Arí, Señor, chaywanpis alketuspis miqhuncupuni dueñosnincoj miqhuy t'unasnin mesamanta t'acacojtenka, —nispa.

28 Chanta Jesuska payman cutichispa nerka:

—Doña, may sumajta nokapi jap'icunqui. Munaskayquimanjina ruwaska cachun, —nispa.

Chay quiquinpacha ususenka thañicaporka.

Jesús ashqhasta thañichin

29 Jesuska jakaymanta llojsispa Galilea kocha cantonejman rerka. Orkoman rispataj chaypi tiyaycucorka.

30 May ashqha runas payman kayllaycorkancu. Paycunataj apamorkancu wist'usta, ciegosta, mana rimarejcunata, ñuc'usta, ashqha waj onkoyniyojcunatawan. Jesuspa

† **15:22** Literal: Davidpa Wawan.

ñaupakenman chay onkoskasta churaycorkancu. Payri paycunata thañicherka.
31 Ajinaka chay ashqha runas mayta t'ucorkancu. Uyarerkancu mana rimarejcuna parlashajta. Ricorkancu ñuc'us thañicojta, suchus purishajta, ciegos ricushajta. Israel runaspa Diosnincutataj jatunchaspa yupaycharkancu.

Jesús tawa waranka runasta miqhuchin

32 Jesuska yachacojcunanta payman wajyaspa nerka:
—Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchaytaña nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu. Mana miqhuskata cachapuytari mana munanichu, ñanta rishaspapis yarkhaywan llauchhuyapuncuman, —nispa.
33 Chanta yachacojcunan nerkancu:
—Cay ch'innejpi cashanchej ¿imaynapitaj ashqha miqhunata tarisunman cay chhica runasta miqhuchinanchejpajrí?
34 Jesusri taporka:
—¿Mashqha t'antastaj capusunquichej?
Paycunataj cuticherkancu:
—Kanchis t'antaslla pisi challwitaspiwan, —nispa.
35 Chanta Jesuska runasta camacherka pampaman tiyaycucunancuta.
36 Chay kanchis t'antasta maquisninpi jap'erka challwitastawan. Chaycunamantataj Diosman graciasta korka. Ajinaspa chay t'antasta challwitastawan partispa yachacojcunanman jaywallarkapuni. Paycunataj chay ashqha runasman jaywararkancu.
37 Tucuynincutaj miqhorkancu sajsacunancucama. Chaywanpis t'unasmanta puchuska kanchis jatun canastas junt'araj carka.
38 Miqhojcunaka tawa warankajina kharis carkancu. Warmispis wawaspis miqhullarkancutaj.
39 Ajinata Jesús miqhuchiytawan runasta cacharpayarka. Chaymantataj barcoman yaycuspa Magdala jallp'aman riporka.

16

"Ruwapuwaycu uj jatun t'ucunata"

1 Chanta fariseo partemanta saduceo partemantawan cajcuna Jesusman kayllaycamorkancu. Paycunaka imaynallamantapis Jesusta pantachiyta munasharkancu. Chayraycu paymanta mañarkancu uj jatun ruwanata Dios cachamuskanta yachanancupaj.
2 Jesús cuticherka:

—Kancunaka inti yaycupushajtin ninquichej: “K'ayaka sumaj p'unchay canka, phuyu puca pucata antawaramuskanraycu”.

3 Tutamantataj ninquichej: “Cunan p'unchayka parankachá yanata phuyumushan”, nispa. Kancunaka phuyusta khawarispa yachanquichej imayna p'unchaychus cananta. Diospa ajllaska Runanmanta ricuchinastarí mana yachanquichejchu reparayta.

4 Cay sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawanka t'ucunapaj uj ricuchinata mañashancu. Diospa willajnin Jonaspa ricuchinalla paycunapaj cashan manataj wajka, —nispa.

Paycunata sakespataj riporka.

“Khawacuychej caycunaj t'anta pokochinancumanta”

5 Yachacojcunanka barcopi kochaj ujnin chimpaman chayarkancu. Chaypiña paycunaka t'antata mana apacuskancuta yuyaricorkancu.

6 Jesusri paycunaman nerka:

—Reparacuychej, sumajtataj khawacuychej fariseocunaj saduceocunaj t'anta pokochinancumanta, —nispa.

7 Yachacojcunataj paycuna uqhullapi tapunacusharkancu mana t'antata apacamuskancuraycu chayta parlaskanta.

8 Jesusri yuyashaskancuta reparaspa paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj kancuna uqhullayquichejpi tapunacushanquichej t'antata mana apacamuskayquichejmanta? ¡Kancunaka ancha pisita Diospi jap'icunquichej! ¿Manarajchu reparanquichej?

9 ¿Nitajchu yuyarinquichej miqhuchiskayta phishka t'antasllamanta phishka waranka runasman? ¿Konkapunquichejchu mashqha canastasta chay puchojta junt'achiskayquichejta?

10 ¿Nitajchu yuyarinquichej kanchis t'antasmanta tawa waranka runasman miqhuchiskaymanta? ¿Mayc'a jatuchej canastasta junt'ataj puchorkarí?

11 Wakaychacuychej saduceowan fariseowan partecunaj t'anta pok'ochinancumanta nisuskayquichejta ¿imaraycutaj mana entienderkanquichejchu? Mana t'antamantachu parlarkayquichej, —nispa.

12 Chantaraj yachacojcunanka entienderkancu Jesuska mana t'anta pokochina levaduramantachu parlaskanta. Manachayrí fariesocunaj saduceocunaj llulla yachachinasnincuwan ama pantachiskas canancuta paycunaman parlaskanta entienderkancu.

Pedro Jesusmanta yuyaskanta willan

13 Jesuska Filipo jallp'api Cesarea llajta chaynejman chayarka. Chaymantataj yachacojcunanta taporka:

—Noka, Diospa cachaska Runanmanta parlaspa, runaska ¿pi caskaytataj nincurí?

14 Paycunataj cuticherkancu:

—Waquin nincu bautizaj Juan causarimpuskanta. Waquintaj nincu Diospa unay willajnin Elías cutimuskanta. Waquinrí nincu Diospa unay willajnin Jeremías chayrí Diospa unay willajcunanmanta uj caskayquita, —nispa.

15 Paycunamantaj nerka:

—Kancunari ¿pi caskaytataj ninquichej? —nispa.

16 Simón Pedrotaj nerka:

—Kanka wiñay causaj Diospa ajllaska Wawan, Cristo canqui.

17 Jesustaj payman cuticherka:

—Kan, Jonaspa wawan Simón, may cusiska canqui. Chekatapuni niskayquitaka mana runallachu sut'inchasorka. Manachayrí janaj pacha Dios Tatay caytaka sut'inchasorka.

18 Noka nillayquitaj kanka Pedro caskayquita. Chaytaj niyta munan rumi. Ujchaska ajllacuskasniytaj sinch'i rumi patapi wasichaskajina cancu. Uqhu pacha supay Satanás* chayta manapuni atipankachu.

19 Llavesta koskayqui Dios camachin, chayman runas yaycunancupaj. Cay pachapi imatapis runas ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis niskallataj canka. Cay pachapi imatapis runas ama ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis ajina niskallataj canka, —nispa.

20 Chanta Jesuska yachacojcunanman camacherka amaraj pimanpis willanancuta pay Diospa ajllaskan Cristo caskantaka.

Jesús wañuchiska cananmanta sut'inchan

21 Chaypachamantapacha Jesuska yachacojcunanman sut'ita willayta kallarerka:

—Jerusalén llajtaman rinaypuni tiyan. Chaypitaj israel curajcuna, yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunapiwan anchata ñac'arichiwankancu. Paycunaka wañuchiwankancupis. Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan.

22 Pedrotaj Jesusta wajnejman pusaspa payta c'amerka:

—Señorníy, amapuni ajina cananpaj, Dios kanta qhuyasuchun.

23 Jesusrí Pedroman cutiricuspa nerka:

---

* **16:18** Literal: uqhu pacha puncusnin.

—Anchuriy nokamanta. ¿Supay Satanásjina juchaman urmachiwaytachu munanqui? Kanka mana Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui manachayrí runaj yuyayninmanjinalla, —nispa.

24 Chanta Jesuska yachacojcunanman nerka:

—Pichari yachacojniy cayta munajka paypa tucuy munayninta sakepunan tiyan. Chaywanpis nokaraycu pay quiquin muchunan tiyan wañunancama. Nokatataj casunawanpuni tiyan.

25 Chekatapuni pichari causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pichará causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuskanraycu chayka, chekatapuni wiñay causayniyoj canka.

26 Reparaychej: Sichus uj runa tucuy cay pacha capuytapis jap'inman, wiñaypajtaj chincapunman chayka ¿ima allintaj paypaj canmanrí? Yachanchejjina runaka causayninta ranticuyta mana atinchu tucuy cay pacha capuywanpis astawan valorniyoj caskanraycu.

27 Imaraycuchus noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj Dios Tataypa atiyninwan cachamuska angelesninwan cusca. Chaypachataj sapa ujman ruwaskanmanjina kopusaj.

28 Niyquichej chekamanta noka camachinaypaj jamusaj. Waquin caypi cashajcunamantari mana wañuspa nokata jamushajta ricuwankancu, —nispa nerka Jesús.

17

Jesús wajjina rijch'acuyniyojman tucupun

1 Sojta p'unchaymantataj Jesuska uj jatun orkoman llojserka. Chaymantaj payka pusaricorka Pedrota, Jacobota, wauken Juantawan paycunallata.

2 Jesuska paycuna ñaupakencupi wajjina rijch'acuyniyojman cutirparerka. Uyanka paycunaman intijina c'ancharerka. P'achanpis c'anchayjina yuraj yurajman cutirparerka.

3 Ujllata Moiseswan Eliaswan Jesusta parlanacushaj paycunaman riqhurimorkancu.

4 Ajinapi Pedro Jesusman nerka:

—Señorníy, caypi cacunanchejka sumajmin. Munawaj chayka, caypi quinsa ch'ujllasta ruwasajcu. Ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Eliaspaj, —nispa.

5 Pedro parlashajtillanraj mana yuyaskamanta uj lliphipej phuyu paycunaman uraycamorka. Chay phuyumantataj Dios Tata parlamushajta uyarerkancu:

—Caymin c'ata munaska Wawayka. Paymanta mayta cusicuni. Payta uyariychej, —nispa.

6 Yachacojcunanri chayta uyarispa pampacama
c'umuycorkancu Jesusta yupaychanancupaj. Maytataj
manchachicorkancu.
7 Chanta Jesús paycunaman kayllaycuspa allinnincupaj
llanqharerka. Nerkataj:
—Sayaricuychej. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.
8 Paycunataj pataman khawarispa Jesusta sapallantaña ri-
corkancu.
9 Orkomanta uraycamushajtincu Jesuska paycunata ca-
macherka:
—Cay ricuskayquichejtaka ama willanquichejchu, noka,
Diospa cachaska Runan, wañuymanta causarimunaycama.
10 Chanta yachacojcunan payta watorkancu:
—Yachachejcunanchej nincu manaraj Cristo jamushajtin
willaj Eliasraj ñaupajta jamunanta. ¿Imaraycutaj ajinata
yachachincurí?
11 Paycunaman cutichispa Jesuska nerka:
—Chekata yachachincu Elías ñaupajta jamunanta tucuy
imata allinyachinanpaj.
12 Nokarí niyquichej Eliaska jamuskantaña. Runasri
jamuskanta mana repararkancuchu. Astawanpis payta
munaynincumanjina ñac'aricherkancu. Ajinallataj paycu-
naka noka, Diospa cachaska Runanta, munaynincumanjina
ñac'arichiwankancu.
13 Chaymanta yachacojcunaka entienderkancu bautizaj
Juanmanta chayta parlaskanta.

Jesús uj t'ucu onkoyniyojta thañichin

14 Khepanta ashqha runaswan tincorkancu. Uj runataj
Jesusman chimpaycuspa konkoricorka.
15 Nerkataj:
—Señor, wawayta qhuyaripuway ari. Payka t'ucuwan
onkoska, anchatataj ñac'arishan. Ashqha cutista ninamanpis
yacumanpis urmaycun.
16 Yachacojcunayquiman payta pusamorkani. Paycunarí
mana thañichiyta aterkancuchu.
17 Jesús cuticherka:
—¡Ay, Diospi mana jap'icoj, nitaj payta casucoj runas!
¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata
muchuskayquichej! Wawata nokaman pusamuwaychej.
18 Jesustaj chay uj supayta c'amispa wawamanta kharko-
rka. Wawataj chaymantapacha thañicaporka.
19 Yachacojcunaka Jesús sapallan cashajtin payman kayl-
laycorkancu. Taporkancutaj:
—¿Imaraycutaj chay supayta mana kharkoyta aterkay-
cuchurí?
20 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Kancunaka Diospi ancha pisillata jap'icuskayquichejraycu kharkoyta mana aterkanquichejchu. Chekamanta niyquichej. Uj mostaza mujitujina pisillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, atiwajchej camachiyta cay orkota wajnejman okharicunanta. Orkotaj okhariconka. Diospi chekata jap'icojtiyquichejka tucuy aticonka kancunapaj.

21 Mana miqhuspa Diosmanta tucuy sonko mañacuyllawan chayjina supayka kharkocun.

Jesús wañuchiska cananmanta ujtawan sut'inchan

22 Yachacojcunan cusca Galilea jallp'api cashajtincu Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, paypa munayninmanjina chejnicoj runasman jaywaycuska casaj.

23 Paycunari wañuchiwankancu. Quinsa caj p'unchaypitaj causarimusaj, —nispa.

Chayta uyarispa yachacojcunan mayta phuticorkancu.

24 Jesús yachacojcunanwan Capernaum llajtaman chayarkancu. Yupaychana-wasipaj kolke jap'ejcuna kayllaycamorkancu Pedrota tapoj:

—¿Yachachisojniyquichejka yupaychana-wasipaj kolke konata koncharí?

25 Cuticherkataj:

—Arí, kon, —nispa.

Chanta Pedro wasiman yaycushajtin Jesuska ñaupajta nerka:

—Simón, ¿imaynataj rijch'acusunqui? ¿Picunataj tasa kolketa chayrí impuestota cay pachapi camachejcunaman konancu canman? ¿Llajtancumanta cajcunachu? chayrí ¿waj llajtayojcunachu?

26 Pedrori cuticherka:

—Waj llajtayojcuna, —nispa.

Jesustaj payman nerka:

—Ajinaka llajtayojcunaka mana konancuchu tiyan.

27 Astawanpis kolke jap'ejcunata ama phiñachinanchejpaj kolketa kosunchej. Kochaman challwata jap'ej riy. Anzuelota yacuman chokaycuy. Ñaupaj caj challwata jap'ispataj yacumanta orkhoy. Chay challwaj siminta quicharispa kolketa tarinqui. Chay kolketa apaspa nokamantawan kanmantawan kolke jap'ejcunaman komuy, —nispa nerka Jesús.

18

¿Pitaj aswan jatunpaj khawaska canka?

1 Ajinata parlashajtillancu yachacojcunaka Jesusman kayllaycuspa taporkancu:

—¿Pitaj aswan curajpaj khawaska cashan Dios tucuyta camachin, chaypi?

2 Jesuska uj wawata wajyaspa chaupincupi sayaycucherka.
3 Nerkataj:

—Chekatapuni niyquichej. Diosman cutirinayquichej tiyan cay wawajinaman tucuspa. Manachayrí Dios camachin, chayman manapuni yaycuyta atinquichejchu.

4 Chayraycu runaka cay wawajina llamp'u sonkoyojman tucunan tiyan. Ajina llamp'u sonkoyoj cajllata Dios astawan curajpaj khawan pay camachin, chaypi.

5 Nokapi jap'icuskanraycu cay wawajina llamp'u sonkoyojta "walejta jamunqui", nejka nokatapis niwan.

Juchaman urmachejcunamanta

6 'Pichari nokapi jap'icojcunamanta pisipaj khawaska cajcunata juchaman urmachinman chayka ¡ay phutiy, ari, chay runapajka! Paypajka aswan allin canman wañupunan uj jatun molino rumiwan cuncanpi warqhuycuska. Chaymantataj runas jatun kochapi may uqhuman chincaycuchiska canan.

7 ¡Ay, phutiy ari, cay pacha runaspajka juchaman urmachej imas caskanraycu! Chayjina urmachej imaska cananpuni tiyan. Astawanpis ¡ay, jatun phutiy ari, juchaman urmachej runapajka!

8 'Maquiyquichus chayrí chaquiyquichus juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuspa wijch'uy. Ñuc'upis chayrí ch'ulla chaquiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin maquisniyoj chayrí iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman wiñaypaj wijch'uska canayquimantaka.

9 Ñawiyquitajchus juchaman urmachisunquiman chayka, orkhorpacuspa kanmanta wijch'uy. Ch'ulla ñawiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uska canayquimantaka.

Chincaska ovejamanta uj quiquinchana

10 'Khawacushaychejpuni wawajina llamp'u sonkoyoj Diospi jap'icojcunata ama pisipaj khawanayquichejta. Chekamanta janaj pachapi Dios Tatayka tucuy [paycunata wakaychashanpuni.]*

11 Noka, Diospa cachaska Runanka, jamorkani Diosmanta chincaska runasta masc'aj juchasnincumanta cacharichinaypajtaj.

12 '¿Imaynataj rijch'asunquichej? Uj runa pachaj ovejasniyoj carka. Ujnin ovejantataj chincachicunman chayka,

* **18:10** Ninayan.

¿manachu isk'on chunca isk'onniyojta waj runawan orkopi miqhushajta sakerparinman? Chanta chay chincaska ovejanta masc'amoj rinman.

13 Chincaska ovejanta taricaponka chayka, chekatapuni niyquichej mayta cusicunanta. Chay uj taricapuskanwan may astawanraj cusiconka chay isk'on chunca isk'onniyoj mana chincaska ovejasninmantaka.

14 Ajinallataj janaj pacha Dios Tatayquichej pisipaj khawaskacunamanta mana munanchu ni ujllapis wiñaypaj chincapunanta.

Hermanoyquita perdonay

15 'Cristopi hermanoyqui juchallicuspa sonkoyquita nanachinman chayka, riy sapallanpi juchanmanta reparachimuy. Casusunquiman chayka, payta yanapanqui amaña Diosmanta chincapunanpaj.

16 Mana casucojtinrí riyraj ujta chayri iscaytapis pusaricuspa. Ajinapi iscay chayrí quinsa willajtincu tucuy chay imaska sut'ita yachaconka.

17 Chay runastapis nillataj casojtinrí Cristopi tantacojcunaman willay. Paycunatapis nillataj casunman chayka, kan payta khaway Diosta mana rejsej uj juchasapapaj.†

18 'Chekamanta imatachá cay pachapi khawaskayquichejmanjina yuyawajchej juchachanapajjina caskanta chayka, janaj pachapipis juchachaskallataj canka. Imatachá cay pachapi khawaskayquichejmanjina yuyawajchej mana juchachanapajjina caskanta chayka, janaj pachapipis manallataj juchachaskachu canka.

19 'Chekamanta niyquichej cay pachapi iscay kancunamanta ima jawallapis uj sonkolla yuyawajchej chayka, ruwaska cananta. Chay yuyaskayquichejtataj Diosmanta mañacuwajchej chayka, janaj pacha Dios Tatayka ruwapusonkachej.

20 Imaraycuchus maypichá iscay chayrí quinsa sutiypi tantacuncu chayka, noka paycunawan cusca cashani, —nispa nerka Jesús.

21 Chanta Pedroka Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Señorníy, hermanoy contraypi juchallejtenka ¿mayc'a cutitataj perdonasaj? ¿Kanchis cutitacamachu perdonasaj?

22 Jesustaj cuticherka:

—Niyqui mana kanchis cuticamallachu perdonanayquita. Manachayrí ashqha cutista juchanta konkapuspa perdonanayquipuni tiyan.‡

Mana perdonayta munaj camachimanta uj quiquinchana

† **18:17** Literal: impuestota jap'ej. ‡ **18:22** Literal: kanchis chunca kanchis cutita.

23 ‘Dios camachejtin, uj jatun camachejman rijch'acun. Chay camachejka camachisninman manuskan kolketa jap'icapuyta munarka.
24 Ajinata payka jap'icapuyta kallarisharka. Waranka warankas kolketa manu runatataj paypa ñaupakenman pusamorkancu.
25 Chay camachirí mana capuskanraycu mana aterkachu kolkenta cutichipuyta. Chayraycu chay jatun camachej camacherka: “Chay manu runa vendeska canan tiyan warminwan wawasninpiwan tucuy capuskanwanpis. Chaywan manunmanta uj pisillatapis jap'isaj”, nispa.
26 Chanta chay manu camacheka jatun camachejman konkoricorka. Maytataj mañacorka: “Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui”, nispa.
27 Jatun camachejka manu camachinta mayta qhuyaspa cacharpariporka. Manuntapis perdonaporka.
28 Llojsiytawancamarí chay camacheka uj camachimasinwan tincorka. Chay camachi-masenka pisisitulla payman manu carka. Paytataj cuncanmanta sinch'ita jap'ispa k'allpirpanayasharka: “Uskhayta cutichipuway manususkayta”, nispa.
29 Chanta chay camachi-masenka mayta c'umuycucorka. Nicorkataj: “Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui”, nispa.
30 Payrí manapuni munarkachu qhuyayta. Manachayrí manunta pusaspa carcelman wisk'aycucherka kopunancama.
31 Ajinata ruwaskanta ricuspataj camachi-masisninpa sonkon mayta nanarka. Paycunataj tucuy chay ruwaskanta jatun camachejnincuman willamorkancu.
32 Chanta jatun camachejka wajyachimuspa nerka: “¡Kanka sajra camachi canqui! Mayta nicuwajtiyqui tucuy jakay konawayquita perdonarkayqui qhuyasuspa.
33 Kanrí camachi-masiyquita ¿manachu qhuyanayqui carka noka kanta qhuyarkayqui ajinata?” nispa nerka.
34 Jatun camachejka phiñacuspa chay sajra camachinta muchuchejcunaman jaywaycorka.
35 ‘Sapa ujniyquichej tucuy sonkowan hermanoyquichejpa juchanta konkapuspa perdonanayquichej tiyan. Manachayrí janaj pacha Dios Tatayka chay sajra camachiwan imaynatachus camachejnin ruwarka ajinallatatajmin kancunawan ruwanka, —nispa nerka Jesús.

19

Jesús yachachin divorciomanta

1 Chay imasta parlayta tucuspa Jesús Galilea jallp'amanta
riporka. Chaymantataj Judea jallp'aman jamorka Jordán
mayu chimpan inti llojsimuynejman.
2 Paytari may ashqha runas khatimorkancu. Chaypitaj
paycunata onkoynincumanta thañicherka.
3 Chaypi cashajtin waquin fariseo partecuna Jesusman
kayllaycorkancu pantachinancupaj. Nerkancutaj:
—Camachiwaskanchejmanjina ¿uj runa warminta uj
imaraycullapis wijch'upuyta atillanchu?
4 Jesustaj paycunaman cutichispa nerka:
—Dioska cay pachata ruwaskanmantapacha kharita war-
mitawan ruwarka. Chayta Diospa palabranpi ¿manachu
leerkanquichej?
5 Nerka: “Chayraycu khareka tatanta mamanta sakenan
tiyan warminwan ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj ujlla
cancu”, nispa.
6 Ajinaka manaña iscaychu cancu manachayrí ujllamañña
tucupuncu. Chayraycu Diospa ujchaskantaka runa ama
t'akachunchu, —nispa.
7 Fariseo partecunaka payta nincu:
—Moiseska camacherka pillapis warminwan t'akanacojka
t'akanacuskancumanta uj divorcio papelta warminman ko-
nanta. ¿Imaraycutaj Moisés ajinata camacherkarí?
8 Jesustaj paycunaman cutichin:
—Moiseska warmiyquichejmanta t'akacunayquichejta
sakellarka mana casuyta munajcuna caskayquichejraycu.
Astawanpis Dios runata ruwaskanmantapachaka mana
ajinachu carka.
9 Nokarí niyquichej pillapis warmin mana khenchacha-
cojtin waj warmiwan casaracunman chayka, khenchacha-
cuskanta. T'akaska warmiwan casaracojpis khenchachacul-
lantaj, —nispa.
10 Yachacojcunantaj payman nincu:
—Khariwan warminwan ajinata causanan cajtenka mana
casaracuylla allenka, —nispa.
11 Jesusri nin:
—Mana tucuychu cay niskayta entiendeyta atincu. Man-
achayrí pichari Dios yanapan, paylla entiendeyta atin.
12 Waquin khareska nacecuncu mana wawayoj canancu-
paj. Waquintaj runas mana wawayoj canancupaj ajinaman
tucuchincu. Waquinrí mana casaraska causayta ajllancu
tucuy atiynincuwan Diosllapaj ruwanancuraycu. Ajinapi
causaynincuta churancu Dios tucuyta camachinanpaj. Cay
niskayta entiendeyta atejka chaymanjina causachun, —nispa
nerka Jesús.

Jesús wawaspaj mañapun Diosmanta

13 Chanta waquin runas wawitasta Jesusman
pusamorkancu. Munarkancu pay maquisninta paycunaman
churaspa Diosmanta mañaripunanta. Yachacojcunantaj
pusamojcunata c'amerkancu.
14 Jesusrí nerka:
—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj
paycunata jarc'aychejchu. Imaraycuchus Dios wawitajina
cajcunata munacuywan camachin.
15 Maquisninta wawitasman churaspataj Diosmanta
mañaporka. Chanta chaymanta riporka.

Uj khapaj runa Jesusta tapun

16 Ajinamanta uj runa Jesusman kayllaycuspa tapurerka:
—C'acha Yachachiwajníy ¿ima allin cajtataj ruwanay tiyan
wiñay causayniyoj canaypaj?
17 Jesustaj payman cuticherka:
—¿Imaraycutaj allin cajmanta tapuwanquirí? Dios sapallan
c'acha cajka. Wiñay causayniyoj cayta munanqui chayka,
Diospa camachiskasninta casuy, —nispa nerka.
18 Runataj tapun:
—¿Maykencunatajrí?
Jesusri cutichin:
—Runata ama wañuchiychu. Ama khenchachacuychu. Ama
suwacuychu. Runamanta ama willaychu llullacuspa.
19 Mamayquita tatayquita casuy, jatunpaj khaway. Runa-
masiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina, —nispa.
20 Chay runaka payman cutichin:
—Tucuy chaycunataka junt'ani. ¿Imatawanrajtaj ruwanay
tiyanrí?
21 Jesustaj payman nin:
—Wiñay causayniyoj canapajjina cayta munanqui chayka,
rispa tucuy capuyniyquita vendemuy. Chaymantataj chay
kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Chaymanta khepata
janaj pachapi khapaj capuyniyoj canqui. Chantaka nokawan
jamuspa yachacojniy cay, —nispa nerka Jesús.
22 Chay runarí chay niskanta uyariytawan may phutiska
riporka may khapaj caskanraycu iscayrayaspa.
23 Jesusri yachacojcunanman nin:
—Chekamanta uj khapaj runaka ñac'aytapuni janaj
pachaman* yaycuyta atin.
24 Chaywanpis niyquichej jatun camello uywaraj astawan
atiskanta yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj
pachaman† yaycunanmantaka, —nispa.

* **19:23** Literal: Diospa reinon. † **19:24** Literal: Diospa reinon.

25 Yachacojcunantaj chayta uyariytawan t'ucuspa ninacuncu:

—Chanta ¿pitaj wiñay causayniyoj cayta atinmanrí?

26 Jesustaj paycunata khawaycuspa nin:

—Runacunapaj cayka mana aticojchu. Diospajrí tucuy aticun.

27 Chaymanta Pedroka Jesusman cutichispa nin:

—¡Khaway! Nokaycoka tucuy imata sakespa kanta khatiycu yachacojcunayqui canaycupaj. Chayraycu ¿imatataj jap'isajcurí?

28 Jesús paycunaman nin:

—Noka, Diospa cachaska Runan, chekatapuni parlashayquichej. Tucuy imata mosojyachisaj. Chay p'unchaycunapitaj tiyaycucusaj camachinaypaj tucuy atiyniywan. Sapa ujniyquichejtaj uj camachina tiyanapi tiyacunquichej chunca israel ayllusta camachinapaj.

29 Pichari nokapi jap'icuskanraycu sakejka wasisninta, chayrí hermanosninta, chayrí hermanasninta, chayrí tatanta, chayrí mamanta, chayrí wawasninta, chayrí chajrasninta chayka, wiñay causayniyoj canka. Chaywanpis payka pachaj cutistawan nokaraycu sakeskanmanta jap'icaponka.

30 Astawanrí may ashqhas cunan jatunpaj khawaskas cajcuna khepata pisipaj khawaskas cankancu. Cunan pisipaj khawaskas cajcunataj khepata jatunpaj khawaskas cankancu.

20

Llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

1 'Dios tucuyta camachejtenka uj sumaj patronjinamin canka. Chay patronka tutamanta llojserka llanc'ajcunata minc'acamoj. Chaymantataj uvas huertanpi llanc'anancupaj camacherka.

2 Llanc'ajcunawantaj sumajta parlarka uj p'unchay llanc'askancumanta kopunanta. Chaymantataj paycunata huertanpi llanc'ajta cacharka.

3 Chaupi pakarinjina llojsispa waj llanc'ajcunatawan ricorka. Chay llanc'ajcunaka llanc'ayta masc'ajcunaj tantacunancu chaypi sayacusharkancu.

4 Patronka paycunata nerkataj: "Kancunapis huertaypi llanc'aychej. Nokataj cajmanjina jornalta pagaskayquichej", nispa. Llanc'ajcunari rerkancu.

5 Watejmanta patronka llojsillarkataj chaupi p'unchaytajina. Quiquillantataj llanc'ajcunata pusamorka. Chaymantataj jatun tardetajina ajinata ruwarka.

6 Ujtawanpis masc'aj llojsillarkataj ch'isiyaytaña. Llanc'ayta masc'ajcunaj tantacunancu, chaypi wajcunatawan tarillarkataj. Paycunatapis nillarkataj: "¿Imaraycutaj tucuy cay p'unchayninta mana llanc'aspa sayacushanquichejrí?"

7 Paymantaj nerkancu: "Mana pipis minc'awaycuchu llanc'apunaycupaj", nispa. Payri paycunaman nerka: "Kancunapis huertaypi llanc'aychej", nispa.

8 Inti yaycuytataj patronka khawapoj runanman nerka: "Llanc'ajcunata wajyay kolketa paycunaman pagapunayquipaj. Khepa jamojcunaman ñaupajta koy. Chaymantataj ñaupaj jamojcunaman", nispa.

9 Ch'isiyayllataña llanc'ajcuna tucuynin p'unchay llanc'askamantajina jap'erkancu.

10 Tucuy chay p'unchay llanc'ajcunarí yuyarkancu aswan ashqhata jap'inancuta. Astawanpis paycunaka ujcunajinallatataj jap'erkancu.

11 Chanta chay tucuy p'unchaynintinta llanc'ajcunaka patronpa contranpi thutorkancu

12 nispa: "Chay ch'isiyayllata jamojcunaka uj horallata llanc'arkancu. Nokaycumanrí paycunamanjinalla pagapuwarkaycoka. Tucuynin p'unchayta manchay ruphaypi muchuspa llanc'arkaycoka", nispa.

13 Patrontaj ujnincuman cutichispa nerka: "Causaj-masíy, mana ch'auquiyashayquichu. ¿Manachu parlaskanchejmanjina pagapuyqui?

14 Pagota jap'iskayquiwan kanka ripuy. Noka munani cay khepa jamojcunaman kancunamanjinallataj koyta.

15 ¿Manachu atiyman capuyniywan munaskaymanjina ruwaytarí? Chayrí ¿c'acha runa caskaymantachu phiñaska khawashawanqui?"

16 Ajinatamin khepa cajcunaka ñaupaj cajpi cankancu. Ñaupajpi cajcunataj khepapi cajcuna cankancu. Chekamanta Dioska ashqhasta wajyan. Ajllaska cajcunarí pisislla cancu.

Jesús watejmanta sut'inchan wañuchiska cananmanta

17 Jesuska Jerusalén llajtaman llojsisharka yachacojcunawan. Chay chunca iscayniyojllata ñanmanta wajnejman pusaspa nerka:

18 —Allinta reparaychej Jerusalén llajtaman rishaskanchejta. Chaypitaj noka, Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta curajcunaman yachachejcunamanwan jaywaycuska casaj. Paycunataj wañunaypaj juchachawankancu.

19 Waj llajtayoj runasman jaywaycullawankancutaj. Chanta chay runaska asipayawankancu jasut'iwankancu,

chacataycuwankancupis. Nokataj quinsa caj p'unchaypi causarimpusaj.

Uj warmi wawasninpaj Jesusmanta mañacun

20 Chanta Zebedeoj warmin wawasninwan Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj nerka:

—Uj imata niricuskayqui, —nispa.

21 Paytaj nerka:

—¿Imatataj munanquiri?

Paytaj cuticherka:

—Atiyniyquiwan camachinayquipaj tiyaycuspa churapuway cay iscay wawasniyta, ujnin pañayquipi ujnintaj llok'eyquipi [sumajpaj khawaskas canancupaj.]*

22 Jesusrí cuticherka:

—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus mañaskayquichejta. Manchayta ñac'anay tiyan. Chayka uj jayawan junt'aska copajina. ¿Ñac'ariy wañunaycama nokajina muchuyta atiwajchejchu?

Paycunataj nerkancu:

—Arí, atiycu.

23 Jesustaj paycunaman nerka:

—Arí junt'a copata ujyanquichej nokajina. Wañuycama ñac'ariymantaj yaycunquichej nokajina. Nokawan cusca tiyaycucuspa camachinayquichejpajka ujta pañayman ujtataj llok'eyman churayka mana nokamantachu. Manachayrí picunapajchá waquicherka chaycunallata Dios tiyaycuchenka, —nispa.

24 Tucuy chayta uyariytawan chunca yachacojcunaka phiñacorkancu chay iscay waukecunapaj.

25 Jesusrí paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejcunaka chaypi tiyacojcunata llaquichispa camachiskancuta. Llajtapi callpayojcunapis atiynincumanjina tucuy imapi casuchicuncu.

26 Kancunarí amapuni ajinaka caychejchu. Manachayrí kancuna uqhumanta atiyniyoj cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyquichej canan tiyan.

27 Kancuna ughupi curajpaj khawaska cayta munajka casojniyquichej canan tiyan.

28 Noka, Diospa ajllaskanka, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayrí noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycunaj wañunancumanta noka wañusaj juchancumanta cacharichinaypaj. Ajinallataj kancunapis canayquichej tiyan.

Jesús khawarichin iscay ciegosta

* **20:21** Ninayan.

29 Jesús yachacojcunanwan Jericó llajtamanta llojsishajtin
ashqha runas payta khatisharkancu.
30 Ñannejpi iscay ciego runas tiyacusharkancu. Jesús
chaynejta puriskanta uyarispataj khaparerkancu:
—¡Diospa ajllaskan,† nokaycuta qhuyacuwaycu!
31 Chay ashqha runastaj c'amerkancu:
—Ch'in caychej, —nispa.
Paycunarí aswan sinch'iwan khaparispa nerkancu:
—¡Diospa ajllaskan, nokaycuta qhuyacuwaycu! —nispa.
32 Jesús sayaricuspa paycunata wajyarka. Nerkataj:
—¿Imatataj kancunapaj ruwapunayta munashanquichej?
33 Paycuna cuticherkancu:
—Señor, ricuyta munaycu.
34 Jesusri qhuyacuywan ñawisnincuta llanqharerka. Chay
quiquinpacha ricorkancu Jesusta khaterkancutaj.

21

Jesús Jerusalén llajtaman yaycun

1 Jesús yachacojcunanwan Jerusalén llajtaman kayllaspa
Betfagé ranchoman chayarkancu. Betfageka Olivos niska
orko kayllapi carka. Chanta Jesuska iscay yachacojcunata
cachaspa,
2 nerka:
—Riychej chimpa ranchoman. Chaypitaj uj china burrota
malton burrowan wataskata tarinquichej. Phascaraspataj
cayman khatimuychej.
3 Mayken tapusunquichejman chayka, niychej:
"Señorninchej cay burrosta munan", nispa. Cunitan
cutichisonka.
4 Chayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Paypa
unay willajnin palabranpi nerka:
5 Cay pachapi Diospa llajtan Sionpi tiyacojcunata niychej:
"Khawaychej, Camachisojniyquichej jamushan.
Payka llamp'u sonkoyoj, malton burropi llok'aska.
Chay malton burroka chajnana uywaj uñan".
6 Yachacojcunari rispa Jesuspa niskanmanjina
ruwamorkancu.
7 China burrota malton burrotawan Jesusman
khatimorkancu. Ponchosta caronaycorkancu. Jesustaj chay
malton burroman llok'arka.
8 May ashqha runastaj paycunallamanta ponchosta Je-
suspa ñanninpi mast'arkancu. Waquinri sach'a ramasta
c'utumuspa ñanninpi mast'arkancu.
9 Chay ashqha runas waquenka Jesuspa ñaupakenta
risharkancu, waquintaj khepanta. Khaparisharkancutaj:

† **20:30** Literal: Davidpa Wawan.

—¡Jatunchaska cachun Diospa ajllaskan!* ¡Yupaychaska cachun Diospa cachamuska Runanka! ¡May jatunchaska cachun janaj pachapi caj Dioska! —nispa.

10 Jesús Jerusalén llajtaman yaycojtin tucuy chay llajtapi tiyacoj runas mayta jataririspa mayta t'ucorkancu. Tapunacusharkancutaj:

—Cay runa ¿pitaj canman?

11 Chay ashqha runasri cutichinacusharkancu:

—Diospa willajnin Jesusmin. Payka Galilea jallp'amanta Nazaret llajtayoj, —nispa.

"Waseyka Diosmanta mañacuna wasimin"

12 Chanta Jesuska yupaychana-wasinpa pationman yaycorka. Chaypi tucuy vendejcunata rantejcunatawan jawaman kharkorka. Kolke trocajcunaj mesasnincuta tejrararka. Jaywana paloma

13 vendejcunaj tiyanancutapis tejrarallarkataj. Paycunamantaj nerka:

—Dios palabranpi nin: "Yupaychana-waseyka nokamanta mañacuna wasimin canan tiyan". Kancunarí pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa, Jesús nerka.

14 Yupaychana-wasipitaj ciegos, wist'us Jesusman kayllaycorkancu. Jesustaj paycunata thañicherka.

15 Jesuska chay onkoskasta thañichispaka uj t'ucuna imata ruwarka. Yupaychana-wasipipis wawaska mayta khaparisharkancu: "¡Diospa ajllaskan† jatunchaska cachun!" nispa. Chay imasta uyarispa yupaychana-wasimanta curajcunawan yachachejcunawanka mayta phiñacorkancu.

16 Jesusmantaj nerkancu:

—¿Uyarinquichu cay wawacunaj nishaskancuta?

Paytaj nerka:

—Arí, kancunari ¿manachu jayc'ajpis Diospa palabranpi cayta leerkanquichej? Nin:

Juch'uy wawitasta ñuñoj wawitastawan sumajta yupaychanancuta yuyaycharkanqui.

17 Chanta Jesús runasta sakepuspa llajta jawa Betaniaman riporka. Betaniaka Jerusalén kayllapimin. Chaypitaj chay tuta khepacorka.

Jesús ch'aquichin uj higo sach'ata

18 Tutamanta llajtaman cutimushaspa Jesuska yarkhachicorka.

---

* **21:9** Literal: Hosanna Davidpa Wawanman. † **21:15** Literal: Davidpa Wawan.

19 Ñan kayllapi uj higo sach'ata ricuspataj chimpaycorka. Manataj tarerkachu higostaka, manachayrí laphisllata. Paytaj nerka:

—Ni jayc'ajpis pokoyniyqui cachunchu.

Chaymanta higo sach'aka ch'aquerpariporka.

20 Yachacojcunanka chayta ricuspa t'ucorkancu. Tapucorkancutaj:

—¿Imaynapitaj chaypachita cay higo sach'aka ch'aquirpariporka?

21 Jesuska cutichispa nerka:

—Noka niyquichej chekatapuni mana iscayrayaspa Diospi jap'icuwajchej chayka, higo sach'awan ruwarkani ajinata ruwaytapis atinayquichejta, chaymanta astawanpis. Sichus cay orkota niwajchej: "Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'uycuska cay" chayka, wijch'uycuska canka.

22 Imallatapis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni mañacuwajchej chayka, chayta pay kosonkachej.

"¿Pejpa atiyninwantaj cayta ruwanqui?"

23 Yupaychana-wasi patioman yaycuspa Jesús yachachisharka. Ajinapitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel curajcunapiwan Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—¿Pejpa atiyninwantaj cay imasta ruwanqui? ¿Pitaj cay imasta ruwanayquipaj atiyta kosorka?

24 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Kancuna uj tapuriynillayman cutichiwaychej. Chanta nokapis cutichiskayquichej ima atiywanchus chay imasta ruwashaskayta.

25 ¿Pitaj Juanta cachamorka runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayrí runaschu?

Paycunapura unanchaspa ninacusharkancu:

—Dios payta cachamuskanta nisunchej chayka, payka tapuwasunchej: "¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?"

26 Runaspa atiynincuwan niytarí, manchachicunchej llajtantin phiñacunanta. Imaraycuchus tucuy paycunaka Juanta sumajpaj khawaspa Diospa willajninpaj jap'icuncu, —nispa.

27 Chaymantataj Jesusman cutichispa nerkancu:

—Mana yachaycuchu, —nispa.

Paytaj nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus tucuy chayta ruwaskayta.

Iscay wawasmanta uj quiquinchana

28 Jesús paycunaman parlashaspa nerka:

—¿Imaynataj rich'asunquichej? Uj runa iscay wawasniyoj carka. Curaj cajman kayllaycuspataj nerka: "Waway, cunan p'unchay uva huertaypi llanc'amuy", nispa.

29 Chay wawanrí cuticherka: "Mana munanichu", nispa. Khepamanta "mana" niskanmanta phuticorka. Chaymanta llanc'aj rerka.

30 Uj caj wawawanman tatan kayllaycuytawan quiquillantataj nerka. Chay wawantaj cuticherka: "Ya, tatáy, llanc'amusaj", nispa. Payrí mana llanc'aj rerkachu.

31 Chay iscay wawasmanta ¿maykennincutaj tatancoj munayninta ruwarka? —taporka Jesús.

Paycunari cuticherkancu:

—Curaj caj wawan, —nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekamanta niyquichej manacajpaj khawaska impuesto jap'ejcunaraj khencha warmiswan Diospi jap'icuypi atipasuskayquichejta, pay camachin, chayman yaycunancupaj.

32 Imaraycuchus bautizaj Juanka willasorkachej chekanta ruwaspa causanayquichejta. Kancunataj payta mana casorkanquichejchu. Impuesto jap'ejcunawan khencha warmiswanrí payta casorkancu. Astawanpis kancunaka Diosman cutiriskancuta ricuspapis Juanta mana uyarerkanquichejchu casunayquichejpaj.

Sajra llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

33 'Cay waj quiquinchanayta uyariychej. Carka uj patron. Paytaj uvasta jallp'anpi plantarka. Chaycunatataj perkawan muyucherka. Chaypi uj uva sarunata ch'irwanata ruwacherka uj alto wasitawan khawanapaj.

'Chaymantataj chay jallp'anta pokoshajta jap'inancupaj llanc'ajcunaman sakeycorka. Payri caruman riporka.

34 Uva pallana tiempo kayllamushajtintaj camachisninta llanc'ajcunaman cacharka uvasta jap'inancupaj.

35 Llanc'ajcunarí camachista jap'iycorkancu. Ajinapi ujninta sinch'ita makaycorkancu. Ujninta wañucherkancu. Ujnintataj rumiswan ch'ankaycorkancu.

36 Patronka ujtawan waj camachisninta cachallarkataj. Chay ñaupaj cachaskanmanta astawan ashqha camachista cacharkapis. Llanc'ajcunari quiquillantataj paycunata ruwaycorkancu.

37 'Patronka sonkonpi nerka: "Wawaytaka jatunpaj khawankancupuni", nispa. Chayraycu tucuy chay khepantaka wawanta llanc'ajcunaman cacharka.

38 Llanc'ajcunari wawanta ricuytawan paycuna uqhu ninacorkancu: "Cay wawan jallp'ataka tatanmanta jap'enka.

Chayraycu chay jap'inan jallp'ata jap'irparisun nokanchejpata cananpaj. Jamuychej payta wañuchinachej", nispa.

39 Chaymantataj paycunaka wawanta jap'ispa jallp'a jawaman wijch'orkancu wañucherkancutaj.

40 Ajinata niytawan Jesuska paycunata tapurerka:

—Uva jallp'ayoj Señor cutimuspa ¿imanankataj chay llanc'ajcunatarí?

41 Paycunataj cuticherkancu:

—Chay sajra runastaka mana qhuyaspa wañurachenka. Jallp'antataj waj llanc'ajcunaman koponka. Uva pokojtincama jap'inanta tiemponpi llanc'ajcunaman chay jallp'anta konka, —nispa.

42 Jesusri paycunaman nerka:

—¿Manachu jayc'ajpis Diospa palabranta leerkanquichej? Nin: "Wasichajcuna uj rumita khawaspa wijch'orkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpaj chay wijch'uska rumeka aswan sumaj cashan tucuy waj rumismanta niskaka. Chaytaka Señor Dios ruwan, nokanchejpajtaj uj t'ucuna".

43 'Chayraycu niyquichej Dios camachin, chayman kancuna Israel llajtayojcuna, mana yaycuyta atinayquichejta. Dios camachin, chayman paypa munayninta ruwajcunalla yayconkancu. Ajinapi waj llajta canka pay camachinanpaj.

44 Noka, Diospa cachaska Runan, wasi kallarina rumijinamin, cani. Ajinataj chay rumiman urmacoj runaka t'unaska canka. Pimanchari chay rumi urmanka payka ñut'uska canka.

45 Yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partecunawan chay quiquinchanata uyarerkancu. Repararkancutaj paycunawan Jesús chay imasta rijch'anachiskanta.

46 Chayraycu imaynapipis payta jap'iycuchinancupaj mayta churacorkancu. Ashqha runastarí manchachicorkancu Jesusta Diospa willajninpaj khawaskancuraycu.

22

Uj quiquinchana casamientomanta

1 Jesuska watejmanta quiquinchanaswan paycunaman parlarka. Nerka:

2 —Dios runasta munacuywan camachin, chayka uj jatun camachejman rijch'acun. Chay camachejka wawanpa casamientonta waquicherka.

3 Chay casamiento fiestaman wajyaskacunata pusarimoj cachasninta cacharka. Chay wajyaskasrí mana jamuyta munarkancuchu.

4 Ujtawanpis camachejka waj camachisninta cachallarkataj. Paycunata nerka: "Wajyaskacunaman

nimuychej jamullachuncuña casamientoman. Wirayaska bueyesniy uywasniypis ñac'askasña cancu. Miqhuna waquichiskaña cashan. Tucuy ima casamientopaj waquichiskaña", nispa.

5 Wajyaskacunarí payta khawarkancu manacajpaj. Waquenka chajrapi llanc'aj riporkancu. Waquinri rantej vendej riporkancu.

6 Ujcunataj camachisninta jap'ispa sinch'ita ñac'aricherkancu wañucherkancutaj.

7 Chayta uyariytawan jatun camachejka phiñacorka. Soldadosnintataj cacharka chay runasta wañurachimunancupaj llajtancutapis ninawan ruphaycuchinancupaj.

8 Chanta jatun camachejka cachasninman nerka: "Casamiento fiestaka waquichiska cashan. Wajyaskacunarí mana jamunancupajjinachu carkancu.

9 Chayraycu riychej llajta calles, ñancunamanpis. Tucuy tariskayquichej runasta casamientoman wajyamuychej".

10 Ajinataj ñancunaman rispa tucuy tariskancuta tantamorkancu allin runasta mana allin runastawan. Casamiento wasiri wajyaskacunawan junt'a carka.

11 [‘Camachejtaj wajyaskacunanman sumaj p'achasta korka.]* Chanta wajyaskacunata khawarimunanpaj casamiento wasiman yaycorka. Chaypitaj mana casamiento p'achayojta uj runata ricorka.

12 Chay runatataj nerka: "Amigo ¿imaynapitaj cayman mana casamiento p'achawan p'achalliska yaycumorkanquirí?" nispa. Chay runari ni imatapis cutichiyta aterkachu.

13 Chanta camachejka casamientopi yanapajcunata nerka: "Chay runata chaquisninta maquisninta wataycuspa uqhu pacha lakhaman wijch'uychej. Chaypi phutiywan wakay, quiru c'arcucuypis muchunan canka".

14 Imaraycuchus ashqhas wajyaskas cancu. Ajllaska cajcunarí pisis cancu, —nispa nerka Jesús.

Impuestosta konamanta

15 Chaymanta fariseo partecunaka ripuskancutawan tantacamorkancu. Tantacuynincupitaj yuyarerkancu Jesusta parlaskanpi imaynapipis pantachiyta juchachanancupaj.

16 Ajinataj fariseoska yachacojcunancutawan Herodesmanta cajcunatawan Jesusman cacharkancu. Cachaskastaj Jesusta nerkancu:

—Yachachej, yachaycu kanka cheka parlaj runa caskayquita. Yachaycutaj yachachiskayquita cheka cajta, Dios munan runas ruwanancutapis. Runata mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui manachayrí

* **22:11** Ninayan.

caskancumanjina. Chayraycu paycunata mana manchachicunquichu.

17 Cunanri niwaycu: ¿Imaynataj rijch'acusunqui? Nokanchej israelcuna ¿Romano gobiernoman impuesto kolketa konachu manachu?

18 Jesusri sajra yuyaynincuta reparaspa paycunaman nerka:

—Kancunaka ancha puraj uyas canquichej. ¿Imaraycutaj nokata pantachiwayta munanquichejrí?

19 Ricuchiwaychej impuesto kolketa, —nispa.

Paycunataj kolketa jaywarkancu.

20 Jesustaj paycunata tapurerka:

—Cay kolkepi ¿pejpa uyan pejpa sutintaj cashanrí?

21 Paycunataj cuticherkancu:

—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.

Chaymanta Jesús paycunaman nerka:

—Chayraycu Cesarpata cajtaka payman koychej. Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.

22 Chay tapojcunaka chayta uyarispa mayta t'ucorkancu. Jesusta sakepuspataj riporkancu.

Tapuncu causarimpuymanta

23 Chay p'unchaypi saduceocuna Jesusman kayllaycorkancu. Paycunaka nej cancu wañuskacuna mana causarimunancuta. Jesustataj tapuycunancupaj nerkancu:

24 —Yachachej, Moiseska nerka uj casaraska runa warminwan mana wawayoj wañupunman chayka, chay wañuskaj waukenka viudawan casaranan tiyan wañuskaj sutinpi khari wawa cananpaj.

25 Cay llajtaycupi kanchis waukes carkancu. Curaj caj waukeri casaraycucorka. Chaymantataj mana wawayoj wañuporka. Ajinapi viudaka wañojpa waukenwan casaracaporka.

26 Chay iscay caj waukeka wañupullarkataj. Quinsa caj waukewanpis ajinallataj carka. Kanchisnintin waukes casaracuspa wañuporkancu.

27 Khepanta chay viudapis wañupullarkataj.

28 Chanta wañuskacuna causarimojtincu chay kanchismanta ¿maykennincoj warmintaj cankarí? Tucuynin waukes chay warmiwanka casararkancu, —nispa.

29 Jesusri paycunaman cuticherka:

—Kancunaka mana entiendenquichejchu Diospa palabranta nitaj rejsinquichejchu atiynintapis. Chayraycu ancha pantaskas canquichej.

30 Imaraycuchus causarimuskancu p'unchaypeka ni kharis
nitaj warmis casaraconkancuchu. Manachayrí janaj pachapi
angelesjina cancu.
31 Wañuskacuna causarimunancumantari ¿manachu Diospa
niskanta leerkanquichej? Dioska kancunaman nerka:
32 "Noka cani Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpa Dios-
nin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj", nispa. Chay runas
unay wañupuskancu khepataña Dios chayta nerka. Chayraycu
Dioska mana wañuskacunaj Diosnincuchu. Manachayrí
causashajcunaj Diosnincu, —nispa.
33 Ashqha runaska Jesuspa yachachiskanta uyarispa mayta
t'ucorkancu.

Curaj camachiskan

34 Fariseo partecunaka yachaspa saduceo partecuna Jesus-
man manaña cutichiyta atiskancuta, tantacorkancu.
35 Chanta paycunamanta uj yachachejtaj Jesusta par-
laskanwan pantachinanpaj tapurerka:
36 —Yachachej, Diospa camachiskasninmanta ¿maykentaj
aswan curajrí?
37 Jesusri cuticherka:
—Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy
sonkowan tucuy causayniyquiwan tucuy yuyayniyquiwan-
pis.
38 Chaymin Diospa camachiskasninmanta aswan curajtaj
ñaupajtajka.
39 Iscay caj camachiskanpis chay ñaupaj caj quiquillantaj:
Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina.
40 Chay iscaynin camachiskasta chekanta casuspaka Moi-
sespa camachiskantapis unay willajcunaj kelkaskancutapis
casunchej, —nispa.

"¿Pitaj Cristorí?"

41 Fariseo partecuna tantaska cashajtincuraj Jesucristo
paycunata
42 tapurerka:
—Kancuna ¿ima ninquichejtaj noka, Diospa ajllaskan-
manta? Unay jatun tatay ¿pi caskantataj ninquichejrí?
Paycunataj cuticherkancu:
Camachej Davidmin unay jatun tatayqueka, —nispa.
43 Chanta Jesús paycunaman nerka:
—Camachej Davidka Santo Espirituwan sut'inchaspa ¿imay-
napitaj payta Señor Diosníy nerkarí? Ajinata nerka:
44 Señorninchej Dios nerka Señorníy Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanacojcunayquita k'alata atipanaycama”.†

45 ‘Davidka Cristota Señorninta sutichan. Chayraycu ¿imaynatataj Cristoka Davidpa wawallan canmanrí?

46 Ni pi ni uj simita cutichiyta aterkachu. Chay p'unchaymantapacha tucuy runas Jesusta uj imata tapuriyta manchachicorkancu.

23

Jesús fariseosta yachachejcunatawan juchachan

1 Chanta Jesuska ashqha runasman yachacojcunanmanwan nerka:

2 —Israel yachachejcunawan fariseo partecunawanka Moisespa camachiskasninmanjina yachachishaskancuta yuyancu.

3 Chayraycu Moisespa camachiskasninmanta tucuy nisuskayquichejta casuspa ruwaychej. Paycunaka simillancuwan camachiskasninmanjina ruwasunchej nincu causaynincupitaj wajjinata ruwancu. Kancunarí ama paycunajinaka caychejchu.

4 Paycunaka yachachinasnincuta llasa k'epistajina waj runaspaj waquichincu. Chaytataj camachincu runasta ruwanancuta k'epistajina k'epirichispa. Paycunarí chay camachiskasnincuta ni casojllapis churacuncuchu. Nitaj runaspa k'episnincuta uj dedowanjinallapis yanapaj churacuncuchu.

5 Paycuna tucuy imata ruwancu runasman ricuchinallancupaj. Diosta yupaychashaskancuta yuyaspa kelkaska churanasta apaycachacoj cancu. Chaycunatapis jatunyachincu. P'achasnincoj t'icasnintapis jatunyachincu.

6 Jatun miqhunaspi munancu aswan sumajpaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta. Tantacuna-wasispipis curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta mayta munancu.

7 Plazaspipis mayta munancu runaswan napaycuchicuyta. Runaswan jatunpaj khawaskas “yachachiwajníy”, nichicuytapis mayta munancu.

8 ‘Kancunarí ama jatunpaj khawaska “yachachiwajníy”, nichicuychejchu. Imaraycuchus nokalla, Diospa ajllaskan, Yachachejniyquichejka cani. Tucuy kancunataj Diospajka uj rejlla* canquichej.

9 Cay pachapi ni maykenmanpis niychejchu “Tatáy” payta yupaychanayquichejpajka. Imaraycuchus ujllamin kancunaj Tatayquichejka. Payri janaj pachapi tiyacoj Diosmin.

---

† **22:44** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama. * **23:8** Literal: hermanos.

10 Runaswan amataj “Camachiwajníy” nichicuy-
chejchu. Imaraycuchus nokallamin, Diospa ajllaskan,
Camachejniyquichej cani.
11 Kancuna uqhupi curaj cajka yanapajniyquichej canan
tiyan.
12 Payllamanta jatunchacojka juch'uyyachiska canka.
Llamp'u sonkoyoj cajrí jatunchaska canka.

13 ‘¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo
partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka
yachachiskasniyquichejwan jarc'ashanquichej runasta ama
casunancupaj Diosta camachejnincujina. Imaraycuchus
kancuna Diosta mana casunquichejchu. Nitaj casuyta muna-
jcunata sakenquichejchu casunancuta munacoj camachejn-
incujinaka.

14 ‘¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo parte-
cunamantawan! Puraj uyas canquichej. Imaraycuchus kan-
cunaka viuda warmicunamanta pisi capuynincuta suwas-
pajina khechushanquichej. Chayta pacanayquichejpaj Dios-
manta anchata mañacunquichej. Chayraycu Dios kancunata
astawan sinch'iwan juchachasonkachej.

15 ‘¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo
partecunamantawan! Kancunaka kochanejta jallp'anejtapis
muyumushanquichej. Ajinapi uj runallatapis kancunajman
tijrayta munanquichej. Tijraskayquichejwan chay runaka
iscay cuti astawan juchachaskaraj canka kancunamanta
niskaka. Chayraycu uqhu pachaman rinanpajjina chay
runaka cashan.

16 ‘¡Uj phutiy kancunamanta! Kancunaka ciegos caspapis
ujcunata pusaycachayta munanquichej. Diospa niskasninta
mana reparaspa yachachishanquichej. Kancunaka nin-
quichej: “Pillapis yupaychana-wasej sutinta okharicuspa ju-
rajka, niskanta mana junt'an, chaypis allillan. Yupaychana-
wasipi korej sutinta okharicuspa jurajrí, niskanta junt'anan
tiyan”, nispa.
17 ¡Kancuna mana yuyayniyojcuna ciegosjina canquichej!
¿Yupaychana-wasi cajtinchu koreka Diosman t'akaska? Chayrí
¿kori cajtinchu yupaychana-waseka Diosman t'akaska?
¿Maykentaj astawan cajrí?
18 Kancunaka nillanquichejtaj: “Jaywanata churanaj
sutinta okharicuspa jurajka, niskanta mana junt'an, chaypis
allillan. Chay jaywanaj sutinta okharicuspa jurajrí niskanta
junt'ananpuni tiyan”, nispa.
19 ¡Kancuna mana yuyayniyoj ciegosjina canquichej! ¿Jay-
wanata churana cajka jaywana cajtinchu Diosman t'akaska?

Chayrí ¿jaywanaka jaywanata churana cajtinchu Diosman t'akaska? ¿Maykentaj astawan cajrí?

20 Reparaychej. Jaywanata churanaj sutinta okharicuspa jurajka tucuy chaypi cajcunaj sutinpiwan juran. Manataj jaywanata churanaj sutillanpichu juran.

21 Reparaychej yupaychana-wasej sutinta okharicuspa jurajka chaypi tiyacoj Diospa sutinpi juraskanta. Manataj yupaychana-wasej sutillanpichu juran.

22 Chaywanpis janaj pachaj sutinta okharicuspa jurajka Diospa tiyacunanpa sutinpi juran. Mana chay tiyanaj sutillanpichu juran. Manachayrí Diospa sutinpi juran chaypi tiyacuskanraycu.

23 '¡Uj phutiy, arí, kancuna yachachejcunapajka fariseo partecunapajwan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka yerba buenamanta, anismanta, cominomantapis ujta sapa chuncamanta Diosman koshanquichej. Diospa curaj caj camachiskasnintataj sakeporkanquichej. Chay curaj caj camachiskaska chekan ruway, qhuyacuy, Diospi jap'icuywan cancu. Caycunatamin ruwanayquichej tiyan ama chay ujcunata sakespa.

24 ¡Kancunaka ciegos caspa ujcunata pusaycachayta munanquichej! Ch'uspita orkhoshanquichej jatun uywa camellotataj okoycunquichej, [yachachinasniyquichejta Diospa camachiskasninmanta aswan curajpaj khawaspa.]†

25 '¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! ¡Puraj uyas canquichej! Kancunaka vasota chuwatapis jawallanta mayllanquichej. Uqhuntarí sakenquichej mana llimphuchaspa. Ajinallataj chaycunaman rijch'acojlla canquichej. Sonkoyquichej suwaskayquichejwan khapaj cayta munapayaywan junt'a cashan.

26 ¡Ciegojina fariseo runa! Mana reparanquichu sonkoyqueka millay junt'a cashaskanta. Naupajta sonkoyquita llimphuchacuy. Ajinapi chekan ruwaj canqui.

27 '¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Aya p'ampanasta runas yurajyachincu ama pipis mana yuyayllamanta chimpananpaj. Chay c'achitu yurajyachiska p'ampanasman rijch'acunquichej. Imayna aya p'ampanas uqhuntaj wañuska runaspa tullusninwan junt'a cancu ajinalla sonkoyquichejka tucuy laya millay cajwan junt'a cancu.

28 Kancuna runaspa ñaupakellancupi chekan ruwaj runasman tucushanquichej. Kancuna quiquiyquichejrí puraj uyas Diospa niskanta mana casojtaj cashanquichej.

† **23:24** Ninayan.

29 ‘¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo
partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka
unay wañuska willajcunata yuyarinapaj sepulturasta say-
achishanquichej. Unay wañuska chekan ruwajcunapajpis
sepulturasnincuta c'achachashanquichej.
30 Kancunaka nishanquichej ñaupaj tatasninchej willajcu-
nata wañuchiskancuta. Jakay p'unchaycunapi causasunman
carka chayka, nokanchej mana tatasninchejjinachu ruwa-
sunman carka.
31 Chaywanka kancuna quiquiyquichej contrayquichejpi
willacushanquichej willajcunata wañuchejcunaj wawasnin
caskayquichejta.
32 ¡Tatasniyquichej ruwarka chaymanjina kancunapis tucu-
nayquichejcama ruwanquichej!
33 ‘¡Kancunaka runa wañuchi catarisjina canquichej! ¡Ancha
pantachej, catarisjina sajras canquichej! ¡Uqhu pacha lau-
raypipuni ñac'arinayquichej tiyan!
34 Chayraycu nokamanta willajcunayta Dios-
manta yachayniyojcunatawan yachachejcunatawan
cachamuskayquichej. Kancunarí cachamususkayquichej-
manta waquinta wañurachinquichej chacatanquichejtaj.
Wajcunatataj tantacuna-wasisniyquichejpi sek'onquichej.
Chaywanpis paycunata ñac'arichinayquichejpaj llajtamanta
llajta khatiycachanquichej.
35 Ajinapi juchachaskas canquichej tucuy mana juchan-
cumanta wañuchiskas cajcunamanta Abelmanta Berequiaspa
wawan Zacariascama. Payta kancunaj tatasniyquichej
wañucherkancu yupaychana-wasipi jaywana churana‡ kayl-
lapi.
36 Niyquichej chekamanta tucuy chay wañuchiskacunamanta
cunan p'unchay runas juchachaskas canancuta.

Jesús wakan Jerusalenmanta

37 ‘¡Mayta phuticuni kancuna Jerusalénpi tiyacojcu-
namanta! Unaymantapacha Diospa willajcunanta
wañuchejcuna canquichej, cachasninta ch'ankajcunapis.
Imaynatachus wallpaka chillwisninta phurusnin uraman
tantan, ajinallatataj nokapis ashqha cutista kancunata
nokaman tantamuyta munarkayquichej. Kancunarí mana
munarkanquichejchu.
38 Chekatapuni Dios kancunaj yupaychana-wasiyquichejta
sakerparipun.
39 Chayraycu niyquichej cunanmantapacha manaña
nokata ujtawan ricunayquichejta “Diosmanta cachaska

‡ **23:35** Literal: altar.

jamojka jatunchaska cachun", ninayquichejcama, —nispa nerka Jesús.

24

Yupaychana-wasi urmachiska canka

1 Jesuska yupaychana-wasimanta llojsiytawan ripusharka. Yachacojcunari payman kayllaycorkancu yupaychana-wasita ricuchispa.

2 Paytaj paycunaman cutichispa nerka:

—¿Tucuy cay sumachej rumismanta wasista ricushanquichejchu? Chekamanta caycunaka k'alata urmachiskas cankancu. Nitaj uj rumillapis waj rumiwan sayashaj sakeskachu canka.

Cay pacha manaraj tucucojtin cay ricuchinas cankancu

3 Chanta Jesús Olivos orko patapi tiyaricuskantawan yachacojcunaka sapallancu payman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—Niwaycu ¿mayc'ajtaj tucuy chayka ruwaconkarí? ¿Ima ricuchinastaj canka cutimunayquimanta cay pachaj tucucunanmantawan?

4 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj.

5 Arí, ashqhas llullacuspa sutiypi jamonkancu. Nenkancutaj: "Noka Diospa ajllaskan cani", nispa. Ashqhasta pantarachenkancu.

6 Reparaychej: Guerrasmanta waj guerra canayashallaskanmantataj uyarinquichej. Guerrasmanta parlajta uyarispapis ama manchachicuychejchu. Chay imaska canancupuni tiyan. Astawanpis manaraj tucucuyrajchu canka.

7 Imaraycuchus uj ayllu waj aylloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi makanacunapaj okhariconkancu. Yarkhaycuna onkoycunapis canka. Jallp'apis caynejpi jakaynejpi qharcatitenka.

8 Tucuy chay imasri onkocoj warmej nanaynin kallarinajina sinch'i canka. Ajinata runas mayta ñac'arenkancu.

9 'Chaypachamin sinch'i llaquichiskas canayquichejpaj jaywaycusonkachej wañuchisonkachejtaj. Chaywanpis tucuy runas yachacojcunay caskayquichejraycu chejnicusonkachej.

10 Ajina cajtinmin ashqhas Diospa cheka ñanninmanta urmaponkancu. Waquenka paycunapura ch'atanaconkancu. Waquintaj paycunapura chejninaconkancu.

11 Ashqha llulla willajcuna riqhurimonkancu. Ashqhas-
tataj pantachenkancu paycunapi creenancupaj.
12 Sajra causay junt'aycuskanraycutaj runas mana tucuy
sonkowan munanaconkancuñachu.
13 Tucuy chay tucucunancama nokapi sinch'ita jap'icojrí
juchamanta cachariska canka.
14 Dios caypi cashan camachinanpaj, cay sumaj willanas-
nenka tucuy cay pachapi willaraska canka tucuy runas
yachanancupaj. Chanta tucucuyka jamonka.
15 'Diospa unay willajnin Danielka nerka Dios millachi-
cun, chay thuñispa tucuchej cananta. Chayta leerkanquichej
chayka, sumajta reparaychej. Imaraycuchus chay tucuchejta
Diosman t'akaska cajpi cashajta ricunquichej.
16 Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman ayke-
cuychej.
17 Wasi jawapi* cashajpis ama imata orkhoricojllapis was-
inman yaycuchunchu.
18 Chajrapi runaka wasiman p'achanta okharicoj ama cu-
tichunchu.
19 ¡Phutiy ari, chay p'unchaycunapi wijsalliska warmispaj,
ñuñushaj wawayojcunapajpis!
20 Kancunari Diosmanta mañacuychej ama para tiempopi
aykecunayquichej cananpaj nitaj samacuna p'unchaypi.
21 Imaraycuchus chay p'unchaycunapi manchay ñac'ariy
canka. Cay pachaj kallaricuyninmanta cunancama mana
carkachu chayjina ñac'ariyka nitaj jayc'ajpis cankachu.
22 Chay ñac'ariy tiempota Dios mana pisiyachinman chayka,
ni pi causanmanrajchu. Ajllaskasninraycurí Dioska chay
ñac'ariy tiempota aswan pisiman pisiyachenka.
23 'Sitajchus nisunquichejman: ¡Khawaychej caypi Diospa
ajllaskan Cristo cashan! chayrí ¡Khawaychej, jakaypi cashan!
Chayta ama creeychejchu.
24 Imaraycuchus mana cheka caj cristo caspalla
Cristojina riqhurimonkancu. Llulla willajcunapis
riqhurimonkancu. Paycunaka sumachej ricuchinastawan
sumachej t'ucunastawan ruwankancu. Aticunman chayka,
chaywan Diospa quiquin ajllacuskasnintapis cheka cajmanta
pantachinancupaj ruwankancu.
25 Manaraj chayta ruwacushajtin ñaupajtaña
nerkayquichej.
26 Chayraycu nisunquichejman: "Khawaychej, jakay
ch'innejpi Diospa ajllaskan cashan", nispa chayka, ama
chayman riychejchu. Chayrí nisunquichejman: "Diospa

* **24:17** Literal: patapi.

ajllaskan cay uqhupi pacaska cashan", nispa chayka, chaytapis ama creeychejchu.

27 Allinta yachaychej: Lliujlliojka inti llojsimuynejmanta inti yaycuynejcama c'ancharejtin tucuy runas ricuncu. Ajinallatataj cutimojtiy tucuy runas ricuwankancu.

28 Maypichá aya cashan, chaymanmin alkamariska tantacuncu.

Cristoj cutimuynin

29 'Chay ñac'ariskanmanta khepanta inteka lakhayaycaponka. Quillapis manaña c'anchamonkachu. Koyllurcunataj janaj pachamanta urmaramonkancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka: purichej callpapis pisiyaycaponka.

30 Chanta noka, Diospa cachaska Runan, jatun ricuchinayta janaj pachapi ricuchisaj. Chaypachatajmin cay pacha tucuy ayllusmanta runaska pechoncuta tacacuspa wakankancu. Ñokataj atiywan may lliphipej c'anchaywantaj jamusaj. Runastaj ajinata janaj pachamanta phuyu patapi cutimushajta ricuwankancu.

31 Nokataj may sinch'i wakaj pututusniyoj angelesniyta cachamusaj. Paycunataj ajllacuskasniyta tucuy cay pacha kayllamanta carumantapis tantayconkancu.

32 Cay higo sach'awan quiquinchanamanta yachacuychej. Higo sach'aj ramanka wawaramuspa laphisnin p'uturamun. Ajina cajtintaj yachanquichej k'oñi tiempoka chayamushaskantaña.

33 Ajinallataj kancunapis tucuy chay willarasuskayquichejta junt'askata ricuspaka yachaychej ñapis noka cutimushaskaytaña.

34 Niyquichej chekamanta tucuy chayka ruwacunanta manaraj cay p'unchay runas wañurapushajtincu.

35 Cielopis jallp'apis tucucaponkancu. Cay niskasniyrí mana tucucaponkachu.

36 'Ima p'unchaychus ima horachus cutimunayta, ni pi yachanchu. Manamin janaj pachamanta cachamuska angelespis yachancuchu nitaj noka, Diospa Wawanpis yachanichu. Dios Tatalla yachan.

37 Astawanrí imaynachus carka unay runa Noé causashajtin, ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, ujtawan riqhurimojtiy.

38 Unay sinch'i para p'unchaycuna manaraj chayamushajtincu runaska miqhunasta miqhusharkancu. Machasharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé jatun barcoman yaycunan p'unchaycama.

39 Chay runasrí mana reparacorkancuchu sinch'i para tucuy paycunata apacapunancama. Ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, cutimunaycama.
40 Chaypachaka iscay runas chajrapi cankancu. Ujnin caj nokaman pusaska canka ujninri sakeska canka.
41 Iscay warmis cusca maranpi cutashankancu. Ujnin nokaman pusaska canka. Ujninri sakeska canka.
42 'Kancunaka manamin yachanquichejchu ima p'unchaychus noka Señorniyquichej cutimunaytaka. Chayraycu waquichiskas caychej.
43 Sumajta reparaychej. Uj wasiyoj runa ima horatachus wasiman suwa jamunanta yachanman chayka, waquichicunman. Manataj sakenmanchu jusc'uspa wasiman yaycunantaka.
44 Ajinaka kancunapis waquichiskas caychej. Imaraycuchus ima horatachus mana suyanquichej cutimunayta, chay horata noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj.

Quiquinchana sumaj camachimanta sajramantawan

45 'Parlani uj chekanta junt'aj sumaj yuyayniyoj camachimanta. Patronnenka payta churarka wasinpi camachisninman horasninpi miqhuchinanpaj.
46 May cusiska chay khawapojka patronnin cutimojtin payta taripan ruwananta ruwashajta.
47 Chekamanta patronnenka tucuy capuyninta khawapunanpaj chay camachita churanka.
48 Sajra camachirí sonkonpi ninman: "Patronniyka khepaconkaraj", nispa.
49 Kallarintaj camachi-masisninta makaspa apaycachayta. Machajcunawantaj miqhoj ujyaj churacun.
50 Mana suyaskan p'unchayta, mana yuyaskan horata patronnenka cutimonka.
51 Camachintataj puraj uyacunawan cuscata sinch'ita nac'arichenka. Chaypitaj quiru c'arucuyta wakanka, —nispa nerka Jesús.

25

Uj quiquinchana chunca sipascunamanta

1 'Ajinaka Dios wiñaypaj camachin, chaypi llanc'ajcunaka rijch'acuncu chunca sipascunaman. Paycunaka c'anchanasnincuta apaspa casaracoj runata suyaj rerkancu.
2 Phishka sipascunari yuyayniyoj caspa waquichicorkancu. Phishka sipascunataj mana yuyayniyoj carkancu.

3 Chay mana yuyayniyoj sipascunari c'anchasnincuta
aparkancu, manataj kerosenta yapanancupaj aparkan-
cuchu.
4 Yuyayniyoj sipascunarí c'anchasnincuta aparkancu.
Kerosentataj uj churanapi aparkancu yapanancupaj.
5 Casaracoj runa runasninwan unayta khepacojtin
puñuywan tucuynincu c'aywisharkancu puñurparerkancutaj.
6 Chaupi tutaña cashajtintaj uj sinch'i khapariy uyaricorka:
"¡Casaracoj runa jamushanña! ¡Taripamuychej payta!"
7 Chanta tucuynin chay sipascuna rijch'arispa
jataricorkancu. Chaymantataj c'anchanasnincuta
waquicherkancu.
8 Mana yuyayniyojcunarí nerkancu yuyayniyoj
sipascunata: "Kerosenniyquichejmanta koriwaycu.
C'anchanasniycu wañupushancuña", nispa.
9 Yuyayniyoj sipascunataj cuticherkancu: "Mana. Ko-
suyquichejman chayka, kancunapajpis nokaycupajpis pisin-
man. Astawanpis riychej vendejcunajman rantinayquichej-
paj", nispa.
10 Paycuna rantej rinancucamataj casaracojka runasnin-
wan jamorka. Waquichiska cajcunataj casaracoj runawan
runasninwan ima casamiento wasiman yaycorkancu. Chay-
mantataj puncu wisk'acaporka.
11 Khepamanta chay waj sipascuna chayamorkancu.
Nerkancutaj: "¡Señorníy, Tatáy, puncuta qhicharimuwaycu!"
nispa.
12 Casaracoj runataj cuticherka: "Niyquichej chekamanta
mana rejsiyquichejchu".
13 Jesuska runasman nerka:
—Chayraycu kancunapis rijch'ariskas suyaychej. Imaray-
cuchus mana yachanquichejchu noka, Diospa cachaska
Runan, mayc'ajchus cutimunayta. Ima p'unchaychus ima
horachus cutimunayta mana yachanquichejchu.

Uj quiquinchana patronpa jaywaskan kolkemanta

14 'Chaywanpis nokaj camachinaypaj cutimunayka ri-
jch'acun uj caruman rej patronman. Chay patronka ri-
pushaspa camachisninta wajyarka. Chaymantataj capuyn-
inta paycunaman jaywaycorka.
15 Uj camachinman korka phishka warankajina kolketa.
Ujmantaj korka iscay warankajina kolketa. Uj cajmantaj
korka uj warankajina kolketa. Sapa ujman korka ruwayta
atiskancumanjina. Chaymantataj caruman rerka.
16 Chanta chay phishka warankajina kolketa jap'ejka
rerka. Ajinaspataj chay kolketa sumajta purichimorka. Uj
phishkatawantaj mirachimorka.

17 Ajinallataj chay iscay warankatajina kolketa jap'ejpis uj
iscaytawan mirachimorka.
18 Uj warankatajina kolketa jap'ejrí rerka. Ajinaspataj pa-
tronninpa kolkenta jallp'aman p'ampaskata pacaycamorka.

19 'Chay camachicunaj patronnincoka ashqha watasmanta
cutimorka. Chaymantataj patronka kolkemanta yachanan-
paj paycunawan parlarka.
20 Payman chay phishka warankajina kolketa jap'ejka
jamorka. Payri uj phishka waranka kolketawan apamorka.
Patronninmantaj nerka: "Señor, phishka warankajina
kolketa kowarkanqui. Khawaymá, uj phishkatawan
mirachimuni".
21 Patronnintaj payta nerka: "Walejpacha, c'acha, junt'aj
camachíy. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui. Cunan-
taj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj churaskayqui.
Chaywanpis nokawan cusca cusicunayquipaj jampuway",
nispa.
22 Chanta chay iscay warankajina kolketa jap'ejpis kayl-
laycamuspa nillarkataj: "Señor, iscay warankajina kolketa
kowarkanqui. Khawaymá, uj iscay warankatawan mirachi-
morkani".
23 Patronnintaj nerka: "Walejta ruwarkanqui, c'acha,
junt'aj camachíy. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui.
Cunantaj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj
churaskayqui. Chaywanpis nokawan cusca cusicunayquipaj
jampuway", nispa.
24 Uj warankajina kolketa jap'ejpis kayllaycamuspa
nerka: "Patronníy, rejsiyqui kanka ancha rumi sonko runa
caskayquita. Mana tarpuskayquimanta cosechanquipis.
Mana kanpata cajtapis jap'inqui.
25 Chayraycu manchachicorkani. Kolkeyquitataj riytawan
sumajta jallp'aman p'ampaskata wakaycharkani. Cayka
kolkeyqueka. Jap'icapuy".
26 Patronnintaj payman cuticherka: "Khella, sajra camachi.
Yacharkanqui mana tarpuskaymanta cosechaj caskayta,
mana nokajta cajtapis jap'ej caskayta.
27 Yachashaspa ¿imaraycutaj kolkeyta mirachejcunaman
mana korkanquichu? Cutimuspa miraynintawan kolkeyta
jap'icapuyman carka", nispa.
28 Chayraycu chaypi cajcunaman nerka: "Cay runamanta
kolketa khechuychej. Chay chunca warankajina kolkeyoj-
man kopuychej", nerka patron.
29 Imaraycuchus Diospa niskanta jap'icojmanka astawan
koska canka. Manataj pisenkachu jayc'ajpis. Mana
jap'icojmantarí pisi jap'icuskanpis khechuska canka.

30 Cay manacaj camachitari jawa lakhaman
wijch'umuychej. Chaypi wakaytawan quiru c'arucuytawan
ñac'arenka, —nispa nerka Jesús.

Tucuy caj runaman Cristo konka ruwaskancumanjina

31 Nillarkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runanka, atiyniywan cutimusaj
tucuy angelesta pusaspa. Chaypacha tiyaycusaj camachinay-
paj tucuy atiyniywan.
32 Tucuy llajtasmanta runastaj ñaupakeypi tantaskas
cankancu. Uj michejka ovejasta cabrasmanta t'akan.
Ajinallatataj nokapis chekanta ruwaj runasta sajrata ruwaj
runasmanta t'akasaj.
33 Chekanta ruwajcunata pañayman churasaj. Sajrata
ruwajcunata llok'eyman churasaj.
34 Chanta noka, Camachej, pañaypi cajcunata nisaj: "Jam-
puwaychej, Dios Tataypa sumajpaj khawaskasnin. Cay
pacha ruwacuymantapacha nokawan cusca kancuna ca-
machinayquichejpaj waquichiska carka. Chayraycu cunan
nokawan cusca camachiychej.
35 Imaraycuchus yarkhachicojtiy miqhuchiwarkan-
quichej. Ch'aquichicushajtiy ujyanata kowarkanquichej.
Forastero purishajtiypis wajyariwarkanquichej.
36 P'achamanta pisichicojtiy p'achata kowarkanquichej.
Onkoska cashajtiy watucuwarkanquichej. Carcelpi
wisk'aska cashajtiy watucoj jamuwarkanquichej".
37 Chanta chekata ruwaj runaska cutichiwankancu:
"Camachiwajníy, ¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricususpa
miqhucherkaycurí? Chayrí ch'aquichicushajtiyqui
¿mayc'ajtaj ujyacherkaycurí?
38 Forastero purishajta ricususpa ¿mayc'ajtaj wajyarerkay-
curí? Chayrí p'achamanta pisichicojta ricususpa ¿mayc'ajtaj
p'achallicherkaycurí?
39 Onkoskata ricucuspa chayrí carcelpi wisk'aska casha-
jtiyquipis ¿mayc'ajtaj watucoj jamorkaycurí?" nispa.
40 Noka, Camachejnincutaj, paycunaman cutichisaj:
"Chekamanta cay uj pisipaj khawaska hermanoypaj
imallatapis ruwaporkanquichej chayka, nokapaj
ruwapuwarkanquichej".

41 'Noka, Camachejnincoka, chanta nillasajtaj llok'eypi ca-
jcunata: "Kancuna juchachaska cajcuna riychej caymanta.
Supay Satanaspaj cachasninpajwan uqhu pachapi wiñaypaj
lauraj nina waquichiska cashan. Chayman kancunaka riy-
chej.

42 Imaraycuchus yarkhachicojtiy miqhunata mana
kowarkanquichejchu. Ch'aquiska cashajtiy yacuta mana
jaywariwarkanquichejchu.
43 Forasterojina purishajtiy mana wajyariwarkan-
quichejchu. P'achamanta pisichicojta ricuwaspa mana
p'achallichiwarkanquichejchu. Onkoska cashajtiy, carcelpi
wisk'aska cashajtiypis mana watucuwarkanquichejchu".
44 Chanta paycunaka cuticherkancu: "Camachiwajníy,
¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricususpa chayrí ch'aquiskata
chayrí forastero purishajta, chayrí p'achamanta pisichicojta
chayrí onkoskata chayrí carcelpi wisk'askata ricususpapis
mana yanaparerkaycuchu?"
45 Chanta noka, Camachejnincoka, paycunaman cutichisaj:
"Pisipaj khawaska cajpaj imallatapis mana ruwaporkan-
quichejchu chayka, chekamanta nokapajpis mana ruwa-
puwarkanquichejchu".
46 Chayraycu kancunaka wiñay ñac'ariyman riychej.
Chekanta ruwaj runasrí wiñay causayniyoj nokawan
cankancu.

26

Yuyaychacorkancu Jesusta jap'iycuchiyta wañuchinancupaj

1 Jesuska tucuy chay parlayta tucuytawan yachacojcunan-
man nerka:
2 —Yachanquichejjina iscay p'unchaycunamantawanka
pascua p'unchaycuna canka. Noka, Diospa cachaska
Runantaj, chay p'unchaycunata chacataska canaypaj
jaywaycuska casaj, —nispa.
3 Chaymantapachataj israel curajcuna* tantacorkancu
Caifás sutiyoj curaj camachejpa pationpi.
4 Paycunataj yuyaychacorkancu llullacuspa Jesusta
jap'iycuchiyta, chanta payta wañuchichiyta.
5 Paycunarí ninacusharkancu:
—Ama jatun p'unchaycunapeka, runas ama
ch'ajwanancupaj, —nispa.

Uj warmi sumaj k'apajta Jesusman jich'aycun

6 Jesuska lepra onkoyniyoj niska Simonpa wasinpi
casharka. Chay wasiri Betania llajtapi carka.
7 Uj warmitaj Jesusman kayllaycorka. Payka nardomanta
may c'achitu k'apayniyoj aceitejinata uj c'achitu rumi† yu-
ritupi junt'ata apamorka. Chay k'apajri ashqha kolkewan
rantiska carka. Jesús mesapi tiyacushajtintaj chay warmeka
chay c'achitu k'apajta umanman jich'aycuspa jawiycorka.

* **26:3** Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna israel curajcunawan. † **26:7** Literal: alabastro.

8 Yachacojcunaka chayta ricuytawan mayta phiñacorkancu.
Taporkancutaj:
—¿Imapajtaj cayjina usuchiska cashanrí?
9 Cay c'achitu k'apajka ashqha kolkepaj vendecunman
carka. Chay kolketaj wajcha runasman koska canman carka,
—nispa.
10 Jesuska sumajta reparaspa niskancumanta paycunata
nerka:
—¿Imaraycutaj cay warmita llaquichishanquichej? Chayta
ruwaspaka sumaj cajta nokapaj ruwapuwarka.
11 Arí, wajcha runaska yanapanayquichejpaj cancupuni.
Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj.
12 Cay warmiri chay c'achitu k'apajwan cuerpoyman
jich'aycuwaspaka khepata p'ampacuyniypaj ruwarka.
13 Niyquichej chekamanta cay sumaj willanaska noka-
manta tucuynej cay pachantinpi willarananta. Chay tu-
cuynejpi cay warmej ruwaskanka willaska canka paymanta
yuyaricunapaj, —nispa nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycun

14 Chanta chunca iscayniyoj yachacojcunamanta ujnin caj
rerka yupaychana-wasipi curajcunaman. Payri Judas Iscari-
ote niska carka.
15 Paycunaman nerkataj:
—Noka Jesusta jaywaycuyquichejman chayka, ¿mashqha
kolketataj kowanquichejman?
Paycuna nerkancu:
—Quinsa chunca kolkesta kosajcu, —nispa. Chaytataj pay-
man korkancu.
16 Judaska chaypacha mantapacha masc'asharka imay-
napichus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanta.

Pascua miqhuna

17 Israel runaska jatun p'unchaycunancupi t'antata
mana pokochinayojta miqhoj cancu. [Ajinata yuyarej
cancu imaynata Dios paycunata enemigosnincumanta
cacharichiskanta.]‡ Ñaupaj caj p'unchaypitaj yachacojcu-
nanka Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:
—¿Maypitaj waquichipusajcu yuyarina miqhunata miqhu-
nayquipaj?
18 Jesustaj nerka:
—Llajtaman riychej. Chaypitaj uj runaman niychej:
"Yachachiwajninchej nisunqui: Wañunay p'unchay
kayllamushanña. Wasiyquipi yuyarina miqhunata
yachacojcunaywan miqhuyta munani".

‡ **26:17** Ninayan.

19 Yachacojcunantaj Jesuspa niskanmanjina ruwarkancu.
Ajinataj yuyarina miqhunata miqhunancupaj
waquicherkancu.
20 Jesuska ch'isiyaycojtinña chunca iscayniyojcunanwan
miqhunancupaj tiyaycucorka.
21 Miqhushaspataj yachacojcunanta nerka:
—Niyquichej chekamanta ujniyquichej kancunamanta
nokata chejniwaj runasman jaywaycuwananta, —nispa.
22 Yachacojcunantaj ancha llaquiskas ujmanta uj payta
taporkancu:
—Señorníy ¿nokachu cayman?
23 Paytaj cutichispa nerka:
—Nokawan cusca t'antata chuwaman chhapun, chaymin
nokata chejnicojcunaman jaywaycuwanka.
24 Noka, Diospa cachaska Runanka wañoj rishani paypa
palabranpi nokamanta niskanmanjina. ¡May phutiy, ari,
nokata jaywaycojpajka! Aswan allin canman carka chay
runapajka mana nacecunan.
25 Jaywaycoj risharka chay Judaska cuticherka:
—Yachachiwajníy, ¿nokachu cayman?
Jesustaj nerka:
—Arí, kan ninqui, ajinapuni, —nispa.
26 Miqhushajtincu Jesuska t'antata maquisninwan
jap'erka. Chaymantataj Diosman graciasta korka. T'antata
partispataj yachacojcunaman jaywarka. Nerkataj:
—Cayta jap'iychej miqhuychejtaj. Cayka cuerpoy ninacun,
—nispa.
27 Chanta copata jap'ispa Diosman graciasta korka. Ajinas-
pataj yachacojcunaman jaywaspa nerka:
—Tucuyniyquichej cay copamanta ujyaychej.
28 Cay ujyanaka yawarniy ninacun. Jich'aska canka Diospa
mosoj traton atiyniyoj cananpaj. Chayraycu causayniyta chu-
rani ashqha runaspa juchasnincuta wiñaypaj khechunaypaj.
29 Chekamanta cay uvasmanta ruwaskata manaña
ujyasajñachu kancunawan uj p'unchaycama. Chaypacha
ujtawan mosojta ujyasaj kancunawan cusca Dios Tatay
camachin, chayllapiña, —nispa.

Jesús willan Pedro quinsa cutita negananta

30 Diosta yupaychanapaj taquiytawantaj Olivos orkoman
riporkancu.
31 Chanta Jesuska yachacojcunanta nerka:
—Cunan tuta tucuyniyquichej nokata sakerpayawan-
quichej. Imaraycuchus Diospa palabranpi nin: "Michejta
wañuchisaj. Ovejastaj tropamanta ch'erkeraskas cankancu".

32 Wañuymanta causarimusparí Galileaman
ñaupakeyquichejta risaj.
33 Pedrotaj Jesusman cuticherka:
—Tucuynincu kanta sakerpayancuman chayka, nokaka manapuni jayc'ajpis sakerpayaskayquichu, —nispa.
34 Jesuska payman nerka:
—Niyqui chekamanta cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin nokata mana rejsiwaskayquita quinsa cutita ninqui.
35 Pedrotaj nerka:
—Kanwan cusca wañunay cajtinpis manapuni nisajchu kanta mana rejsisuskaytaka, —nispa.
Tucuynin yachacojcunapis quiquinta nerkancu.

Jesús Diosmanta mañacun Getsemanipi

36 Chaymanta Jesuska paycunawan Getsemaní huertaman chayamorka. Yachacojcunamantaj nerka:
—Caypi tiyaricuychej noka jakaynejman rispa Diosmanta mañacamunaycama, —nispa.
37 Chaymanta Pedrotawan Jacobotawan Juantawanpis pusaricuspataj sinch'ita llaquicaporka maytataj phuticuyta kallarerka.
38 Chanta paycunaman nerka:
—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashaniña. Caypi suyaychej. Nokawan cusca rijch'ariskastaj wakaychacuychej.
39 Uj tumpatawan ñaupaspa uyan pampacama c'umuycorka. Diosmanta mañacuspataj nerka:
—Munaska Tatáy, cay ñac'ariypi wañunayka sichus aticun chayka, ama cachunchu. Astawanpis cayka mana nokaj munayniychu cachun. Manachayrí kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.
40 Quinsa yachacojcunan casharkancu, chayman cutimuspataj Jesuska paycunata puñushajta tariparka. Chaymanta Pedrota nerka:
—Ajinaka ¿manachu uj ratullatapis nokawan cusca rijch'ariska wakaychacuyta atinquichej?
41 Sumaj rijch'ariskas wakaychacuychej Diosmanta mañacuychejpuni ama juchaman urmachiskas canayquichejpaj. Chekamanta kancunaka allin cajta ruwayta munanquichej. Caypajrí mana callpayojchu canquichej,§ —nispa.
42 Ujtawan rerka Diosmanta mañacuspataj nerka:

§ **26:41** Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejrí mana atinchu.

—Munaska Tatáy, cay sinch'i ñac'ariypi wañunaypuni cashan chayka, kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.
43 Ujtawan cutimuspa paycunata puñushajllatataj tariparka puñuywan atipaskas caskancuraycu.
44 Paycunata sakespa quinsa cutitaña watejmanta Diosmanta mañaricoj rerka. Chaypipis quiquin palabrasllawantaj ujtawan mañacorka.
45 Chantaña yachacojcunanman cutimuspa paycunata nerka:
—¿Puñushallanquichejpunichu? Puñucullaychej. Uyariwaychej, horaka chayamunña. Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapaspa maquisnincuman jaywaskaña cashani.
46 Jataricuychej. Jacu ripuna. Khawaychej jaywaycuwajniyka kayllamushanña, —nispa.

Jesusta jap'ispa apancu

47-48 Jesús parlashajtillanraj Judaska may ashqha runaswan kayllaycamorka. Payka chay chunca iscayniyoj Jesuspa yachacojcunanmanta carka. Chay ashqha runastaj jatuchej t'ujsina cuchilloswan,* makana c'aspiswantaj jamorkancu cachamuska israel curajcunamanta yupaychana-wasimanta curajcunamantawan. Jaywaycojtaj chay ashqha runasta yachaycucherka:
—Pitachá noka napaycuspa much'aycusaj, chay runata jap'iycuychej, —nispa.
49 Judaska Jesusman kayllaytawan payta nerka:
—Allin ch'isi cachun, Yachachiwajníy.
Chaymantataj Jesusta may munacuywanjina much'aycorka.
50 Jesustaj nerka:
—Amigo, ¿imapajtaj jamunquirí?
Chanta Jesusman kayllaycamuspa payta jap'iycorkancu.
51 Ajinapi Jesuswan cajcunamanta ujnin caj jatun cuchillonta† siq'iycorka. Yupaychana-wasimanta curajpa camachinta wajtaspa ningrinta c'uturparerka.
52 Chanta Jesuska chay wajtajta nerka:
—Cuchilloyquita wakaychananman churay. Yachanchej cuchillowan‡ makanacojcunaka cuchillollawantaj wañuchiskas caskancuta.
53 Noka atiyman Dios Tataymanta mañacuyta.
Paytaj chay ratu janaj pachamanta chunca iscayniyoj waranka warankas angelesta churapuwanman. ¿Cayta manachu reparanqui?

---

* **26:47-48** Literal: espadaswan. † **26:51** Literal: espada. ‡ **26:52** Literal: espada.

54 Diospa palabran nin ajina junt'acunan tiyan. Manachayka ¿imaynataj junt'acunan?

55 Chaypacha Jesuska ashqha runasman nerka:

—¿Uj runa wañuchi suwatajinachu nokata jap'ej jamuwanquichej? ¿Chayraycuchu jatun cuchilloswan§ makana c'aspiswan jamunquichej? Nokaka sapa p'unchay yupaychana-wasi patiopi yachacherkani. Kancunarí mana jap'iycuwarkanquichejchu.

56 Tucuy cay ruwacushan Diospa palabranpi unay willajcunan niskancuta junt'acunanpaj, —nispa nerka Jesús.

Chanta tucuynin yachacojcunan payta sakerpayaspa aykecaporkancu.

Jesús jatun tantacuypa ñaupakenpi

57 Jesusta jap'iycojcunataj Caifaspaman pusariycorkancu. Chay Caifás yupaychana-wasimanta curaj runa carka. Paypa wasinpi tantaskas casharkancu israel yachachejcunawan curajcunawanka.

58 Pedrorí carullamanta Jesusta khatisharka curajpa pationcama. Chay patiopitaj yanapajcunawan cusca tiyaricorka imaynapichus tucucunanta ricuyta munaspa.

59 Tucuy jatun tantacuycunataj Jesusta wañuchiyta munasharkancu. Chayraycu Jesuspa contranpi llulla willajcunata masc'asharkancu.

60 Ashqha runas jamorkancu llullacuspa willanancupaj. Willaskancurí manataj quiquinpunichu carka. Khepallantaña iscay willajcuna jamorkancu.

61 Nerkancutaj:

—Cay runa nerka: "Atiyniyoj cani yupaychana-wasita urmachinaypaj, quinsa p'unchaypitaj watejmanta wasichanaypaj", —nispa.

62 Yupaychana-wasimanta curaj runataj sayarimuspa Jesusta nerka:

—Cay runas nisuskancumanta ¿manachu cutichicunqui?

63 Jesusri ch'inlla cacorka. Curajtaj payta nerka:

—Causaj Diospa sutinpi camachiyqui: "Sichus kanka Diospa ajllaska Wawan, Cristo, canqui chayka, willawaycu, ari, —nispa.

64 Jesustaj payta nerka:

—Arí, niskayquimanjina, Diospa cachaska Runan cani. Cunanmantapachataj curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachishajta ricuwanquichej, phuyus chaupipi atiyniywan janaj pachamanta jamushajtapis.

65 Chanta curajka may phiñacuskanta ricuchinanpaj p'achasninta lliq'icorka. Nerkataj:

§ **26:55** Literal: espada.

—Cay runaka Diosta cayjinata phiñachiskanta uyarerkanquichejña. Manaña waj willajcuna paymanta willanancuta munanchejchu.

66 Curajcunatataj tapurerka:

—Kancunaman ¿imaynataj rijch'asunquichej?

Paycunataj cutichispa nerkancu:

—Cay runaka wañuchiska cananpajjina cashan.

67 Chanta Jesusta uyanpi thokaycorkancu. Tacaspataj payta apaycachasharkancu. Waquinrí uyanpi sajmasharkancu.

68 Nisharkancutaj:

—Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'inchaspa willawaycu ¿pitaj sajmasorka?

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

69 Pedrori chaycamaka jawa patiopi tiyacusharka. Ajinapitaj uj wasi camachi imilla payman kayllaycuspa nerka:

—Kanpis chay Galilea llajtayoj Jesuspa masin canqui.

70 Pedrorí tucuy chay runaspa ñaupakencupi mananchacuspa nerka:

—Mana yachanichu imatachus parlashanqui, —nispa.

71 Pedro puncunejman rishajtin waj camachi imilla payta ricorka. Chaymantataj chaypi caj runasman nerka:

—Cay runaka chay Nazaret llajtayoj Jesuswan purejmin, —nispa.

72 Pedrori watejmanta mananchacorka. Diospa sutinta okharicuspataj:

—Mana rejsinichu chay runataka, —nerka.

73 Uj chhicamantawan chaypi cajcuna Pedroman kayllaycorkancu. Nerkancutaj:

—Chekamanta kanka Jesuswan purejcunamanta canqui. Parlaynillayquipi sut'i cashanqui.

74 Chanta Pedroka kallarerka niyta:

—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! Chay runataka manapuni rejsinichu.

Chay quiquinpachataj gallo wakarka.

75 Chaymanta payka Jesuspa niskanta yuyaricorka: “Manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita khesachawanqui nokata mana rejsiwaskayquita”. Ajinataj jawaman llojsispa sonko nanajta wakaycorka.

27

Jesusta Pilatoman jaywaycuncu

1 P'unchayarpamojtinña yupaychana-wasimanta tucuy curajcunawan israel curajcunawan tantacorkancu. Chay tantacuyka uj yuyayllata Jesuspa contranpi ninacorkancu payta wañuchichinancuta.
2 Jesustataj wataskata pusaspa camachej Pilatoman jaywaycorkancu.

Judas wañupun

3 Jaywaycoj Judaska Jesusta juchachaska caskanta ricorka. Chayraycu payka sonkonpi mayta phuticorka. Chaymantataj chay jatun tantacuyman rispa quinsa chunca kolkesta cutiycuchiporka.
4 Payri nerka:
—Mana juchayoj runata wañunanpaj jaywaycuspa juchallicuni, —nispa.
Paycunataj nerkancu:
—¿Nokaycu ima ruwanaycu tiyanrí? Kanmantachá chayka.
5 Judastaj yupaychana-wasiman kolketa wijch'uycaporka. Chaymantataj rispa sipirpayacamorka.
6 Yupaychana-wasimanta curajcuna chay kolketa okharispa nerkancu:
—Camachiskanchejmanjina chay kolketa yupaychana-wasipaj mana churayta atinchejchu. Imaraycuchus uj runa wañunanpaj kolke carka, —nispa.
7 Chanta parlanacuspa chay kolkewan yuyarkancu c'analleroj jallp'anta rantiyta. Chay jallp'a forasterocuna p'ampacunancupaj canan carka.
8 Chayraycu chay jallp'aka uj runaj wañuyninwan rantiska sutichaska carka. Cunan p'unchaycama ajina sutichaska cashan.
9 Ajinapi unay willaj Jeremiaspa niskanka junt'acorka. Payri Diospa palabranpi nerka: "Israelcuna quinsa chunca kolkesta jap'erkancu. Chay kolketa israelcuna uj yuyayman churacuspa korkancu Jesús jaywaska cananpaj.
10 Chay kolkewantaj uj c'analleroj jallp'anta ranterkancu. Chayka Diospa camachiwaskanmanjinamin".

Pilato Jesusta tapun

11 Jesustari camachej Pilatoj ñaupakenman aparkancu. Paytaj Jesusta taporka:
—¿Kanchu israelcunaj camachejnincu canqui?
Jesusri nerka:
—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.
12 Jatun tantacuy runas mayta Jesuspa contranpi willasharkancu. Payri ni imata cutichicorkachu.
13 Chayraycu Pilatoka nerka:

—¿Imaymanata kanpa contrayquipi willacushancu? ¿Manachu uyarinqui?
14 Jesusri ni uj simitapis payman cuticherkachu. Chayraycu Pilatoka mayta t'ucorka.

Pilato juchachan Jesusta wañuchiska cananpaj
15 Sapa wata camachejka chay jatun p'unchaycunapi uj wisk'aska runata cacharejpuni caj. Chaymanjinataj mañaskancuta uj wisk'aska runata paycunapaj cacharipunan caj.
16 Chaypachataj uj mana allinpaj rejsiska runa wisk'aska casharka. Barrabás sutiyoj.
17 Ashqha runas tantaska cashajtincu Pilatoka nerka:
—¿Maykentataj cacharipuskayquichej? ¿Barrabastachu chayrí Cristo niska Jesustachu?
18 Imaraycuchus yacharka israelcuna envidiamanta Jesusta payman jaywaycuskancuta.
19 Jesusmanta yuyashajtintaj Pilatoj warmin uj runata cachamorka ninanpaj: "Ama juchachaychu chay chekan runata. Khaway, cunan ch'isi moskoyniypi paynejta sinch'ita muchorkani".
20 Tantacuypi tucuy curajcuna chay runasta yachaycucherkancu. Nerkancutaj: "Barrabasta cacharipunanta mañaychej. Jesustataj wañuchiska cananta niychej".
21 Pilatotaj paycunata taporka:
—Cay iscay runasmanta ¿maykentataj cacharipuskayquichej?
Paycunataj cuticherkancu:
—Barrabasta cacharipuwaycu.
22 Pilatori paycunaman nerka:
—Cristo niska, chay Jesusta ¿imanasajtajrí?
Tucuynincu cuticherkancu:
—¡Chacataska cachun payka!
23 Pilatotaj nerka:
—¿Imaraycutaj? ¿Ima mana allintataj ruwarkarí?
Paycunataj astawan sinch'iwan khaparerkancu:
—¡Chacataycuy paytaka!
24 Pilatoka repararka chay runasta mana ch'in yachiyta atinanta. Astawan astawan ch'ajwa canayashaskanraycutaj yacuta apachimorka. Chaymantataj runaspa ñaupakencupi maquisninta mayllacorka. Nerkataj:
—Cay runaj wañuyninmanta mana juchayojchu cani. Kancuna imanamuychejpis.
25 Tucuynincu chay runaska cuticherkancu:
—¡Chay runaj wañuyninmanta nokaycu wawasniy cuwanpacha juchayoj casajcu!

26 Chanta Pilatoka Barrabasta cachariporka paycunapaj.
Jesustataj jasut'ichispa chay runasman jaywaycorka cha-
cataska cananpaj.
27 Chanta camachejpa soldadosnenka Jesusta
apaycorkancu camachejpa tiyacuna-wasinman.
Chaymantataj paycunaj masisnincu tantaycucorkancu
Jesusta muyuycuspa.
28 Ajinaspataj Jesuspa p'achasninta lluch'orkancu. Chanta
camachejtajina puca p'achawan p'achalliycucherkancu.
29 Pilluta qhishcamanta simp'aspataj Jesuspa umanman
churaycorkancu. Asicunancupajtaj paña maquinman ca-
machejmanjina uj sokosta churarkancu. Paypa ñaupakenman
konkoricuspa nerkancu:
—¡Viva israelcunaj camachejnincu!
30 Payta thokaycorkancu. Paymanta sokosta jap'ispataj
umanpi wajtasharkancu.
31 Payta asipayaytawanka chay puca p'achata
lluch'orkancu. Chaymantataj p'achasninta
p'achalliycuchipuspa pusarkancu paytaka chacatanapaj.

Jesusta chacataycuncu

32 Soldados llajtamanta llojsishaspaka uj Cirene llajtayoj
runawan tincorkancu. Paypa sutinri Simón carka. Paytataj
camacherkancu Jesuspa cruzninta k'epinanta.
33 Ajinaspa t'ojlu caskan, chay Gólgota lugarman cha-
yarkancu.
34 Chaypitaj vinota jayak'ewan chajruycuspa payta ko-
rkancu ujyananpaj. Jesusri mallirispa mana ujyarkachu.
35 Soldadostaj Jesusta chacatarkancu. Chanta
suerteta chokarkancu yachanancupaj pipajchus Jesuspa
p'achasnin cananta. Ajinapi unay willajpa niskanka
Jesusmanta junt'acorka: “Suertesta chokaspa p'achasniyta
partinacorkancu”.
36 Chaypi soldadoska tiyaycucuspa sumajta
khawasharkancu.
37 Jesuspa umanpa patannejpitaj uj kelkaskata
churarkancu imamantachus chacataska caskanta
willanancupaj. Chaytaj nin: “Caymin Jesuska, israelcunaj
camachejnin”.
38 Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwas cha-
cataskas casharkancu. Uj suwaka paypa pañannejpi, uj caj
suwataj llok'ennejpi casharka.
39 Chayninta purejcunataj millayta c'amisharkancu payta.
Umancuta qhiwirispa asipayanancupaj
40 nisharkancu:

—¡Kanka, yupaychana-wasita urmachej, chaymanta quinsa p'unchaypitaj watejmanta sayarkochej, quiquiyquita cacharichicuy! Diospa Wawan canqui chayka, chay cruzmanta uraycamuy, —nispa.

41 Ajinallataj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel yachachejcunawan, waj curajcunawan asi-payasharkancu Jesusta. Ninacusharkancutaj:

42 —Cay runaka wajcunata cachariche rka. Pay quiquinrí nitaj atinchu cacharichicuyta. Israelcunaj camachejnincu canman chayka, cruzmanta uraycamuchun cunitan. Chayta ricuspataj nokaycupis creesajcu pay Camachej caskanta.

43 Diospi payka atinicorka, "Diospa Wawan cani", nispa. Chayraycu cunitan payta cruzmanta cacharichichun, sichus chekamanta Dios payta munacun chayka, —nispa.

44 Paywan cusca chacataska suwaspis quiquillantataj payta c'amisharkancu.

Jesús tucucapun

45 Chaupi p'unchaymanta chaupi tardecama tucuy jallp'a lakhayaycorka.

46 Chaupi tardetajinataj Jesuska sinch'ita khaparicorka:

—¿Elí, Elí lama sabactani? Khapariskan niyta munan: Diosníy, Diosníy, ¿imaraycutaj sakerpariwanquirí?

47 Waquin chaypi cajcunamanta chayta uyarispa nerkancu:

—Cayka unay willaj Eliasta wajyacushan, —nispa.

48 Chay quiquinpacha ujnincu paycunamanta uskhayta rispa uj esponjata jap'erka. Chayta c'allcu ujyanaman chha-porka. Chaytataj uj sokosman churaspa Jesusman jaywarka ch'onkananpaj.

49 Waquinrí nisharkancu:

—Suyay. A ver, ricusunchej, Elías jamonkachus payta cruz-manta cacharichej.

50 Jesús watejmanta sinch'ita khaparicorka. Causayninta tatanpa maquisninman jaywaycuspataj tucucaporka.

51 Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanaka patamanta uracama iscayman lliq'icorka. Jallp'ataj qharcatiterka. Rumispis quichacorkancu.

52 P'ampanas quicharicorkancu. Diospi jap'icuspa wañuska cajcunajta ashqhaspata ayasnincu causarichiskas carkancu.

53 Paycunaka p'ampanasmanta llojsiporkancu. Jesús causarimuskanmantataj Jerusalén llajtaman jamorkancu. Chaypitaj ashqha runasman riqhurerkancu.

54 Romano camachej, soldadosninwan, Jesusta wakay-chasharkancu. Paycunataj jallp'a qharcatitishajta chay waj

imas ruwacushajtawan ricorkancu. Chayraycu mayta manchachicuspa nisharkancu:

—Chekamanta cay runaka Diospa Wawan carka, —nispa.

55 Chaypi casharkancu ashqha warmis caritullamanta khawacamusharkancu. Paycunari Jesusta Galilea jallp'amanta khatimoj carkancu payta yanapanancupaj.

56 Paycuna uqhu carkancu Magdala llajtayoj María, Jacobojta Josejtawan mamancu, waj Mariapiwan. Chaywanpis Zebedeoj wawasninpa mamancupis paycuna uqhupi carka.

Jesusta p'ampancu

57 Ch'isiyaycojtiñña uj khapaj runa, José sutiyoj, jamorka Arimatea ranchonmanta. Paypis Jesusta khaticojcunamanta carka.

58 Payka Jesuspa cuerponta mañaj Pilatoman rerka. Chanta Pilatoka camacherka soldadosta Joseman jaywanancuta.

59 Josetaj cuerponta apacapuspa okharerka. Linomanta uj llimphu awaskawan mayt'orka.

60 Paypata carka uj mosoj aya p'ampana. Chaytaka pay uj jatun kakapi unayña ruwachicorka. Chayman Jesuspa cuerponta churaycorka. Chaymantataj chay puncuman uj jatun p'alta rumita muyuchispa wisk'aycorka. Ajinaspataj riporka.

61 Chaypitaj casharkancu María Magdalenawan chay uj caj Mariapiwan. Paycunaka chay p'ampanaj chimpannejpi tiyaycusharkancu.

Soldadosta churancu Jesúspa p'ampaskanta wakaychanancupaj

62 Israelcunaj samacuna p'unchaynincupaj waquichicunancu caj. Samacuna p'unchaypitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partepiwan tantaycucorkancu. Chaymantataj Pilatojman rispa

63 nerkancu:

—Señor, chay pantachej runaka causashaspallaraj, "Wañuskaymanta quinsa p'unchaymanta causarimpusaj", niskanta yuyaricuycu.

64 Chayraycu camachiy p'ampananta sumajta wakaychanancuta quinsa p'unchaycamallapis. Yachacojcunanpis cuerponta suwaj jamushancumanchá. Paycunaka suwaytawan runasman nincuman: "Wañuskacunamanta causarimporka", nispa. Cay pantachiyka chay ñaupaj pantachiymanta aswan mana allinchu canman.

65 Pilatoka paycunata nerka:

—Cay soldadosta pusacuychej. Riychej. Atiskayquichejta p'ampananta sumajta wakaychamuychej, —nispa.

66 Ajina paycunaka rerkancu. P'ampana rumita sumajta
wisk'arkancu ama ni pi t'ojpinanpaj. Soldadostataj wakay-
chanancupaj churarkancu.

28

Jesús causarimpun

1 Samacuna p'unchay k'ayantin Domingo p'unchay
sut'iyamusharka. Ajinata Magdala llajtayoj Mariawan chay
uj caj Mariapiwan sepulturaman khawaj jamorkancu.
2 Jallp'ataj mayta qharcatiterka. Chayka carka Señor
Diosmanta cachamuska uj angel janaj pachamanta uraycamuskanraycu. P'ampanaman kayllaycuspa chay jatun rumita wajnejman muyurparicherka. Chay rumi patapitaj tiyaycucorka.
3 Rijch'acuynenka lliuj-lliujjina c'ancharisharka.
P'achasnintaj rit'ijina yuraj carka.
4 P'ampanata wakaychajcunataj manchaymanta qharcatitisharkancu wañuskajinataj tucorkancu.
5 Diosmanta angeltaj chay warmista nerka:
—Amaña manchachicuychejchu. Yachani kancunaka chacataska carka, chay Jesusta masc'ashaskayquichejta.
6 Payka manaña caypichu imaraycuchus niskanmanjina causarimporka. Jamuychej Jesuspa wañuska cuerpon churaska carka, chayta khawanayquichejpaj.
7 Yachacojcunanman uskhayta riychej. Willamuychej Jesuska wañuskanmanta causarimpuskantaña. Cunantaj kancunaj ñaupakeyquichejta Galilea jallp'aman rishanña. Jakaypitaj payta ricunquichej. Chayta kancunaman nerkayquichej nimunayquichejpaj, —angel nerka.
8 Warmistaj p'ampanamanta uskhay uskhayllata riporkancu. Paycunataj manchay manchaylla jatun cusiywantaj riporkancu. Correrkancutaj yachacojcunanman willaj.
9 Ajinallapi Jesuska paycunaman riqhurerka. Napaycorkataj:
—Buenos días, mamacuna, —nispa.
Paycunataj Jesusman kayllaycuspa chaquisninta mayta jap'iycorkancu. Ajinaspataj payta yupaycharkancu.
10 Chanta Jesuska paycunata nerka:
—Amaña manchachicuychejchu. Riychej hermanosniyman willampuwaychej Galileaman rinancuta. Jakaypi tincuwankancu, —nispa.

Soldadospa willaskancu

11 Chay warmis rishajtincutaj waquin wakaychajcunaka
llajtaman jamorkancu. Jamuspataj paycunaka tucuy ima

ruwacuskanta yupaychana-wasimanta curajcunaman willarkancu.
12 Chaycunallataj curajcunapiwan tantaycucuspa wakaychajcunaman kolketa konancupaj yuyaychanacorkancu. Ajinataj ashqha kolketa orkhocuspa wakaychajcunaman lluq'iycorkancu.
13 Nerkancutaj:
—Niychej curajcunaman: Nokaycu puñuskas cashaskaycuycamaka Jesuspa yachacojcunan tuta jamuskancu. Cuerpontataj suwacapuskancu.
14 Jatun camachej cayta yachanman chayka, nokaycu paywan parlasajcu kancunapaj allin cananpaj. Kancunaka mana llaquicunayquichejchu canka, —nispa curajcuna nerkancu.
15 Ajinataj wakaychajcuna kolketa jap'icorkancu. Yachaycuchiskancumanjinataj nerkancu. Chay parlayta israelcunaka cunancama parlancu.

Jesús camachin cachasninta yachachimunancupaj

16 Chunca ujniyoj yachacojcunanka Galilea jallp'aman rerkancu. Jesús rinancuta camacherka, chay orkoman rerkancu.
17 Jesusta ricuytawan yupaycharkancu. Waquinrí iscayrayasharkancu.
18 Jesustaj paycunaman kayllaycuspa nerka:
—Janaj pachapipis cay pachapipis camachinaypaj Dios Tatay tucuy atiyta kowan.
19 Chayraycu kancunaka riychej tucuy runasman. Paycunata yachachimuychej yachacojcunay canancupaj. Diospata caskancuta ricuchispa bautizaychej Dios Tataj sutinpi, nokaj, Dios Wawaj sutiypi, Santo Espíritoj sutinpiwan.
20 Jap'icojcunatataj sumajta yachachimuychej tucuy camachiskayta ruwanancuta. Reparaychej nokaka sapa p'unchay kancunawanpuni casaj cay pacha tucucuycama. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS

Marcosmanjina Jesucristomanta sumaj willanas

1 Diospa Wawan Jesucristomanta sumaj willanaska cayjinata kallaricun.
2 Dios unay willajnin Isaiaspa kelkaskanpi willarka Wawan Cristota cachamunanta. Wawan jamunanpajtaj willajninta cachamunanta nerka, runaspa sonkoncuta waquichinanpaj. Willajnintaj ñaupajta jamunan carka.
3 Paymantataj nin:
Ch'in pampapi uj runa khaparishan:
"Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta waquichincu,
purinasnintapis chekanta ruwancu.
Ajinallatataj sonkoyquichejta Diospa Wawan jamunanpaj
waquichicuychej", nispa.
4 Ajinataj bautizaj Juanka ch'in pampapi riqhurimorka. Runasmantaj willaspa nerka:
—Juchasniyquichejta k'alata sakespa bautizacuychej. Chaywan ricuchinquichej Diosman cutiricuskayquichejta juchasniyquichejta pay khechunanpaj, —nispa.
5 Ashqha runas tucuy Judea jallp'amanta Jerusalén llajtamantapis payta uyarinancupaj chayamoj cancu. Juchasnincuta willacojtincutaj Jordán mayoj yacusninpi Juanka paycunata bautizaj.
6 Juantaj camello millmamanta p'achawan p'achallicoj. Kara chumpiwantaj chumpicoj. Langostasta monte misq'itawan miqhoj.
7 Payka willaraj:
—Khepayta nokamanta uj aswan atiyniyoj jamushan. Nokaka mana paypa camachinpajjinallapischu cani, runalla caskayraycu.
8 Nokaka yacullawan bautizashayquichej. Payrí kancunata bautizaspa Santo Espirituta cachamusonkachej Dioslla-paj causanayquichejpaj, —nispa.

Juan bautizan Jesusta

9 Chay p'unchaycunapi Jesuska Nazaret llajtamanta jamorka. Nazaretka Galilea jallp'api carka. Juantaj Jordán mayupi payta bautizarka.
10 Yacumanta llojsimushaspataj Jesuska ricorka janaj pachata quicharicushajta. Santo Espiritutapis paloma rijch'aypi payman uraycamushajta ricorka.
11 Janaj pachamanta Diostaj nimorka:

—Kanmin munaska Wawayka canqui. Kanwanmin may cusiska cani, —nispa.

Jesús ch'in pampaman pusaska

12 Khepanpachataj Santo Espíritu sumaj callpanwan Jesusta ch'in pampaman pusarka.
13 Tawa chunca p'unchaycunata cacorka, q'ita animalespis cancu, chaypi. Supay Satanasri tucuy imata ruwasharka Jesusta juchallichinanpaj. Manataj payta juchallichiyta aterkachu. Diospa angelesnintaj jamuspa Jesuspa pisichicuskanta jaywarkancu.

Jesús willaran Galilea jallp'api

14 Bautizaj Juanta jap'iycuspa wisk'achiskancumantaña Jesuska Galilea jallp'aman rerka. Chaypi Diospa sumaj willanasninta willararka.
15 Nerkataj:
—Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej, —nispa.

Jesús wajyan ñaupaj caj yachacojcunanta

16 Jesuska Galilea kocha cantonnejta purishaspa ricorka Simonta wauken Andrestawan. Paycunaka challwasta jap'inancupaj ch'ipasta kochaman churasharkancu, challwiris caskancuraycu.
17 Jesusri paycunata nerka:
—Nokawan jamuychej. Kancuna challwa jap'ejcuna cashanquichej. Cunanmantapachataj Diosman runasta pusamojcuna cayta yachachiskayquichej, —nispa.
18 Chay quiquinpachataj ch'ipasnincuta sakerpayaspa Jesusta khaticorkancu yachacojcunan canancupaj.
19 Tumpatawan riskanpitaj Jesús ricorka Zebedeoj wawasninta. Paycunaka Jacobo wauken Juanwan carkancu. Ch'ipasta t'irispataj barconcupi casharkancu.
20 Jesusri paycunatapis wajyarka yachacojcunan canancupaj. Ajinapi paycunaka Jesusta khaticorkancu tatancu Zebedeota sakespa. Llanc'ajcunapis Zebedeowan barcopi carkancu.

Jesús supayniyoj runata thañichin

21 Jesús yachacojcunanwan Capernaum llajtaman chayarkancu. Samacuna p'unchay cajtintaj Jesuska tantacunawasiman yaycuspa runasta yachachiyta kallarerka.
22 Paycunataj yachachiskanmanta t'ucorkancu niskasnin atiywan caskanraycu. Manataj israel yachachejcunajinallachu yachacherka.

23 Jesús yachachishajtintaj uj millay supayniyoj runa
riqhurimuspa tantacuna-wasincupi khaparerka:
24 —Jesús Nazaret llajtayoj ¿imamantaj chapucuwaycu?
¿Tucuchinawaycupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus
caskayquita. Kan Diospa santo Cajninmin canqui, —nispa.
25 Jesusrí sinch'iwan camacherka supayta:
—¡Ch'in cay! Llojsiy paymanta, —nispa.
26 Chay millay supayri runata t'ucuta jap'icherka. Sinch'ita
khaparichispataj supayka paymanta llojserka.
27 Tucuy chaypi cajcunari mayta t'ucorkancu tapuna-
cusharkancutaj:
—¿Imataj cayrí? ¡Cayka waj mosoj yachachiymin atiyniy-
ojtaj! Chaywanpis supaycunatapis camachin, paytataj ca-
suncu, —nispa.
28 Jesusmantataj tucuynejpi runas uskhayta uyarerkancu,
tucuy Galilea jallp'a muyuynintinpi.

Jesús thañichin ashqha onkoska runasta

29 Chaymanta tantacuna-wasimanta Jesús llojserka Ja-
cobowan Juanwan. Yaycorkancutaj Simonpa Andrespawan
wasincuman.
30 Simonpa suegranka sinch'i k'oñi onkoywan siricusharka.
Jesús yaycuskantawantaj chaypi cajcuna payman onkoska-
manta willarkancu.
31 Jesustaj payman kayllariytawan maquinmanta jap'ispa
jataricherka. Chay quiquinpachataj k'oñi onkoymanta
thañichiska carka. Miqhunatataj paycunaman jaywarka.
32 Ch'isiyaycuyta inti yaycuskanmantaña runaska tucuy
onkoyniyojcunatawan supayniyojcunatawan Jesusman
pusamorkancu.
33 Chay llajta runastaj tucuynincu wasi puncuman tanta-
camorkancu.
34 Ashqha onkoska runasta tucuy laya ñac'arichiskasta Je-
suska thañicherka. Ashqha runasmantataj supaycunata
kharkorka. Supaycunari payta rejserkancu. Chayraycu Je-
suska mana parlarejta sakerkachu.

Jesús Galileapi willaraspa purin

35 Tutallataraj manaraj sut'iyamuyta Jesús jatarispa llo-
jserka. Ch'innejman rispataj jakaypi Dios Tatanwan par-
lasharka mañacuypi.
36 Simonri chay waj yachacojcunawan Jesusta masc'amoj
llojserkancu taripanancucama.
37 Payta tarispataj nerkancu:
—Yachachejníy, tucuy masc'ashasuncu, —nispa.
38 Payri nerka:

—Jacu rina kayllapi caj llajtasman chaypi willaranaypaj. Chaypajmin cay pachaman jamorkani, —nispa.
39 Ajinamanta tucuy Galilea llajtasman rispa tantacuna-
wasisnincupi Jesús willaraj. Runasmanta supaycunatapis
kharkoj.

Jesús uj lepra onkoyniyoj runata thañichin

40 Uj cuti Jesusman jamorka uj manchay lepra onkoyniyoj runa. Konkoricuspa mayta mañacorka:
—Sichus munanqui chayka, thañichiway. Yachani atiyniyoj caskayquita, —nispa.
41 Jesustaj may qhuyacuywan payta jap'irerka. Nerkataj:
—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.
42 Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka.
43 Sinch'ita camachispa Jesús payta cachaporka. Nerkataj:
44 —¡Uyariway! Ama ni pimanpis thañichisuskaymanta willaychu. Astawanrí chekanta riy Jerusalenman yupaychanawasipi ruwanayojman. Kan quiquiyqui sumajta khawachicamuy paywan. Chaymanta Moisespa camachiskanmanjina jaywanata komuy. Ajinapi thañicuskayquita yachaconka, —nerka Jesús.
45 Payrí llojsipuspaka Jesusmanta anchata willarayta kallarerka. Thañicuskanmantapis tucuynejpi parlasharka. Chayraycu Jesuska pacayllamantaña llajtasman yaycoj. Llajta jawa ch'innejcunapitaj cacoj. Chaywanpis tucuynejmanta runas payman jamullarkancupuni.

2

Jesús thañichin mana cuyurej runata

1 Khepata ujtawan Capernaum llajtaman Jesús cutiporka. Runastaj uyarerkancu wasipi cashaskanta.
2 Chayraycu ashqha runas payman tantaycacamorkancu. Ajinapitaj campoka manaña carkachu puncu jawapipis. Jesustaj paycunaman Diospa niskanta willasharka.
3 Chaypachitataj tawa runas riqhurimorkancu uj mana cuyurej runata Jesusman wantumuspa.
4 Chay ashqha runas chaypi cashaskancuraycutaj Jesusman chimpaycuchiyta mana aterkancuchu. Chayraycu tejasta orkhorkancu wasi patapi uj jusc'uta ruwanancupaj Jesús casharka chay chekanpi. Chay jusc'unejtataj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa Jesuspa ñaupakenman uraycucherkancu.
5 Jesuska cayta ricuspa repararka paycuna tucuy sonkowan creeskancuta onkoskata pay thañichinanta. Chayraycu runaman nerka:
—Wawáy, juchasniyqui kanmanta khechuskaña, —nispa.

6 Waquin israel yachachejcunamanta chaypi tiyashajcuna
sonkoncupi tanteyacusharkancu:
7 —¿Imaraycutaj cay runaka ajinata parlashanrí? ¡Diosta
phiñachishan! Dioslla juchasta khechuytaka atin, —nispa.
8 Jesuska sonkonpi paycunaj tanteyacuskancuta yachaspa
nerka:
—Amaña sonkoyquichejpi ajinata tanteyacuychejchu.
9 Cay runaman nejtiy "juchayqui khechuskaña" nispaka,
mana ricunquichejchu chekachus manachus caskantaka.
Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka,
ricuwajchej.
10 Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi
atiyniyoj cani juchasta khechunaypaj. Chayta
yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini:
11 Kanta niyqui: Jataricuy, callapuyquita okharispa ripuy
wasiyquiman, —nispa.
12 Chay quiquinpachataj tucuypa ñaupakencupi mana
cuyurejka jatarerka. Callapunta okharispataj llojsiporka.
Ajinamanta tucuy runas mayta t'ucorkancu. Diosta
yupaychaspataj nisharkancu:
—¡Manapuni ni jayc'ajpis cayjinataka ricorkanchejchu! —
nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojninpaj

13 Ujtawan Galilea kocha cantoman Jesús llojserka. Tu-
cuy chay may ashqha runastaj payman jamorkancu, paycu-
natataj yachachisharka.
14 Chaymanta Jesús purishaspa Alfeoj wawan Levita ri-
corka impuesto jap'inanpi tiyashajta. Payta nerkataj:
—Yachacojniy cay, —nispa.
Levitaj jatarispa Jesusta khaticorka.
15 Wasinpitaj miqhunapaj Jesús tiyacusharka yachacoj-
cunanwan. Paycunawan ashqha impuesto jap'ejcunapis
juchasapaspaj khawaska runaspiwan tiyacusharkancu,
ashqhas paycunamanta Jesusta khaticuskancuraycu.
16 Juchasapaswan, impuesto jap'ejcunawan miqhushajta
ricuspataj, waquin israel yachachejcuna fariseo partemanta
yachacojcunanta taporkancu:
—Yachachejniyquichej impuesto jap'ejcunawan, juchas-
apaswan cusca miqhun. ¿Imaynataj cayrí?
17 Chayta uyarispa Jesús paycunaman nerka:
—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano
runaska. Mana jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj.
Manachayrí juchasapasta wajyaj jamorkani, paycuna sajra
ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutiricunancupaj, —
nerka Jesús.

Jesuspa mosoj yachachinanmanta

18 Bautizaj Juanpa yachacojcunan fariseocunawan ñaupa
yachachinamanjina ayunaj cancu. Runastaj Jesusman ja-
muspa payta taporkancu:

—Juanpa yachacojcunan fariseocunaj khatejcunancupis
ajllaska p'unchaycunapi ayunancu. ¿Imaraycutaj kanpata
mana ayunancuchu paycunajina?

19 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycu-
nawan cashanancama cusiywan miqhuncupuni.

20 Khepan p'unchaycunapi casaracoj khareka paycuna-
manta khechuska canka. Chaypacha yachacojcunayka
phutiywan mana miqhonkancuchu. —nerka Jesús.

Mosoj yachachiyninmanta quiquinchanas

21 Jesustaj nerka:

—Sichus pipis uj mauc'a p'achaman uj manaraj k'entiska
remiendota siranman chayka, mosoj remiendo mauc'a
p'achata aysaspa astawan lliq'inman.

22 Sitajchus pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino
churana karasman churanman chayka, pokoshaj vinoka
phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinamanta vinoka
usunman vino churana karaspis usullanmantaj. Astawanpis
mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. [Ajinallataj
mosoj yachachiypipis mosoj ruwanas canan tiyan* —nerka
Jesús.

Jesús parlan samacuna p'unchaymanta

23 Uj samacuna p'unchaypi Jesús trigo chajra chaupinta
risharka. Purin purintaj yachacojcunan trigo umasta mu-
ruyta kallarerkancu.

24 Fariseosrí Jesusta taporkancu:

—¡Uyariy! ¿Imaraycutaj yachacojcunayqui samacuna
p'unchaypi chay mana ruwana cajta ruwashancurí?

25 Jesusri cuticherka:

—¿Manachu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa
ruwaskanmanta? Chay p'unchaycunapeka yupaychana-
wasimanta Abiatar curajka casharka. Davidka runasninwan
ima pisichicuspa yarkhachicorka.

26 Chayraycutaj yupaychana-wasiman yaycorka.
Abiatarka Diosman t'akaska t'antata Davidman korka.
Camachiskapeka nin, chay t'antataka yupaychana-wasipi
ruwanayojcunalla miqhunancuta. Davidrí chay t'antata
miqhuycorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.

27 Fariseosmanri Jesuska nerka:

---

* **2:22** Ninayan.

—Runaj allinninpajmin Dioska samacuna p'unchayta chu-rarka. Manataj samacuna p'unchayta jatunchanallanpajchu runataka ruwarka.
28 Nokari, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj cani camachi-naypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis, —nispa.

3

Jesús thañichin maquin wañuska runata

1 Jesuska ujtawan tantacuna-wasiman yaycorka. Chaypitaj uj maquin wañuska runa carka.
2 Chaypi cajcunamanta waquinri Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi runata thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycutaj watekasharkancu imallapipis payta juchachanancupaj.
3 Jesusri maquin wañuska runata nerka:
—Sayaricuy runaspa ñaupakencupi, —nispa.
4 Watekaj runasman nerkataj:
—Ujta tapuriyquichej. ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu chayrí sajra cajtachu? ¿Runasta yanapanatachu chayrí paycunata wañuchinatachu?
Paycunataj ch'inlla carkancu.
5 Jesuska phiñacuywan ujta ujta khawarka rumi sonkoyoj caskancuraycutaj llaquicorka. Maquin wañuska runatataj nerka:
—Maquiyquita aysariy, —nispa.
Maquinta aysariskantawantaj thañicaporka.
6 Tantacuna-wasimanta fariseoska llojsiytawancamataj Herodesta khatejcunawan tantacorkancu. Paycunaka Jesuspa contranpi parlanacorkancu imaynamantapis payta tucuchinancuta.

Jesús ashqha runasta thañichin kocha cantopi

7 Ajinamanta Jesús yachacojcunanwan riporka Galilea kocha kayllanejman. May ashqha runastaj Galilea jallp'amanta payta khaterkancu.
8 Jamorkancutaj Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Idumea jallp'amantawan. Aswan carumantapis jamullarkancutaj, Jordán mayu chimpamanta, chaywanpis Tiro, Sidon llajtaspa muyuynincumantawan. Chay may ashqha runas jamorkancu Jesusman ruwaskasninmanta uyariskancuraycu.
9 Runas q'isquicamojtincutaj Jesús yachacojcunanman nerka:

—Barco waquichiska cashachun runas ama ñit'imunawancupaj, —nispa.

10 Jesuska ashqhasta thañicherka. Chayraycu tucuy onkoywan ñac'arichiskaska q'isquinacamorkancu payta llanqharinancupaj.

11 Millay supaycunataj Jesusta ricuytawan chaquisninman konkoricorkancu khaparerkancutaj:

—Kan Diospa Wawan canqui, —nispa.

12 Jesusri chay millay supaycunata sinch'ita camacherka pichus pay caskanta ama sut'inchanancuta.

Jesús ajllan chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj

13 Jesuska orkoman wicharerka, chaymantaj khatejcunanmanta munayninmanjina ajllaskacunata wajyarka. Paycunataj payman kayllarkancu.

14 Chunca iscayniyojtataj churarka cachasnin canancupaj. Paycunata munarka paywan cusca cacunancupaj. Yuyaskanmanjina sumaj willanasta willaraj cachananpaj ima munarka.

15 Atiyninwanpis millay supaycunata kharkonancupaj paycunata wajyarka.

16 Cay chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj churarka: Simonta, paytari Pedrota, Jesús suticharka;

17 Zebedeoj wawasnin, Jacobota wauken Juantawan, paycunatari “Boanergesta”, Jesús suticharka, truenojina caskancuraycu;

18 Andresta, Felipeta, Bartolometa, Mateota, Tomasta; Alfeoj wawan Jacobota, Tadeota; zelote partemanta Simonta;

19 Judas Iscariotetawan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesuspa atiyninmanta tapuncu

Jesús wasiman riporka.

20 Ujtawantaj ashqha runas tantaycacamorkancu. May ashqhapuni caskancuraycuri Jesuswan yachacojcunanwanka ni miqhuytapis aterkancuchu.

21 Ayllusnintaj chayta yachaspa jamorkancu Jesusta jap'inancupaj, locoyapuska, niskancuraycu.

22 Chaywanpis israel yachachejcuna Jerusalenmanta chayamuspa Jesusmanta nisharkancu:

—Paypeka cashan supaycunaj curajnincu, Beelzebú sutiyoj. Paypa atiyninwan Jesuska supaycunata kharkoshan, —nispa.

23 Jesusri paycunata wajyaspa quiquinchanaswan entiendechinanpaj nerka:

—¿Imaynatataj supay Satanás payllatataj kharkocunmanrí?

24 Uj llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka
llajtancu tucuconka.
25 Ajinallataj uj wasipi tiyacojcuna paycunapura makana-
cojtincoka wasincu tucuconka.
26 Satanaswanpis quiquillantaj cashan. Camachisninwan
makanacojtenka Satanaska manaña cankachu. Manachayrí
tucuconka.
27 'Chaywanpis callpasapa runata mana wataycunmanchu
chayka, ni pi wasinman capuyninta suwaj yaycuyta at-
inchu. Callpasapa wataycuska cajtillan suwajka yaycuyta
atin. [Nokapis ajinallatataj Satanasta atipaspa millay supay-
cunata kharkoshani].*
28 Chekata niyquichej: Dios khechonka runaspa tucuy
juchasnincuta sajra parlaskancumantapis.
29 Astawanrí Santo Espíritoj contranpi sajrata parlaskan-
mantaka ni jayc'aj juchanta khechonkachu. Chay juchaman-
taka wiñaypaj juchachaska canka, —nispa.
30 Chayta Jesús nerka millay supayniyoj caskanta niskancu-
raycu.

Jesuspa ayllusnin

31 Jesuspa maman waukesninwan chayamorkancu. Jawal-
lapi khepacuspa payta wajyacherkancu.
32 Chay ashqha runas paypa muyuyninpi cajcuna chayta
yachaspa payman nerkancu:
—Yachachejníy, mamayqui waukesniyquiwan jawamanta
kanta wajyamushasuncu, —nispa.
33 Jesusri cuticherka:
—¿Pitaj mamaypis waukesniypis cancumanrí?
34 Muyuyninpi tiyacushajcunata khawaspataj nerka:
—Caypi cajcuna mamayka, waukesniypis cancu.
35 Diospa munayninta ruwajmin waukey, panay, ma-
maypis, —nispa.

4

Tarpojmanta quiquinchana

1 Watejmanta Jesús Galilea kocha cantopi yachachiyta
kallarerka. Chayman may ashqha runas tantacorkancu
payta uyarinancupaj. Chayraycu Jesuska yacupi cashaj bar-
coman yaycuspa tiyaycucorka. Tucuy runastaj kocha canto
jallp'api casharkancu uyarinancupaj.
2 Ashqha quiquinchanaswan paycunata yachachisharka.
Nerkataj:
3 —¡Uyariychej! Uj runa mujuta t'acaj llojserka.

* **3:27** Ninayan.

4 T'acashajtinri waquin mujoka ñan pataman urmarka.
P'iskostaj jamuspa pallacaporkancu.
5 Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka.
Chay mujoka uskhayta p'uturamorka pisi jallp'a caskan-
raycu.
6 Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti ruphamojtin
ch'aquiporka.
7 Waquin mujutaj qhishcas chaupiman urmarka. Cusca
wiñaycuytawantaj qhishcas trigota sipiycaporka. Chay mujoka
manataj pokorkachu.
8 Waquin mujurí sumaj jallp'aman urmarka. Chay mujoka
wiñaspa pokorka. Pokoynintaj sumaj carka. Waquin muju
quinsa chuncata pokorka. Waquin sojta chuncata, waquintaj
pachajta pokorka, —nispa.
9 Chaywanpis Jesús nillarkataj:
—¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.
10 Chay ashqha runas ripojtincu Jesuspa waquin khatejcu-
nan chay chunca iscayniyoj cachasninwan payta taporkancu
quiquinchanasmanta.
11 Jesustaj paycunaman sut'incharka:
—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay
yachachinaska pacaska carka. Cunanrí kancunallaman
Dios chay imasta sut'inchashasunquichej. Waj runasmantaj
cay imaska quiquinchanasnejta yachachiska cashan.
12 Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta entienden-
cuchu. Uyarincu manataj uyariskancuta reparancuchu.
Ajinapi Diosman mana cutiriconkancuchu juchasnincupis
khechuska cananpaj, —nispa.

Jesús sut'inchan chay tarpojmanta quiquinchanata

13 Jesús paycunata nerka:
—Sichus cay quiquinchanata mana entiendenquichejchu
chayka ¿imaynatataj reparanquichej tucuy chay waj quiquin-
chanasnejta yachachiskastarí?
14 Chay quiquinchanaka caymin cashan: Mujuta tarpojka
Diospa niskanta willarajmin.
15 Waquin muju ñan pataman urmarka. Ajinallatataj runas
Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj supay Sa-
tanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhocapun.
16 Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka.
Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiywan
jap'icuncu.
17 Sonkoncumanrí mana sumajta yaycunchu. Mana sumaj
saphiyoj mujujina cancu. Chayraycu pisi ratullapaj Diospa
niskanta creencu. Astawanrí llaquiycuna khatirishajtin
chayrí Diospa niskanraycu muchojtincu, chincacapuncu.

18 Waquin mujutaj qhishca chaupiman urmarka. Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarincu.
19 Chay uyarejcunataj anchataraj yuyashancu cay pacha imasmanta. Munashancu ancha khapaj capuyta pantachej cusiytawan. Cay pacha imasta munashancupuni. Tucuy chay imas sonkoncupi Diospa niskanta sipiycapun. Ajinamanta mana pokoyniyoj caspa causaynincupi Diosta mana cusichincuchu.
20 Waquin mujurí allin jallp'aman urmarka. Ajinallatataj waquin runaspis c'acha sonkowan sumajta Diospa niskanta uyarispa casuncu. Causaynincupitaj Diosta cusichincu. Paycunaka quinsa chuncata pokoj, sojta chuncata pokoj, pachajta pokoj mujusjina cancu, —nerka Jesús.

C'anchamanta quiquinchana

21 Chaywanpis Jesuska nerka:

—Runas uj c'anchata jap'ichispaka mana wich'i uraman churancuchu nitaj tiyana uramanpis. Astawanpis patanejman churancu.
22 Ajinallataj Diospa niskanwanpis cashan. Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokarí reparanancupaj yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani.
23 ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.
24 Nerkataj:

—Sumajta khawacuychej imaynata uyariskayquichejta. Imaynatachus Diospa niskanta uyarispa casunquichej chaymanjinallataj niskanta kosonkachej. Astawanraj kosonkachejpis.
25 Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantarí pisi jap'icuskanpis khechuska canka, —nerka Jesús.

Wiñaj mujumanta quiquinchana

26 Nerkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin cayjinaman rijch'acun: Uj runa trigo mujuta jallp'aman t'acan.
27 Runari tuta puñun, p'unchaytaj jataricun. Manataj yachanchu imaynatachus mujoka llojsimuskanta wiñaskantapis.
28 Jallp'ari payllamanta ñaupajta yurata riqhurichin. Chaymanta llullumun; khepantataj pokoyta tucuchan.
29 Trigo sumaj pokoskaña cajtintaj runaka ruthun, cosecha chayamuskanraycu, —nerka Jesús.

Juch'uy mujitoj wiñayninmanta quiquinchana

30 Nillarkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin ¿imamantaj rijch'acunman? ¿Imawantaj sut'inchasunman?

31 Muju tarpuskawan quiquinchasun. Cay jallp'api caj aswan juch'uy mujitu*

32 tarpucojtenka tucuy waj korasmanta aswan jatunta wiñan. Sumaj yurachacun. P'iskospis llanthunpi thapacharicuncu, —nispa.

33 Ashqha cayjina quiquinchanaswan Diospa niskanta runasman Jesús parlasharka uyariyta atiskancumanjina.

34 Paycunamanka parlaj quiquinchanaswanpuni. Yachacojcunanmanrí paywan sapallancu cashajtincutaj tucuy imata sut'ita reparacherka.

Jesús thañichin sinch'i wayrata kochapi

35 Chay p'unchay ch'isiyaycojtinñataj yachacojcunanman Jesús nerka:

—Jacu rinachej cay kocha chimpaman, —nispa.

36 Chanta paycuna chay ashqha runasta cacharpayaspa Jesusta pusarkancu, casharka chay barcollapipuni. Wajcunapis barcosnincupi paycunawan cusca rillarkancutaj.

37 Rishaskancupi sinch'i wayra jatarerka kochapi. Wayraskanpitaj yacuta callpawan khallachimuspa barcoman junt'achisharkaña.

38 Jesusri puñucusharka barcoj khepannejpi saunanapi samaricuspa. Payta rijch'achispa nerkancu:

—¡Yachachejníy! ¡Chincaycushanchejña! ¡Manachu imapis kocusunqui chincaycunanchejmanta!

39 Paytaj rijch'arispa wayrata c'amerka kochatapis nerka:

—¡Ch'in cay! ¡Jarc'aska cay! —nispa.

Manañataj wayrarkachu. Kochapis ch'inyacaporka.

40 Nerkataj yachacojcunaman:

—¿Imaraycutaj mancharicunquichejrí? ¿Manarajchu Diospi jap'icunquichej?

41 Paycunarí mayta manchachicuspa t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Ima runataj payrí? Wayrapis kochapis payta casuncu, —nispa.

5

Gadara jallp'api Jesús thañichin supayniyoj runata

1 Kocha ujnin chimpaman rerkancu Gadara runaspa jallp'ancuman.

---

* **4:31** Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

2 Jesús barcomanta jallp'aman llojsiskantawancamataj uj millay supayniyoj runa paywan tincorka. Chay runaka panteonmanta llojsimorka,
3 chaypi tiyacuskanraycu. Manaña ni pi payta watayta aterkachu cadenaswanpis.
4 Ashqha cutitaña payta watarkancu fierro watanaswan fierro cadenaswanpis. Cadenastarí p'itiraj, watanastataj t'unaj. Ajinaka ni pi callpayojchu carka payta mansuyachinanpaj.
5 Tuta p'unchay panteonpi orkospipis khaparispa purej, rumiswan qhuchucuspa.
6 Carumanta Jesusta ricuspa supayniyoj runaka uskhayta jamorka, Jesuspa ñaupakenpitaj konkoricorka.
7 Jatunmanta khaparerka khaykeyaspa:
—¡C'ata Diospa Wawan Jesús, imaman chapucuwanqui! Diospa ñaupakenpi sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.
8 Ajinata chay runa nerka Jesús camachishaskanraycu:
—¡Millay supay, llojsiy cay runamanta! —nispa.
9 Jesustaj payta taporka:
—¿Imataj sutiyqui?
Cuticherkataj:
—Sutiyka Legión, sojta waranka, ashqhas caskaycuraycu, —nispa.
10 Chay supaycunaka Jesusta mayta mañacusharkancu:
—Ama kharkowaycuchu cay jallp'amanta jawamanka, —nispa.
11 Lomas kayllapiri ashqha qhuchis korata miqhusharkancu.
12 Millay supaycunataj Jesusta mañacorkancu:
—Qhuchisman cachawaycu chaycunaman yaycunaycupaj, —nispa.
13 Jesús paycunata sakellarka. Runamanta llojsispataj millay supaycunaka qhuchisman yaycorkancu. Chanta chaypi caj iscay warankajina qhuchistaj, tucuynincu, lomamanta callpawan wijch'uycucuspa kakanejta kochaman ch'ulticorkancu. Jek'ekaspataj wañurarkancu.
14 Chayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu. Paycuna llajta runasman ranchospi tiyacojcunamanpis chay imasmanta willamorkancu. Ajinamanta runas llojserkancu imachus carka, chayta ricunancupaj.
15 Jesusman chimpaspa chay ashqha supayniyoj carka, chay runata ricorkancu. Payka p'achalliska yuyayninpi tiyacusharka. Chayta ricuspa runaska mayta manchachicorkancu.

16 Chay ruwaskasta ricojcunarí willasharkancu imaynatachus chay runata supaycunamanta cacharichiskanta, imayna qhuchiswan caskantapis.
17 Ajinaka chayta uyarispa jamojcunaka mayta nisharkancu Jesusta jallp'ancumanta ripunanta, anchata manchachicuskancuraycu.
18 Mañaskancumanjina Jesús ripunanpaj barcoman yaycushajtin, supaycunamanta cacharichiska runaka mayta nicusharka:
—Yachachejníy, sakellaway kanwan rinayta, —nispa.
19 Jesusrí payta mana sakerkachu paywan rinanta. Astawanpis nerka:
—Wasiyquiman cutipuy ayllusniyquejman. Paycunaman willamuypuni Dios ruwapususkanmanta pay qhuyasuskanmantawan, —nispa.
20 Ajinamanta payka Decápolis jallp'api Jesuspa ruwaskanmanta willarayta kallarerka. Tucuytaj t'ucorkancu.

Jairoj ususinmanta

21 Ujtawan Jesús barcopi kochata chimparka. Kocha cantopi cashajtintaj payman ashqha runas tantacamorkancu.
22 Chanta uj runa riqhurimorka, Jairo sutiyoj. Payka tantacuna-wasipi curajcunamanta carka. Jesusta ricuspa paypa ñaupakenpi konkoricorka,
23 maytataj niricorka:
—Warmi wawitay wañupunayashan. Jamuspa maquisniyquita payman churaycuripuway thañicapunanpaj causananpajtaj, —nispa.
24 Jesustaj paywan rerka. Rishajtintaj chay may ashqha runas khatisharkancu. Chaycunataj payman ñit'icamusharkancu.

Jesuspa p'achan cantota jap'irej warmimanta

25 Uj warmi carka chunca iscayniyoj watata yawar apaywan onkoska.
26 Ashqha medicoswan jampichicuspa anchata ñac'ariska, tucuy capuynintapis tucuchiska. Chaywanpis mana allinyacorkachu. Manachayrí aswan onkoskallapuni casharka.
27 Chay warmeka Jesusmanta uyarispa chay ashqha runas chaupita jamorka. Jesuspa khepanman kayllacamuspataj p'achasninta jap'iricorka.
28 Chayta ruwarka ajinata sonkonpi yuyaskanraycu: “Sichus p'achallantapis llanqharisaj chayka, thañiska casaj”.
29 Chay quiquinpacha yawar apaymanta thañicaporka. Payri onkoyninmanta thañichiskaña caskanta reparacorka.

30 Jesuska sonkonpi chay quiquinpacha repararka atiyninwan uj runata thañichiskanta. Chayraycu cutiricuspa chay ashqha runas chaupipi taporka:

—¿Pitaj p'achasniyta jap'iricorka?

31 Yachacojcunanri payta nerkancu:

—Ricunqui cay q'isqui runas kanta ñit'imushasuskancuta. ¿Tapushanquitaj pi jap'irisuskanta?

32 Jesustaj muyuyninta khawarerka payta jap'irejta ricunanpaj.

33 Warmirí imaynapichus thañiska caskanta yachaspa, manchachicuywan qharcatitiywantaj paypa ñaupakenpi konkoricorka. Jesusmantaj tucuy imata chekata willarka.

34 Chanta Jesús warmita nerka:

—Diospi jap'icuskayquiraycu thañiskaña canqui. Onkoyniyquimanta thañiska caspa cusiywan ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj ususinta causarichin

35 Jesús parlashajtillanraj chay curaj runa Jairoj wasinmanta willaj jamorkancu:

—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.

36 Jesusri chay niskancuta uyarispa Jairoman nerka:

—Amaña manchachicuychu. Jap'icushallaypuni Diospi, —nispa.

37 Jesuska ni pita sakerkachu paywan rejta manachayka Pedrota, Jacobota, chay Jacoboj wauken Juantawan.

38 Curajpa wasinman chayamuspari ashqha wakashajcunata ricorka phutiywan khaparejcunata ima.

39 Yaycuspataj paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj cay ch'ajwarí? Amaña wakaychejchu. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushan, —nispa.

40 Paycunataj Jesusta asipayarkancu. Payrí tucuyta jawaman kharkorka. Imillitaj tatanta mamanta quinsa yachacojcunantawan pusaricorka. Imillita casharka, chaymantaj yaycorka.

41 Chanta imillitata maquinmanta jap'ispa nerka parlayncupi:

—Talita, cumi, —nispa. Cayka niyta munan: Imillita, kanta niyqui, jatarimuy.

42 Chay quiquinpacha imillitaka jataricorka purerkataj. Chunca iscayniyoj watasniyojjina carka. Chaypi cajcunari manchayta t'ucorkancu.

43 Jesustaj paycunata sinch'ita camacherka, ama ni pi chay imasmanta yachananta. Nerkataj, imillitaman miqhunata konancuta.

6

Jesús Nazaret llajtapi

1 Jesustaj chaymanta llojsispa Nazaret llajtanman rerka.
Yachacojcunanpis paywan rerkancu.
2 Samacuna p'unchay chayamojtintaj tantacuna-wasipi
yachachiyta kallarerka. Ashqha runas chaypi cajcuna payta
uyarispa mayta t'ucorkancu. Nisharkancutaj:
—Cay runaka ¿imaynapitaj cayjina yuyaywan yachachis-
hanrí? ¿Maypitaj cayjina yuyayta jap'erkarí? ¿Imaynatataj
cayjina atiyniyoj t'ucuna ruwanasta ruwashanrí?
3 ¿Manachu payka Maríaj wawan chay carpintero?
Waukesnin Jacobo, José, Judas, Simonwan cancu.
Panasninpis caypi tiyacuncu, —nispa.
Phiñacuspataj payta mana jap'icorkancuchu.
4 Jesusrí paycunaman nisharka:
—Diosmanta willajka tucuynejpi sumajpaj khawaskapuni.
Astawanrí quiquin llajtallanpi, ayllusnin uqhupi, wasinpi-
wanka manamin, —nispa.
5 Ajinapi Nazaretpeka ni ima t'ucuna ruwanatapis ruwayta
aterkachu. Manachayka pisi runasllata onkoynincumanta
thañicherka maquisninta churaspa.
6 Jesuska t'ucorka Diospi mana jap'icuskancumanta. Chay
muyuynin llajtastataj yachachispa purerka.

Chunca iscayniyoj cachaska

7 Jesuska chay chunca iscayniyoj cachasninta wajyaspa
iscay iscaymanta cachayta kallarerka. Millay supaycunata
kharkonancupajtaj paycunaman atiyta korka.
8 Paycunatataj camacherka:
—Ñanniyquichejpaj ni imata apaychejchu manachayrí uj
c'aspillata purinayquichejpaj. Ama apaychejchu kokawita ni
wayakata nitaj kolketa cinturayquichejpi.
9 Ojot'asniyquichejta churacuychej, amataj iscay camisasta
apaychejchu p'achallicunayquichejpaj, —nispa.
10 Astawanpis paycunaman nerka:
—Mayken wasillamanpis wajyaricusunquichejman
chayka, chayllapi cacuychej chay llajtamanta llo-
jsipunayquichejcama.
11 Maypichá runas mana wajyasunquichejmanchu
nitaj sumaj willanastapis uyarincumanchu chayka,
llajtancumanta llojsipuychej. Chaquisniyquichejmantataj
jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi.
Chaywan runas yachankancu Diospa willananta
khesachaskancuta. Chekata niyquichej: Juicio p'unchaypeka
chay llajtapi tiyacojcuna astawan ñac'arichiskas cankancu

Sodoma, Gomorra llajtayojcunamanta niskaka, —nerka Jesús.

12 Ajinamanta cachasnenka llojsispa runasman willaramorkancu:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej, —nispa.

13 Ashqha supaycunata kharkorkancu. Chaywanpis aceitewan jawispa Jesuspa atiyninwan ashqha onkoska runasta thañicherkancu.

Bautizaj Juanpa wañuyninmanta

14 Jesuspa sutin may allin rejsiska carka. Chayraycu camachej Herodeska paypa ruwaskasninmanta uyarerka. Runas nisharkancu:

—Chay Jesuska bautizaj Juanmin, wañuymanta causarimpun. Chayraycu chay t'ucuna ruwanaswan Diospa atiyninta ricuchishan, —nispa.

15 Waquenka nisharkancu:

—Diospa unay willajnin Eliaschá, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Diospa unay willajcunanjina, uj willajchá, —nispa.

16 Herodesrí paymanta uyarispa nerka:

—¡Khorucherkani, chay Juanmin cayka! Wañuymanta causarimun, —nispa.

17 Ajinaka ñaupajpi quiquin Herodes Juanta jap'iycuchispa carcelman wataskata churacherka Herodiasraycu. Chay Herodiaska Herodespa wauken Felipej warmin carka. Waukenpa warmin cashajtinpis Herodeska paywan casaracorka.

18 Juanka Herodesman nej:

—Waukeyquej warminwan tiyacunayqueka juchamin, —nispa.

19 Chayraycu Herodiaska mayta chejnispa Juanta wañuchiyta munasharka, manataj aterkachu Herodes jarc'acuskanraycu.

20 Herodesri yacharka Juanka uj chekan ruwaj runa Diosman t'akaska caskanta. Chayraycu payta manchachicuywan wakaycharka. Juanta uyariytataj munajpuni. Astawanrí uyarishaspapis iscayrayajpuni. Juchanta sakeytataj mana munajchu nitaj Diosman cutiricuytapis.

21 Herodeska diachacunpaj uj jatun miqhunata waquicherka. Chaypacha Herodiaspaj suyaskan horaka chayamorka. Herodeska paywan miqhunancupaj wajyarka camachejcunanta, capitancunata, Galilea jallp'amanta curaj cajcunatawan.

22 Herodiaspa ususintaj chay fiestaman yaycuspa paycunapaj tusorka. Tususkantaj mayta cusicherka Herodesta paywan cashajcunatapis. Chayraycu camachej Herodes sipasman nerka:

—Imatachá munanqui, chay mañacuwaskayquita koskayqui, —nispa.

23 Cayta nerka juraspa:

—Jurani gobiernoy capuwaskanmanta cuscanta mañacuwanquiman chaypis, chayta koskayqui, —nispa.

24 Sipastaj llojsispa mamanta tapumorka:

—¿Imatataj mañacuyman?

Mamanri nerka:

—Bautizaj Juanpa umanta mañacuy, —nispa.

25 Chaymantataj sipaska uskhayta cutirispa, Herodesmanta mañacorka:

—Munani cunanpacha bautizaj Juanpa umanta uj chuwapi konawayquita, —nispa.

26 Camachej Herodestaj mayta phuticorka. Wajyaskan runaspa ñaupakencupi juraskanraycurí sipaspa mañacuskanta mana munarkachu "mana", niyta.

27 Chayraycu quiquinpacha uj soldadota cacharka carcelman Juanpa umanta apamunanpaj.

28 Soldadotaj rispa Juanta khorumorka. Umanta chuwapi apamuspataj sipasman korka. Sipastaj Juanpa umanta mamanman komorka.

29 Chayta uyarispa Juanpa yachacojcunan jamorkancu ayata apaspataj p'ampamorkancu.

Jesús miqhuchin phishka waranka runasman

30 Jesuspa cachasnintaj payman cutimuspa willarkancu tucuy ruwamuskancuta yachachimuskancutapis.

31 Paycunaman Jesús nerka:

—Jacu rina sapallanchej ch'innejman tumpata samaricunayquichejpaj, —nispa.

Chayta nerka ashqha runasraycu. Chay ashqha runaska payman mana tucucuyta jamusharkancutaj ripusharkancutaj. Chayraycu Jesuspis yachacojcunanpis ni miqhunallancupajpis tiempoyojchu carkancu.

32 Ajinapi paycunalla ch'innejman barcopi kochanejta riporkancu.

33 Ashqha runasrí ripuskancuta ricuspa repararkancu maymanchus rishaskancuta. Chayraycu tucuy llajtasmanta runas chaquipi chayman uskhayta rerkancu payta ñaupanancupaj.

34 Jesuska barcomanta llojsispa may ashqha runasta ricorka. Mana michejniyoj ovejasjina caskancuraycutaj paycunamanta sonkon nanarka. Ashqha imastataj yachachiyta kallarerka.
35 Ch'isiyaynejtataj yachacojcunanka Jesusman kayllaycuspa nerkancu:
—Caypeka ch'innejpi cashanchej ch'isiyashanñataj.
36 Runasta cachapullayña muyuyninchejpi chajra wasisman ranchosmanpis miqhunata ranticamunancupaj, —nispa.
37 Jesusrí cuticherka:
—Kancuna paycunata miqhuchiychej, —nispa.
Paytataj nerkancu:
—Yachachejníy ¿imaynata? Iscay pachaj p'unchay llanc'aymantajina kolkewan t'antata rantimuycuman chaypis, cay chhica runaman konapajka pisinmanraj, —nispa.
38 Jesustaj taporka:
—¿Mashqha t'antataj capusunquichej? Khawarimuychejmá, —nispa.
Yachamuspataj willarkancu:
—Phishka t'antas iscay challwitaswan tiyan, —nispa.
39 Chanta Jesús tucuy runata tiyaycucherka t'aka t'akallata k'omer pasto patapi.
40 Ajinamanta tiyaycorkancu, waquin t'akaspi pachajjina, waquin t'akaspitaj phishka chuncajina.
41 Jesustaj chay phishka t'antasta chay iscay challwitastawan maquisninpi jap'ispa, janaj pachaman khawarispataj chaycunamanta Diosman graciasta korka. T'antata partispa yachacojcunaman jaywasharka paycuna runasman konancupaj. Ajinallatataj challwitastapis partispa tucuynincupaj jaywachimorka.
42 Tucuynincu miqhorkancu sajsacorkancutaj.
43 Chay partiska t'antasmanta challwitasmantapis puchojtataj chunca iscayniyoj canastas junt'ata okharerkancu.
44 Miqhojcunaka kharislla yupaskas, carkancu phishka warankajina.

Jesús yacu patata purin

45 Chay quiquinpachataj Jesuska yachacojcunanta camacherka barcoman yaycunancuta Betsaida llajtaman rinancupaj. Kocha chimpaman paymanta ñaupajta rinancuta munarka, chay ashqha runasta cacharpayashanancama.
46 Runasta cacharpayaspataj Jesuska orkoman riporka Dioswan parlaj.

47 Tutayaycojtintaj yachacojcunanka barcopi chaupi kochapiña casharkancu, paytaj sapallan jallp'api casharka.
48 Ricorkataj paycunata tucuy callpancuwanpis ñac'ayta barcota suchuchishajta. Ñaupakencumanta sinch'i wayra wayramuskanraycu sayc'usharkancu. Ajinamanta Jesuska manaraj sut'iyayta yacu patata purispa paycunaman jamorka. Paycunamanta ñauparejjina churacorka.
49 Payta yacu patata purishajta ricuspari alma caskanta yuyaspa khaparicorkancu.
50 Tucuynincu payta ricorkancu mayta manchari corkancutaj. Jesusrí paycunata parlapayaspa nerka:
—¡Sonkochacuychej! Noka cani, amaña manchachicuychejchu, —nispa.
51 Barcoman yaycorka paycunawan, wayrataj manaña wayrarkachu. Paycunataj mayta t'ucorkancu.
52 Chay ashqha runasta miqhuchiskanta ricorkancu. Ni chaywanpis repararkancuchu Jesús Diospa atiyniyoj Wawan caskanta, rumiyaska sonkoyoj caskancuraycu.

Jesús thañichin onkoskasta Genesaretpi

53 Kochata chimpamuspaña Jesuska yachacojcunanwan Genesaret jallp'aman chayamorkancu. Kocha cantopitaj barcota watarkancu.
54 Jallp'aman llojsiskancutawantaj runaska Jesusta rejsiycorkancupacha.
55 Chayraycu uskhayllata tucuynejta rerkancu onkoska runasta payman pusanancupaj. Maypichus pay cashaskanta uyarerkancu, chayman onkoska runasta puñunasnincupi apamorkancu.
56 Mayllamanpis pay chayajtin, ranchosman chayrí llajtasman chayrí camposmanpis, onkoskasta apamuspa callesman churaj cancu. Jesusmantataj mañacoj cancu p'achanpa t'icasnillantapis llanqharinancuta. P'achanta tucuy llanqharejcunataj onkoynincumanta thañichiskas carkancu.

7

Unay curajcunaj yachachiynincumanta

1-4 Fariseocunaka tucuy israelcunapis chay unay curajcunaj yachachiynincumanjina ruwaj cancu. Chayraycu chaymanjina maquisnincu mana mayllacuspaka mana miqhojchu cancu. Recobamanta wasiman cutimuspa manaraj miqhushaspa llimphuchacojpuni cancu costumbrencumanjina. Waj ashqha imaymana ruwanastawan wakaychanancu caj. Cayjina carka: Vasos mayllana, yuru mayllana, cobre manca mayllana, puñuna mayllanapis.

Uj cutitaj waquin fariseocuna israel yachachejcunawan Jerusalenmanta jamuspa tantacamorkancu. Paycunaka ricorkancu Jesuspa waquin yachacojcunanta miqhojta maquisnincuta mana costumbrencumanjina mayllacuspa.

5 Chayraycu Jerusalenmanta chay jamojcunaka Jesusta nerkancu:

—Yachacojcunayqui unay curajcunaj yachachiynincuta mana casuspa maquisnincuta mana llimphuchacuncuchu miqhunancupaj. ¿Imaraycutaj ajinata ruwancurí?

6 Jesusrí paycunata nerka:

—Allinta kancuna puraj uyacunamanta Isaiaska sut'incharka. Kelkaskanpi Dios nin:

Cay runacunaka simillancuwan yupaychawancu.

Sonkoncupirí nokamanta carupi cashancu.

7 Paycunaka yachachincu runacunaj yachachinasnillancuta nokamantapis canmanjinata.

Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

8 Nillarkapuni:

—Kancunaka runaspa yachachiynincuta wakaychanayquichejpaj Diospa camachiskanta mana casunquichejchu, —nispa.

9 Paycunaman nillarkataj:

—Diospa camachiskanta khesachanquichej curajcunaj yachachiynincuta sumajta wakaychanayquichejpaj. Chaywanka mana allintachu ruwashanquichej.

10 Moiseska caytamin nerka: “Jatunpaj khawaspa casuy tatayquita mamayquita”, nispa. Nillarkataj: “Tatanta chayrí mamanta sajrata parlaj wañuchiska cachun”.

11 Kancunarí ninquichej, uj runa khesachayta atiskanta tatanta chayrí mamanta “Corbán”, nispa. Corbán niyta munan, Diospaj t'akaska. Chayta nispa chay runaka tatanta chayrí mamanta pisichicojtincu nin: “Kanta yanapasunaypaj tucuy capuyniyka Diospaj t'akaskaña”, nispa.

12 Kancunaka chay niskayquichejwan yanapananta jarc'anquichej. Ajinapi runaka ni atinchu capuyninwan tatanta mamantapis yanapayta.

13 Ajinapitaj kancunaka yachachiyniyquichejnejta Diospa niskanta manacajman tucuchishanquichej. Chayjina ashqha waj imastapis ruwashanquichej. Kancunaka unay curajcunaj yachachiynillancutapuni yachachishanquichej wawasniyquichejman cunan p'unchaycama, —nerka Jesús.

Runaj sonkonmanta llojsimojmin ch'ichichan

14 Ujtawan chay ashqha runasta payman wajyaspa Jesuska nerka:

—Tucuy kancuna uyariwaychej entiendewaychejtaj.

15 Ni ima miqhuskanpis payman yaycuspa runataka ch'ichichanchu. Manachayrí runataka ch'ichichan paypa sonkonmanta llojsiskan.
16 ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.
17 Jesús chay ashqha runasta sakespa wasiman yaycorka. Chaymantataj yachacojcunanka payta chay quiquinchanamanta taporkancu.
18 Paycunaman nerkataj:
—¿Kancunapis mana yuyayniyojllatajchu canquichej? ¿Manachu cayta entiendenquichej? Ima miqhuskanpis runaman yaycuspaka mana payta ch'ichichanchu.
19 Miqhuskanka mana sonkonmanchu yaycun. Manachayrí wijsanman yaycun, chaymantataj jawaman llojsipun, —nispa.
Chay niskanwan Jesús ricucherka tucuy laya miqhuna Diospa kowaskanchejka allin caskanta.
20 Nerkataj:
—Astawanrí runaj sonkonmanta llojsimojmin runataka ch'ichichan.
21 Runacunaj sonkoncumantaka sajra yuyaynincumanta caycunamin llojsimun: Khenchachacuycunawan, suwaycunawan, runata wañuchiycunawan,
22 sajra puriypi causaycunawan, munapayaycunawan, sajrata ruwaycunawan, pantachiywan, mana Diosmanjina causaywan, envidiacuywan, sajra parlaywan, jatunchacuywan, mana yuyayniyoj caywan.
23 Tucuy chay sajra imastaj runaj sonkonmanta llojsimun. Paytataj ch'ichichan, —nerka Jesús.

Waj llajtayoj warmi Jesuspi jap'icun

24 Chaymanta llojsispa Jesús rerka Tiro llajta Sidón llajtapis carkancu, chay ladoman. Chaypi uj wasipi caricusharka manataj munarkachu ni pi yachananta chaypi cashaskanta. Astawanrí paymantaka yachacorkapuni.
25-26 Chaynejpitaj carka uj warmi, Sirofeniciapi naceska. Waj llajtayoj caspa payka mana Jesuspa llajtamasinchu carka. Paypa imillitan millay supayniyoj carka. Chay warmeka Jesusmanta uyarispa payman jamorka. Ñaupakenpi konkoricuspataj mayta nicusharka, wawanmanta supayta kharkonanta.
27 Jesusrí payman nerka:
—Ñaupajtaka quiquin llajta-masisniyta yanapanay tiyan. Imaynatachá uj familiapeka miqhuchincu wawitasta, manataj paycunaj miqhunancutaka alketuspaj wijch'uncuchu, ajinata, —nispa.
28 Warmitaj cuticherka:

—Ajinapuni, Señor. Chaywanpis mesa uraman wawitas t'unitasta urmachejtincu alketuska miqhuncupuni, —nispa.

29 Jesustaj nerka:

—Cayjina sumaj yuyaywan cutichiwaskayquiraycu ripullay. Wawayquimanta chay millay supayka llojsiñña, —nispa.

30 Paytaj wasinman cutipuspa wawanta tariparka camapi siriskata. Jesuspa niskanmanjinataj supayka wawamanta llojsipuskaña.

Jesús thañichin uj jok'ara qhacu runata

31 Tiro jallp'amanta cutispa Jesuska Sidón llajtaninta rerka Galilea kochanejman. Chaymanka Decápolis jallp'anintataj rerka.

32 Ajinapi uj jok'ara qhacu runata payman pusamorkancu. Maytataj nicusharkancu Jesús maquisninta chay runaman churaspa payta thañichinanta.

33 Ajinapi Jesuska chaypi caj ashqha runasmanta wajnejman chay runata sapallanta pusarka. Chaypitaj Jesuska maqui dedosninta jok'araj ningrisninman sat'iycurerka. Runaj kallunmanpis Jesuska thokayninta churarka.

34 Payka janaj pachaman khawarispa Dios Tatanta yupaycharka. Runaman nerkataj:

—¡Efata! —nispa. Cayka niyta munan: ¡Ningrisniyqui quichacuchun!

35 Chay quiquinpacha runaka uyarerka. Kalluntaj phascacorka. Sut'ita parlaytataj kallarerka.

36 Jesustaj ricojcunata camacherka chayta ama ni piman willanancuta. Pay ajinata astawan camachishajtinpis runaska astawanraj willarasharkancu.

37 Paycunari manchayta t'ucuspa nisharkancu:

—Jesuska tucuy imata may sumajta ruwan. Jok'arasta uyarichin, upastapis parlarichin, —nispa.

8

Jesús miqhuchin tawa waranka runasman

1 Chay p'unchaycunapi watejmanta ashqha runa Jesús casharka, chaypi tantacullarkataj. Paycuna mana miqhunayoj cajtincutaj Jesús yachacojcunanta wajyaspa nerka:

2 —Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchayña nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu.

3 Sichus mana miqhuskata wasisnincuman cachapuyman chayka, ñanpi llauchhuyapuncuman. Chaywanpis waquenka carusmanta jamorkancu, —nispa.

4 Yachacojcunantaj Jesusta taporkancu:

—¿Imaynatataj pipis cay chhicaman miqhuchinman cay ch'innejpirí?

5 Jesustaj paycunata taporka:

—¿Mashqha t'antastaj capushasunquichejrí?

Paycunataj cuticherkancu:

—Kanchis t'antas capuwaycu, —nispa.

6 Jesusri camacherka chay ashqha runasta pampapi tiyacunancuta. Chay kanchis t'antasta maquisninpi jap'ispataj Diosman graciasta korka. Chay t'antasta partispataj yachacojcunanman kosharka chay ashqha runasman jaywaramunancupaj.

7 Paycunajta capullarkataj pisi challwitaspiwan. Ajinallatataj graciasta kospa challwitastapis jaywarachimorka.

8 Miqhorkancu sajsacorkancutaj. Chay partiska miqhunasmanta puchoj t'unastaj kanchis canasta junt'a carka.

9 Miqhojcunataj kharislla yupaska, carkancu tawa warankajina. Jesustaj paycunata cacharpayaporka.

10 Chay quiquinpachataj yachacojcunanwan barcoman yaycuspa rerkancu kochanejta Dalmanuta jallp'aman.

Fariseos mañancu janaj pachamanta uj ricuchinata

11 Chaypi Jesús cashajtintaj fariseoska jamorkancu churanacuyta munaspa. Paymanta mañasharkancu janaj pachamanta uj jatun ricuchinata ruwananta Dios payta cachamuskanta ricuchinanpaj. [Paycunaka yuyasharkancu Jesús mana atiyniyoj caskanta chay mañaskancuta ruwananpaj. Mana mañaskancuta ruwaspataj runaspa ñaupakencupi urmachiska canman. Ajinapi chay runas manaña paypi jap'icuncumanchu.]*

12 Jesusrí sonkonpi phuticuspa jatunta samarimorka nerkataj:

—¡Ay, cayjina canancoka! ¿Imaraycutaj cay p'unchay runacunaka uj ricuchinata mañancurí? Chekata niyquichej: Cay runacunapajka ni ima ricuchina ruwaskachu canka, —nispa.

13 Paycunata sakerpayaspataj ujtawan barcoman yaycuspa yachacojcunawan kocha chimpaman riporka.

Puraj uya fariseocunamanta khawacuychej

14 Yachacojcunaka t'antata apayta konkapuskancu. Barcopiri uj t'antallancu caporka.

15 Chanta Jesús paycunata camacherka:

—Allinta khawacuychej fariseocunaj t'anta pokochina levadurancumanta Herodespa levaduranmantawan wakaychacunayquichejpaj, —nispa. [Chayta nispaka

* **8:11** Ninayan.

fariseospawan, Herodespawan puraj uya caynincumanta parlasharka.]†

16 Yachacojcunarí yuyasharkancu t'antancu mana caskanraycu chayta niskanta. Chayraycu paycunapura tapunacusharkancu.

17 Jesustaj yuyaskancuta reparaspa paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj tapunacushanquichej t'antayquichej mana caskanmantarí? ¿Manarajchu cay imasmanta yuyanquichej? ¿Manachu reparanquichejpis? ¿Sonkoyquichejka rumiyaskajinachu cashan?

18 ¿Ñawisniyoj cashaspapis manachu ricunquichej? ¿Ningrisniyoj cashaspapis manachu uyarinquichej?

19 ¿Manachu yuyaricunquichej imaynatachus miqhucherkani chay phishka waranka runasman phishka t'antasmanta partispa? Chaymanta puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichej?

Paycunataj cuticherkancu:

—Chunca iscayniyoj canastasta, —nispa.

20 Nillarkataj:

—Chay kanchis t'antamanta tawa warankaman miqhuchishajtiyri chay puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichejrí?

Cuticherkancutaj:

—Kanchis canastasta, —nispa.

21 Jesuska paycunata taporkataj:

—¿Chay ricuskayquichejwanpis manarajchu reparanquichej? —nispa.

Jesús uj ciego runata thañichin

22 Jesuska yachacojcunanwan Betsaida llajtaman chayarkancu. Chaypitaj uj ciego runa carka. Paytari Jesusman pusamorkancu maytataj nicusharkancu payta llanqharispa thañichinanta.

23 Jesuska maquinmanta jap'ispa chay ciego runata llajta jawaman pusarka. Chay runaj ñawisninman thokaycuspataj Jesuska maquisninta churarka. Taporkataj:

—¿Imallatapis ricunquichu?

24 Runari ricuyta kallarispa nerka:

—Runasta ricuni sach'asman rijch'acojta. Astawanpis purishajta, —nispa.

25 Chanta ujtawan Jesús maquisninta churarka ciegoj ñawisninman. Cay cutipitaj ciegoka sut'ita ricorka. Thañiskaña caspari carumantapacha tucuy imata ricorka.

26 Chaywanpis Jesús payta wasinman cachaporka nerkataj:

—Llajtamanka ama yaycullaypischu, —nispa.

† **8:15** Ninayan.

Pedro sut'inchan Jesús Cristo caskanta

27 Jesús yachacojcunawan Betsaidamanta llojsispa Cesarea
Filipo llajtanejpi ranchosman rerkancu. Ñanta rishaspataj
Jesuska yachacojcunanta taporka:
—Runas nokamanta parlaspa, noka ¿pi caskaytataj nincu?
28 Payman cuticherkancu:
—Waquin nincu, bautizaj Juan. Waquin nincu, Diospa
willajnin Elías. Waquinri Diospa unay willajcunanmanta
ujninchá, nisuncu.
29 Jesús paycunata taporkataj:
—Kancunarí noka ¿pi caskaytataj ninquichej?
Pedrotaj cuticherka:
—Diospa ajllaskan Cristomin kan canqui, —nispa.
30 Jesustaj paycunata camacherka, ama ni piman chayta
paymanta willanancuta.

Jesús sut'inchan wañuyninmanta causarimuyninmantawan

31 Jesuska yachacojcunanman yachachiyta kallarerka
ñac'ariyninmanta. Nerkataj:
—Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan
Diospa munayninmanjina. Israel curajcuna, yupaychana-
wasimanta curajcuna, israel yachachejcunapiwan,
tucuynincu nokata khesachawaspa wañuchiwankancu.
Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan, —nispa.
32 Chay niskantaka sut'ita paycunaman willasharka. Pe-
drorí wajnejman pusaspa Jesusta c'amiyta kallarerka:
—Amaña ajinataka parlaychu, —nispa.
33 Jesusrí cutiricamuspa yachacojcunanta khawaspataj Pe-
drota nerka:
—¡Anchhuriy nokamanta! Satanasjina parlashanqui. Man-
ataj Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui. Manachayrí
runacunaj yuyaynincumanjinalla yuyanqui, —nispa.
34 Chanta chay ashqha runastawan yachacojcunantawan
wajyaspa nerka:
—Pichus munashan yachacojniy cayta nokawan riytapis
chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis
nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan wañunancama.
Nokatataj casunawanpuni tiyan.
35 Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj
wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka.
Pillapis nokata casuwaskanraycu sumaj willanasraycupis
causayninta cay pachapi chincananta sakejka wiñay
causayniyoj canka.
36 Reparaychej: Sichus uj runa cay pachantintapis
jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka
¿ima allin paypajrí?

37 Yachanchejjina, runaka manamin atinchu causayninta
rantiyta tucuy cay pacha capuywanpis aswan valorniyojmin
caskanraycu.
38 Cay p'unchaycunapi caj khenchachacoj juchallicoj
runacunaj ñaupakencupi ama nokamanta niskasniymantapis
p'enkacuychejchu. Nokapis cutimuspa kancunamantaka
mana p'enkacuskayquichejchu. Noka, Diospa cachaska
Runan, Tataypa atiyninpi santo angelesninwantaj cutimusaj,
—nerka Jesús.

9

1 Nillarkataj:
—Chekata niyquichej: Waquin cunan caypi cajcunamanta
mana wañonkancuchu Dios atiyninwan camachinanpaj ja-
muskanta ricunancucama, —nispa.

Jesús wajjina rijch'acuyman tucun

2 Sojta p'unchaymantataj Jesuska Pedrota, Jacobota,
Juantawan sapallancuta pusarka uj alto orkoman. Paycunaj
ñaupakencupitaj Jesuspa rijch'acuynenka wajjinaman tucorka.
3 P'achasninpis sumaj yuraj lliphipej rit'ijinaman
tucorkancu. Chayjinata yurajyachiytaka cay pachapi ni
pi t'ajsajpis atinmanchu.
4 Eliaswan Moiseswan riqhurimuspataj Jesuswan parlana-
cusharkancu.
5 Pedrotaj payta nerka:
—Yachachejníy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman
quinsa ch'ujllasta, ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Elias-
paj, —nispa.
6 Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus par-
lananta. Chay yachacojcunanka maytamin manchachi-
cusharkancu.
7 Chanta uj phuyu riqhurimuspa paycunaman
uraycamorka. Phuyumantataj parlamushajta uyarerkancu:
—Caymin c'ata munaska Wawayka. Payta uyariychej, —
nispa.
8 Chay quiquinpacha muyuynincuta khawarispa manaña
ni pita ricorkancuchu. Manachayrí Jesús sapallanña paycu-
nawan casharka.

Unay willaj Eliasmanta

9 Orkomanta uraycamushaskancupitaj Jesús yachacojcu-
nanta camacherka:
—Chay ricuskayquichejta ama ni piman willaychejchu
noka, Diospa cachaska Runan, wañuymanta causarimpunay-
cama, —nispa.

10 Ajinaka ni piman chay imasmanta willarkancuchu. Paycunapurarí tapunacusharkancu:

—"Wañuymanta causarimpunay" ¿imatataj niyta munan cay niskanwanrí?

11 Jesusta Eliasmanta tapuspa nerkancu:

—Yachachejcunanchejka nincu, Cristomanta ñaupajta Elías jamunanta. ¿Imaynataj chayrí?

12-13 Jesusri nerka:

—Chaytaka allinta nincu Diospa palabranmanjina. Chekata Eliaska jamun tucuy imata allinyachinanpaj. Astawanrí niyquichej: Eliaska jamorkaña. Bautizaj Juan Eliasjina jamorka ñaupakeyta. Runastaj payman sajrata ruwarkancu imatachus munaskancuta. Chaywanpis Diospa palabranpi ajinallatataj nin, Diospa cachaska Runanka ashqha imasta ñac'arinanta, manacajpaj khawaska canantawan, —nerka Jesús.

Jesús thañichin millay supayniyoj waynata

14 Jesuska paywan cajcunawan cutimuspa yachacojcunanta israel yachachejcunatawan tariparka. Paycunatataj ashqha runa chaupipi churanacushajta ricorka.

15 Chay ashqha runasri mana yuyaymanta Jesusta ricorkancu. Correspa payta napaycorkancu.

16 Jesustaj israel yachachejcunata taporka:

—¿Imamantataj churanacusharkanquichej paycunawanrí?

17 Chay ashqha runasmantari uj runa payman cuticherka:

—Yachachejníy, wawayta pusamorkayqui upayachej supayniyoj caskanraycu.

18 Maypichá payta jap'in chayka pampaman wijch'un. Phosokotajina llausata suruchin siminmanta, quirusninta c'aruchispa wañuskatajina ruwan. Ñapis yachacojcunayquita nicorkaniña wawaymanta supayta kharkonancuta, manataj aterkancuchu, —nispa.

19 Jesustaj nerka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej! Cayman waynata pusamuwaychej, —nispa.

20 Waynata payman pusamorkancutaj. Chay supayka Jesusta ricuspa waynata t'ucuwan jap'iycucherka. Waynataj pampaman urmarka. Chokaycachacuspataj siminmanta phosokota ajtorka.

21 Jesús waynaj tatanta taporka:

—¿Mayc'ajmantañataj cayjina cashanrí?

Tatantaj cuticherka:

—Wawitamantapacha.

22 Ashqha cutis payta ninaman yacumanpis chokaycun
wañuchinanpaj. Kanrí, Señorníy, sichus imata atinqui chayka,
qhuyacuspa yanapariwaycu, —nispa.
23 Jesusrí payta nerka:
—Kan ninqui: “Sichus atinqui”, nispa. Noka niyqui, Diospi
jap'icojpajka tucuy ima aticun, —nispa.
24 Niskantawancamataj waynaj tatanka khaparispa nerka:
—¡Diospi jap'icuni! ¡Yanapaway astawan jap'icunaypaj! —
nispa.
25 Astawan ashqha runa tantacamojta ricuspa Jesuska chay
quiquinpacha millay supayta camacherka:
—Noka camachiyqui, upa jok'ara supay: ¡Llojsiy paymanta,
amataj ni jayc'aj ujtawan payman yaycuychu! —nispa.
26 Supayri waynata khaparichispa sinch'ita t'ucuchispataj
paymanta llojserka. Waynataj wañuskajina carka. Chayraycu
ashqhas nisharkancu, wañupuskanta.
27 Jesusrí maquinmanta jap'ispa jataricherka. Waynataj
sayaricorka.
28 Jesús wasiman yaycojtin yachacojcunan sapallancupi
taporkancu:
—¿Imaraycutaj nokaycu mana aterkaycuchu chay millay su-
payta kharkoytarí?
29 Paycunaman cuticherkataj:
—Cay layata kharkoyka mana aticunchu manachayrí tucuy
sonkowan Diosmanta mañacuyllawan, —nispa.

*Jesús ujtawan sut'inchan wañuyninmanta causarimuynin-
mantawan*

30 Chaynejmanta llojsispataj Galilea jallp'anejta
rerkancu. Jesuska yachacojcunanta yachachishaskanraycu,
riskanmanta ni pi yachananta munarkachu.
31 Paycunata nisharkataj:
—Noka, Diospa cachaska Runan, sajra runaspa maquis-
nincuman jaywaska casaj, wañuchiwankancutaj. Quinsa
p'unchaymantari causarimpusaj, —nispa.
32 Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesuspa
niskanka imatachus niyta munaskanta. Chaywanpis
manchachicorkancu niskanmanta payta tapuyta.

Maykenchus curaj canman

33 Capernaum llajtaman chayarkancu. Wasipi cashaspataj
Jesuska yachacojcunanta taporka:
—¿Imamantataj tapunacusharkanquichej ñanta jamushas-
parí?
34 Ch'inllataj carkancu. Ñanta jamushaspa paycunaka chu-
ranacorkancu maykennincuchus aswan curaj caskanmanta.
Chayraycu tapojtenka ni imata nerkancuchu.

35 Chanta tiyaycuspa chay chunca iscayniyojta
wajyaytawan paycunaman nerka:
—Pillapis curajpaj khawaska cayta munajka, tucuy runas-
manta pisipaj churacunan tiyan. Tucuypa yanapajnincutaj
canan tiyan, —nispa.
36 Ajinapi uj wawata chaupincupi sayacherka.
Mark'aricuspataj yachacojcunanta nerka:
37 —Nokapi jap'icojka cayjina wawata, "Walejta jamunqui",
niyta atinman. Chaywanka noka quiquiyta nishawan. Sichus
nokata, "Walejta jamunqui", niwan chayka, mana nokallat-
achu nishawan. Manachayrí cachamuwajniytapis nishallan-
taj, —nerka Jesús.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

38 Chanta Juan Jesusta nerka:
—Yachachejníy, uj runata ricorkaycu atiyniyoj sutiyquiwan
supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej
caskanraycu payta jarc'ayta kallarerkaycu, —nispa.
39 Jesús nerka:
—Ama payta jarc'aychejchu. Sutiypi uj jatun t'ucuna
ruwanata ruwajka, manamin chay khepanpachallataj noka-
manta sajrata parlanmanchu.
40 Mana contranchejpi cajka nokanchejpa allinninchejpaj
cashan.
41 Chekata niyquichej: Pillapis ujyanapaj yacuta ko-
sunquichejman Cristoj yachacojcunan caskayquichejraycu
chayka, payman Dios cutichiponka, —nispa.

Urmachej imasmanta

42 Nillarkataj:
—Cay juch'uycitus nokapi jap'icojcunamanta ujninta, pil-
lapis juchaman urmachinman chayka ¡ay phutiy, ari, chay
runapajka! Paypajka aswan allin canman wañupunan. Allin
canman paypaj jatun molino rumita cuncanman warqhuy-
cuspa, runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu.
43 Sichus maquiyqui juchaman urmachisunquiman
chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla maquiyojpis wiñay
causayman yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni
cashan iscaynin maquisniyoj uqhu pacha ninaman
wijch'uycuska canayquimantaka. Chay ninaka ni jayc'aj
wañunchu.
44 Chaypitaj wiñay wañuypi ñac'arenkancu.
45 Sichus chaquiyqui juchaman urmachisunquiman
chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla chaquiyojpis wiñay
causayman yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni
cashan iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman
wijch'uycuska canayquimantaka.

46 Chaypitaj wiñay wañuypi ñac'arenkancu.
47 Sitajchus ñawiyqui juchaman urmachisunquiman chayka, siq'irpacuy. Ch'ulla ñawiyojpis janaj pachaman* yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka.
48 Chaypitaj wiñay wañuypi nac'arenkancu.
49 [‘Chayraycu sajra munayniyquichejta atipaychej. Llaquiycunata muchuspa chay munayniyquichejta atipanquichej. Llaquiyka ninajinamin. Niskasniyta casuytaj cachijinamin.
50 Ajinata niskasniyta casuspa llaquiycunata muchuwajchej chayka, wiñay cusiskas canquichej. Mana urmachiskas canayquichejpaj niskasniyta casuychejpuni.]† Kancunapurapis allillanpi causacuychej, —nerka Jesús.

10

Jesús yachachin casaraskacunapaj
1 Galileamanta llojsispataj Jesús rerka Judea jallp'aman Jordán mayu chimpanej jallp'asmanpis. Jakaypi purishajtintaj watejmanta may ashqha runa payman tantacamoj. Watejmanta paycunata yachachisharka costumbrenmanjina.
2 Chanta fariseos Jesusman kayllamorkancu. Parlaskanpi pantachiyta munaspataj taporkancu:
—¿Camachiwaskanchejmanjina uj khari warminta wijch'upuyta atillanchu?
3 Payrí paycunaman nerka:
—¿Imatataj Moisés camachisorkachej?
4 Cuticherkancutaj:
—Moiseska kharita sakellarka warminta wijch'upuyta divorcio papelta jaywaspa, —nispa.
5 Jesusrí paycunaman nerka:
—Moisés chayta camacherka kancuna Diospa quiquin camachiskanta mana casuyta munaskayquichejraycu, rumi sonkoyoj runas caspa.
6 Kallariypi Dios tucuy imata ruwarka. Chaymantapacha kharita warmitapis churarka.
7 Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj.
8 Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña.
9 Chayraycu Diospa ujchaskanta runaka ama t'akachunchu, —nerka Jesús.

* **9:47** Literal: Diospa reinon. † **9:50** Ninayan.

10 Wasipiña cashaspa yachacojcunan ujtawan chay jawa
Jesusta taporkancu.
11 Paycunaman nerkataj:
—Pillapis warminmanta t'akanacuspa waj warmiwantaj
casaracun chayka, warminpa contranpi khenchachacun.
12 Sitajchus warmi kosanmanta t'akanacuspa waj khari-
wantaj casaracun chayka, khenchachacun, —nispa.

Jesús wawasta munacun

13 Uj cuti wawitasnincuta Jesusman pusamusharkancu
maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta
mañaripunanpaj. Yachacojcunataj pusamojcunata
c'amerkancu.
14 Chayta ricuspa Jesús phiñacorka, yachacojcunanta
nerkataj:
—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj
paycunata jarc'aychejchu. Dios paycunajinata munacuyninwan camachenka.
15 Chekata niyquichej: Waquin runas wawitajina Diosta
jap'incu Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana
jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta manapuni atinchu, —
nerka Jesús.
16 Paytaj wawitasta mark'aricuspa sapa ujman
munacuywan maquisninta churarka, paycunapaj
Diosmanta mañaripuspa.

Uj khapaj runamanta

17 Jesús wasimanta llojsispa ñanpi cashajtinña uj runa co-
rrespa paypa ñaupakenpi konkoricorka. Taporkataj:
—C'acha. Yachachejníy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay
causay chayaketa jap'inaypaj?
18 Jesustaj payman nerka:
—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha
caskayta niwanquirí?
19 Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama
khenchachacuychu; ama runata wañuchiychu; ama
suwaychu; ama llullacuspa runamanta willaychu; ama
pacaymanta runamanta imantapis khechuychu; tatayquita
mamayquitapis casuy, —nispa.
20 Runarí nerka:
—Yachachejníy, tucuy cay Diospa camachiskasninta wawa-
mantapacha casorkani, —nispa.
21 Jesustaj payta khawaycuspa munacorka. Paytataj nerka:

* **10:15** Literal: Diospa reinon.

—Uj imallaña jarc'asunqui. Ripuy, tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketataj wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chanta nokawan jamuspa yachacojniy cay, —nerka Jesús.

22 Chay niskanmantari runaj uyanka ujjinayarka. Mayta phuticuspataj riporka, may khapaj caskanraycu.

23 Muyuyninta khawaspa Jesuska yachacojcunanman nerka:

—¡Khapaj runaska janaj pachaman† wiñay causayniyoj canancupajka ñac'ayta yaycuyta atenkancu! —nispa.

24 Yachacojcunaka chay niskanmanta t'ucorkancu. Jesusrí ujtawan paycunata nerka:

—Wawasníy, khapaj capuynincupi sonkoncuta churajcunaka ñac'ayta janaj pachaman‡ yayconkancu.

25 Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinman, khapaj runa janaj pachaman§ yaycunanmantaka, —nispa.

26 Mayta t'ucuspa yachacojcunapura tapunacusharkancu:

—Ajina cajtenka ¿pitaj janaj pachaman* yaycuyta atinmanrí?

27 Jesusri paycunata allinta khawaycuspa nerka:

—Cayka runacunapaj mana aticunchu. Diospajrí aticun, Dioska tucuy atiyniyoj caskanraycu, —nispa.

28 Chaymanta Pedro nerka:

—Khaway, nokaycu ari, tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.

29 Jesustaj cuticherka:

—Chekata niyquichej: Uj runa atinman sakeyta wasinta chayrí waukesninta chayrí panasninta chayrí mamanta chayrí tatanta chayrí wawasninta chayrí chajrasninta. Sichus cayta saken nokaraycu sumaj willanasraycupis chayka,

30 cay p'unchaycunapi sakeskanmanta, pachaj cutis astawan cutichiska payman canka. Ajinaka wasisniyoj, waukesniyoj, panasniyoj, mamasniyoj, wawasniyoj, chajrasniyoj canka. Payri muchuchiskapis canka nokaraycu. Jakay jamoj p'unchaycunapirí wiñay causayniyojmin canka.

31 Ashqha runas cay pacha imasraycu sumajpaj khawaska cajcunaka jakay p'unchaypi pisipaj khawaskas cankancu. Ashqha runas cunan p'unchaycunapi pisipaj khawaska cajcunarí, jatunpaj khawaskas cankancu, —nerka Jesús.

Jesús sut'inchan wañuyninmanta causarimuyninmantawan quinsa cajtaña

† **10:23** Literal: Diospa reinon. ‡ **10:24** Literal: Diospa reinon. § **10:25** Literal: Diospa reinon. * **10:26** Literal: Diospa reinon.

32 Ashqha runas Jesuspis Jerusalenman ñanta risharkancu.
Jesús ñaupajta rishajtin yachacojcunanka khepanta t'ucushaj
khatisharkancu, ni imata paymanta yuyayta atispa. Wajcuna
khaticushallarkancutaj, paycunapis manchachicuspa
risharkancu. Ujtawantaj Jesús chunca iscayniyoj yachacojcunanta
wajnejman pusarka. Chay jamoj p'unchaycunapi
imachus paywan ruwacoj risharka, chayta paycunaman
willarka:
33 —Khawaychej, Jerusalenman rishanchej. Chaypimin
noka, Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta curajcunaman
israel yachachejcunamanpis jaywaska canay
tiyan. Nokata wañunaypaj juchachawankancu, waj llajtayoj
runasmantaj jaywaycuwankancu.
34 Paycunaka nokata asipayawankancu. Nokaman thokaycuwankancu,
jasut'iwankancu, wañuchiwankancutaj. Quinsa
p'unchayninmantataj causarimpusaj, —nerka Jesús.

Jacobojtawan Juanpatawan mañacuskancu

35 Chanta Zebedeoj wawasnin Jacobowan Juanwan Jesusman
kayllaycorkancu. Nerkancutaj:
—Yachachejníy, munaycu ruwapunawaycuta imatachus
mañacuskaycuta, —nispa.
36 Jesustaj nerka:
—¿Imata ruwapusunayquichejtataj munanquichejrí?
37 Paycunaka cuticherkancu:
—Atiyniyquiwan camachinayquipaj tiyaycuspa, kanwan
cusca tiyaycuchiwaycu, ujniycuta paña ladoyquiman ujniycutataj
llok'e ladoyquiman, —nispa.
38 Jesusrí cuticherka:
—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus
mañacushaskayquichejta. Manchayta ñac'arinay tiyan. Chayka
uj copapijina junt'aña. ¿Chayta ujyayta atiwajchejchu
nokajina? ¿Atiwajchejchu ñac'ariyman yaycuyta wañuycama
nokajina?
39 Paycunaka nerkancu:
—Arí, atiycu, —nispa.
Jesustaj paycunata nerka:
—Junt'a copata ujyanquichej nokajina. Wañuycama
ñac'ariymantaj yaycunquichej nokajina.
40 Astawanrí camachinaypaj tiyaycuspa, paña ladoyman
chayrí llok'e ladoyman tiyaycuchinayka, mana nokamantachu.
Manachayrí picunapajchá waquicherka, chaycunataka Dioslla tiyaycuchenka, —nispa.
41 Chayta uyarispa chay waj chunca yachacojcunanka Jacobopaj Juanpajwan phiñacorkancu.
42 Jesusri paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejcunaka runasta llaquichispa camachiskancuta. Callpayojcunapis atiynincumanjina tucuy imapi runaswan casuchicuncu.

43 Kancuna uqhupeka mana ajinachu canka. Astawanrí kancunamanta pillapis atiyniyoj cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyquichej canan tiyan.

44 Kancunamanta pillapis curajpaj khawaska cayta munajka tucuyta casoj canan tiyan.

45 Ajinallatataj noka, Diospa cachaska Runanpis, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayrí noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycuna wañunancumanta noka wañusaj juchancumanta cacharichinaypaj, —nerka Jesús.

Jesús thañichin ciego Bartimeota

46 Jesús yachacojcunanwan Jericó llajtaman chayarkancu. Chaymanta ashqha runaswan llojsishajtincutaj, Timeoj wawan Bartimeo chay ñannejpi tiyacusharka. Payka ciego caskanraycu runasmanta mañacoj.

47 Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta uyarispataj khapariyta kallarerka:

—¡Jesús, Davidpa miraynin,† qhuyacuway nokata! —nispa.

48 Chay ashqha runastaj payta c'amisharkancu:

—¡Ch'in cay! —nispa.

Payri aswan sinch'ita khaparerka:

—¡Davidpa miraynin,‡ qhuyacuway! —nispa.

49 Jesusri chayta uyarispa sayarka, nerkataj:

—Payta wajyaychej, —nispa.

Chanta ciego runata wajyaspa nerkancu:

—¡Sonkochacuy, jataricuy! Kanta wajyashasunqui, —nispa.

50 Payri ponchonta wijch'uricorka aswan uskhayta rinanpaj. Phinquirispataj Jesusman chimparka.

51 Jesustaj payta taporka:

—¿Imatataj ruwasunayta munashanqui?

Ciegotaj cuticherka:

—¡Señorníy, ricuyta munani! —nispa.

52 Jesusri payta nerka:

—Ripullayña. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiskaña canqui, —nispa.

Chay quiquinpacha ciegoka ricuyta aterka. Ñantataj Jesusta khaticorka.

11

Jesús yaycun Jerusalenman

† **10:47** Literal: Wawan. ‡ **10:48** Literal: Wawan.

1 Jerusalenman kayllasharkancu. Betfagé, Betania ranchos
chekanpi Olivos niska orkonejpi cashajtincuña Jesuska iscay
yachacojcunanta cachaspa nerka:
2 —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj ma-
naraj chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay
burrota phascaraspataj cayman khatimuychej.
3 Sichus mayken tapusonkachej: "¿Imaraycutaj burrota
phascarashanquichej?" chayka, payta niychej: "Señorninchej
cayta munan. Chaywanpis cunanpacha cutichimpusonka", —
nispa.
4 Chay iscay yachacojcunataj rispa burrota tariparkancu
puncu jawapi ñan kayllapi wataskata. Paycuna burrota phas-
carasharkancu.
5 Chaypi cajcunamanta waquintaj taporkancu:
—¿Imatataj ruwashanquichej? ¿Imapajtaj burrota phas-
carashanquichej?
6 Paycunari cuticherkancu Jesuspa quiquin niskanwan.
Chaypi cajcunataj sakellarkancu.
7 Burrotataj khaterkancu Jesusman. Ponchosnincuta bur-
roman caronaycorkancu. Jesustaj burroman llok'arka.
8 Pay rishajtintaj ashqha runas ponchosnincuta
ñanninman mast'arkancu chay patata rinanpaj. Waquinpis
camposmanta sach'a k'omercunata c'utumuspa
mast'ashallarkancutaj.
9 Ñaupajta rejcunapis khepanta rejcunapis kha-
parisharkancu:
—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman
Diospa cachamuskanka!
10 ¡Unay tatanchej Davidpa jamoj llajtanka† jatunchaska
cachun! ¡Camachejninchej cunan jamushan! ¡Janaj pachapi
Dioska may yupaychaska cachun‡ —nispa.
11 Jerusalenman chayaspa yupaychana-wasiman Jesús yay-
corka. Chaypitaj tucuy imata sumajta khawarka. Chanta
ch'isiyaycuyña caskanraycutaj chunca iscayniyoj yachacoj-
cunanwan Betaniaman rerka.

Mana pokoyniyoj higo sach'amanta

12 K'ayantintaj Betaniamanta llojsispa Jesús
yarkhachicorka.
13 Carumanta uj higo sach'ata laphisniyojta ricuspa
chimpaycorka higos canmanchus manachus chayta
masc'ananpaj. Chimpasparí ni imata tarerkachu,
manachayka laphisllata. Manaraj higospa tiemponchu
carka.

---

* **11:9** Literal: Hosanna. † **11:10** Literal: reinon. ‡ **11:10** Literal: Hosanna.

14 Yachachinanpajtaj sach'ata nerka:
—¡Amaña ni jayc'aj wiñaypaj ni pi pokoyniyquita miqhuchunchu! —nispa.
Yachacojcunantaj chay niskanta uyarerkancu.

Yupaychana-wasi Diosta yupaychaspa mañacuna wasi

15 Jesús yachacojcunanwan Jerusalenman chayaspa yapaychana-wasiman yaycorka. Chanta payka yupaychana-wasej pationpi vendejcunata rantejcunatawan kharkoyta kallarerka. Kolke cambiajcunaj mesasnincuta, jaywana paloma vendejcunaj tiyacunasnincutawan tijrararka.
16 Manataj ni pitapis sakerkachu ni imata chayninta apananta.
17 Chaymantataj yachachisharka:
—Chekata Dios palabranpi nin: "Yupaychana-wasiyka nokamanta mañacuna wasimin canan tiyan tucuy llajtasmanta runacunapaj". Kancunarí pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa.
18 Yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan chayta uyarispa imaynapi Jesusta wañuchiyta masc'asharkancu. Paytarí manchachicorkancu tucuy chay ashqha runas paypa yachachiskanta sumajpaj khawaskancuraycu.
19 Ch'isiyaytataj Jesús yachacojcunanwan llajtamanta llojsiporkancu.

Ch'aquiska higo sach'amanta quiquinchana

20 K'ayantin tutamanta llajtaman cutishaspa chay higo sach'ata ricorkancu saphinmantapacha ch'aquiskata.
21 Chanta Pedroka Jesuspa niskanmanta yuyaricuspa payta nerka:
—¡Yachachejníy, khaway! ¡Contranpi c'amerkanqui, chay higo sach'aka ch'aquipuska! ¿Imaynataj cayrí?
22 Jesustaj cuticherka:
—Diospi jap'icuychej.
23 Chekata niyquichej: Pillapis cay orkota ninman: "Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'uycuska cay", nispa chayka, paypaj ruwaconka. Astawanrí payka Dios chayta ruwananta tucuy sonkowan creeshananpuni tiyan mana iscayrayaspa.
24 Chayraycu niyquichej: Imatachus Diosmanta mañacunquichej, paypi jap'icuspapuni tucuy sonkowan creeychej mañacuskayquichejta kosuskayquichejtaña, capusonkachejtaj.
25 Chaywanpis Diosmanta mañacushaspa runasta perdonaychej. Imamantapis pipaj phiñaska cawajchej, chayta konkapuychej. Ajinata runasta perdonaychej janaj pachapi caj

Dios Tatayquichejpis pantaskasniyquichejmanta perdonasunayquichejpaj.
26 Sitajchus mana perdonanquichejchu chayka, janaj pachapi caj Dios Tatayquichej manallataj kancunatapis perdonasonkachejchu, —nerka Jesús.

Jesuspa atiyninmanta tapuncu

27 Jesús yachacojcunanwan ujtawan Jerusalenman chayarkancu. Yupaychana-wasi patiopi pay purishajtintaj israel curajcuna payman chimpamorkancu.
28 Nerkancutaj:
—Niwaycu ¿ima atiywantaj cay imasta ruwashanqui? Chayrí ¿pitaj cay atiyta kosorka cay imasta ruwanayquipaj?
29 Jesusrí cuticherka:
—Nokapis ujta tapuskayquichej, kancunapis cutichiwaychej. Chanta willaskayquichej ima atiywanchus cay imasta ruwaskayta.
30 Niwaychej ¿pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayrí runaschu? Cutichiwaychej, —nerka Jesús.
31 Paycuna uqhutaj tanteyacuspa ninacusharkancu:
—Sichus nisunman: "Dios payta cachamorka", nispa chayka, Jesús tapuwasun: "¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?"
32 Nitaj atinchejchu niyta runas payta cachamuskancuta, —nispa.
Runaska tucuy sonkowan creerkancu Juan Diospa willajnin caskanta. Chayraycu paycunata manchachicuspa chay churanacojcunanka.
33 Jesusman cuticherkancu:
—Mana yachaycuchu, —nispa.
Jesustaj paycunaman nerka:
—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta ruwaskayta, —nispa.

12

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

1 Jesuska quiquinchanaswan paycunaman parlayta kallarerka. Nerkataj:
—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka, perkawan muyuycucherka. T'okota allaspataj uva sarunata ch'irwanapaj, alto wasitataj khawanapaj ruwarka.
'Llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendaycorka. Chanta jallp'ayoj runaka caru llajtaman riporka.
2 Uva pallana tiempopitaj camachinta llanc'ajcunaman cacharka pokoyninmanta payman konancupaj.

3 Llanc'ajcunarí payta jap'ispa sinch'ita makarkancu mana
imayojllatataj cachaporkancu.
4 Ujtawan jallp'ayoj runaka waj camachinta cacharka.
Paytari umanpi sinch'ita tacarkancu chaywanpis p'enkayta
ruwarkancu.
5 Ujtawan cacharka wajta. Paytari wañucherkancu. Ashqha
wajcunata cachallarkataj. Llanc'aj runasrí chay cachas-
manta waquinta sek'orkancu, waquintataj wañucherkancu.
6 'Jallp'ayoj runajtaka caporkaraj ujwan. Cayrí carka
may munaska wawan. Chay khepapitaj cay wawanta
cacharka. Nisharkataj: "Wawaytaka jatunpaj khawankan-
cupuni", nispa.
7 Chay llanc'aj runasrí ninacusharkancu: "Cay wawanka
cay jallp'ata tatanmanta jap'enka. Jacu payta wañuchisun
jallp'an nokanchejpata cananpaj", nispa.
8 Payta jap'ispa wañucherkancu, jallp'amantataj
wijch'orkancu.
9 ¿Imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastarí?
Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka.
Waj llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendanka.
10 'Cayta Diospa palabranpi ¿manachu leerkanquichej?
"Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita
sinch'ita sayachinanpajrí chay khesachaska rumeka aswan
sumaj carka".
11 Chaytaka Señor Dios ruwan. Nokanchejpajtaj uj t'ucuna
cashan, —nerka Jesús.
12 Tucuy chay israel curajcunaka reparacorkancu Jesús
chay quiquinchanawan paycunamanta parlaskanta.
Chayraycu payta jap'iycuchiyta churacorkancu. Astawanrí
chay ashqha runasta manchachicorkancu. Payta sakespataj
riporkancu.

Jesusta tapuncu impuestomanta

13 Churanacojcunanka Jesusman waquincunata
cacharkancu. Chay cachaskasri carkancu fariseo-
cunamantawan Herodesta khatejcunamantawan.
Paycunaka Jesusta parlaskanpi pantachispa jap'iycuyta
munasharkancu.
14 Jamuspataj nerkancu:
—Yachachej, yachaycu parlaskayqueka cheka caskanta.
Runastapis mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui,
manachayrí caskancumanta. Chaywanpis cheka
cajta yachachishanqui imatachus Dios munan runas
ruwanancuta. Cunan kan niwaycu: ¿Nokanchej, israelcuna,
Romano gobiernoman impuestota konachu? ¿Konanchejchu
chayrí manachu konanchej? —nerkancu.

15 Jesús allinta yacharka puraj uyawan tapuskancuta.
Chayraycu paycunata nerka:
—¿Imaraycutaj pantachiwayta munanquichejrí? Uj kolketa
apamuwaychej khawanaypaj, —nispa.
16 Paymantaj apamorkancu. Chanta Jesús taporka:
—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanrí?
Cuticherkancu:
—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.
17 Chayraycu Jesús paycunata nerka:
—Cesarpata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj
Diosman koychej, —nispa.
Paymanta t'ucorkancu chay cutichiskanmanta.

Jesusta tapuncu causarimuymanta

18 Saduceos nej cancu wañuska runaska mana
causarimunancuta. Paycunamanta waquin Jesusman
jamuspa nerkancu:
19 —Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: "Sichus uj
casaraska runa mana wawayoj wañupunman chayka, paypa
wauken casarachun wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun
wawa cananpaj curaj waukenpa sutin ama chincapunanpaj".
20 Cunanri, carkancu kanchis waukes. Curaj cajka casara-
corka mana wawayojtaj wañuporka.
21 Chanta iscay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan
casaracorka. Paypis wañuporka mana ni uj wawata rejsispa.
Quinsa cajwanpis quiquillantaj carka.
22 Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa uj
curaj waukenpa viudanwan casaracorka. Sapa ujtaj mana
ni uj wawata rejsispa wañuporka. Khepata chay warmipis
wañupullarkataj.
23 Cunanka, wañuska runas causarimojtincu chay warmi
kanchis runaswan casaracuskanmanta ¿maykennincoj
warmintaj cankarí? —nispa.
24 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Diospa palabranta mana entiendenquichejchu nitaj
atiynintapis rejsinquichejchu. Chayraycu cay imaspi
pantaskas canquichej.
25 Imaynachus Diospa angelesnenka mana casaracun-
cuchu, ajinallataj causarimuskancumanta runas mana
casaraconkancuchu.
26 Chaywanpis wañuska causarimpunancumantari:
Moisespa libronpi kelkaskataka ¿manachu leerkanquichej?
Dios nina lauraj sach'itamanta nimorka: "Noka cani
Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpata Diosnin, allchhin
Jacobpatapis Diosnintaj", nispa. Chayta nerka chay runas
unay wañupuskancu khepataña.

27 Diospajka wañuskaspis causashancu. Chayraycu pay
mana wañuskacunaj Diosnincuchu, manachayrí causashajcu-
naj Diosnincumin. Kancunaka ancha pantaskas canquichej,
—nerka Jesús.

Munacuy camachiskamanta

28 Israel yachachejcunamanta ujri tapunacuskancuta
uyarerka. Jesús sumajta cutichiskantapis ricorka. Chayraycu
payman kayllamuspa taporka:
—Yachachejníy, tucuy camachiskacunamanta ¿maykentaj
aswan jatun caj camachiskarí?
29 Jesustaj cuticherka:
—Aswan jatun caj camachiskaka caymin: "¡Israel runacuna
uyariychej! Señor Diosninchejka sapan c'ata Señormin.
30 Munacuy Señor Diosniyquita tucuy sonkoyquiwan, tu-
cuy causayniyquiwan, tucuy yuyayniyquiwan, tucuy call-
payquiwanpis".
31 Iscay cajtaj cay: "Runa-masiyquita munacuy
kan quiquiyquitajina". Caycunamanta aswan jatun
camachiskaka mana canchu, —nispa.
32 Chanta chay yachachejka Jesusta nerka:
—Arí, Yachachejníy, sumajta ninqui. Dioska sapan c'ata
caskanta, paymanta wajka mana caskantapis.
33 Sichus uj runa Señor Diosninta munacun tucuy sonkon-
wan, tucuy yuyayninwan, tucuy causayninwan, tucuy call-
panwanpis chayka, Diosta cusichin. Runa-masintapis mu-
nacunan tiyan pay quiquintajina. Ajinata Diosta cusichiyka
aswan curaj cashan tucuy jaywanasmanta niskaka. Cachun
uywa ruphachiska jaywana chayrí waj jaywanapis, —nispa.
34 Sumaj yuyaywan cutichiskanta ricuspataj Jesuska nerka:
—Kanka, Diospa camachiskanta casunayquipajjina
cashanqui, —nispa.
Manaña ni pipis astawan Jesusta tapoj churacorkachu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señornintaj

35 Yupaychana-wasi patiopi yachachishaspataj Jesús
nerka:
—Israel yachachejcunaka nincu, Cristoka Davidpa mi-
raynin* caskanta. ¿Imaynapitaj ajinata nincurí?
36 Quiquin David Santo Espiritunejta sut'inchaska caspa
cayta nerka:
Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:
"Tiyaycuy nokawan cusca camachinanchejpaj churanacoj-
cunayquita k'alata atipanaycama",† nispa.

---

* **12:35** Literal: Wawan. † **12:36** Literal: chaquisniy uraman churanaycama.

37 Ajinata David quiquinpis Cristota, “Señorniy”, nispa, suticharka. Chanta ¿imaynatataj Cristoka Davidpa miraynillan‡ canman? —nerka Jesús.

Chay ashqha runastaj cusiywan payta uyarej cancu.

Israel yachachejcunamanta

38 Yachachispataj Jesuska nisharka:

—Sumajta khawacuychej waquin israel yachachejcunamanta. Paycuna puriyta munancu sumaj p'achalliskas. Munancutaj plazaspi paycunata sumajta napaycunata.

39 Tantacuna-wasipitaj curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. Jatun miqhunaspipis sumaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu.

40 Chaywanpis viudaspa pisi capuynincuta suwaspajina khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra munaynincuta pacayta munancu. Cay runasta Dioska aswan sinch'iwan juchachanka, —nerka Jesús.

Wajcha viudaj koskan

41 Yupaychana-wasipitaj kolke churana kayllanejpi Jesuska tiyacusharka. Ajinapi ricorka imaynata chay ashqha runas Diosman konancupaj kolke churanaman kolketa churashaskancuta. Ashqha khapajcunaka ashqhata churasharkancu.

42 Uj wajcha viudapis jamuspa iscay kolkesitusninta churarka.

43 Jesustaj yachacojcunanta wajyaspa paycunata nerka:

—Chekata niyquichej: Kolke churanaman cay ancha wajcha viudaj churaskanta khawaychej. Tucuy waj runaspa churaskancumantaka aswan ashqha carka Diospa yuyayninpeka.

44 Tucuy chay waj runaska ashqha capuynincoj puchuskanmanta Diosman korkancu. Payrí wajcha cayninmanta tucuy kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

13

Yupaychana-wasej urmananmanta

1 Yupaychana-wasimanta Jesús llojsishajtin, yachacojcunamanta ujnin caj yupaychana-wasita sumajta khawaspa nerka:

—¡Yachachejníy, khaway, cay wasichaycunata! ¡May jatuchej rumis wasispis cancu! —nispa.

2 Jesustaj payman nerka:

‡ **12:37** Literal: Wawan.

—Tucuy cay jatun rumi wasista ricushanquichej, chaycunaka urmachiskas cankancu. Ni uj rumillapis sayashaj sakeskachu canka, —nispa.

Jesús sut'inchan ñac'ariy p'unchaycunamanta

3 Chanta yupaychana-wasej chimpan Olivos orkoman chayaspa Jesús tiyaycucorka. Chaypi sapallan tiyacushajtintaj Pedro, Jacobo, Juan, Andreswan payman jamuspa taporkancu:

4 —Willawaycu ¿mayc'ajtaj ajina canka? ¿Imastaj ricuchiwasajcu tucuy cay imas tucucunayashaskantarí? —nispa.

5 Jesús paycunaman parlayta kallarerka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj.

6 Sutiypi ashqha runas llullacuspa jamonkancu. Nenkancutaj: "Nokamin Cristoka cani", nispa. Ashqhastataj pantarachenkancu.

7 'Chaywanpis guerrasmanta uyarispa guerrasmanta parlajta uyarispapis ama manchachicuychejchu. Cay imaska cananpuni tiyan. Astawanrí manaraj tucucuyrajchu canka.

8 Uj ayllu waj aylloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi okhariconkancu. May sinch'ita jallp'apis qharcatitenka caynejpi jakaynejpitaj. Manchay yarkhaycuna canka. Chay imasrí onkocoj warmej nanayninpa kallariyninjina cashan.

9 'Astawanka kancuna quiquiyquichejta khawacuychej. Israel curajcunaj ñaupakencuman jaywaycusonkachej. Tantacuna-wasispitaj sek'osonkachej. Camachejcunaj ñaupakencuman curaj camachejcunaj ñaupakencumanpis pusasonkachej yachacojcunay caskayquichejraycu. Ajinapi kancuna paycunaman willaranquichej.

10 Manaraj tucucuytari sumaj willanaska willaraskaraj canan tiyan tucuy runasman.

11 Curajcunaman jaywaycoj pusasojtiyquichejka, ama ñaupajta sonkoyquichejpi manchachicuspa yuyaychejchu imatachus ninayquichejta. Astawanpis Santo Espíritoj chay ratupi sonkoyquichejman churaskanta, chayta niychej. Manamin kancunallachu parlajcunaka canquichej, manachayrí Santo Espíritu.

12 Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchiska cananpaj. Uj tatapis wawanta jaywayconka. Wawaspis tatasnincoj contrancupi okharicullankancutaj wañuchichinancupaj.

13 Kancunatapis tucuy runas chejnisonkachej yachacojcunay caskayquichejraycu. Tucucuycama Diospi confiacuspa muchojrí wiñay causayniyoj canka.

Jerusalenpa tucucuyninmanta

14 ‘Leejka cayta sumajta reparachun: Dios millachicun,
chay thuñispa tucuchejta, maypi mana cananchu ricun-
quichej. Chayta ricuspaka Judea jallp'api cashaj runas orkos-
man aykecuchuncu.
15 Pillapis wasimanta jawapi* cashajka ama yaycuchunchu
capuyninta okharicojka.
16 Pillapis chajrapi cashajka amallataj cutiycuchunchu
ponchonta okharejka.
17 ¡Ay phutiy, ari, chay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj
ñuñushaj wawitasniyojcunapajpis!
18 Diosmanta mañacushaychej ama para tiempopi† aykecu-
nayquichej cananpaj.
19 Chay p'unchaycunapeka ñac'ariy canka. Chayjina
ñac'ariyka mana carkachu cay pacha kallariypi Dios tucuy
imata ruwaskanmantapacha cunancama. Nitaj jayc'ajpis
ajinaka cankachu.
20 Sitajchus Señor Dios chay ñac'ariy tiempota mana
pisiyachinmanchu chayka, ni pi causanmanrajchu.
Astawanrí paypa ajllacuskasninraycu chay tiempota
pisiyachenka yuyaskanmanjina.
21 ‘Chay p'unchaycunapi sitajchus pipis nisunquichejman:
“¡Khaway, caypi Cristo cashan!” chayrí “¡Jakaypi cashan!”
chayka, ama payta creeychejchu.
22 Llulla cristocuna llulla willajcunapis riqhurimonkancu.
Chaywanpis ricuchinasta t'ucuna ruwanastawan
ruwankancu Diospa ajllacuskasnintapis pantachinancupaj,
sichus aticunman chayka.
23 Kancunaka allinta khawacuychej. Tucuy imata manaraj
ruwacushajtin ñaupajtaña nerkayquichej.

Jesuspa cutimuyninmanta

24 ‘Astawanrí chay p'unchaycunapi runas
ñac'ariskancumanta khepanta inti lakhayaycaponka quillapis
manaña c'anchamonkachu.
25 Patamanta koyllurcuna urmarankancu. Cielopi cajcu-
nata Dios cuyuchenka.
26 Chaymantamin runas ricuwankancu jamushajta phuyus
chaupita. Noka, Diospa cachaska Runanka, jatun atiyniywan
lliphipej c'anchaywanpis jamusaj.
27 Chaypacha Dioska angelesninta cachaspa ajllacuskas-
ninta tucuy cay pachamanta tantachimonka.

Higo sach'amanta quiquinchana

28 ‘Cay quiquinchanata higo sach'amanta yachacuychej:
Maypachachus ramasnin k'omeryamun laphisnin

* **13:15** Literal: patapi. † **13:18** Literal: inviernopi.

p'uturamushajtinñataj kancuna yachanquichej k'oni tiempo chayamushaskantañ*a*.
29 Ajinallatataj chay manchay imasta ricuspaka yachanquichej cutimunay p'unchayka kayllallapiñ*a* caskanta.
30 Chekata niyquichej: Tucuy cay imaska canka manaraj cay p'unchay runas wañ*u*rapushajtincu*.*
31 Cielospis jallp'apis tucucaponkancu; nokaj niskasniyrí wiñ*a*ypaj mana tucucaponkachu.
32 Chay p'unchaytarí ni pi yachanchu ima ratuchus cananta, Tatay Dioslla yachan. Ni janaj pachapi angeles nitaj noka, paypa Wawanpis, yachanichu.

¡Rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej!

33 'Rijch'ariskas sumajta khawacushaychej, Diosmanta mañ*a*cuspapuni*.* Manamin yachanquichejchu ima ratutachus cutimunayta.
34 Uj wasiyoj runaka caruman rinanpaj, wasinmanta manaraj llojsishaspa camachisninman atiyta kon ruwananmanjina sapa uj ruwashananpaj. Puncu khawajtapis camachin, pay cutimunanpaj rijch'ariska wakaychananta.
35 Ajinata kancunapis rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej. Manamin yachanquichejchu ima ratutachus noka, Señ*o*rniyquichej, jamunayta, ch'isiyaycuytachus, chaupi tutatachus, gallo wakaytachus, chayrí sut'iyamuytachus.
36 Pajtataj, ujllata mana yuyaskayquichejta Señ*o*rniyquichej cutimunman puñ*u*shajtataj taripasunquichejman.
37 Kancunaman niskaytaka tucuyman nishani: ¡Rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej! —nerka Jesús*.*

14

Jatun parlanacupi Jesusta wañuchinancupaj jap'iycuyta yuyarincu

1 Iscay p'unchayllañ*a* casharka israelcunaj pascuancuman, [Dios unay tatasnincuta cacharichiskanta yuyarichinapaj.]* Chay p'unchaycunapi mana pokochinayoj t'antata miqhunancu caj. Chay p'unchaycunapitaj yupaychanawasimanta curajcunawan israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchinancupaj, pacayllamanta jap'iycuchiyta masc'asharkancu.
2 Ninacusharkancutaj:
—Ama jatun p'unchaycunapeka jap'iycuchisunchu, ama manchay ch'ajwata runas okharinancupaj, —nispa.

Jesus k'apayniyoj aceitejinawan jawiska

* **14:1** Ninayan.

3 Betania llajtapi Jesús casharka, lepra onkoyniyoj niska
Simonpa wasinpi. Chaypi miqhushajtintaj uj warmi yaycu-
morka, c'achitu rumi† yuritupis okhariska. Yuritoka nardo
purumanta sumaj k'apayniyoj aceitejinawan junt'a carka.
Chaytaj ashqha kolkewan rantiska carka. Warmitaj yurituta
p'aquerkospa chay k'apayniyoj aceitejinata Jesuspa uman-
man jich'aycuspa jawiycorka.
4 Chaypi cajcunamantataj waquin phiñacuspa paycunapura
ninacusharkancu:
—¿Imaraycutaj cay sumaj k'apayniyoj aceitejinata usuchis-
hanrí?
5 Uj wata pagopajjina vendecunman carka. Chay kolketaj
wajcha runasman koska canman carka, —nispa.
Mayta phiñacuspa warmitaka sinch'ita c'amerkancu.
6 Jesusrí nerka:
—Sakeychej. ¿Imaraycutaj payta llaquichishanquichejrí?
Chaywanka may sumaj cajta ruwapuwarka nokapaj.
7 Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Mayc'ajpis
paycunata yanapayta munanquichej chayka, atillanquichej.
Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj.
8 Payka atiskanta ruwarka. Jawiwaspa p'ampacuyniypaj
waquichiwarka ñaupajtaña manaraj wañushajtiy.
9 Chekata niyquichej: Tucuy cay pachapi sumaj willanasta
mayllapipis willaraspaka, chaypi cay warmej ruwaskanman-
tapis parlankancu paymanta yuyaricuspa, —nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycunanpaj parlamuskanmanta

10 Iscariote niska Judaska Jesuspa chunca iscayniyoj
cachasninmanta ujnin carka. Payka yupaychana-wasimanta
curajcunaman Jesusta jaywaycunanpaj rerka. Nerkataj:
—Noka Jesusta jaywaycuskayquichej, —nispa.
11 Chayta uyarispa paycunaka mayta cusicorkancu. Judas-
tataj nerkancu:
—Payta jaywaycuwaskaycumanta kanman kolketa
kosajcu, —nispa.
Ajinamanta Judaska unanchacuspa masc'aj churacorka
mayc'ajchus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanpaj.

Jesuspa yachacojcunan pascua miqhunata waquichincu

12 Mana pokochinayoj t'anta miqhuna p'unchaycuna
chayamorka. Ñaupaj caj p'unchaypeka wañuchinancu carka
pascua corderota. Chay p'unchaypi yachacojcunan Jesusta
nerkancu:
—Pascua miqhunata miqhunayquipaj ¿maypitaj munanqui
waquichimunaycuta?

† **14:3** Literal: alabastro.

13 Ajinapi yachacojcunanmanta iscayta cacharka. Paycunatataj nerka:
—Riychej llajtaman. Chaypitaj uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiychej.
14 Yaycuskan wasipitaj wasiyoj runata niychej: "Yachachejninchej nisunqui: 'Nokapaj sala ¿maypitaj cashan yachacojcunaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?' nispa".
15 Paytaj uj jatun salata altos wasipi ricuchisonkachej. Chay salataj allinchaska tucuy imayojña cashan. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispa.
16 Chaymanta llajtaman rispa chay iscay yachacojcunaka tarerkancu tucuy imasta Jesuspa niskanmanjina. Chanta pascua miqhunata waquicherkancu.

Jesús sut'inchan jaywaycojninmanta

17 Ch'isiyaytataj Jesús chay chunca iscayniyojwan chayman chayarka.
18 Tiyacuspa miqhushajtincutaj Jesús nerka:
—Chekata niyquichej: Kancunamanta ujniyquichej nokawan miqhojmin jaywaycuwanka, —nispa.
19 Paycunari llaquicuyta kallarerkancu, ujmanta ujtaj Jesusta nerkancu:
—¡Mana nokaka caymanchu! —nispa.
20 Jesusri paycunata nerka:
—Kancuna chunca iscayniyoj yachacojcunaymanta uj cashan. Payka nokawan cusca t'antata chuwapi chhapushan.
21 Noka, Diospa cachaska Runanka, rishani, Diospa palabranpi nokamanta niskanmanjina. Astawanrí ¡ay phutiy, ari, noka jaywaycojpajka! Allin canman carka chay runapajka mana nacecunan, —nerka Jesús.

Diospa mosoj tratonmanta

22 Miqhushajtincutaj Jesús t'antata maquisninwan jap'ispa Diosman graciasta korka. Chanta t'antata partispa sapa ujman jaywaspataj nerka:
—Cayta miqhuychej. Cayka cuerpoy ninacun, —nispa.
23 Copatapis jap'ispa Diosman graciasta kospa paycunaman jaywarka. Tucuynincutaj ujyarkancu.
24 Paycunaman Jesús nerkataj:
—Cay yawarniyka Diospa mosoj traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Yawarniyka ashqha runacunapaj jich'aska canka paycuna ama wiñaypaj wañunancupaj.
25 Chekata niyquichej: Manaña ujyasajchu cay uvasmanta ruwaskata chay p'unchaycama. Chanta mosojta ujyasaj Tataywan kancunapiwan,‡ —nerka Jesus.

‡ **14:25** Literal: Diospa reinonpi.

26 Chanta Diosta yupaychanancupaj taquiytawan chay
salamanta llojsispa Olivos orkoman rerkancu.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

27 Yachacojcunamantaj Jesús nerka:

—Cunan tuta tucuyniyquichej nokata sakerpayawanquichej. Cayka canka Diospa palabranpi niskanmanjina: "Michejta wañuchisaj, ovejastaj ch'ekeraskas cankancu".

28 Astawanrí wañuymanta causarimuspa Galileaman ñaupaskayquichej, —nerka Jesús.

29 Pedrotaj Jesusman nerka:

—Tucuynincu sakerpayasuncuman chaypis, nokaka manapuni, —nispa.

30 Jesustaj Pedrota nerka:

—Chekata niyqui: Cunan tutapacha, manaraj gallo iscay cutita wakashajtin, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

31 Pedroka atipacuspa sinch'iwan nerka:

—Sichus kanwan cusca wañunay canman chaypis, ni jayc'aj nisajchu, kanta mana rejsisuskaytaka, —nispa.

Ajinallatataj tucuynincu nerkancu.

Jesús Getsemanipi

32 Jesuska Getsemaní niska huertaman chayaspa yachacojcunanman nerka:

—Caypi tiyaricushaychej noka Diosmanta mañacamunaycama, —nispa.

33 Jesusri pusacorka Pedrota, Jacobota, Juantawan. Sonkonpitaj kallarerka may llaquiywan t'ucurayayta jatun phutiyninpi.

34 Paycunatataj nerka:

—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashaniña. Caypi suyaychej, wakaychacuychejtaj, —nispa.

35 Ajinapi Jesuska tumpatawan ñauparispa uyan pampacama c'umuycorka. Diosmantataj mañacorka, sichus aticunman chayka, chay manchay ñac'ariynenka khechuska cananta.

36 Mañacuspataj nerka:

—Munaska Tatáy, kanpajka tucuy ima aticun. Cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupuway. Astawanrí ama nokaj munayniyka ruwacuchunchu, manachayka kanpa munayniyqui ruwacuchun, —nispa.

37 Chanta cutimuspa chay quinsantinta puñushajta taripaspa, Pedrota nerka:

—Simón ¿puñushanquichu? ¿Manachu uj ratullatapis rijch'ariska cayta aterkanqui?

38 Rijch'ariskas wakaychacuychej Diosmanta mañacuychejtaj juchaman ama urmachiskas canayquichejpaj.
Allin cajta ruwayta munashanquichej, chaypajrí kancunaka
mana callpayojchu canquichej,§ —nerka Jesús.
39 Chanta ujtawan rispa chay quiquillantataj Diosmanta
mañacusharka.
40 Ujtawan cutimuspapis paycunata puñushajllatataj tari-
parka, puñuywan atipaskas cashaskancuraycu. Chayman-
tataj ni imata aterkancuchu cutichiyta.
41 Quinsa caj cutipi cutimuspataj paycunata nerka:
—¿Puñushanquichejpunichu? ¡Puñucullaychej! ¡Chayllataña!
Chay hora chayamunña. Uyariychej: Noka, Diospa cachaska
Runanka, juchasapaspa maquisnincuman jaywaycuskaña
cashani.
42 ¡Jataricuychej, jacu ripuna! ¡Khaway, jaywaycuwajniyka
kayllamushanña! —nerka Jesús.

Jesús jap'iycunancupaj jaywaska

43 Jesús parlashajtillanraj Judaska riqhurimorka. Payka
Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta ujnin carka.
Paywan cuscataj ashqha runas jamorkancu t'ujsina es-
padaswan makana c'aspiswan. Paycunaka israel curajcunaj
cachamuskasnincu carkancu.
44 Jaywaycoj Judaska pusamuskacunanman ñaupajtaña
yachaycuchiska:
—Pitachari noka napaycuspa much'aycusaj, chaymin
canka. Payta jap'ycuychej. Pusanquichej sumaj
wakaychaskata, —nispa.
45 Ajinaka chayamuytawancama, Jesusman kayllaycuspa,
"¡Yachachejníy!" nispa, may munacuywanjina much'aycorka.
46 Chay runastaj Jesusta jap'iycorkancu.
47 Chaypi cajcunamanta ujnintaj espadanta siq'icuspa
uj runata, wajtaspataj, ningrinta c'uturparerka. Chay
c'uturpariska runari yupaychana-wasimanta curajpa ca-
machin carka.
48 Churanacojcunanman Jesuska nerka:
—¿Runa wañuchi suwata jap'ejjinachu nokata jap'ej ja-
munquichej espadaswan c'aspiswan?
49 Sapa p'unchay yupaychana-wasi patiopi
yachachispa nokaka kancunawan carkani, manataj
jap'iycuwarkanquichejchu. Astawanrí ajina canan tiyan
Diospa palabran junt'acunanpaj, —nispa.
50 Chaymantataj Jesusta sakerpayaspa, tucuynin yachacoj-
cunan aykecorkancu.

§ **14:38** Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejrí mana atinchu.

51 Uj waynari jatun llijllanawan khataycucuska Jesusta
khatispa risharka. Paytataj jap'iycunayasharkancu.
52 Payrí llijllananta sakerpayaspa k'alalla aykecorka.

Curajcunaj tantacuynincoj ñaupakenman Jesusta pusancu

53 Ajinamanta yupaychana-wasimanta curajpa
ñaupakenman Jesusta pusarkancu. Chaypitaj chay israel
curajcuna tucuynincu tantacorkancu.
54 Pedrotaj Jesusta carullamanta khaticuspa yaycorka cu-
rajpa wasi pationcama. Payka chaypi caj yanapajcunawan
cusca nina kayllapi k'oñicuspa tiyaricusharka.
55 Jesus chay tantacuypi cashajtin curajcunaka contranpi
willajcunata masc'asharkancu payta wañuchinancupaj. Chay-
paj iscay quiquin willaskasta mana tarerkancuchu.
56 Ashqha llulla willajcuna Jesuspa contranpi
willasharkancu. Willaskasnincuri mana quiquinchu carka.
57 Waquin llulla willajcunaka curajcunaj ñaupakencupi
nisharkancu:
58 —Nokaycu Jesusta uyarerkaycu nishajta: "Noka cay
maquiwan ruwaska yupaychana-wasita urmachisaj. Chanta
quinsa p'unchaypi wajta wasichasaj mana maquiwan
ruwaskata", —nispa.
59 Chaywanpis chay willaskasnincoka mana quiquinchu
carka.
60 Chanta yupaychana-wasimanta curajka paycunaj
ñaupakencupi sayarispa Jesusta taporka:
—¿Manachu cutichicunqui? ¿Imatataj chay runas con-
trayquipi willashancurí?
61 Jesusrí ch'inlla carka nitaj ni imata cuticherkachu. Wate-
jmanta curajka Jesusta tapullarkataj:
—¿Kanchu Cristo, yupaychaska Diospa Wawan canqui?
62 Jesús cuticherka:
—Noka cani. Noka, Diospa cachaska Runanta, ricuwan-
quichejtaj curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachishajta.
Chaywanpis phuyus chaupita atiyniywan janaj pachamanta
jamushajta ricuwanquichej, —nerka Jesús.
63 Chay niskanta uyarispataj curajka p'achasninta
lliq'icorka may phiñacuskanta ricuchinanpaj. Nerkataj:
—Manaña astawan willajcunata munanchejchu.
64 Kancuna uyarinquichejña cayjinata Diosta
phiñachiskanta. ¿Kancunaman, imaynataj rijch'asunquichejtaj?
—nispa.
Tucuynincutaj Jesusta wañunanpaj juchacharkancu.
65 Paycunamanta waquintaj kallarerkancu Jesusman
thokaycuyta. Uyanta khataycuspataj sajmashaspa nerkancu:
—Sut'inchay ¿pitaj sajmasunqui?

Yanapajcuna Jesusta pusashaspa sinch'ita makarkancu.

Pedroj niskan, "Jesusta mana rejsinichu"

66 Pedro chay wasi patiopi cashajtintaj chayman jamorka curajpa wasi camachisninmanta uj imilla.
67 Payka Pedrota nina kayllapi k'oñicushajta ricorka. Payta khawaycuspataj nerka:
—Kanpis Nazaretmanta Jesuswanmin casharkanqui, —nispa.
68 Pedrotaj mananchacuspa nerka:
—Imatachus nishanqui mana yachanichu nitaj entiendenichu, —nispa.
Chayta nispa puncunejman rerka. Gallotaj wakarka.
69 Imillaka watejmanta Pedrota ricuytawan chaypi cajcunaman nerka:
—Cay runaka Jesuswan purejcunamantamin, —nispa.
70 Pedrori ujtawan mananchacorka. Uj chhicamantataj chaypi cajcunaka Pedrota nisharkancu:
—Kanka paycunamantapuni canqui, Galileamanta caskayquiraycu. Parlaskallayquipi sut'i cashanqui, —nispa.
71 Chaymantataj Pedroka niyta kallarerka:
—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! ¡Pimantachus parlashanquichej, chay runataka mana rejsinichu! —nispa.
72 Chay quiquinpachataj iscay caj cutita galloka wakarka. Pedrotaj chayta uyarispa Jesuspa cay niskanta yuyaricorka: "Manaraj gallo iscay cutita wakashajtin, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita", nispa. Uyariskantawantaj sinch'ita wakarka.

15

Jesuska camachej Pilatoj ñaupakenpi

1 Sut'iyamuskantawancama israel curajcunaka, tucuynincu, uj yuyayllata Jesusmanta nerkancu. Yuyaskancumanjinataj Jesustaka wataskata apaspa camachej Pilatoman jaywaycamorkancu.
2 Pilatori Jesusta taporka:
—¿Kanchu israelcunaj camachejnin canqui?
Jesustaj payman cuticherka:
—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.
3 Yupaychana-wasimanta curajcunataj ashqna imasta Jesuspa contranpi willasharkancu.
4 Pilatoka ujtawan tapullarkataj:
—¿Manachu imatapis cutichicunqui? ¡Uyariy, mashqha imastataj contrayquipi willashancu! —nispa.

5 Jesusrí manañ̃a ni imata cuticherkachu. Chayraycutaj
Pilatoka mayta t'ucorka.
6 Cunanka sapa pascuapi Pilatoka costumbremanjina
cacharipunan caj wisk'achiska runasmanta maykentachus
mañ̃askancuta.
7 Chaypachataj uj runa, Barrabás sutiyoj, carcelpi
wisk'achiska casharka. Payka ch'ajwachej-masisninwan
wisk'achiska casharka runata wañ̃uchiskancuraycu.
8 Ashqha runas tantacamuspataj Pilatomanta
mañ̃ayta kallarerkancu, wisk'achiskacunamanta ujta
cacharichipunanta costumbremanjina.
9 Pilatotaj paycunata taporka:
—¿Israelcunaj camachejninta cacharimunayta munan-
quichejchu?
10 Pilatoka yacharka israel curajcuna Jesusta envidiamanta
payman jaywaycuskancuta. Chayraycu ajinata taporka.
11 Yupaychana-wasimanta curajcunarí runasman
mayta yachaycuchisharkancu Pilatomanta astawanpis
mañ̃anancupaj Barrabasta cacharimunanta.
12 Pilatotaj ujtawan chay tantaska runasta taporka:
—¿Imanasajtaj chanta, israelcunaj camachejnin niskatarí?
13 Runacunataj khaparispa cuticherkancu:
—¡Chacataska cachun! —nispa.
14 Pilatorí tapullarkataj:
—¿Ima mana allintataj pay ruwarkarí?
Paycunataj aswan sinch'ita khaparerkancu:
—¡Chacataska cachun! —nispa.
15 Pilatotaj chay khaparejcunata cusichiyta munaspa,
Barrabasta cachariporka. Jesustarí jasut'iskanmantañ̃a
chacataska cananpaj soldadosman jaywaycorka.

Soldados Jesusta asipayancu

16 Soldadosri gobierno wasi patioman Jesusta
pusaycorkancu. Chaypitaj tucuy soldadomasisnincuta
wajyarkancu tantacunancupaj.
17 Jesusta asipayanancupajtaj camachejtajina
p'achallicherkancu culli-puca p'achawan. Qhishcamanta
uj pilluta simp'aspataj umanman churarkancu.
18 Payta napaycuyta kallarerkancu:
—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.
19 Sokoswantaj umanpi wajtasharkancu, thokay-
cusharkancu, yupaychanancupajjinataj ñ̃aupakenpi
konkoriycusharkancu.
20 Jesusta asipayayta tucuskancumanta khepatataj
chay culli-puca p'achata orkhospa payta p'achasninwan

p'achallichiporkancu. Chanta payta jawaman pusarkancu chacatanancupaj.

Jesusta chacatancu

21 Jesusta ñanta pusashaspa soldadoska llajtaman uj yaycumushaj runata tariparkancu. Payka Cirene llajtayoj Simón carka, Alejandrojta Rufojtawan tatancu. Soldadostaj Simonta jap'ispa camacherkancu Jesuspa llasa chacatana cruzninta apananta.

22 Llajta jawaman Jesusta pusarkancu Gólgota sutiyoj lugarman. Cay niyta munan T'ojlu Lugar.

23 Jesusmantaj mirra jampiwan chajruska vinota ujyachiyta munarkancu. Payrí chayta mana ujyarkachu.

24 Jesusta chacatarkancu. Soldadosri paypa p'achasninta partinacunancupaj sorteyanacorkancu pipajchus sapa p'acha canman, chayta yachanancupaj.

25 Chacataskancu horaka chaupi pakarinña carka.

26 Chacataska caskanmanta tucuy runas yachanancupaj kelkaska carka: "Israelcunaj camachejnin".

27 Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwastawan chacatarkancu, ujninta pañanman ujnintataj llok'enman.

28 Ajinapi junt'acorka cay kelkaskaka: "Payka juchasapaswan yupaska carka".

29 Chaynejta purejcunapis umancuta qhiwirispa Jesuspa contranpi sajrata parlasharkancu:

—¡Kan yupaychana-wasita urmachej quinsa p'unchaypitaj watejmanta wasichajka!

30 Chacatanamanta uraycamuskayquiwan cacharichicuy, —nispa.

31 Quiquillantataj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunawan Jesusta asipayaspa ninacusharkancu:

—Wajcunata cacharicherka, pay quiquinrí mana cacharichicuyta atinchu.

32 Cristo israelcunaj camachejnin sutichacun. Cunanpacha chacatanamanta uraycamuchun, nokaycu chayta ricuspa creenaycupaj, —nispa.

Paywan chacataska cajcunapis sajrata parlaspa c'amisharkancu.

Jesuspa wañuynin

33 Chaupi p'unchayña cashajtintaj tucuy jallp'api lakhayaycorka chaupi tardecama.

34 Chaupi tardetataj Jesuska sinch'ita khaparerka:

—Eloi, Eloi ¿lama sabactani? Cay niyta munan: Diosníy, Diosníy, ¿imaraycutaj sakerpariwanquirí?

35 Waquin chaypi cajcunamanta payta uyarispa nerkancu:

—¡Uyariychej, Eliasta wajyashan! —nispa.

36 Ujnin runataj uskhayta rispa esponjata c'allcu ujyanaman chhaporka. Chay esponjata sokospi okharispataj Jesuspa siminman churarka ch'onkananpaj. Chayta ruwajri nerka:

—¡A ver Elías jamonkachus chacatanamanta uraycuchej! —nispa.

37 Jesustaj jatunmanta khaparispa tucucaporka.

38 Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanataj iscayman lliq'icorka, patamanta uracama.

39 Jesuspa ñaupakenpi sayashaj romano capitanri Jesús imaynata wañupuskanta ricuspa, nerka:

—Chekapuni cay runaka Diospa Wawan carka, —nispa.

40 Waquin warmistaj caritullamanta khawamusharkancu. Paycuna uqhupi casharkancu Magdala llajtayoj Mariawan Salomewan waj Mariapiwan. Chay waj Mariaka sullc'a caj Jacoboj Josejtawan mamancu carka.

41 Chay warmiska Jesús Galileallapiraj cashajtin khatejcunan yanapajcunanpis carkancu. Waj ashqha warmispis cashallarkancutaj Jesuswan cusca Jerusalenman jamojcuna.

Jesús p'ampaska

42 Chay p'unchayka waquichicuna p'unchay carka k'ayantin samacuna p'unchay caskanraycu. Ch'isiyaycojtiñña

43 Arimatea llajtayoj José mana manchachicuspa camachej Pilatojman rerka. Chay Joseka curajcunaj tantacuynincumanta carka, c'achapaj khawaskataj. Paypis Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj. Payka camachej Pilatoj ñaupakenman Jesuspa cuerponta apacampunanpaj mañaj yaycorka.

44 Pilatoka Jesús wañuskaña caskanmanta t'ucorka. Chayraycu capitanta wajyaspa taporka chekachus wañuskaña caskanta.

45 Wañuskaña caskanta yachaspataj Joseman nerka:

—Atinqui apacapuyta, —nispa.

46 Josetaj linomanta awaskata rantimorka. Jesusta chacatanamanta uraycuchispataj chay awaskawan mayt'uycorka. Chanta orkopi uj rumi jusc'uman p'amparka. Chay p'ampanaka kakapi jusc'uska jatun carka. Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana jusc'u puncuman muyuchispa churarka.

47 Magdala llajtayoj Mariataj Josej maman Mariapiwan ricorkancu maypichus Jesús churaska caskanta.

16

Jesuspa causarimuynin

1 Samacuna p'unchay tucucojtincama Magdala llajtayoj
Mariawan Salomewan Jacoboj maman Mariapiwan sumaj
k'apayniyoj jampita ranterkancu Jesusta jawimunancupaj.
2 Domingo p'unchaytaj allin tutamanta chay warmiska
rerkancu Jesús p'ampaska carka, chayman. Chayanancupaj
inteka llojsimorkaña.
3 Paycunataj tapunacusharkancu:
—¿Pitaj p'ampana puncumanta chay rumita muyur-
parichipuwasunrí?
4 Khawarispataj chay rumita muyurparichiskataña ri-
corkancu. Chay rumeka may jatun carka.
5 P'ampanaman yaycuspataj uj wayna runata pañanejpi
tiyacushajta ricorkancu. Chay runaka yuraj lliphipej khoysu
p'achawan p'achalliska carka. Warmistaj chayta ricuspa
mayta mancharicorkancu.
6 Payrí paycunaman nerka:
—Amaña manchachicuychejchu. Nazaret llajtayoj Je-
susta masc'ashanquichej, chacataska carka, chayta. Payka
causarimpunña, manañataj caypichu. ¡Khawaychej! Caypi
payta churarkancu.
7 Astawanrí riychej Pedroman chay waj yachaco-
jcunanmanwan willamuychej: Jesús kancunamanta
Galileaman ñaupashanña. Chaypitaj payta ricunquichej, pay
nisuskayquichejmanjina, —nispa.
8 Warmisri p'ampanamanta llojsispa aykecorkancu. Man-
chachicuywan qharcatitisharkancu. Ni piman ni imata
nerkancuchu manchachicuskancuraycu.

Magdala llajtayoj Maria Jesusta ricun

9 Domingo p'unchayta causarimuspa tutamanta Jesuska
ñaupajta Magdala llajtayoj Mariaman riqhurerka. Unayña
Galileallapiraj cashaspa Jesuska paymanta kanchis supaycu-
nata kharkorka. Chay carka, chay Mariaka.
10 Payka Jesuspa yachacojcunanman willamoj rispa paycu-
nata llaquiskas wakashajta tariparka.
11 Jesusta causashajta ricuskanta willarka. Paycunarí
causashaskanta uyarishaspapis manapuni creerkancuchu.

Yachacojcunan Jesusta ricuncu

12 Khepatataj paycunamanta iscayman Jesús riqhurerka
wajjinamanta ñanta campoman rishajtincu.
13 Chanta paycunaka Jerusalenman cutimuspa chay waj
yachacojcunaman ricuskancuta willarkancu. Chay uyarej-
cunarí nillataj creerkancuchu.

14 Aswan khepatataj miqhunancupaj tiyacushajtincu
quiquin chunca ujniyojnintinman Jesús riqhurerka.
Paycunatari mana creeskancumanta rumi sonko
caskancumantawan c'amerka, payta causarimuskata
ricojcunata mana creeskanraycu.

Sumaj willanasta tucuyman willaramuychej

15 Jesuska paycunaman nerka:
—Tucuy cay pachantinman riychej. Sumaj willanasta tu-
cuy runasman willaramuychej.
16 Nokapi jap'icuspa bautizacojtaka Dios wiñaypaj
cacharichenka. Nokapi mana jap'icojtarí wiñaypaj
juchachanka.
17 Nokapi jap'icojcunaka cay ricuchinasta ruwankancu:
Atiyniywan supaycunata kharkonkancu; waj runacunaj par-
laynincuta mana yachaspapis parlankancu;
18 maquisnincuwan venenoyoj catarista okharenkancu;
sichus wañuna jampita ujyancuman chaypis, paycunata
mana imanankachu; onkoska runastapis maquisnincuta
churaspa thañichenkancu, —nerka Jesús.

Jesús janaj pachaman okhariska

19 Ajinaka Señorninchej Jesús yachacojcunanman chay
imasta nerka. Chaymantataj janaj pachaman okhariska
carka Dioswan cusca camachinanpaj.
20 Yachacojcunanri Jerusalenmanta llojsispa tucuynejpi
runasman willaramorkancu. Señorninchejtaj paycunata
yanapasharka. Payka chay ricuchinasta ruwaspa
paycunanejta ricuchisharka niskan atiyniyoj caskanta. Ajina
cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS

Lucas Jesucristoj sumaj willanasninta Teofiloman kelkarka

1-3 May c'acha Teofilóy: Cay sumaj willanaska nokanchej uqhupi Dios ruwaskanmantamin. Chay quiquin sumaj willanasta kallariymantapacha ricojcuna yachachejcunapiwan willawarkanchej. Chaymanjina ashqhasña kelkarkancu. Nokapis anchata munasharkani yachayta imaynachus tucuy cay caskantaka. Ajinapi sumajta masc'arkani kallariymantapacha yachanaypaj. Chayraycu ñaupajmanta cunancama ruwacuskasmanjina kelkarisuyta yuyarkani.

4 Munashani tucuy cay imasmanta allinta yachanayquita yachacuskasniyquipis chekapuni caskanta. Chayraycu cay sumaj willanasta kelkamushayqui.

Bautizaj Juanpa nacecunanmanta

5 Judea jallp'ata Herodes camachishajtin carka yupaychana-wasipi uj ruwanayoj, Zacarías sutiyoj. Paypa llanc'ana tropan Abíaspa carka. Warmin Elisabetpis Aaronpa ayllunmanta carka.

6 Paycuna khari warmi Diosta cusichejpuni cancu. Diospa tucuy camachiskasninta sumajta casoj cancu mana faltaspa.

7 Elisabet mana wijsallicuyta atiskanraycu, mana wawayoj carkancu. Chaypachataj iscaynincu ashqha watasniyojña carkancu.

8 Zacariaspa tropan yupaychachinan p'unchaycuna chayamojtin pay llanc'asharka yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi.

9 Ruwanayojcuna yachacuskancumanjina ruwarkancu sorteopi ujta ajllaspa inciensota k'oshñichinanpaj. Chaypaj Zacaríasta ajllajtincoka yupaychana-wasi uqhuman yaycorka.

10 Inciensota k'oshñichishajtin tucuy tantaska runas yupaychana-wasi jawapi Diosmanta mañacusharkancu.

11 Chay quiquinpacha Diosmanta uj willaj angel Zacariasman riqhurerka. Sayarkataj maypichus inciensota k'oshñichincu chay altarpa pañannejpi.

12 Zacarías angelta ricuspa mancharicuywan qharcatiterka.

13 Angeltaj payta nerka:

—Zacarías, amaña manchachicuychu, Dioska kanpa mañacuskayquita uyarinña. Elisabet, warmiyquitaj, uj khari wawata onkoconka. Paytaka Juanta sutichanqui.
14 Nacecuskanka anchata cusichisonka. Ashqha runaspis
paypa nacecuskanmanta cusiconkancu,
15 payta Dios sumajpaj khawaskanraycu. Mana ni jayc'aj ni
vinota ni ima machanatapis ujyankachu. Nacecuskanmanta-
pacha Santo Espirituwan junt'a canka.
16 Dios paywan cusca caskanraycu ashqha israel runasta
Señor Diosnincuman cutirichenka.
17 Unay tiempopipis Diospa willajnin, Elías sutiyoj, atiy-
wan Diospaj llanc'arka. Ajinallatataj cay wawaka runayaspa
Diospaj llanc'anka. Tatasta wawasnincuwan allinyachenka.
Payka Diosta mana casoj runasta chekanta yuyanancuta
yachachenka casucoj wawasjina causanancupaj. Chayta
ruwaspa Diospa runasninpa sonkosnincuta waquichenka
pay jamunanpaj, —nerka angelka.
18 Zacarías angelta nerka:
—¿Imaynapitaj caytaka yachasajrí? Nokaka machuña cani,
warmiypis ashqha watasniyojña, —nispa.
19 Angeltaj payman cuticherka:
—Noka angel Gabriel cani, Diospa ñaupakenpi sayaj. Paymin
parlasojta cachamuwarka cay sumaj willanasta willasunay-
paj.
20 Kanrí willasuskayta mana jap'icuskayquiraycu
upayanqui. Kan manaña atinquichu parlariyta willasuskay
junt'acunancama. Willasuskayka junt'acunan p'unchaypi
junt'aconka, —nispa.

Zacarías upayapun

21 Zacarías yupaychana-wasi uqhupi cashanancama runas
jawapi payta suyasharkancu. T'ucusharkancutaj uqhupi un-
ayta khepacuskanraycu.
22 Llojsispari paycunaman parlayta mana aterkachu.
Chaymanta runas yacharkancu yupaychana-wasipi payman
moskoypijina Diosmanta uj ima riqhuriskanta. Payrí
upapacha maquisnillanwan paycunaman parlasharka.
23 Yupaychana-wasipi ruwanasninta tucuspa wasinman
cutiporka.
24 Chaymantapacha warmin Elisabet wijsallicorka.
Phishka quillastataj payka pacacuspa wasillanpi cacorka.
Nisharkataj:
25 “Ajinamanta Señor Diosniy qhuyawaspa
khechupuwarka p'enkayniyta mana wawa wijsallicuyta
atiskaymanta. Cunanka manaña runas khesachawankan-
cuchu”, nispa.

Jesuspa nacecuyninmanta willan

26 Zacariasman riqhuriskanmanta sojta quillanman
Dioska angel Gabrielta Galilea caj Nazaret llajtaman
cachamullarkataj.
27 Chay angelta cachamorka María sutiyoj sipasman. Pay
parlapayaskaña carka Josewan casaracunanpaj. Josetaj ca-
machej Davidpa ayllunmanta carka.
28 María casharka, chayman jamuspa angelka payta napay-
corka:
—¡Dios allin p'unchayta kosunqui! Payka kanwan cashan.
Kanmantapis mayta cusicun, —nispa.
29 Mariaka cayta uyarispa manchariywan uqhunpi
"¡ras!" nichicorka. Mayta t'ucuspataj yuyasharka sonkonpi:
"Cayjina napaycuwaskanka ¿imatataj niyta munanrí?"
30 Angel payta nerka:
—Amaña manchachicuychu, Dios kanta munacuywan ajl-
lacususkanraycu.
31 ¡Khaway! Wijsallicuspa uj khari Wawata onkocunqui.
Paytataj Jesusta sutichanqui.
32 Payka sumaj c'acha, curaj runataj canka, c'ata Diospa
Wawan caskanraycu. Tucuy atiyniyoj* Dioska payta unay
tatan Davidtajina camachinanpaj churanka.
33 Wiñaypajtaj Israel llajtata camachenka. Camachiynintaj
ni jayc'ajpis tucuconkachu, —nerka angel.
34 Mariataj angelta nerka:
—Mana kharitaka rejsinichu. Chayraycu ¿imaynataj cayka
cankarí?
35 Angeltaj payman cuticherka:
—Santo Espíritu kanman uraycamusonka. C'ata
Diospa atiynintaj kanta c'anchaycamusonka. Chayraycu
wawayqueka mana juchayoj, c'acha rejsiska canka, Diospa
cheka Wawan.
36 ¡Khaway! Aylluyqui Elisabetpis uj khari wawata wijsal-
licorkaña ashqha watasniyojña cashaspapis. Cunantaj sojta
quillaña wijsallicuskan cashan chay mana wawa rejsej niska
warmeka.
37 Chekatapuni Diospa tucuy niskasnenka junt'aconka, —
nispa.
38 Chanta María nerka:
—Diospa camachin cani. Nokaman niwaskayquimanjina
ruwaska cachun, —nispa.
Angeltaj paymanta riporka.

María watucamun Elisabetta

39 Ajinata María uskhayta waquichicuspa chekanta riporka
orko orko Judea jallp'api uj llajtaman.

* **1:32** Literal: Señor Dios.

40 Chay llajtaman chayaspataj Zacariaspa wasinman yaycorka. Elisabettataj napaycorka.
41 Maríaj napaycuskanta Elisabet uyarejtin wijsanpi wawanka phinquirerka. Elisabetri Santo Espirituwan junt'aska carka.
42 Cusiywan khaparispataj Mariata nerka:
—Tucuy warmismanta kan astawan curajpaj khawaska canqui Dios kanta ajllacususkanraycu. Wawayquipis may curajpaj khawaska canka.
43 Maytapuni cusicuni Señorniypa maman watucuwaskanmanta. Nokaka ni watucunawanpajjinapischu cani.
44 ¡Khaway! Napaycuwaskayquita uyarisojtiy wijsaypi wawa cusiymanta phinquirerka.
45 May cusiska kanka Señor Dios willasuskanta jap'icuskayquiraycu. Chekamanta nisuskanka junt'aconka, —nispa.

María Diosta yupaychaspa taquin

46 Mariataj nerka:
—Mayta jatunchani Diosta tucuy sonkoywan.
47 Mayta cusicushani juchamanta Cacharichiwajniy Diospi.
48 Payka camachillan cashajtiypis wajcha caskayta qhuyacuyninwan khawawaspa, nokata ajllacuwarka.
Chekamanta cunanmantapacha tucuy runas may cusiska caskayta niwankancu.
49 Tucuy atiyniyoj cheka Diosmin may jatun imasta nokapaj ruwarka.
Payka may c'acha, manapuni juchayojmin.
50 Unay tatasninchejmantapacha cunancama, Dioska wiñaypaj qhuyacunpuni payta yupaychajcunataka.
51 Dios atiyninwan jatuchej ruwanasta ruwarka.
Payka tucuy jatunchacojcunata atipaspa aykeracherka.
52 Sajra camachejcunata sumaj tiyanasnincumanta uraycucherka, pisipaj khawaskacunatataj okharerka.
53 Yarkhaska runasta allin imaswan sajsacherka.
Khapaj runastarí mana imayojta ch'usajllata cachaporka.
54-55 Dios ñaupa tatasninchejman niskasninta junt'aspa camachin Israelta yanapaj jamunña.
Ajinamanta yuyaricorka qhuyacuyta Abrahamman tucuy paypa mirayninmanpis wiñaypaj, —nerka María.
56 Payka quinsa quillata Elisabetwan cacuspa wasinman cutiporka.

Bautizaj Juanpa nacecuynin

57 Elisabetpa onkocunan quilla junt'acorka. Khari wawatataj onkocorka.

58 Llajta-masisnin ayllusninpiwan uyarerkancu Dios payta
cayjinata sumajta qhuyaskanta. Chayraycu paywan cusi-
corkancu.
59 Wawaj nacecuskanmanta pusaj p'unchayninpi chay
runas payta circuncidaj jamorkancu. [Chay señalta cuer-
ponpi churarkancu runas yachanancupaj israelcuna Diospa
runasnin caskancuta.]† Tatan Zacariaspa sutinwantaj su-
tichayta munasharkancu.
60 Mamanrí nerka:
—Ama. Juanmin sutenka canan tiyan, —nispa.
61 Paycunataj payman cuticherkancu:
—Ni pipis chay sutiyojka aylluyquipeka canchu, —nispa.
62 Maquisnincuwantaj tatanta tapurerkancu: "¿Ima suti-
wantaj sutichayta munanqui?"
63 Kelkanata mañacuspa Zacarías kelkarka: "Juanmin
sutenka". Tucuy paycunataj t'ucorkancu.
64 Chay quiquinpachataj Zacarías ujtawan parlarispa
Diosta yupaycharka.
65 Tucuy llajta-masisnincutaj t'ucorkancu. Judea
orkosnintinpi chay ruwacuskanmanta tucuy runas
parlanacusharkancu.
66 Sonkoncupi yuyaspataj uyariskancumanta
ninacusharkancu:
—Cay wawaka ¿imayna runapunitaj wiñaspa cankarí?
—nispa. Imaraycuchus repararkancu Dios paywan
cashaskanta yanapananpaj.

Zacarías sut'inchan
67 Tatan Zacarías Santo Espirituwan junt'a carka.
Sut'incharkataj Diospa munayninmanta ruwaskasninman-
tapis cayjinata:
68 —Yupaychaska cachun Israelpa Señor Diosnin.
Imaraycuchus runasninta qhuyacuspa jamun
juchasnincumanta cacharichinanpaj.
69 Atiyniyoj Cacharichiwajninchejta kowarkanchej
camachin Davidpa ayllunmanta.
70 Caytaka ajinatapuni Dios unayña payman t'akaska willaj-
cunanejta nerka:
71 "Enemigosniyquichejmanta cacharichiskayquichej tucuy
chejnisojcunayquichejpa atiynincumanta", nispa.
72 Ajinapi Dios unay tatasninchejta qhuyarka, paypa sumaj‡
tratonta paycunaman junt'arkataj.
73 Dios unay tatanchej Abrahamman juraspa chekatapuni
nerka:

† **1:59** Ninayan. ‡ **1:72** Literal: santo traton.

74 “Enemigosniyquichejmanta cacharichiskayquichej pay-
cunata mana manchachicuspa nokata yupaychan-
awayquichejpaj.
75 Ajinata cusichiwaspa chekanta ruwanquichej ñaupakeypi
tucuy causayniyquichejpi”, nispa.
76 Kanrí, wawáy, c'ata Diospa willajnin niska canqui.
Diospa ajllaskan§ jamunanpaj ñaupakenta rinqui runaspa
sonkosnincuta waquichipuspa.
77 Diospa runasninta yachachinqui juchasnincuta khechuspa
Dios paycunata cacharichinanta.
78 Diosninchej munacuyniyoj qhuyacuyniyojtaj.
Pay jamonka yanapanawanchejpaj.
Imaynata inti pakarimun, ajinallatataj Cacharichiwajn-
inchejka janaj pachamanta jamonka juchamanta
cacharichinawanchejpaj.
79 Janaj pachamanta lliphipimonka lakhapi tiyacojcunaman
wañunayashajcunamanpis. Nokanchejta Diosman allinyachispa pusawasunchej allinta causacunanchejpaj, —
nerka Zacarías.
80 Wawa Juantaj wiñasharka. Sumaj yuyaywantaj Diosta
casunanpaj callpachacusharka. Payka ch'in lomaspi tiya-
corkataj Dios israel runasman willaramojta cachanancama.

2

Jesucristoj nacecuynin

1 Jakay p'unchaycunapi uj curaj camachej Romano jallp'api
carka, Augusto sutiyoj. Pay camacherka tucuy runas yupaska
canancuta.
2 Cay ñaupaj yupayka carka camachej Cirenio Siria jallp'ata
camachishajtin.
3 Tucuy runas sapa uj nacecuskan llajtaman yupachicoj
rinancu carka.
4 Chayraycu Joseka Galilea jallp'a Nazaret llajtamanta llo-
jserka. Judea jallp'a Belén llajtaman rerka Davidpa ayllun-
manta caskanraycu.
5 Yupachicamunancupaj Mariata pusarka. Payka Josej
warmin cananpaj mañaskaña carka. Manaraj cusca tiya-
cushajtincutaj wijsayojña casharka.
6 Belenpi cashajtincu Maríaj onkocunan quilla junt'acorka.
7 Chaypitaj curaj khari wawanta onkocorka. Wawanta
janantaswan mayt'orka. Uywa karanapi payta siriycucherka
paycunapaj puñuna wasipi campo mana caskanraycu.

Angeles michejcunaman riqhurimuncu

§ **1:76** Literal: Señor Dios.

8 Chaypachallataj michejcuna Belén kaylla lomaspi casharkancu. Tutapi paycuna ovejasnincuta khawasharkancu.
9 Mana yuyaskamantataj Diosmanta uj angel paycunaman riqhurerka. Diosmanta c'anchaytaj michejcunaj muyuynintinpi lliphiperka. Michejcunataj mayta mancharicorkancu.
10 Angelrí michejcunaman nerka:
—Amaña manchachicuychejchu. ¡Khawaychej! Sumaj willanasta willayquichej tucuy runas cusicunancupaj.
11 Cunan Davidpa llajtan Belenpi juchamanta Cacharichej nacepusunquichej. Payka Diospa tucuy atiyniyoj ajllaskan* Cristomin.
12 Wawata janantaswan mayt'uskata tarinquichej, uywa karanapi siriskata. Ajinamanta yachanquichej niskay cheka caskanta, —nispa.
13 Ujllata chay angelwan ashqha angeles janaj pachamanta chay ujninwan riqhurimorkancu. Diostataj yupaycharkancu:
14 —¡Janaj pachapi Dios yupaychaska cachun!
Cay pachapitaj Dios runasta payman allinyachicun.
Paycunamanta pay cusicun, —nispa.
15 Angeles janaj pachaman cutirejtincutaj michejcuna ninacorkancu:
—Jacu ari, Belencama ricoj yachamojtaj Dios sut'inchawaskanchejta, —nispa.
16 Uskhayllata rispataj Mariata Josetawan khari Wawatawan uywa karanapi siriskata tarerkancu.
17 Michejcuna chayta ricuspa tatanman mamanmanpis willarkancu angel cay Wawamanta niskanta.
18 Tucuy uyarejcunataj michejcuna willaskancumanta t'ucorkancu.
19 Mariarí tucuy chay uj sumaj cajtajina sonkonpi wakaychacorka sumajtataj unanchacorka.
20 Michejcuna Diosta yupaychaspa jatunchaspataj lomasman cutiporkancu. Uyariskancumanta ricuskancumantapis Diosta jatuncharkancu. Tucuytaj carka angelpa willaskanmanjina.

Jesusta sutichancu

21 Dios israelcunata camacherka khari wawata nacecuskanmanta pusaj p'unchayninpi circuncidanancuta señalta cuerponpi churaspa. Chay p'unchaypitaj Wawata suticharkancu Jesusta. Angel chay sutita willarkaña manaraj María wijsayoj cashajtin.

---

* **2:11** Literal: Señor.

Jesusta Diosman jaywancu

22 Moisespa camachiskanmanjina llimphuchacuna
p'unchay junt'acorka. Chay p'unchay José Mariawan Wawata
Jerusalén llajtaman aparkancu, Diosman jaywanancupaj.
23 Ajinata payta aparkancu Diospa camachiskasninpi
kelkaskamanjina: "Tucuy curaj khari wawata Diosman
t'akaychej".
24 Dios camachiskanmanjina warmi llimphuchacunanpaj
jaywajtaj rerkancu. Iscay jurc'utas chayrí iscay paloma irpas
jaywana caj.

Simeón Jesusmanta sut'inchan

25 Chaypacha Jerusalenpi uj khari carka, Simeón su-
tiyoj. Pay chekan sonkoyoj runa carka Diosta yupay-
chajtaj. Cacharichej Cristota israel runasman jamunanta
suyasharka. Santo Espíritu Simeonpa sonkonpi casharka.
26 Chay Santo Espíritu payman sut'incharkaña: "Señor
Diospa ajllaskan Cristota ricunqui manaraj wañushaspa",
nispa.
27 Ajinamanta Santo Espíritu payta pusamorka
yupaychana-wasiman. Quiquinpachataj Jesuspa
tatasnin chayman Wawata apamullarkancutaj Moisespa
camachiskanmanjina ruwanancupaj.
28 Simeontaj Wawata mark'aricorka Diostataj
yupaycharka:
29 —Señor Diosníy, cunanka camachiyquita pusacapuway
niskayquimanjina.
Tucuy sonko cusiska wañupusaj.
30 Kanpa ajllaskanta ricuniña.
31 Payta waquicherkanqui tucuy runas ricunancupaj.
32 Payta cachamorkanqui tucuy waj llajtayojcunaman mu-
nayniyquita ricuchinanpaj.
Cachamullarkanquitaj payta israel runasniyqui jatunchaska
canancupaj kan paycunawan cashaskayquiraycu, —
nispa.
33 Jesusmanta ajinata niskanraycutaj tatan mamanwan
t'ucorkancu.
34 Simeontaj Diosmanta mañariporka paycunapaj. Chanta
Jesuspa maman Mariaman nerka:
—Uyariway, Dios cay Wawata churarka. Ajinapi israelcu-
namanta ashqhas Diosmanta caruchaconkancu, ashqhastaj
payman kayllayconkancu. Jesús uj ricuchina canka. Ashqha
runas cay ricuchinata khesachaspa churanaconkancu.

35 Ajinamanta sut'inchaconka sapa uj runa sonkonpi
yuyaskanta. Kantapis, María, phutiy uj filoyoj jatun cuchillo-
jina† quiquin sonkoyquita t'ujsenka, —nerka Simeón.

Diospa willajnin Ana

36 Chaypi uj warmi Diosmanta willaj cashallarkataj, Ana
sutiyoj. Pay Fanuelpa ususin, Aserpa ayllunmanta carka,
ashqha watayojña. Sipas cashaspa casaracorka, kosanwantaj
kanchis watallata tiyacorka.
37 Viudataj carka pusaj chunca tawayoj watatañ.
Yupaychana-wasita mana sakejchu. Astawanpis tuta
p'unchay Diosta yupaychaj mana miqhuspa paymanta
mañacoj caj.
38 Simeón parlashajtinraj Ana riqhurimorka. Paypis Dios-
mantaj graciasta korka. Israelcuna cachariskas canancuta
tucuy suyajcunaman Jesusmanta willasharka.

Nazaret llajtancuman cutipun

39 Jesuspa tatansnin Diospa camachiskasninmanjina
ruwanancuta tucuyta ruwarkancu. Galilea jallp'aman
Nazaretman cutiporkancu.
40 Jesuska wiñasharka callpachacusharkataj, Diosmanta
yachaywan junt'ataj carka imaraycuchus Dios payta yana-
pasharkapuni.

Jesús yupaychana-wasipi khepericun

41 Sapa wata tatasnin rej cancu Jerusalenman pascua
p'unchaycunapaj.
42 Ajinapi Jesús chunca iscayniyoj watayojña cashajtin, tu-
cuynincu pascua p'unchaycunapaj rerkancu.
43 Chay p'unchaycuna tucucojtintaj, Jesuspa tatasnin cuti-
pusharkancu. Jesusrí Jerusalenpi khepericaporka. Paycu-
nataj chayta mana yacharkancuchu.
44 Astawanpis rejcunawan cashaskanta yuyaspa
uj p'unchay puriyta rerkancu. Ajinata ayllusnincu
rejsiskasnincu chaupipi payta masc'asharkancu.
45 Mana tarispataj cutirerkancu Jerusalenman payta
sinch'ita masc'aspa.
46 Quinsa p'unchaymantaraj payta tarerkancu
yupaychana-wasipi. Israel yachachejcunaj chaupincupi
Jesús tiyacusharka. Jesús paycunata uyarisharka
tapurisharkataj.
47 Jesusta tucuy uyarejcunari mayta t'ucorkancu yachayn-
inmanta cutichiskasninmantapis.
48 Tatasnin Jesusta ricuspa mayta t'ucorkancu. Mamantaj
Jesusta nerka:

† **2:35** Literal: espada.

—Waway ¿imaraycu cayta ruwawaycu? Noka tatayquiwan ancha phutiywan kanta masc'ashaycu, —nispa.

49 Jesustaj cutichispa nerka:

—Mamáy ¿imaraycutaj masc'ashawarkanquichej? Tatay Diospa wasinpeka canay tiyan ¿manachu chayta yachanquichej?

50 Tatasninrí chay niskanta mana entienderkancuchu.

51 Chanta Jesús paycunawan cutiporka Nazaretman paycunatataj casojpuni. Mamantaj cay imasta sonkonpi uj may munaska imatajina wakaychacusharka.

52 Jesús wiñashallarkapuni yachayninpis yapacushallarkapuni. Diospis runaspis paymanta cusicusharkancu.

3

Bautizaj Juan willaran

1-2 Curaj camachej Tiberio chunca phishkayoj watasña camachiskanmanta Dios churarka Juanta palabranta willarananpaj. Chaypachataj Poncio Pilato camachisharka Judea jallp'api tiyacojcunata. Herodestaj Galilea jallp'api tiyacojcunata camachisharka. Wauken Felipetaj Iturea jallp'api, Traconite jallp'api tiyacojcunatawan camachisharka. Lisanias sutiyoj camachishallarkataj Abilinia jallp'api tiyacojcunata. Chaypacha Anás Caifaspiwan yupaychana-wasimanta curajcuna casharkancu. Chaypachataj Juan, Zacariaspa wawanka, Diospa camachiskanta ch'in lomapi uyarerka.

3 Ajinamanta payka tucuy Jordán mayu kayllantinman rerka Diosmanta willaraspa. Nisharkataj runasta:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej. Chaywanpis bautizacuychej, causayniyquichejta Diosman jaywaspa. Ajinapi Dios juchasniyquichejta khechupusonkachej, —nispa.

Juan runaspa sonkosnincuta waquichin

4 Ajinata Diospa willajnin Isaías libronpi kelkarka:

Ch'in lomapi uj runa khaparishan:
"Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta
waquichipuncu.
Purinasnintapis chekanta ruwancu.
5 Tucuy t'okosta junt'achincu.
Tucuy orkosta mokostapis pampachancu.
Wist'u ñancunata chekanchancu.
T'oko puru ñancunatapis cuscachancu.
Ajinallatataj sonkoyquichejta waquichicuychej Diospa
Wawan jamunanpaj.

6 Sapa uj runataj riconka Diospa cachamuskanta runasta
juchancumanta cacharinanpaj",
nispa.
7 Ajinapi Juanka ashqha runas bautizacoj jamojcunaman nej:
—¡Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! ¿Pitaj yuyaychasorkachej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyninmanta aykecunayquichejta? Sichus aykecuyta munanquichej chayka,
8 juchasniyquichejta sakespa, Diosman cutiriskayquichejta allin ruwaskasniyquichejwan ricuchiychej. Amataj kallariychejchu jatunchacuyta sonkosniyquichejpi: "Abrahamka unay tatanchejmin. Chayraycu Dios qhuyashawaycu",* nispa. Dioska atiyniyojmin ruwananpaj cay rumismantapis Abrahampa mirayninta.
9 Hachaka waquichiskaña cashan sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka runas c'utuspa ninaman wijch'uncu, —nerka Juan.
10 Runas payta tapusharkancu:
—Niwaycu ¿imatataj ruwasajcu?
11 Juanri paycunaman cutichisharka:
—Kancunamanta iscay p'achasniyoj cajka ujninta mana p'achayojman kochun. Ajinallatataj miqhunayoj cajpis mana miqhunayojman kochun, —nispa.
12 Waquin impuesto jap'ejcunapis bautizacoj jamorkancu ricuchinancupaj juchasnincuta sakespa Diosman cutiriskancuta. Payta taporkancutaj:
—Yachachej ¿imatataj ruwasajcu?
13 Juan paycunaman cuticherka:
—Runasmanta kolketa jap'inayquichej, chayllata jap'iychej amataj astawanka, —nispa.
14 Soldados tapullarkancutaj:
—Nokaycupis ¿imatataj ruwasajcu?
Paycunata cuticherkataj:
—Ama makaspalla nitaj tumpaspallaka kolketa pimantapis khechuychejchu. Pagollayquichejwan cacuychej, —nispa.
15 Israel runaska juchamanta Cacharichej Cristo jamunanta suyasharkancupuni. Sonkosnincupitaj Juanmanta tucuy tanteyacusharkancu: "¿Cay runaka Cacharichejchu canman?"
16 Juantaj tucuy runasman nerka:
—Chekatapuni nokaka yacupi bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Nokamanta uj aswan atiyniyoj jamushan. [Mana camachinpajjinapischu cani

* **3:8** Ninayan.

runalla caskayraycu.]† Payka Santo Espirituwan ninawantaj kancunata bautizaspa Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej.

17 Paypa jorc'an maquinpi cashan wayrachinanpaj. Erantataj sumajta pichaspa trigonta pirwanman jallch'anka. Pajatarí ni jayc'aj wañoj ninawan ruphaycuchenka.

18 Chay niskaswan ashqha waj niskaspiwan Juan runasman yuyaychaspa willarasharka.

19 Chaywanpis Juanka camachej Herodesta waukenpa warmin Herodiaswan tiyacushaskanmanta c'amerka. Tucuy sajra ruwaskasninmantapis ricucherka.

20 Herodesrí payta mana casorkachu. Astawan sajrataraj ruwarka, Juanta carcelman wisk'aycuchispa.

Jesús bautizacun

21 Juan tucuy runasta bautizashajtin Jesuspis bautizacorka. Pay Diosmanta mañacushajtin, Dios janaj pachata quicharimorka.

22 Santo Espiritutaj paloma rijch'aypi ricucoj Jesusman uraycamorka. Janaj pachamanta Diostaj nimorka:

—Kanmin c'ata munaska Wawayka canqui. Kanwan may cusiska cani, —nispa.

Jesuspa ñaupa tatasnin

23 Jesuska quinsa chunca watasniyojjina cashaspa wasinmanta llojsispa Diosllapaj ruwanasninta kallarerka. Runastaj yuyarkancu pay Josécj wawan caskanta. Josetaj Elíj wawan carka.

24 Paytaj Matatpa wawan carka. Paytaj Levíj wawan carka. Paytaj Melquij wawan carka. Paytaj Janaj wawan carka. Paytaj Josécj wawan carka.

25 Paytaj Matatiaspa wawan carka. Paytaj Amospa wawan carka. Paytaj Nahumpa wawan carka. Paytaj Eslij wawan carka. Paytaj Nagaipa wawan carka.

26 Paytaj Maatpa wawan carka. Paytaj Matatiaspa wawan carka. Paytaj Semeipa wawan carka. Paytaj Josécj wawan carka. Paytaj Judácj wawan carka.

27 Paytaj Joanaj wawan carka. Paytaj Resaj wawan carka. Paytaj Zorobabelpa wawan carka. Paytaj Salatielpa wawan carka. Paytaj Nerij wawan carka.

28 Paytaj Melquij wawan carka. Paytaj Adij wawan carka. Paytaj Cosampa wawan carka. Paytaj Elmodampa wawan carka. Paytaj Erpa wawan carka.

29 Paytaj Josuepa wawan carka. Paytaj Eliezerpa wawan carka. Paytaj Jorimpa wawan carka. Paytaj Matatpa wawan carka.

† **3:16** Ninayan.

30 Paytaj Levíj wawan carka. Paytaj Simeonpa wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. Paytaj Jonanpa wawan carka. Paytaj Eliaquimpa wawan carka.
31 Paytaj Meleaj wawan carka. Paytaj Mainanpa wawan carka. Paytaj Matataj wawan carka. Paytaj Natanpa wawan carka.
32 Paytaj Davidpa wawan carka. Paytaj Isaipa wawan carka. Paytaj Obedpa wawan carka. Paytaj Boozpa wawan carka. Paytaj Salmonpa wawan carka. Paytaj Naasonpa wawan carka.
33 Paytaj Aminadabpa wawan carka. Paytaj Arampa wawan carka. Paytaj Esrompa wawan carka. Paytaj Farespa wawan carka. Paytaj Judáj wawan carka.
34 Paytaj Jacobpa wawan carka. Paytaj Isaacpa wawan carka. Paytaj Abrahampa wawan carka. Paytaj Tarépj wawan carka. Paytaj Nacorpa wawan carka.
35 Paytaj Serugpa wawan carka. Paytaj Ragaupa wawan carka. Paytaj Pelegpa wawan carka. Paytaj Heberpa wawan carka. Paytaj Salaj wawan carka.
36 Paytaj Cainanpa wawan carka. Paytaj Arfaxadpa wawan carka. Paytaj Sempa wawan carka. Paytaj Noéj wawan carka. Paytaj Lamecpa wawan carka.
37 Paytaj Matusalenpa wawan carka. Paytaj Enocpa wawan carka. Paytaj Jaredpa wawan carka. Paytaj Mahalaleelpa wawan carka. Paytaj Cainanpa wawan carka.
38 Paytaj Enospa wawan carka. Paytaj Setpa wawan carka. Paytaj Adanpa wawan carka. Paytaj Diosmanta carka.

4

Jesús supayta atipan

1 Jesús Jordán mayumanta ripuspa Santo Espirituwan junt'a carka. Santo Espiritutaj ch'in pampapi pusaycachaspa paywan casharka.
2 Chaypachataj tawa chunca p'unchaycunantinpi supay Satanás Jesusta juchallichiyta munasharka. Jesustaj chay p'unchaycunapi mana ni imatapis miqhorkachu. Chay khepata pay yarkhachicorka.
3 Ajinata supay Satanás Jesusman nerka:
—Sichus Diospa Wawan canqui chayka, camachiy cay rumita t'antaman cutinanta, —nispa.
4 Jesustaj payman cuticherka:
—Diospa palabranpi nin: "Runaka mana miqhunallawanchu causanan. Manachayrí Diospa tucuy palabranwan causanan", —nispa.

5 Chanta supay Satanás Jesusta pusarka orko pataman.
Uj ratullapi cay pachapi caj tucuy camachiska llajtastataj
payman ricucherka.
6 Nerkataj:
—Kanman koskayqui atiyta camachinayquipaj tucuy cay
llajtasta khapaj capuyninCutawan. Nokaman jaywaska
carka. Chayraycu jaywani pimanchus munani.
7 Sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman chayka,
tucuy kanpata canka, —nispa.
8 Jesustaj payman cuticherka:
—Dios palabranpi nin: "Señor Diosnillayquita yupaychan-
qui. Pay sapallanman konkoricuspa casunqui", —nispa.
9 Chanta supay Satanás Jesusta Jerusalenman pusarka.
Yupaychana-wasej patanpi sayaricherka. Jesusta nerkataj:
—Sichus Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta
chay uraman phinquiycuy pampaman.
10 Diospa palabranpi nin:
Dios camachenka angelesninta kanta wakaychasunancupaj.
11 Nintaj:
Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.
Maquisnincuwantaj kanta jap'isonkancu rumisman ama ur-
manayquipaj.
12 Jesús payman cuticherka:
—Dioska nin: "Ama Señor Diosniyquej atiyninta manacaj-
paj mañacuychu", —nispa.
13 Supay Satanás tucuy imaymana pantachinaswan mu-
nasharka juchallichiyta Jesusta. Mana atispari payta saker-
paspa chincaporka uj p'unchaycama.

Jesús kallarin llanc'ayninta Galilea jallp'api

14 Chanta Galilea jallp'aman Jesús cutipuspa Santo Espíritoj
atiyninwan junt'a carka. Runastaj tucuy chay jallp'anejpi
Jesusmanta uyarerkancu.
15 Tantacuna-wasisnincupi paycunata yachachisharka.
Tucuy runastaj payta curajpaj khawarkancu.

Jesús willaran Nazaretpi

16 Chanta Jesús Nazaret llajtaman rerka. Chaypi uy-
waska carka. Rejpuni payka, samacuna p'unchay tantacuna-
wasiman yaycorka. Runaspa ñaupakencupitaj leenanpaj sa-
yaricorka.
17 Diospa unay willajnin Isaiaspa libron Jesusman jay-
waska carka. Librota quicharispataj tariparka maypichus
kelkaska cashan:
18 Santo Espíritu nokawan cashan wajchacunaman sumaj
willanasta apamunaypaj Dios ajllacuwaskanraycu.

Dios cachamuwarka juchapi wisk'aska runasman
cachariskas canancuta willaranaypaj.
Cachamuwarkataj cheka cajta mana ricojcunata cheka cajta
ricuchinaypaj, phutiywan ñit'iskacunata cacharichinay-
pajpis.
19 Cachamullawarkataj willaranaypaj cunanpacha Dios
runasta payman chimpanancupaj wajyaskanta.
20-21 Jesús librota wisk'aspataj libro wakaychajman
jaywaporka. Tucuy tantacuna-wasipi cajcuna payta
sumajta khawasharkancu. Jesustaj tiyaycucuspa kallarerka
yachachiyta. Nerkataj:
—Diospa palabranmanta cay leeskayka cunan p'unchay
junt'acushan nokata uyariwaskayquichejpi, —nispa.
22 T'ucuspataj tucuy runas nisharkancu:
—Chekatapuni paypa yachachiskasnin allin cashan, may
c'acha, —nispa.
Tapunacusharkancutaj:
—¿Manachu pay Joséj wawan?

Nazaret llajtayoj runas Jesusta khesachancu

23 Jesustaj nerka:
—Chekatapuni khepapi nokata cay niyta niwanquichej:
"Onkoskasta thañichej cashaspaka kan quiquiyquita
thañichicuy. Capernaum llajtapi jatun ruwaskasniyquimanta
uyarerkaycu. Cunan cay llajtayquipipis quiquinta ruway",
—nispa.
24 'Nokarí niyquichej chekamanta: Willajnincuta quiquin
llajta-masisnin mana nincuchu: "Walejta jamunqui", nis-
paka.
25-26 Uyariwaychej: Sumajta yachashanquichej Diosmanta
unay willaj Elías causashajtin jatun yarkhay caskanta. Chay
yarkhay carka tucuy jallp'aspi, quinsa wata sojta quillayojta
mana paraskanraycu. Chaypacha Israel jallp'api ashqha vi-
udas carkancu. Eliasrí ni maykennincumanpis cachaskachu
carka. Manachayrí Sidón jallp'a Sarepta llajtayoj uj viudalla-
man cachaska carka.
27 Diosmanta unay willaj Eliseo causashajtinpis ashqha
lepra onkoyniyoj runas Israel jallp'api callarkancutaj. Pay-
cunamantarí ni uj thañichiskachu carka. Manachayrí Siria
jallp'amanta uj runalla, Naamán sutiyoj, thañichiska carka, —
nispa.
28 Chayta uyarispa tucuy runas tantacuna-wasipi mayta
rabiacorkancu.
29 Jatarispataj llajta jawaman Jesusta kharkorkancu.
Payta kharkospa llajta jatarichiskancu, chay orko pataman

pusarkancu. Chay kakamanta paytaka chokaycuyta munarkancu.
30 Payrí chay runaspa chaupincuta purispa riporka.

Supayniyoj runa tantacuna-wasipi

31 Chanta Jesús Galilea jallp'a Capernaum llajtaman uraycorka. Samacuna p'unchaypitaj tantacuna-wasipi runasta yachachisharka.
32 Paycunataj t'ucorkancu yachachiskanmanta imaraycuchus Diospa atiyninwan yachacherka.
33 Tantacuna-wasipi millay supayniyoj runa carka. Sinch'ita khaparerkataj:
34 —Nazaret llajtayoj Jesús ¿imaman chapucuwaycu? ¿Tucuchinawaycupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus caskayquita. Kan Diospa ajllaskan* canqui, —nispa.
35 Jesusrí sinch'iwan camacherka supayta:
—Ch'in cay. Llojsiy paymanta, —nispa.
Runaspa chaupincupitaj supay chay runata pampaman chokaycuspa paymanta llojserka mana ni imanaspalla.
36 Tucuy runastaj mayta t'ucorkancu ninacusharkancutaj:
—¿Imayna yachachiytaj cayrí? Atiywan cay runaka sajra supaycunata camachin, paycunataj llojsillancu, —nispa.
37 Tucuy chay jallp'a muyuynintinpi tiyacojcunataj Jesusmanta uyarerkancu.

Ashqha runasta thañichin

38 Tantacuna-wasimanta Jesús llojsispa Simonpa wasinman yaycorka. Simonpa warminpa maman sinch'i k'oñi onkoywan casharka. Jesustataj mañacorkancu:
—Señorníy, yanaparipuwaycu payta, —nispa.
39 Onkoskaj kayllanpi sayaspataj, Jesús sinch'iwan camachispa k'oñi onkoyninta kharkorka. Onkoskataj thañicaporka. Chay quiquinpacha jatarispa thañiska warmeka miqhunata paycunaman jaywarka.
40 Inti chincaycushajtintaj tucuy runas onkoska llajtamasisnincuta Jesusman apamuyta kallarerkancu. Tucuy laya onkoywan onkoska runasta apamushallarkancupuni. Jesustaj sapa ujman maquisninta churaspa paycunata thañicherka.
41 Chaywanpis ashqha runasmanta supaycunata kharkorka. Supaycunataj khaparisharkancu:
—Kan Diospa Wawan Cristo canqui, —nispa.
Jesusrí paycunata sinch'ita c'amispa mana sakerkachu parlanancuta chayta sumajta yachaskancuraycu.

* **4:34** Literal: santon.

42 K'ayantin pakarin Jesús llajtamanta llojsispa uj
ch'innejman riporka. Chay ashqha runasrí payta
masc'asharkancu. Jesuswan tincuspataj payta jarc'ayta
munasharkancu. Nerkancutaj:
—Ama sakerpariwaycuchu, —nispa.
43 Payrí cuticherka:
—Waj llajtasmanpis rinay tiyan sumaj willanasta
willaranaypaj. Imaraycuchus Dios cachamuwarka
willaranaypaj pay caypiña caskanta camachinanpaj, —nispa.
44 Jesustaj israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willarashal-
larkapuni.

5

Jesús wajyan ñaupaj yachacojcunanta

1 Ashqha runastaj Diospa niskasninta munasharkancu
uyariyta. Chayraycu chimpaspa Jesusman payta ñit'ejpuni
cancu. Ajinata uj p'unchay Jesús Galilea kocha cantopi pay-
cunawan sayarisharka.
2 Iscay challwa jap'ina barcostataj* cantopi ricorka. Chall-
wiristaj chay barcosmanta ch'ipasnincuta t'ajsaj llojsiskancu.
3 Ajinata Jesús uj barcoman yaycorka. Chaytaj Simonpata
carka. Jesús Simonman nerka:
—Suchuycurichiy barcoyquita cantomanta as pisita
yacuman, —nispa.
Chaymanta barcopi tiyaycucuspa Jesús yachachisharka
kocha cantopi chay ashqha cajcunaman.
4 Paycunaman parlayta tucuspa Simonta nerka:
—Kochaj uqhunnejman barcota apay. Yacuman-
taj ch'ipasniyquichejta churaycuychej challwasta
jap'inayquichejpaj, —nispa.
5 Simón cuticherka:
—Señorníy, tutantinta sinch'ita llanc'arkaycu nitaj uj chall-
watapis jap'erkaycuchu. Chaywanpis niwaskayquiraycu
ch'ipasta yacuman churaycusaj, —nispa.
6 Ajinata challwiris ch'ipasta yacuman churaycorkancu.
May ashqha challwastataj jap'iskancumanta ch'ipasnincoka
lliq'icusharkancu.
7 Maquisnincuwantaj wajyarkancu challwiri-
masisnincuta barconcuwan yanapaj jamunancuta. Jamo-
jtincutaj iscaynin barcosman challwasta junt'acherkancu.
Barcostaj chincaycunayasharkancu ancha junt'a
caskancuraycu.
8 Simón Pedrotaj chayta ricuspa Jesuspa ñaupakenpi konko-
ricuspa nerka:

---

* **5:2** Barcoka yacu patata purinapaj cashan.

—Señorníy, ripullay nokamanta juchasapa runalla caskayraycu, —nispa.

9 Simontaj tucuy paywan cajcunapis mayta t'ucorkancu ashqha challwasta jap'iskancumanta.

10 Ajinallatataj Zebedeoj wawasnin Jacobowan Juanwan mayta t'ucorkancu. Paycuna Simonpa challwiri-masisnin carkancu. Jesustaj Simonman nerka:

—Amaña manchachicuychu. Ñaupajta challwiri carkanqui. Cunanmantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwanqui, —nispa.

11 Barcosnincutataj kocha cantoman aysamorkancu. Chaymantaka tucuy imasta sakerparispataj Jesusman c'ascaporkancu yachacojcunan canancupaj.

Jesús lepra onkoyniyoj runata thañichin

12 Uj cuti Jesús uj llajtapi cashajtin chaypi uj manchay lepra onkoyniyoj runa carka. Chay runataj Jesusta ricuspa pampacama c'umuycuspa mañacorka:

—Señorníy, sichus munanqui chayka, llimphuchawaspa thañichiwayta atinqui, —nispa.

13 Jesús maquinwan payta llanqharispa nerka:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka.

14 Jesustaj payta camacherka:

—Ama pimanpis cay imasmanta willaychu. Manachayrí chekanta riy Jerusalenman yupaychana-wasipi ruwanayojman. Kan quiquiyqui khawachicamuy paywan. Chanta thañicuskayquimanta Moisespa camachiskanmanjina Diosman jayway. Ajinamanta tucuy yachankancu thañicuskayquita, —nispa.

15 Chaywanpis tucuynejpi runas Jesusmanta uyarerkancu. Ashqha runastaj jamusharkancu uyarej, onkoynincumanta thañicojtaj.

16 Jesusrí sapallan ch'innejcunaman rej Diosmanta mañacunanpaj.

Jesús mana cuyurej runata thañichin

17 Uj p'unchay Jesús yachachishajtin ashqha fariseocuna israel yachachejcunapiwan tiyaskas uyarisharkancu. Paycunaka jamorkancu tucuy Galilea llajtasmanta, Judea llajtasmanta, Jerusalén llajtamantapis. Jesustaj onkoska runasta thañichisharka atiyninwan.

18 Ajinapi runas uj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa riqhurimorkancu. Sinch'itataj masc'asharkancu Jesuspa ñaupakenman imaynata wantuycuyta.

19 Chay tucuywanpis Jesusman chimpaycuchiyta manapuni aterkancuchu runas chaypi ancha q'isqui caskanraycu. Ajinamanta wasi pataman llojsispa tejasta orkospataj jusc'uta ruwarkancu. Chaynejtataj mana cuyurej runata wantuspa uraycucherkancu Jesuspa ñaupakenman runaspa chaupincupi.

20 Jesustaj paypi jap'icuskancuta repararka. Mana cuyurej runatataj nerka:

—Wawáy, juchasniyqui kanmanta khechuskaña cancu, —nispa.

21 Chaymanta israel yachachejcuna fariseopiwan tanteyacuyta kallarerkancu: "¿Pitaj cay runa ajinata parlaspa Diosta phiñachejrí? Dioslla juchasta khechuytaka atin", nispa.

22 Jesús sumajta yachaspa yuyashaskancuta paycunaman cuticherka:

—Amaña sonkosniyquichejpi ajinata tanteyacuychejchu.

23 Cay runaman nejtiy "juchayqui perdonaskaña", nispaka mana ricunquichejchu chekachus manachus caskanta. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchej.

24 Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyniyoj cani juchasta perdonanaypaj. Chay cheka caskanta yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini: Kanta niyqui: Jataricuy, callapuyquita okharicuspa ripuy wasiyquiman, —nispa.

25 Chay quiquinpachataj runaspa ñaupakencupi runa jatarerka. Callapunta okharicuspa Diosta yupaychaspataj wasinman riporka.

26 Tucuy runastaj mayta t'ucorkancu Diostataj yupaycharkancu. Mayta manchachicuspataj nerkancu:

—Cunan p'unchay may jatuchej t'ucunasta ricushanchej, —nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojninpaj

27 Chaycuna khepata Jesús llajtamanta llojserka. Uj impuesto jap'ejta, Leví sutiyojta, ricorka impuesto jap'ina wasipi tiyacushajta. Payta khawarispataj nerka:

—Yachacojniy cay, —nispa.

28 Levika tucuy imata sakerpaytawan jatarispataj Jesusta khaticorka.

29 Wasinpi Leví uj jatun miqhunata waquicherka Jesuspaj. Ashqha impuesto jap'ejcunata waj runastawan wajyarka paycunawan miqhunancupaj.

30 Fariseos paycunaj yachachejcunancupiwan thutorkancu Jesuspa yachacojcunantataj taporkancu:

—¿Imaynatataj impuesto jap'ejcunawan juchasapaspiwan cusca tiyaycucuspa miqhushanquichej?

31 Jesús paycunaman cuticherka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano runaska.

32 Juchasapasta wajyaj jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj, —nispa.

Jesuspa mosoj yachachiyninmanta tapunas

33 Chay runastaj Jesusta nerkancu:

—Juanpa yachacojcunan q'isquita ayunancu. Ajllaska horaspipuni Diosmantapis mañacuncu. Ajinallatataj fariseospa yachacojcunancupis ruwancu. ¿Imaraycutaj kanpata miqhushallancu ujyashallancurí?

[Cayta taporkancu Jesuspa mosoj yachachiyninta mana entiendeskancuraycu.]†

34 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycunawan cashanancama cusiywan miqhuncupuni.

35 Khepa p'unchaycunapi casaracoj khareka paycunamanta khechuska canka. Chaypacha yachacojcunayka phutiywan mana miqhonkancuchu, —nerka Jesús.

36 Chaywanpis mosoj yachachiyninmanta Jesús cay quiquinchanawan paycunaman willarka:

—Ni pipis uj mosoj p'achamanta uj remiendota orkhonmanchu uj mauc'a p'achaman siraycunanpajka. Sichus chayta ruwanman chayka, chay mosoj p'achaka lliq'erkoska canman. Chaywanpis mauc'a cajka mana quiquinchu canman mosojwanka.

37 Uj imatawan niskayquichej: Ni pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino churana karasmanka jich'anchu. Sichus chayta ruwanman chayka, mosoj vinoka karasta phatarparichinman. Vinoka jich'acunman, karasri lliq'iycucuncuman.

38 Mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan.

39 Chaywanpis ni pipis ashqha watasniyoj vinota ujyashaspa mosoj vinota munanchu. Astawanpis nin: “Ashqha watasniyoj vinoka nokapaj cosamin”, —nispa.

6

Samacuna p'unchaymanta tapuncu

1 Uj samacuna p'unchay Jesús yachacojcunanwan trigo chajra chaupita risharkancu. Yachacojcunantaj trigo umasta

† **5:33** Ninayan.

muruspa pallasharkancu. Maquisnincuwan trigota kharkorkancu miqhunancupaj.

2 Waquin fariseosrí yachacojcunata taporkancu:

—¿Imaraycutaj samacuna p'unchaypi mana ruwana cajta ruwashanquichej?

3 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—¿Manatajchu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa ruwaskanmanta? Payka runasninpiwan yarkhachicorkancu.

4 Chayraycu Diospa wasinman yaycorka. Diospaj t'akaska t'antataj payman koska carka. Camachiskanpi nin cay t'antaka Diospa wasinpi llanc'ajcunalla miqhunancupaj caskanta. Davidrí cay t'antata miqhuycorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.

5 Astawanpis Jesús nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypi, —nispa.

Maquin wañuska runamanta

6 Waj samacuna p'unchaypitaj Jesús rispa tantacunawasiman yaycorka. Yachachisharkataj runasta. Chaypi uj runa casharka paña maquin wañuska.

7 Israel yachachejcuna fariseospiwan Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycu watekasharkancu imallamantapis payta juchachanancupaj.

8 Jesusrí ajinata yuyaskancuta yacharka. Chanta wañuska maquiyoj runata nerka:

—Sayaricuy ñaupakeycupi, —nispa.

Chay runataj jatarispa sayarerka.

9 Chanta Jesús israel yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:

—Ujta tapuriskayquichej: ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu ruwanata chayrí sajra cajtachu, camachiskaka nin? ¿Runata yanapanatachu chayrí payta wañuchinatachu?

10 Ujta ujta khawarispataj chay wañuska maquiyoj runata nerka:

—Maquiyquita aysariy, —nispa.

Maquinta aysarerka. Ujnin maquinjinataj thañicaporka.

11 Israel yachachejcunawan fariseoswanrí manchayta phiñacorkancu. Tapunacuytataj kallarerkancu: "¿Imanasunmantaj Jesusta?"

Jesús chunca iscayniyoj cachasninta ajllan

12 Chaypacha Jesús orkoman llojserka Dioswan parlaricoj. Chaypitaj tutantinta Dioswan parlaricusharka.

13 Tutamanta yachacojcunata payman wajyarka. Paycunamanta chunca iscayniyoj runasta ajllarka. Paycunatataj cachasninpaj churarka.
14 Sutisnincutaj caycuna cashan: Simón, payta Pedrota Jesús suticharka, Simonpa wauken Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,
15 Mateo, Tomás, Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simón,
16 Jacoboj wawan Judas, Judas Iscariotepiwan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesús ashqha runasta yachachin

17 Chanta paycunawan Jesús uraycuspa uj pampapi sayaricorka. Chaypi ashqha yachacojcunan ashqha runaspiwan carkancu. Paycuna carkancu tucuy Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, jatun kocha kayllanej Tiro llajtamanta Sidón llajtamantawan. Jesusta uyarej jamorkancu, onkoyninkumanta thañichicojpis.
18 Supaycunawan muchuchiska runastapis Jesús thañichisharka.
19 Tucuy runastaj Jesusta llanqhariyta munasharkancu atiyninwan tucuyta thañichiskanraycu.

Cusiska cajcunamanta phutiska cajcunamantawan

20 Jesús yachacojcunanta sumajta khawarispa nerka:
—Mayta cusicuychej, kancuna, wajcha runas. Imaraycuchus Dios kancunata munacuywan camachin.
21 'Cusiskas canquichej, cunan yarkhachicojcuna. Khepata sajsachiskas canquichej.
'Cusiskas canquichej, cunan phutiywan wakashajcuna. Khepata cusiywan asicunquichej.
22 'Cusiskas canquichej runas kancunata chejnisojtiyquichej, jawaman kharkosojtiyquichej, llullacuspa sajrata kancunamanta rimasojtiyquichej. Cusiskas canquichej runas kancunata sajra runastajina khesachasojtiyquichej, nokata, Diospa cachaska Runanta, khatiwaskayquichejraycu.
23 Chay p'unchaypi cusicuychej. Cusiywantaj phinquiriychej. Janaj pachapimin kancunapaj uj jatun kona tiyan. Unay tatasnincupis chay quiquillantataj Diospa unay willajcunata muchucherkancu.
24 '¡Phutiy, ari, kancuna khapajcunapajka! tucuy munaskayquichejwanña sonkochacuskayquichejraycu.
25 '¡Phutiy, ari, kancuna ashqha miqhunawan sajsaskasña cajcunapajka! Khepata yarkhasonkachej.
'¡Phutiy, ari, kancuna cunan asishajcunapajka! Khepata llaquicunquichej wakanquichejtaj.

26 ‘¡Phutiy, ari kancunapajka tucuy runas allinta kancuna-
manta parlajtincu! Ajinallatatajmin llulla willajcunamanta
unay tatasnincu parlaj cancu.

Chejnisojcunata munacuychej

27 ‘Chay jawapis kancuna nokata uyariwajcunaman cayta
sumajta nishayquichej. Munacuychej contrayquichejpi chu-
racojcunata. Allin cajta ruwaychej kancunata chejnisojcu-
nata.
28 Misq'i parlaywan cutichiychej sajrata parlasojcunaman.
Diosmanta mañapuychej kancunaman tumpasojcunapaj.
29 Pillapis paña uyayquipi lak'asojtenka cutirichiy llok'e
lado uyayquitawan lak'ananpaj. Pillapis ponchoyquita
khechusojtenka sakellay apananta camisayquitawanpis.
30 Pillapis kanmanta uj imallatapis mañacusojmanka
korillay. Pillapis kanpata cajta khechusojtenka ama
mañacapuychu.
31 Imaynatachá runacuna kancunaman ruwanancuta mu-
nanquichej, ajinallatataj kancunapis paycunaman ruway-
chej.
32 ‘Sichus kancuna munacushanquichej munacusojcunal-
lata chayka ¿ima sumajtataj ruwashanquichejrí? Juchas-
apaspis paycunata munacojcunallata munacuncu.
33 Sichus kancuna allin cajta ruwanquichej allin
cajta ruwasojcunallaman chayka ¿ima sumajtataj
ruwashanquichejrí? Juchasapaspis ruwancu chaytaka.
34 Sichus kolketapis mirayniyojpaj ayniwajchej chayka
¿ima sumajtaj ruwashanquichejrí? Juchasapaspis
juchasapasman mirayniyojpaj aynincu mirayninta
jap'icapunancupaj.
35 Kancunarí enemigosniyquichejta munacuychej, allin
cajtapuni ruwaychej. Ayniychejtaj runasman ni imata
jap'iyta suyaspa. Cayta ruwajtiyquichej Dios ashqhata ko-
pusonkachej. C'ata Diospa wawasnintaj canquichej. Payka
c'acha qhuyacuyniyojmin cashan mana graciasta kojcuna-
manpis sajra runasmanpis.
36 Imaynatachus Dios Tatayquichej tucuy runasta qhuya-
cushan, ajinallatataj kancunapis qhuyacuychej.

Ama wajcunata khawaraychejchu

37 ‘Ama wajcunata khawaraychejchu. Diostaj mana
khawarasonkachejchu. Ama wajcunataka juchachay-
chejchu. Diostaj mana juchachasonkachejchu. Runaspa
juchasnincuta perdonaychej. Diostaj perdonasonkachej.
38 Koychejpuni. Diostaj kancunaman kosonkachej.
Wayakasniyquichejman Dios winapusonkachej sumaj
medidawan tupuskata, ñit'iskata, sumaj wasarishajta.

Kancuna ima medidawanchá wajcunaman tupunquichej, chayjinallawantaj Dios kancunaman tupusonkachej, —nispa.

39 Cay quiquinchanata Jesús parlarka runasman:

—Uj ciego ciegollatatajka ni jayc'aj pusayta atinmanchu. Pusanchus chayka, iscaynincu cusca t'okoman urmayconkancu.

40 Yachacojka mana curajchu yachachejninmantaka. Pay sumaj yachachiska caspaka yachachejninjinapis canka.

41 'Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacuspaka ¿imaynatataj uj ichhu k'opajina hermanoyquej juch'uy pantaskanta khawaranquirí?

42 Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcuta mana reparacunquichu. Chayraycu hermanoyquita amaña niychu: "Hermanóy, sakellaway ichhu k'opata ñawiyquimanta orkhosunayta", nispa. Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui. Chanta aswan sut'ita ricunqui juch'uy k'opata hermanoyquejpa ñawinmanta orkhonayquipaj.

Uj quiquinchana sach'aj pokoyninmanta

43 'Uj sumaj sach'aka nipuni mana allin pokoytaka pokonchu. Uj mana allin sach'apis nillataj sumaj pokoytaka pokonchu.

44 Sapa sach'a quiquin pokoyninmanta rejsicun. Ni pipis pallanchu higosta qhishca sach'amantaka. Nitaj uvasta pallanchu qhishcarara sach'itamantaka.

45 Ajinallataj uj c'acha runaka c'acha cajta ricuchin sonkonpi c'acha caj jallch'aska capuskanmanta. Uj sajra runaka sajra cajta ricuchin sonkonpi sajra caj jallch'aska caskanmanta. Runaka parlan sonkonpi junt'a caskanmanta.

Uj quiquinchana iscay wasichaj runasmanta

46 '¿Imaraycutaj kancuna nokata, "Ay, Tatáy, Señorníy", nispa nishawanquichejpuni manataj niskaytaka casuwanquichejtajchu?

47 Nokaman jamuwajka niskasniyta uyarispa casushanpuni,

48 chay runaka uj sumaj wasichaj runaman rijch'acun. Chay wasichajka ñaupajta allin uqhuta allarka. Sinch'i rumi patapitaj wasita sayacherka. Mayuta yacu wasarispa callpawan chay wasiman chayarka. Wasita mana cuyurichiyta aterkachu rumi patapi sumaj sayachiska caskanraycu.

49 Nokata uyariwajka niskasniyta manataj casorkachu, chay runarí waj wasichaj runamantaj rijch'acun. Payka jallp'a patallapi wasita sayacherka manataj rumipichu. Mayuta yacu wasarispa callpawan chay wasiman chayarka.

Chay quiquinpacha wasi tijracuspa manchayta urmarka, —nispa.

7

Capitanpa camachinta thañichin

1 Chay yachachinasta runasman parlayta tucuspa Jesús Capernaum llajtaman yaycorka.

2 Chaypi carka pachaj romano soldadosta uj camachej. Paypa camachintaj sinch'i onkoywan wañunayasharkaña. Chay camachejka camachinta munacorka.

3 Runaspa niskasnincuta Jesusmanta uyarispa israel curajcunata wajyarka nerkataj:

—Riychej Jesusman wajyarimpuwaychej: "Jamuriy, camachiyta thañichipuwanqui", —nispa.

4 Israel curajcunataj Jesusman chayaspa mayta niricorkancu:

—Cay mañasojpajka ruwapunayqui allinpuni canman c'acha runa caskanraycu.

5 Payka israelcunata munacun. Tantacuna-wasinchejtapis paypa kolkenwan ruwarkanchej, —nispa.

6 Chanta Jesús paycunawan rerka. Wasi kayllaman chayashajtintaj chay camachej amigosninta cachamorka ninancupaj Jesusman:

—Señorníy, amaña molestacuychu. Juchasapa caskayraycu mana wasiyman yaycunayquipajjinachu cani.

7 Manallataj noka quiquiypis kanman chimpaycusunaypajjinachu cani. Nillay, uywaskayka niskayquiwan thañicaponkataj.

8 Nokajtapis curaj camachiwajcuna cancu. Soldadosniypis callancutaj camachiskayta casuwancu. Ujta nini: Riy. Rintaj. Wajta nini: Jamuy. Jamuntaj. Camachiytapis nini: Cayta ruway. Chayta ruwallantaj, —nispa.

9 Jesús chayta camachejmanta uyarispa t'ucorka. Chanta ashqha khatejcunaman cutirispataj nerka:

—Niyquichej, Israel llajta-masisniy uqhupipis mana tariskaychu ni ujta cay runajinataka. Payka chekatapuni niskasniyta jap'icun, —nispa.

10 Camachejpa cachamuskasnin wasiman cutispa onkoska camachintaka thañiskataña tariparkancu.

Jesús causarichin Naín llajtayoj viudaj wawanta

11 Chaymanta Jesús Naín llajtaman risharka. Yachacojcunan ashqha runaspiwan paywan risharkancu.

12 Jesús llajta puncuman chayamushajtin, runas uj joven
ayata llajta jawaman p'ampaj apasharkancu. Payka ma-
manpa sapan c'ata wawan carka. Mamantaj viuda carka.
Ashqha runas viudawan risharkancu llajtamanta.
13 Señor payta ricuspa mayta phuticorka paymanta. Payta
nerkataj:
—Amaña wakaychu, —nispa.
14 Chimpaycuspa Jesús wantunata llanqharerka. Apaj
runastaj sayarkancu. Chanta Jesús nerka:
—Joven, kanta niyqui: Jataricuy, —nispa.
15 Wañojka tiyaycacamuspa parlayta kallarerka. Jesús way-
nata causashajta mamaman cutichiporka.
16 Tucuynin runastaj mayta manchachicuspa Diosta yupay-
charkancu. Nisharkancutaj:
—Chaupinchejpi cashan Diosmanta uj sumaj willaj. Dios
jamuspa runasninta yanapashan, —nispa.
17 Runas willacusharkancu Jesusmanta tucuy Judea
jallp'api tucuy chay muyuynintinpipis.

Bautizaj Juanpa yachacojcunan Jesusman jamuncu

18 Juanpa yachacojcunantaj payman tucuy chay imas-
manta willarkancu. Juantaj paycunamanta iscayta wajyaspa
19 cacharka Señorman tapunancupaj: "¿Kanchu canqui
Diospa niskanmanjina jamunan cajka, chayrí wajtachu
suyallasajcupuni?"
20 Jesusman chayaspa chay cachaska runas nerkancu:
—Bautizaj Juan cachamuwarkaycu tapusunaycupaj:
¿Kanchu canqui Diospa niskanmanjina jamunan cajka, chayrí
wajtachu suyallasajcupuni?
21 Chay quiquinpachataj Jesús ashqha runasta onkoynin-
cumanta muchuynincumantapis thañicherka. Sajra supaycu-
natapis ashqha runasmanta kharkorka. Ashqha ciegostapis
khawaricherka.
22 Juanpa cachaska runasninmantaj Jesús cutichispa
nerka:
—Riychej, willamuychej Juanman ricuskayquichejta
uyariskayquichejtawan. Ciegos ricushancuña, suchuspis
purishancuña, lepra onkoyniyoj runaspis thañiskaña
cashancu. Lojt'ospis uyarishancuña, wañuska runastaj
causarichiskaña cashancu. Sumaj willanaspis wajcha
runasman willaraska cashan.
23 Cusicuyniyojmin mana p'enkacuspa nokapi jap'icojka, —
nispa.

Jesús bautizaj Juanmanta willan

24 Juanpa cachasnin ripuskancutawan Jesús paymanta par-
layta kallarerka runasman:

—Juan ch'in pampapi willarashajtin kancuna uyarej llojserkanquichej. ¿Ima laya runata ricuytataj yuyasharkanquichejrí? Mana ichhujina wayrawan c'umuycachaska runatachu tarerkanquichej.

25 Manataj sumaj camachejjina p'achaswan p'achalliska runatachu tarerkanquichej. Chayjina p'achalliska cusiywan causaj runaka camachejcunaj wasisnincupi tiyacun.

26 Kancunaka waj laya runata masc'asharkanquichej. Chayraycu Diosmanta uj willajta uyarej llojserkanquichej. Chekapuni payka Diospa unay willajcunanmanta aswan curajmin.

27 Cay willajmanta Dios palabranpi nerka:

¡Khaway! Noka willajniyta kanpa ñaupakeyquita cachashani.
Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman
rinayquipaj.

28 Nokataj niyquichej tucuynin runas uqhupi ni uj runa caskanta aswan curaj Juanmanta niskaka. Dios camachin, chaypeka aswan pisipaj khawaska cajrí aswan curajpunimin Juanmanta niskaka.

29 Ashqha uyarej runas impuesto jap'ejcunapiwanpis Juan willarashajta uyarispa, bautizacorkancu. Bautizacuspataj ricucherkancu juchasnincuta sakeskancuta Dios chekan caskantataj.

30 Fariseosrí israel yachachejcunapiwan paycunapaj Diospa munayninta khesacharkancu. Mana munarkancuchu Juan paycunata bautizananta, —nerka Jesús.

31 Nerkataj:

—¿Picunamantaj rijch'acuncu cunan p'unchay runas?

32 Rijch'acuncu plazapi tiyaska pujllacoj wawasman. Paycunapura khaparinacuncu: "Tusunayquichejpaj kenata tocaporkaycu. Kancunarí mana tusorkanquichejchu. Llaquiy taquinasta taquiporkaycu. Kancunarí mana wakarkanquichejchu", nispa.

33 Ajinata bautizaj Juan jamuspa mana sumaj miqhunasta miqhorkachu nitaj vinota ujyarkachu. Paymantataj nerkanquichej: "Supayniyoj", nispa.

34 Chanta noka, Diospa cachaska Runan, miqhuspa ujyaspa jamorkani. Nokamantataj nishanquichej: "¡Khawaychej! Cay runaka miqhuysapa ujyaysapataj. Impuesto jap'ejcunata juchasapasta munacun", nispa.

35 Tucuy cheka yachayniyojcunaka rejsincu Diospa yachaynin chekapuni caskanta, —nispa nerka Jesus.

Juchasninmanta cachariska warmi munacuyninta ricuchin

* **7:27** Literal: ñanta.

36 Fariseo partemanta ujnin Jesusta wajyarka paywan miqhunanpaj. Ajinamanta Jesús paypa wasinman rerka miqhoj.

37 Cay llajtapitaj carka uj ancha juchasapapaj rejsiska warmi. Pay uyarerka Jesús fariseoj wasinpi miqhushaskanta. Chanta pay uj sumaj rumi† yuritupi c'acha k'apayniyoj aceitejina jawinata apamorka.

38 Jesús mesapi miqhushajtin chay warmi wakaspa sayarka Jesuspa chaquisnin kayllapi. Chanta pay wakayninwan Jesuspa chaquisninta mayllaspa chujchanwan ch'aquicherka. Chaquisnintataj much'asharka k'apayniyoj jawinata jich'aycuspa.

39 Miqhunancupaj Jesusta wajyarka, chay fariseo Simón, tucuy chayta ricorka. Yuyarkataj sonkonpi: "Sichus chekamanta cay runa Diospa willajnin canman chayka, sumajta yachanman pichus llanqhaskanta. Cay warmeka chhica juchasapa caskantapis yachanmanpuni carka", nispa yuyarka.

40 Chanta Jesús payta nerka:

—Simón, uj ima cashan nisunaypaj, —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Yachachiwajníy, nillaway, —nispa.

41 Jesustaj nerka:

—Uj kolke manoj runa iscay manu runasniyoj carka. Ujnin manu runa kolketa cutichipunan carka phishka chunca p'unchay llanc'askamantajina. Ujnin manu runataj phishka p'unchay llanc'askamantajinalla kolketa cutichipunan carka.

42 Iscaynincu ni imayoj caskancuraycu, manoj runaka qhuyaspa mana paycunamanta cutipunancuta mañarkachu. ¿Chay iscay runasmanta maykentaj astawan chay manojta munaconkarí?

43 Simón cuticherka:

—Yuyani chay aswan ashqha konan carka, chay runachá, —nispa.

Paytataj Jesús nerka:

—Arí, chekanta tanteyanqui, —nispa.

44 Chanta warmiman cutirispa Jesús Simonta nerka:

—Ricushanqui cay warmita. Noka wajyaska jamorkani wasiyquiman. Manataj chaquisniyta yacuwan mayllawarkanquichu. Cay warmirí wakayninwan chaquisniyta jok'ochaspa mayllawarka chujchanwanpis ch'aquichiwarka.

† **7:37** Literal: alabastro.

45 Kan napaycushawaspa mana much'aycuwarkanquichu. Payrí chaquisniyta much'ayta mana sakerkachu chayamuskaymantapacha.
46 Kan mana umayta jawiwarkanquichu. Payrí k'apaj jawinata chaquisniyman jich'aycuwarka.
47 Kanta niyqui: Cay warmej may munacuynenka ricuchin ashqha juchasnin khechuska caskanta. Pichari pisi juchasnillanta khechuska cajka pisita munacun, —nispa.
48 Chaymanta warmita nerka:
—Juchasniyqueka khechuskaña cancu, —nispa.
49 Paywan wajyaskacunaka sonkoncupi kallarerkancu tanteyacuyta:
—¿Imaynapunitaj cay runarí, pay juchastapis khechunanpaj?
50 Warmitarí Jesús nerka:
—Diospi jap'icuskayquiraycu juchamanta cachariska canqui. Ripullay, allintataj causacuy, —nispa.

8

Warmis Jesusta yanapancu

1 Chanta Jesuska purej llajtamanta llajta, ranchomanta rancho. Purerka sumaj willanasta willaraspa: "Dios caypiña munacuywan camachinanpaj", nispa. Chay chunca iscayniyoj cachasnintaj paywan purerkancu.
2 Waquin warmistaj paycunawan rerkancu yanapanancupaj. Cay warmista onkoynincumanta Jesús unayña thañicherka. Waquinmanta supaycunata kharkorka. Ujpis Magdala llajtayoj María carka. Paymanta Jesús kanchis sajra supaycunata kharkoska.
3 Ujtaj Juana carka, Chuza sutiyojpa warmin. Chuzaka Herodespa uj khawapojnin carka. Chay warmismanta ujnintaj Susana carka. Waj ashqha warmispiwan Jesusta yachacojcunantawan yanapaspa churaporkancu capuynincumanta.

Uj quiquinchana tarpojmanta

4 Runas ashqha llajtasmanta Jesusman jamorkancu. Ashqha runas tantacojtincutaj Jesús cayjinata quiquincharka:
5 —Uj runa mujuta t'acaj llojserka. T'acashajtin waquin mujoka ñan pataman urmarka. Chay muju saruska carka. P'iskostaj pallacaporkancu.
6 Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Llojsispataj ch'aquicaporka mana jok'o caskanraycu.
7 Waquin mujoka qhishcas chaupiman urmarka. Cusca llojsimuspa qhishcaska trigota sipiycaporka.
8 Waquin mujutaj sumaj jallp'aman urmarka. Chay mujuri wachaspa sapa ujmanta pachajman pokorka, —nispa.

Chayta niytawan Jesús sinch'ita nerka:
—¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

Yachacojcunan cay quiquinchanamanta tapuncu

9 Jesuspa yachacojcunan payta taporkancu:
—¿Ima ninayantaj cay quiquinchanarí?
10 Jesustaj nerka:
—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay yachachinaska pacaska carka. Cunanrí kancunallaman Dios chay imasta sut'inchashasunquichej. Waj runasmantaj quiquinchanaswan yachachiska cashan. Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta entiendencuchu. Uyarincu manataj uyariskancuta reparancuchu.

Jesús quiquinchanata sut'inchan

11 'Chay quiquinchana cayta ninayan: Mujoka Diospa niskanmin.
12 Waquin mujus ñan kayllaman urmarkancu. Ajinallatataj runas Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhopun. Manataj sakenchu runas Diospa niskanta jap'icunancuta cachariskas canancupaj.
13 Waquin mujustaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarkancu. Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiywan creellancu. Sonkoncumanrí mana sumajta yaycunchu. Pisi saphiyojjina cancu. Chayraycu pisi ratullapaj Diospa niskanta jap'icuncu. Llaquiycuna jamojtinrí chay runas sumaj ñanmanta pantapuncu.
14 Waquin mujustaj qhishca chaupiman urmarkancu. Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarincu. Chay runasrí anchataraj yuyashancu cay pacha imasmanta. Munashancu ancha khapaj capuyta causaynincupi yankha cusiytawan. Tucuy cay imas Diospa niskanta sipiycapuspa causaynincupi mana sakencuchu wiñananta. Nitaj pokoynenka canchu.
15 Waquin mujustaj allin jallp'aman urmarkancu. Ajinallatataj waquin runaspis c'acha sonkoncuwan Diospa niskanta sumajta casullancupuni. Paycunaka pokoyniyoj cancu Diosta cusichincutaj, —nispa.

Uj quiquinchana c'anchamanta

16 Jesús nerkataj:
—Runas uj c'anchata jap'ichispa mana mancawan c'umpuycuncuchu. Nitaj tiyana uramanpis churancuchu. Astawanpis pataman churancu runas yaycuspa c'anchata ricunancupaj. [Imaynatachá c'anchaywan lakhapi cajcuna riqhurincu, ajinallataj mana yachaska cajpis uj p'unchay yachaconka.

17 Ajinallataj Diospa niskanwan cashan. Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokarí reparanancupaj yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani.]*

18 Chayraycu sumajta khawacunayquichej tiyan imaynata uyarishaskayquichejta. Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantarí jap'iskanta yuyaskanpis khechuska canka, —nispa.

Jesuspa maman waukesninpiwan

19 Jesuspa maman waukesninpiwan payta watoj jamorkancu. Payman mana chimpayta aterkancuchu q'isqui runas chaypi caskancuraycu.

20 Runas Jesusman cayjinata willarkancu:

—Mamayqui waukesniyquipiwan jawapi sayashancu tincusuyta munaspa, —nispa.

21 Jesustaj paycunaman nerka:

—Diospa niskasninta uyarincu casushancutaj, chaycunamin nokaj mamay waukesniypis cancu, —nispa.

Wayra yacupis Jesusta casun

22 Uj p'unchay Jesús uj barcoman yaycorka yachacojcunanwan. Paycunatataj nerka:

—Jacu rina kocha chimpaman, —nispa.

Ajinatataj rerkancu.

23 Rishajtincutaj Jesús puñucaporka. Uj sinch'i wayra lomasmanta uraycamuspa kochaman wayramorka. Ajinamanta barcoman yacu junt'aycuspa chincaycuchinayasharka.

24 Yachacojcunantaj Jesusman kayllaycuspa rijch'acherkancu:

—¡Yachachiwajníy! ¡Yachachiwajníy! Chincarishanchej, —nispa.

Paytaj rijch'arispa sinch'iwan camacherka sinch'i wayrata yacutapis okharicamojtapis. Chanta manaña wayrarkachu. Kochapis ch'inyacaporka.

25 Jesustaj yachacojcunata nerka:

—¿Imaraycutaj Diospi mana jap'icushanquichejchu?

Paycunarí mayta manchachicuspataj t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Imayna runapunitaj payrí? Camachin wayrata yacutapis. Payta casuncutaj, —nispa.

Gadara jallp'amanta supayniyoj runata thañichin

26 Paycunataj rerkancu Gadara jallp'aman. Chay jallp'aka Galilea kochaj chimpanpi cashan.

* **8:17** Ninayan.

27 Jesús barcomanta jallp'aman llojsejtin paywan tincorka
llajtamanta uj runa. Chay runaka supaycunayoj carka. Un-
ayña payka mana p'achanta churacorkachu. Nitaj wasipipis
tiyacojchu, astawanpis panteonpi.
28 Chay runataj Jesusta ricuspa khaparicorka. Jesuspa
ñaupakenman konkoricuspa sinch'iwan nerka:
—Jesús, c'ata Diospa Wawan ¿imaman chapucuwanqui?
Sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.
29 Chayta nerka Jesús sajra supayta runamanta llojsi-
nanta camachishaskanraycu. Ashqha cutista supayka runata
t'ucuta jap'ichej. Runas fierro cadenaswan watanaswanpis
payta sumajta wataj cancu. Supayniyoj runarí watanasta
p'iterkayaj. Supaytaj payta ch'in lugaresman apaj.
30 Jesustaj payta taporka:
—¿Imataj sutiyqui?
Cuticherkataj:
—Suteyka sojta waranka, Legión, —nispa. Ajina sutichaska
carka payman ashqha supaycuna yaycuskancuraycu.
31 Chay supaycuna Jesusta mañacusharkancu:
—Ama uqhu pachaman rinaycuta camachiwaycuchu, —
nispa.
32 Chaynejpi ashqha qhuchis orkopi korata
miqhusharkancu. Supaycunaka Jesusta mañacorkancu:
—Sakellawaycu chay qhuchisman yaycunaycuta, —nispa.
Jesús paycunata sakellarka.
33 Runamanta llojsispa supaycuna qhuchisman
yaycorkancu. Chanta qhuchiska cachaycucuspa kakamanta
kochaman ch'ulticorkancu, jek'ecaspataj wañurarkancu.

Gadara jallp'amanta runas

34 Cayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu.
Paycunataj llajtapi ranchospipis chay imasmanta
willamorkancu.
35 Chanta runas chay imasta ricoj llojserkancu Jesusman
chimpaspa. Supaycuna llojserka, chay runatapis ricorkancu.
Payka p'achalliska yuyayninpi Jesuspa chaquisninpi tiya-
cusharka. Chayta ricuspa runaska manchachicorkancu.
36 Chay ruwaskasta ricojcunataj jamojcunaman
willasharkancu imaynatachus chay runa supaycunamanta
cachariska caskanta.
37 Tucuy Gadara jallp'amanta runas Jesusta ripunanta
mañarkancu anchata manchachicuskancuraycu.
Mañaskancumanjinataj Jesús barcoman yaycorka kocha
chimpaman cutinanpaj.
38 Chay supaycunamanta cachariska runarí Jesusta
nicusharka:

—Sakellaway kanwan rinayta, —nispa.

Jesusrí payta cachaporka:

39 —Cutiriy tatasniyquiman. Willamuy Dios tucuy sumaj ruwapususkanmanta, —nispa.

Ajinamanta payka llajtantinman rispa willarasharka Jesús paypaj ruwapuskanta.

Ashqha runas Jesusta suyancu

40 Kocha chimpapi ashqha runas Jesusta suyasharkancu. Chayraycu chayman cutejtin tucuynincu payta, "Walejta jamunqui", nerkancu.

41 Chanta uj runa, Jairo sutiyoj, riqhurimorka. Pay uj curaj runa carka tantacuna-wasimanta. Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspa mayta mañacorka Jesús wasinman rinanta,

42 ususin wañupunayashaskanraycu. Paypa sapa ususin carka, chunca iscayniyoj watayojjina. Jesustaj paywan rerka.

Jesuspa ponchon cantota jap'irej warmi

Jesús rishajtin ashqha runas q'isquicamuspa payta ñit'isharkancu.

43 Paycuna uqhupitaj carka uj onkoska warmi. Payka muchorka chunca iscayniyoj watata yawar apaywan. Tucuy capuynintapis tucuycorka medicoswan jampichicuspa. Nitaj ni mayken medicopis payta thañichiyta aterkachu.

44 Chay warmeka Jesuspa khepanman jamuspa ponchon t'icasninta jap'irerka. Chay quiquinpacha yawar apayninmanta thañichiska carka.

45 Jesustaj nerka:

—¿Pitaj jap'iricuwarkarí?

Tucuy runas nerkancu:

—Ni pipis jap'iricusorkachu, —nispa.

Chanta Pedro nerka:

—Yachachejníy, ashqha runas q'isquicamuspa kanta ñit'ishasuncu, —nispa.

46 Jesusrí nerka:

—Ujmin jap'iricuwarka. Chekamanta noka reparani atiyniy uj runata thañichiskanta, —nispa.

47 Chay warmeka ruwaskanmanta yachacuskanta repararka. Chayraycu qharcatitispa Jesusman jamorka, ñaupakenpitaj konkoricorka. Tucuy runaspa ñaupakencupitaj imapajchus Jesusta jap'iricuskanta willacorka. Imaynatachus chay quiquinpacha thañicuskantawan willacorka.

48 Chanta Jesús payta nerka:

—Maméy, Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui. Allillanta ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj wawanta causarichin

49 Jesús parlashajtillanraj curaj runaj wasinmanta uj runa jamorka willaj:
—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.
50 Jesusrí chayta uyarispa Jairota nerka:
—Amaña manchachicuychu. Astawanpis Diosllapi jap'icuy. Ususiyqueka thañiska canka, —nispa.
51 Chayaspa chay curajpa wasinman yaycorka. Sakellarkataj Pedrota, Juanta, Jacobotawan paywan yaycunancuta wawaj tatanta mamantawan
52 Tucuy runas wawamanta phutiywan manchayta wakasharkancu. Jesusrí nerka:
—Amaña wakaychejchu. Cay wawaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushan, —nispa.
53 Paycunataj wawaka wañuska caskanta yachaspa, Jesusta asipayarkancu.
54 Jesusrí wawata maquinmanta jap'ispa wajyarka:
—Imillita, jatarimuy, —nispa.
55 Imillitataj wañuymanta causarimporka. Chay quiquinpacha jataricorka. Jesusri camacherka payman miqhunata konancuta.
56 Tatasnin mayta t'ucorkancu. Jesustaj paycunata camacherka ama ni pimanpis chayta willanancuta.

9

Jesús cachasninta willarajta cachan

1 Jesús chunca iscayniyoj cachasninta tantaycorka. Paycunamantaj atiyta korka tucuy supaycunata kharkonancupaj tucuy onkoycunatapis thañichinancupaj.
2 Paycunata cacharka Dios camachin, chaymanta willaranancupaj, onkoska runasta thañichinancupajtaj.
3 Jesús paycunata nerka:
—Ñanniyquichejpaj ama ni imatapis apacuychejchu. Nitaj c'aspita purinayquichejpaj, nitaj wayakata nitaj t'antata nitaj kolketa nitaj iscay camisastapis apacuychejchu.
4 Mayken wasillamanpis wajyaricusonkachej chayka, chaypi cacuychej llajtamanta llojsipunayquichejcama.
5 Runas mana wajyasojtiyquichejka chay llajtamanta llojsipuychej. Chaquisniyquichejmantataj jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi. Chaywan runas yachankancu Diospa willanasninta khesachaskancuta, —nispa.
6 Chanta Jesuspa cachasnin llojsispa purerkancu ranchomanta rancho. Tucuynejpi sumaj willanasta willarasharkancu onkoska runastataj thañichisharkancu.

Herodes Jesusmanta tapucun

7 Jesuspa tucuy ruwaskasninmanta uyarispa camachej
Herodes ni imata yuyayta atisharkachu. Waquinmin
nisharkancu: “Juan causarimpun wañuymanta”, nispa.
8 Waquintaj nisharkancu: “Elías ujtawan riqhurimun”,
nispa. Ujcuna nishallarkancutaj: “Unay willajcunamanta
ujninchá causarimpun”, nispa.
9 Herodesrí nerka:
—Noka quiquiy Juanpa umanta khorucherkani. Cunan
¿pitaj cay runa pimanta tucuy cayta uyarishanirí?
Herodeska Jesusta ricuyta munasharkapuni.

Jesús phishka warankaman miqhuchin

10 Jesuspa cachasnin cutimuspa tucuy ruwaskasnin-
cumanta payman willarkancu. Payri paycunata nerka:
—Jacu rina nokanchejpuralla wajnejman, —nispa.
Betsaida llajtanejman rerkancu.
11 Chaynejman riskancuta yachaspa, ashqha runas Jesusta
khaterkancu. Jesús paycunata ricuspa nerka:
—Cusicuni jamuskayquichejmanta, —nispa.
Paycunamantaj Dios munacuywan camachin, chaymanta
parlasharka. Onkoska runastapis thañichisharka.
12 Ch'isiyashajtintaj yachacojcunanka kayllaycuspa Jesusta
nerkancu:
—Cachapullayña cay ashqha runasta. Richuncu kaylla ran-
chosman wasisman miqhunata puñunata masc'anancupaj
ch'in pampapi caskanchejraycu, —nispa.
13 Jesusrí paycunata nerka:
—Kancuna paycunata miqhuchiychej, —nispa.
Paycunataj cuticherkancu:
—Phishka t'antaswan iscay challwitasllapiwan capuwaycu.
Tucuy cay runaspaj miqhunata rantej rinaycutachu yuyawaj,
nipunichá, —nispa.
14 Chaypimin carkancu phishka warankajina, kharislla yu-
paska. Jesusrí yachacojcunanman nerka:
—Cay runasta tiyaycuchiychej t'aka t'akallata phishka
chuncamanta phishka chunca, —nispa.
15 Ajinata ruwarkancu. Tucuytaj tiyacorkancu.
16 Chanta Jesuska chay phishka t'antasta iscay
challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachata
khawarispataj Diosman graciasta korka t'antasmanta chall-
witasmantawan. Chaycunata partispataj yachacojcunaman
jaywasharka paycuna runasman konancupaj.
17 Tucuy runastaj miqhuspa sajsacorkancu. Yachacoj-
cunataj chay puchoj partiska miqhunasmanta chunca is-
cayniyoj canastas junt'ata okharerkancu.

“Diospa ajllaskan Cristomin”

18 Uj cuti Jesús sapallan Dioswan parlacusharka. Kayllanpitaj yachacojcuna casharkancu. Paycunata Jesús taporka:

—Ashqha runas nokamanta parlaspa ¿pi caskaytataj nincu?

19 Yachacojcunataj payman cuticherkancu:

—Waquin nincu, bautizaj Juan. Waquin nincu, Elías. Waquinri, ujnin Diospa unay willajcunanmanta, chaychá causarimpuskan, nisuncu.

20 Jesús paycunata tapullarkataj:

—Kancunarí, ¿pi caskaytataj ninquichej?

Pedrotaj cuticherka:

—Kan Diospa ajllaskan Cristomin canqui, —nispa.

21 Chanta Jesús paycunata sinch'ita camacherka ama pimanpis chayta willanancuta.

Jesús willan wañuyninmanta causarimpuyninmantawan

22 Paycunaman willarka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan Diospa munayninmanjina. Israel curajcunawan yupaychana-wasipi curajcunawan yachachejcunapiwanpis, tucuy paycuna chekatapuni nokata khesachawankancu wañuchiwankancutaj. Quinsa p'unchaymantari causarimpunay tiyan, —nispa.

23 Tucuy runasta nisharkataj:

—Pichus munan yachacojniy cayta nokawan riytapis chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis sapa p'unchay nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan. Nokatataj casunawanpuni tiyan wañunancama.

24 Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pillapis causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuwaskanraycu chayka, chekatapuni payka wiñay causayniyoj canka.

25 Reparaychej: Sichus uj runa cay pachantintapis jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka ¿ima allin canman paypajrí?

26 Pillapis nokamanta niskasniymantapis p'enkacunman chayka, nokapis cutimuspa paymantaka p'enkacullasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runanka, cutimusaj jatun atiyniywan, Tatay Diospa atiyninwan, angelesninpa atiynincuwanpis.

27 Chekatapuni willashayquichej: Cunan caypi cashajcunamanta waquin mana wañonkancuchu Dios camachinanpaj jamuskanta ricunancucama, —nispa.

Jesús lliphipej c'anchayninpi riqhurimun

28 Chayta niskantawan pusaj p'unchaymantajina Jesús orkoman rerka Dioswan parlaj. Pusarkataj Pedrota, Juanta, Jacobotawan.
29 Jesús Diosmanta mañacushajtin uyanpa rijch'aynin wajjinaman tucorka. P'achasninpis sumaj yuraj lliphipejjinaman tucorkancu.
30-31 Khaway, iscay runas, Moisés Eliaspiwan, janaj pachamanta Diospa lliphipishaj atiyninwan riqhurimorkancu. Jesuspa wañuyninmanta parlanacusharkancu, chayta Jerusalenpi junt'anantaña Diospa yuyaskanmanjina.
32 Pedrotawan paywan cajcunatawantaj puñuy atiparka. Puñushaskancumanta rijch'arispataj Jesuspa lliphipej c'anchayninta ricorkancu iscay runastawan paywan sayashajta.
33 Chay runas Jesusmanta ripunayashajtincu Pedro Jesusta nerka:
—Yachachejníy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman quinsa ch'ujllasta, ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Eliaspaj, —nispa.
Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus parlananta.
34 Parlashajtin uj phuyu riqhurimuspa paycunaman uraycamorka. Yachacojcuna phuyupi caspa manchachicorkancu.
35 Phuyumanta uj parlamushajta uyarerkancu:
—Caymin ajllaska Wawayka. Payta uyariychej, —nispa.
36 Chay parlamojta uyarishaspataj Jesusta sapallanta ricorkancu. Ch'inlla cacorkancu manataj ni piman ricuskancuta willarkancuchu chay p'unchaycunapi.

Jesús thañichin supayniyoj joventa
37 K'ayantin orkomanta uraycamojtincuña ancha ashqha runas Jesuswan tincorkancu.
38 Chay q'isqui runasmanta ujnin khaparerka:
—Yachachejníy, mañacuyqui wawayta thañichinapaj khawaripunawayquita pay sapan waway caskanraycu.
39 Supay payta jap'ishanpuni. Ujllata wawata khaykeyachin. Supaytaj payta t'ucuchin. Phosokojina llausa surun siminmanta. Supay payta chokaycachachishanpuni manataj payta munanchu sakeyta.
40 Ñapis yachacojcunayquita mañarkaniña supayta kharkonancuta. Paycunarí mana aterkancuchu, —nispa.
41 Jesustaj nerka:
—¡Ay, Diospi mana jap'icoj nitaj cheka yuyayniyoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej!
Chaymanta jovenpa tatanman cuticherka:

—Cayman pusamuway wawayquita, —nispa.

42 Joven kayllamojtintaj supay pampaman urmachispa t'ucuwan jap'iycucherka. Jesusri supayta sinch'iwan c'amerka, joventataj thañicherka. Chanta joventa tatanman koporka.

43 Tucuy runastaj manchaytapuni t'ucusharkancu Diospa may jatun atiyninmanta.

Tucuy runas Jesuspa ruwaskasninmanta t'ucushajtincutaj payka yachacojcunanta nerka:

44 —Cay niskayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej: Noka, Diospa cachaska Runanka, sajra runaspa maquisnincuman jaywaskaña caj rishani, —nispa.

45 Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesuspa niskanka imatachus niyta munaskanta. Pacaska carka yuyaynincumanta, chayraycu mana repararkancuchu. Chaywanpis chay niskanmanta payta tapuyta manchachicorkancu.

Maykenchus curaj canman

46 Chanta yachacojcunaka churanacuyta kallarerkancu maykenchus paycunamanta aswan curaj cananmanta.

47 Jesusrí yacharka sonkosnincupi tanteyaskancuta. Chayraycu uj wawata jap'ispa ladonpi sayacherka.

48 Chantaka yachacojcunanman nerka:

—Nokapi jap'icojka cayjina wawata, "Walejta jamunwanqui", nispaka noka quiquiyta nishawan. Nokata, "Walejta jamuwanqui" niwajka, cachamuwajniytapis nishallantaj. Tucuy kancunamanta aswan pisipaj khawacoj cajmin chekamanta curaj cajka cashan, —nispa.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

49 Chanta Juan Jesusta nerka:

—Yachachejníy, ricorkaycu uj runata atiyniyoj sutiyquiwan supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej caskanraycu payta jarc'ayta kallarerkaycu, —nispa.

50 Jesús nerka:

—Amaña jarc'aychejchu payta. Mana contrayquichejpi cajka kancunaj allinniyquichejpaj cashan, —nispa.

Jesús Galileamanta llojsin

51 Dios janaj pachaman Jesusta ujtawan pusanan carka. Chay p'unchaycuna kayllamojtin Jesús ajinata tucuy sonkowan yuyacorka Jerusalenman rinanta.

52 Paypa ñaupakentataj willajcunata cacharka. Rispataj yaycorkancu Samariapi ujnin llajtaman Jesuspaj waquichipunancupaj.

53 Samaritanocunarí Jesús chaypi khepacunanta
mana munarkancuchu Jerusalenman rishaskanta sut'ita
reparaskancuraycu. Jerusalenpi tiyacojcunawantaj
chejniskas carkancu.
54 Iscay yachacojcunataj, Juan Jacobopiwan, chayta ricuspa
Jesusta nerkancu:
—Señorníy ¿munawajchu janaj pachamanta ninata uray-
cuchimunanchejta cay runasta ruphaycuchinapaj? Elías
ruwarka, chayjinata, —nispa.
55 Chanta Jesús paycunaman cutirispa c'amerka:
—Mana yachanquichejchu sonkoyquichejpi
yuyaskayquichejka maymantachus caskanta.
56 Noka, Diospa cachaska Runanka, runaspa causaynincuta
cacharinaypaj jamorkani manataj paycunata tucuchinaypa-
jchu, —nispa.
Chaymanta waj llajtaman riporkancu.

Jesusta khaticuyta munajcuna

57 Rishajtincutaj, uj runa Jesusta ñanpi nerka:
—Kanwan cusca risaj maymanchá rejtiyquipis, chayman, —
nispa.
58 Jesustaj cuticherka:
—Atojcuna jusc'usniyoj, phawashaj p'iskospis thapasniyoj
cancu. Noka, Diospa cachaska Runanrí, mana wasiyojchu
cani, —nispa.
59 Waj runata Jesús nerka:
—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.
Payrí nerka:
—Señorníy, ñaupajta sakellawayraj tatayta p'ampamunayta,
—nispa.
60 Jesustaj cutichispa nerka:
—Wañuskacuna wañuskasnincuta p'ampamuchuncu. Kanrí,
riy, Dios camachin, chaymanta willarallaypuni, —nispa.
61 Ujnintaj Jesusta nerka:
—Señorníy, khatiskayqui yachacojniyqui canaypaj.
Ñaupajtaka sakellaway wasiypi cajcunamantaraj
cacharpayacamunayta, —nispa.
62 Jesusrí payta nerka:
—Waquin runas munashancu llanc'ayta Dios tucuyta ca-
machinanpaj, manataj quiquin munaynincuta sakencuchu.
Waj ladoman khawaspa surc'aj runaka mana allintachu
surc'an. Ajinallataj quiquin munaynillanta ruwajka mana
allinchu llanc'an Dios tucuyta camachinanpaj, —nispa.

10

Kanchis chunca runasta cachan

1 Chay khepata Señorka uj kanchis chunca runastawan churarka. Paycunatataj ñaupakenta cacharka iscay iscayta sapa llajtaman ranchoman rej risharka, chaycunaman.
2 Jesuska paycunata nisharka:
—Chekapuni runaska uj jatun pokoska trigo chajrajina cancu. Llanc'ajcunarí chayta ruthunancupajka ancha pisis cancu. Chayraycu mañacuychej Diosmanta llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Tucuy caytaka paymin camachin.
3 Riychej, cayta reparaspa: Noka kancunata cachashayquichej oveja uñastajina atojcuna chaupita.
4 Amataj apaychejchu ni kolke churanata, ni wayakata nitaj ojot'asta. Puriyniyquichejpi napaycuspa ama khepacuychejchu.
5 Mayken wasillamanpis wajyaskas canquichej chayka, napaycuspa ñaupajtaka niychej: "Cay wasipi tiyacoj runaska Diosman allinyaskas cachuncu", nispa.
6 Sichus chay wasipi tiyacoj runa munan Diosman allinyacuyta chayka, napaycuskayquichejka paywan caconka. Manachayrí napaycuskayquichejka kancunaman cutimpusonkachej.
7 Wajyaskas canquichej chay wasillapi cacuychej. Chaypi tiyacoj runaspa capuskanmanta miqhuychej ujyaychejtaj. Llanc'askancumanta llanc'ajcunamanka miqhunancupaj konancupuni tiyan. Uj wasillapi tiyacuychej, amataj wasimanta wasi purishaychejchu.
8 Uj llajtaman yaycojtiyquichej runas: "Walejta jamunquichej", nisojtiyquichejka, chaypi cacullaychej. Miqhuychej jaywasuskayquichejtaka.
9 Thañichiychej chaypi onkoska cajcunata. Niychejtaj runasman: "Cunan Dios caypiña cashan camichinanpaj", nispa.
10 May llajtaman yaycojtiyquichej runas mana: "Walejta jamunquichej", nisojtiyquichejka, llojsiychej. Jatun ñancunancuman rispa chay runasta nimuychej:
11 "Llajtayquichejpa jallp'anta chaquisniycumanta contrayquichejpi thalarparishaycu. Cayta ruwaycu reparanayquichejpaj cunan Dios camachinanpaj kayllayquichejpi caskanta khesachaskayquichejtataj", nispa.
12 Yachacojcunáy, niyquichej, Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypeka astawan ñac'arichinanta chay llajtapi tiyacojcunata Sodoma llajtapi tiyacojcunamanta niskaka, —nispa.

Diospi mana jap'icoj llajtas

13 Chaywanpis Jesús nerka:
—¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojcunapajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi

tiyacojcunapajpis! Dios jatun ruwanasta llajtasniyquichejpi ruwarka. Sichus Tiro llajtapi Sidón llajtapiwan chay quiquin ruwanasta ruwanman carka chayka, unayña paycunaka sajra ruwanasnincuta sakencuman carka. Yana p'achasnincuta churacuspa ushphata umasnincuman khallaycucuncuman carka. Ajinapi runasman ricuchincuman carka sajra ruwaskasnincumanta mayta phuticuskancuta.

14 Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichenka Tiro llajta Sidón llajtawan tiyacojcunamanta niskaka.

15 ¡Kancunapis Capernaum llajtayojcuna, yuyanquichejchu jakay p'unchaypi janaj pachacama okhariskas curajpaj khawaskas canayquichejta! Astawanka uqhu pachacama uraycuchiskas canquichej.

16 Chaywanpis Jesús chay kanchis chunca runasta nerka:

—Kancunata uyarejka nokata uyariwan. Kancunata khesachajri nokata khesachawan. Nokata khesachawajrí cachamuwajniyta khesachallantaj, —nispa.

Kanchis chunca runas cutimuncu

17 Chay kanchis chunca yachacojcunantaj cusiywan Jesusman cutimuspa nerkancu:

—Señorníy, supaycunapis casuwarkaycu paycunata sutiyquipi camachejtiycoka, —nispa.

18 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Arí, khawarkani supay Satanasta janaj pachamanta urmaycamushajta lliuj-lliujtajina.

19 Khawaychej supay Satanaspa tucuy atiyninta atipanayquichejpaj atiyta korkayquichej. Catarista chayrí atoj-atojcunatapis saruwajchej, ajinata sajra runasta atiyniywan atipanquichej. Manataj ni imapis imanasonkachejchu.

20 Astawanpis ama cusicuychejchu supaycuna kancunata casususkayquichejmantaka. Astawanka cusicuychej sutisniyquichej janaj pachapi kelkaskasña caskanmanta, —nispa.

Jesús cusicun Santo Espiritupi

21 Chay quiquinpacha Santo Espíritu Jesuspa sonkonman jatun cusiywan junt'acherka. Jesustaj nerka:

—Tucuy cay pachata janaj pachatawan Camachej Tatáy, agradececuspa yupaychayqui. Imaraycuchus yuyaskayquita pacarkanqui ancha yachayniyoj runasmanta. Chaytarí wawajina llamp'u sonkoyojcunaman sut'incharkanqui. Arí, Tatáy, ajinata ruwaskayquipi cusicunqui, —nispa.

22 Nerkataj:

—Tatay Dios nokaman tucuy yachayta kowarka. Paylla noka Wawantaka rejsiwan. Tatayta noka Wawallan rejsini. Pimanchus noka Wawan munani Tatayta rejsichiyta, chay runalla paytaka rejsin, —nerka Jesús.

23 Yachacojcunanman cutirispataj paycunallata nerka:

—Ricushaskayquichejta ricuspa may cusiskas canquichej.

24 Niyquichej, ashqha unay willajcuna camachejcunapiwan ricushaskayquichejta ricuyta munaskancuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejta uyariyta munarkancu. Manataj uyarerkancuchu, —nispa.

C'acha samaritano runamanta

25 Chaypitaj carka uj israel yachachej. Payka yachayta munasharka Jesuspa yachachiskasnin chekachus manachus caskanta. Jesusta taporka:

—Yachachej ¿ima allin cajta ruwanay tiyan wiñay causayniyoj canaypaj?

26 Jesús cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi ¿imataj kelkaska cashan? Leejtiyqui ¿ima niytataj munan?

27 Chay yachachejtaj cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi nin: "Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy sonkoyquiwan, tucuy causayniyquiwan, tucuy callpayquiwan, tucuy yuyayniyquiwanpis. Runamasiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina", —nispa.

28 Jesustaj payta nerka:

—Cutichiwaskayqueka chekamin. Chayta ruwashaypuni, wiñay causayniyojtaj canqui, —nispa.

29 Chay yachachejrí tapuskan chekan caskanta ricuchiyta munarka. Chayraycu Jesusta nerka:

—¿Pitaj runa-masiyrí?

30 Cutichispataj Jesús nerka:

—Uj israel runa Jerusalén llajtamanta Jericó llajtaman uraycusharka. Suwas paytaka muyuycarpaspa jap'iycorkancu. Paycuna p'achasninta lluch'uspataj makaycorkancu. Ripuspataj runataka wañuskatajina sakerkancu.

31 Ajinataj yupaychana-wasipi uj ruwanayoj chay ñanllatataj uraycusharka. Chay wijch'uska runata ricuspa carunejta muyurerka.

32 Ajinallatataj yupaychana-wasipi uj yanapajpis chayman chayarka. Wijch'uska runata ricuspataj carunejta muyurillarkataj.

33 Chanta chejniska samaritanocunamanta uj runarí rispa wijch'uska runa casharka, chayman chayarka. Paytaj ricuspaka mayta qhuyarka.

34 Payman kayllaspa jampiwan jampiycuspataj nanaskasninta wataycorka. Quiquin uywanman payta llok'achispa pusarka puñuna wasiman. Chaypi payta sumajta khawarka.
35 Chay samaritano k'ayantin llojsipushaspa iscay p'unchay llanc'askanmantajina kolketa wasiyojman korka. Nerkataj: "Sumajta khawaripuway cay runata. Sichus astawan gastanqui chayka, cutimuspa noka kopuskayqui", nispa.
36 Chanta Jesús chay yachachejta taporka:
—Chay quinsamanta suwawan jap'ichicojpa runamasenka ¿maykennincu caskantataj yuyanqui?
37 Yachachejtaj cuticherka:
—Wijch'uska runata qhuyarka, chay runa, —nispa.
Jesustaj payta nerka:
—Arí, paypuni carka. Kanpis quiquillantataj qhuyaspa ruwamuy, —nispa.

María Jesusta uyarin

38 Jesús yachacojcunanwan rishaspa uj llajtaman yaycorka. Chaypi uj warmi, Marta sutiyoj, Jesusta wasinman wajyarka.
39 Paypa ñañan Mariataj Jesuspa chaquisnin kayllapi tiyacuspa willaskanta uyarisharka.
40 Martarí miqhunata waquichishaskanwan atipachicusharka. Chanta jamorkospa Jesusta nerka:
—Señorníy, reparay ñañay ruwanata sapallayman sakeshawaskanta. Nipuway, ari, ruwananpi yanapanawanta, —nispa.
41 Señortaj payman cuticherka:
—Kan, Marta, ashqha ruwanaswan atipacuspa musphachiskataj tucuchishanqui.
42 Uj sapallanmin canan cashan. Mariaka allin cajta ajllarka. Cay ajllaskanka mana paymanta khechuskachu canka, —nispa.

11

Jesús yachachin Diosmanta mañacuyta

1 Uj lugarpi Jesús Diosmanta mañacusharka. Tucushajtintaj yachacojcunanmanta ujnin nerka:
—Señorníy, Diosmanta mañacuyta yachachiwaycu. Juanpis yachacojcunanta Diosmanta mañacuyta yachacherka, ajinata, —nispa.
2 Chayraycu Jesús paycunata nerka:
—Diosmanta mañacushaspaka niychej:
Janaj pachapi caj Tataycu, tucuy runas sutiyquita yupaychachuncu.
Mayta munaycu tucuyta camachinayquita.

Janaj pachapi munayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis ruwacuchun.
3 Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycupuni sapa p'unchay.
4 Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu;
nokaycupis perdonaycu tucuy juchata nokaycuman ruwajcunatâ.
Llaquiycunapi callpachawaycu ama juchallicunaycupaj, —nispa.

Uj quiquinchana mayta mañacoj amigomanta

5 Chaywanpis paycunata nerka:

—Kancunamanta ujniyquichej chaupi tutata amigonpa wasinman rispa ninman: "Amigóy, quinsa t'antasta ayniriway.
6 Uj amigoy ñan puriymanta cunallan chayamun wasiyman. Manataj ni imay canchu payman jaywarinaypaj", nispa.
7 Amigoyquitaj wasi uqhumanta cutichispa nimunman: "Amaña molestawaychu. Puncoka tutapaj sumaj wisk'askaña cashan. Wawasniytaj puñushancu nokawan. Mana atinichu jatarimuyta kosunaypaj", nispa.
8 Chekatapuni chay runa manapis jatarinmanchu t'antata kosunanpaj amigon caskayquiraycu. Mayta mañacuskayquiraycurí jatariconka imatachus mañacuskayquitataj kosonka.
9 Astawanpis niyquichej: Mañacullaychejpuni, Diosmin kosonkachej. Masc'allaychejpuni, Diosmin tarichisonkachej. Wajyallaychejpuni,* Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej.
10 Sapa uj mana sakespa mañacojka jap'inpuni; mana sakespa masc'ajtaj tarinpuni; mana sakespa wajyajmanpis puncoka quichariconkapuni, —nispa.
11 Jesús nillarkataj:

—Wawayqui t'antata mañacusojtin ¿payman uj rumita kowajchu? Chayrí, challwata mañacusojtin ¿paymanka uj catarita jaywawajchu?
12 Chayrí, runtuta mañacusojtin ¿uj atoj-atojta jaywawajchu?
13 Nipunichá. Kancuna tatas, pantaj runas cashaspapis, yachanquichej allin cajta koyta wawasniyquichejman. May astawanraj Dios Tatayquichejka janaj pachamanta Santo Espirituta konka paymanta mañacushajcunaman, —nispa.

Jesús chayrí Beelzebú

* **11:9** Literal: tocay.

14 Jesús supayta uj runamanta kharkosharka. Chay runaka
supayniyoj caskanraycu upa carka. Paymanta supay llojsejt-
intaj upaka parlarka. Runastaj parlaskanmanta t'ucorkancu.
15 Waquincunarí nerkancu:
—Jesuska supaycunata kharkoshan curaj caj supay
Beelzebúj atiyninwan, —nispa.
16 Waquintaj mana creeskancuchu Dios payta
cachamuskanta. Chayraycu Jesusmanta mañasharkancu
chayta ricuchinanta, uj janaj pachamanta t'ucunata
ruwaspa.
17 Jesusrí yuyaskasnincuta yachaspa paycunata nerka:
—Uj llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka
llajtancu chincapun; uj familiapis chhokonacuspa tucucun.
18 Ajinallataj Satanaswan cashan. Camachisnillantaj
paywan makanacojtincoka atiynin tucuconka. Cayta
niyquichej Beelzebúj atiyninwan supaycunata kharkoskayta
niskayquichejraycu.
19 Ajinapis canman chayka, khatejcunayquichej ¿ima
atiywantaj supaycunata kharkoncurí? Paycuna sut'itaka
ricuchisonkachej.
20 Astawanrí noka Diospa atiyninnejta supaycunata
kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupiña caskanta
camachinanpaj, —nispa.
Nerkataj:
21 —Uj callpayoj runa makanaswan sumaj waquichin was-
inta. Ajinapi khawajtin capuynenka sumaj wakaychaska
cashan.
22 Uj astawan callpayoj runachus payman jamuspa ati-
parpan chayka, atinicuska makanasninta khechun. Ca-
puynintataj chay callpayojka amigosninwan jaywanaycu-
cun. [Nokapis ajinallatataj supay Satanasta atipaspa millay
supaycunata kharkoshani.]†
23 'Mana nokaman sayacojka contraypi churacun. Mana
nokata yanapawajtaj jarc'awan, —nispa.

Runaman cutimoj supaymanta

24 Jesús cay quiquinchanawan parlarka:
—Runamanta millay supaychus llojsin chayka,
ch'aquinejpi khasillata purin samariyta masc'aspa. Mana
tarispataj nin: "Llojsimorkani, chay runaman cutiycapusaj",
nispa.
25 Supayka cutimuspa chay runata taripan uj pichaska
sumaj allinchaska ch'usaj‡ wasitajina.
26 Chanta rispa paymanta aswan sajra kanchis supay-
cunata pusamun. Chaycuna yaycuspa runapi tiyacuncu.

† **11:22** Ninayan. ‡ **11:25** Ajinata nin Mateo 12:44.

Ajinapi chay runaka khepata aswan millayman tucupun ñaupajmanta niskaka, —nispa.

Casucuymanta

27 Chay imasta Jesús parlashajtin uj warmi ashqha runaspa chaupincumanta khaparerka: —¡May cusicuyniyojmin onkocusorka ñuñuchisorkataj, chay warmeka! —nispa.

28 Jesusrí nerka:

—Cusicuyniyojllataj cancu Diospa niskanta uyarej casojcunaka, —nispa.

Jonás uj ricuchina

29 Ashqha runas payman yapacamushajtincu, Jesús kallarerka parlayta:

—Cunan p'unchay runaska sajracuna caspa uj ricuchinata mañashancu creenawancupaj. Diospa unay willajnin Jonaswan ruwacuskanjina chaylla cashan.

30 Jonaska uj ricuchina carka Nínive llajtapi tiyacoj runaspaj. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, uj ricuchina casaj cunan p'unchay runaspaj.

31 Sabá llajtata camachej warmeka ancha carumanta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychej, kancunawan caypi cashani, Salomonmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi chay camachej warmi cunan p'unchay runasta juchachanka.

32 Ninivepi tiyacojcuna Jonaspa willaraskanta uyarispa juchasnincuta sakerkancu Diosman cutirinancupaj. Reparaychej, caypi cashani Jonasmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Ninivepi tiyacojcuna cunan p'unchay runasta juchachankancu.

Uj quiquinchana c'anchaymanta

33 ‘Ni pipis uj c'anchayta jap'ichispa pacaycunchu; nitaj wich'i uraman churanchu. Astawanpis pataman churan yaycojcuna c'anchayta ricunancupaj.

34 Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. [Ajinallataj sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyojmin. Sajra sonkoyoj canquirí tucuy causayniyqui lakhapachamin.]§

35 Pajtataj Diospa cheka c'anchaynin causayniyquipi mana cashanmanchu.

36 Tucuy causayniyqui chay c'anchaywan junt'a cajtin, mana ni ima sajra yuyay kanpi canchu. Uj lliphipej c'anchaypis c'anchashasunquimanjina, Diospa cheka yachachiynenka c'anchasunqui, —nerka Jesus.

§ **11:34** Ninayan.

Jesús c'amin fariseosta

37 Jesús parlashajtin uj fariseo paywan miqhunanpaj wajyarka. Ajinamanta fariseoj wasinman yaycuspa miqhoj tiyaycucorka.

38 Israelcunaj mayllacunancu yachacuskancumanjina maquisninta mana mayllacuspa Jesús miqhusharka. Chayta ricuspa fariseoka t'ucorka.

39 Jesusrí payta nerka:

—Kancuna fariseoska vasota chuwata jawallanta mayllanquichej. Sonkoyquichejrí munapayaywan sajra yuyaywan junt'a cashan.

40 ¡Mana yuyayniyojcuna! Dios jawanta ruwarka uqhunta payllataj ruwarka. ¿Chayta manachu reparanquichej?

41 Wajcha runasman tucuy sonkowan qhuyaspa koychej. Ajinapitaj tucuy ima llimphu cashan kancunapaj.

42 '¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Sapa chuncamanta ujta Diosman koshanquichej. Chayta koshanquichej yerbabuenamanta, rudamanta, chayjina juch'uy imasmantawanpis. Astawanpis runasman chekanta ruwayta Diosta munacuytawan konkapunquichej. Chaycunata ruwanayquichej carka, juch'uy imastapis ama konkaspalla.

43 '¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Tantacuna-wasispi curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munanquichej. Plazaspi sumajta napaycuchicuyta munallanquichejtaj.

44 '¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Pacaska aya p'ampanasjina canquichej. Runaska mana yachaspa chay ismuyniyquichej patata purincu, —nispa.

Jesús c'amin israel yachachejcunata

45 Chaymanta israel yachachejcunamanta uj cutichispa Jesusta nerka:

—Yachachej, chayta nispaka nokaycutapis p'enkachillawaycutaj, —nispa.

46 Jesusrí nerka:

—¡Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Kancuna yachachinasniyquichej llasa k'epistajina waj runaspaj waquichinquichej. Chaytataj camachinquichej runasta ruwanancuta k'epistajina k'epirichispa. Kancunarí chay camachiskasta ni casojllapis churacunquichejchu.

47 '¡Phutiy, ari, kancunapajka! Diospa unay willajcunanpa p'ampanasnincuta c'achachashanquichej. Tatasniyquichejtaj chay willajcunata wañucherkancu.

48 Chay c'achachaskayquichejwanka ricuchishanquichej tatasniyquichejpa ruwaskancuwan ujlla caskayquichejta.

Paycunaka Diospa willajcunanta wañucherkancu; kancunataj p'ampanasnincuta c'achachanquichej.
49 'Chayraycu Dioska yachayninpi nin: "Paycunaman cachasaj willajcunaytawan cachasniytawan. Paycunamanta waquinta wañuchenkancu, waquintataj ñac'arichenkancu".
50 Cay pacha kallaricuymantapacha Diospa unay willajcunanmanta ashqhas wañuchiskas carkancu. Tucuy chay wañuchiskacunamanta cay p'unchay runas juchachaskas cankancu.
51 Sumajta reparanayquichejpaj niyquichej: Abel sutiyojmanta Zacariascama cay p'unchay runas Diosman cuentata konancu tiyan. Zacariaska yupaychana-wasej ñaupakenpi* wañuchiska carka.
52 '¡Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Diosta rejsinancupaj yachachinasta runasmanta pacarkanquichej. Kancuna quiquiyquichejpis Diosta rejsej mana churacorkanquichejchu. Diosta rejsiyta munajcunatapis jarc'arkanquichej, —nerka Jesús.
53 Jesús wasimanta llojsiporka. Israel yachachejcuna fariseospiwanka mayta phiñacorkancu paymanta. Kallarerkancutaj tucuy laya tapunasta tapuyta parlaskanpi pantachinancupaj.
54 Cazadorcuna jap'iycunancupaj watekancu, ajinata sumajta uyarisharkancu Jesusta parlaskanpi jap'iycunancupaj.

12

Puraj uya caymanta wakaychacuychej

1 Chaycamataj waranka waranka runas Jesusman tantacorkancu sarunacunancucama. Ajinapi Jesuska yachacojcunanman ñaupajta parlayta kallarerka. Nerkataj:
—Wakaychacuychej fariseospa puraj uya caynincumanta. Chay puraj uyaka t'anta pokochina levadurajinamin.
2 Tucuy sumaj khataska cajpis k'ala khataraska canka. Pacaska cajtaj sut'inchaska canka.
3 Arí, lakhapi parlaskayquichejka c'anchaypi uyariska canka. Wasi c'uchupi runaj ningrillanman chhichiskayquichejpis ashqha runasman* khapariska canka, —nispa.

Ama runastaka manchachicuychejchu

4 Yachacojcunanta Jesús nerka:
—Munacuskasníy, niyquichej ama ni jayc'aj manchachicunayquichejta cuerpollata wañuchejcunataka.

* **11:51** Literal: templo altar kayllapi. * **12:3** Literal: wasi patamanta.

Wañuchiskancumanta astawanka mana ni imatapis ruwancuñachu.
5 Noka niskayquichej pita manchachicunayquichej caskanta. Diosta manchachicuychej. Payka causayta khechuspa wiñay ninaman wijch'unanpaj atiyniyojmin. Chayraycu niyquichej: Diosta manchachiycuychej.
6 'Runas phishka phichitanca p'isketusta vendencu iscay phatitaspi. Chaywanpis cay phichitanquitasmanta Dios mana konkapunchu.
7 Kancunarí ashqha phichitanquitasmantaka may astawan yuyanarajmin canquichej. Umayquichejpi chujchaspis ujmanta uj yupaskas cancu. Amaña manchachicuychejchu.

Runaspa ñaupakencupi Señormanta willaymanta

8 'Chaywanpis kancunata niyquichej: Pillapis runaspa ñaupakencupi nokaj camachiy caskanta willacun chayka, nokapis paymanta willallasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runan, paymanta angelesninpa ñaupakencupi camachiy caskanta willasaj.
9 Runaspa ñaupakencupi mana camachiychu caskanta willajtaka nokapis paymanta willallasajtaj mana camachiychu caskanta Diospa angelesninpa ñaupakencupi.
10 'Pillapis noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaska canka. Santo Espíritoj contranpi sajrata parlajrí mana perdonaskachu canka.
11 'Tantacuna-wasiman, camachejcunaman, autoridadcunamanpis apasonkachej. Chaypacha ama chhicata manchachicuspa yuyaychejchu imaynatachus cutichinayquichejmanta chayrí imatachus ninayquichejmanta.
12 Santo Espiritumin chay ratupi yachachisonkachej imatachus ninayquichej caskanta, —nerka Jesús.

Uj quiquinchana khapaj wampu runamanta

13 Chay ashqha runasmanta ujnin Jesusta nerka:
—Yachachejníy, nipuway waukeyta chayakeyta t'akapunawanta, —nispa.
14 Jesustaj nerka:
—Amigo ¿pitaj kancunapaj churawarka capuyniyquichejta t'akajta?
15 Chanta nillarkataj:
—Sumajta khawacuychej wakaychacuychejtaj tucuy munapayaymanta. Arí, runaka mana astawan causaytaka atinmanchu may chhica capuyniyoj cashaspapis, —nispa.
16 Chaymantaka uj quiquinchanawan parlarka. Nerkataj:
—Carka uj khapaj runa. Paypa haciendantaj may ashqhata pokorka.

17 Chanta kallarerka tanteyacuyta: Mana campoy canchu
pokopuwaskanta jallch'anaypaj. ¿Imanasajtajrí?
18 Cayta ruwasaj. Pirwasniyta urmachispa aswan
jatuchejta sayachisaj. Chaycunapitaj tucuy pokopuwaskanta
tucuy capuyniytawan wakaychasaj.
19 Sonkoyta nisaj: May chhica capuyniy ashqha watapaj
wakaychaska cashan. Cunanka samacapusaj, miqhucusaj,
ujyacusaj, cusicusajtaj, nispa.
20 Diosrí payta nerka: "¡Mana yuyayniyoj runa!
Cunan ch'isipacha causayniyquita kopunayqui tiyan.
Waquichiskasniyquita ¿pitaj jap'enkarí?"
21 Ajinamin cashan pay quiquinpaj khapaj capuyta tantaj
runawanka. Chay runaka Diospa khawayninpi mana imayoj,
—nerka Jesús.

Dios yachan imachus pisisuskayquichejta

22 Chaywanpis Jesús yachacojcunanman nillarkataj:
—Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicuychejchu
yuyaspa imatachus causanayquichejpaj miqhunayquichejta.
Amañataj anchata yuyaychejchu cuerpoyquichejmanta
imawanchus p'achallicunayquichejtaka.
23 Causayniyquichejka miqhunamanta astawanrajmin.
Cuerpoyquichejpis p'achamanta astawanrajmin.
24 Sumajta reparacuychej alkamarismanta. Paycunaka
mana tarpuncuchu nitaj ruthuncuchu. Mana canchu
jallch'anancu ni pirwancupis. Chaywanpis paycunataka
Dios miqhuchin. Kancunarí p'iskosmanta niskaka may
astawanraj canquichej Diospajka.
25 Kancuna chay imasmanta anchata llaquicusha-
jtiyquichejpis ¿uj chhica p'unchaycunatawan causayta
atiwajchejchu?
26 Ancha pisi cajllatapis mana atispaka ¿imaraycutaj chhi-
cata yuyashanquichej chay waj imasmanta?
27 'Sumajta reparaychej loma t'icasmanta imaynata
wiñancu. T'icaska mana llanc'ancuchu nitaj phushcancuchu.
Chaywanpis niyquichej: Cay ujnin t'icajina c'achitutaka
ni camachej Salomonpis, tucuy khapaj cayninwan,
p'achallicorkachu.
28 Ajinata Dios p'achallichin khorata. Cunan p'unchay
chajrapi cashancu. K'ayataj hornopi ruphachiska
cankancu. ¿Manachu Dios astawanraj kancunataka
p'achallichisonkachej? ¡May pisita Diospi jap'icunquichej!
29 Amataj miqhunayquichejta ujyanayquichejtaka
masc'aychejchu llaquicuspa.

30 Cay pacha runasmin Diosta mana rejsispa tucuy cay imasta masc'aspa causancu. Dios Tatayquichejka yachanmin cay imaspi pisichicuskayquichejtaka.
31 Astawanpis mayta munaychej tucuy imapi Dios Camachejniyquichej cananta. Chaymanta miqhunata p'achata ima yapasonkachej.
32 Dios Tatayquichejka yuyaskanmanjina munan Camachejniyquichej cayta. Chayraycu ama manchachicuychejchu, juch'uy tropa ovejasníy.
33 Capuyniyquichejta vendeychej. Qhuyacuywantaj wajcha runasman koychej. Cayta ruwaspa janaj pachapi khapaj cajta jallch'acushanquichej, manataj jayc'ajpis cayka tucuconkachu. Jakayman mana yaycuyta atinchu suwa, nitaj thutapis thutaspa tucuchiyta atinchu.
34 Maypichá munaska khapayniyquichejpis cashan chaypipuni yuyayniyquichejpis cashan.

Uj quiquinchana waquichiska camachismanta

35 'Waquichiskaspuni caychej cutimunay p'unchaypaj.
36 Imaynatachus camachis camachejnincuta suyancu, ajinata kancunapis suyawaychej. Chay camachicunaka camachejnincuta casamientomanta cutimunanta suyancu. Ajinapi chayamojtincama puncuta quicharipuncu.
37 Camachejka chayamuspa paycunata rijch'ashajta taripan. ¡May cusiskas chay camachicunaka! Chekamanta niyquichej: Pay waquichiconka paycunata tiyaycuchispataj miqhunata jaywanka.
38 Chaupi tutatapis chayrí gallo wakaytapis chayamunman. Sichus paycunata waquichiskasta taripan chayka, may cusiskas cancu chay camachicunaka.
39 Chay jawapis cayta yachaychej: Sichus uj wasiyoj yachanman ima ratutachus wasinman suwa jamunanta chayka, wakaychanman. Manataj sakenmanchu suwa jusc'uspa wasinman yaycunanta.
40 Kancunapis waquichiskas cashaychej. Imaraycuchus mana suyanquichej cutimunayta, chay horatamin noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj.

Uj quiquinchana iscay laya camachismanta

41 Chanta Pedro taporka:
—Señorníy, ¿cay quiquinchanataka nokallaycupajchu parlashanqui chayrí tucuy runaspajchu?
42 Señortaj cuticherka:
—Parlashani junt'aj, sumaj yuyayniyoj khawapojmanta. Payjinataj caychej. Patronka payta churan camachisninta camachinanpaj, horasninpi miqhuchinanpajpis.

43 May cusiska chay khawapojka patronnin cutimojtin
payta taripan ruwananta ruwashajta.
44 Chekamanta patronnenka tucuy capuyninta khawa-
punanpaj payta churanka.
45 Chay camachinrí sonkonpi ninman: “Patronniyka
khepaconkaraj”, nispa. Chanta camachi kharista camachi
warmistawan makarayta kallarin. Kallarintaj miqhuyllata,
ujyayllata machacapuytawan.
46 Paypa patronnenka cutimonka mana yuyaskan horata.
Chayamuspataj paytaka sinch'ita ñac'arichenka, tucuy mana
casojcunawan cuscataj churanka.
47 ‘Uj camachirí patronninpa munayninta yachashaspa
mana waquichicunmanchu nitaj munaynintapis ruwan-
manchu. Chay camacheka sinch'i ñac'arichiska canka.
48 Uj camachirí mana yachaspa sajrata ruwanman.
Chay camacheka pisi ñac'arichiskalla canka. Uj runa
ashqhata jap'ispaka ashqhallatataj cutichipunan tiyan. Uj
khawapojpis ashqha ruwanasta jap'ispaka astawan ashqha
ruwanasllatataj junt'anan tiyan.

Jesús parlan churanacuy jatarinanmanta

49 Astawanpis Jesús nerka:
—Cay pachapi ninata jap'ichej jamorkani. Mayta munay-
man jap'ichiskaña cashananta.
50 Astawanrí sinch'i ñac'ariyman† yaycunay tiyan. Chaytataj
muchunay tiyan junt'anaycama.
51 ¿Yuyanquichejchu runas uqhu allillanta causacunancupaj
jamuskayta? Niyquichej, mana ajinachu. Astawanrí ja-
muskaywan runas t'akanaconkancu.
52 Chekamanta cunanmantapachaka uj wasipi phishka tiy-
acojcuna t'akanaconkancu. Quinsa iscaypa contranpi chu-
ranaconkancu, iscaytaj quinsaj contrancupi.
53 Tatan khari wawanpa contranpi churaconka, khari
wawantaj tatanpa contranpi, maman warmi wawanpa
contranpi, warmi wawantaj mamanpa contranpi, suegran
khachunanpa contranpi, khachunantaj suegranpa contranpi
churaconka, —nispa.
54 Chaywanpis Jesús ashqha runasman nerka:
—Cay Israel jallp'anchejpi, inti yaycuynejmanta phuyu
llojsimojta ricuytawancama ninquichej: “Sumajta para-
monka”, nispa. Parantaj.
55 Uramanta wayramojtintaj ninquichej: “Sinch'i koñi
canka”, nispa. Ajinapunitaj tucun.
56 ¡Puraj uya runas! Cay pachata janaj pachatawan
khawaspa imayna tiempochus cananta yachanquichej.

† **12:50** Literal: bautismo.

Chanta ¿imaraycutaj mana reparanquichejchu imatachus Dios niyta munan cunan p'unchay ruwaskasniywan?‡
57 ¿Imaraycutaj kancuna quiquiyquichejka mana reparanquichejchu chekan cajmantarí?
58 'Contrallicusojniyqui curajpaman pusasojtenka, ñanllataraj rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña jatun curajman pusasunanpaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wisk'achisunanpaj.
59 Chekatapuni mana allinyacuwaj chayka, carcelmanta mana llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama, —nerka Jesús.

13

Diosman cutiriychej mana tucuchiskas canayquichejpaj

1 Chaypachallataj camachej Pilato Galilea runasta wañuchiskanta ujcuna willaj jamorkancu Jesusman. Chay runaska uywasta wañuchishaskancu Diosman jaywanancupaj yachacuskancumanjina. Pilato paycunata wañuchichejtin runacunaj yawarnincu uywasnincoj yawarninwan chajrucuska.
2 Chayta willajtincutaj Jesús nerka:
—Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Galilea llajtamasisnincumanta aswan juchayoj caskancuraycu ajinata wañuchiskancutaka.
3 Chekamanta niyquichej: Sajra ruwaskasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj.
4 Yachanquichejjina Siloé torre urmaspa chunca pusajniyoj runasta ñit'erka. Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Jerusalenpi tiyacojcunamanta aswan juchayoj caskancutaka.
5 Chekamanta niyquichej: Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj, —nispa.

Uj quiquinchana mana pokoyniyoj sach'amanta

6 Cay quiquinchanata Jesús nerka:
—Uj runa higo sach'ata uva huertanpi plantarka. Chanta khepata higosta masc'aj jamuspa mana tarerkachu.
7 Mana tarispataj huerta khawajninta nerka: "Khaway, quinsa watastaña cay sach'aj pokoyninta masc'aj jamuni, manataj tarinichu. Cayta c'utuspa orkhoy, khasi jallp'ata usuchishan", nispa.

‡ **12:56** Ninayan.

8 Huerta khawajrí nerka: “Patronníy, cay watatawan sakellay, allaspa wanuta churanaycama.
9 Chanta sichus pokoyninta konka chayka, allin canka. Sichus manapuni pokonkachu chayka, c'utuchipuy”, —nispa.

Jesús samacuna p'unchaypi thañichin

10 Uj samacuna p'unchay tantacuna-wasipi Jesús yachachisharka.
11 Yachachishajtin uj onkoska warmi yaycorka. Paytaka supay onkocherka chunca pusajniyoj watasta. Manchay c'umupacha carka manataj chekanyariyta atejchu.
12 Jesús payta ricuspa wajyarka. Nerkataj:
—Maméy, onkoyniyquimanta cachariska canqui, —nispa.
13 Jesús maquisninta paypa umanman churarka. Chay quiquinpachataj chekanyaricapuspa chay warmeka Diosta yupaychayta kallarerka.
14 Samacuna p'unchaypi onkoska warmita thañichiskanraycu tantacuna-wasipi camachejka phiñacorka Jesuspaj. Chay ashqha runasmantaj nerka:
—Semanaka sojta p'unchaycunayojmin. Chay p'unchaycunapi runas llanc'anancu tiyan. Chayraycu chay p'unchaycunallapi jamuychej thañichiskas canayquichejpaj, amataj samacuna p'unchaypeka, —nispa.
15 Chaymanta Señorka nerka:
—¡Puraj uyas! Samacuna p'unchaypi sapa ujniyquichej wacanta chayrí burrontapis cacharispa yacumanka khatinpuni.
16 Cay warmeka Abrahampa ayllunmantamin. Paytaka supay Satanás chunca pusajniyoj watasta watarka. ¿Manachu samacuna p'unchaypi onkoyninmanta cachariska canan carka?
17 Jesús cayta nejtintaj tucuy p'enkacusharkancu. Tucuy chay ashqha runastaj cusicusharkancu Jesús tucuy may sumaj imasta ruwashaskanmanta.

Quiquinchana juch'uy mujumanta

18 Chaymanta Jesús nerka:
—Willaskayquichej imaynatachus Dios camachin, chayta.
19 Uj juch'uy mujuman* rijch'acun. Cayta uj runa tarporka huertanpi. Mujoka llojsispa uj sach'itajina wiñarka. P'iskostaj chay sach'aj mallq'isninpi thapacharicorkancu. Ajinallataj Dios runasta camachin chayka, ashqhaman wiñan, —nispa.
20 Ujtawan nillarkataj:
—Dios camachishajtenka ¿imamantaj rijch'acunman?

* **13:19** Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

21 T'anta pokochina levaduraman rijch'acun. Uj warmi
levadurata iscay arroba trigo jac'uman churaycorka. Ajinapi
tucuy masa pokospa okharicamorka, —nispa.

C'ullcu puncumanta

22 Jesuska llajtasta ranchosta purispa yachachisharka,
Jerusalenman rishaspa.

23 Uj runataj payta taporka:

—Señorníy ¿pisichu cancu juchamanta cacharichicuspa
wiñaypaj causajcunaka?

Runasta yachachinanpaj Jesús cuticherka:

24 —Tucuy atiskayquichejtapuni ruwaychej Dios camachin,
chayman yaycunayquichejpajka c'ullcu puncuyoj caskan-
raycu. Chekamanta niyquichej ashqha runas munaskancuta
yaycuyta manataj atinancuta.

25 Jakay p'unchay chayamojtin wasiyoj jatarispa puncuta
sumajta wisk'aconka. Chaypachataj jawapi sayaspa puncuta
tocayta kallarinquichej. Wajyaspataj ninquichej: "Señor,
puncuta quichariwaycu", nispa. Paytaj cutichimusonkachej:
"Mana kancunataka rejsiyquichejchu. Nitaj yachanichu
maymantachus caskayquichejta", nispa.

26 Chanta kallarinquichej niyta: "Cusca miqhorkanchej.
Llajtaycupipis yachachiwarkaycu", nispa.

27 Paytaj nimusonkachej: "Mana yachanichu maymán-
tachus caskayquichejta. Ripuychej nokamanta tucuy kan-
cuna sajra ruwajcunaka", nispa.

28 Jakay p'unchaypi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, tucuy
unay willajcunatawan Dios camachin, chaypi cashajta ri-
cunquichej. Kancunarí jawaman wijch'uska caspa wakan-
quichej phutiywan quirusniyquichejtataj c'arucunquichej.

29 Inti llojsimuynejmanta, inti yaycuynejmanta, tucuyne-
jmantapis jakaypi cankancu runaska. Dios camachin, chaypi
miqhunancupajtaj tiyayconkancu.

30 ¡Khawaychej! Dios camachin, chay puncu carunejpi casha-
jcunamanta waquin ñaupajta yayconkancu. Puncu kayl-
lapi cashajcunamanta waquinrí khepapi cankancu, —nerka
Jesús.

Atojjina pantachej Herodes

31 Chaypacha waquin fariseos kayllamuspa Jesusta
nerkancu:

—Ripuy caymanta camachej Herodes wañuchisuyta mu-
nashaskanraycu, —nispa.

32 Jesustaj paycunata nerka:

—Nimuychej chay atojjina pantachej Herodesta: "¡Khaway!
Cunan p'unchay k'ayapiwan supaycunata kharkoshani,

onkoska runastataj thañichishani. Minchhataj llanc'anayta tucusaj", nispa.

33 Astawanpis Diospa yuyaskanmanjina uj p'unchaycunatawan purinallaypuni tiyan Jerusalenman chayanaycama. Diospa willajnenka Jerusalenpimin wañuchiska canan tiyan.

34 '¡Mayta phuticuni kancuna Jerusalenpi tiyacojcunamanta! Unaymantapacha Diospa willajcunanta wañuchejcuna, paypa cachaskasninta ch'ankajcunataj canquichej. May ashqha cutis kancunata nokaman tantamuyta munarkani. Imaynatachus wallpa chillwisninta phurusnin uraman tantan, ajinallatataj may ashqha cutis kancunata tantamuyta munarkayquichej. Kancunarí mana munarkanquichejchu.

35 Chekatapuni Dios yupaychana-wasiyquichejta sakerparipun. Niyquichejtaj: Mana ujtawan ricuwanquichejñachu "Jatunchaska cachun Diosmanta cachaska jamojka", ninayquichejcama, —nispa nerka Jesús.

14

Jesús thañichin punquilliska runata

1 Samacuna p'unchaypi fariseocunamanta uj curaj Jesusta wajyarka paywan miqhunanpaj. Curajpa wasinman Jesús yaycojtin chaypi cajcuna payta watekasharkancu.

2 Chay quiquinpacha Jesuska ñaupakenpi uj punquilliska onkoska runata ricorka.

3 Jesustaj israel yachachejcunata fariseostapis taporka:

—¿Samacuna p'unchaypi runasta thañichinatachu chayrí mana thañichinatachu camachiskaka nin?

4 Paycunarí ch'inlla carkancu. Jesustaj qhuyacuywan jap'ispa onkoska runata thañicherka cachaporkataj wasinman ripunanta.

5 Israel yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:

—Kancunamanta ujniyquichejpa burron chayrí bueyninpis jatun yacu t'okoman urmaycunman. ¿Manachu samacuna p'unchaypipis uskhayta orkhonman?

6 Chay niskanmantari mana cutichiyta aterkancuchu.

Casamientoman wajyaskacunamanta

7 Jesustaj khawasharka paywan wajyaskacuna imaynata aswan sumaj caj tiyanasta ajllacushaskancuta. Chayraycu paycunaman uj quiquinchanawan parlarka:

8 —Casamientoman wajyaska caspaka ama tiyacuychu aswan sumaj caj tiyanapeka. Ichapis kanmanta uj aswan curaj runa wajyaskallataj canman.

9 Chanta wajyacusojniyquichejka nisunquiman: “Cay
tiyanata cay ujman koy”, nispa. Kanri p'enkacuspa astawan
khepa caj tiyanata masc'ayta kallariwaj.
10 Astawanpis wajyaska caspaka aswan khepa caj tiyanapi
tiyacuy. Chaymanta wajyasojka jamuspa kanta nisonka:
“Amigóy, jamullay nokawan, cusca tiyacusun”, nispa.
Chanta tucuy kanwan tiyacushajcunaj ñaupakencupi sumajpaj
khawaska canqui.
11 Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojka pisipaj
khawaska canka. Pisipaj khawacojtaj jatunchaska canka, —
nispa.
12 Chaywanpis Jesús nillarkataj payta wajyajninman:
—Jatun miqhunata waquichispaka ama wajyaychu ni
amigosniyquita, ni waukesniyquita, ni ayllusniyquita, ni-
taj khapaj llajta-masisniyquitapis. Chayta ruwajtiyqueka
paycunapis wajyallasuncumantaj. Ajinapitaj cutichipusun-
quiman.
13 Astawanpis jatun miqhunata waquichispaka wajyay wa-
jcha runasta, ñuc'usta, suchusta, ciegostapis.
14 May cusiska canqui cayta ruwaspaka paycunajta ni
imancu caskanraycu. Manamin cutichisuyta atincuchu.
Chekata ruwajcuna causarimunan p'unchaypeka Dios cu-
tichipusonka, —nerka Jesús.

Uj quiquinchana jatun miqhunamanta

15 Chayta uyarispa ujnin paywan tiyacushajcunamanta Je-
susta nerka:
—¡Cusiska canka Dios camachin, chaypi miqhoj runaka! —
nispa.
16 Jesusrí payta nerka:
—Uj runa jatun miqhunata waquichiyta yuyarka.
Waquichispataj ashqha runasta wajyarka.
17 Miqhuna horata camachinta cacharka wajyaska runas-
man willananpaj: “Jamuychej. Tucuy ima waquichiskaña”,
nispa.
18 Wajyaskacunarí tucuynincu ujlla kallarerkancu, “Mana
atinichu. Ujllapiwan cachun”, niyta. Ñaupaj cajka camachita
nerka: “Cunallan jallp'ata ranterkani, chayta khawaj rinay
tiyan. Amajinachu cachun, ujllapiwan”, nispa.
19 Ujtaj nerka: “Cunallan phishka yunta bueyesta
ranterkani. Cunanka rishani yachaj imaynatachus
llanc'ancu, chayta. Amajinachu cachun, qhuyariwachun”,
nispa.
20 Wajpis nillarkataj: “Cunallan casaracorkani. Chayraycu
mana atinichu jamuyta”, nispa.

21 Cutimuspataj camacheka señorninman tucuy cay
imasta willarka. Chanta chay wasiyojka phiñacuspa
camachinta nerka: "Uskhayta riy llajta callesman
ñancunamanpis. Pusamuytaj wajcha runasta, ñuc'usta,
ciegosta, suchustawan", nispa.
22 Paycunata pusamuspaña camacheka willarka: "Señorníy,
camachiwaskayquita ruwaniña. Chaywanpis campoka can-
raj", nispa.
23 Señortaj camachinta nerka: "Riy campoman. Jatun
ñancunamanta chaqui ñancunamantapis runasta pusarimuspa
yaycuchiy. Wasiy junt'a cananta munani.
24 Chayraycu niyquichej: Chay wajyaska runasmanta ni
ujpis miqhunaytaka mallenkachu", —nispa.

Jesuspa yachacojnin caymanta

25 Jesús Jerusalenman rishajtin ashqha runas paywan
rishallarkancutaj. Cutirimuspa paycunata nerka:
26 —Yachacojniy cayta munanqui chayka, nokata
munacunawayqui tiyan astawan* quiquin tatayquimanta,
mamayquimanta, warmiyquimanta, wawasniyquimanta,
waukesniyquimanta, panasniyquimanta, quiquin
causayniyquimantapis. Manachayka mana atinquichu
yachacojniy cayta.
27 Kan quiquiyquipi muchunayqui tiyan nokaraycu, casun-
awayquipunitaj tiyan wañunayquicama. Mana chayta ruwas-
paka mana yachacojniy cayta atinquichu.
28 Kancunamanta ujniyquichej torreta ruwayta munas-
paka ñaupajta tiyaricuspa sumajta tanteyaricun. Yachanan
tiyan tucunanpaj kolken caskanta.
29 Cimientota churaspa sichus torreta mana tucuchayta
atinmanchu chayka, tucuy ricojcuna paymanta asicuyta
kallarenkancu.
30 Nenkancutaj: "Caymin chay runaka cashan, wasichayta
kallarerka manataj tucuchayta aterkachu", nispa.
31 Chayrí uj llajtata camachej waj llajtata camachejwan
makanacunan cajtenka, ñaupajta tiyaricuspa sumajta tante-
yaricunan. Tapuricunantaj: "Noka chunca waranka solda-
dosniyoj cani. ¿Caycunawan atipayta atisajchu iscay chunca
waranka soldadoswan makanacuwaj jamoj camachejta?"
32 Mana atejjina cajtinrí enemigo carullapiraj cashajtin
cachaconka allinyacuymanta parlaj.
33 Ajinallataj kancunawanpis cashan. Pillapis tucuy
capuyninta mana sakejka manapuni atinchu yachacojniy
cayta.

---

* **14:26** Literal: chejninayqui tiyan.

34 ‘Cacheka sumajpuni. Sichus cachi lak'ayapunman
chayka ¿imaynatataj sumaj cachiman cutirillanmantajrí?
35 Cay lak'ayapuska cacheka mana allinchu ni jallp'apaj
nitaj wanuwan chajrucunapajpis. Astawanpis runas jawal-
laman wijch'upuncu. Ajinallataj cashan mana cheka yacha-
cojwanpis. ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nerka Jesús.

15

Uj quiquinchana chincaska ovejamanta

1 Tucuy impuesto jap'ejcuna juchasapaspiwan chimpaycoj
cancu Jesusman uyarinancupaj.
2 Chayraycu fariseos israel yachachejcunapiwan Jesuspaj
thutoj cancu. Nerkancutaj:
—Cay runaka juchasapasta wajyacun paycunawantaj
miqhun, —nispa.
3 Chanta Jesús fariseosman yachachejcunamanpis cay
quiquinchanawan parlarka. Nerkataj:
4 —Kancunamanta pachaj ovejasniyoj runa ujnin ove-
janta chincachicuspa ¿imatataj ruwanman? Isk'on chunca
isk'onniyoj ovejasninta ch'innej canchapi saken. Masc'aj
rintaj chincaska ovejanta taricampunancama.
5 Ovejanta tarispa may cusiska lijraricampun.
6 Wasinman chayamuspataj amigosninta llajta-
masisnintawan wajyan tantacamunancupaj. Paycunata
nintaj: “Cusicuychej nokawan. Ovejay chincaska carka,
chayta taricampuni”, nispa.
7 Niyquichej: Ajinallatataj cay pachapi uj juchasapa runa
juchasninta sakespa Diosman cutirejtin, Dios anchata cu-
sicun. Astawan cusicun paymantaka chay isk'on chunca
isk'onniyoj chekan ruwajcunamanta niskaka. Paycuna
ruwanasnincuta mana sakenancuchu tiyan, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska kolkemanta

8 Jesús nillarkataj:
—Chunca dracma kolkesniyoj warmipis ujnin kolkenta
chincachispa ¿imatataj ruwan? C'anchayta jap'ichin. Wasin
uqhuta pichan. Sumajta khawaspa masc'an chincaska
kolkenta taricapunancama.
9 Tarispataj amigasninta llajta-masisnintawan wajyan tan-
tacamunancupaj. Paycunata nin: “Cusicuychej nokawan.
Kolkeyta chincacherkani, chayta taricampuni”, nispa.
10 Chekatapuni niyquichej. Ajinallatataj Diospa angelesnin
mayta cusiconkancu uj juchasapa juchasninta sakespa Dios-
man cutiriskanraycu, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska wawamanta

11 Jesús nillarkataj:

—Uj runa iscay khari wawasniyoj carka.

12 Sullc'a cajka tatanta nerka: "Tatáy, sakenawaycumanta chayakeyta, cunan koripuway", nispa. Chaymanta tatancu iscayninman chayakencuta koporka.

13 Pisi p'unchaycunamantari sullc'a wawanka tucuy chayakenta venderka. Kolkewantaj wasinmanta riporka caru llajtaman. Jakaypi kolkenta wayrachimorka munayninmanjina causaspa.

14 Tucuynin kolkenta usuchejtinña manchay yarkhay tucuy jakay jallp'api carka. Paytaj yarkhayninwan ñac'ariyta kallarerka.

15 Chanta jakaypi uj llajtayojman mañaricorka: "Llanc'arichillaway", nispataj c'ascacorka. Llajtayojri jallp'anman qhuchisninta michimunanpaj payta cacharka.

16 Thakoj pokoyninta qhuchis miqhoj cancu. Chay pokoywantaj sullc'aka yarkhaymanta sajsacuyta munasharka. Ni pipis ni ima miqhuyta payman korejchu.

17 Chaymantarí chekan yuyayninman cutirispa sonkonpi nerka: "Tataypa wasinpi ashqha llanc'ajcuna cashancu. Tucuynincoj miqhunancu puchunpuni. Nokarí caypi yarkhaymanta wañunayashaniña.

18 Jataricuspa tatayman cutipusaj. Nisajtaj: 'Tatáy, juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis.

19 Chayraycu manaña wawayqui ninapajjinañachu cani. Ujnin llanc'aj runayquitajinallapis jap'icuway' ", nispa tanteyacorka.

20 Chanta jatarispa quiquin tatanman cutiporka.

'Carullapiraj cashajtin, tatan paytaka ricorkaña. Ricuspataj tucuy sonkonwan qhuyarka. Uskhayta kayllaycuspa wawantaka abrazaycuspa may munacuywan much'aycorka.

21 Wawanri nerka: "Tatáy, juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis. Chayraycu manaña wawayqui ninapajjinañachu cani", nispa.

22 Tatanrí camachisninta nerka: "Aswan sumaj p'achata uskhayta orkhomuspa payta p'achallichiychej. Sortejata maquinman churaychej. Chaquisninmantaj zapatosta churaychej.

23 Wira caj waca uñata apamuspa ñac'aychej. Miqhuspataj mayta cusiracusunchej.

24 Cay wawayka wañuskajina carka cunantaj causarimpunña. Chincaska carka taricapuniñataj", nerka tatan. Chaymanta kallarerkancu cusiracuyta.

Curaj caj waukemanta

25 ‘Chaycamarí curaj caj wawanka chajrapi casharka. Cutimuspa chayamorka wasin kayllaman. Uyarerka sicurista tusojtawan.
26 Chanta ujnin camachita wajyaspa taporka: “¿Imaraycu tucuy cay ch'ajwarí?”
27 Cuticherka: “Waukeyqui cutimpun. Tatayquitaj wira caj waca uñata ñac'achin waukeyqui allillanta payman cutimpuskanraycu”, nispa.
28 Curajrí phiñacuspa mana munarkachu wasiman yaycuyta. Chaymanta tatan wajyamoj llojsimuspa payta nerka: “Waway, yaycumullay”, nispa.
29 Payrí tatanman cuticherka: “Khaway, cay chhica watastaña llanc'ashani camachiyquijina. Camachiwaskayquitapis ni jayc'aj sakespa ruwashanipuni. Kanrí ni jayc'aj uj cabritollatapis kowanquichu amigosniywan cusicunaypaj.
30 Cunan cay wawayqueka capuyniyquita sajra warmiswan k'alata tucuycuspaña jamun. Jamojtintaj cay wawayquipajka wira caj waca uñata ñac'achinqui”, nispa.
31 Tatantaj munacuywan nerka: “Waway, kan nokawan cuscapuni cashanqui. Tucuy nokajta cajka kanpatapuni.
32 Cunanrí cusiracunanchej tiyan. Cay waukeyqueka wañuskajinamin carka, causarimpunña. Payka chincaska carka taricapuniñataj”, nispa nerka tatan.

16

Uj quiquinchana yachaysapa khawapojmanta

1 Jesús yachacojcunaman nillarkataj:

—Carka uj khapaj runa. Paypata carka uj khawapojnin. Ujcuna chay khapaj runaman willaycorkancu: “Khawapusojniyqueka capuyniyquita usuchishan”, nispa.
2 Chanta khapaj runaka khawapojninta wajyaspa nerka: “¿Imatataj cayta kanmanta uyarishani? Cunanka capuyniywan ruwaskayquimanta willaway. Cunanmantapachaka manaña capuyniyta khawapuwanquichu”, nispa.
3 Khawapojka paypi tanteyacuspa nerka: “Camachejniy khawapoj caskaymanta wijch'upuwan. ¿Imanasajtaj? Mana callpay canchu jallp'ata allanaypaj. Runasmanta mañacuspa puriyta p'enkacuni.
4 ¡Aja, cayta ruwasaj! Camachejniy llanc'anaymanta wijch'uwajtin runas wasisnincuman wajyanawancupaj yachani imatachus ruwanayta”, nispa.
5 Camachejninman manu runastataj ujmanta uj wajyarka. Ñaupaj cajta taporka: “¿Mayc'ataj camachejniyman konayquirí?”

6 Runaka cuticherka: “Waranka p'uñus aceite konay tiyan”,
nispa. Chanta khawapojka manu runata nerka: “Cayka
konayquimanta papel. Tiyaycucuspa uskhayllata phishka
pachaj p'uñusllataña churacuy”, nispa.
7 Wajtapis taporka: “¿Mayc'ataj konayquirí?” Runaka
cuticherka: “Waranka arrobas trigo konay tiyan”, nispa.
Khawapojtaj payta nerka: “Cayka konayquimanta papel.
Pusaj pachaj arrobasllataña kelkaycuy”, nispa.
8 Camachejnintaj mana chekan ruwaj khawapojta
mentarka, yuyaywan paypaj waquichicuskanmanta.
Niyquichej: Cay pacha imaspi yuyaspa causajcuna
paycunapura ruwanasnincupi yachaysapas cancu. Aswan
yuyaywan ruwancu cheka caj c'anchaypi purej runasmanta
niskaka.
9 ‘Nokataj niyquichej: Kolkeyquichejka cay sajra
pachamanta cashan, tucucojlla. Chaywanpis qhuyacuywan
kolkeyquichejmanta koychej wajcha runasman. Ajinapi
wañojtiyquichej kolkeyquichej tucucojtintaj Dios wiñaypaj
wasinpi wajyasonkachej.

Allin cajta kolkewan ruwaychej

10 ‘Pichari pisi kolkellawan chekanta ruwajka ashqha
kolkewanpis chekanta ruwan. Pisi kolkellawan mana
chekantachu ruwajrí, ashqha kolkewanpis manallataj
chekanta ruwanchu.
11 Cay pachapi kolkewan mana chekanta ruwajtaka ¿pitaj
churanka wiñay capuyta khawananpaj?
12 Dios kancunaman cay pachapi kolketa kosorkachej
allin cajta ruwapunayquichejpaj. Sichus chaywan
mana chekantachu ruwarkanquichej chayka ¿imaynatataj
chayakeyquichejtaka Dios kosonkachej?
13 ‘Ni pi iscay camachejcunata casuyta atinchu.
Imayraycuchus ujta chejnenka wajtari munaconka. Ujman
c'ascaconka wajtari khesachanka. Cheka Diostawan khapaj
capuytawan manapuni casuyta atinquichu, —nerka Jesús.

Jesús fariseosman parlan

14 Fariseos tucuy cay imasta Jesús parlaskanta
uyarerkancu. Paycunaka kolke munacojcuna caspa millayta
asipayaycorkancu.
15 Paycunata Jesús nerka:
—Kancuna chekancunapaj runaswan khawachicuyta mu-
nanquichej. Diosrí sonkoyquichejta yachan. Runaspaj sumaj
khawaska cajtaka Dioska millachicunmin.
16 Moisespa camachiskasnin Diospa unay willajcunanpa
kelkaskancupiwanka Juan willararka, chaycama carkancu.
Khepataka Dios camachin, chaymanta sumaj willanasta

willarashaycu. Tucuy runastaj callpacushancu Dios camachin, chayman yaycunancupaj.

17 Janaj pacha cay pachapis uskhaytaraj chincanman Diospa camachiskasninmanta niskaka. Cay camachiskasmanta ni jayc'aj uj juch'uy niskallanpis atiyninta chincachenkachu.

18 Sapa khari warminmanta t'akanacuspa waj warmiwantaj casaracun chayka, khenchachacun. Chay t'akaska warmiwan casaracoj kharipis khenchachacullantaj, —nerka Jesús.

Khapaj runamanta Lazaromantawan

19 Nillarkataj:

—Carka uj khapaj runa. C'achitu sumaj p'achaswan p'achallicoj. Sapa p'unchaytaj may sumaj imasta miqhoj, jatun p'unchaypijina tucuy cusiywan.

20 Callarkataj uj wajcha runa, Lázaro sutiyoj. Payka wijch'uska caj khapaj runaj wasin puncupi. Chay wajcha runari ch'upu onkoywan junt'a casharka.

21 Maytataj munasharka korinancuta khapajpa miqhunanmanta t'acacoj t'unasta. Alkospis jamuspa ch'upusninta llajwaj cancu.

22 Chaymanta wajcha runaka wañuporka. Angelestaj, payta pusarkancu Abraham cashan, chayman samacunanpaj. Khapaj runapis wañupullarkataj. Paytaka p'amparkancu.

23 Laurashaj uqhu pachapitaj khapajka manchayta ñac'arisharka. Khawarispataj carupi Abrahamta ricorka, Lazarotapis paywan cuscata ricullarkataj.

24 Chanta wajyacorka: "Abraham, tatáy, nokata qhuyariway. Lazarota cachamuway. Niy payta dedo puntallantapis yacuman chhapuspa apamunawanta kalluyta thasnunanpaj. Cay nina laurapi mayta ñac'arishani", nispa.

25 Abrahamka cuticherka: "Wawáy, yuyaricuy causashaspaka tucuy sumaj imas kanpaj carka. Lazaropajtaj mana allinpuni carka. Cunanrí payka caypi sonkochaska cashan. Kantaj ñac'arishanqui.

26 Chaywanpis nokaycuwan kancunawan chaupinchejpeka Dios uj manchay wayk'ota churarka. Chayraycu caymanta kancunaman riyta munajcunaka, manapuni atincuchu. Kancuna cashanquichej chaymanta cayman jamuyta munajcunapis, manallataj atincuchu", nispa.

27 Khapajrí nerka: "Mañacuyqui, ari, tatáy, Lazarota cachanayquita tataypa wasinman.

28 Jakaypeka phishka waukesniyoj cani. Cachapullaway Lazarota paycunaman sumajta willananpaj, ama chayamunancupaj cay ñac'ariy pachaman", nispa.

29 Abrahamtajrí cuticherka: “Waukesniyquejta tiyan Moisespata Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincu. Chayta uyarichuncu”, nispa.

30 Khapajka cuticherkaraj: Abraham, tatáy, mana chaycunata uyarenkancuchu. Astawanrí wañuskacunamanta pillapis paycunaman rinman chayka, juchasnincuta sakespa Diosman cutiriconkancu”, nispa.

31 Abrahamri cutichillarkataj: “Sichus Moisespa kelkaskanta willajcunaj kelkaskasnincuta mana uyarincuchu chayka, nillataj creenkancuchu wañuskacunamanta uj causarejtaka”, nispa. Chayta nerka Jesús.

17

Runaspa pantaynincuta perdonanamanta

1 Jesús yachacojcunanta nerka:

—Juchaman urmachejka canpunimin. ¡Phutiy, ari, juchaman urmachej runapajka!

2 Cay juch'uycitus nokapi jap'icojcunamanta ujninta juchaman urmachejpajka phutiy, ari. Aswan allin canman paypaj wañupunan. Allin canman runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu jatun molino rumita cuncanman warqhuycuspa.

3 Sumajta khawacuychej kancuna quiquiyquichejta. Sichus hermanoyqui juchallicunman chayka, munacuywan c'amiy. Sitajchus juchanta saken chayka, juchanta konkapuy.

4 Uj p'unchaypi kanchis cutitapis contrayquipi juchallicunman. Kanchis cutitataj phuticuspa cutimusunquiman. Nisunquimantaj: “Mana ujtawan ajinata ruwasajchu”, nispa chayka, juchanta k'alata konkapuy.

Diospi jap'icuyka atiyniyojmin

5 Cachasnintaj Señorta nerkancu:

—Yanapawaycu Diospi astawan jap'icunaycupaj, —nispa.

6 Señortaj cuticherka:

—Uj mostaza mujitujina pisillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, uj jatun sach'ata niyta atiwajchej: “Saphintin t'iracuspa jatun kochaman saphichaycucuy”, nispa. Chekamanta casusunquichejmantaj.

Camachismanta

7 ‘Kancunamanta ujniyquichej uj camachiyoj caspa, cayta ruwan. P'unchaynintin camachin paypaj llanc'apun chayrí uywata michipun. Patronka camachinta llanc'askanmanta cutimojtin mana ninchu: “Uskhayta tiyaricuspa miqhuy”, nispaka.

8 Manachayka nin: “Waquichiy miqhunayta. Miqhunayta
ujyanaytawan jaywallawaypuni sajsanaycama. Chaymanta
khepata kan miqhullanqui”, nispa.
9 Nitaj camachinta, “Agradeceyqui”, ninchu patronnenka
camachiskanta ruwajtinpis. Chay imastaka camacheka
ruwananpuni carka.
10 Ajinallataj kancunapis Diospa tucuy camachiskasninta
ruwaspa niychej: “Mana allin camachislla caycu.
Ruwanaycu carka, chayllata ruwarkaycu”, —nispa.

Jesús chunca lepra onkoyniyoj runasta thañichin

11 Jesuska Jerusalenman rishaspa Samaria jallp'awan
Galilea jallp'awan tincuynejta purerka.
12 Uj ranchoman kayllashajtintaj chunca lepra onkoyniyoj
runas paynejman jamorkancu.
13 Carullapitaj sayarkancu. Khaparimorkancu:
—¡Yachachej Jesús, qhuyawaycu! ¡Thañichiwaycu! —nispa.
14 Jesustaj paycunata ricuspa nerka:
—Riychej Jerusalenman. Yupaychana-wasipi ruwanayoj-
cunawan khawachicamuychej, —nispa.
Yupaychana-wasiman ñanta rishajtincu onkoynincumanta
thañiskasña carkancu.
15 Paycunamanta ujnincurí thañiskaña caskanta ricucuspa
cutirimorka Jesusman. Khaparispataj Diosta yupaycharka.
16 Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspataj mayta
agradececorka. Payka samaritano carka.
17 Jesusrí nerka:
—Chuncantincu thañichiskaska carkancu. Chanta ¿maypitaj
chay isk'onrí?
18 ¿Imaraycutaj Diosta yupaychaj mana cutirimorkancuchu?
Cay sapan waj llajtayoj runalla cutirimun, —nispa.
19 Runatari nerka:
—Jataricuy, ripuy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska can-
qui, —nispa.

Dios caypiña camachinanpaj

20 Waquin fariseos Jesusta taporkancu:
—¿Mayc'ajtaj camachenka Dios?
Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Dios camachin, chayka mana ricunapajjinachu.
21 Manallataj runas nenkancuchu: “Caypi cashan”,
chayrí, “Jakaypi cashan”, nispa. Imaraycuchus, Dios
chaupiyquichejpiña cashan camachinanpaj, —nispa.
22 Yachacojcunanmanri nerka:
—Jamoj p'unchaycunapi noka, Diospa cachaska Runan,
cutimuspa kancunawan canayta mayta munanquichej. Uj

p'unchayllatapis ricuwayta munanquichej. Manaraj munaskayquichejka cankachu.

23 Nisonkachejtaj: "¡Khaway! Jesús jakaypi cashan", chayrí, "Caypi cashan", nispa. Ama ruwanasniyquichejta sakeychejchu. Amataj paycunata khatiychejchu.

24 Lliuj-lliojka c'ancharichin cieloj uj ladonmanta ujnin ladoncama. Ajinallatataj noka, Diospa cachaska Runanka, lliuj-lliujjinamin cutimusaj.

25 Astawanpis ñaupajtaka anchataraj ñac'arinay tiyan. Cay p'unchay runaspaj khesachaskancupis canay tiyan.

26 'Noka, Diospa cachaska Runan, cutimojtiyka Noepa tiemponpijinamin canka.

27 Chay p'unchaypi runaska miqhusharkancu, ujyasharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé barcojina arcaman yaycupunancama. Uj jatun para jamorka. Yacutaj tucuy chay runasta k'alata tucucherka.

28 'Quiquillantaj carka Lot causashajtinpis. Miqhusharkancu, ujyasharkancu, rantisharkancu, vendesharkancu, tarpusharkancu, wasichasharkancutaj.

29 Lot Sodoma llajtamanta llojsiporka. Chay p'unchaypitaj Dioska ninata azufretawan parachimorka janaj pachamanta. Tucuy chaypi cajcunata k'alata tucucherka.

30 Quiquillantajmin canka noka, Diospa cachaska Runan, ricuchiska canay, chay p'unchaypeka.

31 'Chay p'unchaypi pillapis wasimanta jawapi* cashanman capuynintaj uqhupi, chay capuyninta okharicoj ama yaycuchunchu. Chajrapi cajpis amallataj cutirichunchu.

32 Lotpa warminwan imayna caskanmanta yuyaricuychej.

33 Causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Cay pachapi causayninta mana wakaychacojrí wiñay causaypaj wakaychaconka.

34 'Niyquichejtaj: Noka cutimusaj, chay tutapi iscay runas uj puñunapi cashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninrí sakeska canka.

35 Iscay warmis cusca maranllapi cutashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninrí sakeska canka.

36 Iscay runas chajrapi cashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninrí sakeska canka, —nerka Jesús.

37 Cayta uyarispataj Jesusta taporkancu:

—Señor ¿maypitaj ajina cankarí?

Paytaj paycunaman cuticherka:

---

* **17:31** Literal: patapi.

—Maypicha aya cashan chayman alkamaris tanta-conkancu, —nispa.

18

Diosmanta mañacuychejpuni

1 Jesús uj quiquinchanawan paycunaman parlarka Dios-manta mañacunapuni caskanta, sonkopi mana llauchhuyaspa.
2 Nerkataj:

—Uj llajtapi carka uj juez. Payka Diosta mana casojchu nitaj manchachicojchu. Runastapis manacajpaj khawaj.
3 Chay quiquin llajtallapitaj carka uj viuda. Pay jamo-jpuni juezmanta mañaspa: "Chekan cajta ruwapuway con-trallicuwajmanta wakaychaspa", nispa.
4 Juezka uj tiempota mana uyariyta munarkachu. Khep-atarí pay quiquinpi nerka: "Diosta mana casunichu nitaj manchachicunichu. Runastataj manacajpaj khawani.
5 Astawanrí cay warmeka mana samarejta sakewanchu. Chayraycu paypaj chekan cajta ruwapusaj. Cayta ruwasaj pay jamuwaspallapuni ama umayta nanachinawanpaj", —nispa.
6 Señortaj nerka:

—Uyariychej chay mana chekan juez niskanta.
7 Cunanrí Diosmanta yuyaychej. ¿Manachu Dioska chekan cajta ruwanka paypa ajllaska runasninpaj? Paycuna tuta p'unchay paymanta mañacushancu. ¿Dioska paycunata yana-pananpaj khepaconkachu?
8 Niyquichej: Dioska chekan cajta paycunapaj uskhayta ruwanka. Astawanpis noka, Diospa cachaska Runan, cu-timuspa ¿nokapi jap'icuwajcunata cay pachapi tarisajrajchu?

Uj quiquinchana fariseomanta impuesto jap'ej runamantawan

9 Jesús waquin runasman parlarka uj quiquinchanawan. Chay runaska yuyasharkancu chekan ruwajcuna caskan-cuta. Tucuy waj runastataj manacajpaj khawaj cancu. Chayraycu ajinata nerka:
10 —Iscay runas yupaychana-wasiman Diosmanta mañacoj rerkancu. Uj carka fariseo; wajtaj carka impuesto jap'ej runa.
11 Chay fariseoka sumajta sayarispa payllapaj mañacusharka: "Diosníy, agradeceyqui mana waquin runasjinachu caskaymanta. Paycuna kolke orkhojcuna, mana chekan ruwajcuna, khenchacunapis cancu. Nitaj cay impuesto jap'ej runajinapischu cani.
12 Nokaka iscay cutita semanapi ayunanipis. Tucuy jap'iskaymantataj sapa chuncamanta ujta koyqui", nispa.

13 Cay impuesto jap'ej runarí carullapi sayaricorka. Manchachicuskanraycu janaj pachata mana khawarillarkapischu. Astawanpis phutiywan pechonta tacacushaspa nerka: “Diosníy, qhuyacuwaspa juchasniyta khechupuway. Tucuy runas yachancu juchayoj caskayta”, nispa.

14 Niyquichej, chay impuesto jap'ej juchamanta llimphuchaska wasinman cutipuskanta. Chay waj runarí mana llimphuchaskachu carka. Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojka, pisipaj khawaska canka. Pisipaj khawacojtaj jatunchaska canka, —nispa.

Jesús wawasta munacun

15 Uj cuti wawitasnincuta Jesusman pusamusharkancu maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta mañapunanpaj. Yachacojcunarí ricuspa pusamojcunata c'amerkancu.

16 Jesusrí wawitasta wajyaspa nerka:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Paycunajina cajcunata Dios munacuywan camachenka.

17 Chekata niyquichej. Waquin runas wawitajina jap'incu Diosta Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta mana atinchu, —nispa.

Khapaj camachej

18 Uj camachej Jesusta taporka:

—C'acha Yachachejníy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay causay chayaketa jap'inaypaj?

19 Jesustaj payman nerka:

—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha caskayta niwanquirí?

20 Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama khenchachacuychu; ama runata wañuchiychu; ama suwaychu; ama llullacuspa runamanta willaychu; tatayquita mamayquitapis casuy, —nispa.

21 Chay camachejrí nerka:

—Tucuy cay Diospa camachiskasninta wawamantapacha casuniña, —nispa.

22 Cayta uyarispa Jesuska nerka:

—Uj imallaña jarc'asunqui. Rispa tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chantaka jamuspa yachacojniy cay, —nispa.

23 Camachejrí uyarispaka mayta phuticorka may khapaj caskanraycu.

24 Phuticuskanta ricuspa, Jesús nerka:

---

* **18:17** Literal: Diospa reinonman.

—¡Khapaj capuyniyojcunaka janaj pachaman† ñac'ayta yaycuyta atenkancu!
25 Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj pachaman yaycunanmantaka, —nispa.
26 Uyarejcunaka taporkancu:
—Ajina cajtin ¿pitaj janaj pachaman‡ yaycuyta atinmanrí?
27 Jesús nerka:
—Runaspaj mana aticojka Diospajka aticun, —nispa.
28 Pedrorí nerka:
—Khaway, nokaycoka tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.
29 Jesustaj cuticherka:
—Chekatapuni niyquichej. Uj runa atinman sakeyta wasinta, chayrí warminta, chayrí waukesninta, chayrí ayllunta chayrí wawasninta. Sichus cayta saken Dios runasta camachinanpaj chayka, payman cutichiska canka.
30 Cay pachapi sakeskanmantaka ashqha cutis astawan payman cutichiska canka. Janaj pachapipis wiñay causayniyoj canka, —nispa.

Jesús ujtawan willan wañuyninmanta

31 Wajnejman chay chunca iscayniyoj cachasninta pusaspa, Jesús paycunata nerka:
—Reparaychej, cunan Jerusalenman rishanchej. Noka, Diospa cachaska Runanmanta unay willajcuna kelkarkancu Diospa palabranpi. Tucuy chay kelkaskancutaj junt'aconkancu.
32 Waj llajtayojcunaman jaywaska casaj. Paycunataj asipayawankancu, ñac'arichiwankancu, thokaycuwankancu.
33 Jasut'iwaspataj wañuchiwankancu. Quinsa caj p'unchaymantataj causarimpusaj, —nispa.
34 Cachasnenka willaskasninmanta ni ujta entienderkancuchu. Paycunapaj chay niskaska mana sut'ichu carka. Nitaj repararkancuchu ima niytachus munaskanta.

Jesús Jericó llajtayoj ciegota thañichin

35 Jesús Jericó llajtaman kayllamusharka. Ñannejpitaj uj ciego tiyacusharka mañacuspa.
36 Ashqha runas chaynejta purishajta uyarispa taporka:
—¿Imataj chayrí?
37 Runastaj payman willarkancu, Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta.
38 Ciegotaj khaparerka:

† **18:24** Literal: Diospa reinonman. ‡ **18:26** Literal: Diospa reinonman.

—¡Jesús, Diospa ajllaskan,§ nokata qhuyacuway! —nispa.
39 Ñaupajta rejcuna payta c'amerkancu: “Ch'in cay”, nispa.
Payrí aswan sinch'ita khaparerka:
—¡Diospa ajllaskan,* nokata qhuyacuway! —nispa.
40 Chanta Jesús sayaspa camacherka:
—Payta pusamuwaychej, —nispa.
Ciego kayllamojtin, Jesús taporka:
41 —¿Imatataj ruwapusunayta munashanqui?
Ciegotaj cuticherka:
—Señorníy, ujtawan ricuyta munani, —nispa.
42 Jesús payta nerka:
—Ricuy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui, —nispa.
43 Chay quiquinpacha ciegoka ricuporka. Diosta yupaychaspataj Jesusta khaterka. Chayta tucuy ricojcunapis Diosta yupaychasharkancu.

19

Jesuswan Zaqueowan

1 Jesús Jericoman yaycuspa llajta chaupinta risharka.
2 Chaypi carka uj runa, Zaqueo sutiyoj. Payka impuesto jap'ejcunaj curajnincu carka khapajtaj.
3 Munasharka ricuyta imayna runachus Jesús caskanta. Juch'uy runalla caspataj mana ricuyta aterkachu runas ancha q'isqui caskancuraycu.
4 Ajinapi payka ñaupajman correrka. Jesús rinan casharka, chaynejpi uj jatun sach'a carka. Chay sach'amantaj wasarerka ricunanpaj.
5 Jesusri chayman chayaytawan patanejman khawarispa Zaqueota nerka:
—Zaqueo, uskhayta uraycamuy. Cunan p'unchay wasiyquipi khepacunay tiyan, —nispa.
6 Zaqueo uskhayta uraycamuspa cusiywan Jesusta nerka:
—Walejta jamunqui, —nispa.
7 Cayta ricuytawan Jesuspaj tucuy rimaspa thutusharkancu:
—Uj rejsiska juchasapa runaj wasinman Jesús samaricoj yaycun, —nispa.
8 Zaqueorí sayaricuspa Señorta nerka:
—¡Señorníy, uyariway! Capuyniymanta wajcha runasman cuscanta cunan kosaj. Sichus pimantapis llullacuspa kolkenta orkhorkani chayka, tawa cutista cutichipusaj, —nispa.

§ **18:38** Literal: Davidpa Wawan. * **18:39** Literal: Davidpa Wawan.

9 Zaqueoj niskanmanta Jesuska nerka:

—Cunan p'unchay cay runata paywan tiyacojcunatawan Dios juchamanta cacharichin. Paypis Abrahampa ayllunmantañamin cashan.

10 Noka, Diospa cachaska Runan, jamorkani Diosmanta chincaska runasta masc'aj juchasnincumanta cacharichejtaj, —nispa.

Uj quiquinchana chunca kolkesmanta

11 Runas cayta uyarishajtincu Jesús uj quiquinchanawan parlarka. Jerusalén llajta kayllapi casharka. Paycunataj yuyasharkancu cay pachapi chay quiquinpacha Dios runasta camachinanta.

12 Chayraycu nerka:

—Carka uj wirakochi. Caru llajtaman rerka camachej churaska cananpaj. Chaymantataj cutimunan carka camachinanpaj.

13 Ajinapi manaraj rishaspa, chunca camachisninta wajyaspa kolketa sapa ujman jaywarka. Cay kolkeka quilla llanc'anapajjina carka. Nerkataj paycunaman: "Kolkeyta llanc'achiychej cutimunaycama", nispa.

14 Cay llajtapi tiyacojcunarí cay wirakochita chejnerkancu. Chayraycu khepanta cachacorkancu ninancupaj: "Mana munaycuchu chay runa camachinawaycuta", nispa.

15 Wirakocheka camachinanpaj churaska carka. Carumanta cutimuspataj nerka: "Kolkeyta jaywarkani, chay chunca camachisniyta wajyamuychej. Yachayta munani kolkeywan imaynata llanc'achiskancuta", nispa.

16 Ñaupaj caj camachin payman jamuspa nerka: "Señorníy, kolkeyqui uj chunca kolketawan mirarka", nispa.

17 Camachej payta nerka: "Walej, c'acha camachíy. Chunca llajtasta camachinayquipaj atiyta koskayqui juch'uy imasllapi sumajta ruwaskayquiraycu", nispa.

18 Iscay caj camachin jamuspataj payta nerka: "Señorníy, kolkeyqui uj phishka kolkestawan mirarka", nispa.

19 Camachejtaj payta nerka: "Phishka llajtasta camachinayquipaj atiyta koskayqui", nispa.

20 Chaymanta waj camachin jamuspa nillarkataj: "Señorníy, caypi kolkeyqui cashan. Cayta sumajta wataycuspa jallch'arkani

21 manchachicususkayraycu. Kan rumi sonko canqui. Mana kanpata cajta jap'inqui mana tarpuskayquitapis cosechanqui", nispa.

22 Camachejka payta nerka: "Sajra camachíy, niskasnillayquiwantaj juchachayqui. Yachanqui noka rumi sonko

caskayta, mana nokaj cajta jap'iskayta, mana tarpuskayta cosechaskaytapis.
23 Chanta ¿imaraycutaj kolkeyta mana llanc'acherkanquichu? Nokataj cutimuspa miraynintawan kolkeyta jap'icapuyman carka", nispa.
24 Chaypi sayashaj yanapajcunata nerka: "Kolkeyta paymanta khechuychej. Koychejtaj chunca kolkesniyoj runaman", nispa.
25 Paycunataj payta nerkancu: "Señor, chunca kolkesta jap'ishanña", nispa.
26 Chay camachejka nerka: "Chekatapuni jap'ejmanka astawan koska canka. Mana jap'ejmantarí pisi capuskanpis khechuska canka.
27 Astawanpis camachinayta mana munaj enemigosniyta cayman pusamuwaychej. Ñaupakeypi paycunata wañurachiychej", nispa nerka.

Jesús Jerusalenman yaycun

28 Chayta niytawan purispallapuni Jerusalén llajtaman risharka.
29 Betfagé, Betania ranchoswan Olivos niska orkonejpiña cashaskancupi Jesuska iscay yachacojcunanta cacharka. Nerkataj:
30 —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj manaraj chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay burrota phascaraspataj cayman khatimuychej.
31 Sichus pipis tapusunquichejman: "¿Imaraycutaj burrota phascarashanquichej?" nispa chayka, payta niychej: "Señorninchej cayta munan", —nispa.
32 Cachaskastaj rispa Jesús niskanmanjinata tarerkancu.
33 Burrota phascarashajtincutaj burroyojcuna paycunata taporkancu:
—¿Imaraycutaj burroycuta phascarashanquichej?
34 Cuticherkancu:
—Señorninchej cayta munan, —nispa.
35 Burrotataj khaterkancu Jesusman. Ponchosnincuta burroman caronaycuspataj wasanman Jesusta llok'acherkancu.
36 Jesús rishajtintaj runaska ponchosnincuta ñanninman mast'arkancu Jesús chay patata rinanpaj.
37 Olivos orkomanta Jerusalenman uraycuna kayllapiña casharka. Tucuy cay ashqha khatejcunataj may cusiywan Diosta yupaycharkancu. Jesuspa tucuy jatun ruwaskasninta ricuskancumanta khaparispa Diosta yupaychasharkancu.
38 Nerkancu:

—¡Yupaychaska cachun Diospa sutinpi jamoj camachejka! ¡Dios runasta payman allinyachicun! ¡Tucuy atiyniyoj Dioska yupaychaska cachun! —nispa.

39 Chay ashqha runasmanta waquin fariseostaj Jesusta nerkancu:

—Yachachej, khatejcunayquita c'amiy ch'inyanancuta, —nispa.

40 Jesustaj cuticherka:

—Chekatapuni cay runas yupaychanancu tiyan. Manachayka cay quiquin rumispis khaparincuman Diosta yupaychaspa, —nispa.

Jesús Jerusalenmanta wakan

41 Jesuska Jerusalenman kayllaycamuspa tucuy llajtatañ ricorka. Paytaj chay llajtamanta llaquicuspa wakarka.

42 Nerkataj:

—¡Jerusalenpi tiyacojcuna! Dios payman allinyachicuyta munarka. Kancunataj chayta mana reparaspa payta khesacharkanquichej. Cunanrí manañ chayta reparayta atinquichejchu.

43 Chayraycu mana allin p'unchaycuna kancunapaj canka. Enemigosniyquichej llajtayquichejpa jawanta jatun perkata ruwankancu contrayquichejpi makanancupaj. Tucuy muyuyniyquichejpi tiyaycuconkancu, tucuynejmanta wisk'asonkachej.

44 Tucuy wasisniyquichejta jallp'aman urmachenkancu. Kancunatataj wañurachisonkachej. Llajtayquichejpi ni uj rumillatapis sayashajta sakenkancuchu. Ajina canka Dios qhuyacuyninpi jamuspa yanapasuyta munaskanta mana reparaskayquichejraycu, —nispa.

Jesús yupaychana-wasiman yaycun

45 Jesús yupaychana-wasi patioman yaycuspataj vendejcunata rantejcunatawan kharkoyta kallarerka.

46 Paycunatataj nisharka:

—Dioska palabranpi nin: "Yupaychana-wasiyka nokamanta mañacuna wasi canan tiyan". Kancunarí pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa.

47 Jesús yupaychana-wasej pationpi sapa p'unchay runasta yachachisharka. Chay wasimanta curajcunarí israel yachachejcunawan curajcunapiwan imaynallapipis Jesusta wañuchiyta munarkancu.

48 Astawanrí runas Jesuspa parlaskanta sonko junt'askata uyarisharkancu. Chayraycu chay curajcunaka imaynapichus Jesusta tucuchiyta mana yacharkancuchu.

20

Jesuspa atiyninmanta tapuncu

1 Chay p'unchaycunamanta uj cajpi yupaychana-wasi patiopi Jesús runasman sumaj willanasmanta yachachisharka. Chaypacha israel curajcuna churanacoj Jesusman chimpaycorkancu.
2 Taporkancutaj:
—Niwaycu: ¿Ima atiywantaj cay imasta ruwashanqui? Chayrí ¿pitaj cay atiyta kosorka?
3 Jesusrí paycunaman cuticherka:
—Nokapis uj tapunata tapuskayquichej, kancunapis cutichiwaychej.
4 ¿Pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayrí runaschu?
5 Paycunapura tanteyacuspa ninacusharkancu:
—Sichus nisunman Dios payta cachamuskanta chayka, Jesús tapuwasun: "¿Imaraycutaj paypa niskanta mana creerkanquichejchu?"
6 Sitajchus nisunman runas payta cachamuskancuta chayka, tucuy runas rumiwan ch'ankawasunchej. Imaraycuchus runaska tucuy sonkowanmin creencu Juan Diospa willajnin caskanta, —nispa tanteyacorkancu.
7 Chayraycu Jesusman cuticherkancu:
—Pichus payta cachamuskanta mana yachaycuchu, —nispa.
8 Jesustaj paycunata nerka:
—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta ruwashaskayta, —nispa.

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

9 Jesús runasman cay quiquinchanawan parlayta kallarerka:
—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka. Llanc'aj runasman jallp'anta arrendarka pokoyninmanta konancupaj. Chanta jallp'ayoj runaka unaypaj caru llajtaman riporka.
10 Uva pallana tiempotataj uj camachinta cacharka llanc'ajcunaman, uvasta payman konancupaj. Llanc'ajcunarí payta sek'ospataj mana imayojllata cutichiporkancu.
11 Jallp'ayojtaj ujnin camachinta cachallarkataj. Chay ujnintapis llanc'aj runas sek'orkancu p'enkaytataj paywan ruwarkancu. Mana imayojllatataj cutichiporkancu.
12 Jallp'ayoj runaka quinsa caj camachinta cachallarkataj. Llanc'aj runasrí payta sinch'ita makaycuspa jallp'amanta kharkorkancu.

13 ‘Chayraycu jallp'ayoj señorka nerka: “¿Imanasajtaj? Munaska wawayta cachasaj. Camachisniyta khesacharkancu. Ichapis paytaka jatunpaj khawankancu”, nispa.

14 Llanc'aj runasrí camachejpa wawanta ricuspa paycunapura tanteyanacusharkancu: “Cay wawanman cay jallp'a koska canka. Wañuchinachej chayaken nokanchejpata cananpaj”, nispa.

15 Jallp'amanta kharkospataj payta wañucherkancu.

‘Chanta ¿imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastarí?

16 Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka jallp'antataj wajcunaman arrendayconka, —nispa.

Chayta uyarejcunataj nerkancu:

—¡Ni jayc'aj ajinaka cachunchu! —nispa.

17 Jesusrí paycunata sinch'ita khawaspa nerka:

—Cay kelkaskata ¿imaynatataj entiendenquichejrí? Nin: Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpajrí chay khesachaska rumeka aswan sumaj cashan tucuy waj rumismanta niskaka.

18 Chay rumiman urmacoj runaka t'unaska canka. Pimanchus chay rumi urmaycunman chayka, payta ñut'urparenka, —nispa.

19 Israel yachachejcunawan yupaychana-wasimanta curajcunawanka repararkancu Jesús chay quiquinchanata paycunamanta parlaskanta. Chayraycu payta jap'iycuchiyta churacorkancu.

Uj tapuna impuestosmanta

20 Curajcunarí Jesusta jap'iycuyta munaspa sinch'ita khawasharkancu. Chayraycu watekajcunaman kolketa kospa cacharkancu Jesusta parlaskanpi jap'erkonancupaj. Chaywan curaj camachejpa atiyninman jaywaycuyta munarkancu. Watekajcunaka c'acha runasjinalla tucorkancu puraj uyas cashaspapis.

21 Paycunataj Jesusta nerkancu:

—Yachachej, yachaycu chekanta parlaskayquita yachachiskayquitapis. Runastapis mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui, manachayrí caskancumanta. Astawanpis cheka cajta yachachishanqui imatachus Dios munan runas ruwanancuta chayta.

22 Cunan kan niwaycu: Nokanchej, israelcuna ¿romano gobiernoman impuestota konachus manachus?

23 Jesuska puraj uyawan watekaskancuta sumajta reparaspa nerka:

24 —Uj kolketa ricuchiwaychej, —nispa.

Payman ricuchejtincutaj Jesús taporka:
—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanrí?
Cuticherkancu:
—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.
25 Jesustaj paycunata nerka:
—Cesarpata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.
26 Mana aterkancuchu Jesusta parlaskanpi jap'erkoyta runaspa ñaupakencupi. Cutichiskanmanta t'ucuspataj ch'inyacorkancu.

Jesusta tapuncu causarimuymanta
27 Saduceos nej cancu wañuska runaska mana ujtawan causarimunancuta. Paycunamanta waquin Jesusman jamuspa nerkancu:
28 —Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: "Sichus uj casaraska runa mana wawayoj wañupuman chayka, paypa wauken casarachun wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun wawa cananpaj curaj waukenpa sutin ama chincapunanpaj", nispa.
29 Cunanri, carkancu kanchis waukes. Curaj cajka casaracorka mana wawayojtaj wañuporka.
30 Chanta iscay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan casaracorka. Paypis wañuporka mana ni uj wawata rejsispa.
31 Quinsa cajwanpis quiquillantaj carka. Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa uj curaj waukenpa viudanwan casaracorkancu. Sapa ujtaj mana ni uj wawata rejsispa wañuporka.
32 Khepata chay warmipis wañupullarkataj.
33 Cunanka wañuska runas causarimojtincu chay warmi kanchis runaswan casaracuskanmanta ¿maykennincoj warmintaj cankarí?
34 Jesús paycunata cuticherka:
—Cay pachapi kharis warmispis casaracuncu.
35 Wañuymanta causarimpojcunarí janaj pachaman yaycunancupajjina khawaskasmin cancu. Paycunaka causarimuspa mana casaraconkancuchu.
36 Imaynachus angeles mana wañupuncuchu, ajinallataj causarimoj runaspis mana ujtawan wañonkancuchu. Paycunaka janaj pachaman yaycoj Diospa wawasnin cancu.
37 Chaywanpis Moisés ricucherka wañuska runas chekatapuni causarimunancuta. Kelkarka, Dios nina lauraj sach'itamanta nimuskanta: "Noka cani Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpa Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj". Abraham Isaacwan Jacobwanpis may unay wanupuskancumantaña, chayta nerka Dios.

38 Diospajka wañuskaspis causashancu. Chayraycu pay
mana wañuskacunaj Diosnincuchu, manachayrí causashaj
runaspa Diosnincumin, —nispa.
39 Waquin israel yachachejcunataj nerkancu:
—Yachachej, sumajta cuticherkanqui, —nispa.
40 Ajinapi manaña astawan imatapis Jesusta tapoj chura-
corkancuchu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señornintaj

41 Jesusrí paycunata taporka:
—Cristoka Davidpa wawan* caskanta ¿imaynapitaj nincurí?
42 Quiquin Davidka taquina libropi kelkarka:
Señor Diosninchej nerka Señorniy Cristoman:
"Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj
43 churanacojcunayquita k'alata atipanaycama".
44 Ajinata Davidpis Cristota, Señorñiy, nerka. Chanta ¿imay-
natataj Cristoka Davidpa wawallan† canman? —taporka Jesús.

Israel yachachejcunamanta

45 Tucuy runas uyarishajtincu, Jesuska yachacojcunanta
nerka:
46 —Sumajta khawacuychej israel yachachejcunamanta.
Paycuna sumaj p'achalliskas puriyta munancu. Munancutaj
plazaspi sumajta napaycuchicuyta. Tantacuna-wasipitaj cu-
rajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. Jatun miqhu-
naspipis sumaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta
munancu.
47 Chaywanpis viudaspa pisi capuynincuta suwaspajina
khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra
munaynincuta pacayta munancu. Cay runastaka Dios aswan
sinch'iwan juchachanka, —nispa.

21

Wajcha viudaj koskan

1 Yupaychana-wasipi cashaspa Jesús ricorka khapaj runas
Diosman konasta kolke churanasman churashajta.
2 Ricullarkataj uj wajcha viudata iscay kolkesitusninta
churashajta.
3 Chanta nerka:
—Chekatapuni niyquichej. Diospajka cay wajcha viudaj
churaskan astawan carka tucuy ujcunajmanta niskaka.
4 Tucuy chay waj runas ashqha capuynincoj puchuskan-
manta Diosman korkancu. Payrí wajcha cayninmanta tucuy
kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

---

* **20:41** Ninayan: descendencia, mirayninmanta. † **20:44** Literal: chaquis-
niyqui urapi churanaycama.

5 Waquin ninacusharkancu yupaychana-wasi may c'achitu
caskanta. Imaraycuchus sumaj rumiswan, Diosman khapaj
koskaswan ima, c'achachaska carka. Jesusrí nerka:
6 —Tucuy cay c'achitu rumi wasista ricushanquichej, chay-
cunaka urmachiskas cankancu. Jamoj p'unchaycunapi cay
yupaychana-wasejta ni uj rumillapis sayashaj sakeskachu
canka, —nispa.

Jesús sut'ichan ñac'ariy p'unchaycunamanta

7 Paycunataj Jesusta taporkancu:
—Yachachiwajníy, ¿mayc'ajtaj ajina cankarí? ¿Imastaj
ricuchiwasajcu, chay imas canayashaskantarí?
8 Jesús cutichispa nerka:
—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichej-
paj. Ashqhas llullacuspa jamonkancu sutiypi. Nenkancu:
"Nokamin Diospa ajllaskan Cristoka cani"; "Cunan chay
p'unchay chayamunña", nispa. Ama paycunaj khatejnincoka
caychejchu.
9 Chaywanpis guerrasmanta uyarispa guerrasmanta par-
lajta uyarispapis ama manchachicuychejchu. Cay imaska
ñaupajta cananpuni. Astawanrí manaraj tucucuyrajchu
canka, —nispa.
10 Chanta nillarkataj:
—Uj ayllu waj aylloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj
runas waj llajtayoj runaspa contranpi okhariconka.
11 Jallp'apis may sinch'ita qharcatitenka. Caynejpi jakayne-
jpi yarkhaycuna, onkoycuna canka. Mancharinasta janaj
pachamanta jatun ricuchinastawan runas riconkancu.
12 'Manaraj tucuy cay pasashajtintaj, runaska kancunata
jap'iycuspa ñac'arichisonkachej. Jaywaycusonkachej
tantacuna-wasipi curaj runasman juchachaskas
wisk'aycuskaspis canayquichejpaj. Camachejcunaman
pusasonkachej sutiyraycu, nokaj yachacojcunay
caskayquichejraycu.
13 Ajinapi kancunaka paycunaman nokamanta willarayta
atinquichej.
14 Imatachus cutichinayquichejtarí ama ñaupajta yuyay-
chejchu.
15 Imaraycuchus noka quiquiymin yachayniyoj
parlaycunata parlachiskayquichej. Chay niskasniyquichejta
juchachasojcuna mana atipayta nitaj cutichiytapis
atenkancuchu.
16 Tatasniyquichej, waukesniyquichej, ayllusniyquichej,
amigosniyquichejpis enemigosniyquichejman jaywa-
sonkachej. Kancunamanta waquinta wañurachisonkachej.

17 Tucuy runas chejnisonkachej, nokaj yachacojcunay
caskayquichejraycu.
18 Chaywanpis ni uj chujchapis umayquichejmanta chin-
caponkachu.
19 Diospi jap'icuspapuni allinta sayaskayquichejwan wiñay
causayta jap'inquichej.

Jerusalenpa urmayninmanta

20 'Soldados Jerusalenta muyuycamojta ricuspa yachan-
quichej cay llajtaka tucuchiskaña cananta.
21 Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman ayke-
cuchuncu. Jerusalenpi cashajcuna llojsichuncu. Llajta
jawapi cashajcunapis ama chayman yaycuchuncuchu.
22 Jakay p'unchaycunaka chaypi tiyacojcunaj juchancu-
raycu Dios sinch'ita phiñaconka. Ajinapi Diospa tucuy kelka-
skan paycunamanta junt'aconka.
23 ¡Phutiy, ari, jakay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj
ñuñoj wawitasniyoj warmispajpis! Manchay ñac'ariymin cay
pachapi canka. Cay runaspaj Dios c'ajajta phiñaconka.
24 Ashqhas jatun cuchilloswan* wañurachiskas cankancu.
Ashqhastaj waj llajtasman jap'iycuska apaskas cankancu.
Waj llajtayojcunaka Jerusalenta saronkancu chay niska
p'unchaycuna tucucunancama.

Jesuspa cutimuyninmanta

25 'Cutimuyniypaj ricuchinas canka intipi, quillapi,
ch'askaspiwan. Cay pachapi runaska mayta llaquiconkancu
jatun kochaj ch'ajwaskanmanta khallacuskanmantawan.
Manchachicuymantataj musphankancu.
26 Runaska cay pachawan imachus cananta
manchachicuywan suyaspa wañunayashankancu. Cielopi
cajcunata Dios cuyuchenka.
27 Chaymantamin runas ricuwankancu. Noka, Diospa
cachaska Runanta, uj phuyupi jamushajta atiyniywan
lliphipej c'anchaywanpis ricuwankancu.
28 Kancunarí chay imas kallaricojtin sumajta Diospi
jap'icuychej, nokata suyawaspa. Cachariska canayquichej
p'unchayka kayllamushañña, —nerka Jesús.

Higo sach'amanta quiquinchana

29 Quiquinchaspataj nerka:
—Reparaychej higo sach'ata tucuy sach'astapis.
30 Laphisnincu ch'illchimojtiñña yachanquichej k'oñi
tiempo chayamushaskantaña.
31 Ajinallatataj kancunapis chay imasta ricuspa yachan-
quichej Dios tucuyta camachinanpaj chayamushaskanta.

* **21:24** Literal: espadawan.

32 Chekamanta niyquichej cunan p'unchay runas cashajt-
incuraj tucuy cayka ruwacunanta.
33 Janaj pacha cay pachapis chincaponkancu; niskasniyrí
junt'aconkancupuni.

Diosmanta mañacuspa sumajta khawacuychej

34 'Kancuna quiquiyquichejta sumajta khawacuychej. Paj-
tataj sonkoyquichej rumiyapunman. Pajtataj millay causay-
wan, machaywan, cay pacha causay imasmanta llaquicuy-
wanpis atipachicuwajchej. Pajtataj ajinapi chay p'unchay
mana yuyayllata kancunaman chayamusunquichejman.
35 Trampaka ujllata animalta jap'iycun. Ajinallatataj
jakay p'unchaypis tucuy cay pachapi tiyacoj runasman
jap'irparenka.
36 Kancunarí tuta p'unchay Diosmanta mañacuspa
rijch'ariskas caychej. Chaywan sonkoyquichejpi sumaj
callpachaskas canquichej tucuy chay canayashajcunata
muchunayquichejpaj. Ajinapi noka, Diospa cachaska
Runanman jakay p'unchaypi chimpacuwanquichej, —nerka
Jesús.
37 P'unchaycunaka payka yupaychana-wasi patiopi
yachachej. Tutastaj Olivos orkoman samacoj rej.
38 Tucuy runastaj tutamanta payta uyarej yupaychana-
wasiman rej cancu.

22

Masc'ancu imaynapichus Jesusta wañuchiyta

1 Israelcunaj pascuancu kayllamusharkaña, mana pokochi-
nayoj t'antata miqhuna p'unchaycuna. [Yuyarichinapaj
carka Dios unay tatasnincuta cacharichiskanmanta.]*
2 Chay p'unchaycunapi yupaychana-wasimanta curajcuna
israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchiyta mayta mu-
nasharkancu. Runasta manchachicuskancuraycutaj imay-
napichus wañuchiyta mana yacharkancuchu.
3 Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta Iscariote
niska Judaska ujnin caj carka. Supay Satanasrí sonkonman
yaycorka.
4 Ajinapi payka yupaychana-wasimanta curajcunawan,
guardia camachejcunawan parlamorka Jesusta jaywaycu-
nanpaj.
5 Paycunataj mayta cusicuspa Judasta nerkancu:
—Jaywawaskaycumanta kanman kolketa kosajcu, —nispa.
6 Judastaj nerka:
—Allin canka, —nispa.

* **22:1** Ninayan.

Chanta masc'asharka imaynapichus pacayllamanta Jesusta jaywaycuyta chay ashqha runas mana yachashajtillancu.

Pascua miqhunapaj waquichispa

7 Mana pokochinayoj t'anta p'unchay chayamorka. Chay p'unchaypeka pascua corderota wañuchinancu caj.
8 Jesuska Pedrota Juantawan nerka:
—Rispa, pascua miqhunata miqhunanchejpaj waquichimuychej, —nispa.
9 Paycunataj payta taporkancu:
—¿Maypitaj munashanqui chay miqhunata waquichinaycuta?
10 Paytaj paycunata nerka:
—Uyariwaychej: Llajtaman yaycuspa uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiychej maymanchus yayconka, chay wasiman.
11 Chay wasiyojtataj niychej: "Yachachejninchej nisunqui: '¿Maypitaj cashan chay sala yachacojcunaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?' "
12 Paytaj uj allinchaska jatun salata alto pisopi ricuchisonkachej. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispa.
13 Yachacojcunataj llajtaman rispa tucuy imata Jesuspa niskanmanjinata tarerkancu. Pascua miqhunatataj waquichimorkancu.

Diospa mosoj traton

14 Miqhunancupaj hora chayamojtin, Jesús tiyaycucorka cachasninwan.
15 Paycunata nerka:
—Maytapuni munarkani kancunawan cay pascua miqhunata miqhuyta manaraj noka ñac'arishaspa.
16 Chekatapuni manaña ujtawan cay pascua miqhunata miqhusajchu Dios tucuyta camachin, chaypi miqhunaycama. Chay p'unchaypi Diospa mosoj traton runasninpaj junt'aconka, —nispa.
17 Chanta Jesuska copata jap'ispa Diosman graciasta kospataj nerka:
—Cay ujyanata jap'iychej ujyacuychejtaj.
18 Niyquichej: Cunanmantapachaka cay uvasmanta ruwaskata manaña ujyasajchu Dios tucuyta camachejtin, chay p'unchaycama, —nispa.
19 T'antata maquisninwan jap'ispataj Diosman graciasta kospa t'antata parterka. Cachasninman jaywaspataj nerka:

—Cayka cuerpoy ninacun. Kancunaraycu koska cashan. Cayta ruwaychej miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj, —nispa.

20 Miqhuskancumanta Jesús quiquillantataj copawan ruwaspa nerka:

—Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin cashan ama wiñaypaj wañunayquichejpaj.

21 'Chaywanpis cunanka jaywaycojniypa maquin maquiywan cusca mesapi cashan.

22 Noka, Diospa cachaska Runanka, paypa yuyaskanmanjina wañunay tiyan. Astawanpis ¡phutiy, ari, chay jaywaycojpajka! —nispa.

23 Cachasnintaj tapunacuyta kallarerkancu maykenninchus chayjina sajrata ruwaj rishaskanmanta.

Aswan curaj caymanta

24 Chanta cachasnin churanacusharkancu pichus paycuna uqhupi aswan curajpaj khawaska cananmanta.

25 Jesusrí paycunata nerka:

—Llajtasta camachejcuna runasta llaquichispa camachincu. Chaywanpis allin imasta ruwaj, nichicuytaraj munancu.

26 Kancuna uqhupirí mana ajinachu canka. Astawanpis kancuna uqhupi curaj cajka sullc'ajina cachun. Camachejtaj yanapajjina cachun.

27 ¿Miqhunapaj tiyacojchu chayrí miqhunata jaywajchu astawan curajpaj khawaska? Miqhunapaj tiyacojmin astawan curajpaj khawaska cashan. Nokarí yanapajniyquichejjina kancuna uqhupi cashani.

28 'Nokawan cuscapuni cacorkanquichej ñac'arishajtiy.

29 Ñac'ariskaymanta Tatay Dios camachinaypaj churawanka. Quiquillantataj nokapis camachinayquichejpaj churaskayquichej.

30 Ajinapi camachishajtiy nokawan cusca miqhunquichej ujyanquichej. Churaskayquichejtaj chunca iscayniyoj Israel ayllusta camachinayquichejpaj,† —nispa.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

31 Jesús nerka:

—Simonníy, uyariway. Supay Satanás kancunata sinch'i llaquiycunawan‡ juchaman urmachisunanpaj mañarka.

32 Nokari kanpaj Diosmanta mañaporkayqui, Diospi jap'icuyniyqui ama chincapunanpaj. Nokaman

† **22:30** Literal: juzganayquichejpaj. ‡ **22:31** Literal: trigotajina thalananpaj.

cutiricamuskayquimanta cay hermanosniyquita sonkoncupi callpachanqui, —nispa.

33 Simonrí payta nerka:

—Señorníy, kanwan cusca rinaypaj carcelmanpis wañuymanpis waquichiska cani, —nispa.

34 Jesusrí payta nerka:

—Kanta niyqui, Pedro, cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

Kolke jallch'ana, wayaka, espadapiwan

35 Jesús cachasninta nerka:

—Ñaupajpi willarajta cacharkayquichej mana kolke churanayojta ni wayakayojta ni ojot'asniyojta. Chaypacha ¿imapis pisisorkachejchu?

Cuticherkancutaj:

—Ni imapis pisiwarkaycuchu, —nispa.

36 Chanta paycunata nerka:

—Cunanrí kolke churanayoj caj chayrí wayakayoj apacuchun. Mana jatun cuchilloyoj§ cajtaj p'achanta vendechun ujta rantinanpaj.

37 Imaraycuchus cay kelkaskaka nokapi junt'acunan tiyan: “Payka yupaska carka juchasapaswan cusca”. Cay pachapi ruwanasniy tucucapun, —nispa.

38 Paycunarí nerkancu:

—Señorníy, khaway, caypi iscay jatun cuchillos* tiyan, —nispa.

Jesustaj paycunata nerka:

—Chayllaña cachun, —nispa.

Olivos orkopi mañacun

39 Jesús wasimanta llojsispa Olivos orkoman rerka, rej caskanmanjina. Yachacojcunapis khatillarkancutaj.

40 Chayman chayaspataj paycunata nerka:

—Diosmanta mañacushaychej ama juchaman urmanayquichejpaj, —nispa.

41 Paycunamanta caruncharicuspa uj rumi chokaymanjina Jesús konkoricorka. Diosmantataj mañacusharka:

42 —Tatáy, munanqui chayka, cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupuway. Astawanpis ama munayniyka ruwacuchunchu. Manachayrí munayniyqui ruwacuchun, —nispa.

43 Janaj pachamanta uj angel riqhurispa payta callpacharka.

---

§ **22:36** Literal: espadayoj. * **22:38** Literal: espadas.

44 Jesús sonkonpi mayta ñac'arispa aswan sinch'ita mañacusharka. Jump'intaj sut'uspi yawarjina pampaman urmarka.
45 Jesús Diosmanta mañacuskanmanta jatarispa yachacojcunanman cuterka. Paycunata phutiywan puñuskasta tariparka.
46 Chanta nerka:
—¿Imaraycutaj puñushanquichej? Jatarispa Diosmanta mañacuychej ama juchaman urmanayquichejpaj.

Jesús jap'iycunancupaj jaywaska

47 Jesús parlashajtillanraj, ujllata ashqha runas riqhurimorkancu. Judas paycunata pusamusharka. Payka chunca iscayniyoj yachacojcunamanta ujnin carka. Jesusman kayllamuspataj much'aycorka.
48 Jesusrí payta nerka:
—¿Judas, uj much'awanchu jaywaycunqui Diospa cachaska Runanta?
49 Jesuswan cashajcunaka repararkancu imatachus chay runas ruwanayashaskancuta. Chayraycu nerkancu:
—Señorníy, ¿cuchillosniycuwan† wajtasajcuchu?
50 Paycunamanta ujnintaj cuchillonwan‡ wajtaspa uj runaj paña ningrinta kholurparerka. Chay runari yupaychanawasipi camachejpa camachin carka.
51 Jesusrí yachacojcunanta nerka:
—Chayllata. Sakellaychej paycunata.
Cayta nispataj chay camachej kholuska ningrinta llanqharispa thañicherka.
52 Yupaychana-wasimanta curajcuna, yanapajcunancuwan israel curajcunapiwanpis jap'iycoj jamuspa chaypi casharkancu. Jesustaj paycunata nerka:
—¿Jatun cuchilloswan§ makana c'aspiswan uj runa wañuchi suwamanjinachu jamuwanquichej?
53 Sapa p'unchay kancunawan casharkani yupaychanawasi patiopi manataj jap'iycuwarkanquichejchu. Cunanrí atillanquichej, supay lakhaj atiyninwan camachishajtin, —nispa.

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

54 Jesusta jap'ispataj yupaychana-wasipi camachejpa wasinman apaycorkancu. Pedrorí chayman caru khepallanta khaticusharka.
55 Runastaj uj sumaj ninata jap'icherkancu patio chaupipi. Paycuna chaupincupitaj Pedro tiyacusharka k'oñicuspa.

† **22:49** Literal: espada. ‡ **22:50** Literal: espada. § **22:52** Literal: espada.

56 Chaypitaj uj camachi warmi Pedrota nina c'anchaypi
tiyacushajta ricorka. Allinta Pedrota khawaspataj nerka:
—Cay runapis Jesuswan casharka, —nispa.
57 Pedrorí mananchacorka:
—Mana rejsinichu paytaka, —nispa.
58 Unitaymantawan uj runapis Pedrota ricuspa nerka:
—Kanpis Jesuspa yachacojcunanmanta ujnin canqui, —
nispa.
Pedrorí cuticherka:
—Manapuni, tatáy, —nispa.
59 Uj horamantajinataj waj runa aswan sinch'ita nerka:
—Chekatapuni yachani cay runaka Jesuswan cashaskanta
paypis Galileamanta caskanraycu, —nispa.
60 Pedroka nerka:
—Tatáy, mana yachanichu imatachus nishanqui, —nispa.
Chay quiquinpachataj Pedro parlashajtillanraj galloka
wakarka.
61 Señortaj cutiricamuspa Pedrota khawarimorka. Chay-
taj yuyaricherka Pedrota Señorpa niskanta: "Cunan tuta-
pacha manaraj gallo wakashajtin kanka quinsa cutita ninqui
nokata mana rejsiwaskayquita", nispa.
62 Pedrotaj llojsispa sonko nanajta wakarka.

Jesusta asipayancu

63 Wakaychaj camachis Jesusta sek'ospa asipayarkancu.
64 Ñawisninta wataspataj tapusharkancu:
—Sut'inchaspa willawaycu pitaj makasorka, —nispa.
65 May ashqha waj sajra imastawan payta nisharkancu.

Curajcunaj tantacuynincoj ñaupakenpi

66 Tutamanta tucuy israel curajcuna tantacorkancu. Chay
jatun tantacuyman* Jesusta pusachimorkancu.
67 Nerkancutaj:
—Willawaycu ¿Diospa ajllaskan Cristochu canqui?
Payrí nerka:
—Sichus willayquichejman chaypis, mana creewan-
quichejmanchu.
68 Imata tapuyquichejman chaypis, manapuni cutichiwa-
jchejchu nitaj cachariwanquichejmanchu.
69 Cunanmantapacharí noka, Diospa cachaska Runanka,
curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachisaj, —nispa.
70 Tucuy paycunataj taporkancu:
—Chanta ¿kanka Diospa Wawanchu canqui?
Paytaj nerka:
—Nishanquichejjina, noka Diospa Wawan cani, —nispa.
71 Chayraycu nerkancu:

* **22:66** Literal: sanedrín.

—Manaña astawan willajcunata munanchejchu, caytaka quiquin siminmanta uyariskanchejraycu, —nispa.

23

Pilatoj ñaupakenpi

1 Chay israel curajcuna, tucuynincu, camachej Pilatoman Jesusta pusarkancu.

2 Paypa ñaupakenpitaj tumpayta kallarerkancu. Nerkancutaj:

—Cay runapi tarerkaycu llajtaycuta romano camachejpa contranpi ch'ajwachej caskanta. Camachejman impuestota konaycuta jarc'an. Nicunpis pay camachej Cristo caskanta, —nispa.

3 Pilatori Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnin canqui?

Jesustaj payman cuticherka:

—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.

4 Pilatotaj yupaychana-wasimanta curajcunaman chaypi caj ashqha runasmanwan nerka:

—Cay runapeka mana ni ima juchatapis tarinichu, —nispa.

5 Paycunarí sinch'ita nisharkancu:

—Tucuy Israel jallp'api Galilea jallp'amanta kallarispa caycamapis yachachispa ch'ajwachishallanpuni, —nispa.

Herodespa ñaupakenpi

6 Cayta uyarispa Pilatoka taporka:

—¿Cay runa Galileamantachu?

7 Galileamanta nejtincutaj, Pilatoka Jesusta cacharka camachej Herodesman. Herodeska Galilea runaspa camachejnincu carka. Payka chay p'unchaycunapi Jerusalenpi casharka.

8 Jesusta ricuspataj mayta cusicorka. Unayña Jesusmanta runas parlaskancuta uyariskanraycu ricuyta munajpuni. Cunanka ñaupakenpi Jesuspa ruwaskan ima ricuchinallatapis ricuyta munasharka.

9 Ashqha tapunastapis Jesusta tapusharka. Jesusrí Herodesmanka ni imata cuticherkachu.

10 Chaypi casharkancu yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan. Paycunaka sinch'iwan tumpasharkancu Jesusta.

11 Herodestaj soldadosninpiwan Jesusta manacajpaj khawarkancu. Asipayanancupajtaj camachejpa p'achanwanjina p'achalliycucherkancu. Ajinatataj watejmanta Pilatoman cacharka.

12 Chay p'unchaypi Herodeswan Pilatowanka allinyanacaporkancu; ñaupajpeka phiñanaska carkancu.

Pilato Jesusta jaywan wañuchiska cananpaj

13 Pilatoka chay curajcunata, runastawan tantachimuspa
14 nerka:
—Cay runata pusamuwarkanquichej "runasta ch'ajwachej" nispa. Nokarí ñaupakeyquichejpi ch'ataskayquichejmanta khawaspa,* cay runapeka ni ima juchatapis tarerkanichu.
15 Nillataj Herodespis juchayoj caskanta tarerkachu. Chayraycu cutichimorka. Uyariychej, ni imatapis wañunanpajjinaka ruwarkachu.
16 Chayraycu sek'ochispa cacharipusaj, —nispa.
17 Pascua p'unchaycunapi Pilatoka costumbrencumanjina cacharinan caj wisk'aska runasmanta ujta.
18 Tucuy chay runastaj cusca sinch'itapuni khaparerkancu:
—¡Wañuchiy chay runataka! Barrabastataj cacharipuwaycu, —nispa.
19 Chay Barrabaska runasta llajtapi ch'ajwachiskanmanta runa wañuchiskanmantawan wisk'aska carka.
20 Pilatoka Jesusta cacharichiyta munaspa ujtawan ch'ajwaj runasman khaparerka.
21 Paycunarí aswan sinch'ita khaparerkancu:
—¡Payta chacataycuy, payta chacataycuy! —nispa.
22 Quinsa caj cutita Pilato paycunaman nerka:
—¿Ima mana allintataj ruwarkarí? Ni imatapis wañunanpajjina paypi tarerkanichu. Chayraycu sek'ochispa cacharipusaj, —nispa.
23 Paycunarí Jesús chacataska cananta sinch'ita khaparishallarkancupuni. Paycunataj khapariskancuwan Pilatota atirparkancu.
24 Ajinata Pilatoka camacherka mañaskancumanjina ruwaska cananta.
25 Paycunaj mañaskancu Barrabasta cacharerka. Payka runasta ch'ajwachiskanmanta runa wañuchiskanmantawan carcelpi wisk'aska caj, chay runa carka. Jesustarí jaywaycorka khaparejcunaj munaynincumanjina wañuchiska cananta.

Wañuchinancupaj Jesusta pusancu

26 Jesusta pusashajtincu Cirene llajtayoj Simonpis Jerusalenman yaycumushallarkataj. Soldadosri payta camacherkancu chacatanata lijraycucuspa Jesuspa khepanta apananta.
27 Ashqha runas khatisharkancu. Warmispis may phutiywan Jesusmanta wakaspa risharkancu.
28 Jesusrí paycunaman cutirispa nerka:

* **23:14** Literal: juzgaspa.

—Jerusalén llajtayoj warmis, ama nokamantaka wakaychejchu. Astawanka wakaychej kancuna quiquiyquichejmanta wawasniyquichejmantawan.
29 Uyariwaychej: Jamoj p'unchaycunapitaj runaska nenkancu: "Cusiskas cancu mana wawa rejsejcunaka, mana ñuñuchejcunapis".
30 Chanta runas niyta kallarenkancu orkosta: "¡P'ampaycuwaycu!" Lomastataj: "¡Pacaycuwaycu!" nispa.
31 Mana juchayoj runa k'omer sach'atapis cayjinata cunan ruwashancu. Khepatarí ¿imaynapunichus ch'aqui sach'api ruwaconka?
32 Jesusta iscay sajrata ruwajcunatawan pusarkancu wañuchiskas canancupaj.

Jesusta chacatancu

33 Llajta jawa T'ojlu niska lugarman chayaspa soldados chacatarkancu Jesusta chay iscay runa wañuchi suwastawan. Chacatarkancu ujninta Jesuspa pañannejpi ujnintataj llok'ennejpi, sapa ujta waj chacatanapi.
34 Jesustaj payta chacatashajtincu nisharka:
—Tatáy, paycunata perdonay ruwashaskancuta mana yachaskancuraycu, —nispa.
Soldadostaj paycunapura suerteta chokarkancu yachanancupaj pipajchus Jesuspa p'achasnin cananta.
35 Runastaj sayaskas khawasharkancu. Curajcunari Jesusta manacajpaj khawaspa asipayarkancu. Nisharkancutaj:
—Wajcunata cacharicherka. Sichus chay runa Cristo, Diospa ajllaskan chayka, pay quiquinta cacharichicuchun, —nispa.
36 Soldadospis Jesusta asipayashallarkancutaj, akhancuta ujyachinancupaj kayllaspa.
37 Paycuna nisharkancu:
—Sichus kan israelcunaj camachejnin canqui chayka, kan quiquiyquita cacharichicuy, —nispa.
38 Tucuy runas yachanancupaj imaraycuchus Jesús chacataska caskanta uman patanejpi kelkaska carka: Cay runaka israelcunaj camachejninmin.

"Jesusníy, yuyaricuway"

39 Runa wañuchi suwas warqhuska casharkancu, paycunamanta ujnintaj Jesusta millayta c'amisharka:
—¿Manachu kanka Diospa ajllaskan Cristo canquirí? Cacharichicuy, nokaycutapis cacharichiwaycu, —nispa.
40-41 Ujninrí payta rimaspa nerka:
—¿Manachu kan Diosta manchachicunqui? Nokanchej juchanchejmanjina juchachaskas canchej ñac'arinapajjina

ruwaskanchejraycu. Cay runarí ni ima mana allintapis ruwarkachu, —nispa.

42 Jesustataj nerka:

—Jesusníy, camachinqui, chaypacha yuyaricuway, —nispa.

43 Jesustaj payman cuticherka:

—Chekatapuni niyqui cunan p'unchaymin janaj pachapi nokawan cusca canayquita, —nispa.

Jesuspa wañuynin

44 Chaupi p'unchayjinaña cashajtin tucuy jallp'api lakhayaycorka chaupi tardecama.

45 Intipis mana c'ancharkañachu. Yupaychana-wasipi warqhuska caj khatanaka cuscanninmanta iscayman lliq'icorka.

46 Jesustaj sinch'ita khaparerka:

—Tatáy, maquisniyquiman causayniyta jaywacuyqui, —nispa.

Chayta nispataj tucucaporka.

47 Romano capitán chayta ricuspa Diosta yupaycharka. Nerkataj:

—Chekamanta payka chekan runa carka, —nispa.

48 Tucuy chay ashqha khawaj jamojcuna ruwaskancuta ricuspa llajtaman cutipusharkancu. Phuticuskancuta ricuchinancupaj pechoncuta tacacuspa risharkancu.

49 Jesuspa tucuy allin rejsiskasnin carunejpi sayacusharkancu ruwacuskanta ricunancupaj. Galileamanta Jesusta khatimoj warmispis chaypi casharkancu.

Jesusta p'ampancu

50 Carka uj runa israel curajcunaj tantacuyninmanta, José sutiyoj. C'acha runa chekanta ruwaj carka.

51 Payka curajcunaj yuyaskancuwan ruwaskancuwanpis mana ujllachu carka. Israel llajta Arimateamanta carka. Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj.

52 Payka camachej Pilatoman rispa Jesuspa cuerponta mañarka apacapunanpaj.

53 Chacatanamanta uraycuchispataj linomanta awaskawan mayt'uycorka. Chanta uj orko rumipi jusc'uska p'ampanaman Jesusta p'ampaycorka. [Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana puncuman churarka.]† Chay p'ampanapeka ni uj ayapis churaskarajchu carka.

54 Samacuna p'unchaypis kallaricusharkaña. Waquichicuna p'unchay carka.

55 Galileamanta Jesuswan jamoj warmispis Josej khepanta khaticorkancu. Ricorkancutaj p'ampana jusc'uta, imaynatachus Jesús p'ampaska caskantapis.

† **23:53** Ajinata nin Mateo 27:6.

56 Llajtaman cutimuspataj k'apajcunata jawinatawan waquicherkancu. Samacuna p'unchaypiri Diospa camachiskanmanjina samacorkancu.

24

Jesuspa causarimuynin

1 Semana kallariy Domingo p'unchayta allin tutamanta cay warmiska p'ampanaman cuterkancu. Chay waquichiskancu k'apayniyoj jampista aparkancu.

2 Warmiska chay jatun rumita p'ampanamanta wajnejman muyurparichiskata tarerkancu.

3 Yaycusparí Señor Jesuspa wañuska cuerponta mana tariparkancuchu.

4 Chay imasmanta ni imata ruwayta yacharkancuchu. Ajinallapi iscay kharis lliphipej p'achasniyoj sayashaj paycunaman riqhurerkancu.

5 Warmiska manchachicuywan mana khawariyta munarkancuchu. Kharistaj paycunata nerkancu:

—¿Imaraycutaj causashajta wañuskas chaupipi masc'ashanquichej?

6 Jesuska mana caypichu, causarimpunña. Yuyaricuychej Galilea jallp'apiraj cashaspa nisuskayquichejmanta.

7 Payka nerka: “Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapa runaspa atiynincuman jaywaska chacataskataj canay tiyan. Quinsa caj p'unchaypitaj causarimpunay tiyan”, nispa.

8 Warmistaj Jesuspa niskasninta yuyaricorkancu.

9 P'ampanamanta cutimuspataj tucuy chay imasta chunca ujniyoj Jesuspa cachasninman willarkancu, tucuy paycunawan cajcunamanpis.

10 Chayta willajcuna carkancu Magdala llajtayoj María, Juana, Jacoboj maman Mariawan. Paycunawan waj warmispis chay imasta cachasninman willashallarkancutaj.

11 Cachasmanrí chay niskancoka mana yuyayniyojmanjina rijch'acorka, manataj creerkancuchu.

12 Pedrorí jataricuspa p'ampanaman correrka. C'umuycuspataj Jesuspa mayt'unasninta ch'usajllata ricorka. Payri chay ruwacuskanmanta t'ucuspa wasinman riporka.

Emaús ñanpi

13 Chay p'unchayllapitaj iscay yachacojcuna risharkancu Emaús niska ranchoman. Jerusalenmanta iscay leguasjina carka.

14 Chay p'unchaycunapi tucuy ruwacuskanmanta, rishaspa parlanacusharkancu.

15 Chay ruwacuskanta parlanacushajtincu mayta yuyashajtincu ima, quiquin Jesús taripaycorka. Paycunawan risharka.
16 Ricushaspapis mana Jesusta rejsiyta aterkancuchu.
17 Jesustaj paycunata taporka:
—Ñanta purispa ¿imamantataj sinch'ita parlanacushanquichej?
Paycunari sayarkancu ancha llaquiska uyaslla.
18 Ujnin paycunamanta, Cleofas sutiyoj, cuticherka:
—Kanka purej runallachá cawaj, cay p'unchaycuna Jerusalenpi ruwacuskanta mana yachaspaka, —nispa.
19 Chanta Jesús paycunata taporka:
—¿Imataj ruwacorkarí?
Paycunataj cuticherkancu:
—Nazaret llajtayoj Jesusta ruwaskancuta. Payka Diospa willajnin caskanta ricucherka jatunta ruwaskanwan yachachiskanwan. Atiyniyoj carka Diospa khawayninpi runaspa ñaupakencupipis.
20 Cayjina carka: Yupaychana-wasimanta curajcunanchej camachejcunanchejpiwan Jesusta jaywaycorkancu wañuyman juchachaska cananpaj. Chacatacherkancutaj.
21 Nokaycurí yuyasharkaycu pay israel runasta cacharinanta. Chaywanpis cunanwan Jesusta chacatachiskancoka quinsa p'unchayña cashan.
22 Cunanrí cay tiyan: Nokaycumanta waquin warmis tutamanta p'ampanaman rispa t'ucuchiwarkaycu.
23 Jesuspa cuerponta mana taripaskancuchu. Cutimuspataj nishawarkaycu moskoypijina angelesta ricuskancuta niskancutataj Jesús causashaskanta.
24 Chaywanpis nokaycumanta waquin runas p'ampanaman rerkancu. Warmis niskancumanjinataj taripaskancu. Jesustari mana ricuskancuchu, —nispa.
25 Jesustaj paycunata nerka:
—¡Ancha pisi yuyayniyoj canquichej! ¡Diospa unay willajcunanpa tucuy willaskancutapis ñac'aypi creej sonko canquichej!
26 Diospa ajllaskan Cristoka chekamanta ñac'arinan carka. Chaymantataj Tatan Dioswan wiñaypaj jatunchaska canan carka, —nispa.
27 Chaymanta paycunaman Jesús sut'incharka Diospa tucuy palabranpi paymanta cajta. Moisespa kelkaskasninmanta kallarispa Diospa tucuy unay willajcunanpa kelkaskasnintawan sut'incharka.
28 Yachacojcuna risharkancu, chay Emausman kayllamorkancu. Jesustaj rejjinallapuni churacorka.

29 Paycunataj jarc'arkancu:

—Nokaycuwan khepacuy ch'isiyaycushaskanraycu, —nispa.

Jesustaj wasiman yaycorka paycunawan khepacoj.

30 Payka paycunawan miqhunanpaj tiyaycucuytawan t'antata jap'ispa Diosman graciasta korka. T'antata partispataj paycunaman jaywarka.

31 Ajinallapi Jesús caskanta reparaspa rejsirparekancu. Paytaj paycunamanta chincariporka.

32 Paycunari ninacorkancu:

—Ñanpi parlawashajtinchej Diospa palabranta sut'inchawajtinchejpis ¡mayta sonkosninchejka cusiywan t'ucusharkancu!

Jerusalenman cutincu

33 Chay ratutaj chay iscayka jataricuspa Jerusalenman cutiporkancu. Jakaypi tariparkancu tantaskastaña chay chunca ujniyoj Jesuspa cachasninta paycunawan cajcunatawan.

34 Tantaskacunataj nisharkancu:

—Chekamanta yachanchej Señorka causarimpuskanta. Simonpis payta ricuska, —nispa.

35 Chanta chay iscay paycunaman willasharkancu ñanpi paycunawan caskanmanta. Imaynatachus t'antata partishajtin Jesusta rejsiskancuta willasharkancutaj.

Jesús yachachojcunanman riqhuriskanmanta

36 Chay imasmanta parlashajtillancuraj Jesuska chaupincupi sayashaj riqhurerka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

37 Paycunataj mayta mancharicorkancu almata ricuskancuta yuyaspa.

38 Jesusri paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj manchariskas cashanquichej? ¿Imaraycutaj sonkoyquichejpi iscayrayashanquichej?

39 Khawaychej maquisniyta chaquisniytawan. Nokaka quiquiymin cani. Llanqhariwaychej reparanawayquichejpaj. Almaka mana aychayojchu nitaj tulluyojchu. Ricushawanquichejjina, noka aychayoj tulluyoj cani, —nispa.

40 Cayta nispataj Jesuska maquisninta chaquisnintawan paycunaman ricucherka.

41 Cusiymanta t'ucuymantawan manaraj creerkancuchu Jesús caskanta. Iscayrayashajtincutaj Jesús taporka:

—¿Caypi canchu imallapis muqhunapaj?

42 Paycunataj uj chhican challwa cancata lachiwana misq'itawan payman jaywarkancu.

43 Paytaj chayta jap'ispa ñaupakencupi miqhorka.

44 Paycunatataj nerka:
—Kancunawanraj cashaspa caycunata nerkayquichej: Tucuy nokamanta kelkaska junt'acunan tiyan, Moisespa kelkaskan, unay willajcunaj kelkaskancu, taquina libropipis, —nispa.
45 Chanta tucuy chay imasta paycunaman sut'incharka yuyaynincuwan Diospa palabranta entiendenancupaj.
46 Nillarkataj:
—Dios palabranpi nin paypa ajllaskan Cristo wañunanta, quinsa p'unchaypitaj causarimpunanta.
47 Sutinpitaj willaracunan tiyan runas Diosman cutiricunancuta juchasnincu khechuska canancupaj. Tucuy jallp'api tiyacojcunaman willaraska canan tiyan kallarispa Jerusalenpi.
48 Kancuna cay imasta ricuskayquichejraycu willajcuna canquichej.
49 Sumajta uyariwaychej. Tatay cachamuskayquichej sumajta nerka, paytaka noka quiquiy cachamuskayquichej. Kancunarí Jerusalenpi suyashaychej Diospa atiyninwan junt'aska canayquichejcama, —nispa.

Jesús janaj pachaman okhariska
50 Chaymanta Jesuska Betania ranchonejman yachacojcunanta pusarkorka. Maquisninta patancunejman aysarispataj nerka:
—¡Dios kancunawanpuni cachun! —nispa.
51 Chayta niytawantaj Jesuska paycunamanta riporka. Janaj pachaman okhariska carka.
52 Yachacojcunaka Jesusta yupaycharkancu. Jatun cusiywantaj Jerusalenman cutimporkancu.
53 Diosta jatunchaspa yupaychana-wasipipuni carkancu. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN

Causayniyoj Niskaka Cristomin

1 Kallaricuypi carkapuniña causayniyoj Niskaka. Chay
Niskataj Dioswan cusca carka Diospuni caspa. Paymin Jesu-
cristoka.
2 Paytaj carka Dioswan cusca kallariypi.
3 Diostaj tucuy cajta ruwarka paynejta. Ruwaska cajmanta
ni imapis canchu mana paynejta ruwaskaka.
4 Payllataj tucuy causashajman causayta kon. Causaynin-
nejta runasman yuyayta kon Diosta rejsinancupaj. Chay
paymanta yuyayka sonkoncupi c'anchayjinamin.
5 Cristoka c'anchaymin, jucharí lakhayaymin. Imaynat-
achus c'anchayka lakhayayta atipan, ajinallatataj Cristoka
juchata atipan.
6 Diospa cachamuskan runa riqhurimorka. Paypa sutintaj
Juan.
7 Payri cheka cajta willananpaj jamorka. Willarkataj
cheka c'anchay Jesucristomanta, paynejta tucuy runas Diospi
jap'icunancupaj.
8 Juanka mana chay cheka c'anchaychu carka. Manachayrí
chay c'anchaymanta runasman willanallanpaj carka.
9 Chay cheka c'anchayrí causayniyoj Niskamin. Tucuy
runaj yuyayninman c'anchamoj c'anchayka Diosmanta cay
pachaman yaycumusharkañ*a*. [Yaycumusharka juchata ati-
paj.]*
10 Payka cay pachapi casharka runas chaupipi. Cay
pachataj paynejta ruwaska carka. Cay pacha runastaj mana
payta rejserkancuchu.
11 Paypata cajman jamorka. Paypata caj runasninrí mana
payta jap'iyta munarkancuchu.
12 Astawanpis tucuy paypi jap'icojcunamanrí atiyta korka
Diospa wawasnin canancupaj. Paycunaka Diospa Wawan
Cristopi jap'icojcuna cancu.
13 Chaywanpis Diosnejta nacecuspa wawasnin cancu paypi
jap'icuskancuraycu. Manataj cay pacha runaj nacecuynin-
manjinachu, ni cay pacha runaj munayninnejtachu, nitaj
kharej yuyayninnejtachu Diospa wawasnin cancu.
14 Chay Niska, Cristoka, runaman tucuspa nacecorka. Payri
nokaycuwan tiyacorka. Paypi Diospa cayninta ricorkaycu.

* **1:9** Ninayan.

Dios Tataj c'ata Wawan caskanraycutaj paypeka Diospa cayninta ricorkaycu. Cristoka c'acha cayninwan cheka cajwanpis junt'amin.

15 Paymantataj Juan tucuyman sut'ita willaraj. Nejtaj:

—Cay runamantamin nerkayquichej, khepayta jamojka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña, chayraycumin nokamantaka curaj, —nispa.

16 Cristoka tucuy c'acha cayninwan tucuy nokanchejta yanapawarkanchej. Chay c'acha yanapayninmanta astawan astawanraj jap'ishanchej.

17 Unayñamin Dios camachiskasninta Moisesnejta israelcunaman korka. Astawanpis cunanka c'acha yanapayninta cheka cajtapis Jesucristonejta kowanchej.

18 Ni pi ni jayc'ajpis Dios Tatata ricorkachu. C'ata Wawan, Dios caspa, munacuypi yuyaypipis Tatanwan ujllamin. Chayraycu paylla Dios Tatanta sut'inchawarkanchej.

Caymin bautizaj Juanpa willaskan

19 Jerusalén llajtamanta israel curajcuna cacharkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcunata yanapajcunatawan Juanta tapunancupaj:

—¿Kan, pitaj canquirí?

20 Juantaj cutichispa sut'ita willarka:

—Mana nokaka Diospa ajllaskan Cristochu cani, —nispa.

21 Tapullarkancutaj:

—Chanta ¿kan unay willaj Eliaschu canqui?

Payri cuticherka:

—Mana Eliaschu cani, —nispa.

Ujtawan tapullarkancutaj:

—¿Diospa willajnin jamunan cashan, chaychu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Mana paychu cani, —nispa.

22 Chayraycu payta nerkancu:

—Willawaycu pichus caskayquita cachamuwarkaycu, chaycunaman willanaycupaj. Kan quiquiyquimanta ¿imatataj ninquirí?

23 Juantaj nerka:

—Nokaka ch'in pampapi khaparej runa cani. Diospa unay willajnin Isaiaspa niskanmanjina niyquichej: "Señorninchej jamunanpaj sonkoyquichejta waquichicuychej", —nispa.

24 Chay tapojcunaka fariseospa cachamuskasnincu carkancu.

25 Taporkancutaj:

—Mana Cristo caspa nitaj Elías nillataj chay jamoj willajpis caspa ¿imaraycutaj bautizashanquirí?

26 Juantaj paycunaman cuticherka:
—Juchancumanta Diosman cutirejcunata noka yacunejta bautizashani. Astawanpis chaupiyquichejpiña cashan uj runa. Paytari mana rejsinquichejchu.
27 Khepaytaña jamushan. Nokarí mana paypa [camachinpajjinallapischu cani, runalla caskayraycu,]† —nispa.
28 Ajina carka Betábara, Jordán mayoj chimpanpi, Juan bautizasharka chaypi.

Juan Jesusmanta willan: "Diospa Corderon", nispa
29 Khepan p'unchaytaj payman jamushajta Jesusta ricuspa Juan nerka:
—¡Caymin Diospa Corderonka! Dios payta jaywanka cay pacha runaspa juchancuta khechunanpaj.
30 Paymantamin nerkayquichej, khepayta jamoj khareka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña.
31 Ni nokapis Diosmanta caskanta yacharkanichu. Astawanpis Dios cachamuwarka yacupi bautizaspa israelcunaman Cristota rejsichinaypaj, —nispa.
32 Juanka caytapis willarka:
—Ricorkani Santo Espirituta palomatajina janaj pachamanta uraycamushajta, Jesuspitaj tiyaycushajta.
33 Ni nokapis pi caskanta rejserkanichu. Astawanrí yacupi bautizanaypaj cachamuwaj Dios niwarka: "Santo Espirituta ricunqui uraycamushajta uj runapi tiyaycushajtataj. Cayta ricuspamin yachanqui chay runaka Santo Espiritupi bautizaj caskanta", nispa.
34 Nokaka ricorkaniña willaniñataj pay Diospa Wawan caskanta, —nerka Juan.

Ñaupaj yachacojcuna
35 Khepan caj p'unchaypi watejmanta Juan iscay yachacojcunanwan sayaricorka.
36 Chaynejpi Jesusta purishajta khawaspataj nerka:
—¡Caymin Diospa Corderonka! —nispa.
37 Chay iscay yachacojcunataj Juanpa niskanta uyarispa Jesusta khaterkancu.
38 Jesusri khatejcunaman cutiricamuspa paycunata khawarerka. Nerkataj:
—¿Imatataj munanquichejrí?
Paycunataj nerkancu:
—Yachachejníy ¿maypi tiyaricushanqui?
39 Jesuska paycunaman nerka:
—Jamuychej, ricuchiskayquichej, —nispa.

† **1:27** Ninayan.

Paywantaj rerkancu maypichus tiyaricusharka, chayman. Chaupi p'unchay pasaskañ*a*. Chay p'unchaypitaj Jesuswan khepacorkancu.

40 Juanta uyarispa Jesusta iscay khatejcunamanta ujnenka Andrés sutiyoj carka. Payka Simón Pedroj wauken carka.

41 Payri ñaupajta wauken Simonta tarerka. Nerkataj:

—Chay Mesiasta tariycu, —nispa. Mesías niyta munan Diospa ajllaskan Cristo.

42 Nispataj Jesusman pusarka. Jesustaj allinta payta khawarisparí nerka:

—Kan canqui Simón, Jonaspa wawan. Sutiyqui canka Pedro, —nispa. Pedro niyta munan jatun rumi.

Jesús wajyan Felipeta Natanaeltawan

43 Khepan p'unchayta Jesús Galilea jallp'aman rinanpaj llojsisharka. Felipewan tincuspataj nin:

—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.

44 Feliperi Betsaida llajtamanta carka. Chayllamantataj Andreswan Pedrowanpis carkancu.

45 Felipe Natanaelta tarispa nin:

—Yachanqui camachiskaspi Moisés uj runamanta kelkaskanta. Paymanta Diospa unay willajcunanpis kelkarkancu. Paytamin tariycu, Joséj wawan Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

46 Natanaeltaj payta tapun:

—¿Ima allintaj Nazaretmanta jamunman?

Feliperi cutichin:

—Jamuy ricunayquipaj, —nispa.

47 Jesús Natanaelta jamushajta ricuspa nin:

—¡Caymin cheka israel runaka, tucuy sonkowan Diosta yupaychaj! —nispa.

48 Natanaelri payta tapun:

—¿Imaynapitaj rejsiwanquirí?

Jesustaj cutichin:

—Manaraj Felipe wajyashasojtin higo sach'a urapi cashajtiyqui ricorkayquiña, —nispa.

49 Natanael payman nin:

—¡Yachachejníy, kanmin Diospa Wawan canqui, israelcunaj Camachejnin! —nispa.

50 Jesustaj payman cutichispa nin:

—Higo sach'a urapi ricorkayqui, nisuskayraycu nokapi jap'icushanqui. Astawan jatun imastaraj ricunqui, —nispa.

51 Nillantaj:

—Chekatapuni niyquichej: Janaj pachata quichariskata ricunquichej, Diospa angelesnintapis chayman rishajta uraycamushajtataj noka, Diospa cachaska Runanman, —nispa.

2

Caná llajtapi casamiento

1 Quinsa caj p'unchaypi Galilea jallp'a Canapi uj casamiento
carka. Chaypitaj Jesuspa maman casharka.
2 Jesuspis yachacojcunanwan chay casamientoman waj-
yariskas carkancu.
3 Vino tucucapojtintaj maman Jesusta nin:
—Manaña vinoncu canñachu, —nispa.
4 Jesustaj nin:
—Mamáy, chayka nokallamanta. Horayka manaraj chaya-
munchu, —nispa.
5 Mamanri yanapajcunaman nin:
—Imatachus nisonkachej chayta ruwaychej, —nispa.
6 Chaypitaj carka rumimanta sojta yacu p'uñus israelcuna
llimphuchacunancupaj churaska. Chay p'uñusmanka sapa
ujman pachaj botellajina yaycoj.
7 Jesustaj paycunata nin:
—Chay p'uñusman yacuta junt'achiychej, —nispa.
Wasarishajta junt'acherkancu.
8 Jesustaj paycunata nin:
—Cunan wiserkospa apaychej dispenseroman, —nispa.
Paycunataj aparkancu.
9 Dispenseroka yacumanta ruwaska vinota mallerka. Payri
mana yacharkachu maymantachus caskanta. Yacu wisej
yanapajcunalla yacharkancu. Chaymanta dispenseroka
casaracojta wajyaspa nin:
10 —Tucuy runamin ñaupajta sumaj caj vinota runasman
jaywan. Runas sajsajtincutaj khepata lak'allataña jaywan.
Kanrí cay sumaj vinota cunancama wakaychaskanqui, —
nispa.
11 Cay ricuchinaspa kallariyninta Jesús ruwarka Galileapi
caj Caná llajtapi. Chayta ruwaspa atiyninta runasman
ricucherka. Yachacojcunantaj paypi jap'icorkancu.
12 Chaymanta Jesús Capernaum llajtaman riporka. Pay,
maman, waukesnin, yachacojcunan rerkancu. Chaypi pisi
p'unchaycunallatawañña cacorkancu.

Yupaychana-waseka Dios Tatanpata

13 Israelcunaj pascua p'unchaycunancu kaylla-
musharkaña. Jesustaj Jerusalén llajtaman rerka.
14 Chayaspataj yupaychana-wasej pationpi tariparka chay
vendej runasta. Paycuna vendej cancu Diosman jaywanaspaj
bueycunata, ovejacunata, palomacunata. Taripallarkataj
kolke cambiajcunata tiyaskasta.

15 Chaypi caj phalasmanta sek'onata ruwaspa Jesús
yupaychana-wasimanta tucuy paycunata kharkomorka
ovejasnincutawan bueyesnincutawanpis. Cambiajcunaj
kolkesnincuta jich'arka mesasnincutapis tijrarka.
16 Palomata vendejcunaman nerkataj:
—Caycunata jawaman apaychej. Amañataj Tataypa wasinta
khatu wasiman tucuchiychejchu, —nispa.
17 Yachacojcunanri Diospa palabranpi cay niskanta yuyari-
corkancu: "Yupaychana-wasiyquita tucuy sonkoywan mu-
nacuskayraycu wakaychanaypaj causayniyta kosaj".
18 Israel curajcuna chay ruwaskanmanta Jesusta nerkancu:
—Nokaycuman ricuchiwaycu ima atiywanchus chayta
ruwaskayquita, —nispa.
19 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Ruwaskayquichejwan tucuchillaychej cay yupaychana-
wasita. Nokataj quinsa p'unchaypi cayta jatarichisaj, —nispa.
20 Chay curajcunataj nerkancu:
—Tawa chunca sojtayoj wataspi wasichacushan cay
yupaychana-waseka. Kanrí ¿quinsa p'unchaypichu cay
yupaychana-wasita jatarichiwaj? —nispa.
21 Caytarí mana chay yupaychana-wasimantachu Jesús
nerka. Manachayrí quiquin cuerponmanta parlasharka.
22 Jesús wañuymanta causarimojtin yachacojcunan yuyari-
corkancu chayta niskanta. Diospa palabrantataj creerkancu,
Jesuspa niskantapis.

Jesuska runaj yuyayninta yachan

23 Pascua p'unchaycunapi Jerusalenpi Jesús cashajtin
ashqhas paypi jap'icorkancu ricuchinasta ruwaskanta
khawaspa.
24 Jesusrí tucuy runaj yuyayninta yachaskanraycu paycu-
naman mana confiacorkachu.
25 Runaj sonkonta pay quiquin rejsiskanraycutaj runaman-
taka mana willanatachu suyanan caj.

3

Jesús Nicodemowan

1 Fariseocunamanta uj runa carka Nicodemo sutiyoj.
Payka israel curajcunamanta carka.
2 Cay runaka tuta Jesusman jamuspa payta nerka:
—Yachachejníy, yachaycu Diosmanta cachamuska
yachachej caskayquita. Mana Dios paywan cajtenka
ni pipis ruwayta atinmanchu kanpa ruwaskayquijina
ricuchinastaka, —nispa.
3 Jesusri payman nerka:

—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinanpaj uj runa watejmanta naceska canan tiyan, —nispa.

4 Nicodemo payta nerka:

—¿Imaynatataj uj runa machuña caspa watejmanta nacecuyta atinman? ¿Imaynataj chayrí? Ni jayc'aj atinmanchu uj runa mamanpa wijsanman ujtawan yaycuyta nacecuytatajka, —nispa.

5 Jesusri cuticherka:

—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinancupaj uj runaka yacunejta Santo Espiritunejtapis nacecunan tiyan. [Ajinapi juchamanta llimphuchaska cajtin, Santo Espíritu mosoj causayta kon.]*

6 Runamanta nacecojka runalla. Santo Espiritumanta nacecojrí Diospa wawanmin.

7 Ama t'ucuychu, "Watejmanta nacecunayquichej tiyan", nisuskaymanta.

8 Wayraka maymanchá munan chayman wayrallan. Wayraskanta uyarispataj wayra caskanta reparanqui. Maymanta jamuskanta mayman riskantataj mana yachanquichu. Ajinamin Santo Espiritumanta nacecojka, —nerka Jesús.

9 Nicodemotaj payta taporka:

—¿Imaynataj cayka canmanrí?

10 Jesustaj payman cuticherka:

—Chay israelcunaj yachachejnin canqueka. ¿Manachu yachanqui cay imasmanta?

11 Chekatapuni niyqui: Yachaskaycu chayta parlaycu, ricuskaycu chaytataj willaycu. Willaskaycutari mana jap'inquichejchu.

12 Cay pacha imasmanta nerkayquichej manataj creerkanquichejchu. Chanta ¿imaynatataj creewajchej janaj pacha imasmanta willayquichejman chayka?

13 'Ni pipis janaj pachaman wicharerkachu, manachayrí janaj pachamanta uraycamojlla, Diospa cachaska Runallan. Payka Dioswanpuni tiyacun.

14 Moisespis unayña ch'in pampapi uj catarita c'aspipi warqhuspa okharerka onkoska runas khawanancupaj. Diospi jap'icuspa, chay catarita khawaskancuraycu, Dios paycunata thañicherka. Ajinallataj Diospa cachaska Runan okhariska canan tiyan

15 tucuy runa paypi jap'icojka wiñay causayniyoj cananpaj.

Dios tucuy runasta munacun

16 Dioska tucuy runasta maytapuni munacorka. Chayraycumin c'ata Wawanta korka. Cay pachaman

* **3:5** Ninayan.

payta cachamorka paypi tucuy jap'icojka ama wiñaypaj wañupunanpaj astawanrí wiñay causayniyoj cananpaj.
17 Diosrí mana cay pacha runasta juchachananpajchu
Wawanta cachamorka, manachayrí cay pacha runas payne-
jta juchamanta cachariskas canancupaj.
18 Paypi jap'icojka mana juchachaskachu. Paypi mana
jap'icojrí juchachaskañamin, Diospa c'ata Wawanpi mana
jap'icuskanraycu.
19 Cheka c'anchay Cristoka tucuy runasman jamorka.
Runastaj sajra lakhayayta astawan munacorkancu
paymanta niskaka, ruwaskasnincu sajra caskanraycu.
Chayraycu Dioska paycunata juchachan.
20 Sapa uj manacajta ruwajka cheka c'anchayta chejnin.
Manataj Cristoman jamunchu ruwaskasnin sajra caskan
mana ricuchiska cananpaj.
21 Cheka cajta ruwajrí Cristoman jamun sumaj ruwaskas-
nin sut'i ricuchiska cananpaj, Diospa atiyninnejta ruwaska
caskanraycu.

Bautizaj Juan Jesusta jatunchan

22 Chay khepata Jesús yachacojcunanwan llojserka Judea
jallp'aman. Chaypitaj caricorka paycunawan runasta bauti-
zaspa.
23 Juanpis bautizashallarkataj Enonpi Salim kayllapi,
chaypi ashqha yacu caskanraycu. Runastaj jamullaj cancu
bautizacoj.
24 Juanri manaraj carcelpi wisk'askarajchu carka.
25 Ajinapi chay bautismo jawa uj jap'inacuy kallaricorka
Juanpa yachacojcunanwan uj israel runawan.
26 Yachacojcunantaj Juanman jamuspa nerkancu:
—Yachachejníy, Jordán mayu chimpapi kanwan carka chay
runa, paymanta willarkanquipis. Chay runaka cunan bauti-
zashan tucuytaj payman rishancu, —nispa.
27 Juantaj cuticherka:
—Dios kojtillan runaka imatapis jap'iyta atin.
28 Kancuna quiquiyquichej yachanquichej cay niskayta:
Noka mana chay Cristochu cani. Manachayka paypa
ñaupakenta Diospa cachamuskallan cani, —nispa.
29 Nerkataj:
—Casamientopijina casaracoj kharimin curajpaj
khawaskaka casaracushaskanraycu. Amigonrí paywan
cashaspa payta uyarispataj anchata cusicun. Ajinallataj
nokapis may cusiska cani Jesús jatunchaska caskanraycu.
30 Payka astawan astawanraj curajpaj khawaska canan
tiyan. Nokataj astawan pisillapajña khawaska canay tiyan.

Diosmanta jamojka atiyniyojmin

31 ‘Diosmanta jamojka tucuy runasmanta aswan atiyniyojmin, payka aswan curaj caskanraycu. Cay pachamanta runaka cay pacha imasllamanta parlan cay pachallamanta caskanraycu. Diosmanta jamojrí tucuy runasmanta aswan curajmin.

32 Diosmanta ricuskanta uyariskantataj willan. Runasrí willaskasninta mana jap'incuchu.

33 Willaskanta jap'icoj runarí ricuchin Dios wiñaypaj cheka caskanta.

34 Diospa cachamuska Wawanka Diospa niskasninta parlan. Diostaj Espiritunta mana mich'acuspa payman kon.

35 Dios Tataka Wawanta munacun, tucuy imatataj churarkaña paypa atiyninpi cananpaj.

36 Wawanpi jap'icojka wiñay causayniyojmin. Wawanpi jap'icuyta mana munajrí wiñay causayman mana yayconkachu. Astawanpis Diospa c'ajaj phiñacuynin chay runapaj wiñaypaj cashan, —nerka Juan.

4

Jesús Samaria jallp'api

1 Fariseos uyarerkancu astawan ashqha runas Jesusta khatishaskancuta Juanmanta niskaka. Payka astawan ashqha runasta bautizashanpis, niskata.

2 Manapis quiquin Jesús bautizarkachu, manachayrí yachacojcunan.

3 Jesús yacharka fariseos chayta uyariskancuta. Chayraycu Judeamanta llojsispa ujtawan Galileaman cutimorka.

4 Samaria jallp'anejta rinan carka.

5 Ajinapi Samaria jallp'api uj llajtaman chayamorka, Sicar sutiyojman. Chay llajtari Joséj jallp'an kayllapi carka. Tatan Jacobka unayña chay jallp'ata Joseman koska.

6 Chaypitaj Jacobpa yacu pujyun carka. Puriskanmanta ancha sayc'uska caspa Jesuska pujyu canto perkapi tiyaricorka samaricunanpaj. Chaupi p'unchayjinaña carka.

Samaritana warmi

7-8 Jesusta sapallanta sakespa yachacojcunan llajtaman miqhunata rantej rerkancu. Chaycamataj uj samaria warmi Sicarmanta yacuta orkhoj jamorka. Jesustaj payta nin:

—Yacuta koriway, —nispa.

9 Chay warmitaj Jesusman nin:

—Israel runa caspa ¿imaynatataj noka samaria warmimanta yacuta mañacuwanquirí?

Israelcuna samariacunawan mana parlajchu cancu. Chayraycu warmeka ajinata taporka.

Causachej yacu

10 Jesusri payman cutichin:

—Dios mana mich'acuspa runasman koskanta, ichapis mana yachanquichu. "Yacuta koriway", nisojtapis ichapis mana rejsinquichu. Yachawajchus chayka, kan nokamanta mañacuwanquiman carka. Nokataj causachej yacuta koyquiman carka, —nispa.

11 Warmi payman nin:

—Señor, aysanayqui mana capusunquichu, pujyupis ancha uqhurajtaj cashan. ¿Maymantataj chay causachej yacu capusunquimanrí?

12 Ñaupa tatanchej Jacob cay pujyuta kowarkanchej. Cay pujyumanta pay, wawasnin, uywasnincupis ujyarkancu. Cunan ¿kan aswan curajchu paymanta cawaj?

13 Jesusri payman cutichin:

—Cay yacumanta ujyajka watejmanta ch'aquichicun.

14 Nokaj koskay yacuta ujyajrí wiñaypaj ni jayc'ajpis ch'aquichiconkachu. Astawanpis koskay yacoka paypi yacu pujyujina canka. Wiñay causaypaj phullchimonka, —nispa.

15 Warmeka payman nin:

—Señor, chay yacuta koriway ama ch'aquichicunaypaj nitaj cayman yacuman jamunaypajpis, —nispa.

16 Jesustaj payta nin:

—Riy, kosayquita wajyamuy. Chanta cutimuy, —nispa.

17 Warmeka cutichin:

—Mana kosayojchu cani, —nispa.

Jesusri payman nin:

—Chekata ninqui, mana kosayoj caskayquitaka.

18 Phishka cuti kharilliskaña canqui. Cunan causashanqui, chaytaj mana kosayquichu. Caytaka chekata ninqui, —nispa.

19 Warmi payman nin:

—Señor, Diospa willajnin caskayquita reparani.

20 Chayraycu caymanta yachayta munani: Tatasniycu nincu, cay orkopi yupaychanata. Kancuna israelcunataj ninquichej, Jerusalenllapi yupaychana caskanta. ¿Kanrí, ima ninquitaj?

21 Jesustaj payman nin:

—Doña, cay nisuskayta creey: Uj sumaj p'unchay chayamunña. Chay p'unchaypi Dios Tatata yupaychanquichej ni cay orkopichu nitaj Jerusalenpipischu.

22 Mana entiendeskayquichejta kancunaka yupaychanquichej. Nokaycutaj rejsiskaycuta yupaychaycu. Runasta juchamanta Cacharichejka israelcunamantamin jamun.

23 Arí, p'unchaycuna jamushan, cunantaj chay p'unchaycunaka. [Cunantajmin cheka yupaychajcuna

Dios Tatata tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj payta yupaychanancu.]* Chayjina yupaychajcunata Dios Tataka munan.

24 Diospa caynenka Espiritumin manataj ricucunchu. Payta yupaychajcunataj tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj yupaychanancu tiyan, —nin Jesús.

25 Warmeka payman nin:

—Arí, yachani Diospa ajllaskan Cristo jamunanta. Pay chayamuspa tucuy imasta sut'inchawasajcu, —nispa.

26 Jesusri payman nin:

—Noka Cristo cani, kanwan parlaspa, —nispa.

Yachacojcunan cutimuncu

27 Ajinata parlashajtincutaj yachacojcunanka cutimorkancu. T'ucorkancutaj Jesús uj warmiwan parlashaskanmanta. Chay jawarí mana payta nerkancuchu: "¿Imatataj munanqui?" chayrí "¿Imatataj paywan parlashanqui?" nispapis.

28 Warmirí p'uñunta sakespa llajtaman rerka. Chaypitaj runasta nerka:

29 —Jamuychej uj runata ricoj. Payka tucuy ruwaskayta niwan. ¿Manachu cayka Cristo canman? ¿Imaynataj canmanrí?

30 Chanta llajtamanta llojsimorkancu Jesús casharka, chayman jamunancupaj.

Diospa cosechan

31 Chaycamataj yachacojcunanka Jesusta nisharkancu:

—Yachachejníy, miqhullayña, —nispa.

32 Payrí paycunaman nerka:

—Nokajta sumaj miqhunay capuwan. Kancunari chaymanta mana yachanquichejchu, —nispa.

33 Chayraycu yachacojcunanka paycunapura ninacusharkancu:

—Manachá pipis miqhunanpaj apamunmanchu carka, —nispa.

34 Jesustaj paycunaman nin:

—Nokajtaka wajjina miqhunamin. Cachamuwajniypa munayninta ruwanay, paypa ruwayninta tucunaypis miqhunajina nokapajka.

35 Caypi caj chajrasta ricuspa nishanquichej, tawa quillaraj cashan cosecha okharinapajka. Nokataj niyquichej: Allinta khawariychej ricunayquichejpaj cay waj laya chajrasta. Runaska pokoska chajrajinañamin. Wiñay causayman pusananchejtaj cosecha okhariyjina.

* **4:23** Ninayan.

36 Okharejka cusiywan chay wiñay causaypaj pokoyta
okharishanña. Ajinapi tarpojka okharejwan cusca cusi-
cuncu.
37 Cayka Diospa cosechanmanta nincujina: “Ujmin tarpo-
jka wajtaj okharejka”, nispa.
38 Diospa cosechanpeka noka kancunata cacharkayquichej
mana llanc'askallayquichejmanta okharimunayquichejpaj.
Wajcuna llanc'arkancu okharinayquichejpaj.

Jesús samaria runaswan khepacun

39 Chay samaria llajtamanta cajcuna ashqhas Jesuspi
jap'icorkancu warmej willaskanraycu: “Jesús tucuy
ruwaskayta niwan”, nispa.
40 Chay samaria runastaj payman chayamuspa
nisharkancu:
—Nokaycuwan khepariCuy, —nispa.
Ajinamanta chaypi iscay p'unchaycunata khepacorka.
41 Aswan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu paypa niskanta
uyarispa.
42 Warmita nisharkancutaj:
—Mana kanpa niskallayquimantachu paypi jap'icuycu,
manachayrí pay quiquinta uyariskaycuraycu. Yachaycu-
taj cay runaka chekapuni cay pacha runasta juchamanta
Cacharichej caskanta, —nispa.

Jesús thañichin uj wawata

43 Iscay p'unchayta chaypi caskanmanta Jesuska llojserka
Galileaman rinanpaj.
44 Quiquin Jesusri cayta nerka: “Uj willajka pisipaj
khawaskamin paypa quiquin llajtanpeka”, nispa.
45 Chayraycu Galileaman rerka. Chaymanjinataj
Jerusalenpi jatun p'unchaycunapi tucuy ruwaskanta
ricuskancuraycu Galilea runaska Jesusta cusiywan
jap'erkancu. Paycunapis jatun p'unchaypaj Jerusalenpi
caskancu.
46 Ajinapi Jesús Galilea jallp'a Caná llajtapi yacuta vinoman
tucucherka, chay llajtaman ujtawan chayamorka. Chay-
pachataj Capernaum llajtapi uj camachej runa carka. Paypa
wawantaj onkoska casharka.
47 Cay runa uyarerka Jesús Judeamanta Galileaman ja-
mushaskanta. Chayraycu pay jamorka Jesusman, niri-
cusharkataj:
—Señorníy, waway wañojña rishan. Jamuy Capernaumman
payta thañichipunawayquipaj, —nispa.
48 Ajinapi Jesús payman nerka:
—Sichus ricuchinasta mana ricuwajchej chayka, ni jayc'aj
nokapi jap'icuwanquichejmanchu, —nispa.

49 Camachejka payman nerka:
—Señorníy, jamullayña manaraj wawitay wañupushajtin, —nispa.
50 Jesús payta nerka:
—Rillayña, wawayqueka causashan, —nispa.
Jesuspa niskanta creespa chay runaka riporka.
51 Ripushaspataj camachisninwan ñanpi tincorka. Chay camachisnenka Capernaummanta payman willaj jamusharkancu. Willarkancutaj:
—Wawayqui causashan, —nispa.
52 Camachejka paycunata taporka:
—¿Ima horasmantañataj allinyacun?
Paymantaj nerkancu:
—Kayna chaupi p'unchaytajina sinch'i k'oñi onkoynin chincaporka, —nispa.
53 Tatantaj repararka chay horapi Jesús payman, "Wawayqui causashan", niskanta. Paytaj Jesuspi jap'icorka tucuy wasinpi cajcunapis.
54 Chay jatun ruwaskanwan Jesuska iscay caj cutitaña Galileapi atiyninta ricucherka. Cayri carka Judeamanta cutimuspa.

5

Jesuska samacuna p'unchaypi onkoska runata thañichin

1 Chay khepata israelcunaj Diosta yupaychana p'unchaycunancu carka. Chaypajtaj Jesús Jerusalenman rerka.
2 Jerusalenpi oveja khatiycuna puncu kayllapi Betesda sutiyoj yacu estanque wasi tiyan. Chayka phishka jatuchej arcosniyoj. [Unaycunamanta chay estanque yacoka mana yuyaymanta jatunta phullchimoj.]*
3 Chay arcospitaj ashqha onkoska runas siricusharkancu. Paycunataj thañicunancuta suyasharkancu. Carkancu ciegos, cojos, imaymana onkoskas.
4 Paycuna yuyarkancu sapa cuti yacu phullchimojtin onkoskacunamanta ñaupajta yacuman yaycojka thañiska cananta.
5 Chaypitaj uj runa casharka quinsa chunca pusajniyoj wata onkoska.
6 Jesusri payta siricushajta ricorka. Ashqha watasña onkoska caskanta yachaspa payman nin:
—¿Thañicuyta munanquichu?
7 Onkoska runari payman cutichin:

* **5:2** Ninayan.

—Señorníy, mana canchu yanapawajniy yacu phullchimojtincama churanawanpaj. Noka jamushajtiy wajña ñaupajniyta yaycun, —nispa.

8 Jesutaj payman nin:

—Jataricuy, callapuyquita okhariy, puriy, —nispa.

9 Runaka chay quiquinpachita thañiska carka. Callapunta okharerka purisharkataj. Chay p'unchayrí samacuna p'unchay carka.

10 Chayraycu israel curajcuna nisharkancu thañichiska runaman:

—Ama callapuyquita apaychu. Samacuna p'unchay caskanraycu mana aticunchu, —nispa.

11 Paycunaman cuticherka:

—Thañichiwarka, chay runa niwarka: "Callapuyquita okhariy, puriy", —nispa.

12 Payta taporkancu:

—¿Pitaj okhariy, puriy, nisorkarí?

13 Thañiska runaka mana yacharkachu pichus thañichiskanta, Jesús ashqha runas chaupipi chincaripuskanraycu.

14 Chaymanta khepata Jesús yupaychana-wasi patiopi payta tariparka. Nerkataj:

—¡Khaway! Thañiska canqui, amañataj juchallicuychu, caymanta astawan ima sajrapis manaña jap'isunanpaj, —nispa.

15 Thañiska runaka rispa israel curajcunaman willarka, Jesús sutiyoj payta thañichiskanta.

16 Chayraycu israel curajcuna Jesusta muchuchiyta munasharkancu samacuna p'unchaypi chayjinata ruwaj caskanraycu.

17 Jesusri paycunata nerka:

—Tatayka sumaj cajta ruwashallanpuni. Chayraycu nokapis chaymanjinallataj ruwashani, —nispa.

18 Jesús samacuna p'unchaypi mana paycunajinachu ruwarka. Ajinamanta yuyarkancu samacuna p'unchayta chincachiyta munaskanta. Chaywanpis, "Dioska Tataymin" niskanwan Dioswan quiquinchacusharka. Chayraycu chay israel curajcuna payta wañuchiyta munarkancu.

Diospa Wawanpa atiyninmanta

19 Ajinata yuyaskancuraycutaj paycunaman Jesús cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka, Diospa Wawanri, munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanka Tataypa ruwaskanta ricuspa chayllatataj ruwani. Tatay ruwashan, chayta nokapis quiquillantataj paypa atiyninwan ruwashani.

20 Tatay noka Wawanta munacuwan. Chayraycu tucuy
ruwashaskanta ricuchiwan. Chay runata thañichiskaymanta
astawan jatun ruwanastaraj ricuchiwanka kancuna
t'ucunayquichejpajjina.
21 Imaynatachus Dios Tata wañuskacunata causarichimun
causaytataj kon, ajinallatataj noka, Wawanpis, pimanchá
munani chayman causayta koni.
22 Dios Tataka mana pitapis juchayojchus manachus
caskanta ninchu. Manachayrí noka, Wawanman, runasta
juchayojchus manachus caskancuta ninaypaj atiyta
kowarka.
23 Chayta ruwarka noka, Wawanta, tucuy runas jatun-
chanawancupaj. Dios Tatata jatunchancu quiquillantataj
noka, Wawantapis, jatunchanawancu. Mana jatunchawajri
nillataj jatunchanchu cachamuwajniy Dios Tatataka.

24 'Chekatapuni niyquichej: Niskayta tucuy sonkowan
uyarejka cachamuwajniypipis jap'icojka wiñay causayniyo-
jmin. Manañataj juchanmanta juchachaskachu canka. Man-
achayrí wiñay wañuymanta wiñay causaymanña yaycun.
25 Chekatapuni niyquichej: Cunanka sumaj p'unchay
chayamunña. Cunanmin noka, Diospa Wawan, chay juchapi
wañuskacunata wajyashani. Paycunataj uyariwankancu.
Chay uyariwajcunataj wiñay causayniyoj cankancu.
26 Imaynatachus Dios Tatalla causayta kon, ajinallatataj
noka, Wawanman, atiyninta kowarka causayta konaypaj.
27 Runasta juchayojchus manachus ninaypaj atiytapis
kowarka cachaska Runan caskayraycu.
28 Cay niskasmanta amaña t'ucuychejchu. Cunan
chay p'unchay chayamunña. Tucuy p'ampaskacunaka
wajyaskayta uyarispa llojsimonkancu.
29 Sumaj cajta ruwajcunaka wiñay causayman yaycunan-
cupaj jatarenkancu. Manacajta ruwajcunataj juchachaskas
canancupaj jatarenkancu.
30 Noka munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu.
Astawanpis Tataymanta uyariskaymanjina runasta
khawani, juchayojchus manachus niskayka chekanmin
cachamuwajniypa munaynillanta ajllaskayraycu. Manataj
nokaj munayniytachu ajllani.

Jesusmanta Dios willan

31 'Noka quiquiymanta willacuyman chayka, mana cheka-
paj khawaskachu willaskay canman.
32 Nokamanta willajka ujmin. Payka Dios Tata, yachanitaj
nokamanta willaskanka cheka caskanta.

33 Chaywanpis kancuna runasta cacharkanquichej bautizaj Juanta tapunancupaj. Paytaj nokamanta cheka cajta willasorkachej.
34 Nokarí cheka caskayta ricuchinaypajka mana runasllamanta willaskatachu munani. Astawanpis juchamanta cachariskas canayquichejpaj paymanta kancunaman parlashayquichej.
35 Juanka uj c'anchayjina carka sut'ita nokamanta willananpaj. Kancunataj pisi ratullapaj cusiywan payta uyarerkanquichej.
36 Willajniyrí Juanmanta aswan curajmin. Chay ruwaskasniymin willajniyka. Chay ruwanasniyta Tatay kowarka tucunaypaj. Chaymanjina ruwashaskay, Dios Tata cachamuwaskanmanta willashan.
37 Chaywanpis cachamuwajniy Tatayka nokamanta willarka. Kancunari paypa wajyaskanta ni jayc'aj sonkoyquichejwan uyarerkanquichejchu nitaj paymantapis repararkanquichejchu.
38 Mana Tataypa niskanka sonkoyquichejpi canchu paypa cachamuskan caskayta mana creeskayquichejraycu.
39 Entiendenayquichejpaj sumajta leeychej Diospa palabranta. Kancuna palabranpi wiñay causayniyoj caskayquichejta yuyanquichej. [Astawanpis nokapimin wiñay causayka cashan.]† Chay palabrantaj nokamanta willan.
40 Kancunarí mana nokaman jamuyta munanquichejchu wiñay causayniyoj canayquichejpaj.

Moisés Jesusmanta kelkarka

41 ‘Mana runaj mentacuyninta munanichu.
42 Astawanpis kancunata rejsiyquichej. Yachanitaj Diospa munacuynin sonkoyquichejpi mana caskanta.
43 Noka Tataypa munayninmanjina jamorkani pay imaynachus caskanta ricuchinaypaj. Kancunataj khesachawanquichej. Wajchus paypa munayninmanjinalla jamunman chayka, paytaka cusiywan jap'iwajchej.
44 Kancuna purajmanta mentacuyta munajcuna canquichej. Mana masc'anquichejpischu c'ata Diosmanta mentayninta. Ajina cajtenka ¿imaynatataj Diospi jap'icuyta atiwajchej?
45 Ama yuyaychejchu noka Dios Tataj ñaupakenpi kancunamanta willaycuspa ch'atanaytaka. Ch'atasojniyquichejka Moisesmin. Paypimin kancuna confiacunquichej.

† **5:39** Ninayan.

46 Sichus Moisespa niskanta creenquichej chayka, nokaj
niskaytapis creewajchej carka. Moiseska nokamantamin
kelkarka.
47 Paypa kelkaskasnintapis mana creenquichejchu chayka
¿imaynatataj niskasniyta creewajchej? —nerka Jesús.

6

Jesuska phishka waranka runasman miqhuchin

1-2 Chay khepata Jesús Galilea jallp'aman riporka. Chaypi-
taj ashqha runas khatisharkancu. Paycunaka Jesús onkoska
runasta thañichishajta cusiywan khawarkancu. Chayraycu
payta khatisharkancu. Chay ashqha runasta sakespa Jesús
Tiberias niska, Galilea kocha chimpaman rerka.
3 Orkoman rerka chaypitaj yachacojcunanwan tiyaricorka
samaricunancupaj.
4 Israelcunaj pascua p'unchaynincu kayllaña carka.
5 Chay tiyacushaskanmanta Jesuska ashqha runa payman
jamushaskanta ricorka. Felipemantaj nerka:
—¿Imaynatataj t'antata rantisunman paycuna miqhunancu-
paj?
6 Felipej yuyaskanta yachanallanpaj chayta nerka. Payka
yacharka runasman t'antata konanta.
7 Feliperi cuticherka:
—Uj wata llanc'aska kolkewan t'antata rantisunman
chaypis, niraj sapa uj pisillatapis jap'incumanchu, —nispa.
8 Yachacojninmanta Simón Pedroj wauken, Andrés, Jesus-
man nerka:
9 —Uj wawa caypi cashan. Paypata capushan phishka
cebada t'antas iscay challwitaswan. Cayllaka ni imapischu
chay ashqha runaspajka, —nispa.
10 Jesusri yachacojcunaman nerka:
—Chay ashqha runasta tiyaycuchiychej, —nispa.
Chaynejpi ashqha pasto carka. Runastaj tiyaycorkancu.
Kharislla yupaska carkancu phishka warankajina.
11 Jesustaj t'antasta okharispa Diosman graciasta korka.
Chay tiyacushaj runasmantaj jaywaramorka. Ajinallatataj
challwitaswanpis ruwarka tucuy munaskancuta kospa.
12 Runas sajsacojtincutaj yachacojcunanman Jesús nerka:
—Tucuy puchojta okhariychej ama usuchiska cananpaj, —
nispa.
13 Ajinatataj miqhuskancumanta puchojta okharerkancu
chunca iscayniyoj canasta junt'ata. Chayka puchorka chay
phishka cebada t'antasmanta.
14 Chay jatun ricuchinata ricuskancumantataj runas
nisharkancu:

—Ciertopuni cay runaka cay pachaman Diosmanta jamunan carka chay willajmin, —nispa.

15 Chay runas camachejnincupaj payta jap'iyta munarkancu. Chayraycu Jesuska paycunaj yuyaskancuta allinta yachaspa chay ashqha runata cacharpayaporka. Chaymanta payka sapallan orkoman riporka.

Jesús yacu patata purin

16 Ch'isiyajtinña yachacojcunan kochaman uraycamorkancu.

17 Barcoman yaycuspataj kochanejta Capernaum llajtaman riyta kallarerkancu. Tutayaskaña carka Jesustaj manaraj paycunaman cutimorkachu.

18 Yacutaj sinch'i wayramanta mayta okharicusharka.

19 Uj leguatajinaña barcowan riskancupi Jesusta ricorkancu yacu patata purishajta. Pay barcoman kayllaycamushajtintaj mancharicorkancu.

20 Payrí paycunaman nerka:

—Noka cani. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

21 Chayraycu paycuna mayta munarkancu Jesús barcoman yaycunanta. Barcotaj ujllata Capernaumman chayarka.

Runas miqhorkancu chayllapitaj Jesusta masc'ancu

22 Astawanrí chay ch'in pampapi waquenka chay ashqha runasmanta khepacorkancu. Ch'isiyayta uj barcolla chaypi caskanta ricorkancu. Ricorkancutaj Jesusta barcoman mana yaycuskantapis, yachacojcunallan ripuskancutapis. Runaska tutapi khepacuspa, khepan p'unchay tutamanta quiquin lugarpi Jesusta masc'asharkancuraj.

23 Paycunaka Jesús runasman miqhuchiska, Diosman graciasta kospa, chaypi masc'asharkancu. Chaycamari Tiberias llajtamanta waj juch'uy barcos jamorkancu chaynejman.

24 Ajinallatataj Jesús manaña chaypichu caskanta ricuspa nitaj yachacojcunanpis, runaska chay juch'uy barcosman yaycorkancu. Capernaummantaj rerkancu Jesusta masc'aspa.

25 Taripaspataj payta nerkancu:

—Yachachejníy ¿mayc'ajtaj chayamorkanqui?

26 Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana chay Diospa atiyninmanta ricuchinasta khawaskayquichejraycuchu masc'ashawanquichej. Manachayrí chay t'antata miqhuspa sajsacuskayquichejrayculla masc'ashawanquichej.

27 Ama tucucoj miqhunallapajka llanc'aychejchu. Astawanrí wiñay causayta koj miqhunata masc'aychej. Chay miqhunata noka, Diospa cachaska Runan, koskayquichej.

Noka Dios Tataypa ajllaskan caskayta chekata pay ricucherka, —nispa.

28 Chaymanta payta nerkancu:

—¿Imatataj ruwanaycu tiyan Diospa munayninmanjina ruwanaycupajrí?

29 Jesús paycunaman cuticherka:

—Diospa munayninta ruwanayquichejpajka paypa cachamuskanpi jap'icunayquichej tiyan, —nispa.

Janaj pachamanta t'anta

30 Paytataj nerkancu:

—Astawan jatun ricuchinata ruwanayqui tiyan, chayta ricuspa kanpi jap'icunaycupaj. Atiyniyquita ricuchinawaycupaj ¿imatataj ruwashanquirí?

31 Ñaupa tatasninchej ch'in pampapi t'antatajina, maná sutiyojta, miqhorkancu. Ajinatataj Diospa palabranpipis nin: Payka janaj pachamanta t'antata paycunaman korka", —nispa.

32 Chay niskancumanta Jesuska nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana Moiseschu kancunaman chay janaj pachamanta t'antata kosorkachej, manachayrí Tatay. Cunantaj payka kosunquichej chekata uraycamojta, janaj pacha miqhunata.

33 Chay miqhunaka janaj pachamanta uraycamojmin runasmantaj causayta kon, —nispa.

34 Chayraycu paycuna nerkancu:

—Señorníy, chay miqhunata kollawaycupuni, —nispa.

35 Jesusrí paycunaman nerka:

—Noka cani chay causayta koj miqhunaka. Nokaman jamojka ni jayc'aj yarkhachiconkachu. Nokapi jap'icojka nitaj jayc'ajpis ch'aquichiconkachu.

36 Nerkayquichejña: "Ricushawaspa kancunarí mana nokapi jap'icuwanquichejchu."

37 Tataypa tucuy kowaskan runaka nokaman jamun. Nokaman jamojtarí ni jayc'aj khesachanichu.

38 Janaj pachamantataj uraycamorkani mana munayniyta ruwanaypajchu, manachayrí cachamuwajniypa munayninta ruwanaypaj.

39 Cachamuwajniypa munaynenka, tucuy kowaskan runasmanta ni uj chincapunan; manachayrí khepa p'unchaypi paycunata causarichimunay.

40 Tatay munan tucuy runa Wawan caskayta reparaspa nokapi jap'icunanta. Nokapi jap'icunanta munan wiñay causayniyoj cananpaj. Chaywanpis munan nokapi jap'icojta khepa p'unchaypi causarichimunayta, —nerka Jesús.

Runas Jesusta mana entiendencuchu

41 Israel runas Jesusmanta thutusharkancu, “Noka Dios-
manta uraycamoj miqhuna cani” niskanmanta.
42 Nisharkancutaj:
—¿Cayka manachu Joséj wawan Jesús? Nokanchej rejsinchej
tatanta mamantapis. ¿Imaynatataj cunan nin, Diosmanta
uraycamuskanta?
43 Jesustaj paycunaman nerka:
—Amaña kancunapura thutuychejchu.
44 Ni pi nokaman jamuyta atinchu sichus cachamuwajniy
Tatay payta mana pusamunchu chayka. Nokaman jamojtari
khepa p'unchaypi causarichimusaj.
45 Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincupipis nin:
“Tucuy runasninta Dios yachachenka”. Chayraycu tucuy
runa Dios Tatata sonkonwan uyarispa yachachiska caspataj
nokaman jamun.
46 Mana ninichu, runa Dios Tatata ricuskantaka. Noka
paymanta jamojlla Tataytaka ricorkani.

Jesuska causayta koj miqhunamin

47 ‘Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka wiñay
causayniyojmin.
48 Noka cani chay causayta koj miqhuna.
49 Unay tatasniyquichej chay maná t'antata ch'in pampapi
miqhorkancu. Chaywanpis wañuporkancu.
50 Nokarí Diosmanta uraycamoj miqhuna cani. [Manamin
maná t'antajinachu cani.]* Astawanpis nokamanta miqho-
jka mana wañuponkachu.
51 Noka cani chay wiñay causaj miqhuna Diosmanta jamoj.
Ajinallataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj nokamanta
miqhunayquichej tiyan. Cay pacha runas wiñay causayniyoj
canancupaj cuerpoyta koni, —nerka Jesús.
52 Israel curajcuna paycunapura phiñacuywan churana-
cusharkancu:
—¿Imaynatataj cay runaka cuerponta koyta atinman miqhu-
nanchejpajrí?
53 Jesustaj paycunaman nerka:
—Chekatapuni niyquichej: Sichus nokamanta mana
miqhunquichejchu nitaj yawarniymanta ujyanquichejchu
chayka, mana wiñay causayniyojchu canquichej.
54 Nokamanta miqhojka yawarniymantapis ujyajka
wiñay causayniyojmin. Nokataj payta khepa p'unchaypi
causarichimusaj.
55 Nokamanta miqhojka yawarniymanta ujyajpis cheka
miqhunayoj cheka ujyanayojtaj canka.

* **6:50** Ninayan.

56 Chay cheka miqhunayoj ujyanayoj runaka nokawan
ujchaskamin. Causaynintaj nokamanta jamun sonkonpi tiy-
acuskayraycu.
57 Causayniyoj Dios Tata cachamuwarka nokataj paynejta
causani. Ajinallatataj nokamanta miqhojka nokaraycu cau-
san.
58 Noka cani chay Diosmanta jamoj miqhuna. Ñaupa
tatasniyquichej manáta miqhuspapis wañuporkancu. Mana
chayjina miqhunachu cani. Astawanpis nokamanta miqho-
jka wiñaypaj causanka, —nerka Jesús.
59 Capernaumpi tantacuna-wasipi yachachishaspa chayta
nerka.

Wiñay causaymanta niskas

60 Ashqhas khaticojcunanmanta Jesuspa niskanta uyarispa
nerkancu:
—Chay niskanka manchay sinch'i jap'inapajka. ¿Pitaj
chayta khatiyta atinman?
61 Khaticojcunaj thutuskancuta Jesús sonkonpi reparaspa
paycunaman nerka:
—¿Cay niskaychu kancunata sinch'ita urmachisunquichej?
62 Noka, Diospa cachaska Runanta, ujtawan janaj
pachaman wicharishajta ricuspa ¿imatataj yuyawajchej?
63 Diospa Espiritullan causayta kon, manamin runaka
atiyniyojchu chayta ruwananpajka. Cay palabras noka
kancunaman niskayrí Santo Espiritumantamin. Chayraycu
niskasniy causayta kon.
64 Astawanrí waquin kancunamanta nokapi mana
jap'icunquichejchu, —nispa.
Paypi mana jap'icojcunamanta payta jaywaycojmantapis
Jesuska yacharkapuni. Chayraycu chayta nerka.
65 Chaywanpis nillarkataj:
—Chayraycu nerkayquichej, ni pi nokaman jamuwayta at-
inchu sichus Dios Tata atiyta mana konchu chayka, —nispa.
66 Ajinaka chay khatejcunamanta ashqhas khepaman cuti-
porkancu manañataj paywan purerkancuchu.
67 Jesustaj chay chunca iscayniyoj yachacojcunanman
nerka:
—¿Kancunapis ripullaytatajchu munanquichej?
68 Simón Pedrori payman cuticherka:
—Señorníy ¿pimantaj riycuman? Kanpa niskayquimin wiñay
causayta kojka.
69 Nokaycupis kanpi jap'icuycuña sumajtataj yachaycu
kanka Diospa cheka† cachamuskan caskayquita, —nispa.
70 Jesús payman nerka:

† **6:69** Literal: santo.

—Noka kancunata, chunca iscayniyojta ajllacorkayquichej. Kancunamantari ujka supay Satanaspa casojninmin, —nispa.
71 Judas Iscariote Simonpa wawanmanta chayta nerka. Payka Jesusta jaywaycoj risharka. Judasri chunca iscayniyoj yachacojcunanmanta ujnin carka.

7

Jerusalenpi israelcunaj jatun p'unchaynincupi

1 Chay khepatataj Jesús Galilea jallp'anejllapi purisharka yachachispa. Israel curajcuna payta wañuchinancupaj masc'asharkancu. Chayraycu Judea jallp'apeka puriyta mana munarkachu.
2 Astawanpis Jerusalenpi israelcunapaj jatun yuyaricuna p'unchaycuna kayllamusharka. [Unay ch'in pampapi ch'ujllaspi tiyacoj cancu. Chayta yuyaricunancupaj Jerusalenman rej cancu Diosta yupaychaj.]*
3 Chayraycu Galileapi Jesuspa waukesninpis payman nerkancu:
—Yachachiskasniyquipis ruwaskayquita khawanancupaj rillayña caymanta Judea jallp'aman.
4 Ni pipis pacayllata ruwanchu ricuchicuyta munaspaka. Chayraycu caycunata ruwashaspaka tucuy runasman ricuchicuy, —nispa.
5 Waukesninpis pay Diospa cachamuskan caskanta mana creerkancuchu.
6 Jesustaj paycunaman nerka:
—Rinay p'unchayka manaraj chayamushanchu. Kancunapajrí p'unchayka waquichiskallapuni cashan.
7 Cay pacha runaska mana kancunata chejnisunquichejmanchu. Nokatarí chejniwancu ruwaskasnincu mana allin caskanta reparachiskayraycu.
8 Kancunalla riychej cay jatun p'unchaycunapajka. Nokaj ricuchicunay p'unchayka manaraj chayamushanchu. Chayraycu mana risajchu cay jatun p'unchaypi ricuchicojka, —nispa.
9 Chayta niytawan payka Galilea jallp'allapi cacorka.

Jesús pacayllamanta rin Jerusalenman

10 Waukesnin Jerusalenman jatun p'unchaypaj riskancutawancama chaymanta paypis rillarkataj. Mana ricuchicuspa pacayllata rerka.
11 Israel curajcunataj chay jatun p'unchaypi payta masc'asharkancu. Nisharkancutaj:
—¿Maypitaj chay runarí? —nispa.

* **7:2** Ninayan.

12 Jatun p'unchaypaj chay ashqha jamojcunataj Jesus-
manta mayta chhichinacusharkancu. Ujcuna nisharkancu:
“Payka c'acha runa”, nispa. Waquinrí nisharkancu: “Mana
c'achachu. Runasta pantachejmin payka”, nispa.
13 Israel curajcunata manchachicuskancuraycu ni pi Jesus-
manta sut'ita parlajchu runaspa ñaupakencupeka.
14 Chay jatun p'unchaycunamanta tawa p'unchayña carka.
Jesuska yupaychana-wasiman rerka chaypitaj yachachiyta
kallarerka.
15 Israel curajcunataj payta uyarispa t'ucorkancu nerkan-
cutaj:
—Cay runaka Diospa palabranmanta ni jayc'aj
nokaycuwan yachachiskachu carka. ¿Imaynapitaj cayjinata
yachanrí?
16 Chayraycu Jesuska chay ashqha runaspa ñaupakencupi
nerka:
—Cay yachachinayka mana nokajtachu, manachayka
cachamuwajniypatamin.
17 Pillapis Diospa munayninta ruwayta ajllajka cay
yachachinamanta yachanka parlaskayka Diosmantachus
chayrí nokallamantachus caskanta.
18 Payllamanta parlajka payllata jatunchacuyta
munan. Cachamojninpa jatunchayninta munajrí cheka
yachachejmin. Nitaj paypi pantayka canchu.
19 ‘Camachiskasta Moisés kosuskayquichejta
yachanquichej. Astawanpis kancunamanta ni pi chay
camachiskasta casunchu. Nokatapis wañuchiwaytaraj
munashanquichej, —nerka Jesús.
20 Chay ashqha runas jatun p'unchaypaj jamojcuna
nerkancu:
—¡Locochu cawaj! ¿Pitaj wañuchisuyta munanrí?
21 Jesusri paycunaman nerka:
—Samacuna p'unchaypi uj runallata thañicherkani. Chay-
manta tucuy manchariskas cashanquichej.
22 Diosman t'akaska caskanta ricuchinapaj khari
wawata cuerponpi señalta ruwanayquichejta Moisés
camachisorkachej. Chay circuncidayka mana
Moisesllamantachu. Manachayka ñaupa tatasniyquichej-
mantapacha cashan. Samacuna p'unchay cashajtinpis
pusaj p'unchayniyoj wawapaj chay juch'uy ruwayta
ruwanquichejpuni.
23 Chayta ruwanquichej Moisespa camachiskasninta
casunayquichejpaj. Chanta ¿imaraycutaj nokapaj
phiñacunquichej samacuna p'unchaypi uj runata tucuy
cuerponta onkoyninmanta thañichiskayraycu?

24 Amaña jawa imallataka khawaychejchu. Manachayrí
cheka yuyaywan sumajta reparaychej, —nerka Jesús israel
curajcunaman.

Jesús Diosmanta jamuskanta ricuchin

25 Jerusalén llajtayojcunamanta waquinrí nisharkancu:

—¿Manachu wañuchinancupaj masc'asharkancu chay runa,
cayka?

26 ¡Khaway, mana manchachicuspa tucuypa ñaupakencupi
parlacushan! Nitaj payta imanancuchu. ¿Cunanri curaj ca-
machejcunapis chekachá jamoj ajllaska Cristo caskanta rejs-
incuman?

27 Nokanchejpis yachanchej cay runaka maymantachus
caskanta. Cristo jamojtenka ni pi yachankachu maymanta
caskantapis, —nisharkancu.

28 Yupaychana-wasi patiopi yachachispa tucuy uyarinan-
cupajjina Jesús cayta nerka:

—¡Arí! Kancuna nokata rejsiwaspa maymantachus ja-
muskaytapis yachaskayquichejta yuyanquichej. Astawanrí
mana nokallamantachu jamuni, manachayka cachamuwa-
jniy Diosmanta. Payka chekamin. Kancunarí mana payta
rejsinquichejchu.

29 Nokarí payta rejsini paywan cusca caskayraycu. Paytaj
nokata cachamuwarka, —nispa.

30 Chayraycu payta jap'iycuyta munasharkancu. Nitaj pipis
payta imanarkachu manaraj wañunan horachu caskanraycu.

31 Jatun p'unchaypaj jamojcunamantataj ashqhas Jesuspi
jap'icorkancu. Nisharkancutaj:

—¿Jamoj Cristoka cay runamanta aswan jatuchej ricuchi-
nastachu ruwanman?

Curajcuna Jesusta jap'iycunancupaj cachamuncu

32 Ashqha runas Jesusmanta chhichiskancuta fariseos
uyarerkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curaj-
cuna fariseospiwan yanapajnincuta cachamorkancu payta
jap'iycunancupaj.

33 Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Pisi p'unchaycunatawanraj casaj kancunawan. Chay-
manta ujtawan ripusaj cachamuwajniypaman.

34 Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tari-
wanquichejchu. Noka cashani, chaymantaj kancuna mana
atinquichejchu jamuyta, —nispa.

35 Israel curajcunataj paycunapura asicuspa nina-
cusharkancu:

—Cay runaka ¿maymantaj ripunman mana payta tarinanchejpaj? ¿Waj llajtayojcuna chaupipi tiyacoj israelcunamanchu rinman? Chayrí ¿chay waj llajtayojcunatachu yachachimunman?
36 ¿Imaynataj cay niskanrí? “Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu”. ¿Chaywanpis? “Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta”. —nerkancu israel curajcuna.

Wiñay causayta koj yacu
37 Tucuy chay jatun p'unchaycunamanta khepa caj p'unchayka aswan sumaj carka. Chay p'unchaypitaj Jesuska tucuypa ñaupakencupi sayaricuspa nerka:
—Ch'aquichicoj runajina wiñay causayta munajka nokaman jamuchun wiñay causayta jap'inanpaj.
38 Dios palabranpipis nin: [“Nokapi jap'icojka c'acha yanapayniywan sajsaskamin. Paymantaka chay c'acha yanapayninтaj jatun mayusjina llojsenka paynejta waj runasmanpis wiñay causayta jap'inancupaj”,]† —nerka Jesús.
39 Chaytarí nerka Santo Espiritumanta. Dios paypi jap'icojcunaman Espirituta cachamunan carka. Yachacojcunaman Santo Espíritoj jatun atiynenka manaraj koskachu carka, Jesús atiyninwan manaraj jatunchaska caskanraycu.

Runas Jesusmanta yuyancu
40 Ashqha runas Jesuspa niskanta uyarejcunamanta waquin nisharkancu:
—Chekatapuni cayka Diosmanta jamoj willaj, —nispa.
41 Waquintaj nisharkancu:
—Diospa ajllaskan Cristo payka, —nispa.
Ujcunarí nisharkancu:
—Cristoka mana Galileamantaka jamunmanchu. Chayraycu mana Cristochu payka.
42 Dios palabranpipis cayta nin: “Davidpa mirayninmanta jamunan tiyan”. Davidpa llajtan Belenpitaj nacecunan tiyan Cristoka, —nisharkancu.
43 Chay jawataj churanacuy jatarerka Jesusmanta chay ashqha runas chaupipi.
44 Waquin paycunamanta Jesusta jap'iycuyta munasharkancu. Astawanpis ni pi payta imanarkachu.

Curajcunaj yanapajnincu cutimuncu
45 Chay cachaska yanapajcunari yupaychana-wasimanta curajcunaman fariseocunamanpis cutimuspa mana Jesusta

† **7:38** Ninayan.

pusamuspalla cutimorkancu. Chayraycu chay curajcuna paycunaman nerkancu:

—¿Imaraycutaj payta mana pusamunquichejchu?

46 Yanapajcunataj paycunaman cuticherkancu:

—Ni pipis ni jayc'ajpis parlarkachu chay runajinaka, —nispa.

47 Fariseocunataj phiñacuywan paycunaman nerkancu:

—¿Kancunapis paywan engañachicunquichejchu?

48 Ni pi curajcunamanta nitaj fariseocunamantapis paypi jap'icunchu.

49 ¡Chay ashqha campo runasrí camachiskasta mana yachaspa Diosmanta juchachaskas cachuncu! —nerkancu.

50 Nicodemopis paycunamanta carka. Payka ñaupajpi Jesusman jamoj carka. Payri paycunata reparachinanpaj nerka:

51 —¿Camachiskasninchejmanjina uj runata juchachayta aticunmanchu manaraj payta uyarishaspa nitaj ruwaskanta sumajta yachashaspapis?

52 Paycunataj phiñacuywan cuticherkancu:

—¿Kanka Galilea jallp'amantachu canquirí? Riy, sumajta librospi masc'amuy. Galileamanta Diosmanta willajnin mana canchu, —nispa.

53 Sapa ujtaj wasinman riporka.

8

Khencha warmita Jesusman pusancu

1 Jesusrí Olivos niska orkoman riporka.

2 Ujtawan tutamanta yupaychana-wasi patioman yaycorka. Tucuy runastaj payman jamorkancu. Paytaj tiyaycuspa paycunata yachachisharka.

3 Chaymanta israel yachachejcuna fariseocunawan Jesusman pusamorkancu juchapi jap'iska uj khencha warmita. Chay warmita tucuypa ñaupakencupi sayaycuchispataj

4 Jesusman nerkancu:

—Yachachej ¡khaway! Cay warmeka quiquin khenchachacuypi jap'iska carka.

5 Ajinata ruwajcunaka rumiwan ch'ankaskas wañunancuta, Moiseska camachiwarkanchej. Kanrí ¿imatataj ninqui?

6 Chayta taporkancu Jesusta pantachiyta munaspa payta juchachanancupaj. Jesusrí pampaman c'umuycuspa maquinwan jallp'api kelkayta kallarerka.

7 Paycuna tapojtillancupunirí Jesuska chekanyaricuspa nerka:

—Kancunamanta mana juchayoj caj payta ch'ankayta kallarichun, —nispa.

8 Ujtawan pampaman c'umuycuspa kelkallarkataj.

9 Pusamojcunataj chay niskanta uyarispa ujmanta ujmanta llojsiraporkancu curaj cajcunamanta kallarispa. Jesusta sapallanta sakerkancu, warmitaj runaspa ñaupakencupi sayashallarkaraj.

10 Jesusri chekanyaricuspa warmita nerka:

—¿Maytaj chay runasrí? ¿Manachu ni pipis juchachasunqui?

11 Paytaj nerka:

—Señorníy, ni pipis, —nispa.

Jesusri payta nerka:

—Ni nokapis kanta juchachaskayquichu. Ripuy, amañataj cunanmanta juchallicuychu, —nispa.

Wiñay causayta koj c'anchay

12 Jesús ujtawan ashqha runasta yachachisharka. Nerkataj:

—Noka cani cay pacha runaspa c'anchaynincu. Nokapi jap'icojka manaña jucha lakhapi purenkachu. Manachayrí wiñay causayta koj c'anchay sonkonpi tiyaconka, —nispa.

13 Fariseosri payta nerkancu:

—Kanka, kan quiquiyquimanta willacushanqui. Chayraycu willacuskayqueka mana jap'inapajjinachu, —nispa.

14 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Arí, noka quiquiymanta willani. Cay willaskayrí chekamin cashan maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis yachaskayraycu. Kancunarí mana yachanquichejchu maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis.

15 Kancunaka cay pacha yuyaymanjinalla chay willaskay chekachus manachus caskanta ninquichej. Nokarí ni pita juchachashanichu.

16 Sitajchus noka juchachani chayka, juchamanta niskayka chekamin. Cachamuwajniy Tatay nokawan cusca, manataj sapallaychu. Chayraycu willaskayka chekamin.

17 Chaywanpis Moisespa camachiskasninpi kancunapaj kelkaska cashan: "Iscay runas quiquinta willajtillancu chay willaskaka cheka".

18 Noka cani nokamanta willaj, cachamuwajniy Tataypis nokamanta willan, —nerka Jesús.

19 Chayraycu taporkancu asicunancupaj:

—¿Maypitaj tatayquirí?

Jesusri cuticherka:

—Mana nokata rejsiwanquichejchu nitaj Tataytapis. Sichus nokata rejsiwanquichejman chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka, —nispa.

20 Tucuypa ñaupakencupi Jesús chay imasta parlasharka kolke churana chaypi, yupaychana-wasi patiopi

yachachishaspa. Nitaj pipis payta jap'iycorkachu wañunan hora manaraj chayamuskanraycu.

21 Ujtawan paycunaman nillarkataj:

—Noka ripusaj. Chaymantataj kancunaka masc'awanquichej. Juchayquichejpitaj wañunquichej. Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu, —nispa.

22 Israel curajcunari asicunancupaj nerkancu:

—¿Cunan pay quiquinchu wañuchiconka, "Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu", ninanpaj?

23 Paycunamantaj nerka:

—Kancuna cay pachamanta canquichej. Nokataj janaj pachamanta cani. Kancuna cay pacha runaslla canquichej. Nokari sapallay mana cay pachamantachu cani.

24 Nerkayquichej, juchasniyquichejpi wañunayquichejta. [Noka Diosmanta jamuni runasta juchamanta cacharichinaypaj.]* Chayraycu manachus nokapi jap'icuwanquichej chayka, juchasniyquichejpi wañunquichej, —nerka Jesús.

25 Israel curajcunataj taporkancu:

—¿Kan pitaj canquirí?

Jesusri paycunaman cuticherka:

—Nishayquichej, ajinamin noka cani.

26 Kancunamanta ashqhatarajmin parlanay tiyan, juchamanta reparachinaypis tiyan. Astawanpis cachamuwajniyka chekapunimin. Nokataj paymanta uyariskallayta cay pacha runasman willashani, —nispa.

27 Paycunaka mana entienderkancuchu Dios Tatamanta parlaskanta.

28 Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runanta, wañuypaj okharinquichej. Chaypacha nokamanta yachanquichej. "Nishayquichej, ajinamin noka cani", nisuskayta yachanquichej. Ni imatapis nokallamanta ruwanichu. Astawanrí Tatay yachachiwaskanmanjina chay imasllata parlani.

29 Cachamuwajniypa munaynintapuni ruwani. Chayraycu payka nokawan cuscapunimin. Manataj sapallaytachu sakewan, —nispa.

30 Chay imasta parlaskanmanta ashqha paypi jap'icorkancu.

Cheka cajka juchamanta cacharichin

31 Paypi jap'icoj israelcunaman Jesús nerka:

---

* **8:24** Ninayan.

—Nokaj niskayta casuspalla kancunaka cheka yachacojcunay canquichej.
32 Cheka cajta yachanquichejtaj chay cheka cajri cacharichisonkachej, —nispa.
33 Mana creejcunarí cuticherkancu:
—Nokaycoka Abrahampa miraynin caycu. Nitaj jayc'ajpis pejpa camachinpischu carkaycu. Chanta kan ¿imaynatataj nishanqui: "Cachariskas canquichej", nisparí?
34 Jesusri paycunaman cuticherka:
—Chekatapuni niyquichej: Juchata ruwajka juchaj camachin cashan.
35 Camacheka mana wiñaypajchu camachejninpa wasinpeka khepacun. Manachayrí wawallan wiñaypajka tiyacun.
36 Chayraycu sichus Diospa Wawan juchamanta cacharichisunquichejman chayka, wiñaypaj cachariskas canquichej.
37 Arí, yachani Abrahampa miraynin caskayquichejta. Niskaytarí sonkoyquichejpi mana jap'inquichejchu. Chayraycu wañuchinawayquichejpaj masc'ashanquichej.
38 Nokaka Tataywan cusca caspa, ricuskayta parlashani. Kancunarí tatayquichejmanta uyariskallayquichejta ruwashanquichej, —nerka Jesús.

"Abraham tataycoka", nerkancu

39 Paycunataj cuticherkancu:
—Abrahammin tataycoka, —nispa.
Jesustaj paycunaman nerka:
—Sichus Abrahampa wawasnin cawajchej chayka, Abrahamjina ruwawajchej.
40 Astawanpis cunanka wañuchiwayta munanquichej kancunaman cheka cajta parlajtiy. Abrahamka mana chayta ruwarkachu. Nokarí Dios Tataymanta chay cheka cajta uyarispa cheka cajta parlani.
41 Kancunaka tatayquichejpa ruwanasninta ruwanquichej, —nerka Jesús.
Paycunataj mayta cuticherkancu:
—Ujlla tataycoka, paytaj Dios. Nokaycoka mana khenchachacuymantachu nacerkaycu, —nispa.
42 Jesustaj paycunaman nerka:
—Dioschus tatayquichej canman chayka, munacuwanquichejman carka, noka Diosmanta llojsimuspa caypi cashaskayraycu. Nokaka mana munayniymanjinachu jamorkani. Manachayrí pay cachamuwarka.
43 Kancuna niskanta mana jap'inquichejchu simi parlaskayta mana rejsiskayquichejraycu. Chayraycu niskayta uyariyta mana atinquichejchu.

44 Kancunaka tatayquichej supay Satanasmanta
canquichej. Tatayquichejpa munayninta ruwaytataj
ajllanquichej. Payka kallariymantapacha runa wañuchi
carka. Cheka cajtapis ni jayc'aj munarkachu. Manachayrí
paypeka llullacuyllamin. Tucuy llulla cayka paymanta
jamun. Chayraycutaj llullata parlaspaka payllamanta
parlan.
45 Noka kancunaman cheka cajta nejtiyrí mana creewan-
quichejchu.
46 Kancunamanta ¿pitaj juchayoj caskayta ricuchiyta at-
inman? Cheka cajta niyquichej chayka ¿imaraycutaj mana
creewanquichejchurí?
47 Diosmanta cajka paypa niskanta uyarin. Kancunarí
mana Diosmantachu canquichej. Chayraycu niskanta mana
uyarinquichejchu, —nerka Jesús.

Jesuska carkapuni

48 Israel curajcuna payman cuticherkancu:

—Nokaycu chekata niycu, kanka chejniska samaritano su-
payniyojtaj caskayquita, —nispa.

49 Jesustaj nerka:

—Nokaka mana supayniyojchu cani. Manachayrí Tatayta
jatunchani. Kancunarí mana jatunchawanquichejchu.
50 Nokaka mana jatunchacuyniyllatachu munani.
Tataymin jatunchawaytaka munan. Paypa nokamanta
parlaskantaj chekamin.
51 Chekatapuni niyquichej: Niskayta casojka ni jayc'aj
wiñaypaj wañonkachu, —nerka Jesús.

52 Israel curajcunarí nerkancu:

—Cunan yachaycu supayniyoj caskayquita. Abraham
wañuporka, Diospa unay willajcunanpis. Kanri ninqui:
"Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu", nispa.
53 ¿Unay tatanchej Abrahammanta kanka aswan curajchu
canqui? Payka unayña wañuporka. Unay willajcunapis
wañuporkancu. Kanrí ¿pi caskayquitataj yuyanquirí?

54 Jesustaj cuticherka:

—Nokalla jatunchacuyman chayka, jatunchacuskayka
mana imachu canman. Jatunchawajniyka Tataymin.
Kancunataj paymanta ninquichej, "Payka Diosninchej",
nispa.
55 Astawanpis payta mana rejsinquichejchu. Nokarí payta
rejsini. Sichus niyman payta mana rejsiskayta chayka, kan-
cunajina llulla cayman. Nokarí paywan cusca caspa rejsini
niskantapis casunipunitaj.

56 Tatayquichej Abrahamka Diospa sumaj niskanmanta cusicorka. Niskanta junt'askantapis ricorka. Chaywanpis jamushaskayta ricuspa cusicorka, —nerka Jesús.

57 Chayraycu israel curajcuna payman nerkancu:

—Kanka ni phishka chunca watayojpis canquirajchu. ¿Imaynatataj Abrahamta ricorkanquirí?

58 Jesusri paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Manaraj Abraham nacecushajtin nokaka carkanipuniña, —nispa.

59 Chayraycu israel curajcuna rumista okharicorkancu payta ch'ankaycunancupaj. Jesusri pacaycucorka yupaychana-wasimantataj llojsiporka.

9

Nacecuyninmantapacha uj ciego runata Jesús thañichin

1 Jerusalenpi purishaspa Jesús uj ciego runata ricorka. Chay runaka nacecuyninmantapacha ciego carka.

2 Yachacojcunantaj Jesusta taporkancu:

—Yachachejníy ¿pitaj juchallicorka ajina ciego nacecunanpajrí? ¿Paychu chayrí tatasninchu?

3 Jesustaj nerka:

—Cayka mana juchanraycuchu nitaj tatasninpa juchanraycupischu. Manachayrí paypi Diospa ruwaskasnin ricuchiska cananpaj ciego nacecorka.

4 Cachamuwajniypa ruwanasninta ruwananchej tiyan p'unchay cashajtin. Tutaña cajtenka ni pi llanc'ayta atinchu.

5 Caypi cashanaycamaka cay pacha runaspa c'anchaynincu cani, —nispa.

6 Chayta nispataj pampaman thokarka. Thokayninwantaj t'uruta ruwaspa chaywan ciegoj ñawisninta jawiycorka.

7 Paytataj nerka:

—Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy, —nispa. Cay estanquej sutin, Siloé, niyta munan, cachamuska.

Chay ciegotaj rispa mayllacamorka. Chaymantataj ricorka.

8 Chayraycutaj llajta-masisnin, ñaupajta mañacojpaj rejsejcunapis nisharkancu:

—Cay runaka mañacunanpaj tiyacushaj. ¿Paychu cay canman?

9 Ujcunarí nisharkancu:

—Arí, paypuni, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Mana paychu. Payman rijch'acun, —nispa.

Thañiskarí nisharka:

—Noka cani, —nispa.

10 Chayraycu payta taporkancu:

—¿Imaynapitaj ñawisniyqui quicharicorkarí?
11 Paytaj cuticherka:
—Chay Jesús sutiyoj runa t'uruta ruwaspa ñawisniyman jawiycuwaspataj niwarka: "Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy", nispa. Nokari rerkani mayllacamoj. Chaymantataj ricuni, —nispa.
12 Paytataj taporkancu:
—¿Maypitaj chay runa?
Payri nerka:
—Mana yachanichu, —nispa.

Fariseosman thañiska runata pusancu

13 Ñaupajpi ciego carka, chay runata fariseospa ñaupakencuman pusarkancu.
14 Jesús t'uruta ruwaspa ñawisninta jawiycuskan quichariskanpis, samacuna p'unchaypi carka.
15 Cunanri chay fariseos ujtawan chay runata taporkancu:
—¿Imaynatataj ricorkanqui?
Paycunamantaj nerka:
—T'uruwan ñawisniyta jawiycuwarka. Nokari mayllacorkani ricunitaj, —nispa.
16 Chayraycu fariseos Jesusmanta nisharkancu:
—Chay runaka samacuna p'unchayta mana wakaychanchu. Chayraycu mana Diosmantachu, —nispa.
Ujcunataj nisharkancu:
—Uj juchasapa runaka mana ruwayta atinmanchu chayjina jatun ricuchinataka, —nispa.
Paycuna uqhupi churanacuy carka chay jawa.
17 Ciego carka, chay runatataj ujtawan taporkancu:
—Kanri, ñawisniyquita quicharejmanta ¿imata ninquitaj?
Payri nerka:
—Diosmanta willajninmin, —nispa.
18 Israel curajcunari chay runamanta mana creeyta munarkancuchu pay ñaupajta ciego caskanta cunan ricuskantapis. Chayraycu tatanta mamantawan wajyamorkancu tapunancupaj.
19 Paycunatataj taporkancu.
—¿Payka wawayquichejchu? ¿Ciegochu nacecorka? Cunanri ¿imaynapitaj ricun?
20 Tatan mamanri cuticherkancu:
—Arí, payka wawaycu ciego nacecuskantapis yachaycu.
21 Cunanrí imaynapichus ñawisnin quicharicuskanta chayrí pichus ñawisninta thañichiskantapis, mana yachaycuchu. Payta tapuychej. Payka runaña. Atin paymanta parlayta, —nispa.
22 Tatan maman chayta nerkancu israel curajcunata manchachicuskancuraycu. Chay curajcuna tantacuynincupi

cayta yuyaychacuskancu: “Pillapis Jesuska Diospa cachamuskan Cristo caskanta willacojka tantacuna-wasimanta wijch'uska canka”, nispa.

23 Chayraycu tatan maman nerkancu: “Payta tapuychej. Runaña payka”, nispa.

Ciego carka chay runata c'amincu

24 Ciego carka chay runata watejmanta wajyaspa payta nerkancu:

—Diosta jatunchanayquipajjina chekata parlay. Nokaycoka chekata yachaycu chay runaka juchasapa caskanta, —nispa.

25 Payri cuticherka:

—Juchasapachus manachus juchasapa, mana yachanichu. Ciego carkani, cunantaj ricushani. Chayllata yachani, —nispa.

26 Paycunataj taporkancu:

—¿Imatataj ruwasorka? ¿Imaynatataj ñawisniyquita thañichisorka?

27 Paytaj cuticherka:

—Nerkayquichejñaka ¿manachu uyariwarkanquichej? ¿Imapaj ujtawan uyariyta munanquichejrí? ¿Kancunapis yachacojcunanchu cayta munanquichej?

28 Mayta phiñacuspataj payta c'amiycorkancu:

—¡Kanchá chay runaj yachacojnin cawaj! ¡Nokaycoka Moisesp yachacojcunan caycu!

29 ¡Nokaycoka yachaycu Dios Moisesman parlaskanta! ¡Chay runarí maymantachus mana yachaycuchu! —nispa.

30 Paytaj cuticherka:

—¡Cayka uj t'ucunapaj, maymanta caskanta mana yachaskayquichej ñawisniyta quichariwaskantapis!

31 Yachanchej Dioska mana uyariskanta juchasapastaka. Manachayrí payta yupaychajta munayninta ruwajtataj Dioska uyarin.

32 Ni jayc'aj uyaricorkachu nacecuyninmantapacha ciegoj ñawisninta pipis quichariskanka.

33 Manachus cay runa Diosmanta jamunman chayka, ni imata ruwayta atinmanchu, —nispa.

34 Paycunataj cuticherkancu:

—Chekapuni kanka juchapi naceska runa canqui. ¿Chaychu cunanka nokaycuta yachachiwaycuman?

Chaymantataj payta wijch'orkancu.

Thañiska runa Jesuspi jap'icun

35 Jesusri uyarerka payta wijch'uskancuta. Payta taripaspataj nerka:

—Kan ¿Diospa Wawanpi jap'icunquichu?

36 Thañiska runataj nerka:
—Señorníy, willaway pichus caskanta paypi jap'icunaypaj, —nispa.
37 Jesusri payman nerka:
—Payta ricorkanquiña. Kanman parlashayqui, chay noka cani, —nispa.
38 Runari nerka:
—Señorníy, kanpi jap'icuni, —nispa.
Konkoricuspataj Jesusta yupaycharka.
39 Jesusri nerka:
—Cay pachaman jamorkani runaspa yuyaynincuta reparachinaypaj. Ajinapi mana ricojcuna riconkancu. Ricojcuna caskancuta yuyajcunarí ciegos caskancuta ricuchisaj, —nispa.
40 Paywan caspa waquin fariseosmanta uyarejcuna chay jawa nerkancu:
—Cunan ¿nokaycupis ciegos caskaycutachu yuyanqui?
41 Jesustaj nerka:
—Juchamantachus ciego cawajchej chayka, mana juchayojchu cawajchej. Cunanrí juchamanta yachaskayquichejta, ninquichej. [Chayraycu nokapi jap'icuyta mana munanquichejchu wiñay causayta ricunayquichejpaj.]* Cunanpis juchallapipuni cacushanquichej ciegojina, —nerka Jesús.

10

Ovejasmanta quiquinchana
1 Jesús nillarkataj:
—Chekatapuni niyquichej: Oveja canchaman mana puncunejta yaycojka, astawanpis pacacuspa wajnejta yaycun chayka suwamin wañuchejtaj.
2 Puncunejta yaycojrí ovejaspa michejninmin.
3 Canchata khawajka michejpaj puncuta quicharipun. Ovejasnintaj payta uyarincu. Paypa ovejasnintataj sutincumanta wajyaspa canchamanta pusan.
4 Ovejasninta canchamanta pusaspataj ñaupakencuta rin. Ovejasnintaj payta khatincu wajyaskanta rejsiskancuraycu.
5 Waj runa mana michejnincuchus jamunman chayka, paytaka mana khatincuchu. Astawanpis paymanta aykecuncu wajcunaj wajyaskancuta mana rejsiskancuraycu, —nerka Jesús.
6 Chay quiquinchanata Jesús runasman nisharka. Paycunarí mana entienderkancuchu paypa parlaskanta.

Jesuska c'acha michejmin
7 Quiquinchanata sut'inchananpaj Jesús nerka:

* **9:41** Ninayan.

—Chekatapuni niyquichej: Noka cani ovejaspa puncuncu.
8 Tucuy nokamanta ñaupajta jamojcunaka suwas cancu
wañuchejcunataj. Ovejasniyrí paycunata mana uyarerkan-
cuchu khatinancupaj.
9 Noka cani cheka puncoka. Diosta rejsinanpaj nokanejta
yaycojka allinpi purenka. Yaycuspa llojsispa wiñay causayta
koj miqhunatataj tarenka.
10 'Suwaka runata pantachinallanpaj Diosmanta
t'akananpaj, tucuchinanpajtaj jamun. Nokaka jamorkani
wiñay causayta ovejasniyman konaypaj. Mana
mich'acuspataj causayta kosaj.
11 Noka cani chay c'acha michejka. C'acha michej caspataj
causayniyta churani ovejasniy wiñay causayniyoj canancu-
paj.
12 Minc'askalla michejka mana paypatachu ovejaska, atojta
jamushajta ricuspa ovejasta sakerpan aykecuntaj. Atojtaj
ovejasta jap'iran t'akarachintaj.
13 Chay runaka kolkeraycu minc'askalla, mana ovejasta
munacuskanraycutaj aykecun.

Jesuspi jap'icojcuna ovejasnin cancu

14 'Noka cani chay c'acha michejka. Sumajta rejsini ovejas-
niyta. Paycunataj nokata sumajta rejsiwancu.
15 Imaynatachus nokata Tatay rejsiwan nokapis Tatayta
rejsini, ajinallatataj ovejasniyta rejsini. Causayniytataj koni
ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj.
16 Waj ovejasniypis capuwan mana cay tropamantachu.
Paycunata pusamunay tiyan. Paycunapis wajyaskayta
uyarenkancu jamunancupaj. Ajinapi uj tropalla uj
michejllataj canka.
17 'Nokaka causayniyta wañunaypaj churani. Ujtawantaj
causarimusaj ovejasniyta michinaypaj. Chayraycu Tatayka
munacuwan.
18 Causayniytari ni pi khechuwanchu. Manachayrí
munaynillaymanta causayniyta churacuni. Atiyniyojtaj
cani causayniyta churanaypaj ujtawan jap'icapunaypajpis,
Tataypa niskanmanjinamin, —nerka Jesús.
19 Chayta parlaskanmantataj israel curajcuna uqhupi
ujtawan churanacuy jatarerka.
20 Ashqhas paycunamanta nisharkancu:
—¡Supayniyoj payka manataj yuyayninpichu! ¿Imapaj
uyarinquichej?
21 Waquintaj nisharkancu:
—Cayjina parlaycunaka mana supayniyoj runajtachu. Ni-
taj supayniyojka ciegospa ñawisninta thañichiyta atinmanchu,
—nispa.

Jesús Tatanwan ujlla

22 Jerusalenpi jatun p'unchaycuna carka yupaychana-
wasita ruwaskancumanta yuyaricunancupaj. Para tiem-
potaj carka.
23 Ajinapi Jesús purisharka chay yupaychana-wasimanta
Salomón sutiyoj corredorpi.
24 Israel curajcuna payta muyuycuspa nerkancu:
—¿Jayc'ajcamataj suyanaycu tiyan kanmanta yachanaycu-
paj? Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'ita will-
awaycu, —nispa.
25 Jesustaj cuticherka:
—Willarkayquichejña manataj creenquichejchu. Nokaka
Tataypa sutinpi sumaj ruwanasta ruwashani. Chay ruwanas
sut'ita willashancu nokamanta.
26 Astawanpis kancunaka mana creenquichejchu mana
ovejasniymanta caskayquichejraycu.
27 Ovejasniyka wajyaskayta uyarincu. Nokataj paycunata
sumajta rejsini. Paycunapis nokata casuspa khatiwancu.
28 Wiñay causayta paycunaman koni. Nitaj jayc'ajpis
wiñaypaj chincaponkancuchu. Maquiymantapis ni pi ovejas-
niyta khechuwankachu.
29 Tatay ovejasniyta kowajka tucuymanta aswan atiyniy-
ojmin. Chayraycu Tataypa maquinmanta ni pi paycunata
khechuyta atinchu.
30 Nokawan Tataywanka ujlla caycu, —nerka Jesús.

Jesuska willan Diospa Wawan caskanta

31 Israel curajcunaka ujtawan rumista okharicullarkancu-
taj Jesusta ch'ankaycunancupaj.
32 Chayraycu Jesús paycunata nerka:
—Tataymanta caj ashqha c'acha ruwaskasta
ricucherkayquichej. ¿Chaycunamanta maykenraycutaj
ch'ankaycuwayta munashanquichejrí?
33 Chay israel curajcunataj payman cuticherkancu:
—Mana ni mayken c'acha ruwaskayquimantachu kanta
ch'ankaycu, manachayrí Diosta phiñachiskayquimanta. Kan,
runalla Diosman ruwacapuspa Diosta phiñachinqui, —nispa.
34 Jesustaj paycunaman nerka:
—Kancuna yachanquichej, Dios kosorkachej, chay ca-
machiskaspeka caymin kelkaska cashan: “Dios nerka, dios-
cuna caskayquichejta”.
35 Diospa palabranta ni pi ni jayc'aj tucuchiyta atinchu.
Yachanquichejtaj Dios ajllaska runasman niskanta
apachimuspa paycunata dioscunata sutichaskanta.

36 Nokatarí Dios Tata ajllawarka cachamuwarkataj cay pacha runasta juchancumanta cacharichinaypaj. Cunanri ¿atiwajchejchu "Diosta phiñachinqui", niwayta?
37 Sichus mana Tataypa ruwanasnintachu ruwani chayka, ama creewaychejchu, ari.
38 Tataypa ruwanasninta ruwani chayka, ruwanasniyta creeychej, amapis nokata creewaychejchu. Chaywan yachanquichej reparanayquichejpaj noka Tataywan ujlla caskayta, Tataytaj nokawan ujlla caskanta cayniycupi, —nerka Jesús.
39 Chayraycutaj ujtawan payta jap'iycuyta munasharkancu. Payrí maquisnincumanta aykecaporka.

Jesús ripun Jordán mayu chimpaman

40 Jesusri ujtawan Jordán mayu chimpaman riporka. Juan ñaupajpi bautizasharka chaypitaj tiyacamorka.
41 Ashqha runastaj payman jamorkancu. Ninacusharkancutaj:
—Juanka ni uj ricuchinata ruwarkachu. Cay runamantarí Juanpa tucuy ima niskanka chekamin, —nispa.
42 Chaypi Jesús cashajtintaj ashqha runas paypi jap'icorkancu.

11

Lázaro sutiyoj runa onkoska

1 Chaymantaka Lázaro sutiyoj onkoska casharka Betania llajtapi. Chay llajtaka Maríaj llajtan carka ñañan Martajtawanpis.
2 Chay Mariaka k'apaj aceitejinawan Señorninchejpa chaquisninta jawiska chujchasninwantaj pichaska. Chay onkoska Lazaroka paypa hermanon carka.
3 Chayraycu hermanasnin Señor Jesusman willajta cacharkancu:
—¡Khaway, munacuskayqueka onkoska cashan! —nispa.
4 Jesusri chayta uyarispa nerka:
—Cay onkoyka mana wañuypajchu. Manachayrí Dios jatun atiyninta ricuchinallanpajmin. Cay onkoynejtataj noka, Diospa Wawan, jatunchaska casaj, —nispa.
5 Jesusri munacorka Martata, ñañan Mariata, Lazarotawan.
6 Onkoska caskanta uyarispapis chaypi iscay p'unchaycunatawan khepariorka.
7 Chaymantataj yachacojcunanman nerka:
—Jacu ripunachej ujtawan Judea jallp'aman, —nispa.
8 Yachacojcunantaj payman nerkancu:
—Yachachejníy, cunallan curajcunaka ch'ankaycusuyta munasharkancoka. ¿Ujtawanchu chayman rinquirí?

9 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Uj p'unchayka chunca iscayniyoj horasniyoj. P'unchaypi purejri mana urmanchu c'anchay caskanraycu. [Quiquillantataj Diospa munayninta junt'anaycama mana urmasajchu.
10 Astawanpis mana Diosmanjina causayman chayka, urmayman,]* —nispa.
11 Chayta niytawan paycunaman nerka:
—Munaska Lazaronchej puñushan. Nokarí payta rijch'arichimoj risaj, —nispa.
12 Yachacojcunantaj payman nerkancu:
—Señorníy, puñuspachá thañiconka, —nispa.
13 Jesusrí wañuyninmanta parlarka. Paycunataj yuyarkancu puñuspa samaricuymanta parlashaskanta.
14 Chayraycu Jesuska sut'ita paycunaman nerka:
—Lazaroka wañupun.
15 Mana jakaypi caskaymantataj cusiska cani kancunaraycu astawan nokapi jap'icunawayquichejpaj. Cunanka jacu rinachej paypaman, —nispa.
16 Mellizo niska Tomastaj yachacoj-masisninman nerka.
—Jacu nokanchejpis paywan cusca wañumunanchejpaj, —nispa.

Jesús Martawan parlan

17 Jesustaj Betaniaman chayamuspa tawa p'unchay p'ampaskatañan Lazarota tariparka.
18 Betania llajtari Jerusalenmanta cuscan leguapijina carka.
19 Chayraycu ashqhas israelcunamanta jamorkancu Martata Mariatapis hermanoncumanta sonkochaj.
20 Ajinapitaj Martaka Jesús chayamushaskanta uyarispa paywan tincoj llojserka. Mariataj wasillapi tiyaricusharka.
21 Jesuswan tincuspataj Martaka nerka:
—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupunmanchu carka.
22 Chaywanpis yachani imatapis mañacuskayquita Dios kosunanta, —nispa.
23 Jesustaj payman nerka:
—Hermanoyqui causarimonka, —nispa.
24 Martari payman nerka:
—Arí, yachani causarimunanta chay khepa p'unchaypi runas causarimonkancu, chaypeka, —nispa.
25 Jesustaj payman nerka:
—Noka cani causarichej. Nokataj cani causayta koj. Nokapi jap'icojka wañunman chaypis causarimonka.

* **11:10** Ninayan.

26 Tucuy nokapi jap'icuspa causajcunataj ni jayc'aj wiñaypaj
wañonkancuchu. ¿Chayta creenquichu? —nispa.
27 Martataj nerka:
—Arí, Señorníy, tucuy sonkoywan creeni cay pachaman
jamoj Diospa Wawan Cristo caskayquita, —nispa.
28 Chayta niytawan ñañan Mariata wajyaj rerka. Pacayllamantataj payman nerka:
—Yachachejninchej caypi cashan wajyarisunqui, —nispa.
29 Uyariytawancamataj Mariaka uskhay uskhayllata jataricorka payman rinanpaj.
30 Jesusri manaraj ranchoman yaycorkarajchu. Aswanka
Marta paywan tincorka chayllapiraj casharka.
31 Mariata sonkochanancupaj wasipi cashaj israelcunataj
ricorkancu payta uskhayllata llojsiskanta. Paycunataj yuyarkancu p'ampaskaman wakaj rishaskanta. Chayraycu
payta khaterkancu.

Jesús Mariawan parlan

32 Mariataj Jesús casharka, chayman chayarka. Jesusta
ricuytawantaj chaquisninman wijch'uycucuspa nerka:
—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka
mana wañupuwanmanchu carka, —nispa.
33 Jesusrí pay wakaskanta paywan cusca jamoj israelcuna
wakaskancutapis ricorka. Chayraycu sonkonpi sinch'ita
llaquicorka paytaj qharcatiterka.
34 Nerkataj:
—¿Maypitaj payta p'amparkanquichejrí?
Paycunataj nerkancu:
—Señorníy, jamuy ricunqui, —nispa.
35 Jesustaj wakarka.
36 Chayta ricuspa israelcuna nerkancu:
—¡Khaway, may chhicatachus payta munacorka! —nispa.
37 Paycunamanta waquintaj nerkancu:
—Cay runaka ciegoj ñawisnintapis quicharerka. Chanta
¿manachu Lazarota wañuymanta jarc'anman carka?

Jesús Lazarota causarichin

38 P'ampana jusc'uman chayamuspa Jesús ujtawan
sonkonpi sinch'ita llaquicorka. Chay p'ampanari orko
c'uchupi ruwaska carka. Jatun p'alta rumiwantaj wisk'aska
carka.
39 Jesusri nerka:
—Rumita okhariychej, —nispa.
Wañojpa hermanan Martataj nerka:
—Señorníy, asnashanña; tawa p'unchay p'ampaskaña, —
nispa.

40 Jesustaj payman nerka:
—¿Manachu nerkayqui, nokapi jap'icuwanqui chayka, Diospa jatun atiyninta ricunqui?
41 Runastaj rumita okharerkancu. Jesusri patata khawarispa nerka:
—Tatáy, graciasta koyqui kanman uyariwaskayquimanta.
42 Yachanitaj uyariwaskayquitapuni. Cay ashqha runasraycutaj chayta nerkani paycuna creenancupaj kan cachamuwaskayquita, —nispa.
43 Chayta niytawantaj jatunta khaparerka:
—Lázaro, llojsimuy, —nispa.
44 Wañuska runataj llojsimorka, chaquisnin maquisnin mayt'uska, uyanpis maychus p'ampanapaj khataska. Jesustaj paycunaman nerka:
—Phascaraychej, sakeychej rejta, —nispa.

Curajcuna nincu Jesús wañunanta

45 Ashqhas israelcunamanta Jesuspi jap'icorkancu chay ruwaskanta ricuspa. Chay jap'icojcunaka Mariata sonkochaj jamojcunamanta carkancu.
46 Waquin chay jamojcunamantari Jesuspa ruwaskanta fariseosman willaj rerkancu.
47 Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseocunapiwan jatun tantacuyta† wajyacorkancu. Nisharkancutaj:
—Chay runaka ashqha ricuchinasta ruwashan. ¿Nokanchejri imatataj ruwashanchejrí?
48 Sichus payta sakellasunchej chayka, tucuy paypi jap'iconkancu. Roma runastaj jamuspa atiyninchejta khechuwasun. Yupaychana-wasita llajtanchejtapis paycunallaña camachenkancu, —nispa.
49 Yupaychana-wasimanta curajka chay wata casharka Caifás sutiyoj. Payri tantacojcunamanta carka. Nerkataj:
—¡Kancunaka ni imata yachanquichejchu!
50 Cayta mana reparanquichejchu: Kancunapajka aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj, manataj tucuynincuchu wañunanka, —nispa.
51 Chaytaka mana payllamantachu nerka. Astawanpis yupaychana-wasimanta curaj chay wata caskanraycu sut'incharka Jesús wañunanta Diospa ajllaska israelcunanpaj.
52 Manataj israelcunallapajchu wañunan carka, manachayrí tucuy cay pachapi caj ajllacuskasninpaj. Wañunan carka tucuy Diospa wawasnin tucuynejmanta ujchaska canancupaj.
53 Chay p'unchaymantapacha chay camachejcunaka Jesusta wañuchinancupaj unancharkancu.

† **11:47** Literal: sanedrín.

Jesús Efraín llajtaman ripun

54 Chayraycu Jesuska manaña israelcunaj ñaupakencupi purerkañachu. Astawanrí Efraín llajtaman riporka. Chay llajtari ch'in pampa kayllapi carka. Chaypitaj yachacojcunanwan caricorka.

55 Israelcunaj pascuancu p'unchaycuna kayllaña casharka. Ashqha runastaj tucuy camposmanta Jerusalenman rerkancu. Paycuna pascua ñaupajta sonkoncuta llimphuchaj cancu Diosta yupaychanancupaj.

56 Chay runastaj Jerusalenpi Jesusta masc'asharkancu. Yupaychana-wasipi sayashaskancupitaj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Imatataj yuyanquichej? ¿Jesuska manachu cay jatun p'unchaycunapaj jamonka?

57 Yupaychana-wasimanta curajcuna fariseoswan cayta camachiskancu: "Jesús maypichá cashaskanta yachajka willawaycu payta jap'inaycupaj", nispa. Chayraycu chay runaska ajinata parlasharkancu.

12

María Jesusta jawiskanmanta

1 Pascuaman sojta p'unchay cashajtin Jesús Betaniaman chayamorka. Chaypitaj Lázaro tiyacorka. Jesús wañuskamanta causaricherka, chaymin cay Lázaro carka.

2 Chay Betania llajtayoj runastaj jatun miqhunata Jesuspaj waquichiporkancu. Martapis yanapacusharka. Lazarori Jesuswan tiyacushajcunamanta ujnin carka.

3 Mariataj apamorka uj libra c'achitu k'apayniyoj aceitetajina. Chaytaj nardo purumanta ashqha valorniyoj carka. Chaywantaj Jesuspa chaquisninta jawiycorka. Chujchanwantaj chaquisninta pichaycorka. Wasitaj chay c'achitu k'apaywan junt'a carka.

4 Iscariote caj Judas yachacojcunanmanta ujnin carka. Pay Jesusta jaywanayasharkaña. Nerkataj:

5 —Cay k'apaj aceitejinaka ¿imaraycutaj mana vendecorkachurí? Uj wata pagopajjina carka. Chayka wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

6 Chaytaka nerka mana wajcha runasta qhuyaskanraycuchu, manachayrí suwa caskanraycu. Payka paycuna uqhupi kolketa jallch'aj runa carka. Chay jallch'askancumantataj suwacoj.

7 Judas niskanraycutaj Jesús nerka:

—Sakellay. Ama jarc'aychu Mariata. Chayta jallch'arka p'ampacunay p'unchaypaj.

8 Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Nokarí
mana unaytañachu kancunawan casaj, —nispa.

Curajcuna Lazarota wañuchiyta yuyancu

9 Chay may ashqha Jerusalenman chayamojcuna
yacharkancu Jesús Betaniapi cashaskanta. Paycunataj
chayman jamorkancu mana Jesusta ricuyta munaspallachu
astawanka Lazarota ricuyta munaspa. Payta ricuyta
munarkancu wañuskamanta Jesús causarichiskanraycu.
10-11 Ashqhas israelcunamanta curajcunancuta sakerpaspa
Jesuspi jap'icusharkancu. Chayraycu yupaychana-
wasimanta curajcuna Lazarota wañuchiyta yuyarkancu.

Jesús Jerusalenman yaycun

12 May ashqha runas Jerusalenman rerkancu chay jatun
p'unchaycunapi Diosta yupaychaj. Jesusri Betaniamanta
Jerusalenman risharka. Chay ashqha runastaj Jesús ja-
mushaskanta uyarerkancu.
13 Chayraycu palmasta okharicuspa llajtamanta payta tari-
paj llojserkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman
Diospa cachamuskanka! ¡Payka Camachejninchej! —nispa.
14 Jesusri uj malton burrota tariytawan llok'aycuspa tiyay-
cucorka. Chaytaj Diospa palabranmanjina carka. Nin:
15 Israelcuna ama manchachicuychejchu.
Khawaychej, Camachejniyquichej jamushanña uña burro
patapi tiyaska, nispa.
16 Chaypachapi yachacojcunanka mana entienderkan-
cuchu runas ruwaskancuta. Jesús jatunchaska cajtinrí
paycuna yuyaricorkancu paymanta kelkaska caskanta,
runas junt'askancupis.
17 Jesuswan Betaniamanta ashqha runas jamusharkancu.
Chay ashqha runasmanta waquinri Jesús Lazarota
causarichimojta ricojcuna carkancu. Paycunaka
tucuyman willasharkancu imaynatachus Lazarota
p'ampana jusc'umanta wajyaspa payta wañuskamanta
causarichimuskanta.
18 Jerusalenmantapis ashqha runas Jesús chay may jatun
ricuchinata ruwaskanta uyarerkancu. Chayraycumin paycu-
naka Jesusta taripaj Jerusalenmanta llojserkancu.
19 Fariseosrí chay imasta ricuspa paycunapura
ninacorkancu:

—¡Ni imapajpis ruwaskayquichejka! ¡Khaway, tucuy runas
payta khatej ripushancu! —nispa.

Griegocuna Jesusta masc'ancu

* **12:13** Literal: hosanna.

20 Waquin griego runas jatun p'unchaycunapaj jamoj
cancu Diosta yupaychaj.
21 Paycunamanta waquin kayllaycorkancu Felipeman,
paypis Betsaida llajtayoj Galileamanta caskanraycu.
Nerkancutaj:
—Señor, Jesuswan tincuyta munaycu, —nispa.
22 Felipetaj Andresman chayta nerka Andreswan
Felipewantaj rispa Jesusman chayta willamorkancu.
23 Jesustaj nerka:
—Diospa cachaska Runan jatunchaska cananpaj p'unchay
chayamunña.
24 Chekatapuni niyquichej: Uj trigo muju jallp'aman ur-
maspa mana wañunchu chayka, sapallan cacun. Wañun
chayrí ashqhatataj pokon.
25 Ajinallatataj cay pacha causayninta munacojka causayn-
intaka wiñaypaj chincachin. Cay pacha causayninta mana
munacojrí wiñay causaypaj wakaychan.
26 Ruwanasniypi llanc'ananpaj causayninta kojka khati-
wachun. Chanta maypichá noka cashani chaypi paypis
wiñaypaj nokawan cusca canka. Nokapaj ruwajtarí Tatay
sumajpaj khawanka, —nispa.

Jesús wañuyninmanta parlan

27 Chaywanpis nerka:
—¡Cunanka may sinch'i llaquiska sonkoyka! ¿Imatataj niyta
atini? "Tatáy, cay ñac'ariymanta cacharichiway" ¿nisajchu?
Manachayka, cay ñac'ariyta muchunaypajmin jamorkani.
28 Chayraycu: Tatáy, jatun atiyniyquita ricuchiy runas
kanta jatunchasunancupaj, —nispa.
Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:
—Jatun atiyniyta ricucherkani kannejta, watejmantapis
ricuchillasajtaj, —nispa.
29 Chaypi caj ashqha runastaj chayta uyarispa
nisharkancu, para tronaskanta. Waquintaj nisharkancu,
uj angel payman parlaskanta.
30 Jesustaj nerka:
—Mana nokapajchu Dioska parlamuwarka, manachayrí
kancunaj allinniyquichejpaj.
31 Cunanri Dios juchachashan cay pacha runasta juchancu-
raycu. Cunantaj cay pachata sajra camachej supay Satanasta
Dios kharkonka.
32 Nokari jallp'amanta okhariska caytawan tucuyta noka-
man c'ascachimusaj nokapi jap'icunancupaj, —nispa.
33 Chayta nerka imaynapichus wañunanta willananpaj.
34 Chayraycu chay ashqha runas payta nerkancu:

—Nokaycoka cayta yacharkaycu camachiskasmanta, Cristoka wiñaypaj caypi tiyacunanta. Kanri ¿imaynataj nishanqui, “Diospa cachaska Runanka okhariska canan tiyan”, nisparí? ¿Imayna runataj chay Diospa cachaska Runanrí?

35 Jesusri paycunaman nerka:

—Noka cani cheka c'anchayka. Pisi p'unchaycunallatawañna kancunawan casaj. Chayraycu noka caypi cashajtiy c'anchaypi puriychej lakha juchawan ama atipaskas canayquichejpaj. Lakhapi purejka mana yachanchu maymanchus rishaskantapis.

36 Noka kancunawan cashajtiy cheka c'anchaypi jap'icuwaychej nokajina canayquichejpaj,† —nispa.

Jesuska chay imasta parlaytawan ripuspa paycunamanta pacacorka.

Paypi mana jap'icojcunamanta

37 Jesús chay ashqha ricuchinasta runaspa ñaupakencupi ruwashajtinpis paycuna manapuni paypi jap'icorkancuchu.

38 Ajinapi junt'acusharka Diospa unay willajnin Isaiaspa kelkaskan. Nin:

Señorníy, pisislla willanaskaycuta jap'icorkancuchu.
Atiyniyquita ricuchejtiyquipis ni pi repararkachu, nispa.

39-40 Ujtawanpis Isaias kelkaskanpi nillantaj:

Dioska ñawisnincuta ciegoyacherka ama ricunancupaj.
Sonkosnincutapis rumiyacherka ama entiendenancupaj.
Ajinapi Diosman mana cutirincuchu nitaj juchancuta pay khechunchu, nispa.

Chayraycu mana paypi jap'icuyta aterkancuchu.

41 Chayta nerka Isaiaska jamoj Cristoj atiyninta ricuskanraycu paymantataj kelkarkapis.

42 Chaywanpis curajcunamanta ashqhas Jesuska Cristo caskanta creerkancu. Fariseocunaraycutaj chayta mana willacorkancuchu tantacuna-wasimanta ama kharkoskas canancupaj.

43 Paycunaka astawan munarkancu runas paycunata sumajpaj khawanancuta Diosmanta niskaka.

Cayka Jesuspa niskasninmanta ajllaska

44 Jesustaj runaspa ñaupakencupi nerka cayta: Nokapi jap'icojka mana nokallapichu jap'icushan. Manachayrí cachamuwajniypipis jap'icushan.

45 Nokata rejsiwajka cachamuwajniytapis rejsillantaj.

46 Noka wiñay causayta koj c'anchay caspa cay pacha runasman jamorkani tucuy nokapi jap'icojka amaña juchapi causananpaj.

† **12:36** Literal: c'anchaypa wawasnin.

47 Pillapis niskasniyta uyarin manataj casunchu chayka,
paytaka mana nokachu juchachani. Nokaka mana cay pacha
runasta juchachanaypajchu jamorkani. Manachayrí cay
pacha runasta juchamanta cacharichinaypaj jamorkani.
48 Pillapis nokata khesachawaspa niskasniyta mana
jap'ejka juchachaska canka. Chay niskay payta khepa
p'unchaypi juchachanka.
49 Nokari mana nokallamantachu parlarkani. Manachayrí
cachamuwajniy Tatay niwarka imatachus ninayta parlanay-
tapis.
50 Yachanitaj chay niwaskanka wiñay causayta koj
caskanta. Chayraycu Tatay niwarka chayta quiquillantataj
nokapis parlani. Chay imasta nerka Jesús.

13

Jesús yachacojcunanpa chaquisnincuta mayllan

1 Pascua ñaupajta Jesuska yachaskaña cay pachamanta
ujtawan Tatanman cutipunan hora chayamushaskanta.
Payka cay pachapi caj ajllaska runasninta munacorkapuni.
Cunantaj chay munacuyninta may jatun caskanta, tucuyta
paycunaman ricucherka.
2 Pascua miqhuypi casharkancu. Supay Satanastaj Judasta
sonkonpi yuyaychaskaña Jesusta jaywaycunanpaj. Judaska
Simonpa wawan, Iscariote niska carka.
3 Jesusri yachaskaña tucuy imata atiyninman Tatan jay-
waskanta. Yachaskañataj Diosmanta jamuskanta Diosman
cutipushaskantapis.
4 Chay tucuyta yachaspataj Jesuska miqhuymanta jatarispa
ponchonta lluch'ucun, camachijinataj p'achallicun.
5 Mayllacunaman yacuta jich'aycuspa yachacojcunanpa
chaquisninta mayllayta kallarin, chanta toallawan
ch'aquichin.
6 Chaquisnincuta mayllaspa Simón Pedroman chayan.
Payri Jesusman nin:
—Señorníy ¿maytataj chaquisniyta mayllawanquirí?
7 Jesustaj payman cutichin:
—Kan mana yachanquichu cunan noka ruwashani, chayta.
Khepatarí yachanqui, —nispa.
8 Pedroka nin:
—¡Ni jayc'aj chaquisniytaka mayllawanquimanchu! —
nispa.
Jesustaj cutichin:
—Mana mayllayquimanchu chayka, mana nokawan
ujchaskachu canqui, —nispa.
9 Simón Pedrotaj nin:

—Señorníy, ama chaquisnillaytaka, manachayrí maquisniyta umaytawan mayllaway, —nispa.

10 Jesustaj payman nin:

—Llimphuchaskaña cajka manaña mayllanachu. Manachayka chaquisnillanta mayllana tiyan juchamanta llimphuchaska caskanraycu. Kancunaka llimphuchaskasña canquichej, astawanrí mana tucuyniyquichejchu, —nispa.

11 Jesuska yacharka pichus payta jaywaycunanta. Chayraycu nerka: "Mana tucuyniyquichejchu juchamanta llimphuchaskas canquichej", nispa.

Jesús ruwaskanwan yachachin

12 Chaquisnincuta mayllaytawan p'achanta churacorka. Ujtawan tiyaycuspataj paycunaman nerka:

—¿Entiendenquichejchu cayta kancunawan ruwaskayta?

13 Kancuna sutichawanquichej, "Yachachejníy, Señorníy", nispa. Chaypuni caskayraycu chekata niwanquichej.

14 Imaynatachus noka, Señorniyquichej mayllayquichej, ajinallatataj kancunapis chaquisniyquichejta mayllanacuychej.

15 Ricuchiyquichejña kancunapura quiquillantataj ruwanayquichejpaj.

16 Chekatapuni niyquichej, camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejninmantaka. Nitaj cachaskapis aswan curajpaj khawaskachu cachamojninmanta niskaka.

17 Sichus cayta yachanquichej chayka, cusiska canquichej cayta ruwaspa.

18 'Maykencunachus ajllacuskasniy cancu paycunata noka rejsini. Chayraycu mana tucuy kancunamantachu parlashani. Nokamanta Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acunan tiyan. Nin: "T'antayta miqhojka contraypi sayaycuspa chaquinta okharin", nispa.

19 Manaraj cayjina cashajtin willayquichej ruwacojtinña yachanayquichejpaj. Nokaka niskaymanjina caskaytataj creenquichej.

20 Chekatapuni niyquichej: Cachamuwajniyta jap'ejka nokata cusiywan jap'iwan. Nokata jap'ejka cachamuwajniyta cusiywan jap'in, —nerka Jesús.

Jesús jaywaycuska cananmanta sut'inchan

21 Chay imasta nispataj Jesuska sonkonpi mayta llaquicorka nerkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Kancunamanta ujniyquichej jaywaycuwaj rishan, —nispa.

22 Yachacojcunantaj t'ucuspa paycunapura khawanacorkancu. Ni imata yachaspataj pimantachus parlaskanta yachayta munasharkancu.
23 Yachacojcunanmanta ujnin, Jesús munacorka chay, paywan cusca tiyaska casharka.
24 Ajinapi Simón Pedroka chay yachacojman ch'illmipayarka pimantachus Jesús parlashaskanta tapunanpaj.
25 Chay yachacojka Jesusman astawan kayllaycurispa taporka:
—Señorníy ¿pitaj chayrí? —nispa.
26 Jesustaj cuticherka:
—Noka t'antata jok'ochaspa payman kosaj. Chaymin payka, —nispa.
Ajinaka t'antata jok'ochaspa Simonpa wawan Judas Iscariote man korka.
27 Chay t'antata jap'ejtincama supay Satanás Judasman yaycorka. Jesusri Judasta nerka:
—Imatachus ruwashanqui chayta ruwallayña uskhayta, —nispa.
28 Chaypi tiyaska cashajcunamantarí imapajchus parlaskanta ni mayken repararkancuchu.
29 Judaska kolke jallch'ajnincu carka. Chayraycu waquin yuyarkancu Jesús payman cayta niskanta jatun p'unchaycunapaj rantinanpaj, chayrí, wajchasman konanpaj.
30 Ajinata t'antata jap'iytawancama Judaska llojserka. Tutataj carka.

Jesuspa mosoj camachiskan

31 Judas llojsejtincamataj Jesuska nerka:
—Cunanka noka, Diospa cachaska Runan, jatunchaskaña cashani, Diospis nokawan jatunchaska cashan.
32 Chayraycu ajinallatataj paywan Dios jatunchawanka. Cunanpachataj jatunchawanka.
33 Munaska wawasníy, manaña unaytañachu kancunawan casaj. Masc'awanquichejtaj. Israel curajcunaman nerkani, ajinallatataj cunan kancunamanpis niyquichej: Noka ripushani, chayman kancuna mana atinquichejchu chayamuyta.
34 Uj mosoj camachiskata koyquichej: Kancunapura munanacuychej. Imaynatachus nokapis munacorkayquichej quiquinta kancunapis munanacuychej.
35 Ajinata purajmanta munanacuspa causajtiyquichej tucuy runas yachankancu yachacojcunay caskayquichejta, —nerka Jesús.

Pedroj urmayninmanta Jesús sut'inchan

36 Simón Pedrori payta nerka:

—Señorníy ¿maymantaj rishanqui?

Jesustaj cuticherka:

—Noka rishani, chaymanka cunan mana khatiwayta atiwajchu. Khepatarí khatiwanqui, —nispa.

37 Pedroka payta nerka:

—Señorníy ¿imaraycutaj cunan khatisuyta mana atiymanchu? Kanraycu causayniyta konaypajpis waquichiska cani, —nispa.

38 —¿Causayniyquita nokaraycu kowajchu? Chekatapuni niyqui: Manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

14

Cutimuyninmanta Jesús sut'inchan

1 'Ripushaskaymantaka ama sonko nanayta llaquicuychejchu. Diospi jap'icuychejpuni, nokapipis jap'icullawaychejtaj.

2 Tataypa wasinpeka ashqha tiyacunas tiyan chaypi ashqha runas paywan cusca wiñaypaj causanancupaj. Chayraycu chekata willayquichej. Cunanri rishani kancuna chaypi tiyacunayquichejpaj waquichej.

3 Kancunapaj waquichej rispa ujtawan cutimusaj kancunata pusacapunaypaj. Ajinaka noka cashani, chaypi kancunapis canquichej.

4 Noka rishani, chaymanka ñanta rejsinquichejña, —nerka Jesús.

5 Tomasri payta nerka:

—Señorníy, mana yachaycuchu maymanchus rishanqui. ¿Imaynatataj chay ñanta rejsiycumanrí? —nispa.

6 Jesustaj nerka:

—Noka cani chay ñanka, chay cheka caj, chay wiñay causayta kojpis. Runaka nokanejllatataj Dios Tataman jamun.

7 Sichus nokata rejsiwarkanquichej chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka. Cunanmantapachataj payta rejsinquichej ricorkanquichejtaj —nispa.

8 Feliperi payta nerka:

—Señorníy, ricuchiwaycu Dios Tatata. Chayllata munaycu, —nispa.

9 Jesustaj nerka:

—Chhica unayña kancunawan cani, Felipe ¿manachu rejsiwanqui? Nokata ricuwajka Dios Tatata ricun. ¿Imaynatataj nishawanqui: "Dios Tatata ricuchiwaycu", nisparí?

10 Noka Tataywan ujlla cani, Tataytaj nokawan ujllamin.
¿Chay niskayta manachu creenquichej? Kancunaman niskaytaka mana nokallamantachu niyquichej. Astawanpis nokapi tiyacoj Tatay ruwanasninta ruwan.
11 Nokaka Tataywan ujlla cani, Tataytaj nokawan ujllamin.
Chayta creeychej noka niskayraycu. Manachayrí ruwaskasniyraycu creeychej.
12 Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka chay ruwaskasniy quiquillantataj ruwanka. Nokaka Tatayman ripushani. Chayraycu nokapi jap'icojka ruwaskasniymantapis aswan jatuchejtaraj ruwanka.
13 Nokawan ujchacuspa imatapis Diosmanta mañacunquichej chayta noka ruwasaj. Ajinapi Dios Tatay, noka Wawannejta jatunchaska canka.
14 Nokawan ujchacuspa sutiypi imatapis mañacuwaskayquichejta noka ruwasaj.

Santo Espíritoj jamunanmanta

15 'Nokata munacuwanquichej chayka, niskasniyta casunquichej.
16 Nokari Tatayman nisaj kancunaman ujta cachamunanta yanapasunayquichejpaj. Chay Yanapajka kancunawan tiyaconka wiñaypaj.
17 Payka Santo Espiritumin. Paytataj cay pacha runas mana atincuchu ricuyta nitaj rejsiytapis. Chayraycu payta mana jap'iyta atincuchu. Kancunarí payta chekata rejsinquichej kancunawan tiyacushaskanraycu. Paywan ujchaskataj canquichej.
18 Cay pachapi manamin wajchatajinachu sapasllata sakeskayquichej. Manachayrí kancunaman cutimusaj.
19 Uj chhicamantawan cay pacha runas manaña ricuwankancuchu. Kancunarí ricuwanquichejraj. Nokaka wiñay causayniyoj cani. Chayraycu kancunapis wiñay causayniyoj canquichej.
20 Sumaj p'unchay jamushan. Chay p'unchaypi yachanquichej nokaka Tataywan ujchaska caskayta. Chaypacha kancunapis nokawan ujchaska canquichej, nokataj kancunawan.
21 Niskasniyta jap'ispa casojka, chay runalla munacuwan. Chay munacuwajtataj Tatay munaconka. Nokapis chay runataka munacusaj, sonkonpitaj sut'ita rejsichicusaj, —nerka Jesús.
22 Judas, mana Iscariote cajchu, payta taporka:
—Señorníy ¿imaynataj cunan nokallaycuman sut'ita rejsichicuwasajcu, manataj cay pacha runasmanka?
23 Jesustaj cuticherka:

—Nokata munacuwajka niskayta casonka, Tataytaj payta munaconka. Paymantaj jamusajcu sonkonpi tiyacunaycupaj.
24 Nokata mana munacuwajka niskayta mana casunchu. Niskayta uyariskayquichejka mana nokajtachu, manachayrí cachamuwajniy Tataypatamin.
25 ‘Chay imastari nerkayquichej kancunawan cashasparaj.
26 Chay Yanapaj Santo Espiritutarí Tatay sutiypi cachamonka. Paymin mosoj causayniyquichejpi tucuy imata yachachisonkachej. Noka nerkayquichej, tucuy chay niskasniyta yuyarichisonkachejtaj.
27 ‘C'acha causaypi canayquichejpaj Diosman allinyacherkayquichej. Nokanejllata c'acha causayka tiyan. Nokalla c'achata causachiyquichej. Cay pacha runaska chayta mana atincuchu. Ama sonko nanayta llaquicuychejchu nitaj manchachicuychejchu.
28 Noka kancunaman niskayta uyarerkanquichejña. Nerkani: Ripushani, ujtawan kancunaman cutimusajtaj, nispa. Munacuwaspaka cusicuwajchej carka Tatayman ripushaskayraycu. Tatayka aswanmin cashan nokamanta niskaka. Chayraycu kancunapaj cusiy canka.
29 Cunanri chayta nerkayquichej manaraj rishaspa khepata nokapi jap'icunayquichejpaj.
30 ‘Manaña ashqhatañachu kancunawan parlasaj. Cay pachata camachej supay Satanás jamushanña. Nokatarí mana camachiwayta atinchu.
31 Astawanrí Tataypa yuyaskanmanjina tucuy ima ruwaska canka. Chaynejtataj tucuy runas yachankancu Tatayta munacuskayta Tataypa niskanmanjina tucuy imata ruwaskaytapis. Jataricuychej, jacu llojsipuna.

15

Uva sach'amanta quiquinchana

1 ‘Noka cani cheka uva sach'a, Tataytaj chayta llanc'ajka.
2 Uvawan llanc'ajka tucuy mana pokoj ramata c'utun. Tucuy pokoj ramatarí c'utun astawan pokonanpaj. Ajinallatataj nokawan ujchaska runasniywan Tatayka ruwan.
3 Nisuskayquichejnejta juchamanta llimphuchaskasña canquichej.
4 Nokapi jap'icuwaspa cacuychej, nokataj kancunawanpuni cacusaj. Ajinapi ujchaska canchej. Uj rama mana sach'api cacuspaka mana pokoyta atinchu. Quiquillantataj sichus nokapi jap'icuspa mana cacuwajchejchu chayka, kancunapis mana c'acha runas cayta atinquichejchu.

5 ‘Noka cani uva sach'ajina kancunataj ramasniyjina.
Nokawan ujchaska cajlla c'acha causayniyoj cashanquichej
ashqha pokoyniyoj ramajina. Mana nokawan ujchaska cas-
paka ni imata ruwayta atinquichejchu.
6 Nokawan mana ujchaska cacoj runaka c'utuska ramaji-
namin. C'utuska ramaska wijch'ucun ch'aquinanpaj. Chay-
mantataj tantacun ninaman ruphachiska cananpaj.
7 ‘Nokawan ujchaskachus cacunquichej niskasniypis
sonkoyquichejpi chayka, imatachus munaskayquichejta
Diosmanta mañacuychej. Kancunamantaj kosonka.
8 C'acha causayniyoj caskayquichejka ashqha pokoyji-
namin. Chaywan Tatayta jatunchanquichej, yachacojcunay
caskayquichejtataj ricuchinquichej.
9 Imaynatachus Tatay munacuwan, ajinallatataj nokapis
munacuyquichej. Ajinata munacuyniypi causacuychej.
10 Niskasniyta casuspalla munacuyniypi causacunquichej.
Imaynatachus noka Tataypa niskasninta casuni, paytaj mu-
nacushallawanpuni, ajinallatataj niskasniyta casuwajchej
chayka, nokapis munacuyquichej.
11 ‘Chay imasta nerkayquichej nokajina cusiskas
canayquichejpaj quiquin cusiywan junt'a canayquichej-
pajtaj.

Jesuswan ujchaska cajcuna munanacuncu

12 ‘Caymin niskayka: Imaynatachus noka muna-
corkayquichej quiquillantataj kancunapura munanacuy-
chej.
13 Uj runa amigosninraycu wañuycama churacojtenka
chekatapunimin munacun. Chayjina munacuymanta
astawanka mana canchu.
14 Niskasniymanjinachus ruwanquichej chayka, amigos-
niy canquichej.
15 Manaña camachitachu sutichayquichej. Uj camacheka
camachejnin imatachus ruwashaskanta mana yachanchu.
Tataymanta tucuy uyariskayta willarkayquichej. Chayraycu
amigosniyta sutichayquichej.
16 Mana kancunachu nokata ajllacuwarkanquichej.
Manachayrí noka kancunata ajllacorkayquichej [runasman
willajtataj cacharkayquichej. Willaskayquichejwan runas
nokapi jap'icojtincu cusiskas canquichej. Cusiyniyquichejtaj
wiñaypaj canka.]* Ajinapitaj nokawan ujchaska caspa
imatachus Dios Tatamanta mañacunquichej, chayta
kosonkachej.

* **15:16** Literal: rispa pokoyniyoj canayquichejpaj.

17 Cayta niyquichej: Kancunapura munanacuychej, —
nerka Jesús.

Cay pacha runaska Jesuspi jap'icojcunata chejnincu

18 Nerkataj:

—Cay pacha runas kancunata chejnisojtiyquichejka
reparaychej nokata ñaupajta chejniwaskancuta.

19 Cay pacha runaswan causaynincupi ujlla cawajchej
chayka, cay pacha runaska munacusunquichejman carka.
Astawanrí cay pacha runaswan causaynincupi mana ujl-
lachu canquichej. Manachayrí noka cay pacha runasmanta
ajllacorkayquichej nokapi jap'icunayquichejpaj. Chayraycu
cay pacha runas chejnicusunquichej.

20 Yuyaricuychej kancunaman cayta nisuskayta:
Camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu
camachejninmantaka. Sichus nokata ñac'arichiwarkancu
chayka, kancunatapis ñac'arichillasonkachejtaj. Sichus niskayta
casorkancu chayka, kancunajtapis casullankancutaj.

21 Astawanrí tucuy mana allin cajta ruwasonkachej
nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu. Paycunaka
cachamuwajniyta mana rejsincuchu.

22 'Sichus paycunaman mana jamuymanchu nitaj parlay-
manchu carka chayka, mana juchachaskachu cancuman
carka. Cunanrí ni imata atincuchu juchancuraycu cutichiyta.

23 Nokata chejniwajka Tataytapis chejnicullantaj.

24 Tucuy runamanta aswan jatuchej ruwanasta paycunaj
ñaupakencupi ruwarkani. Chay jatuchej ruwaskasniytachus
mana ricuncumanchu carka chayka, mana juchachaskaschu
cancuman carka. Cunanrí ricuncuña chejniwaycutaj nokata
Tataytapis.

25 Ajinaka Diospa palabranpi paycunamanta kelkaska
junt'acun: "Khasimanta chejnicuwarkancu", nispa.

Jesús Yanapajta cachamunanmanta

26 'Tataymanta Yanapajta kancunaman noka cachamusaj.
Payka cheka Espíritu Tataymanta cajmin. Mayc'ajchus ja-
monka chaypacha sut'ita nokamanta pay willanka.

27 Kancunapis nokamanta willanquichej wajyacususkay-
mantapacha nokawan caskayquichejraycu.

16

Yachacojcunanman Jesús sut'inchan ñac'arinancuta

1 'Cay imasta nerkayquichej Diospi jap'icuskayquichejmanta
ama urmanayquichejpaj.

2 Ñac'ariy p'unchaycuna jamushan. Chay
p'unchaycunapeka tantacuna-wasisnincumanta

kharkosonkachej. Astawanpis wañuchisojka yuyanka chaywan Diosta yupaychashaskanta.

3 Paycunaka Dios Tatata mana rejsincuchu ni nokatapis rejsiwancuchu. Chayraycu ajinata ruwankancu.

4 'Cay imastarí nerkayquichej chay p'unchaycuna chayamojtin cay niskayta yuyaricunayquichejpaj. Ñaupajpiri muchunayquichejmantaka mana willarkayquichejchu kancunawanraj cashaskayraycu.

5 Cunanka ripushaniña cachamuwajniypaman. Kancunamantarí ni pi tapuwanchu: "¿Maymantaj rishanqui?" nispa.

6 Astawanpis chay imasta nisuskayquichejmanta maytaraj phuticushanquichej.

Jesús ripun Santo Espirituta cachamunanpaj

7 'Nokaka chekata niyquichej, kancunaj allinniyquichejpaj ripunayta. Mana ripuyman chayka, chay Yanapajka mana jamunmanchu. Ripusaj chayrí kancunaman payta cachamuskayquichej.

8 Jamuspataj payka cay pacha runasta juchamanta, chekan caymanta, juiciomantawan reparachenka.

9 Juchamanta reparachenka nokapi mana jap'icuskancuraycu.

10 Chekan caymanta reparachenka Tatayman ripushaskayraycu manañataj ricuwanquichejchu. Ruwanasniyta tucuspaña Tatayman ripushani. [Chay ruwanasniynejllata Tatayka runata chekanpaj khawan.]*

11 Juiciomantataj reparachenka sajra camachejnincu supay Satanás juchachaskaña caskanraycu. [Chay quinsa imasmanta Santo Espíritu cay pacha runasta reparachenka.]†

12 'Cay niskasniymanta ashqhataraj parlanay tiyan. Cunanrí mana chayta entiendeyta atinquichejchu.

13 Santo Espirituri jamuspa kancunata pusasonkachej tucuy cheka cajta yachanayquichejpaj. Payka mana pay quiquinmantachu parlanka. Manachayrí imatachus uyariskanta parlanka. Paytaj jamoj imasmantapis sut'inchasonkachej.

14 Niskayta jap'ispa kancunaman sut'inchasonkachej. Ajinapi nokata jatunchawanka.

15 Dios Tatajta tucuy niskanka nokajtapis. Chayraycu nerkayquichej: Nokaj niskayta jap'ispa Santo Espíritu sut'inchasonkachej.

Phutiymanta khepata wiñay cusiy jamonka

* **16:10** Ninayan. † **16:11** Pusaj caj versiculopi quiquinta nin.

16 'Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej, —nerka Jesus.

17 Chay niskanmanta waquin yachacojcunan paycunapura ninacusharkancu:

—¿Imataj chay niwaskanchejrí? Nin: "Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej", nispa. ¿Imataj chay: "Tatayman ripushani", niwaskanchejrí?

18 Ninacusharkancutaj:

—¿Imaynataj cay "chhicamantawan?" Mana yachanchejchu imamantachus parlaskanta, —nispa.

19 Chay niskanmanta tapuyta munashaskancuta Jesús yacharka. Chayraycu paycunata nerka:

—Nerkayquichej: Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej. ¿Chay niskaymantachu tapunacushanquichej?

20 Chekatapuni niyquichej: Kancunaka phutiywan wakanquichej. Cay pacha runasrí cusiconkancu. Astawanpis kancunapajka chay phutiyniyquichej cusiyman tuconka.

21 Yachanquichej onkocoj warmeka onkocunan hora chayamojtin llaquicun. Wawan nacecojtinñarí llaquiyninta manaña yuyaricunchu. Astawanrí cay pachapi uj wawa nacecuskanraycu cusicun warmeka.

22 Ajinallataj kancunapis cunan llaquiskas cashanquichej. Nokarí ujtawan ricuskayquichej. Sonkoyquichejtaj cusiska canka. Chay cusiytari kancunamanta ni pi khechusonkachejchu.

23 'Chay p'unchaypitaj nokamanta ni imata tapuwanquichejchu. Chekatapuni niyquichej: Imatachus Dios Tatamanta mañacuwajchej sutiypi chayta kosonkachej.

24 Manaraj cunancama ni imata sutiypi Diosmanta mañacorkanquichejchu. Nokawan ujchaska caskayquichejraycurí sutiypi Tataymanta mañacuychej jap'inquichejtaj cusiywan junt'a canayquichejpaj.

Jesús cay pachata atipan

25 'Chay niskasniyka manaraj sut'ichu, rijch'acuycunallarajmin. Chay jamoj p'unchaypirí manaña ajinawanchu parlaskayquichej. Manachayrí sut'ita Tataymanta parlaskayquichej.

26 Chay p'unchaypi nokata sonkoyquichejwan rejsiwaspa sutiypi Diosmanta mañacunquichej. Mana niyquichejchu Tatayta kancunapaj nipusunaytaka,

27 pay quiquin kancunata munacususkayquichejraycu. Nokata kancuna munacuwanquichej, Diosmanta

cachamuska Wawan caskaytataj creenquichej. Chayraycu Tatay munacusunquichej.

28 Tataymanta llojsimorkani cay pachamantaj jamorkani. Cunantaj cay pachamanta llojsipushani, Tataymantaj ripushani, —nerka Jesús.

29 Yachacojcunanka payta nerkancu:

—Cunanka sut'ita parlanqui manataj rijch'acuywanchu ninqui.

30 Cunanmin yachaycu tucuy imata yachaskayquita manataj runa tapusunanta suyanayquichu tiyan. Chayraycu Diosmanta cachamuska Wawan caskayquita jap'icuycu, —nispa.

31 Jesús paycunaman nerka:

—Cunanka nokapi jap'icushanquichej.

32 ¡Khaway! Chay hora jamunña chayamunñataj. Kancunari ch'ekeraskas canquichej sapa ujtaj quiquin wasinman aykecunquichej. Nokatataj sapallayta sakerpawanquichej. Nokarí manataj sapallaychu cani. Tatay nokawanpuni cashan.

33 Chay imasta nerkayquichej nokanejta Diosman allinyachiskas caspa allillanta causanayquichejpaj. Cay pachapi llaquichiskas canquichej. Nokarí cay pachata atiparkaniña. Chayraycu sonkoyquichejpi callpachacuychej, —nerka Jesús.

17

Jesús parlan Dios Tatanwan

1 Chay imasta nispaka Jesús janaj pachaman khawarerka nerkataj:

—Tatáy, chay hora chayamunña. Noka Wawayquita jatunchaway noka Wawayquitaj kanta jatunchasunaypaj.

2 Imaraycuchus nokaman atiyta kowarkanqui tucuy runas atiyniypi canancupaj. Ajinapi tucuy nokapi jap'icojcunaman wiñay causayta kosaj.

3 Kan c'ata cheka Dios canqui nokatataj cachamuwarkanqui. Kanta nokatapis rejsispalla nokanchejwan ujchacuspataj runaka cheka causayman yaycun. Ajina ujchaska caymin wiñay causayka.

4 Noka cay pachapi kanta jatuncharkayqui, kowaskayqui ruwanata tucuspa.

5 Tatáy, manaraj cay pacha ruwaska cashajtin, kanwan cuscapuni carkani. Kanpa cheka cayniyquiwantaj jatunchaska carkani. Cunanka jatunchaway chay quiquin atiyniyoj cayniyquimanjina.

Jesús mañapun yachacojcunanpaj

6 'Cay pacha runasmanta ajllaskacunata kowarkanqui
nokajta canancupaj. Kanpata carkancu nokamantaj kop-
uwarkanqui. Chay ajllaskacunamantaj cheka cayniyquita
sut'ita ricucherkani niskayquitataj casorkancu.
7-8 Cay runasniyman willanayta niwarkanqui, chay
niskayquita paycunaman willarkani. Paycunataj
niskayquita jap'icorkancu, kanmanta caskanta chekata
yachaspa. Yachancuñataj noka kanmanta jamuskayta. Kan
cachamuwaskayquitapis creerkancu.
9 'Paycunapaj noka nicushayqui, manataj cay pacha runas-
pajchu. Manachayrí kowaskayqui runasniypaj nicushayqui
kanpata caskancuraycu.
10 Tucuy nokajta cajka kanpata cashan. Tucuy kanpata
cajpis nokajtamin. Cay runasninchejnejtataj jatunchaska
cani.
11 'Manaña cay pachapichu caj rishani. Paycunarí
cay pachapi cancu. Nokataj kanman jamushani. Santo
Tatáy, kowaskayquicunata atiyniyquiwan wakaychay,
nokanchejjina ujlla canancupaj.
12 Paycunawan cashaspaka kowaskayquicunata
atiyniyquiwan wakaycharkani. Chayraycu ni uj
paycunamanta chincapunchu. Astawanrí chincapunan
carka, chaylla chincapun palabrayquimanjina.
13 'Cunanrí kanman jampushaniña. Cay pachapi cashas-
pataj cay imasta parlani kowaskayquicuna mayta cusicunan-
cupaj.
14 Niskayquita paycunaman willarkaniña, cay pacha runas-
taj paycunata chejnerkancu. Imaynachus noka mana cay
pachamantachu cani, quiquillantaj paycunapis mana cay
pacha runaswan causaynincupi ujllachu cancu. Chayraycu
cay pacha runas paycunata chejnincu.
15 Mana nishayquichu cay pachamanta paycunata orkhop-
unayquita. Manachayrí sajra cajmanta wakaychanayquita
nicuyqui.
16 Imaynachus noka mana cay sajra pachamantachu cani
quiquillantaj paycunapis mana cay sajra pachamantachu
cancu.
17 Cheka cajmanjina paycunata kanman t'akay llimphu
sonkoyoj canancupaj. Niskayqueka cheka cajmin.
18 Imaynatachus nokata cachamuwarkanqui cay
pachaman, ajinallatataj nokapis paycunata cacharkani cay
pacha runasman willaramunancupaj.
19 Noka kanman t'akacuni munayniyquipi paycunata
wakaychanaypaj. Ajinapi paycunapis cheka niskayquinejta
kanman t'akaskas cankancu.

Jesús mañapun tucuy paypi jap'icojcunapaj

20 'Mana paycunallapajchu nicuyqui. Manachayrí willaskancunejta nokapi jap'icojcunapajpis nicuyqui
21 ujlla canancupaj. Kan, Tatáy, nokapi cashanqui nokapis kanpi cani. Ajinapi nokanchejpis tucuy paycunawan ujlla casunchej. Ajinapitaj cay pacha runas kan cachamuwaskayquita creenkancu.
22 Kanwan ujlla caskaypi jatunchawarkanqui. Nokapis paycunawan ujchacuspa paycunata jatuncharkani nokanchejjina ujlla canancupaj.
23 Noka paycunapi tiyacuni, kantaj nokapi tiyacunqui, paycunapis ujlla canancupaj. Causaynincupi ruwashani nokaman rijch'acoj ujlla canancucama. Munacuyninchejpi ujlla cajtincutaj cay pacha runas cachamuwaskayquita yachankancu. Yachankancutaj imaynatachus nokata munacuwaskayquita, paycunatapis munacuskayquita.
24 'Tatáy, munani kowaskayqui runasniy nokawan cusca canancuta. Ajinapi paycunaka wiñaypaj jatunchawaskayquita khawaspa cusiconkancu. Manaraj cay pachata ruwashaspa munacuwaskayquiraycu jatunchawanqui.
25 Chekan Tatáy, cay pacha runaska mana munarkancuchu rejsisuyta. Nokarí kanta rejsiyquipuni. Kowaskayqui runasniypis cachamuwaskayquita yachancu.
26 Imaynachus caskayquita paycunaman sut'incharkani, sut'inchasajpunitaj c'acha munacuyniyquita rejsinancupaj. C'acha munacuyniyquiwan munacuwarkanqui. Cay munacuywantaj nokapis paycunapi tiyacusaj, —nerka Jesús.

18

Jesusta enemigosninman jaywaycuncu

1 Chay imasta niskanmanta Jesús yachacojcunanwan llajta jawaman llojserka. Cedrón niska ch'aqui mayu chimpaman uj huertaman rerkancu. Chay huertamantaj yachacojcunanwan yaycorka.
2 Jesuska yachacojcunanwan ashqha cutita chayman rejpuni. Chayraycu payta jaywaycusharka, chay Judaska chay huertata rejserka.
3 Ajinamanta Judaska uj jatun tropa soldadosta pusariycucuspa chayman jamorka. Pusamuskasnin uqhupi carkancu israel curajcunaj yanapajcunancu. Jamorkancu, jatun c'anchanaswan ima, makanaswanpis.
4 Jesuska tucuy imata paywan ruwanancuta yachaspa llojserka nerkataj:
—¿Pitataj masc'anquichej?
5 Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.
Jesusri nerka:
—Noka cani, —nispa.
Jaywaycushaj Judasri jap'iycojcunawan sayasharka.
6 Jesús paycunaman: “Noka cani” nejtintaj paycunaka khepaman ithirispa pampaman urmarkancu.
7 Jesuska chayraycu ujtawan taporka:
—¿Pitataj masc'anquichej?
Nerkancutaj:
—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.
8 Jesusrí cuticherka:
—Noka cani, nerkayquichejñaka. Sichus nokata masc'awanquichej chayka, sakeychej cay runas ripunancuta, —nispa.
9 Ajinapi junt'acorka Jesuspa niskan: “Kowaskayquicunamanta ni uj chincapunchu”, nispa.
10 Simón Pedrotaj espadayoj carka. Chayta orkhospa uj runaj paña ningrinpi wajtaspataj c'uturparerka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa camachin carka, Malco sutiyoj.
11 Jesusrí Pedroman nerka:
—Espadayquita churay wakaychanaman. Tatay cay ñac'arinaypaj churawarka ¿chayta manachu junt'asaj?

Anaspa ñaupakenman Jesusta pusancu

12 Ajinapi chay tropa soldados camachejnincuwan curajcunaj yanapajcunancupiwan Jesusta jap'iycuspa wataycorkancu.
13 Ñaupajtari pusarkancu Anaspa ñaupakenman. Payka yupaychana-wasimanta curaj Caifaspa suegron carka. Cay watapaj Caifaska curaj cananpaj churaska carka.
14 Payka israel curajcunata caywan yuyaycharka: “Aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj”, nispa.

Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

15 Caifaspa wasinman Jesusta khatisharkancu Simón Pedrowan waj yachacojpiwan. Cay waj yachacojka curajpa rejsiskan caspa patioman Jesuswan yaycorka.
16 Pedrorí puncu jawapi sayacusharka. Chayraycu curajpa rejsiskan yachacojka llojsispa puncu khawaj warmiman nerka Pedro yaycumunanta.
17 Ajinapi chay puncu khawaj warmeka Pedroman nerka:
—¿Manachu kanpis chay runaj yachacojcunanmanta canqui?
Pedrori nerka:
—Mana, —nispa.

18 Chiri caskanraycu wasi camachis chay yanapajcunapiwan patiopi ninata jap'icherkancu k'oñicunancupaj. Pedropis paycunawan casharka chaypi k'oñicuspa.

Jesús curaj camachejpa ñaupakenpi

19 Yupaychana-wasimanta curajka Jesusta taporka yachacojcunanmanta yachachiyninmantapis.

20 Jesusri cuticherka:

—Nokaka tucuy runaspa ñaupakencupipuni sut'ita parlarkani. Tantacuna-wasispipuni yupaychana-wasi patiopipis yachacherkani. Chaypeka tucuy israelcuna tantacuncu. Nitaj imatapis pacaypeka parlarkanichu.

21 ¿Imaraycutaj tapuwanqui? Tapuy uyariwajcunata. Paycuna yachancu imatachus niskayta, —nispa.

22 Chayta niskantawantaj chaypi sayashaj yanapajcunamanta ujka Jesusta lak'arka nerkataj:

—¿Ajinatachu curajninchejman cutichinqui?

23 Jesusri cuticherka:

—Sichus mana allinta parlarkani chayka, chay parlaskaymanta sut'ita willay. Allintachus parlarkani chayka ¿imaraycutaj lak'awarkanquirí?

24 Anastaj Jesusta ajina wataskata cacharka curaj Caifaspaman.

Ujtawan Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

25 Simón Pedrotaj nina kayllapi sayacusharka k'oñicuspa. Ajinapi chaypi cajcunaka payta nerkancu:

—¿Manachu kanpis yachacojcunanmanta canqui?

Paytaj sinch'ita nerka:

—Manapuni, —nispa.

26 Curajpa uj camachenka nillarkataj:

—¿Manachu kanta huertapi paywan ricorkayqui?

Huertapi Pedro ningrinta c'utorka chay runaj ayllun carka chayta nejka.

27 Ujtawan Pedroka mananchacorka. Chay quiquinpachataj galloka wakarka.

Jesusta pusancu Pilatoj ñaupakenman

28 Ajinapi Caifaspa ñaupakenmanta Pilato tiyacoj sumaj wasiman Jesusta pusarkancu. Tutamantataj carka. Israel curajcunaka llimphu canancu caj costumbrencumanjina pascua miqhunata miqhunancupaj. Chayraycu chay sumaj wasiman yaycuyta mana munarkancuchu.

29 Ajinamanta Pilatoka llojsimorka paycuna casharkancu, chayman, nerkataj:

—¿Imata juchachaspataj cay runata apamunquichej?

30 Paymantaj cuticherkancu:

—Mana sajrata ruwaj cajtenka mana kanman jaywaycumanchu carka, —nispa.

31 Pilatotaj paycunaman nerka:

—Kancuna payta apaychej. Leyniyquichejmanjina juchanta khawaychej, —nispa.

Israel curajcunataj payman nerkancu:

—Romano leymanjina mana atiycuchu runata wañunanpaj juchachaytaka, —nispa.

32 Jesús ñaupajta sut'incharkaña imaynata wañunanta. Ajinapi chay niskancunejta Jesuspa niskan junt'acorka.

33 Pilatoka wasiman ujtawan cutiycorka. Jesusta ñaupakenman pusachimuspataj taporka:

—¿Kanchu canqui israelcunaj camachejnin?

34 Jesusri nerka:

—¿Yuyayniyquimantachu chayrí nokamanta willaskancuraycullachu chayta tapuwanqui?

35 Pilatotaj cuticherka:

—¡Nokaka mana paycunajina israel runachu cani! Llajtamasisniyqui yupaychana-wasimanta curajcunapiwan nokaman kanta jaywaycuwarkancu. ¿Ima mana allintataj ruwarkanquirí?

36 Jesusri cuticherka:

—Mana cay pachamanta camachejchu cani. Sichus cay pachamanta camachej cayman chayka, yanapajcunay cancuman carka. Paycunataj makanacuncuman carka israel curajcunaman mana jaywaycuska canaypaj. Cunanka camachinaypaj atiyniyka mana cay pachamantachu, —nispa.

37 Chayraycu Pilatoka nerka:

—Ajinaka ¿camachejchu kanka canqui?

Jesusri cuticherka:

—Kan ninqui ajinamin, camachej cani. Chaypaj nacecorkani. Camachej caspataj cheka cajta willanaypaj cay pachaman jamorkani. Cheka cajta munacojcunaka niskayta uyarispa casuncu, —nispa.

38 Pilatotaj payman nerka:

—¿Imataj cheka cajrí?

Cachariska cananpaj Barrabasta ajllancu

Pilatoka chayta niskanmanta ujtawan llojsimorka israel curajcunaman nerkataj Jesusmanta:

—Nokaka paypi ni imata tarinichu juchachanapajjinaka.

39 Cunanri costumbremanjinaka pascua p'unchaypi uj wisk'aska runata cacharinay tiyan kancunapaj. Chayraycu ¿munanquichejchu israelcunaj camachejninta cacharinayta kancunapaj?

40 Chaymantataj ujtawan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Ama chay runataka, manachayrí Barrabasta cacharipuwaycu! —nispa.

Barrabasri runa wañuchi suwa carka.

19

Jesús wañunanpaj juchachaska

1 Chayraycu Pilatoka Jesusta pusaycuchispa jasut'icherka.

2 Asipayanancupajtaj qhishcamanta uj pilluta soldados simp'arkancu. Chaytataj umanman churarkancu. Camachejtajinataj p'achallerkancu culli-puca p'achawan.

3 Payman kayllamusharkancu nisharkancutaj:

—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.

Payta lak'asharkancutaj.

4 Watejmanta Pilatoka jawaman llojsimorka paycunamantaj nerka:

—¡Khawaychej, jawaman payta pusamuyquichej ni ima juchata paypi tariskayta yachanayquichejpaj! —nispa.

5 Jesusri llojsimorka umanpi qhishca pilluwan churaska chay culli-puca p'achawan p'achalliskataj. Pilatoka paycunaman nerka:

—¡Cay chay runaka! —nispa.

6 Yupaychana-wasimanta curajcunarí yanapajcunapiwan Jesusta ricuspa mayta khaparerkancu:

—¡Chacataycuy, chacataycuy! —nispa.

Pilatori nerka:

—Kancuna jap'iychejpis, chacataychejpis, imanaychejpis. Nokaka mana paypi juchata tarinichu, —nispa.

7 Israel curajcunaka cuticherkancu:

—Nokaycojta leyniycu capuwaycu. Chaymanjinataj chay runaka wañunan tiyan Diospa Wawan ruwacapuskanraycu, —nispa.

8 Chay niskancuta uyariskanmanta Pilatoka astawan manchachicaporka.

9 Ujtawan wasiman yaycuspataj Jesusta taporka:

—¿Maymantataj canquirí?

Jesusrí ni imata cuticherkachu.

10 Chayraycu Pilatoka taporka:

—¿Manachu nokaman parlawanqui? ¿Manachu yachanqui atiyniyoj caskayta cacharisunaypaj chayrí chacatasunaypajpis?

11 Jesustaj cuticherka:

—Manachus Dios atiyta kosunquiman chayka, ni imata atiwajchu nokawan ruwayta. Chayraycu nokata kanman jaywawajka aswan juchayoj cashan, —nispa.

12 Chayta niskanraycutaj Pilatoka masc'asharka imaynapipis payta cacharipuyta. Israel curajcunarí khaparishallarkancupuni:

—Sichus cay runata cacharipunqui chayka, mana Roma camachej Cesarpa amigonchu canqui. Pillapis pay quiquin camachejpaj ruwacojka Cesarpa contranpi churacun, —nispa.

13 Chayta uyarispa Pilatoka jawaman pusacherka Jesusta. Chaypiri autoridad tiyaycunanpaj uj jatun tiyana churaska carka. Chay lugartaj, Gabata sutiyoj, rumiwan c'achitu ruwaska plazajina carka. Pilatotaj chay tiyanapi tiyaycucorka.

14 Chay p'unchaytaj carka pascua waquichicuna, pakarin. Pilatori israel curajcunaman nerka:

—¡Cayka camachejniyquichejka! —nispa.

15 Chayraycu paycunaka khaparerkancu:

—¡Wijch'uy, wijch'uy! ¡Chacataska cachun! —nispa.

Pilatotaj paycunaman nerka:

—¿Imayna? ¿Camachejniyquichejtachu chacatasaj?

Yupaychana-wasimanta curajcunataj cuticherkancu:

—¡Cesarlla camachejniycoka! ¡Mana wajka canchu! —nispa.

16 Chayraycu Pilatoka paycunaman Jesusta jaywarka chacataska cananpaj. Paycunataj Jesuswan munaynincumanjina ruwarkancu.

Jesusta chacatancu

17 Jesusri cruzninta apaspa llojserka T'ojlu sutichaska lugarman. Hebreo parlaypi nej cancu, Gólgota.

18 Chaypitaj payta chacatarkancu waj iscay runastawan ladosninpi. Jesustaj chaupi caj cruzpi carka.

19 Pilatoka uj kelkaskata ruwachispa cruznin patapi churacherka. Kelkaskaka nerka: “Cayka Nazaret llajtayoj Jesús, israelcunaj camachejnin”, nispa.

20 Jesús chacataska chay lugarka llajta kayllapi carka. Ajinapi israelcunamanta ashqhas chay kelkaskata leerkancu. Chaytaj hebreo, latín, griego parlaycunapi kelkaska carka.

21 Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcunaka Pilatoman nerkancu:

—Ama kelkaychu, “Israelcunaj camachejnintaka”. Manachayrí, “Chay runa nerka, ‘Noka cani israelcunaj camachejnin’ ”. Ajinata kelkaycuy, —nispa.

22 Pilatotaj cuticherka:

—Kelkaskayka, kelkaskaña, —nispa.

23 Soldadoska Jesusta chacataskancumanta khepata p'achasninta jap'ispa tawaman parterkancu sapa ujnincupaj. Ujnin p'achantaj patamantapacha uj awaskalla carka, mana sirayniyoj.

24 Chayraycu soldadoska ninacusharkancu:
—Ama lliq'inachu caytaka, manachayka suertepi yachacuchun pipajchus cananta, —nispa.
Chay ruwaskancuwan Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acorka: "Suertesta chokaspa p'achasniyta partinacorkancu". Ajinatataj chay soldadoska ruwarkancu.
25 Jesuspa cruzninnejpi sayasharkancu maman, Cleofaspa warmin María (payka mamanpa hermanan), Magdala llajtayoj Mariapiwan.
26 Jesuska mamanta munaska yachacojnintawan cusca sayashajta ricuspa, mamanman nerka:
—Maméy, caymin wawayqueka, —nispa.
27 Chay yachacojninmantaj nerka:
—Caymin mamayqueka, —nispa.
Chaymantapachataj chay yachacojka Jesuspa mamanta wasinman wajyacaporka.

Jesuspa wañuynin

28 Chaymantataj Jesús tucuy imas paymanta tucuskaña caskanta yachaspa Diospa palabranmanjina nerka:
—Ch'aquiwan, —nispa.
29 Uj yuru junt'a c'arcu ujyana chaypi carka. Uj esponjata chay ujyanaman chhapuspa hisopo c'aspiman churarkancu. Chaywantaj Jesuspa simincama taripacherkancu.
30 Chay ujyanata ch'onkaricorka. Chaymantataj nerka:
—Ruwanayta tucuniña, —nispa.
Umanta c'umuycuspataj causayninta Diosman jaywacorka.

Jesús t'ujsiska carka

31 Chayka samacuna p'unchaypaj waquichicunapi carka. Israel curajcunaka munarkancu ayas chacatanasmanta uraycuchiskas canancuta manaraj samacuna p'unchayta. Chay samacuna p'unchay may jatun caskanraycu ajinata munarkancu. Ajinapi Pilatoman nerkancu, cruzpi cajcunaj chaquisnincuta soldados p'aquiranancuta aswan uskhayta wañunancupaj.
32 Chayraycu soldados Jesuswan chacataska cajcunamanta ujman chimpaspa chaquisninta p'aquerkancu. Ujnintapis quiquillantataj ruwarkancu.
33 Jesusman chimpamusparí paytaka wañuskataña tariparkancu. Chayraycu paypa chaquisnintaka mana p'aquerkancuchu.
34 Astawanrí chay soldadosmanta ujnenka espadanwan Jesuspa wajtanta t'ujsiycorka. Chay quiquinpacha yawarwan yacuwan uqhunmanta llojsimorka.

35 Noka chayta ricuspa willarkayquichejña. Willaskaytaj chekamin. Niskay cheka caskantataj Dios yachan. Chaytataj willarkayquichej Jesuspipuni jap'icunayquichejpaj.
36 Chay imasnejtamin Diospa palabran junt'acorka: “Ni uj tullunpis p'aquiskachu canka”.
37 Wajnejpitaj palabranka cayta nin: “T'ujsiskancu runata paycuna khawankancu”.

Jesús p'ampaska

38 Chay imasmanta khepata Arimatea llajtayoj José Pilatoman rerka ayata mañaj. Chay Joseka Jesuspa khaticojnin carka. Payka pacayllamanta khaticorka israel curajcunata manchachicuskanraycu. Pilatomanta mañajtintaj Pilatoka, “Apacapullay”, nerka. Chayraycu payka jamuspa Jesusta apacaporka.
39 Nicodemopis jamullarkataj. Ñaupajpi Jesusman tuta jamoj runa, payka. Apamorka sumaj k'apayniyoj jampita mirrawan aloeswan chajruskata. Chay apamuskanka quintaljina carka.
40 Paycunaka Jesusta okharispataj mayt'unaswan chay sumaj k'apayniyoj jampitawanpis churaycuspa mayt'uycorkancu. Chayta ruwarkancu israelcunaj p'ampana costumbrencumanjina.
41 Chacataska carka chaynejpi uj huerta carka. Chay huertapitaj uj mosoj p'ampana ruwaska carka. Chay p'ampanapi ni uj ayapis churaskarajchu carka.
42 Israelcunaj waquichicuna p'unchaynincu caskanraycu, kayllitapi chay p'ampana caskanraycupis, Jesusta chayman churarkancu.

20

Jesuspa causarimuynin

1 Domingo p'unchaypi Magdala llajtayoj María tutamanta lakhallataraj p'ampanaman jamorka. P'ampanapi churaska p'alta rumitataj wajnejman cuyuriskata ricorka.
2 Chayraycu Simón Pedroman Jesuspa munaska yachacojninmanpis willaj uskhayta rerka. Nerkataj:
—¡Señorninchejta p'ampanamanta apacapuskancu! Manataj yachaycuchu maymanchus payta churamuskancuta, —nispa.
3 Chayraycu Pedroka chay waj yachacojwan p'ampanaman rinancupaj llojserkancu.
4 Chanta correspa iscaynincu rerkancu. Chay waj yachacojri aswan uskhayta rispa Pedrota atiparka. Ñaupajta p'ampanaman chayaspa

5 khawaycurispataj chaypi caj mayt'unasta ricorka, manataj yaycorkachu.
6 Chaymanta Simón Pedroka paypa khepanta chayamorka. P'ampanamantaj yaycorka. Mayt'unastari sakeskata ricorka.
7 Umanpi churaska mayt'unatataj manaña cay waj mayt'unaswan cuscatachu ricorka. Manachayka wajnejpi ricorka, imayna mayt'uskachus carka ajinata.
8 Chanta ñaupaj jamoj yachacojpis p'ampanaman yaycuspa ricullarkataj, creeytataj kallarerka.
9 Paycunaka manaraj entienderkancuchu Jesusmanta cayjina kelkaska caskanta, pay wañuymanta causarimunan tiyan.
10 Chayraycu yachacojcunataj wasincuman cutiporkancu.

Magdala llajtayoj Mariaman Jesús riqhurin

11 Mariaka p'ampana jusc'u jawapi wakaspa sayacusharka. Wakashaspataj p'ampana uqhuta khawaycorka.
12 Chaypitaj iscay angelesta yuraj lliphipej p'achasniyojta tiyashajta ricorka. Jesús churaska carka, chaypi paycunata tiyashajta ricorka. Ujninta cabeceranpi, ujnintataj jayt'ananpi ricorka.
13 Angelestaj nerkancu:
—Doña ¿imaraycutaj wakashanquirí?
Mariataj nerka:
—Señorniyta apacapuskancu. Manataj yachanichu maymanchus payta churamuskancuta, —nispa.
14 Chayta niytawan khepaman cutiricuspa, Jesusta sayashajta ricorka manataj yacharkachu Jesús caskanta.
15 Jesusri payta nerka:
—Doña ¿imaraycutaj wakashanquirí? ¿Pitataj masc'ashanquirí?
Mariaka hortelano caskanta yuyaspa payman nerka:
—Señor, kan payta apacaporkanqui chayka, willaway maymanchus churamuskayquita, nokataj apacapusaj, —nispa.
16 Jesusri payta nerka:
—¡María! —nispa.
Paytaj cutirimuspa kayllaycorka nerkataj:
—¡Yachachejníy!
17 Jesustaj nerka:
—Amaña jap'iwaychu. Pisillataña kancunawan casaj, manaraj Tatayman wicharishaskayraycu. Kanrí riy hermanosniyman nimuy paycunaman: Wicharipushani Tataypaman, Tatayquichejpaman; Diosniyman, Diosniyquichejman, —nispa.
18 Magdala llajtayoj Mariataj rerka yachacojcunaman willamoj:

—¡Señorninchejta ricuni! —nispa.
Willallarkataj imatachus payman niskantapis.

Yachacojcunaman Jesús riqhurin

19 Quiquin Domingo p'unchaypi ch'isiyayta yachacojcunanka tantacorkancu. Israel curajcunata manchachicuskancuraycu sumajta puncusta wisk'aycucorkancu. Jesusri yaycumorka paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:
—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.
20 Chayta niskanmanta maquisninta wajtantawan paycunaman ricuchicorka. Chayraycu yachacojcunan Señornincuta ricuspa mayta cusicorkancu.
21 Ujtawantaj paycunaman nerka:
—Kancunapaj c'acha causay cachun. Dios Tatay nokata cachamuwarka, ajinallatataj nokapis kancunata cachayquichej, —nispa.
22 Chayta niytawan paycunaman phucuycorka nerkataj:
—Santo Espirituta koshayquichej, jap'icuychej.
23 Ajinaka pimantapis juchasninta khechunquichej chayka, juchasnenka khechuskaña. Pitapis juchasninpi sakenquichej chayka, juchasnenka wiñaypaj apan, —nispa.

Tomaspis Jesusta ricun

24 Mellizo niska Tomasrí chunca iscayniyoj yachacojcunanmanta uj carka. Payka Jesús jamorka, chay ch'isi mana chaypichu carka paycunawan.
25 Chayraycu chay waj yachacojcunaka payman nisharkancu:
—Señorninchejta ricorkaycu, —nispa.
Payrí nerka:
—Sichus maquisninpi clavo jusc'usta mana ricuymanchu, nitaj dedoyta chay clavo jusc'usman churaycuymanchu, maquiytapis mana wajtanman churaycuymanchu chayka, ni jayc'aj creesajchu pay causashaskantaka, —nispa.
26 Khepan Domingo ujtawan yachacojcuna chayllapitaj tantacorkancu. Tomaspis paycunawan casharka. Puncustaj sumaj wisk'askas carkancu. Jesusri yaycumorka, paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:
—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.
27 Tomastataj nerka:
—Dedoyquita apamuy khawaytaj maquisniyta. Maquiyquita apamuy wajtayman churaycuy. Amañataj mana jap'icojka caychu. Manachayrí nokapi jap'icuy, —nispa.
28 Tomastaj cutichispa nerka:
—¡Señorníy, Diosníy! —nispa.

29 Jesustaj payman nerka:
—Ricuskayquiraycu nokapi jap'icunqui. Waquinrí mana cayjinata riconkancuchu chaywanpis nokapi jap'icuwankancu. Paycunaka may cusiskas cankancu, —nispa.

Cay ricuchinas jap'icunayquichejpaj kelkaska

30 Jesuska yachacojcunanpa ñaupakencupi ashqha waj ricuchinastaraj ruwarka. Chaycunaka mana cay libropi kelkaskachu cancu.
31 Manachayrí cay waquin ricuchinaslla cay libropi kelkaskas cancu. Ajinapi chayta leespa yachanquichej Jesuska jamunan carka chay Cristo, Diospa Wawan, caskanta. Chayta creespa paypi jap'icuspataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj cay libroka kelkaska carka.

21

Galilea kocha cantopi Jesús riqhurin

1 Chaymanta khepata ujtawan Jesuska yachacojcunanman pay quiquin ricuchicorka. Chayka carka Galilea kocha cantopi. Cayjinata riqhurerka.
2 Chaypi kanchis yachacojcuna cusca casharkancu. Simón Pedro, mellizo Tomás, Caná llajtayoj Natanael, Zebedeoj wawasnin, iscay waj yachacojcunapiwan carkancu.
3 Simón Pedrori paycunaman nerka:
—Challwa jap'ej rishani, —nispa.
Ujcunataj nerkancu:
—Jacu nokaycuwanpis, —nispa.
Rispataj barcoman yaycorkancu. Chay tutapirí nitaj uj challwatapis jap'erkancuchu.
4 Sut'iyamuytataj Jesuska kocha cantopi sayashaj riqhurerka. Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesús caskanta.
5 Jesustaj paycunaman nerka:
—Amigos ¿manachu challwa capusunquichej?
Paycunataj cuticherkancu:
—Manamin, —nispa.
6 Jesustaj paycunaman nerka:
—Barcoj pañannejman ch'ipayquichejta chokaycuychej jap'inquichejtaj, —nispa.
Ajinataj paycunaka ch'ipancuta chokaycorkancu. Orkhoytataj manaña aterkancuchu challwa junt'a caskanraycu.
7 Chayraycu Jesuspa munacuskan yachacojka Pedroman nerka:
—Señorninchej, payka, —nispa.
"Señorninchej, payka", nejta uyarispataj Simón Pedroka jawa p'achanta chumpiycucorka, chay p'achaka

llanc'ashaskanraycu orkhoska carka. Chayta ruwaspataj kochaman phinquiycorka.

8 Barcoka mana carupichu carka cantomanta, pachaj metropijinalla. Chayraycu chay waj yachacojcunaka cantoman barcota apamorkancu challwatataj ch'ipa junt'ata aysamusharkancu.

9 Jallp'aman llojsispataj nina brasa patapi challwatawan t'antatawan churaskata ricorkancu.

10 Jesusri paycunaman nerka:

—Jap'iskayquichejmanta challwasta apamuychej, —nispa.

11 Ajinapi Simón Pedroka ch'ipata challwa junt'askata jallp'aman aysamorka. Pachaj phishka chunca quinsayoj jatuchej challwastaj carka. Chaywanpis ch'ipancoka mana lliq'icorkachu.

12 Jesustaj paycunaman nerka:

—Jamuychej, miqhucuychej, —nispa.

Yachacojcunanmantataj ni mayken tapoj churacorkancuchu: "¿Pitaj canqui?" nispa, Señornincu caskanta yachaspa.

13 Jesustaj nina brasaman chimpaspa t'antata okharispa paycunaman jaywarka, challwatapis quiquillantataj.

14 Wañuymanta causarimuskanmanta Jesús yachacojcunanman riqhuriskanka quinsa caj cuti carka.

Jesús tapun Pedrota: "¿Munacuwanquichu?"

15 Miqhuskancutawan Simón Pedrota Jesuska taporka:

—Jonaspa wawan Simonníy ¿paycunamanta astawanchu munacuwanqui?

Pedrotaj nerka:

—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesusri nerka:

—Yachachiy mosoj nokapi jap'icuwajcunayta,* —nispa.

16 Iscay caj cutita payman taporka:

—Jonaspa wawan Simonníy ¿munacuwanquichu?

Paytaj nerka:

—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

—Runasniyta khawapuway,† —nispa.

17 Quinsa caj cutita taporka:

—Jonaspa wawan Simonníy ¿munacuwanquichu?

Pedrori quinsa cutita, "¿Munacuwanquichu?" tapuskanraycu phuticorka. Nerkataj:

—Señorníy, tucuy imata yachanqui. Kan yachanquiña munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

---

* **21:15** Literal: ovejitasniyta miqhuchipuway. † **21:16** Literal: ovejasniyta michiy.

—Munaska runasniyta yachachiy.‡
18 Chekatapuni niyqui: Joven cashaspaka chumpiycucoj
canqui maymanchus munaskayquimantaj rej canqui.
Viejoña casparí maquisniyquita okharinqui wajñataj
chumpichisonka mana munaskayquimantaj pusasonka,
—nispa.
19 Chaytataj nerka sut'inchananpaj Pedroka imayna
wañuywanchus Diosta jatunchananta. Chayta niytawantaj
Jesuska nerka:
—Khaticuway, —nispa.
20 Pedrotaj cutiricamuspa uj yachacojta khepanta rishajta
ricorka. Chay yachacojka Jesuspa munaskan carka. Payka
carka pascua miqhunata miqhunanpaj Jesuswan cusca tiyay-
coj tapojtaj: "Señorníy ¿pitaj jaywaycusonkarí?" Chay yacha-
cojta Pedroka ricorka.
21 Ricuspataj Pedroka Jesusta taporka:
—Señorníy ¿imaynataj paywan canka?
22 Jesustaj nerka:
—Sichus munayman cutimunaycama pay causananta
¿imatá ruwanayqui tiyan? Khaticuway, —nispa.
23 Chay niskanta uyariskancutawan yachacojpura par-
laskancu carka, chay yachacoj mana wañunanmanta. Je-
susrí mana nerkachu pay mana wañunantaka, manachayrí:
"Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá
ruwanayqui tiyan?"

Cay kelkaska chekamin

24 Chay imasmanta willaj cay librotapis kelkaj yachacojka
chaymin. Yachaycutaj willaskasnin cheka caskanta.
25 Jesuska may ashqha ruwaskasta ruwarka. Sichus chay-
cuna, ujmanta uj, librospi kelkacunman carka chayka, chay
librosta churanapajka mana, sina, cay pachantinpipis campo
canmanchu. Ajina cachun.

‡ **21:17** Literal: ovejasniyta miqhuchipuway.

LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES

1-3 Munaska Teófilo, ñaupajpi kelkamorkani Jesuspa tucuy ruwaskasninta yachachiskantawan Dios payta pusacapuskancama. Jesús cachasninta ajllacuspa Santo Espíritoj atiyninnejta yachacherka. Wañuskanmanta khepatataj pay quiquin causashaj cachasninman ashqha cutista riqhurerka. Tawa chunca p'unchaycunata paycunawan caspa ashqha jatuchej ricuchinasta ruwarka. Arí, pay munarka paycuna sumajta yachanancuta wañuskanmanta causarimpuskanta. Chay p'unchaycunapi paycunaman parlarka Dios camachin, chaymanta. Chanta khepatataj Dioska Jesusta okharispa janaj pachaman pusacaporka.

4 Jesuska cay pachallapiraj cashaspa cachasninwan tantacorka. Camacherkataj paycunata:

—Jerusalén llajtapi suyaychej Santo Espíritu kancunaman cachamuska canancama. Paytamin Tatay Dioska cachamunantapuni sumajta nerka. Chaytataj noka willarkayquichejña.

5 Juanka runasta yacupi bautizarka, juchasnincuta sakejtincu. Pisi p'unchaycunamantarí Dios kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej payllapaj causanayquichejpaj, —nerka Jesús.

Dios Jesusta janaj pachaman pusacapun

6 Jesuspa cachasnenka paywan tantaska cashaspa taporkancu:

—Tucuy atiyniyoj Señor ¿cunanchu Israel llajtamasisninchejta cacharichispa sayachinqui camachinancupaj?

7 Jesustaj paycunaman nerka:

—Dios Tatallay chay imastaka munayninmanjina atiyninwantaj ruwanka. Mana mananchu yachanayquichejta jayc'ajchus nitaj imaynatachus chayta ruwanantaka.

8 Kancunapi Santo Espíritu tiyacojtinrí atiyninta jap'inquichej nokamanta willajcuna canayquichejpaj. Ajinapi willanayquichej tiyan Jerusalén llajtapi, tucuy Judea jallp'api, Samaria jallp'api, cay jallp'aj tucucuynincamapis.

9 Chayta niskantawan cachasnin khawashajtincu Dios Tataka pusacaporka Jesusta janaj pachaman. Uj phuyutaj Jesusta pacaycorka. Chayraycu payta manaña ricorkancuchu.

10 Jesús ripushajtintaj paycunaka janaj pachata
khawasharkancu t'ucurispa. Ajinamanta iscay kharis yuraj
p'achasniyoj paycunaman riqhurimuspa
11 nerkancu:
—Galilea runacuna ¿imaraycutaj janaj pachata khawashan-
quichej? Jesuska janaj pachaman okhariskaña, pay quiquin
ujtawan cutimonka. Janaj pachaman rishajta ricorkan-
quichej ajinallatataj cutimonka, —nispa.

Matiasta ajllancu

12 Chanta Jesuspa cachasnenka Olivos niska orkomanta
Jerusalén llajtaman cutimporkancu. Chay orkoka Jerusalén
kayllalla cashan. Diospa unay runasnenka samacuna
p'unchaypi ajinallata purinancu caj.
13 Jesuspa cachasnenka Jerusalenman yaycuspa wasej pata
caj pisonman rerkancu. Chaypi pisi p'unchaycunapaj tiyacoj:
Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo,
Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simonwan, Jacoboj
wauken Judaspiwan.
14 Tucuy paycuna tantacojpuni cancu uj yuyaylla
Diosmanta mañacunancupaj. Warmispis paycunawan
casharkancu, Jesuspa maman María, Jesuspa waukesnin-
wan.
15 Pedroka chay p'unchaycunapi Jesuspa yachacojcunanpa
chaupincupi sayaycucorka. Cristopi chay hermanoska
carkancu pachaj iscay chuncayojjina. Pedrotaj nerka:
16 —Hermanosníy, Santo Espiritoka Diospa palabranpi
unay tatanchej Davidnejta Judasmanta sut'incharka. Chay
sut'inchaskaka junt'acunanpuni carka. Chay Judasmin
runasta pusarka Jesusta jap'iycunancupaj.
17 Chay runaka nokanchejwan cusca ruwananpaj churaska
carka. Ajinapi nokanchejmanta ujnin carka.
18 Payri sajra ruwaskanmanta kolketa jap'erka. Chay kolke-
wantaj uj jallp'a rantiska carka. Chanta uray umayojmanta
urmaspa ch'akecorka. Ajinaspataj tucuy wijsan t'ojyarka.
19 Jerusalenpi tucuy tiyacojcuna ajinamanta wañuskanta
yacharkancu. Chayraycu chay jallp'ataka Yawar Jallp'ata
suticharkancu.
20 Ajinatataj camachej Davidpis paymanta uj taquinapi
kelkarka:
Wasenka sakeska cachun.
Amataj pipis chaypi tiyacuchunchu.
Nillantaj:
Diospaj ruwanan carka, chay ruwanapaj waj runa churaska
cachun.
21-22 'Ajinata Judas wañuporka. Chayraycu waj runa
churaska canan tiyan. Caypi cashancu nokanchejwan purej

hermanos Señor Jesús cay pachallapiraj caskanmantapacha. Paycuna nokanchejwan carkancu Jesús Juanwan bautizacuskanmantapacha Dios payta janaj pachaman okhariskancama. Chaywanpis paycunaka Jesús causarimpuskanta ricorkancu. Chayraycu paycunamanta uj churaska canan tiyan nokanchejwan causarimuyninmanta willaj cananpaj, —nerka Pedroka.

23 Chaypi tantacojcunataj iscay sutista okharerkancu: Chekan runa Jose Barsabás sutiyojta, Matiastawan.

24 Chanta paycunaka Diosmanta mañacuspa nerkancu:

—Señorniycu Jesús, kan yachanqui sonkonpi runaj yuyaskanta. Chayraycu sut'ita ricuchiwaycu cay iscay runasmanta maykenta ajllacuskayquita.

25 Ajinapi churaska canka cachayqui cananpaj. Chay ruwanata Judaska juchallicuspa sakeporka. Wañorkataj juchanmanjina wiñaypaj ñac'arinanpaj, —nispa.

26 Ajinaspataj suertesta chokarkancu. Suertetaj Matiasman chayarka. Chaymanta payka chunca ujniyoj cachaswan cusca Jesuspa cachanpaj khawaska carka.

2

Dios Espíritu runaspi tiyacun

1 Jesucristopi jap'icojcuna Jerusalenpi uj wasillapi tucuy tantaskas casharkancu. Phishka chunca p'unchayña carka Jesús causarimpuskanmanta.

2 Ajinapi ujllata sinch'i wayraj sonayninjina janaj pachamanta sonamorka. Tiyacushaskancu, chay wasipi tucuynincu sonajta uyarerkancu.

3 Paycunataj ricorkancu ashqha laurashaj kallustajina sapa ujnincuman raq'iycucojta.

4 Tucuy paycunaman Santo Espíritu yaycuspa sumajta callpacharka yuyaynincupi. Chaymantataj Santo Espíritu parlachiskanmanjina waj ashqha parlaycunata parlayta kallarerkancu.

5 Chay p'unchaycunapi Jerusalenpi tiyacorkancu Diospa ajllaska runasnin, israelcuna. Paycunaka yachacuskancumanjina Diosta sumajpajpuni khawaj cancu cay pachapi tucuy llajtasmanta jamuspa.

6 Chay sonayta uyariytawanka ashqha runas tantacorkancu. Paycunaka sapa ujnincoj quiquin parlaynincupi uyarerkancu Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta. Uyariskancumanta

7 mayta t'ucuspataj ninacusharkancu:

—Tucuy cay parlajcunaka ¿manachu Galilea jallp'amanta cancu?

8 ¿Imaynapitaj paycunata uyarishanchej sapa ujninchejpa
parlayninchejpi parlajtarí?
9-10 Nokanchej tucuynejmanta canchej: Partiamanta,
Mediamanta, Elammanta, Mesopotamiamanta, Judeamanta,
Capadociamanta, Pontomanta, Asiamanta, Frigiamanta,
Panfiliamanta, Egipto jallp'amanta, Africa jallp'anejmanta,
Cirene llajtaj aswan carunmantataj. Chaywanpis Roma
llajtamanta caypi tiyacojcuna ima cashancu. Paycunamanta
waquenka nacecuynincumantapacha Diospa unay runasnin
cancu. Waquintaj jatunmantañ Diospa ajllaska runasnin
israelcuna canancupaj tijracaporkancu.
11 Caypi cashanchej Creta jallp'amanta Arabia
jallp'amantawan. Ajinata parlayninchejpi uyarishanchej
Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta: "¡May jatuchej
t'ucunasta Dios ruwan!" —nispa ninacusharkancu.
12 Tucuy chay runastaj mayta t'ucusharkancu. Manañ ni
imata niyta atispataj paycunapura tapunacusharkancu:
—¿Ima niytataj munan tucuy cay imasrí?
13 Waquinrí Jesuspi jap'icojcunata p'enkaypi riqhurichi-
nancupaj asipayasharkancu:
—Machaskas cashancu, —nispa.

Pedro tucuy runasman willaran

14 Pedroka chay chunca ujniyoj cachaswan runaspa
ñaupakencupi sayaricorka. Jatunmanta parlaspataj runasta
nerka:
—Israel llajta-masis, Jerusalenpi tucuy tiyacojcunapis
uyariwaychej. Cayta yachanayquichejta munani.
15 Cay runas mana machaskaschu cashancu
yuyaskayquichejmanjinaka. Reparaychej allinta, cay
jallp'anchejpi runaska mana machaycuncuchu manaraj
pakarin miqhuna horastaka.
16 Manachayrí cayka Diospa unay willajnin Joelpa niskan-
manjinamin. Payka nerka:
17 Wiñaypaj Camachej Dioska nin khepa p'unchaycunapi
cayjina cananta:
Tucuy jallp'amanta runasman Santo Espirituta cachamusaj.
Khari wawasniyquichej ususisniyquichejpis atiyniywan
sut'inchankancu.
Jovenesniyquichejtapis yuyaychasojcunayquichejtapis
cheka cajniymanta ricuchisaj.
18 Noka Espirituta cachamusaj chay p'unchaycunapi tucuy
casuwajcunaman, kharismanpis warmismanpis.
Paycunataj atiyniywan willankancu.
19 Janaj pachapi jatuchej t'ucunasta ruwasaj.

Cay pachapitaj ricuchinasta ruwasaj [tucuy runas juchancu-
raycu phiñacuskayta reparanancupaj.]* Chay ricuchi-
nas ninawan, yawarwan, k'osñiwanpis cankancu.
20 Inteka lakhayaponka. Quillapis yawarjina pucaman tu-
cuponka.
May sinch'i mancharina canka manaraj Señor cutimushajtin.
21 Noka, tucuy atiyniyoj Diosmanta tucuy mañacojcunata
juchasnincumanta cacharisaj wiñay causayniyoj
canancupaj, —nerka Dios.
22 'Llajta-masisníy, uyariwaychej. Dioska ricuchisorkachej
Nazaret llajtayoj Jesusta sumajpaj khawaskanta. Chaywan-
pis t'ucunastawan jatun ricuchinastawan chaupiyquichejpi
Jesusnejta atiyninwan ruwarka. Ajinapi kancunaman re-
jsichisorkachejña Jesuska paypa ajllaskan caskanta. Chay-
tataj kancunaka sumajta yachanquichej.
23 Dioska munayninmanjina yachayninmanjinataj
unaymantaña yuyarka Jesús wañunanta juchasninchejraycu.
Ajinapimin kancuna payta jap'iycorkanquichej Diospa
camachiskasninta mana casuspa. Sajra runasman
jaywaspataj payta wañuchicherkanquichej chacatanapi.
24 Payta Dioska wañuskanmantaña causarichimorka. Aji-
napi payta sinch'i llaquichej wañuymanta cacharichiporka.
Chekatapuni chay wañuyka mana aterkachu payta atipayta.
25 Unay camachej Davidpis Jesucristoj causarimuynin-
manta nerka:
Señor Diosniypi tucuy sonkoywan jap'icorkani.
Pay nokawanpuni cashan yanapawaspa.
Sayacuwaskanraycutaj paypi jap'icuskayta manapuni sake-
sajchu.
26 Chayraycu may cusiska cani.
Simiywanpis cusiyta taquini.
Runas caspapis causasaj sumaj niwaskayquipi jap'icuspa.
27 Noka kanllata casoj camachiyquimin cani.
Manapuni sakewanquichu wañuska runas cancu, chaypi.
Nitaj cuerpoyta ismunanta sakenquichu.
28 Wiñay causaymanta yachachiwaspapuni pusawarkanqui.
Kan nokawanpuni caspa mayta cusichiwanqui.
29 'Llajta-masis, unay tatanchej Davidmanta sut'ita
parlariskayquichej. Payka wañupuspa p'ampaska carka.
P'ampananri caypi cunancama cashan.
30 Davidka Diospa willajnin carka. Dioska palabranwan
unay payman nerka: "Kanpa khepa alchhisniyquimanta
kanjina camachinanpaj ajllaskay Cristota churasaj", nispa.

* **2:19** Ninayan.

31 Chayta unayña yachaspa Davidka Jesucristoj
causarimuyninmanta kelkarka. Nerka mana sakeskachu
cananta wañuska runas cancu, chaypeka, nitaj cuerponpis
ismunanta.
32 Dios chay Jesucristota wañuymanta causarichimorka.
Tucuy nokaycutaj chayta ricuskaycuraycu Jesucristomanta
willajcunan caycu.
33 Ajinaka Dios atiyta kospa payta jatunpaj khawarka
tucuyta camachinanpaj. Dios Tatanpa sumaj palabran-
manjina Jesuspa sonkonman Santo Espirituta cachamorka,
tucuy nokaycumanpis. Chayraycu ricuskayquichejka
uyariskayquichejpis chay Espíritoj ruwaskanmin.
34-35 Camachej Davidka mana cuerponpichu janaj
pachaman wicharerka Jesusjina. Payrí Jesucristomanta
kelkarka:
Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:
"Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanaco-
jcunayquita k'alata atipanaycama".†
36 'Chayraycu tucuy kancuna, Diospa ajllaskan israelcuna
sumajta yachanayquichej tiyan: Dioska chay Jesustamin
ajllacuspa churarka tucuyta atiywan camachinanpaj. Pay-
tamin kancunaka chacataspa wañuchicherkanquichej.
37 Pedrota uyariytawan paycunaka sonko nanayta
llaquicorkancu. Chayraycu paytawan chay waj cachastawan
tapurerkancu:
—Llajta-masis ¿imatataj nokaycu ruwanaycu tiyanrí?
38 Pedrotaj paycunaman cuticherka:
—Sapa ujniyquichej juchasniyquichejta sakespa Diosman
cutiricuychej. Bautizacuychejtaj Señor Jesucristopi
jap'icuskayquichejta ricuchinayquichejpaj. Ajinapi Dioska
juchasniyquichejta khechusonkachej. Kancunamantaj Dios
c'acha caskanraycu cachamusonkachej Santo Espirituta
sonkoyquichejpi tiyacunanpaj.
39 Dioska palabranwan nerka: "Payta kancunaman
cachamusaj", nispa. Kancunapaj chay sumaj niskanka
cashan, khepan allchhisniyquichejpajpis, carupi tiyacoj
tucuy runaspajpis. Señor Diosninchej picunatachá munan
wajyacuyta paypi jap'icunancupaj, tucuy chaycunapajpis
sumaj niskan cashan, —nispa.
40 Ajinata Pedroka ashqhataraj parlaspa Jesusmanta pay-
cunaman willarka. Mayta reparacherkataj:
—Jesusta wañuchejcuna wiñaypaj sinch'i ñac'arichiskas
cankancu. Kancunarí ama payta khesachaychejchu

† **2:34-35** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

paycunajinaka. Ajinapi mana ñac'arichiskaschu canquichej, —nispa.

41 Ajinataj uyarejcunamanta waquenka Pedroj niskanta casorkancu. Chaymantataj paycunaka Jesucristopi jap'icuskancuta ricucherkancu bautizacuspa. Chay p'unchaypitaj yapacorkancu quinsa warankajina Jesuspi jap'icojcuna.

42 Chay jap'icojcunaka Jesuspa cachasninpa yachachiskancuta sumajta casusharkancu. Paycunapurapis cuscachacuypi allinta causacoj cancu. Ajinallatataj miqhuytawan Jesuspa wañuskanta yuyaricoj cancu t'antata partispa. Diosmantapis cusca mañacoj cancu.

Jesucristopi jap'icojcuna cuscalla causacoj cancu

43 Jesuspa cachasninta Dioska ashqha t'ucunasta jatun ricuchinastawan ruwacherka. Chayraycu tucuy runas mayta manchachicorkancu, Diosta jatunpaj khawaspa.

44 Jesucristopi jap'icojcuna tucuynincu uj yuyaylla carkancu. Capuynincumantapis pisichicuskancumanjina yanapanacoj cancu.

45 Jallp'asnincutapis capuynincutapis venderaspa tucuy hermanosman pisichicuskancumanjina t'akaspa koj cancu.

46 Yupaychana-wasimanpis sapa p'unchay uj yuyaylla rej cancu. Sapa ujnincoj wasincupi miqhoj cancu t'antata partispa Jesuspa wañuskanta yuyaricunancupaj. Miqhunancutapis may cusiywan llamp'u sonkowan cusca miqhucoj cancu.

47 Paycunaka Diosta yupaychaspa causacorkancu. Tucuy runastaj paycunata sumajpaj khawarkancu. Señor Jesuska atiyninwan sapa p'unchay yapamoj paypi jap'icuspa tantacojcunaman. Chay yapacamojcunataj carkancu juchamanta cachariskas cajcuna.

3

Pedro suchu runata thañichin

1 Uj p'unchay Pedrowan Juanwan yupaychana-wasiman risharkancu chaupi tardeta. Chaytaj Diosmanta mañacuna hora carka.

2 Yupaychana-wasej C'achitu puncunman uj suchuta sapa p'unchay runas apaj cancu. Chay runari nacecuskanmantapacha ajina suchu carka. Chayman yaycojcunamanta limosnasta pay mañacoj.

3 Chay suchu runataj ricorka Pedrota Juantawan yupaychana-wasiman yaycushajta. Paycunamantataj pisichicuskanpi mañacorka.

4 Pedrowan Juanwanka payta allinta khawaycorkancu. Pedrotaj nerka:

—Khawariwaycu, —nispa.

5 Suchu runataj sumajta khawasharka paycunamanta imallatapis jap'iyta suyaspa.

6 Pedro nerkataj:

—Mana phatayoj cani. Capuwaskantarí koskayqui. Nazaret llajtayoj Jesucristoj atiyninwan camachiyqui: Jatarispa puriy.

7 Chayta nispataj Pedroka suchuta paña maquinmanta aysarispa sayaycucherka. Chaypachataj suchoj chaqui mokosnin callpachaskas caspa thañicaporkancu.

8 Chanta suchu carka, chay runaka phinquirispa sayarerka. Puriyta kallarispataj paycunawan cusca yupaychana-wasiman yaycorka. Paytaj phinquirispa sumajta purispataj Diosta mayta jatuncharka.

9 Tucuytaj ricorkancu purishajta Diosta yupaychashajtawan.

10 Runastaj reparaspa chay runaka unay suchu caskanta rejserkancu. Yacharkancutaj pay yupaychana-wasi C'achitu puncupi tiyaska mañacoj caskantapis. Mayta manchariscuspataj t'ucorkancu chay suchu runa thañicuskanmanta.

Pedro willaran yupaychana-wasipi

11 Suchu carka, chay runataj Pedromanta Juanmantawan mana cacharicojchu. Tucuy runastaj t'ucuspa uskhayta paycunata khaterkancu chay Salomón niska yupaychana-wasi yaycunaman.

12 Pedrorí ashqha runasta ricuspa paycunaman parlarka:

—Israel llajta-masis ¿imaraycutaj runa thañicuskanmanta t'ucushanquichejrí? Ama nokaycuta t'ucuspa khawawaycuchu. Mana nokaycoj atiyniycuwanchu cay runaka thañicorka. Nitaj chekan runas caskaycuraycuchu cayka ruwacun.

13 Manachayrí Dios ruwarka. Payllata unay tatasninchej Abraham, Isaac, Jacobpis casuspa yupaycharkancu. Dios churarka ajllaska camachin Jesusta may jatunpaj khawaska cananpaj. Paytataj kancuna cay pacha curajcunawan jap'iycucherkanquichej Pilatoman jaywanancupaj. Chaywanpis paypa ñaupakenpi Jesusta wijch'uycorkanquichej. Pilatoka sumajta khawaspa cacharipuyta munashajtinpis kancunaka chacatanantapuni mañarkanquichej.

14 Ajinapi khesacharkanquichej Jesusta. Payka Diosllata casoj, chekan ruwajmin. Astawanpis mañarkanquichej runa wañuchi cachariska cananta.

15 Ajinamanta wañuchicherkanquichej wiñay causayta koj
Jesusta. Payta Dios causarichimorka wañuymanta. Nokay-
cutaj Jesusta causarimuskanmanta khepata ricuspa willaycu
payka chekata causarimuskanta.
16 Jesús tucuy atiyniyoj caskanta jap'icuspa cay runa
thañicorka. Payta rejsinquichej ricunquichejtaj. Jesuspi
jap'icuspa cay runa sumajta thañicorka tucuyniyquichej ri-
cushajtiyquichej.
17 'Cunanka llajta-masis, yachani kancuna mana reparaspa
Jesús Diospa ajllaskan caskanta payta ñac'arichiskayquichejta.
Curajcunayquichejpis mana repararkancuchu.
18 Astawanrí Dioska ajinapi junt'arka unay willajcu-
nannejta niskanta. Chay willajcuna unaymantapacha
sut'incharkancu Diospa ajllaskan Cristoka ñac'arinanta.
19 Chayraycu juchasniyquichejta sakespa Diosman
cutiricapuychej juchasniyquichejmanta llimphuchaskas
canayquichejpaj. Chanta Señor Dios sonkosniyquichejta
callpachasonkachej cusiskas causanayquichejpaj.
20 Chaypaj Dios unay ajllaskan Jesusta cachamusonkachej
camachinanpaj. Payka Cristomin.
21 4.27 Janaj pachapeka cacunan tiyan* Dios tucuy imata
allinyachinan, chay p'unchaycama. Tucuy chayta Dios nerka
payman t'akaska unay willajcunannejta.
22 Chekatapuni Moisés unay tatasninchejman nerka:
"Señor Dios cay pachaman cachamusonkachej nokatajina
uj willajta. Aylluyquichejmanta canka. Payta nokamanta
tucuy nisuskayquichejta casunquichej.
23 Chay willajta mana casoj runarí Diospa cheka runasnin-
manta wijch'uska canka. Wiñaypajtaj wañonka", nispa nerka
Moisés.
24 'Ajinata, ari, Diospa unay willajnin Samuelmanta
khepaman tucuy willajcuna unayña willarkancu cunan
p'unchaycunapi ruwacunanmanta.
25 Chay unay sut'inchaskancoka kancunapaj carka. Kan-
cunaj allinniyquichejpaj Dioska uj tratota ruwarka tatas-
ninchejwan. Parlaspa Abrahamman nerka: "Khepa caj
alchhisniyquinejta cay pacha runas jap'enkancu sumaj cajta
wiñay allinnincupaj", nispa.
26 Dios ñaupajta kancunaman cachamusorkachej ajllaska
Camachin Jesucristota wañuskamanta causarichimuspa.
Cachamorka kancunata yanapayta munaspa sajra
causayniyquichejmanta payman cutirinayquichejpaj, —
nerka Pedro.

* **3:21** Literal: recibinan tiyan.

4

Pedro Juanwan jatun tantacuypa ñaupakenpi

1 Ajinata Pedro, Juanwan runasta nisharkancu. Chayllaman yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan uj camachejnincuwan saduceo partecunawan paycunaman kayllaycamorkancu.
2 Pedropaj Juanpajwan phiñaskas casharkancu Jesucristoj causarimuskanta yachachiskancuraycu. Tucuy runaspis paynejta wañuskancumanta causarimunallantataj willaskancumanta phiñacorkancu.
3 Chanta chay curajcunaka jap'iycorkancu Pedrota Juantawan. Ch'isiña caskanraycutaj k'ayantincama wisk'aycucherkancu.
4 Willaskancuta uyaricojcunamantarí ashqhas jap'icorkancu Jesucristopi. Kharisllata yupaspa phishka warankajina jap'icorkancu.
5 K'ayantintaj Jerusalén llajtapi curajcuna* tantacorkancu.
6 Chay jatun tantacuypi casharkataj yupaychana-wasimanta curaj runa Anaspis, ayllunmanta tucuy cajcunantin, Caifaswan, Juanwan, Alejandrowan.
7 Juanta Pedrotawan chaupincuman pusaycuchispataj taporkancu:
—¿Imaynatataj thañicherkanquichej cay runata? ¿Pejpa atiyninwantaj ruwarkanquichej caytarí?
8 Chanta Santo Espirituwan junt'a caspa Pedro sumaj yuyayninwan† cuticherka:
—Israel llajtapi camachejcuna, curajcunawan, uyariwaychej.
9 Cunan tapuwaycu cay suchu runata allinta ruwaspa thañichiskaycumanta.
10 Chayraycu willaskayquichej tucuy kancunaman tucuy llajta-masisninchejmanpis yachanayquichejpaj pejpa atiyninwanchus ruwaskaycuta. Jesucristopi jap'icuspa paypa atiyninwantaj cay runata thañichiycu. Jesuska Nazaret llajtapi wiñacorka. Kancunataj payta chacataspa wañuchicherkanquichej. Paytataj Dioska causarichimorka wañuskamanta. Paypa atiyninwanmin cay runaka ñaupakeyquichejpi thañiska cashan.
11 Dioska wiñaypaj churarka Jesucristota sumaj esquina rumitajina runas wiñay causayniyoj canancupaj. Kancuna wasichajcunarí cay rumita khawaspa wijch'uporkanquichej. Wasita sayachinanpajri chay wijch'uska rumeka aswan sumaj carka tucuy waj rumismanta niskaka.

---

* **4:5** Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna, israel llajta curajcunawan yachachejcunapiwan. † **4:8** Ninayan.

12 Chekamanta Jesusllata Dios churarka juchamanta c'ata
Cacharichiwajninchej cananpaj. Paynejllata runas wiñay
causayniyoj cayta atincu, paypi jap'icuspa. Manamin wajne-
jtachu, —nispa.
13 Chay curajcuna repararkancu Pedrowan Juanwan
mana manchachicuspa parlaskancuta. Mana escuelapi
estudiamoj, khasi runasjinalla caspapis sumajta
parlaskancumanta mayta t'ucorkancu. Rejserkancutaj
Jesuswanpuni purejcuna caskancuta.
14 Thañiska runata Pedrowan Juanwan cusca sayashajta
ricorkancu. Chayraycu ni imatapis cutichiyta aterkancuchu.
15 Chanta chay curajcunaka paycunata tantacuynin-
cumanta llojsinancuta camacherkancu. Munarkancu
yachachinacuyta sapallancupi.
16 Paycunapurataj ninacorkancu:
—¿Imatataj ruwasun cay runaswanrí? Tucuy Jerusalén
llajtapi tiyacojcuna yachancuña imaynatachus uj t'ucunapaj
ricuchinawan thañichiskancuta. Nokanchejtaj mana
atinchejchu niyta mana ruwaskancutaka.
17 Amaña ni jayc'aj pimanpis Jesusmanta willanancupaj ni-
nachej: "Willanquichej chayka, ñac'arichisajcu". Chaywanka
manaña runapura willanaconkancuchu, —nispa.
18 Chanta chay quinsa runasta wajyaspa sinch'ita
c'amerkancu:
—Jesusmantaka ni imaynamantapis willaranquichejchu.
Nitaj paymanta pimanpis yachachinquichejchu, —nispa.
19 Pedrowan Juanwanrí cuticherkancu:
—Tanteyacuychej kancunallapis. Diospa ñaupakenpi ¿kancu-
natachu astawan casunaycu tiyan? chayrí ¿Diostachu?
20 Nokaycoka manamin ch'in cacuyta atiycuchu. Man-
achayrí willanaycu tiyan ricuskaycuta uyariskaycutaka, —
nispa.
21 Tantaska curajcunaka ñac'arichinancupajjina imayna-
mantapis paycunata juchachayta mana aterkancuchu.
Chayraycu phiñaskas sinch'ita c'amispa cachariporkancu.
Imaraycuchus tucuy runasmin Diosta yupaycharkancu
Jesuspa cachasninpa ruwaskancumanta.
22 Chay thañicoj runaka tawa chunca curaj watayoj carka.
Chayraycu chaymin may t'ucunapajka.

*Diosmanta mañacuncu sonkoncupi callpachaskas cananc-
upaj*

23 Cachariskas caytawantaj Pedro Juanwan rerkancu
Cristopi jap'icoj hermanospaman. Paycunamantaj
willarkancu chay curajcunaj tucuy niskancuta.

24 Chayta uyarispataj tucuynincu cusca uj sonkolla Diosmanta wajyacorkancu:
—Diosniycu, jatun Camachiwajniycu canqui. Cay pachata, janaj pachata, jatun kochasta, chaypi tucuy cajcunatapis ruwarkanqui.
25 Kan parlarkanqui camachiyqui Davidnejta. Pay Santo Espíritoj atiyninwan kanmanta taporkaña:
¿Imaraycutaj waj llajtayojcuna may phiñacuywan contrayquipi ch'ajwashancurí?
Diospa ajllaskan israelcuna jatunchacuspa contrayquipi ruwayta yankhalla yuyashancu.
26 Llajtasta camachejcuna jatarimuncu Señor Diospa contranpi.
Ajinallataj curajcunapis tantaycucuspa Diospa contranpi churacuncu.
Paypa ajllaskan camachinanpaj contranpipis jataricuncu.
Ajinata ruwaytarí ni jayc'aj atenkancuchu.
Mañacuspallapuni nerkancu:
27 —Chekatapuni cay llajtapi ashqha runas tantaycucorkancu ajllaska‡ Camachiyqui Jesuspa contranpi. Payka kanllaman t'akaskamin tucuyta camachinanpaj. Chekatapuni cay llajtapi Herodeswan Poncio Pilatowan tantaycucorkancu. Llajta-masisniycuwan waj llajtayojcunapiwan cusca Jesuspa contranpi churacorkancu.
28 Kan, atiyniyoj caspataj tucuy chay ruwanancutaka yacharkanquiña. Paycunaj ruwaskancutaj kanpa yuyaskayquimanjina munayniyquimanjina carka.
29 Cunanka tucuy atiyniyoj Señor Diosniycu, "ñac'arichiskayquichej" niskancuta khaway, ari. Nokaycu camachisniyqui caycu. Yanapawaycu niskasniyquita tucuy sonkowan willaranaycupaj mana manchachicuspa.
30 5.24 Chaypaj atiyniyquita ricuchiy onkoskasta thañichispa. Chaywan kanman t'akaska§ Camachiyqui Jesús willaraypi yanapawasajcu. May t'ucunapaj ricuchinas jatun ruwanaswan paypa atiyninwan ruwaska cachun, —nispa mañacorkancu Diosmanta.
31 Ajinata Diosmanta wajyacuytawan tantacorkancu, chay waseka qharcatiterka Santo Espíritu chaypi caskanraycu. Tucuy chaypi cajcunataj Espirituwan junt'a carkancu. Chanta Jesuspa cachasnenka Diospa niskanta tucuy sonkowan willarkancu.

Jesuspi jap'icojcuna uj yuyaylla tucuy imapi

32 Jesucristopi chay ashqha jap'icojcunaka uj sonkolla uj yuyaylla tucuy imapi causacorkancu. Paycunamantataj ni

‡ **4:27** Literal: santo. § **4:30** Literal: santo.

uj runapis capuyninta “nokajllata” nejchu. Manachayrí tucuynincu hermanospura capuynincumantapis pisichicuskancumanjina yanapanacoj cancu.

33 Señor Jesuspa cachasnenka paypa causarimpuyninmanta jatun atiyninwan willashallarkancupuni. Diostaj tucuy paycunata munacuywan khawaspa yanaparka.

34 Paycuna uqhupi ni ujpis pisichicojka cajchu. Wasiyojcunapis jallp'ayojcunapis capuynincuta vendej cancu. Vendeskancu kolketataj apamoj cancu Cristopi hermanospa tantacuynincuman.

35 Jesuspa cachasninman jaywaj cancu. Paycunataj sapa ujman pisichicuskancumanjina kolketa raq'icoj cancu.

36 Carkataj Cristopi uj hermano, José sutiyoj. Cachaspis payta Bernabeta suticharkancu. Bernabé niyta munan yuyaychaj runa. Pay Chipre jallp'amanta carka, Levij ayllunmantapis.

37 Payka uj jallp'anta vendespa kolketa apamorka. Jesuspa cachasninmantaj jaywarka.

5

Ananías Safirawan

1 Waj hermanorí Ananías, warmin Safirawan jallp'ancuta vendellarkancutaj.

2 Ananiastaj vendeskancumanta waquin kolketa paycunapaj pacarka. Chaytaka warmin sumajta yacharka. Chanta Jesuspa cachasninman waquin kolkellata apaspa tucuynin caskantajina jaywarka.

3 Pedrori nerka:

—Ananías, kanka vendeskayquimanta waquin kolketa orkhospa kanpaj pacarkanqui. ¿Imaraycutaj supay Satanaswan atipachicunqui sonkoyquipi Santo Espirituman llullacunayquipaj?

4 Kanpatapuni jallp'a carka. Vendespaka atillarkanqui chay kolkewan ruwayta munayniyquimanjina. Chanta ¿imaraycutaj cayta ruwayta yuyarkanquirí? Mana runallamanchu llullacunqui manachayrí Diosman, —nispa.

5 Cayta uyarispataj Ananiaska wañuska pampaman urmarka. Chayta tucuy uyarejcunataj Diosta mayta manchachicorkancu.

6 Chanta waynas jamuspa wañuskata mayt'uycuytawan p'ampaj aparkancu.

7 Quinsa horas pasaymantajinataj Ananiaspa warmenka Jesuspa cachasninpaman yaycorka. Manaraj yacharkachu kosan wañupuskantaka.

8 Pedrori taporka:

—Niway, ¿chay chhicapichu jallp'ayquichejta venderkanquichej?

Safira cuticherka:

—Arí, chay chhicapi, —nispa.

9 Chanta Pedro payta nerka:

—Iscayniyquichej tucuy atiyniyoj Señor cachamuska, chay Espirituman llullacuspa unanchacorkanquichej yachanayquichejpaj yachanmanchus manachus, chayta. ¿Imaraycutataj ajinata ruwarkanquichejrí? Khaway, cutimushancuña kosayquita p'ampamojcunaka. Cunan kantapis p'ampaj apallasonkancutaj, —nispa.

10 Chaypachallataj Safirapis wañuska urmarka Pedroj ñaupakenman. Chay waynas yaycojtincutaj Safira wañuskaña carka. Payta apaspataj kosanpa ladonpi p'ampamorkancu.

11 Mayta mancharicorkancu Jesucristopi jap'icoj tucuy tantacojcuna, chay wañuskancumanta tucuy uyarejcunapis.

Jatun ricuchinaswan t'ucunaswan

12 Runas uqhupitaj Jesuspa cachasnin ashqha jatuchej ricuchinasta t'ucunastawan atiyninwan ruwarkancu. Cristopi tucuy jap'icoj hermanoska uj sonkolla tantacoj cancu yupaychana-wasiman Salomón niska jatun yaycunapi.

13 Tucuy wajcunarí chay hermanoswan tantacuyta manchachicoj cancu. Chaywanpis paycunata sumajpaj khawaj cancu.

14 Ashqha runasraj Señor Jesuspi jap'icorkancu kharismanta warmismantapis.

15 Ajinamanta runas onkoskasta ñancunaman apamoj cancu phullusnincupi puñunasnincupipis churaspa. Pedro chaynejpi purejtin llanthullanpis waquinman chayananpaj apamoj cancu.

16 Mana Jerusalén llajtallamantachu jamoj cancu. Manachayrí kaylla llajtasmantapis ashqhas jamoj cancu onkoskasnincuta apamuspa. Supaycunaj ñac'arichiskasnintapis apamoj cancu. Tucuynincutaj thañichiskas carkancu.

Pedro Juanwan ñac'arichiskas

17 Yupaychana-wasimanta curajka, saduceo partemanta, tucuy yanapajcunawan mayta phiñacorkancu Jesuspa cachasninpaj.

18 Paycunatataj jap'ichispa runaspa ñaupakenpi carcelman wisk'acherkancu.

19 Tucuy atiyniyoj Señormanta uj cachamuska angelrí tutapi carcel puncuta quicharka. Jesuspa cachasninta carcelmanta pusarkospataj nerka:

20 —Riychej yupaychana-wasiman. Yaycuspataj runasman
willamuychej Jesucristopi jap'icuspa tucuy cay mosoj causay-
manta, —nispa.
21 Jesuspa cachasninri uyariskancuta casorkancu.
Yupaychana-wasiman tutamanta rispa chaypi yachachiyta
kallarerkancu.
Chaycamataj yupaychana-wasimanta curaj, paywan cajcu-
nawan jamuspa israel llajta curajcunata tantachimorkancu.
Chay tantacuyka jatun tantacuy niska carka. Cacharkan-
cutaj yanapajcunancuta Jesuspa cachasninta carcelmanta
pusamunancupaj chay tantacuyman.
22 Yanapajcuna carcelman chayaspa Jesuspa cachasninta
mana tarerkancuchu. Curajcunaman cutispataj
23 willarkancu:
—Carcelman chayaspa puncusta sumaj wisk'askasta tari-
parkaycu, wakaychajcunatapis puncuspi sayashajta. Pun-
cuta quicharisparí ni pita uqhupi tariparkaycuchu, —nispa.
24 Chay curajcuna* ajina ruwacuskanmanta uyarerkancu.
Iscayra tapunacusharkancu imapitaj cay t'ucunas tucunanta.
25 Chanta chayllaman uj runa chayamorka nispa:
—Kancuna carcelman wisk'acherkanquichej, chay
khariska yupaychana-wasipi runasta yachachishancu, —
nerka.
26 Chaymanta camachejka yanapajcunapiwan ujtawan
yupaychana-wasiman rerkancu. Manchachicorkancu runas
rumiswan paycunata ch'ankaycunancuta. Chayraycu Je-
suspa cachasninta mana imanaspalla pusamorkancu jatun
tantacuyman.
27 Pusajtincutaj yupaychana-wasimanta curajka
28 paycunata taporka:
—¿Manachu sinch'ita camacherkaycu kancunata ama-
puniña yachachinayquichejta chay Jesusmanta? ¡Khawaychej!
Jerusalén llajtapi tucuy tiyacojcuna yachachiskayquichejta
yachancu. Chay Jesús wañuskanmantapis nokaycuta
juchachayta munashanquichej, —nispa.
29 Pedro chay waquin cachaswan cutichispa nerkancu:
—Diosta astawan casunaycu tiyan runasmanta niskaka.
30 Kancuna Jesucristota chacataspa wañuchicherkanquichej.
Tatasninchej Diosta yupaycharkancu. Chay Diosninchejtaj
Jesusta wañuskamanta causarichimorka.
31 Payta jatunchaspataj sumaj atiyniyoj Camachej canan-
paj churarka, juchamanta Cacharichejpis cananpaj. Chayta
Dios ruwarka Israel llajta-masisninchej juchancuta sakespa

* **5:24** Literal: yupaychana-wasimanta curaj soldadocunaj camachejnin yupay-
chana-wasimanta curajcunawan.

payman cutimunancupaj. Ajinapi juchasnincumanta llimphuchaskas cayta atincu.

32 Tucuy chaymanta willanaycupaj nokaycu cachaskas caycu. Santo Espiritupis chay imasmanta runasta reparachispa willan. Dios Tatataj casojcunanpa sonkoncuman chay Espirituta cachamorka chaypi tiyacunanpaj, —nispa.

33 Runas tucuy chay jatun tantacuypi cay imasta uyarispa manchaytapuni phiñacorkancu. Ajinapi uj yuyayman churacorkancu imaynamanta cachasta wañuchinancupaj.

34 Carka chay jatun tantacuymanta uj runa fariseo partemanta, Gamaliel sutiyoj. Pay uj yachachejpis carka. Tucuy runas payta sumajpaj khawaj cancu. Parlananpaj sayaycuspataj pay camacherka Jesuspa cachasninta ascamallapaj tantacuymanta jawaman llojsichinancuta.

35 Chanta curajcunaman nerka:

—Israel llajta-masis, cay runaswan ruwanayashaskayquichejta sumajta reparacuychej.

36 Yuyaricuychej manaraj unaychu uj runapis Teudas sutiyoj riqhurimuskanta. Payka nerka jatun runa caskanta. Tawa pachajjina runas payta khaterkancu. Payta runas wañuchejtincutaj tucuy khatejcunanpis chincapullarkancutaj. Ajinata tucucorka.

37 Chay runaj khepanta runa yupachicuy p'unchaycunapi Judas sutiyoj riqhurimullarkataj. Pay Galilea jallp'amanta carka. Ashqhastataj okharerka payta khatinancupaj. Payta wañuchejtincu khatejcunapis tucuynin ch'ekerapullarkancutaj.

38 Chayraycu cunan yuyaychayquichej sakenallayquichejta chay runasta. Amataj contrancupi churacuychejchu. Sichus chay yuyaskancu chayrí ruwaskancu runaj atiynillanwan chayka, tucucaponka.

39 Diospa atiyninwanchus ruwashancu chayrí kancuna manapuni atipayta atinquichejchu. ¡Pajtataj Diospa contranpi churacushawajchej! —nispa.

40 Chaymanta chay curajcunaka Gamalielpa niskanta casorkancu. Jesuspa cachasninta wajyaspataj jasut'icherkancu. Amaña pimanpis parlanancuta camachiytawan cachariporkancu.

41 Ajinamanta chay cachacunaka jatun tantacuymanta llojsiporkancu. Cusiskastaj riporkancu Jesuspa munayninta ruwaskancupi muchuyta atiskancuraycu.

42 Sapa p'unchaytaj yachachillarkancupuni. Jesucristo Diospa ajllaskan caskanta willarkancu yupaychana-wasipi, runaspa wasisnincupipis.

6

Kanchis yanapajcunamanta

1 Chay p'unchaycunapitaj Jesuspi jap'icojcuna
ashqhamanña wiñasharkancu. Griego parlajcuna
rimasharkancu hebreo parlajcunaj contranta. Nerkancu:

—Viudasniycuman chay hebreo parlajcuna sapa p'unchay
jaywaranapi mana allintachu jaywarancu, —nispa.

2 Chanta chunca iscayniyoj cachas Jesuspi tucuy
jap'icojcunata wajyarkancu tantacunancupaj. Nerkancutaj:

—Nokaycoka Diospa niskanta willaranaycu tiyan. Mana
allinchu pisichicojcunaman jaywaspa Diospa niskanta
willarayta sakepunaycoka.

3 Hermanosníy, chayraycu kancunamanta ajllaychej
kanchis runasta cay ruwanapi yanapanancupaj. Cachuncu
sumajpaj khawaskas, Dios Espirituwan junt'a, sumaj
yuyayniyoj runas. Paycunata churasunchej cay ruwaypi
khawanancupaj.

4 Nokaycutaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuspapuni
casajcu. Camachiskas caskaycumanjina Diospa niskantapis
yachachillasajcupunitaj, —nispa.

5 Chay niskancoka tucuynincupaj allin carka. Ajllarkancu-
taj Estebanta. Payka Jesuscristopi chekamanta jap'icoj runa
carka, Santo Espirituwan junt'a. Ajllallarkancutaj Felipeta,
Procorota, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Nicolastawan.
Cay Nicolaska Antioquía llajtamanta carka. Ñaupajpi payka
Diosta casoj runaman tijracaporka.

6 Chanta tantacojcunaka chay kanchis ajllaskancuta
pusarkancu Jesuspa cachasninpa ñaupakencuman. Cachastaj
Diosmanta mañapuspa maquisnincuta umancuman
churarkancu Dios sumajta callpachananpaj ruwaynincupi.

7 Ajinamanta astawan astawanraj runas Diospa palabranta
uyarerkancu Jerusalén llajtapi. Jesucristopi jap'icojcunataj
mayta yapacamoj cancu. Paycunataj Diosta casusharkancu.
Yupaychana-wasipi ruwanayoj runaspis ashqhas, Jesuspi
jap'icuspa palabranta casorkancu.

8 Santo Espíritu Estebanman atiyta kospa sumajta yana-
parka. Jesuspi jap'icuspataj may jatuchej t'ucunasta ricuchi-
nastawan ruwaj runas chaupipi.

9 Chanta tantacuna-wasimanta waquin cachariska ca-
machis niskacuna jatarerkancu. Chaycunawan Cirene llajta-
manta carkancu Alejandría llajtamanta, Cilicia jallp'amanta,
Asia jallp'amantapis. Chay runasmanta waquincuna Este-
banwan churanacuyta kallarerkancu.

10 Espiritunnejta Dios sumaj yachayta Estebanman korka
parlananpaj. Chayraycu payta mana aterkancuchu atipayta
parlaskasnincuwan.
11 Chanta paycuna waquin runasman lluq'iycorkancu llul-
lacunancupaj:
—Cay Esteban Moisespa camachiskasninmanta sajrata par-
lajta uyariycu, Diospa contranpipis, —nispa.
12 Ajinamanta runasta, curajcunata, yachachejcunatawan
okharicherkancu ch'ajwanancupaj. Ujllata phawaycuspataj
Estebanta jap'iycorkancu. Phiñaskas pusarkancutaj jatun
tantacuyman.
13 Llulla parlajcunatataj churarkancu. Llullacojcunataj
paypa contranpi churaycucuspa nerkancu:
—Cay runa Diosta yupaychana-wasipaj sajrata rimashal-
lanpuni, Moisespa camachiskasninmantapis.
14 Cay runamanta uyarillaycutaj Nazaret llajtayoj Jesús
chay yupaychana-wasita urmachinanta. Moisés yachachi-
waskanchejtapis wijch'uspa waj yachachinaswan Jesús ti-
jrayta munaskanta, nerka cay runaka, —nispa.
15 7.8 Chaymanta curaj tantacuypi cajcuna tucuynincu
allinta khawarkancu Estebanta. Uyantataj lliphipishajta ri-
corkancu janaj pachamanta uj willajpa* uyantajina.

7

Estebanpa cutichiskan

1 Chanta yupaychana-wasimanta curaj taporka Estebanta:
—Cay runas contrayquipi niskancoka ¿chekachu?
2 Paytaj cuticherka:
—Sumajpaj khawaska tatacuna, llajta-masispis uyariway-
chej. Tucuy atiyniyoj Dios riqhurerka unay tatanchej Abra-
hamman jakay Mesopotamia jallp'api cashajtin. Abraham
manaraj Harán llajtaman tiyacoj rishajtin,
3 Dios nerka: "Jallp'ayquimanta ripuy, tatasniyquita sake-
puspa waj jallp'ata ricuchiskayqui, chayman", nispa.
4 Chanta Abraham Caldea jallp'api wasinmanta llojserka.
Riporkataj Harán llajtaman tiyacoj. Tatan wañupuskanmanta
khepantataj Dios cay tiyacushaskanchej jallp'aman Abra-
hamta tiyacunanpaj pusamorka.
5 Cay jallp'ata payman wawasninmanpis konanta Dioska
sumaj niskanwan nerka. Jallp'atarí manaraj ni ujnin
chaquinta saruycurinallapajpis korkachu. Abrahamka
mana jallp'ayoj wañuporka. Diosrí sumaj niskanwan nerka
chay jallp'ata konanta, Abrahamman wawasninmanwan
pay manaraj wawayoj cashajtin.

* **6:15** Literal: angel.

6 Dios willallarkataj Abrahamman khepa alchhisninmanta: “Forasterosjina causankancu waj caru jallp'api. Chaypitaj runas paycunata camachisnincupaj jap'enkancu mayta ñac'arichenkancutaj. Ajinallataj paycuna khepa alchhisnincupis cankancu tawa pachaj watasta.

7 Chay llajtata noka juchachasaj wawasniyquita ñac'arichiskanmanta. Chanta jakaymanta khepa alchhisniyqui llojsimuspa cay jallp'apeka munayniyta ruwaspa yupaychawankancu”, nispa nerka Dios.

8 Paytaj Abrahampaj uj tratota* churarka: “Uj señalta churacuy cuerpoyquipi khari wawasniyquipipis”, nispa. Abrahamtaj chay señalta churacuspa Dioswan uj yuyayman yaycorka. [Ajinapi ricucherka Diospa ajllaskan caskanta.]† Chayraycu wawan Isaac nacecojtin pusaj p'unchaypi Abraham paypi chay señalta churarka. Isaacpis ajinallatataj wawan Jacobpi chay señalta churarka. Chaymanta Jacob ajinallatataj churarka chunca iscayniyoj wawasninpipis. Paycuna unay tatasninchej carkancu.

9 ‘Chay unay tatasninchejka envidiacorkancu sullc'ancu Josewan. Chayraycu payta venderkancu Egipto jallp'api camachi cananpaj. Diosrí paywan casharka yanapaspa.

10 Tucuy llaquiyninpi wakaychasharka atipanancama. José chayamojtin camachej Faraonpa ñaupakenman Dios payta c'achapaj khawacherka. Josetataj sumaj yachayniyojta ruwarka. Ajinapi Faraón payta churarka camachinanpaj Egiptopi tiyacojcunata, wasinpi tucuy cajcunatawan.

11 ‘Chaypacha jatun yarkhay carka tucuy Egipto jallp'api tucuy Canaán jallp'apipis. Jakay jallp'aspi tiyacojcuna jatun llaquiyta ñac'arerkancu. Unay tatasninchejpis miqhunata mana tariyta aterkancuchu.

12 Unay tatanchej Jacobrí uyarispa yacharka jakay Egiptopi miqhuna caskanta. Chayraycu chayman wawasninta ñaupaj cutita rantej cacharka.

13 Khepan cuti riskancupi José rejsichicorka waukesninwan. Chanta Egiptoj camachejnin yacharka José Diospa unay runasnin israelcunamanta caskanta.

14 Chaymanta José wajyachicaporka tatan Jacobta tucuy ayllunpi cajcunatawan. Chaypachataj tucuynincu yupacorka kanchis chunca phishkayoj runas.

15 Ajinamanta Jacob uraycamorka Egipto jallp'aman tiyacoj. Chaypi tiyacushaspataj pay wañuporka, unay tatasninchejpis.

16 Khepatañ ayasnincu apaskas carkancu caru Siquem llajtaman p'ampanapaj. Jakaypi kolkewan unayña Abraham

* **7:8** Literal: traton circuncisionmanta. † **7:8** Ninayan.

uj p'ampanata ranticorka, Hamorpa wawasninmanta. Chay p'ampanapitaj Abrahampa wawasnin payta p'ampacaporkancu.

17 'Unayka Dios sumaj niskanwan parlarka Abrahamman. Nerka paypa khepa alchhisninta uj sumaj jallp'aman pusacapunanta. Chay niskan junt'acunan p'unchay cashajtintaj Diospa runasnin, unay tatasninchej, ashqhayarkancu Egipto jallp'api.

18 Ashqhayallarkancupuni waj camachej Egiptota camachinancama. Paytaj Joseta mana rejserkachu unayña wañupuskanraycu.

19 Chay camachejtaj ayllusninchejta pantachinaswan atiparka. Ajinapi ñac'aricherka tatasta juch'uy wawitasnincutapis wijch'ucherka manaña causanancupaj.

20 Chay p'unchaycunapi Moisés nacecorka. Dios paymanta mayta cusicorka. Tatan mamanri quinsa quillata payta pacaspa wasincupi uywarkancu.

21 Chanta mayupi pacaska cashajtin camachejpa ususin Moisesta orkhorka. Quiquin wawantajinataj uywarka.

22 Ajinamanta Moisés sumaj yachachiska carka Egipto runas yacharkancu, tucuy chaycunata. Sumaj yuyayniyoj parlayniyojtaj carka, ruwanapajpis callpayoj.

23 'Tawa chunca watayoj cashaspataj Moisés yuyarka watucuyta israel ayllusninta yachananpaj imaynachus cashaskancuta.

24 Chaypitaj tariparka uj Egipto runa muchuchishajta paypa ayllu-masinta. Ayllu-masinman sayacuspataj chay muchushajta jarc'acorka. Ajinapitaj chay Egipto runata wañucherka ayllu-masinta makaycuskanraycu.

25 Moisés yuyarka ayllu-masisnin entiendenancuta paynejta Dios paycunata cacharinanta chay ñac'arichej runasmanta. Paycunarí mana repararkancuchu.

26 K'ayantintaj Moisés tariparka iscay ayllu-masisninta paycunapura makanacushajta. Allinyanachiyta munaspa chimpaycorka. Nerkataj: "Kancunaka aylluntin canquichej. Amaña makanacuychejchu", nispa.

27 Ñac'arichej cajrí Moisesta tankarparispa nerka: "¿Pitaj kanta curaj camachejniycu canayquipaj churasorkarí? ¿Pitaj kanta nokaycuta chekanchanawaycupaj churasorkarí?

28 Kayna chay Egipto runata wañucherkanqui ¿ajinallatatajchu wañuchiwayta munashanqui?"

29 Chayta uyarispataj Moiseska aykecorka Madián jallp'aman. Chaypiri forasterojina tiyacorka. Casaracuspataj chaypi iscay wawasniyoj carka.

30 ‘Tawa chunca watastaña tiyacushajtin chay Madián
jallp'api Dioska Moisesman riqhurerka. Sinaí orko kayl-
lapi ch'in lugarpi cachamuska angelninnejta riqhurerka
laurashaj qhishcarara sach'api.
31 Moiseska t'ucorka riqhuriskanmanta. Kayllaycorkataj
astawan allinta yachananpaj. Ajinallaman Dios parlapa-
yarka:
32 “Noka sapallay Dioska cani. Unay tatasniyqui
Abrahampis Isaacpis Jacobpis yupaychaspa casuwarkancu”,
nispa. Moisestaj manchachicuspa qharcatiterka. Chayraycu
chay laurashajta mana khawarinayarkachu.
33 Señor Dios nillarkataj: “Ojot'asniyquita lluch'ucuy noka,
tucuy atiyniyoj Dios, caypi cashaskayraycu.
34 Chekamanta noka ricuni ajllaskacunayta Egipto jallp'api
ñac'arichiskas caskancuta. Uyarinitaj paycunaj wakaskan-
cuta. Cayman uraycamushani tucuy chay jatun ñac'ariymanta
paycunata orkhomunaypaj. Chayraycu cunan nokaman
kayllamuway. Cachaskayquitaj Egipto jallp'aman”, nispa.

35 ‘Diospa runasnin israelcunarí Moisesta khesacharkancu.
Taporkancutaj: “¿Pitaj camachejniycupaj churasorka
chekanchawajniycupajpis?” nispa. Chaywanpis Dios payta
churarka camachinanpaj, runasninta ñac'arishaskancumanta
cacharichinanpajpis. Ajinata Dioska Moisesta churarka
angelninnejta riqhurispa laurashaj qhishcarara sach'api.
36 Ajinamanta Moisés unay tatasninchejta Egiptomanta
llojsichispa tawa chunca watata pusaycacharka. Chaypitaj
t'ucunasta may jatun ricuchinastawan ruwarka jatun Puca
Kochapipis jakay ch'in jallp'apipis.
37 Moiseska nerka Diospa runasninman: “Dios-
niyquichejka uj willajta cachamusonkachej. Kancunaj
aylluyquichejmantataj canka. Nokata Dios cachamuwarka,
ajinallatataj ujta cachamusonkachej. Paytari casunquichej
nokamanta tucuy niskanta”, nispa.
38 Moisesllataj ch'in pampapi Diospa tantaska runasnin-
wan carka tatasninchejwantaj. Sinaí orkopipis Dios janaj
pachamanta payman parlarka. Paytaj Diospa wiñaypaj
atiyniyoj palabranta jap'erka khepata nokanchejman kon-
awanchejpaj.

39 ‘Chaywanpis unay tatasninchejka Moisesta
mana casuyta munarkancuchu. Manachayrí payta
khesacharkancu. Sonkosnincupitaj yuyasharkancu Egipto
jallp'aman cutiripuyta.
40 Chayraycutaj Moisespa wauken Aaronta nerkancu:
“Ruwapuwaycu dioscunata ñaupakeycuta apanaycupaj.

Egiptomanta pusamuwajniycu, chay Moisesmantarí cunan
mana yachaycuchu imachus caskanta", nispa.
41 Ajinamanta uj uña wacata korimanta ruwacorkancu.
Uywacunata wañuchispari ruphacherkancu chay wacata yu-
paychanancupaj. Chayjinamanta cusicorkancu maquisnin-
cuwan ruwaska khasi diosmanta.
42 Chanta Dios paycunamanta carunchacapuspa sakerpar-
erka patapi caj ch'ascasta yupaychanancupaj. Ajinallatataj
Diospa willajnin Joelnejta paycunamanta nerka:
Ajllaska israelcuna, ch'innejpi tawa chunca watata uywasta
wañucherkanquichej jaywanapaj.
Chaywan mana nokatachu yupaychawarkanquichej.
43 Manachayrí Molocpa yupaychana-toldonta apaycacha-
corkanquichej, Renfán niska ch'ascantawan.
Paypa rijch'ayninta kancunalla ruwacorkanquichej yupay-
chanayquichejpaj.
Chayraycu llajtayquichejmanta apachiskayquichej jakay Ba-
bilonia jallp'aman.
44 'Ch'in jallp'api unay tatasninchej apaycacharkancu
Diosta uj yupaychana-toldota. Chaypi jallch'aska
carka Moisespa chunca camachiskasnin iscay kelkaska
rumispi. Dios Moisesman ricucherka imaynatachus chay
yupaychana-toldota ruwananta. "Ricucherkayqui, chay
quiquinta ruway", nispa camacherka.
45 Chanta chay toldota unay tatasninchej wawasnincoj
wawasnincama sakerkancu. Aparkancutaj Josuewan
rishaspa jakay ashqha jallp'asman. Chaypi tiyacojcunata
Dios kharkorka jallp'ancu ajllaska tatasninchejpata
cananpaj. Ajina chay yupaychana-toldo caypi carka David
causarka chaypachacama.
46 Camachej David cusicherka Diosta. Munarkataj Diospaj
uj yupaychana-wasita ruwachiyta. Unay tatanchej Jacobpis
Diosta yupaycharka.
47 Khepantarí Salomón yupaychana-wasita Diospaj
ruwacherka.
48 Tucuy atiyniyoj Diosrí mana tiyacunchu runaspa
ruwaskan wasillapeka. Ajinata paypa unay willajninpis
nerka: Señor Dios nin:
49 Janaj pachamanta tucuy imata camachini.
Cay pachapitaj casuchicuni.
Chanta ¿imayna wasitataj ruwapuwanquichejrí?
¿Maytaj samacunaypajjinarí?
50 ¿Manachu nokallataj maquisniywan ruwarkani tucuy
cayta?
51 Esteban nillarkapuni:

—Kancunaka c'ullu runas, rumi sonkos canquichej. Diosta mana uyarinquichejchu nitaj Santo Espiritutapis casunquichejchu. Unay tatasniyquichejjinapuni kancunapis canquichej.
52 Diospa tucuy willajcunanta chejnispa unay tatasniyquichejka ñac'aricherkancu. Chay willajcuna unayta willarkancu Diospa ajllaska camachin Jesús jamunanta. Chay willajcunatapis wañucherkancu. Cunantaj pay jamojtin chejnicojcunaman jaywaycorkanquichej wañuchicherkanquichejtaj.
53 Kancunaka Diospa camachiskasninta janaj pachamanta cachamuska angelesnejta jap'erkanquichej. Ni chaywanpis casorkanquichejpunichu, —nispa.

Esteban ch'ankaska
54 Chayta uyarispa tucuynincu maytapuni phiñacorkancu Estebanpaj, [uyasnincu pucayanancama.]‡
55 Estebanrí sonkonpi Santo Espirituwan junt'a carka. Janaj pachaman allinta khawaspataj tucuy atiyniyoj Diosta ricorka. Jesustataj paywan cusca sayashajta ricorka jatun atiyninwan camachinanpaj.
56 Chaymanta nerkataj:
—¡Uyariwaychej! Janaj pachapi ricushani Diospa cachaska Runan Jesusta atiyninpi Dioswan cusca sayashajta, —nispa.
57 Paycunataj sinch'ita khaparerkancu. Ningrisnincutataj tapaycucorkancu chay palabrasnejta sonkoncupi mana ch'ichichaskas canancupaj. Uj yuyaylla Estebanman sinch'ita correycorkancu.
58 Payta llajta jawaman wijch'uspataj chaypi ch'ankaspa wañucherkancu. Ch'ankajcunataj ponchosnincuta uj jovenman sakecorkancu. Chay jovenka Saulo sutiyoj carka.
59 Rumiwan ch'ankashajtincutaj Estebanka Diosmanta mañacusharka:
—Señor Jesusníy, nokamanta causayniyta apacapuy, —nispa.
60 Chanta konkoricuspa Estebanka sinch'i khapariywan mañacorka:
—Señorníy, ama juchachaychu paycunata cay juchancumantaka.
Cayta niytawantaj Estebanka tucucaporka.

8

Saulo ñac'arichin Jesucristopi jap'icojcunata
1 Estebanta wañuchiskancoka Saulopaj allin carka. Jerusalén llajtapitaj chay p'unchaypi kallarerkancu sinch'ita

‡ **7:54** Literal: quirusnincu c'arucorkancu.

ñac'arichiyta Jesucristopi jap'icuspa tantacojcunata.* Jesuspa cachasnillan chayllapipuni casharkancu. Chay ujcunarí tucuynincu ch'ekerachiskas carkancu Judea jallp'aman Samaria jallp'amanpis.

2 Waquin cheka sonkoyoj runastaj Estebanta p'amparkancu may phutiywan wakaspa.

3 Saulorí tucuy atiskanwan tucuchiyta munarka Jesuspi jap'icuspa tantacojcunata. Sapa wasimanta wasi yaycuspa kharista warmistapis orkhomoj carcelman wisk'achinanpaj.

Sumaj willanas Samariapi willaska

4 Chay ch'ekerachiskas cajcunataj sumaj willanasta willarasharkancu tucuy riskancupi.

5 Paycunamanta uj curaj yanapaj runa, Felipe sutiyoj, Samaria jallp'aman rerka. Chaypi aswan jatun caj llajtapi Jesucristomanta willararka.

6 Ashqha runastaj uj yuyaylla sumajta jap'ej cancu Felipej willaraskanta. Ajinallataj jatun ricuchinasta ruwaskantapis sumajta khawarkancu.

7 Felipetaj Diospa atiyninwan ashqha runasmanta supaycunata kharkorka. Chay supaycunataj sinch'ita khaparispa llojserkancu. Ashqha suchu runasta wist'usta thañicherka Felipeka.

8 Ajinapi chay llajtapi tiyacojcuna mayta cusicorkancu.

9 Chay llajtapi uj runa carka, Simón sutiyoj. Felipe manaraj jamushajtintaj payka layka ruwaskasninwan Samaria runasta pantachej. Pay quiquintapis atiyniyoj caskanta khawacorka.

10 Tucuytaj Simonta sumajta uyarej cancu wawacunapis curaj runaspis.

—Cay runapimin jatun atiyniyoj dioska riqhurimun, —nispa nej cancu.

11 Chayraycu runaska Simonpa niskanta jap'icoj cancu. Unaymantaña layka ruwaskasninwan pantachiskas carkancu.

12 Astawanpis Felipe willararka sumaj willanasta Dios runasta munacuywan camachiskanta. Jesucristo Diospa ajllaskan camachinanpaj caskantawan Felipe willararka. Warmispis kharispis chay willaraskanta creespataj bautizacorkancu.

13 Simón, quiquinpis creerka. Bautizacuspataj Felipewan cusca purej. Payka mayta t'ucoj Felipe Diospa atiyninwan jatun ricuchinasta t'ucunastawan ruwaskanmanta.

14 Ajinata Samaria jallp'api tiyacojcuna sumaj willanasta Jesucristomanta uyarispa jap'icorkancu. Jesuspa cachasnin

* **8:1** Literal: iglesia.

Jerusalenpi chayta uyarispa Pedrota Juantawan paycunaman cachamorkancu.
15 Paycunataj chayman chayaspa Diosmanta mañaporkancu Jesucristopi hermanospaj. Mañaporkancu paycuna Santo Espirituta jap'inancuta.
16 Imaraycuchus payka manarajmin sonkosnincuman atiyninwan uraycamorkachu. Jesús tucuy atiyniyoj Señor caskanta jap'icuspallaraj bautizaskas carkancu.
17 Chanta Pedrowan Juanwan maquisnincuta Jesuspi jap'icojcunaman churarkancu. Ajinamanta paycuna Santo Espirituta atiyninwan jap'erkancu.
18 Simonka ricorka Jesuspa cachasnin maquisnincuta churajtincu chay hermanosman Santo Espíritu yaycuskanta. Chayraycu cachasman kolketa koyta munaspa
19 nerka paycunata:
—Nokamanpis chay atiyta kowaychej noka maquisniyta pimanpis churajtiy paycuna Santo Espirituta jap'inancupaj, —nispa.
20 Pedrori payman cuticherka:
—Kolkeyqueka kanwan cusca tucucuchun Diospa atiyninta kolkewan ranticuyta yuyaskayquiraycu.
21 Sonkoyquipi Diosman mana allinyaskachu canqui. Chayraycu cay imaspi nokaycuwan mana cusca cawajchu.
22 Sajra yuyayniyquita sakespa Diosman cutiricuy. Paymanta mañacojtiyqui ichapis qhuyacususpa sonkoyquita juchamanta llimphuchasunquiman.
23 Reparani sonkoyqui ancha sajrawan junt'a caskanta juchawan apaycachaska ima caskayquita, —nispa.
24 Chaymantataj Simón cuticherka:
—Amajinachu caychej. Señor Diosmanta mañapuwaychej nokapaj chay niwaskayquichej mana ruwacunanpaj, —nispa.
25 Chanta Señor Jesuspa cachasnenka runasman paymanta sumajta willarkancu. Niskantapis willararkancu. Chaywanpis Jerusalén llajtaman cutishaspa rejjina ashqha ranchospi Samaria jallp'api sumaj willanasta willararkancu.

Felipe Etiopiamanta curaj runawan

26 Diosmanta cachamuska uj willaj angeltaj Felipeta parlapayarka:
—Waquichicuspa riy uraman ch'innej ñanninta. Chay ñan Jerusalenmanta Gaza llajtaman rishan, —nispa.
27-28 Felipetaj chaypachita casuspa rerka. Rishaspataj ñanpi uj curaj runawan† tincorka. Payka camachejpa kolkenta jap'ej runa carka Etiopía jallp'amanta. Chaypitaj Candace

† **8:27-28** Literal: eunuco.

warmi camacherka. Chay curaj yanapajka Diosta yupaychaj Jerusalenman riskanmanta cutimpusharka. Sumaj c'achitu carretonpi tiyaska leesharka Diosmanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanta.

29 Chanta Santo Espiritoka Felipeta nerka:

—Kayllaycuspa chay carretonta taripay, —nispa.

30 Felipe kayllaycuspataj uyarerka chay curaj runa leeshaskanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanmanta. Tapurerkataj:

—Wirakochi ¿entiendenquichu imatachus ninayan chayta?

31 Chay curaj runataj cuticherka:

—Mana pi sut'inchawajtin ¿imaynatataj sapallay atiyman entiendeyta?

Felipetataj carretonman wajyaycuspa kayllanpi tiyaycucherka.

32 Diospa palabranta leeshaskanka cayjina carka:

Payka uj ovejajina ch'inllamanta apachicorka
wañuchinancupaj.
Ruthojcuna ruthushajtincu corderojina ch'inlla cacorka.
Ajinapi ni imata parlarerkachu.
33 Mana juchayoj cashaspapis payka llamp'uchacorka.
Mana qhuyaspa khasillamanta wañucherkancu.
Nitaj pipis payman sayacorkachu.
Khatejcunantarí ¿pitaj yupayta atinman?

34 Curajtaj Felipeta taporka:

—Niway, Diospa unay willajnin ¿pimantataj chayta parlashan? ¿Pay quiquinmantachu? chayrí ¿wajmantachu?

35 Felipetaj Etiopía curajpa leeskan, chaymanta kallarispa willararka. Sut'ita nerka Jesús wañuskanta tucuyman wiñay causayta konanpaj.

36 Rishaspataj yacuman chayarkancu. Chay curaj runataj nerka:

—¡Khawariy, caypi yacu tiyan! ¿Imajtintaj mana bautizawanquichu juchasniymanta Diosman cutiriskayta ricuchinaypaj?

37 Felipetaj cuticherka:

—Kan tucuy sonkoyquiwan Jesuspi jap'icunqui chayka, aticun, —nispa.

Chay curaj runa nillarkataj:

—Noka sumajta jap'icuni Jesucristo Diospa c'ata Wawan caskanta, —nispa.

38 Curajka carretonninta sayachinanta camacherka. Felipewan curajwanka yacuman uraycorkancu. Chaypiri Felipe payta bautizarka.

39 Yacumanta llojsimojtincuri Señor Diosmanta cachamuska Espiritoka Felipeta ujllata pusacaporka.

Chay curajtaj manaña Felipeta astawan ricorkachu. May cusiskataj ripullarkapuni ñanninta.
40 Felipetaj Azoto llajtapi riqhurerka. Riskanpitaj Jesusmanta willararka tucuy llajtaspi Cesarea llajtaman chayanancama.

9

Saulo Jesucristopi jap'icun

1-2 Chaycamataj Sauloka mayta chejnispa nishallarkapuni: "Wañuchisaj Jesucristota casojcunata", nispa. Chayraycu yupaychanawasimanta curajman kayllaycuspa paymanta uj kelkaskata mañarka. Munarka atiyta Damasco llajtapi tantacuna-wasispi Diospa ñanninpi purejcunata masc'amunanpaj. Paycunata tarispataj jap'iycuchiyta munarka Jerusalenman wataskata apachinanpaj, kharistapis warmistapis.
3 Rispataj, Saulo Damasco llajtaman kayllaycusharka. Mana yuyashajtillan janaj pachamanta uj sinch'i c'anchay paypa muyuyninpi c'ancharerka.
4 Paytaj pampaman chokacamorka. Payta parlapayajtataj uyarerka:
—Saulo, Saulo ¿imaraycutaj nokata ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquirí?
5 Chanta Saulo taporka:
—¿Kanchu cawaj, Señor Dios?
Chay parlajtaj cuticherka:
—Noka Jesús cani. Nokata khatiycachashawanqui. Kan quiquillayquitataj ñac'arichicushanqui. Uj animal t'ojsinaman jayt'aspa nanachicun ajinata nanachicushanqui, —nispa.
6 Saulotaj manchachicuywan qharcatitispa taporka:
—¿Imatataj munashanqui ruwanayta, Señor?
Jesustaj nerka:
—Jataricuspa cunanpacha llajtaman yaycuy. Chaypi uj runa willasonka imatachus ruwanayquitapis, —nispa.
7 Saulowan rejcunataj manchaymanta t'ucushaj sayasharkancu. Uyarerkancu parlapayajta nitaj pitapis ricorkancuchu.
8 Chanta Sauloka chokacuskanmanta jataricorka. Ñawisninta quicharispataj mana ni imatapis ricorkachu ñawisnin tutayapuskanraycu. Chayraycu maquinmanta aysaspa pusarkancu Damascocama.
9 Chaypitaj quinsa p'unchayta mana imata ricuyta aterkachu. Manataj miqhorkachu nitaj ujyarkachu.

10 Damascopi tiyacorka Jesuspi uj jap'icoj runa, Ananías sutiyoj. Señor payman riqhurerka uj moskhoypijina. Nerkataj payta:

—¡Ananías! —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Caypi cashani, Señorníy, —nispa.

11 Chanta Señor Jesús payta nerka:

—Rillayña chay Chekan sutiyoj ñanman. Chaypi Judaspa wasinpitaj tapucunqui Saulo sutiyojmanta. Payka Tarso llajtamantamin. Cunitanpis Diosmanta mañacushan.

12 Uj moskhoypijina ricusorka yaycushaskayquita maquiyquita payman churashajta ima. Chay ruwaskayquiwan watejmanta ricunanpaj moskhoypi ricusorka.

13 Chayta uyarispaka Ananías cuticherka:

—Señorníy, ashqha runas willawancu chay Saulomanta. Kanpi jap'icoj t'akaska wawasniyquita Jerusalenpi mayta ñac'arichiskanmantapis uyarini.

14 Cunanpis yupaychana-wasimanta curajcunaj atiyninCuwan caypi cashan jap'irachinanpaj kanmanta tucuy wajyacojcunata, —nispa.

15 Señor Jesusrí nerka:

—Kanka rillay payman. Paytaka ajllarkani nokamanta willaramunanpaj. Diosmanta manaraj yachajcunaman,* curaj camachejcunaman, israel runasniymanpis willaramunan tiyan.

16 Noka quiquiy ricuchisaj payman may chhicata nokaraycu ñac'arinanta, —nispa.

17 Ajinapi Ananías rispa maypichá Saulo casharka, chay wasiman yaycorka. Napaycuytawan maquisninta Pabloj umanman churaspataj nerka:

—Hermano Saulo, ñanpi jamushajtiyqui riqhurisoj, chay tucuy atiyniyoj Señor Jesús cachamuwan. Chayraycu jamuni ujtawan ricunayquipaj Santo Espirituwan junt'a sonkoyquipi canayquipajtaj, —nispa.

18 Chay quiquinpachataj Sauloj ñawisninmanta wisk'ajcuna t'akacorkancu. Ricorkataj. Jatariytawantaj bautizacorka, ricuchinanpaj Jesucristopi jap'icuskanta.

19 Chanta miqhuytawan callpachacorka. Damascopitaj Jesuspi jap'icojcunawan uj p'unchaycunata carka.

Saulo Damasco llajtapi willaran

20 Chay quiquinpachataj tantacuna-wasispi willarasharka Jesuska Diospa c'ata Wawan caskanta.

21 Tucuy uyarejcunataj t'ucuspa tapunacusharkancu:

---

* **9:15** Literal: waj llajtayojcunaman.

—¿Manachu cay runallataj Jerusalenpi khatiycachasharka Jesuspi jap'icojcunata ñac'arichinanpaj? ¿Manachu payka cayman jamorka paycunata wataskata yupaychana-wasipi curajcunaman apananpaj?

22 Saulorí astawan callpachacuspa Dios Espirituwan willaraj Jesuska Diospa ajllaskan caskanta camachinanpaj. Chayraycu Damascopi tiyacoj israelcunaka niña ni imatapis cutichiyta atejchu cancu sut'ita willaraskanraycu.

Saulo israelcunamanta aykecun

23 Unay p'unchaycunamantaña israelcuna parlanacorkancu imaynamantapis Saulota wañuchinancupaj.
24 Saulorí yachacorka wañuchinayashaskancuta. Israelcunataj llajta llojsinaspi tuta p'unchay sumajta khawasharkancu payta wañuchinancupaj.
25 Sauloj yachacojcunanrí payta uj jatun canastapi tutallan orkhorkancu. Llajta alto perkanejtataj uraycucherkancu Saulo aykecunanpaj.

Saulo Jerusalenpi

26 Ajinamanta Saulo chayarka Jerusalenman. Jesuspi jap'icojcunawantaj chaypi ujchacuyta munarka. Paycunataj manchachicorkancu creespa pay mana chekamantachu Jesuspi jap'icuskanta.
27 Bernaberí pusarka Saulota Señor Jesuspa cachasninman rejsichinanpaj. Sut'ita willarkataj imaynatachus Saulo ñanpi Jesusta ricuskanta Jesustaj paywan parlaskantapis. Willallarkataj imaynatachus Damascopipis mana manchachicuspa Jesuspa atiyninwan willaraskanta.
28 [Cristopi cheka hermano caskanta yachaytawan munarkancu paycunawan tantacunanta Jerusalenpi.]† Hermanoswan cusca purispataj
29 Señor Jesuspa atiyninwan willararka mana manchachicuspa. Pay griego parlajcunamanpis tapuynincuman cutichej allinta yachachejpis. Paycunarí Saulota wañuchej churacorkancu.
30 Chayta yachaspa Cristopi hermanos pusarkancu Saulota Cesarea llajtaman. Chaymantataj Tarso llajtaman payta cachaporkancu.
31 Ajinamanta Jesuspi jap'icuspa tantacojcuna allillanta tiyacorkancu tucuynejpi —Judeapi, Galileapi, Samaria jallp'aspipis. Diosta casuspa causacorkancu. Santo Espíritu paycunata callpacharka sonkosnincupi. Astawan ashqhastaj Jesucristopi jap'icorkancu.

Eneas thañiska

† **9:28** Ninayan.

32 Pedro tucuynejta purisharka Jesuspi jap'icojcunata
watucuspa. Ajinapi chayarka Lida llajtaman hermanosta
watucoj.
33 Chaypitaj tariparka uj runata, Eneas sutiyojta. Payka
mana cuyurej carka, puñunapi siriska pusaj watataña.
34 Pedrotaj nerka:
—Eneas, Jesucristo cunanpacha thañichisunqui. Jatarispa
phullusniyquita c'uchuchay, —nispa.
Chay quiquinpachataj Eneaska thañiska jataricorka.
35 Lida llajtapi Sarón jallp'apiwan tucuy tiyacojcuna
Eneasta purishajta ricorkancu. Ajinamanta paycuna
juchasnincuta sakespa Señor Jesuspi jap'icuspataj payta
casorkancu.

Dorcas causarimpun

36 Jope llajtapi carka Cristopi uj jap'icoj warmi, Tabita su-
tiyoj. Griego parlaypitaj sutin Dorcas taruca ninayan. Payka
allin cajtapuni ruwaj pisichicojcunatapis yanapajpuni.
37 Chay p'unchaycunapi Tabitaka onkoycuspa wañuporka.
Chaypi caj runastaj ayata mayllarpaytawan wasi pata piso-
man churarparkancu.
38 Jope llajtamanta Lidamanka mana caruchu carka.
Yachaspa Pedro chaypi caskanta Jesuspi jap'icojcuna iscay
runasta payman cachamorkancu willanancupaj:
—Jamuriwaycu nokaycuman ushkhayllata.
39 Chanta Pedroka waquichicuspa rerka chay iscay
runaswan. Chayajtintaj pusarkancu maypichus aya
casharka chay wasej pata caj pisonman. Chaypi manaña
kosayoj tucuy viudas wakaspa Tabitamanta willarkancu
Pedroman. Ricucherkancutaj causashaspallaraj p'achasta
sirasharka, chaycunata.
40 Pedrotaj nerka tucuy llojsinancuta. Paytaj konkoricuspa
Diosmanta mañacorka. Ayaman cutirispataj nerka:
—Tabita, jataricuy, —nispa.
Paytaj ñawisninta quicharispa Pedrota khawarispataj tiyay-
cucorka.
41 Pedrotaj payta maquinwan aysarerka sayaricunan-
paj. Diosman t'akaska hermanosta viudastawan wajyaspataj
Tabitata causashajta paycunaman ricucherka.
42 Chayta yacharkancu tucuy runas Jope llajtapi. Ashqha
runastaj Señor Jesucristopi jap'icorkancu.
43 Chanta Pedroka ashqha p'unchaycunata Jopepi khepari-
corka. Uj suela ruwaj Simonpa wasinpitaj tiyacorka.

10

Pedro Cornelioman willan

1 Cesarea llajtapi tiyacoj uj runa, Cornelio sutiyoj. Ca-
macherka pachaj soldadosta Italiano niska tropata.
2 Payka tucuy wasinpi tiyacojcunawan Diosta jatuncha-
jpuni casojpunitaj carka. Diospa unay runasnin israelcu-
natapis capuyninwan yanapaspa causacoj. Diosmantapis
mañacuspapuni caj.
3 Uj p'unchay chaupi tardeta moskoypijina Diosmanta
cachamuska uj willaj angelta sut'ita ricorka. Payman chim-
paycuspataj chay angel nerka:
—¡Cornelio!
4 Corneliotaj payta allinta khawarerka. Manchachicuspa
taporkataj:
—Señor ¿imataj cayrí? —nispa.
Chay angeltaj cuticherka:
—Diosmanta mañacuskayquipis pisichicojcunata
qhuyaskayquipis Diosta cusichin. Paytaj uyarishasunqui.
5 Cunanka runasta Jope llajtaman cachaspa Simón Pedro
sutiyojta wajyachimuy.
6 Payka suela ruwaj Simonpa wasinpi caricushan. Chay
Simonpa wasenka jatun kocha kayllapimin. Simón Pedromin
nisonka imatachus ruwanayquita, —nispa.
7 Angel paymanta ripojtin Cornelioka wajyarka iscay ca-
machisninta, uj soldadontawan. Chay soldadoka Corneliojina
Diosta casojllataj carka yanapajcunanmanta paypa atini-
cuskantaj.
8 Chay quinsa runasninman moskoypi ricuskanta tucuyta
willarka. Chanta paycunata cacharka Jopeman.
9 K'ayantintaj paycunaka kayllasharkancuña Jope llajta-
man. Pedrotaj chaypi wasej patanman rerka Diosmanta
mañacunanpaj. [Chay wasi pataka pampalla carka.]* Ñapis
chaupi p'unchayña carka.
10-11 Yarkhachicuspataj miqhuyta munarka.
Waquichipunancucamataj Pedro moskoypijina ricorka janaj
pachata quichacushajta. Chaymanta uj jatun phullujina,
tawantin puntasninmanta warqhuska cay pachaman
uraycamushajta ricorka.
12 Chaypi carkancu tucuy imaymana tawa chaquiyoj q'ita
animalcuna suchoj animalcuna, q'ita p'iskocunapis.
13 Diostaj Pedrota parlapayarka:
—Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy.
14 Pedrorí cuticherka:
—Ni jayc'aj chayta miqhuymanchu, Señor Diosníy. Imaray-
cuchus kan unayña camachiwaskaycumanjinaka manapuni
miqhorkanichu cay mana miqhuna animalestaka, —nispa.

* **10:9** Ninayan.

15 Dios nerka ujtawan:
—Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillañamiqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu, —nispa.
16 Ajinata ruwacorka quinsa cutita. Chanta chay phullujinaka janaj pachaman okharicaporka.
17 Simón Pedrotaj yachayta munasharka imatachus Dios payman ninayarka moskhoypi chay ricuchiskanwan. Ajinallapi Cornelioj cachamuskasnin Simón casharka, chay wasita masc'aspa chayamorkancu. Puncupi sayaycuspataj
18 khaparispa taporkancu:
—Simón sutichaska Pedro ¿caypichu caricushan?
19 Pedrorí chayllapiraj cashaspa chay ricuskanta entiendeyta munashajtin Santo Espíritu payta nimorka:
—Khaway, quinsa runas masc'ashasuncu.
20 Waquichicuspa riy paycunawan ama iscayrayaspa noka paycunata cachamuskayraycu, —nispa.
21 Uraycuspataj Pedroka cachamuska runasman nerka:
—Pitachus masc'ashanquichej, noka chay cani. ¿Imamantaj jamorkanquichej?
22 Paycunataj cuticherkancu:
—Soldadosta camachej Cornelio cachamuwaycu. Payka chekan runamin Diostapis casunpuni. Tucuy Israel llajtamasisniyqui payta c'acha runapaj khawancu. Diosmanta cachamuska uj angel payman sut'inchaspa nerka wasinman wajyasunanta. Pay tucuy ninayquita uyarisuyta munan, —nispa.
23 Pedroka paycunata wasinman pusaycuytawan tutata chaypi puñucorkancu. K'ayantintaj rerka paycunawan Cornelioj wasinman. Jope llajtamanta waquin hermanospis paywan rillarkancutaj.
24 Khepan p'unchaytaj Cesarea llajtaman chayarkancu. Corneliotaj chaypi paycunata suyasharka ayllusninta allin rejsiskasnintawan tantaspa.
25 Pedro wasinman yaycushajtinña Cornelioka llojserka payta napaycoj. Konkoricuspataj Pedrota yupaycharka.
26 Pedrorí payta jatarichispa nerka:
—Sayaricullay. Nokapis kanjina runallataj cani, —nispa.
27 Ajina parlaspa yaycorkancu wasinman. Pedrotaj ashqha runasta tantaskata ricorka.
28 Nerkataj:
—Kancuna yachanquichejjina israel runaspa unay yachachiskas caycu waj llajtayoj runaj wasinmanka ama chayanaycuta, nitaj paycunaman kayllanaycuta. Cunanrí Dios ñapis reparachiwanña waj llajtayoj runasta sumajpaj khawanayta.

29 Chayraycu jamuni mana iscayrayaspa wajyachimuwaskayquichejtawan. Munani willarinawayquichejta imapajtaj wajyachiwarkanquichejrí, —nispa.

30 Corneliotaj cuticherka:

—Ñapis tawa p'unchayña pasan, cunan chaupi tardetajina wasiypi Diosmanta mañacusharkani. Ajinallaman ricorkani moskoypijina uj runata c'anchashaj p'achayojta.

31 Payri niwarka: "Cornelio, Dios mañacuskayquita uyarishasunqui. Mana konkapunchu pisichicojcunaman tucuy qhuyaskayquita.

32 Cunan cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Simón sutichaska Pedrota. Uj suela ruwaj Simonpapi wajyariska cashan. Chay Simonpa wasenka kocha kayllapimin. Pedrotaj kanman parlasonka", nispa.

33 Uyariytawancamataj wajyachimorkayqui. Walejtapuni jamunqui. Chayraycu cunan tucuyniycu Diospa ñaupakenpi cashaycu uyarinaycupaj tucuy atiyniyoj Señor tucuy camachisuskanta ninawaycupaj, —nispa.

34 Chanta Pedroka paycunaman parlaspa nerka:

—Cunan chekamanta yachani may llajtayoj runaspis Diospajka quiquillanpuni caskancuta.

35 Diosrí munan tucuy runas paypi jap'icuspa chekan cajta ruwanancuta may llajtamantapis cachuncu. Ajinapi paycunata jap'in.

36 Dios willarka israel runasninman paywan allinyacuyta atinancuta Jesucristopi jap'icuspa. Payka atiyniyoj Señormin, tucuy runastataj camachin.

37 Kancuna yachanquichej Juan willaskanta. Nerka runas juchasnincuta sakespa yacupi bautizacuspa Diosman cutiricunancuta. Jesús chay khepatataj Galilea jallp'amanta kallarispa tucuy Judea jallp'apipis ruwaskanta yachanquichejña.

38 Dioska Nazaret llajtayoj Jesucristota ajllacuspa Santo Espirituta sonkonman churaskantapis yachanquichejñataj. Ajinapi Jesuska atiyniyoj caspa runasta sumajta yanaparka. Supay Satanaspa tucuy llaquichiskancunata thañicherka. Dios paywan caskanraycu tucuy chayta ruwarka.

39 Nokaycu ricorkaycu Jesuspa tucuy ruwaskanta Judea jallp'api Jerusalén llajtapipis. Israelcunataj payta cruzpi chacatachispa wañucherkancu.

40 Quinsa p'unchayninman Dios paytaka causarichimorka. Nokaycu willajcunallaman riqhurichiwarkaycu

41 manataj tucuy runasmanchu. Causarimuskanmanta willanaycupaj Dios unayña ajllacuwarkaycu. Jesús wañuymanta causarimuskanmanta paywan cusca miqhorkaycu.

42 Camachiwarkaycutaj tucuy runasman sut'ita willaranaycuta paymanta sumajta parlanaycutapis. Willanaycu tiyan Dios churaskanta Jesusta tucuy runasta khawaspa ninanpaj ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Cachun causashajcunapis wañuskacunapis.
43 Diospa tucuy unay willajcunanpis Jesusmanta sut'ita willarkancu. Nerkancutaj Jesuspi tucuy jap'icojcuna atiyninraycu juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta, —nispa.
44 Pedro chay imasta parlashajtillanraj Santo Espíritu uraycamorka willaskanta tucuy uyarejcunaj sonkoncuman.
45 Pedrowan jamoj israel-masisnin Jesucristopi jap'icojcuna carkancu. Paycunaka t'ucorkancu waj llajtayojcunamanpis Diospa qhuyacuyninraycu Espirituta cachamuskanmanta.
46 Imaraycuchus waj parlaycunata parlashajta Diosta jatunchashajtataj uyarerkancu.
47 Chanta Pedro nerka:
—Paycunapis nokanchejjinallataj Santo Espirituta sonkoncupi tiyacunanpaj jap'erkancu. Chayraycu ni pi jarc'anmanchu paycuna yacupi bautizacunancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj, —nispa.
48 Camacherkataj chaypi cajcunata bautizacunancuta Jesucristo tucuy atiyniyoj caskanta sut'ita willaspa. Chanta mayta nerkancu Pedrota uj pisi p'unchaycunata paycunawan khepariycunanta.

11

Pedro willan Jerusalenpi tantacoj hermanosta

1 Jesuspa cachasnin Judea jallp'api caj hermanospis chayta uyarerkancu. Ajinapi yacharkancu waj llajtayoj runaspis Diospa palabranta jap'iskancuta.
2-3 Chanta Pedro Jerusalén llajtaman cutejtin israel-masisninmanta Cristopi hermanos paywan churanacorkancu:
—¿Imaraycutaj chayacorkanqui waj llajtayojcunajmanrí? ¿Imaraycutaj paycunawan miqhorkanquirí?
4 Pedrotaj paycunaman tucuyninta ujmanta uj willayta kallarerka:
5 —Jope llajtapi casharkani Diosmanta mañacuspa. Uj moskoypijinataj Dios ricuchiwarka uj jatun phullujina janaj pachamanta uraycamojta. Tawantin puntasninmanta warqhuskataj nokaman chayamuwarka.
6 Khawaycuspataj sut'ita ricorkani tucuy imaymana tawa chaquiyoj animalcunata, q'ita animalesta, suchoj animalcunata p'iskocunatapis.

7 Diostaj niwarka: “Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy”, nispa.
8 Nokarí nerkani: “Ni jayc'aj, Señor Diosníy. Imaraycuchus kan unay camachiwaskaycumanjinaka cay mana miqhuna* animalesta mana miqhorkanichu”, nispa.
9 Chaymanta pay nillawarkataj: “Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillanña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu”, nispa.
10 Ajina ruwacorka quinsa cutita. Chanta phullujinaka janaj pachaman okharicaporka.
11 Chayllaman chayamorkancu, noka casharkani chay wasi puncuman, quinsa runas cachamuskas Cesarea llajtamanta. Jamuskancu nokata masc'aj.
12 Santo Espiritutaj cachawarka paycunawan rinaypaj mana iscayrayaspa waj llajtayojcuna caskancumanta. Nokawan rillarkancutaj Cristopi cay sojta hermanospis. Tucuy nokaycutaj chayaspa yaycorkaycu Cornelioj wasinman.
13 Corneliori willawarkaycu Diosmanta cachamuska uj willaj angelta ricuskanta wasinpi sayashajta. Willaspataj niska: “Cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Pedro sutichaska Simonta.
14 Pay nisonka kanta wasiyquipi cajcunatawan imaynata wiñay causayniyoj canayquichejta”, nispa.
15 Parlayta kallarishajtiytaj, chaypacha Santo Espíritu uraycamorka sonkoncuman. Imaynatachus ñaupajpi nokanchejman uraycamorka ajinallatataj.
16 Chanta yuyaricorkani Señor Jesuspa uj cuti niskanta: “Chekamanta Juanka runasta yacupi bautizarka juchasnincuta sakejtincu Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj. Pisi p'unchaycunamantarí kancunata bautizaspa cachamusonkachej Santo Espirituta sonkoyquichejman payllapaj causanayquichejpaj”. Ajina niskanta yuyaricorkani.
17 Señor Jesucristopi jap'icojtinchejmin Dioska cachamorka Santo Espirituta sonkonchejman. Chay quiquin Espiritutataj cachamorka. Chayraycu ¿pitaj carkani noka, Dios munayninta ruwananta jarc'anaypajrí?
18 Chayta uyarispataj Cristopi hermanos manaña Pedrowan churanacorkancuchu. Manachayrí Diosta jatuncharkancu:
—¡Chayka niyta munan Dioska munaskanta waj llajtayoj runaspis payman cutiricunancuta wiñay causayniyoj canancupaj! —nispa.

Cristopi hermanos Antioquía llajtapi tantacojcuna

* **11:8** Literal: mana llimphuchu.

19 12.2 Runas Estebanta wañucherkancu Jesusmanta
willaraskanraycu.† Chaypachataj runas sinch'ita
hermanosta ñac'aricherkancu. Ajinapi waquin hermanos
ch'ekerachiskas caspa rerkancu jakay Fenicia jallp'acama.
Waquenka Chipre jallp'acama waquintaj Antioquía
llajtacama rerkancu. Chay caru jallp'aspi willarkancu
Jesusmanta israel llajta-masisnillancuman. Manataj waj
llajtayoj runasmanka willarkancuchu.
20 Chaywanpis Cristopi waquin hermanos Chipremanta
Cirenemantawan rerkancu Antioquía llajtaman. Rispa jakay
waj llajtayoj runasmanpis sumaj willanasta willararkancu.
Nerkancutaj Jesús tucuy atiyniyoj Señor caskanta.
21 Dios paycunta sumajta yanapasharka. Ashqhas millay
causaynincuta sakespataj Jesuspi jap'icorkancu.
22 Jerusalén llajtapi tantacoj hermanos chayta
uyarerkancu. Chayraycu cacharkancu Bernabeta Antioquía
llajtacama.
23 Paytaj chayaytawan khawarka imaynatachus Dios atiyninwan paycunata yanapaskanta. Ricuskanmanta mayta cusicuspataj yuyaycharka tucuy paycunata Jesuspi jap'icuspa tucuy sonkowanpuni payta casunancuta.
24 Cay Bernabeka c'acha runa carka sonkonpi Santo Espirituwan junt'a. Jesuspi sumajta jap'icojtaj carka. Ajinapi astawan ashqha runas Jesuspi jap'icorkancu.
25 Chanta Bernabé rerka Tarso llajtaman Saulota masc'aspa. Payta tarispataj pusarka Antioquiaman.
26 Chaypi Cristopi tantacojcunawantaj uj wata junt'ata tantacorkancu. Yachacherkancutaj ashqha runasta Jesusmanta. Caypi ñaupajta suticharkancu Cristopi jap'icojcunata "Jesucristojpata cajcuna", Cristianos nispa.
27 Chay p'unchaycunapi Diospa willanasninta willarajcuna Jerusalenmanta rerkancu Antioquía llajtaman.
28 Paycunamantataj uj hermano Cristopi, Agabo sutiyoj, tantacojcunaj chaupincupi sut'incharka. Santo Espíritoj atiyninwan willarka uj jatun yarkhay jamunanta tucuy jallp'asman. Chay yarkhaytaj carka camachej Claudio camachishajtin.
29 Ajinamanta Antioquiapi tantacoj hermanos Judea jallp'api tantacojcunaman yanapayta yuyarkancu. Tucuynincu unanchacuspa atiskancumanjina tantarkancu kolketa apachinancupaj.
30 Ajinataj paycunaka apacherkancu Judea jallp'api tantacojcunaj curajnincuman. Chay apachicuta Bernabewan Saulopiwan aparkancu jaywanancupaj.

† **11:19** Ninayan.

12

Runas astawan ñac'arichincu Cristopi hermanosta

1 Chay p'unchaycunapi camachej Herodes ñac'arichiyta
kallarerka Cristopi tantacojcunamanta waquin hermanosta.
2 Juanpa wauken Jacobotapis uj jatun makana cuchil-
lowan* wañuchicherka.
3 Herodesrí repararka israelcunata chay ruwaskanwan cu-
sichiskanta. Chayraycu Pedrotapis jap'iycucherka israelcu-
naj jatun p'unchaycunancupi. Chay p'unchaycunapi paycu-
naka mana pokochinayoj t'antata miqhoj cancu.
4 Chanta Herodes wisk'acherka Pedrota carcelman. Chaypi
chunca sojtayoj soldadosman jaywarka tawamanta tawa tuta
p'unchay sumajta khawanancupaj. Yuyasharka Pedrota
orkhomuyta israelcunaj ñaupakencupi† juchachaska cananpaj
pascua jatun p'unchaycuna pasaytawan.
5 Ajinapi Pedroka carcelpi wisk'aska casharka sumaj
khawaska. Cristopi jap'icuspa tantacoj hermanostaj tucuy
sonkowan Pedropaj Diosmanta mañapushallarkancupuni.

Angel orkhon Pedrota carcelmanta

6 Herodestaj k'ayantin Pedrota runaspa ñaupakencuman
orkhonan casharka. Chay tutataj Pedroka puñusharka iscay
soldados chaupipi. Paycunaman wataska casharka iscay
cadenaswan. Soldadostaj carcel puncupi sayasharkancu
wakaychanancupaj.
7 Ajinallaman Dios cachamorka uj willaj angelta. Sumaj
c'anchaytaj riqhurerka carcelpi. Chay angeltaj Pedrota
maquinwan thalaspa rijch'aricherka. Nerkataj:
—¡Jataricuy uskhayta! —nispa.
Chayllaman cadenasnin phascaracaporkancu Pedroj
maquisninmanta.
8 Angelri nerka:
—¡Chumpiycucuy! ¡Abarcasniyquita churacuy!
Pedrotaj casorka. Chanta angel nillarkataj:
—Ponchoyquita churaycucuy. Khatiwaytaj, —nispa.
9 Ajinamanta Pedro llojsispa risharka angelpa khepanta.
Mana yacharkachu ruwacuskan chekachus manachus
caskanta. Manachayrí yuyarka musphashaskanta chay
angelwan.
10 Ajinapi angelwan llojserka ñaupaj caj wakaychaj sol-
dados chayninta khepan cajtapis. Llajtaman llojsinapaj
fierro puncuman chayamojtintaj chay puncoka payllamanta
quicharicaporka paycunapaj. Llojsispataj ñanta purerkancu
uj chhicanta. Chanta angel Pedrota ujllata sakerpayaporka.

---

* **12:2** Literal: espadawan. † **12:4** Ninayan.

11 Pedrotaj yuyayninman churacuspa nerka:
—Cunan chekamanta yachani Señor Dios angelta cachamuskanta Herodespa maquinmanta khechunawanpaj. Israelcuna ñac'arichiwayta tucuy munaskancumantapis jarc'awarka, —nispa.
12 Chay ruwacuskanta reparaspa Maríaj wasinman rerka. Cay Mariaka Juan Marcospa maman carka. Chaypitaj ashqha tantaska hermanos Diosmanta mañapusharkancu Pedropaj.
13 Calle puncuta tocajtintaj uj camachi warmi, Rode sutiyoj, llojserka uyarej.
14 Payri Pedrota parlaskanmanta rejsirpaspa cusiymanta puncuta mana quicharkarajchu. Manachayrí uqhuman correycuspa paycunaman willamorka Pedro puncupi cashaskanta.
15 Wasipi cajcunataj nerkancu:
—¡Manachá yuyayniyquipichu cashanqui!
Paypuni caskanta nisharka. Hermanosrí ninacorkancu:
—Ni paychu canman. Paypa wakaychaj angelninchá, —nispa.
16 Chaycamataj Pedroka puncuta tocamushallarkapuni. Paycuna puncuta quichaspa Pedrota ricuspataj t'ucorkancu.
17 Payrí maquinwan ch'inyanancuta nerka. Paycunaman willarkataj imaynata tucuy atiyniyoj Señor payta carcelmanta orkhomuskanta. Nerkataj:
—Caycunata Jacoboman willamuychej chay waquin hermanosmanpis, —nispa.
Llojsispataj Pedro wajnejman riporka.
18 Sut'iyajtincamataj carcel soldados uqhu sinch'ita ch'ajwarkancu Pedromanta yachayta munaspa.
19 Herodeska Pedrota masc'acherka. Soldadosninrí payta mana tariyta aterkancuchu. Khawaj soldadosta sumajta tapuspataj camacherka paycuna wañuchiskas canancuta. Chay pasayta riporka Judea jallp'amanta Cesarea llajtaman tiyacoj.
20 Camachej Herodestaj ancha phiñaska carka chay Tirowan, Sidón jallp'apiwan tiyacojcunapaj. Paycunaj curajcunancuri uj yuyaylla churacorkancu Herodespaman rinancupaj. Herodeswan allinyacuynincupi yanapananpajtaj Blastowan munachicorkancu. Chay Blastoka Herodespa wasinpi jatun camachi carka. Herodespa jallp'asninmanta jamoj miqhunawan causaskancuraycu allinyacuyta munarkancu.
21 Herodeska paycunawan parlananpaj uj p'unchayta ajllarka. Chay p'unchaypitaj camachinan p'achasta churaycucorka. Camachina tiyananpi tiyaycuspataj parlamorka.
22 Runastaj khaparerkancu:

—Parlamushan, payka uj diosjinamin, manataj runajinallachu, —nispa.

23 Chaypachitataj Señor Diosmanta uj cachamuska angel onkoycucherka Herodesta. Diosta mana jatunchaskanraycu qhuruycuskataj wañorka.

24 Diospa sumaj willanasnintarí astawan ashqhas uyarerkancu jap'icorkancutaj.

25 Bernabewan Saulowan ruwanancuta junt'arkancu. Chanta Juan Marcostawan pusaspa Jerusalén llajtamanta cuterkancu.

13

Tantacoj hermanos Bernabeta Saulotawan churancu willaranancupaj

1 Antioquiapi tantaska hermanosmanta carkancu Diospa niskanta willajcuna, yachachejcuna ima. Carkancu Bernabé, yana runa niska Simón, Cirenemanta Lucio, camachej Herodeswan cusca uywaska caj Manaén, Saulopiwan.

2 Uj p'unchaypi paycuna mana imata miqhuspa tantaskas Diosta yupaychasharkancu mañacusharkancutaj. Ajinapitaj Santo Espíritu paycunata parlapayarka:

—Nokapaj ruwanancupaj t'akapuwaychej Bernabeta Saulotawan. Paycunatamin chaypaj wajyarkani, —nispa.

3 Chanta Diosta yupaychanapaj mana miqhuspa paymanta mañacorkancu. Ajinapi maquisnincuta chay ajllaska runaspa umasnincuman churarkancu ricuchispa Diospaj ruwanancupaj churaskas caskancuta. Chaymanta paycunata cacharparerkancu.

Chiprepi willarancu

4 Khepanta Santo Espíritu rinancuta niskanraycu Bernabé Saulowan Seleucia llajtaman uraycamorkancu. Chaymanta yacunta barcopi rerkancu Chipre jallp'aman.

5 Chayman chayaspataj kocha canto Salaminapi willarayta kallarerkancu. Chaypi Diospa sumaj willanasninta israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willararkancu. Juan Marcospis paycunawan rispa yanapasharka.

6 Yacuwan muyuska, tucuy chay jallp'ata purerkancu willaraspa. Pafos llajtaman chayarkancu. Chaypi tariparkancu uj israel runata. Payka Barjesús sutiyoj uj layka carka. Llullacuspa “Diospa willajnin cani”, nej.

7 Chay jallp'api Sergio Paulo camacherka, sumaj yuyayniyoj runataj carka. Chay layka paywan caj. Camachej Sergiotaj munarka yachayta Diospa sumaj willanasninta. Chayraycu wajyacherka Bernabeta Saulotawan.

8 Chay laykarí paycunata anchata jarc'arka. Griego par-
laypi sutenka, Elimas, layka niyta munan. Camachejtataj
Jesuspi ama jap'icunanpajpis atiskanta yuyaychasharka.
9 Saulorí, ujnin sutinpis Pablo, Santo Espirituwan junt'a
yuyayninpi callpachaska* carka. Ajinataj laykata allinta
khawaycuspa
10 nerka:
—¡Tucuyta pantachej llulla runa! ¡Sajrataj canqui! ¡Supay
Satanaspa apaycachaskan! ¡Tucuy chekan cajta chejnico-
jpuni! ¿Runas Jesucristoj cheka munayninta casunancuta
jarc'allanquipunichu?
11 Chay ruwaskayquimanta cunan tucuy atiyniyoj Señor
Dios ñac'arichisonka. Ciegoman tucunqui. Intej c'anchayninta
mana ricunquichu uj p'unchaycunapaj, —nispa.
Chaypachitantaj laykaka ñawisnin tutayaycojtin lakhapi
ricucorka. Thamaycachaspataj uj pusaycachajta
masc'acorka.
12 Chayta ricuspa Sergio Paulo Jesuspi jap'icorka. Maytataj
t'ucorka Señor Jesuspa yachachinasninta uyarispa.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtapi

13 Pabloka llanc'aj-masisninwan yacunta rerkancu Pafos
llajtamanta Perge llajtacama. Chay llajta Panfilia jallp'api
carka. Juan Marcosrí paycunata sakerparipuspa Jerusalén
llajtaman cutiriporka.
14 Paycunataj rillarkancupuni Perge llajtamanta
Pisidia jallp'api Antioquía llajtacama. Chaypi caspataj
samacuna p'unchaypi yaycorkancu tantacuna-wasiman.
Tiyaycucorkancutaj.
15 Moisespa camachiskasninmanta unay willajcunaj kelka-
skasnincumantawan leejta uyarerkancu. Khepanta tanta-
cuypa curajcunan Pablota Bernabetawan nichimorkancu:
—Llajta-masis, ima yuyaychanapis tiyan nokaycupaj
chayka, cunan niwaycu, —nispa.
16 Pablotaj sayaycucuspa maquinwan ch'inyacunancuta
mañaspa nerka:
—Israel llajta-masis, waj llajtasmanta Diosta tucuy casojcu-
nawan, uyariwaychej.
17 Israel llajta yupaychan, chay Dioska unay tatasninchejta
ajllacorka. Jatun llajtamantaj ashqhayacherka Egipto
jallp'allapiraj forasteros cashajtincupis. Dios chaymanta
jatun atiyninwan paycunata Egipto jallp'amanta
orkhomorka.

* **13:9** Ninayan.

18 Tawa chunca watatajina mana runa tiyacuna jallp'aspi paycunata pusaycacharka. May munacuywantaj pantaskasnincuta qhuyaspa muchorka.
19 Payka kanchis ayllucunata Canaán jallp'api atipaspa tucucherka. Chay jallp'ancutataj unay tatasninchejman koporka jap'inancupaj.
20 Chaymanta churarka yuyaysapa chekanchajcunata camachinacupaj. Ajinata Dios unay tatasniycuta camachicherka tawa pachaj phishka chuncayoj watatajina unay willajnin Samuelcama.
21 Chanta unay israel tatas uj jatun camachejta mañacorkancu. Diostaj churarka Saulta tawa chunca watata camachinanpaj. Pay carka Benjamín ayllumanta Cispa wawan.
22 Diosrí Saulta wijch'uspa Davidta churarka camachinanpaj. Paymantataj allinta parlaspa nerka: "Cay David Isaipa wawanka sonkoymanjinamin. Pay tucuy munayniymanjina ruwanka", nispa.
23 Chay Davidpa khepa alchhisninmanta Jesús carka. Paytataj Dios churarka israel llajtanta juchamanta cacharichinanpaj sumaj niskanmanjina.
24 Juan jamorka Jesuspa ñaupakenta. Pay willararka tucuy israel runasman millay causaynincumanta Diosman cutiricunancuta. Cutiriskancuta ricuchinancupajtaj yacupi bautizacunancuta willararka.
25 Payllataj willayninta tucuchashaspa nerka: "Diospa ajllaskanta suyashaskayquichejka mana nokachu cani. Manachayrí khepayta jamojmin. Diospa c'ata Wawan caskanraycu mana paypajka camachinpajjinallapischu cani", nispa.
26 'Llajta-masis, Abrahammanta jatun tatanchej cajcuna, Diosta tucuy casojcunawan: Cay sumaj willanaska nokanchejman apachimuskamin wiñay causayniyoj cananchejpaj.
27 Chay Jerusalén llajtapi tiyacojcuna curajcunancuwan mana yacharkancuchu Jesús juchamanta Cacharichej caskanta. Nitaj entienderkancuchu unay willajcunaj kelkaskasnincuta sapa samacuna p'unchay leespapis. Ajinapi chay sut'inchaskas junt'acorkancu Jesusta wañunanpaj juchachaskancuwan.
28 Camachejcuna Jesuspi wañunanpajjina juchata mana tarerkancuchu. Chaywanpis Jerusalencuna curajcunancuwanka mañarkancu Pilato payta wañuchinantapuni.
29 Ajinapi chay ruwaskancuwan junt'acorka Jesusmanta tucuy unay kelkaskas. Chanta Jesuspa yachacojcunan payta chacatanamanta uraycuchispa p'ampaycorkancu.
30 Diosrí wañuymanta causarichimorka.

31 Galilea jallp'amanta Jerusalén llajtaman Jesuswan cusca
rejcunaka causarimpuskanmanta ashqha p'unchaycunata
payta ricorkancu. Cunantaj israel runasman paymanta
willajcuna cancu.
32 'Nokaycupis sumaj willanasta kancunaman willashaycu
unay israel tatasninchejman Diospa sumaj niskanta.
33 Nokanchej, paycunaj khepa alchhisninmantaj Dios
sumaj niskanta junt'arka Jesusta causarichimuspa. Iscay caj
taquinapi Jesusmanta Dios nin:
Waway canqui.
Cunan p'unchay noka kanta jatunchayqui.†
34 Ajinata Dios nerka Jesusta causarichimunanta, cuerpon ni
jayc'aj ismunanpaj. Chayraycu nillarka: "Kancunata yana-
paskayquichej Davidman sumaj niskaymanjina", nispa.
35 Chayraycu ujnin caj taquinapi nillantaj: "Ajllaska
runayquej cuerpontaka mana ismunanta sakenquichu",
nispa.
36 Ciertopuni Davidka causaj-masisninta sumajta yanaparka
Diospa munayninmanjina. Chanta wañupuspa tatasninwan
cusca p'ampacorka. Paypa cuerpontaj ismuporka.
37 Diospa causarichimuskan, Jesuspa cuerponrí mana is-
morkachu.
38 Llajta-masis, chayraycu yachanayquichej tiyan
willaraskayka Jesusnejta runas juchasnincumanta
llimphuchaskas canancuta.
39 Moisespa camachiskasninta casuspallaka runa mana at-
inchu juchasninmanta llimphuchaska cayta. Jesuspi tucuy
jap'icojllata, juchasninmanta llimphuchaska caskanraycu
chekan runapaj Dioska khawan.
40 Khawacuychej allinta. ¡Pajtataj unay willajcunaj niskas-
nincu kancunamantapis canman! Dios paycunata kelka-
cherka:
41 ¡Allinta khawacuychej nokamanta asicojcuna!
Noka Dios cani.
May jatun t'ucunata ruwashani ñaupakeyquichejpi.
Ujcuna willasunquichejman chaypis, manapuni
creenquichejchu.
Chayraycu ¡ruwaskasniymanta t'ucushaspapis wiñaypaj chinca-
punquichej!
42 Pablo Bernabewan chay willanasta tucuchaspa
llojsipusharkancu tantacuna-wasimanta. Runastaj
paycunata mayta mañacorkancu cutimunancuta
khepan samacuna p'unchayta paycunaman astawanraj
willanancupaj.

† **13:33** Literal: yumarkayqui.

43 Tantacuy tucucojtintaj ashqha israel runas paycunata khaterkancu, israelpa Diosninta yupaychajcunaman tucojcunapis. Pablo Bernabewantaj tucuy paycunata yuyaycharkancu c'acha Diospa yanapaynillanwanpuni causacunancuta.

44 Khepan samacuna p'unchaytataj tantacorkancu yakhalla tucuy llajtantin. Paycuna munarkancu uyariyta Diospa palabranta.

45 Israelcunaka sinch'ita phiñacorkancu chhica runa Pablota uyarej riskanmanta. Chayraycu churanacorkancu Pabloj niskasninpa contranpi sajrata parlaspa.

46 Callpachacuspa Pablowan Bernabewantaj nerkancu:

—Kancuna israelcunaman ñaupajta willanaycu carka Diospa palabranta. Kancunarí payta mana jap'icorkanquichejchu. Mana wiñay causayniyojpajjinapischu khawacunquichej. Chayraycu waj runasman ripusajcu.

47 Cayjinatamin Señor Dios camachiwarkaycu:

Uj c'anchaytajina churayqui tucuy runas yachanancupaj
juchancumanta cacharichiyta munaskayta.
Tucuy cay pachapi runasman wiñay causaymanta
willanayquipaj cacharkayqui.

Ajinata Pablo Bernabewan parlarkancu.

48 Chayta uyarispataj mana israelcuna cusicorkancu:

—Señor Diospa niskanka may sumajmin, —nispa.

Wiñay causaypaj tucuy ajllaskaña cajcunataj Jesuspi jap'icorkancu.

49 Señorpa palabranka tucuy chay jallp'api tiyacojcunaman willaraska carka.

50 Chay israelcunarí masc'asharkancu imaynatachus ñac'arichiyta Pablota Bernabetawan. Diosta masc'aj, khapaj warmisman, llajtapi khapaj runasmanwan yuyayta korkancu Jesuspa cachasninta ñac'arichinancupaj. Ajinapi llajtancumanta wijch'orkancu.

51 Chanta Pablo Bernabewan ojot'asnincuta thalaycorkancu ricuchinancupaj chay runas juchawan juchachaskas caskancuta. Iconio llajtamantaj riporkancu.

52 Jesuspi jap'icojcunaka Antioquiapi may cusiskas carkancu Dios Espirituwan junt'ataj.

14

Pablo Bernabewan Iconio llajtapi

1 Pablo Bernabewan Iconio llajtaman chayaspataj israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkancu. Chaypitaj sumajtapuni willararkancu. Ajinapi ashqhas, israel runaspis, waj runaspis Jesuspi jap'icorkancu.

2 Jesucristopi manapuni creej israelcunarí waj runasta
yachaycucherkancu. Okharicherkancutaj hermanospa con-
tranta phiñacunancupaj.
3 Chayraycu Pablo Bernabewan chaypi unayta
khepacorkancu. Callpachacuspataj sumajta willararkancu
Dios runasta maytapuni yanapayta munashaskanta. Dios
ricuchinasta t'ucunastawan ruwarka paycunanejta, runas
yachanancupaj chay willanas cheka caskanta.
4 Chay llajtayojcuna ashqhasrí iscayman t'akacorkancu.
Ujcuna israelcunaman sayaskas carkancu ujcunataj Jesuspa
cachasninman.
5 Ajinaka israelcunawan waj runaswan curajcunan-
cuwan uj yuyayllaman tucuspa yachachinacorkancu.
Ninacorkancu:
—Chay cachasta ñac'arinachej, rumiswan ch'ankaspa
wañuchinachej, —nispa.
6 Pablowan Bernabewanrí chay unanchacuskancuta
reparaspa chaymanta aykecorkancu. Licaonia jallp'api
Listra llajtaman riporkancu, chanta Derbe llajtaman, chay
jallp'aj kayllasninmanwan.
7 Chaycunapipis Jesusmanta willararkancu.

Listra llajtapi, Derbe llajtapiwan Pablota ch'ankaycuncu

8 Listra llajtapi carka uj runa, chaquinmanta mana puriy
atej. Payka ajina suchupuni nacecorka. Tiyaskalla cacoj ni
jayc'aj purerkachu.
9 Pablo willashajta uyarisharkataj. Pablori payta sumajta
khawaycorka. Repararkataj thañicunanpaj chay runa Diospi
jap'icuskanta.
10 Chanta jatunmanta nerka:
—Sayaycuy chekanta, —nispa.
Chay suchu runataj ujllata phinquirispa sayaycucorka.
Puriytataj kallarerka.
11 Runastaj chayta ricuspa Licaonia parlaynincupi kha-
parerkancu:
—¡Dioscuna runaman tucuspa uraycamuwanchej! —nispa.
12 Bernabeta suticharkancu Júpiter dios. Pablotataj su-
ticharkancu Mercurio dios pay curaj parlaj caskanraycu.
13 Jupiterta yupaychana-waseka llajtaman yaycunapi
carka. Jupiterta yupaychachej runataj chayman apamorka
wacasta t'ica pillustawan. Paywan ashqha runaswan
munarkancu apamuskasnincuta jaywaspa yupaychayta
Bernabeta Pablotawan.
14 Jesuspa cachasninrí chayta uyarispa p'achasnincuta
lliq'icorkancu mana munaspa runas paycunata

yupaychanancuta. Chay ashqha runas chaupiman correycuspataj khaparerkancu:

15 —Tatacuna, ¿imaraycutaj cayta ruwashanquichejrí? Nokaycupis kancunajina runaslla caycu. Sumaj willanastataj willaraj jamuycu. Chay ruwaska dioscunaman yankha yupaychayta sakespa causaj Diosman cutiricunayquichejta, niycu. Pay ruwarka janaj pachata, cay pachata, jatun kochasta, tucuy chay ruwaskasninpi cajcunatawan.

16 Unay p'unchaycunapi tucuy runacuna munayninchumanjina causanancuta Dios sakellarka.

17 Astawanpis payka runaswan sut'ita rejsichicorka c'acha Dios caskanta. Pay apachimuwanchej parata. Payllataj miqhunatapis pokochipuwanchej. Pay sajsachiwanchej miqhunawan. Sonkonchejpitaj mayta cusichiwanchej, —nispa.

18 Tucuy cay imasta nishajtincupis runaska manapuni munarkancuchu casuyta. Ñac'ayta Pablo Bernabewan chay ashqha runasta jarc'arkancu ama paycunaman uywasta jaywaspa yupaychanancuta.

19 Chanta waquin israelcuna chayamorkancu Antioquía llajtamanta Iconio llajtamantawan. Paycuna runasta yuyaychaspa Pabloj contranpi okharicherkancu. Ajinamanta runas payta rumiswan ch'ankarkancu. Wañuchiskancuta yuyaspataj llajta jawaman khataterkancu.

20 Jesuspi jap'icojcunarí Pabloman muyuchaycucorkancu. [Paycuna manaña jatarinanta yuyashajtincutaj Pabloka jatarerka.]* K'ayantintaj Pabloka Bernabewan Derbe llajtaman riporkancu.

21 Chay llajtapi tiyacojcunaman Jesusmanta sumaj willanasta willararkancu. Ashqha runastaj Jesuspi jap'icuspa payta casorkancu. Chaymanta Pablo Bernabewan cutimorkancu Listra, Iconio, Antioquía, chay quinsa llajtasman.

22 Chay llajtaspi Jesuspi jap'icojcunata sonkoncupi callpacharkancu. Yuyaycharkancutaj paycunaka Cristota casuspapuni causanancuta. Chantapis nerkancu: “Dios camachin, chaymanka sinch'ita muchuspa yaycunanchej tiyan”, nispa.

23 Cristopi hermanos tantacoj cancu, chaypi Pablo Bernabewan curajcunata churarkancu sapa uj tantacuypaj. Mana imata miqhuspa Diosmanta mañaporkancu. Señor Jesucristopi ñapis jap'icuskancu tucuy paycunata wakaychananpajtaj paymanta mañaporkancu.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtaman cutimpuncu

* **14:20** Ninayan.

24 Chanta Pisidia jallp'anejta pasaspa Panfilia jallp'aman
chayarkancu.
25 Perge llajtapi Jesusmanta willaraspataj Atalia llajtaman
uraycamorkancu.
26 Chanta barcopi yacusnejta rerkancu Siria jallp'api caj
Antioquiaman. Chaypi hermanos ñaupajpi mañapuskancu
ruwaynincupi Dios paycunata yanapananpaj. Cunantaj
ruwanancuta tucuspaña chay llajtaman cutimporkancu.
27 Pablo Bernabewan Antioquía llajtaman chayampuspataj
Cristopi tucuy hermanosta tantacherkancu. Chaycuna-
mantaj willarkancu Dios paycunawan tucuy ruwaskanta.
Willarkancutaj imaynata Dioska willaraskancunejta
ricuchiskanta waj llajtayojcunatapis Jesuspi jap'icuyta
atiskancuta.
28 Chaypitaj paycuna Cristota casojcunawan unayta khep-
acorkancu.

15

Jerusalén llajtapi parlanacu

1 Chay p'unchaycunapi waquin runas uraycamorkancu
Judea jallp'amanta chay Siriapi caj Antioquiaman. Chaypi
paycuna yachachisharkancu Cristopi hermanosta. Nerkan-
cutaj:
—Moisespa camachiskanmanjina kharej cuerponpi uj
señalta* churanayquichej tiyan. Mana churawajchej chayka,
mana wiñay causayniyoj cayta atinquichejchu, —nispa.
2 Chayraycu Pablopis Bernabepis paycunawan
churanacuspa sinch'ita parlarkancu. Chantaña tantacoj
hermanos ajllarkancu Pablota Bernabeta ujcunatawan
rinancupaj Jerusalén llajtaman. Chaypitaj parlanancu
carka Jesuspa cachasninwan, Cristopi hermanosmanta
curajcunawan cay imasmanta sut'ita yachamunancupaj.
3 Antioquiapi tantaska hermanos paycunata cacharkancu.
Chanta cachaskacunaka pasarkancu Fenicia jallp'anejta
Samaria jallp'anejta ima. Chaycunapi willararkancu
imaynatachus mana israel cajcuna juchancuta sakespa
Jesuspi jap'icuskancuta. Cristopi tucuy hermanostaj chayta
uyarispa mayta cusicorkancu.
4 Chanta chay cachaskacunaka Jerusalenman
chayarkancu. Chaypi tantaska hermanoswan, Jesuspa
cachasninwan, curajcunawanpis paycunata cusiywan
tariparkancu. Cachaskacunataj willarkancu Dios
paycunawan sumajta ruwaskanta tucuy chay imasta.
5 Waquin fariseo parte caj hermanosrí sayarispa nerkancu:

* **15:1** Literal: circuncidacuy.

—Mana israelmanta hermanoska kharej cuerponpi uj señalta churanancu tiyan wiñay causayniyoj canancupaj. Chaywanpis paycunaman willananchej tiyan Moisespa camachiskasninta casunancuta, —nispa.

6 Ajinapi tantacorkancu Jesuspa cachasninwan hermanosmanta curajcunawan chay jawa sumajta khawanancupaj.

7 Ashqhataña parlaycuskancumantataj Pedroka sayarispa nerka:

—Hermanosníy, yachanquichej Dioska ñaupajpi cachacunamanta ajllawaskanta waj llajtayojcunata willaramunaypaj. Ajinapi sumaj willanasta willarajta cachawarka paycuna uyarispa paypi jap'icunancupaj.

8 Runaj sonkonpi tucuy yuyaskanta sut'ita yachan Dios. Chay waj llajtayojcunatapis wawasninpaj jap'iskanta sut'ita ricucherka. Dioska cachamuspa Santo Espirituta sonkoncuman tiyacunanpaj chayta sut'incharka. Paycunaj sonkoncumanpis chay Espirituta cachallarkataj nokanchejpamanjina.

9 Paypajka uj rejlla canchej waj llajtayojcunapis, nokanchej israelcunapis. Sonkoncutataj juchamanta llimpucharka Jesuspi jap'icuskancuraycu.

10-11 Dios munayninta ricucherkaña Moisespa camachiskasninnejta. Ni unay tatasninchejpis nitaj nokanchejpis chayta junt'ayta aterkanchejchu. Astawanpis c'acha Señor Jesucristopi jap'icuspa qhuyacuyninraycu nokanchejpis wiñay causayniyoj canchej. Ajinallatataj waj llajtayojcunapis wiñay causayta jap'incu. Chanta ¿imaraycutaj Jesusta casojcunaman waj ruwanasta k'epichinquichejrí?

12 Chayta uyarispa tucuy chay ashqha hermanos ch'inyacorkancu. Uyarerkancutaj Pablota Bernabetawan Dios paycunanejta waj llajtayojcuna uqhupi ruwaskanta. Imaynatachus Dios atiyninwan c'acha jatuchej t'ucunastawan ricuchinasta ruwaskanta uyarillarkancutaj.

13 Parlayta tucojtincutaj Jacobo nerka:

—Hermanosníy, uyariwaychej.

14 Simón Pedro willawarkanchejña ñaupajpis Dios qhuyacuskanta waj llaytayoj runastapis. Paycunamanta runasta ajllarka cheka wawasnin canancupaj.

15 Unay willajcunaj kelkaskancupipis Dioska ajinatapuni nin:

16 Uj runa urmaska wasita ujtawan wasichan, ajinallataj
noka camachej Davidpa khepa alchhisninmanta uj
runata churasaj ujtawan camachinanpaj.

17 Waj llajtasmanta tucuy chay runaspis rejsiwayta
munanancupaj chayta ruwasaj.

Paycunata wajyarkani nokajpata canancupaj.

18 Ajinata nin tucuyta ruwaj Dios. Payka cayta unaymanta-
pacha runasta uyaricherka.
Jacoboka nillarkapuni:
19 —Chayraycu noka yuyani waj llajtayojcunata amaña
llaquichinanchejta waj ruwanaswan. Paycuna sajra
ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirerkancuña.
20 Astawanpis paycunaman kelkasunman: "Amaña
ruwaska dioscunapaj jaywanasta miqhunancuta, ni
khenchachacunancuta, nitaj sipiska uywaj aychanta
miqhunancuta yawarnintin caskanraycu, nillataj ima
yawarta miqhunancuta".
21 Imaraycuchus Moisespa camachiskasnintaka runas un-
aymantapacha sapa llajtapi yachachincupuni. Sapa sama-
cuna p'unchaypitaj runas chayta leencu tantacuna-wasispi,
—nispa nerka Jacobo.

*Apachincu cartata Jesucristopi jap'icoj waj llajtayojcuna-
man*
22 Chanta Jesuspa cachasninwan, tucuy tantacoj her-
manoswan, curajcunawan unanchanacorkancu. Tantacuyn-
incumantataj ajllarkancu runasta cachanancupaj Antioquía
llajtapi caj hermanosman. Pablowan Bernabewan rinan-
cupaj ajllarkancu Judasta Silastawan. Paycunaka sumajpaj
khawaska hermanos carkancu. Cay Judasta Barsabás nispa
sutichallajtaj cancu.
23 Paycunawan apacherkancu uj cartata nispa:
"Nokaycu Jesuspa cachasnin, curajcunawan, Cristopi her-
manospiwan napaycamuycu tucuy kancuna waj llajtayoj
hermanosman. Kancuna Antioquiapi, Siria, Cilicia jallp'aspi
tiyacojcunamanwan napaycamuycu.
24 Uyarispa yachaycu waquin hermanos mana
nokaycumanta cachaskalla jamuskancuta. Paycuna
llaquichispa pantachisunayquichejpaj nerkancu: Moisespa
camachiskasninta casunayquichej, kharej cuerponpi uj
señalta ruwanayquichejpis tiyan wiñay causayta jap'inapaj,
nispa.
25 Chayraycu yuyaycu ajllaska hermanosta cachamunay-
coka allin caskanta sumaj sut'i cananpaj. Tucuyniycu uj
yuyayman chayaspa paycunata cachamuycu. Paycuna ja-
mushancu munaska hermanosninchej Pablowan Bernabe-
wan.
26 Pablo Bernabewan yakha wañorkancu Señorninchej Je-
suscristomanta willaskancuraycu.
27 Ajinaka cachamushaycu Judasta Silastawan. Paycu-
namin chay kelkaskaycujinatapuni willasonkachej.
28 Santo Espiritupis nokaycupis yuyaycu allin caskanta cay
yuyaychaskasllata casunayquichejta:

29 Amaña ruwaska dioscunaman jaywaska aychata miqhuychejchu. Nitaj yawarta miqhuychejchu. Nitaj sipiska uywaj aychanta miqhuychejchu yawarnintin caskanraycu. Nitaj khenchachacuychejchu. Chaywanka allillan canka. Allillanta causacuychej", nispa kelkarkancu.

30 Ajinataj cachaskacunaka rerkancu Antioquía llajtaman. Chaypi Cristopi tucuy hermanosta tantaspa cartata jaywarkancu.

31 Hermanoska chay yuyaychaj cartata uyarispataj mayta cusicorkancu.

32 Judas Silaspiwan Diospa willajcunan carkancu. Ashqhata willaraspa hermanosta yuyaycharkancu. Sonkoncupitaj callpacharkancu Jesucristopi astawan jap'icunancupaj.

33 Uj p'unchaycunata caricuspa paycunapis cachamojnincuman riporkancu Jerusalén llajtaman. Tucuy hermanostaj paycunata cachaporkancu:

34 Silasrí khepariсuyta yuyarka.

35 Pablo Bernabewanri Antioquía llajtapi khepariсuspa yachachillarkancupuni. Ashqha waj hermanospiwan willararkancu Señor Jesucristomanta sumaj willanasta.

Pablo yuyan hermanosta ujtawan watucamuyta

36 Khepan p'unchaycunamanta Pablo Bernabeman nerka:

—Jacu ujtawan watucamuna hermanosta ñaupajpi willararkanchej Señor Jesucristoj niskanmanta, tucuy chay llajtasman. Watumunataj imaynachus Cristopi cashancu, —nispa.

37 Bernabeka paycunawan pusayta munarka Juan Marcosta.

38 Pablorí mana munarkachu. Nerka mana allinchu caskanta riskancupi Panfiliamanta cutiripuskanraycu ruwananta mana tucuchaysispa.

39 Chay jawa mayta rimanacorkancu t'akanacunancucama. Ajinamanta Bernabé pusarka Marcosta. Chipre jallp'amantaj yacunta rerka.

40 Pablotaj Silasta ajllarka. Hermanostaj Diosmanta mañaporkancu Señor paycunata yanapaspapuni wakaychananpaj. Chanta Pablo llojserka.

41 Rerkataj Siria jallp'anejta Cilicia jallp'anejtawan. Chay jallp'aspi Cristopi jap'icuspa tantacojcunata sonkoncupi sumajta callpacharka astawan paypi jap'icunancupaj. †

16

Timoteo purin Pablowan Silaswan

† **15:41** Literal: circuncidanancu tiyan.

1 Pablo Silaswan chayarkancu Derbe llajtaman. Chaymantataj Listra llajtaman rerkancu. Chaypitaj tarerkancu Jesuspi uj jap'icoj runata Timoteo sutiyojta. Mamanpis Jesuspi jap'icoj carka, Diospa unay ajllaskan israelcunamanta. Tatanrí griego llajtayoj runa carka.
2 Hermanos Listrapi Iconiopipis Timoteota sumaj hermanopaj khawarkancu.
3 Pablori munarka Timoteo paywan purinanta. Chaycunanejpi tiyacoj israel runasraycutaj Pablo Timoteoj cuerponpi uj señalta churacherka. [Chaytataj israelcuna ruwaj cancu sapa uj kharita Diospa unay ajllaskasnin caskancuta ricuchinancupaj.]* Tucuy chaycuna yacharkancu Timoteoj tatan griego runa caskanta. Chayraycu Pablo yuyarka chay señalta churanan caskanta.
4 Tucuy llajtasman chayaspataj Pablowan llanc'ajmasisninwan hermanosta yachachisharkancu. Jesuspa cachasninwan Jerusalenpi curaj hermanoswan niskancu ruwanancuta chayta casunancuta munacuywan camacherkancu.
5 Tucuynejpi Jesuspa cachasnenka tantaska hermanosta astawan callpacharkancu Jesuspi jap'icunancupaj. Sapa p'unchaytaj astawan runas Jesuspi jap'icorkancu.

Pablo Macedonia runata ricun moskoypijina

6 Santo Espíritu jarc'arka Pablota chay llanc'ajmasisnintawan Asia jallp'api sumaj willanasta Jesusmanta willaramunancuta. Chayraycu Frigia jallp'anejta Galacia jallp'anejtawan rerkancu.
7 Ajinapitaj Misia jallp'a kayllaman chayamorkancu. Paycunataj Bitinia jallp'aman riyta yuyarkancu. Jesuspa cachamuskan, chay Espiriturí, rinancuta jarc'allarkataj.
8 Chayraycu Misia jallp'a ladollanta pasaspa Troas llajtaman chayarkancu.
9 Chaypitaj Pabloka tutapi moskoypijina Macedonia jallp'amanta uj runata ricorka sayashajta. Chay runari Pablota mayta niricorka: "Macedonia jallp'aman jamuspa yanapariwaycu", nispa.
10 Ajinata Pablo ricuskantawancama Macedonia jallp'aman rinaycupaj churacorkaycu. Nokaycuri chekamanta yacharkaycu Dios camachiwaskaycuta paycunaman sumaj willanasta willaranaycupaj.

Pablo Silaswan Filipospi

11 Troas llajtamanta yacunta barcopi puririmuspa chekanta Samotracia jallp'aman chayarkaycu. K'ayantintaj Neápolis llajtaman chayarkaycu.

* **16:3** Literal: circuncidacherka.

12 Rispa chaymanta Filipos llajtaman chayarkaycu. Filiposka Macedonia jallp'api jatun llajta carka. Chaypitaj Roma llajtamanta runaspis tiyacuncu. Chaypi nokaycu pisi p'unchaycunata khepacorkaycu.

13 Samacuna p'unchaypitaj llajtamanta mayu cantoman llojserkaycu. Chaypi yuyarkaycu tincuyta Diosmanta mañacoj rejcunawan. Ajinapi tantacoj warmiswan parlaspataj Jesusmanta yachacherkaycu.

14 Carka paycunamanta uj uyarej warmi, Lidia sutiyoj. Payka Tiatira llajtamanta carka, Diostapis munacoj. Cullipuca, sumaj p'achata vendejpis carka. Señor Jesucristo payman sumaj yuyayta korka Pabloj parlaskanta casunanpaj.

15 Ajinapi payka wasinpi tiyacojcunawan bautizacorkancu Jesuspi jap'icuskancuta ricuchinancupaj. Chaymantataj payka mayta niwasharkaycu:

—Señor Jesuspi chekamanta jap'icojpaj khawawanquichej chayka, wasiyman jamuychej caricunayquichejpaj, —nispa.

Ajinata wasinman pusawarkaycu.

Pablo Silaswan wisk'askas Filipos llajtapi

16 Diosmanta mañacoj rincupuni, uj cuti chayman risharkaycu. Ajinallapi uj camachi sipaswan mana yuyaymanta tincucorkaycu. Chay sipaska supaywan apaycachaska carka. Chayraycu runasman mana yachaska imasta willaj. Ajinaspataj patronninpaj ashqha kolketa ganaj carka.

17 Chay sipaska Pablotawan nokaycutawan khatiyta kallariwarkaycu. Khaparispataj nisharka:

—Cay runaska tucuy atiyniyoj Diospa camachisnin cancu. Paycuna willasonkachej imaynata juchamanta cachariskas canayquichejta, —nispa.

18 Ashqha p'unchaycunata ajinata khaparillajpuni. Pablorí chayta muchuyta manaña aterkachu. Chayraycu cutiricamuspa sajra supayta nerka:

—Jesucristoj atiyninwan camachiyqui: Llojsiy paymanta, —nispa.

Chay quiquinpachataj supayka sipasmanta llojsiporka.

19 Chay sipaspa patronesnin ricorkancu manaña paywan kolketa ganayta atinancuta. Chayraycu Pablotawan Silastawan jap'icherkancu. Ajinaspataj plazapi llajta camachejcunaman khatatarkancu juchachanancupaj.

20 Camachejcunaman chimpaycuchispataj nerkancu:

—Cay runaska israelcunamanta caspa llajtanchejta okharishancu ch'ajwachinancupaj.

21 Wajjina ruwanasta manchayta willashancu. Nokanchejri romanos caskanchejraycu manapuni

chaycunata cheka ruwanaspaj jap'iyta atinchejchu, nitaj ruwaytapis, —nispa.

22 Ashqha runaspis Pabloj contranpi Silaspawan contranpi okharicorkancu. Camachejcunataj iscaynincoj p'achasnincuta lluch'urparicherkancu. Camacherkancutaj c'aspiwan wajtaskas canancuta.

23 Ashqhata wajtachispataj carcelman churaycorkancu. Carcelta khawajtataj camacherkancu paycunata sumajta khawananta ama aykecunancupaj.

24 Khawajri camachiskancuta casuspa uqhu caj carcel wasiman paycunata churaycorka. Chaquisnincutataj raqhu c'aspi jusc'usman churaraspa jap'iracherka.

25 Chaupi tutatajina Pablowan Silaswanka Diosmanta mañacuspa payta yupaychaspataj taquisharkancu. Chaypi wisk'aska runaspis uyarisharkancu.

26 Ajinapi ujllata jallp'aka mayta qharcatiterka. Carcelpa cimientosninpis cuyurerkancu. Chay quiquinpacha carcelpa tucuy puncusninpis quicharicaporkancu. Wisk'aska runaspata tucuy cadena watanasnincupis phascaracaporkancu.

27 Carcelta khawaj runari puñuymanta rijch'arispa carcel puncusta quichariskata ricorka. Payka wisk'aska runas aykecapuskancuta yuyarka. Chayraycu jatun cuchillonta† siq'ispa wañuchicunayasharkaña.

28 Pablorí sinch'ita khaparispa nerka:

—Ama imanacuychu. Tucuyniycu caypi cashaycu, —nispa.

29 Carcelta khawaj runataj c'anchata mañacuspa carcel wasiman uskhayta yaycorka. Qharcatitispataj Pabloman Silasmanwan konkoricorka.

30 Paycunata jawaman pusarkamuspataj nerka:

—Wirakochis, juchamanta cachariska canaypaj ¿imatataj ruwanay tiyanrí?

31 Paycunataj cuticherkancu:

—Señor Jesucristopi jap'icuy. Chaywanka kanpis wasiyquipi tiyacojcunapis ajinata jap'icuspa juchamanta cachariskas canquichej, —nispa.

32 Ajinatataj paycunaka sumaj willanasta Jesusmanta willararkancu payman tucuy wasinpi tiyacojcunamanpis.

33 Carcelta khawaj runaka Pablotawan Silastawan chay chaupi tutapacha jamperka nanachicuskasnincuta. Chay quiquinpachataj payka tucuy wasinpi tiyacojcunawan bautizacorkancu Jesuspi jap'icuspa.

34 Chaymantataj Pablota Silastawan wasinman pusaspa miqhunata jaywarka. Payka may cusiska casharka tucuy wasinpi tiyacojcunapis Diospi jap'icuskancuraycu.

† **16:27** Literal: espadanta.

35 P'unchayamojtinña llajta camachej curajcunaka yanapajcunancuta khawajcunaman cachamorkancu. Nichimorkancutaj: “Chay runasta cacharipuychej”, nispa.

36 Ajinataj carcelta khawaj runaka chay niskancuta Pabloman willarka:

—Camachejcuna camachimuncu cachariska canayquichejta. Chayraycu cunanka allillanta ripuychej, —nispa.

37 Pablorí paycunata nerka:

—Roma llajtayoj runas cashajtiycu tucuy runas ricushajtincu jasut'ichiwarkaycu. Chaywanpis ajinata ruwawarkaycu mana juchachaskasllata. Ajinaspataj carcelman wijch'uycuwarkaycu. Cunanrí ¿pacayllamantachu cacharipuyta munawaskaycu? Mana ajinachu canka. Manachayrí paycuna quiquincu jamuspa runaspa ñaupakencupi orkhowachuycu carcelmanta, —nispa.

38 Yanapajcunaka chayta willarkancu camachejcunaman. Camachejcunari Roma llajtayoj runas caskancuta yachaspa mayta manchachicorkancu.

39 Paycunari carcelman jamuspa Pabloman Silasmanwan niricusharkancu:

—Pantarkaycu, perdonariwaycu, —nispa. Paycunata cacharipuspataj nerkancu:

—Cay llajtamanta ripullaychej, ari, —nispa.

40 Carcelmanta llojsispataj Lidiaj wasinman yaycorkancu. Chaypiri Cristopi hermanosta tantaskata ricorkancu. Chayraycu Cristopi sumajta jap'icunancupaj hermanosta callpacharkancu. Ajinaspataj riporkancu.

17

Tesalónica llajtapi okharicuncu

1 Pablowan Silaswanka Anfípolis llajtanejta Apolonia llajtanejtawan rispa Tesalónica llajtaman chayarkancu. Chaypi Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincu carka.

2 Pablori tantacuna-wasiman yaycullajpuni, ajinata chaypipis yaycorka. Chanta payka quinsa samacuna p'unchaycunata Diospa palabranmanta yachacherka sumajta parlanacuspa.

3 Payka sut'ita willararka. Ricucherkataj Diospa ajllaskan muchunanpuni caskanta, wañuymantapis causarimunanpunitaj caskanta. Nerka:

—Chay Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta kancunaman willashayquichej, —nispa.

4 Israelmanta cajcuna Jesucristopi waquin jap'icorkancu. Ajinapi Pabloman Silasman c'ascacorkancu. May ashqhas,

Diosta yupaychaj griego runaspis sumajpaj khawaska warmispis paycunaman c'ascacorkancu.

5 Jesucristopi mana jap'icoj israelcunarí paycunawan phiñacuspa chhokanacorkancu. Chayraycu runa tantacunasmanta sajra runasta tantaycorkancu. Chay ashqha runaswantaj llajtata ch'ajwacherkancu. Pablotawan Silastawan masc'aspa Jasonpa wasinman callpawan yaycuycorkancu. Ajinaspa llajtapi runaspa tantacuynincuman pusayta munarkancu juchachanancupaj.

6 Chay runasri paycunata mana chay wasipi tarerkancuchu. Chayraycu Jasontawan waquin hermanostawan llajta camachejcunaman khataterkancu. Sinch'ita khaparispataj nerkancu:

—Cay runasmin tucuynejpi ch'ajwachincu, caymanpis chayaramullancutaj.

7 Paycunata Jasonka wajyacorka. Tucuy paycunajtaka waj camachejnincu tiyan Jesús sutiyoj, nincu. Chaywanka romano camachiwajninchejpa camachiskasninta mana casuncuchu, —nispa.

8 Chay imasta uyarejcunatawan llajta camachejcunatawan sinch'ita ch'ajwacherkancu.

9 Jasonmanta Cristopi jap'icojcunamantawan kolketa orkhorkancu cacharipunancupaj. Kojtincutaj paycunata cachariporkancu.

Berea llajtapi willarancu

10 Hermanosrí chay tutapacha Pablotawan Silastawanka Berea llajtaman cachaporkancu. Ajinataj Pablowan Silaswanka Bereaman chayaytawancama Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkancu.

11 Tesalónica llajtapi tiyacojcunamantaka Bereapi tiyacojcuna astawan c'acha runas carkancu. Paycunaka tucuy sonkowan Diospa palabranta jap'icorkancu. Sapa p'unchaytaj Diospa palabranta sumajta khawasharkancu yachanancupaj Pabloj parlaskan Diospa niskanmanjinachus caskanta.

12 Chayraycu paycunamanta ashqhas Diospi jap'icorkancu, griego parlaj rejsiska warmis, ashqha griego kharispis.

13 Tesalonicamanta israelcunarí yacharkancu Pablo Berea llajtapipis Diospa niskanta willashaskanta. Chayraycu Berea llajtaman runasta ch'ajwachinancupaj okharej jamullarkancutaj.

14 Hermanos chay quiquinpacha Pablota waquin hermanostawan jatun kocha cantoman cacharkancu. Chay Berea llajtapiri Silaswan Timoteowan khepacorkancuraj.

15 Pablota pusajcunaka Atenas llajtacama payta
pusarkancu. Pablotaj pusajcunaman nerka:
—Niychej, Silasman Timoteoman uskhayllata jamunawan-
cuta, —nispa.
Chanta Berea llajtaman cuterkancu.

Pablo Atenas llajtapi willaran

16 Pabloka Atenas llajtapi Silastawan Timoteotawan
suyasharka. Suyashaspataj Pablo sonkonpi mayta
phuticorka chay llajta runas ruwaska dioscunata
yupaychayman koska caskancuraycu.
17 Ajinapi payka tantacuna-wasipi israel-masisninpiwan
Diosta casoj waj runaspiwan parlanacuspa yuyaycha-
rasharka. Khatupipis sapa p'unchay parlasharka runasta
taripaskanmanjina.
18 Chaypi carkancu waquin yachayniyoj epicureocuna-
manta estoicocunamantawan. Paycuna Pablowan tapunay-
cucorkancu. Waquintaj nisharkancu:
—Cay thautej runari ¿imatataj niyta munanrí?
Ujcunataj nisharkancu:
—Waj dioscunamanta willarajman rijch'acun.
Chayta nerkancu Jesusmanta causarimuyninmantawan
willaraskanraycu.
19 Ajinataj Pablotaka wajyaspa Marte niska loma pataman
pusarkancu. Chaypi yachayniyoj runacuna yachachej cancu.
Pablotataj nerkancu:
—Cay mosoj yachachinasta parlaskayquimanta yachayta
munaycu.
20 Mana uyariskaycu parlaycunata kanmanta uyarishaycu.
Chayraycu yachayta munaycu ima ninayanchus chay par-
laskayqueka, —nispa.
21 Ajinataj tucuy Atenas llajtayojcuna caru llajtasmanta
chaypi tiyacojcunapis mosoj cajllaman churacoj cancu. Tuta
p'unchay churacoj cancu mosoj cajta uyariyman chayrí
willaymanpis.
22 Chanta Pabloka Marte niska lomapi runas tantacuynin-
coj chaupinpi sayaricorka. Nerkataj:
—Atenas llajtayoj runas, reparani kancunaka ashqha dios-
cunata may yupaychajcuna caskayquichejta.
23 Imaraycuchus llajtayquichejpi purishaspa yupay-
chanasniyquichejta khawarerkani. Ricullarkanitaj
uj yupaychana lugartapis. Chay patapiri kolkaska
carka: “Mana rejsiska Diosta yupaychanapaj”. Chay
kelkachiskayquichejraycu cheka Diosmanta nokaka
willashayquichej.

24 ‘Willashayquichej chay tucuy atiyniyoj Señor Diosmin ruwarka cay pachata, cay pachapi caj imastapis. Payka janaj pachapipis cay jallp'apipis Camachej Diosmin. Chayraycu mana runaj ruwaskan yupaychana-wasillapichu tiyacun.

25 Nitaj runa yanaparinanta pay necesitanchu uj imatapis pisichicushanmanjinaka. Imaraycuchus paymin tucuyman causayta samaytawan kon, tucuy imatapis.

26 ‘Dioska uj runata ruwarka. Chay runallamantataj tucuy ayllus riqhurimorkancu. Chaymantataj tucuy cay pachapi tiyacunancupaj churarka. Manaraj paycunata ruwashaspataj yuyaskanmanjina ima p'unchaycunatachus, maypichus tiyacunancutapis camacherka.

27 Chayta Dios churarka runas payta masc'anancupaj. Chayta ruwarka ichá imaynallamantapis reparaspa payta tarinancupaj. Payrí sapa ujninchejpa kayllanchejpipis cashanpuni.

28 Payraycumin causashanchej, purishanchej, runaspis canchej. Waquin wayñuta ruwajcunayquichej chayjinata nerkancu: “Nokanchejpis Diospa wawasnin canchej pay ruwawaskanchejraycu”, nispa.

29 Paypa ruwaskasnin caspaka mana yuyananchejchu Dios korijinaman kolkejinaman rumijinaman rijch'acuskantaka. Nitaj runaj yuyayninmanjina uj c'achitu ruwaskalla caskantapis.

30 Unay runas Diosmanta mana yachashajtincupis pay yuyarka mana jasut'inanta ruwaskancumanjinaka. Cunanrí tucuy runasta tucuynejpi camachin juchancuta sakespa payman cutiricapunancuta.

31 Imaraycuchus Dioska uj p'unchaytamin churan. Chay p'unchaypi tucuy runasta khawanka ruwaskancuta ninanpaj juchayojchus manachus caskancuta. Chayta chekanta ruwanka paypa ajllaskan Jesucristonejta. Dios tucuyman sut'ita ricucherka Jesús ajllaskan caskanta payta causarichimuspa, —nispa nerka Pablo.

32 Wañuskacuna causarimuskancuta uyariytawan waquenka asicorkancu. Waquintaj nerkancu:

—Chay causarimuymantaka ujllapiwanña uyarisajcu, —nispa.

33 Chayraycu Pabloka chaupincumanta llojsiporka.

34 Waquinrí payman ujchacapuspa Jesucristopi jap'icorkancu. Chay jap'icojcunamanta carkancu chay llajtapi uj curaj runa Dionisio, Dámaris sutiyoj warmipis, waj runaspiwan.

18

Pablo Aquilawan tincun

1 Chaymanta Pablo Atenas llajtamanta llojsispa Corinto
llajtaman rerka.
2 Chaypitaj payka uj israel runa Aquilawan tincorka.
Aquilaka Ponto llajtapi naceska carka. Warmin Priscilawan
chay p'unchaycunallapi Italiamanta chayamorkancu.
Imaraycuchus llajtancumanta camachej Claudio tucuy
israelcuna ripunancuta camacherka. Pablotaj paycunata
watoj rerka.
3 Paycunawan tiyacorka toldos ruwaj-masincu caskan-
raycu. Paycunaka cusca llanc'arkancu toldosta ruwaspa
chaywan causanancupaj.
4 Pablotaj tantacuna-wasipi sapa samacuna p'unchaypi
allinta yuyaycharka. Ajinapitaj niskasnin cheka caskanta
reparacherka israelcunaman wajcunamanpis.
5 Silaswan Timoteowan Macedoniamanta Corinto llajta-
man jamorkancu. Chayaytawan Pabloka tucuy sonkowan
israelcunaman willarka tuta p'unchay. Jesuska Diospa ajl-
laskan Cristo caskanta sut'ita willararka.
6 Chay israelcunarí Pabloj contranpi jatarerkancu sajrata
rimaspa. Chayraycu Pabloka p'achasninta thalacorka paycu-
nata sakerparinanta ricuchinanpaj. Nerkataj:

—Kancuna wiñay wañuyman wijch'uycuchicunquichej
chayka, kancunallataj juchayoj canquichej. Kancunamanta
mana juchayojchu casaj. Cunanmantapachataj risaj waj
runasman willaranaypaj, —nispa.

7 Chay tantacuna-wasimanta llojsispa Justo sutiyoj runaj
wasinman riporka. Chay runaka Diosta casucoj carka. Paypa
wasintaj tantacuna-wasej ladonpi carka.
8 Tantacuna-wasimanta curaj runa Crispopis Señor Jesuspi
jap'icorka, tucuy wasinpi tiyacojcunapis. Corinto llajtayoj
runaspis sumaj willanasta uyarispa ashqhas Jesucristopi
jap'icorkancu. Jesucristojllata caskancuta ricuchinancupaj-
taj bautizacorkancu.

Señor Jesucristo Pablota parlamun moskoypijina

9 Chaymantataj uj tuta moskoypijina Señor Jesús Pabloman
nerka:

—Ama manchachicuychu. Manachayrí ama ch'inyacuspa
sumaj willanasta willarallaypuni.
10 Chekatapuni noka kanwan cashani. Chayraycu ni pipis
imanasonkachu. Astawanpis nokapi jap'icojcuna ashqhas
cay llajtapi cankancu, —nispa.

11 Ajinataj Pablokа chaypi uj wata cuscanniyojta
tiyarka. Chaypi tiyacojcunamantaj Diospa palabranta
yachachisharka.

Camachej Galionpaman apancu Pablota

12 Galión Acaya jallp'ata camachishajtin israelcuna uj
yuyaylla Pabloj contranpi jatarerkancu. Chaymantataj llajta
camachejman pusarkancu.

13 Israelcunataj Pablota ch'atarkancu:

—Cay runaka Diosta yupaychachinayashan manataj
Moisés camachiwaskaycumanjinachu, —nispa.

14 Pablo parlarinan cashajtintaj Galionka israelcunaman
nerka:

—Tatacuna, uyariwaychej. Runas ima mana allinta ruwa-
sojtiyquichej chayrí jatun juchachaycuy cajtinpis sumajta
kancunata uyariyquichejman.

15 Cay rimanacuyka jawa niskasllamanta camachiskas-
niyquichejmantawan cancu. Chayraycu kancunalla caytaka
khawamuychej. Nokaka caycunamanta ni imata nisajchu, —
nispa.

16 Chanta ñaupakenmanta Pablota paywan cajcunatawan
kharkochimorka.

17 Tucuy runastaj tantacuna-wasimanta curaj runa
Sostenesta jap'iycorkancu. Ajinaspataj camachej Galionpa
ñaupakenpi makaycorkancu. Paymanrí ni imapis kocorkachu.

Antioquía llajtaman cutimpuncu

18 Pabloka ashqha p'unchaycunatawanraj Corinto llajtapi
khepacorka. Chanta hermanosmanta cacharpayacuspataj
Siria jallp'aman jatun barcopi rerka. Paywan cusca rerkancu
Aquila Priscilapiwan, khari warmi. Cencrea llajtapi cashas-
parí Pabloka chujchanta k'alata c'utuchicorka Diosman pal-
abranwan niskanta junt'ananpaj.

19 Efeso llajtaman chayaspa Pabloka Priscilata
Aquilatawan chaypi sakerka. Payrí tantacuna-wasiman
rispa israelcunawan parlanacuspa sut'ita yuyaycharka.

20 Paycunamanta waquintaj mayta mañarkancu astawanraj
khepacunanta. Payri: "Mana khepacuymanpunichu", nerka.

21 Paycunawan cacharpayanacushaspa nerka:

—Dios munajtenka kancunaman cutimuskayquichej, —
nispa.

Chaymantataj Pabloka barcopi Efeso llajtamanta riporka,

22 Cesarea llajtamantaj chayarka. Chaymanta Jerusalen-
man rispataj chaypi Cristopi jap'icuspa tantacojcunata na-
paycamorka. Ajinaspataj Antioquiaman jamporka.

23 Chaypi uj p'unchaycunata tiyacorka. Chaymantataj
Galacia jallp'anejta Frigianejtawan purerka. Puriskanpitaj

Jesuscristopi tucuy jap'icojcunata yachachispa sonkoncupi callpacharka.

Apolos Efeso llajtapi willaran

24 Chay p'unchaycunapitaj uj israel runa, Apolos sutiyoj, Efeso llajtaman chayamorka. Payka Alejandría llajtapi naceska carka. Diospa unay palabranmantataj paypa ñanninpi purinanpaj sumaj yachachiska carka, cosata parlajtaj.

25 Jesusmantataj tucuy sonkowan parlaspa sut'ita yachachej carka. Payrí runas juchasnincuta sakeskancuta ricuchinancupaj, chay Juanpa yacupi bautizacuynillanmanta yacharka.

26 Apoloska tantacuna-wasipi mana manchachicuspa kallarerka Jesusmanta parlayta. Priscila Aquilawantaj chayta uyarerkancu. Chayraycu payta wasincuman pusaspa paywan sumajta parlarkancu. Aswan sut'ita yachacherkancu imaynata runa causanan Diospa ñanninpi purinanpaj.

27 Acaya jallp'aman Apolos riyta munashaskanpitaj hermanos payta Cristopi callpacharkancu. Paycunataj uj cartata kelkarkancu Acaya hermanosman Apolosta sumaj sonkowan wajyanancupaj. Ajinataj payka chayman chayarka. Chaypipis runas Jesuspi jap'icorkancu Dios paycunata qhuyaskanraycu. Chay jap'icojcunata Apoloska sumajta yanaparka.

28 Chekatapuni tucuypa ñaupakenpi Diospa ajllaskan israelcuna pantaska caskancuta sumaj yuyaywan ricucherka. Kelkaskasmanta paycunata sumajta yuyaricherka Dios ajllaskanta Jesusta camachinanpaj.

19

Pablo Efeso llajtapi

1 Apoloska Corinto llajtapi casharka. Chaycamataj Pabloka chay pata caj jallp'asninta purimuspaña Efeso llajtaman chayamorka. Chaypitaj payka Jesuspi waquin jap'icojcunawan tincorka.

2 Ajinaspataj payka paycunata tapurerka:

—Jesucristopi jap'icushaspa ¿Santo Espirituta jap'icorkanquichejchu?

Paycunataj cuticherkancu:

—Santo Espíritu caskanta ni uyarillarkaycupischu, —nispa.

3 Paytaj tapurerka:

—¿Imatataj yachachisorkachej Diosman t'akacuspa bautizacushajtiyquichejrí?

Paycunataj cuticherkancu:

—Bautizacunaycupajka Juan yachacherka, ajinallatataj yachacorkaycu juchasniycuta sakenaycuta, —nispa.

4 Pablotaj nerka:

—Juanka runasta bautizarka yacupi ricuchinanpaj paycuna juchasnincuta sakespa Diosman cutiricuskancuta. Juantaj runasta unaytaña nerka: "Khepayta uj runa jamushan, paypi jap'icunayquichej tiyan. Payka Diospa ajllaskan Jesucristomin", —nispa.

5 Chay jap'icojcunaka uyariytawan bautizacorkancu Señor Jesús tucuy atiyniyoj caskanta jap'icuspa.

6 Pablo maquisninta paycunaman churajtintaj Santo Espiritoka sonkoncuman uraycamorka. Paycunataj waj parlaycunata parlarkancu. Diosmanta willanastapis willararkancu.

7 Paycunari tucuynincu chunca iscayniyojjina kharis carkancu.

8 Pabloka tantacuna-wasiman rispa mana manchachicuspa sut'ita parlarka entiendenancucama. Dios camachinantaka chekapuni caskanta yachacherka quinsa quilla junt'ata.

9 Waquin runasrí rumi sonkos ruwacaporkancu. Ajinapitaj Diospi mana jap'icorkancuchu. Astawanpis tucuypa ñaupakencupi sajrata parlarkancu Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinasmanta. Chayraycu Pabloka paycunamanta t'akacaporka. Cristopi jap'icojcunatapis wajnejman pusarka tantacunancupaj. Chaypitaj sut'ita yachacherka sapa p'unchay Tiranno sutiyojpa yachachina wasinpi.

10 Ajinata Asia jallp'api Pablo yachacherka iscay wata junt'ata. Chaypi tucuy tiyacojcunataj Señor Jesuspa niskanmanta uyarerkancu israelcunapis waj llajtayojcunapis.

11 Diostaj Pabloman atiyta korka jatuchej t'ucunasta ruwananpaj.

12 Ajinapi Pabloj cuerponmanta pañuelosta chayrí uj juch'uy p'achallatapis apaj cancu onkoskasman churanancupaj. Diospa atiyninwanka chay onkoyniyojcuna thañicapoj, supaycunapis runasmanta llojsillajtaj cancu.

Escevaj wawasnin Pablojinallataj ruwayta munancu

13 Waquin purisquiri israelcunarí supaycunata kharkollajtaj cancu. Ajinapi Jesuspa sutinta okharispa yuyaskancumanjina supaycunata nerkancu:

—Pablo willarashan, chay Jesuspa sutinpi, noka camachiyquichej llojsinayquichejta, —nispa.

14 Chayta ruwajcunaka Esceva sutiyoj, israel runaj, kanchis wawasnin carkancu. Payka yupaychana-wasimanta uj curaj carka.

15 Supayrí paycunaman cutichispa nerka:
—Rejsini Jesustaka. Pichus Pablo caskantapis yachani. Kancunarí ¿pi caskayquichejtataj yuyacapunquichejrí?
16 Chay supayniyoj runataj paycunaman phawaycorka. Tucuynincutataj callpawan atiparka. Paycunaka makaskas k'araslla chay wasimanta aykecorkancu.
17 Chayjina ruwacuskanta tucuy Efeso llajtapi tiyacojcuna, Diospa ajllaskan israelcuna, waj runaspis yacharkancu. Tucuy paycunataj mayta manchachicorkancu. Señor Jesustataj jatuncharkancu.
18 Jesuspi jap'icojcunamanta ashqhas ajina layka ruwayn-incumanta sut'ita willacoj jamorkancu.
19 Ashqha pantaska laykacunapis millay librosnincuta tantamorkancu. Tucuypa ñaupakencupitaj ruphaycucherkancu chaycunata. Phishka chunca waranka jornalesmanjina chay libros valerka.
20 Ajinapi Señor Jesusmanta willanas tucuynejpi uyaricorka atiynintataj ricucherka. Astawan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu.

Efeso llajtapi ch'ajwa
21 Chay imas ruwacuskanpa khepantataj Pabloka sonkonpi yuyasharka:
—Macedonia jallp'anejta Acaya jallp'anejta Jerusalén llajtaman risaj. Jakayman chayaspari Roma llajtamanpis rinallaytaj tiyan, —nispa.
22 Ajinataj payka yanapajcunan Timoteotawan Erastotawan chay iscaynincuta, Macedonia jallp'aman cacharka. Payri waquin p'unchaycunatawan Asia jallp'api cacorka.
23 Chaypacha uj jatun ch'ajwa okharicorka. Chay ch'ajwari Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinas jawa okharicorka.
24 Uj runa, Demetrio sutiyoj, chayta okharicherka. Payka ruwaj carka kolkemanta mamita Dianaj yupaychana-wasinman rijch'acojta. Ajinapi Demetrio ashqha kolketa ganachej paywan llanc'ajcunaman.
25 Kolkewan ruwajcunata payjina platerocunatawan tantaycuspataj nerka:
—Llanc'aj-masis, yachanquichej cay llanc'aymanta ashqha capuyniyoj caskanchejta.
26 Kancuna ricushanquichej uyarishanquichejtaj chay Pablota. Payka ashqha runasta umallichishan runaj ruwaskancunaka mana dioscunachu caskancuta nispa. Ajinata ruwashan mana cay Efeso llajtallapichu manachayrí tucuy Asia jallp'antinpiña.

27 Chaywanpis mana chayllachu. Astawanka llanc'ayninchejpis khesachaska canman. Ajinallataj jatun mamitanchej Dianapis khawaraska canman. Chay yupaychana-wasintaj manaña jatunpaj khawaskachu canman. Asia jallp'api tiyacojcuna ashqhas, waj runaspis paytaka yupaychancu, —nispa.

28 Chayta uyarispa paycunaka maytapuni rabiacorkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Efesocunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

29 Tucuynin runas chay llajtamanta uj ch'ajwaypi okharicorkancu. Pabloj purej-masisnin Macedonia jallp'amanta Gayotawan Aristarcotawan jap'iycuspa khatatarkancu. Ajinaspataj jatun tantacunancuman uj yuyaylla uskhayta junyarkancu.

30 Pablori chay tantaska runasman rispa parlayta munasharka. Jesuspa yachacojcunanrí payta mana sakerkancuchu yaycunanta.

31 Waquin Asia jallp'api camachejcuna Pabloj amigosnin carkancu.

32 Paycunapis Pabloman willachimorkancu amapuni chay runa tantacuyman parlananta. Tucuy chay tantaska runaska khasi ch'ajwallata ch'ajwarkancu. Ujcuna ujjinata khaparisharkancu. Waquintaj wajjinata khaparisharkancu. Ashqhas paycunamanta mana yacharkancuchu imapajchus chayman tantacuskancuta.

33 Israelcuna Alejandrota chay ashqha runaspa ñaupakencuman tankarkancu. Chayraycu runas yuyarkancu pay parlayta munaskanta. Alejandrotaj maquinta okharispa tantaska runasta ch'inyachinayasharka pay quinquinta jamach'acunanpaj.

34 Runasrí Alejandro israel runa caskanta repararpayarkancu. Chayraycu unayta tucuynincu uj yuyayllawan khaparerkancu iscay horatajina:

—¡Efeso llajtayojcunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

35 Llajtata camachejcunaj kelkaj runantaj chay ashqha runasta ch'inyachispa paycunata nerka:

—Efeso llajtayoj tatacuna, tucuy runaspis yachancu nokanchej caypi tiyacojcunaka mama Dianata paypa wasintapis khawapojcuna caskanchejta. Janaj pachamanta uraycamoj rumipi rijch'acuynintapis khawapojcuna canchej.

36 Chaytaka ni pi atinchu niyta mana ajina caskantaka. Chayraycu ch'inyacapullaychej. Manaraj allinta yuyaspaka ama imatapis ruwaychejchu.
37 Chay khatatamuskayquichej runaska yupaychana-wasimanta mana imatapis suwarkancuchu. Nitaj mamitanchejpajpis sajrata rimarkancuchu.
38 Demetrio llanc'aj-masisninwan uj runaj contranpi cashan chayka, curajcunaman willachuncu. Chaypaj curajcuna tiyan, churaska p'unchaycunapis chay imasmanta autoridadcuna uyarispa khawanancupaj. Chaypi paycuna uyanchanacuspa sut'inchanacuchuncu.
39 Waj imamanta yachayta munanquichej chayka, jatun chekanchana tantacuypi sut'inchaconka.
40 ¡Pajtataj juchachaska casunman cunan p'unchay ch'ajwaskamanta! Imamantachus chay ch'ajwa caskanta ni ima niyta atisunman khasillamanta caskanraycu, —nispa.
41 Chayta niytawantaj tucuy runasta cacharpayaraporka.

20

Pablo Macedonia jallp'aman Grecia jallp'amanwan rin

1 Chay ch'ajwa ch'inyacuskanmanta Pabloka Cristota casojcunata wajyachimorka. Ajinaspataj paycunata sonkoncupi sumajta callpacharka. Chaymantataj “ripusaj”, nispa, Macedonia jallp'aman riporka.
2 Tucuy chaynejta purishaspataj ashqha niskasninwan Cristopi hermanosta yuyaycharka. Ajinaspataj Grecia jallp'aman chayamorka.
3 Chaypitaj Pablo quinsa quillata cacorka. Siria jallp'aman llojsej rishajtiñ̃a israelcuna payta wañuchinancupaj okharicushaskancuta pay yachacorka. Chayraycu payka Macedonia jallp'anejta cutipuyta yuyarka.
4 Paywantaj rerkancu Berea llajtamanta Sópater, Tesalónica llajtamanta Aristarco, Segundowan, Derbe llajtamanta Gayo, Timoteowan, Asia jallp'amanta Tíquico, Trofimowan.
5 Paycuna ñaupaycuspa Troas llajtapi suyamuwarkaycu.
6 Nokaycuri mana pokochinayoj t'anta fiesta pasayta Filipos llajtamanta barcopi llojserkaycu. Chaymantataj phishka p'unchayninpi Troasman chayaspa paycunawan tincunacorkaycu. Chaypitaj kanchis p'unchaycunata khepacorkaycu.

Pablo Eutico sutiyoj joventa causarichin

7 Domingo p'unchayta nokaycu, Cristopi jap'icojcuna, t'antata partej tantacorkaycu paypa wañuskanmanta yuyarinaycupaj. Pablori k'ayantin puririna caskanraycu chaupi tutacama tapunacuspa paycunawan parlarka.

8 Wasej pata caj pisonpi tantaskas casharkaycu. Chay
wasipitaj ashqha c'anchaycuna carkancu.
9 Uj joventaj, Eutico sutiyoj, ventanapi tiyacusharka. Pablo
unayta parlaskanraycutaj Eutico puñuywan c'aywicusharka.
Ajinaspataj payka puñuywan atipachicuspa quinsa caj pi-
somanta urmaycamorka. Chaymantataj wañuskata okhar-
erkancu.
10 Pablorí uraycamuspa chay jovenman c'umuycorka.
Chanta munacuywan joventa ojllaycorka. Nerkataj runas-
man:
—Amaña llaquicuychejchu. Cay jovenka causarinña, —
nispa.
11 Chanta Pabloka watejmanta patallamantaj rerka. Her-
manoswan cusca, t'antata partispa Jesucristomanta yu-
yaricunancupaj miqhorkancu. Chaymanta parlallarkapuni
sut'iyamunancama. Chantaña riporka.
12 Joventaka causashajta wasinman pusacaporkancu.
Chayraycu sonkochacuspa mayta cusicorkancu.

Troas llajtamanta Pablo rin Mileto llajtaman

13 Nokaycoka barcopi ñaupaycorkaycu kochanta rispa Asón
llajtacama. Chaypitaj Pablota okharinaycu carka chaquillapi
chaycama riyta munaskanraycu.
14 Ajinataj payka Asón llajtapi taripawarkaycu. Chanta pay
barcoman yaycumorka. Mitilene llajtamantaj chayarkaycu.
15 Chay llajtamantataj k'ayantin barcopi rispa Quío lla-
jta chimpacama rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Samos
jallp'aman chayarkaycu. Trogilio llajtaman rispa samar-
erkaycu. K'ayantintaj Mileto llajtaman chayarkaycu.
16 Pablori yuyarka Asia jallp'api mana unaytachu khep-
acuyta. Chayraycu Efeso llajtata pasapullarkaycu. Ajinapi
payka uskhayta Jerusalén llajtaman chayayta munarka. Ati-
cojtenka Espíritu jatun p'unchaypaj chayayta munarka.

Pablo Efeso llajtapi curajcunata yuyaychan

17 Pabloka Mileto llajtapi cashaspa Efeso llajtaman uj willa-
jta cacharka. Cristopi tantaskacunamanta curajcunancuta
wajyachimorka.
18 Paycuna jamojtincutaj Pabloka nerka:
—Asia jallp'aman chayamuskaymantapacha kancunawan
carkani allinta causaspa llanc'aspataj. Chayta kancuna
sumajta yachanquichej.
19 Phutichiska cashaspapis may llamp'u sonkowan
Jesucristopaj llanc'asharkanipuni munaska camachinjina.
Diospa ajllaskan israelcuna contraypi churaycucojcunatapis
muchorkani. Chaywan paycuna juchaman urmachiwayta
munarkancu.

20 Astawanpis kancuna yachanquichej allinniyquichejpaj cajtaka tucuyninta willarkayquichej ni imata pacaspa. Chaytaka tantacuyniyquichejpi wasisniyquichejpipis yachacherkayquichej.
21 Israelcunamanpis waj runasmanpis sut'ita willarkani. Ajinata sinch'ita nerkani paycuna juchancuta sakespa Diosman cutiricunancuta, Señorninchej Jesucristopi jap'icunancutapis.
22 Cunanrí Santo Espirituwan sumaj pusaska caspa Jerusalén llajtaman rishani. Mana yachanichu imachus nokawan jakaypi cananta.
23 Santo Espíritu tucuy llajtaspi sut'inchawaskallanta yachani. Payka niwan: “Carcelpi wisk'aska caywan llaquiycunawan kanpaj canka”, nispa.
24 Nokarí quiquin causayniytapis mana astawan curajpajchu khawani. Manachayrí cay sumaj willanasta willaraspa purishani. Chayllata imaynamantapis junt'ayta cusiywan munanipuni. C'acha Dios runasta yanapayta munaskanta willaranaypajmin Señor Jesús churawarka.
25 ‘Ajinapi purerkani willaraspa tucuy kancunaman Dios camachishaskanta payta tucuy munacojcunata. Cunanka yachani manaña uyayta ricunawayquichejta.
26 Chayraycu cunan willapushayquichej manaña nokachu juchayoj caskayta wiñay wañuyman maykenpis wijch'uycuska cawajchej chayka.
27 Imaraycuchus tucuy callpaywan Diospa tucuy munayninta willarkayquichej mana imatapis pacaspa.
28 Chayraycu Dioswan causayniyquichejta sumajta wakaychacuychej. Ajinallatataj tucuy hermanostapis wakaychaychej. Santo Espiritumin paycunaj wakaychajnincupaj churasorkachej. Uj sumaj michejjina Diospi jap'icuspa tantacojcunata michimuychej. Señorninchej Jesuska yawarninwan paycunata juchamanta cacharicherka paypata canancupaj.
29 Yachani nokaj ripuskaymantaka llulla yachachejcuna jamunancuta. Paycuna Cristopi hermanosta munancu pantachiyta. Yarkhaska atojcuna mana qhuyaspa ovejasta wañuchincu, ajinallatataj kancunawan ruwayta munankancu.
30 Kancuna uqhullamantataj k'ewiska yuyaywan chay yachachejcuna jatarenkancu. Paycuna llullasta yachachispa casucoj hermanosta pantachiyta munankancu paycunajina canancupaj.
31 Chayraycu allin yuyaywan khawacuychej. Yuyaricuychejtaj nokaka tuta p'unchay quinsa watantinta sapa ujniyquichejta yuyaychasuskaytapuni. Chayta

ruwarkani llaquiycunata muchuspapis. Chayraycu tucuy chayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej.

32 ‘Cunanri, hermanosníy, mañacuni c'acha Dios niskanmanjina kancunata khawasunayquichejta yanapasunayquichejtapis. Ajinapi sonkoyquichejpi callpachaskas cayta atinquichej. Ajinallataj Señor Jesuspa tucuy llimphuchaskasninwan cusca chay sumaj willanasnejta wiñay causayniyoj canquichej.

33 Nokaka manamin pejpa kolkentapis nitaj p'achasnintapis munapayarkanichu.

34 Cayta kancuna sumajta yachanquichej. Noka pisichicuspa chayrí nokawan cajcuna pisichicojtincupis maquisniywan llanc'arkani causanaycupaj.

35 Ajinata llanc'aspa pisi callpayojcunata tucuypi yanapana caskantaka yachacherkayquichej. Chayraycu Señor Jesuspa niskanta yuyaricuychej: Wajcunaman koymin astawan jatun cusiyka kanllapaj jap'iymanta niskaka.

36 Chay imasta niytawan Pabloka konkoriycucuspa tucuy paycunawan Diosmanta mañacorka.

37 Tucuy paycunataj mayta wakarkancu. Pablotataj munacuywan abrazaycuspa cacharpariporkancu.

38 Paycunaka mayta llaquiracorkancu manaña uyanta ricunancuta niskanmanta. Chaymantataj barcocama Pablota pusarpayaporkancu.

21

Pablo Jerusalén llajtaman rin

1 Hermanoswan ñac'ayta cacharinacapuspa Cos sutiyoj llajtaman barcopi chekanta rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Rodas llajtaman chayaspa rerkaycu Pátara llajtaman.

2 Jakaypitaj Fenicia jallp'aman rishaj barcota tariparkaycu. Chay barcoman yaycuspataj mama kochanejta riporkaycu.

3 Riskaycupitaj Chipre jallp'ata ricorkaycu. Chayta pasaytawan llok'e ladopijina sakeporkaycu. Chaymantataj Siria jallp'aman chayarkaycu. Barcoka carganta sakenan carka. Chayraycu Tiro llajtaman yaycorkaycu.

4 Chaypitaj Jesuspi jap'icojcunata tarispa paycunawan kanchis p'unchayta khepacorkaycu. Paycunatataj Santo Espíritu atiyninwan reparacherka Pablota yuyaychanancupaj ama Jerusalén llajtaman rinanta.

5 Chay p'unchaycuna pasajtintaj llojsipusharkaycu. Tucuynin hermanostaj kharis warmis wawasnintin llajta jawacama pusarpariwarkaycu. Kocha cantopi konkoricuspa Diosmanta mañacuytawan

6 cacharparinacorkaycutaj. Chaymanta abrazanacuspa nokaycu barcoman yaycorkaycu. Paycunataj wasisnincuman cutiporkancu.

7 Nokaycurí Tiro llajtamanta Tolemaida llajtaman chayarkaycu. Ajinapi yacusnejta purinaycoka tucucorka. Chay llajtapi uraycuytawantaj tantaska hermanosta napaycuspa uj p'unchayta paycunawan khepacorkaycu.

8 K'ayantintaj chaymanta llojsispa Cesarea llajtaman rerkaycu. Chaypitaj Felipej wasinman chayaspa paywan caricorkaycu. Payka sumaj willanasta willaj carka. Unayña Jerusalenpi kanchis ajllaskacunamanta ujnin carka, Diospa tantacoj wawasninta yanapananpaj churaska.

9 Paypata carkancu tawa ususisnin, mana kharí rejsejcuna. Paycunataj Diospa niskanta sut'inchaj cancu.

10 Nokaycurí chaypi ashqha p'unchaycunatañа khepacorkaycu. Ajinallaman uj runa, Agabo sutiyoj, Judea jallp'amanta chayamorka. Payka Diospa willajnin carka.

11 Nokaycutataj watucoj jamorka. Pabloj chumpinta okharispataj maquisninta chaquisnintawan wataycucorka. Nerkataj:

—Santo Espíritu nin: “Cay chumpiyojta ajinata israelcuna Jerusalén llajtapi watayconkancu. Chaymantataj waj llajtayojcunaman jaywayconkancu”, —nispa.

12 Chay imasta uyariytawantaj nokaycupis chay llajtayojcunapis Pablota maytapuni nerkaycu:

—Amapuni Jerusalenman riychu, —nispa.

13 Chanta Pabloka cutichispa niwarkaycu:

—¿Imaraycutaj wakaspa sonkoyta nanachishawanquichejrí? Nokaka mana wataycuska canallaypajchu waquichiska cani. Manachayrí Jerusalenpi Señor Jesusraycu wañunaypajpis waquichiska cani, —nispa.

14 Manaña jarc'ayta atispataj sakellarkaycuña. Nerkaycutaj:

—Tucuy atiyniyoj Señor Diospa munaynin ruwaska cachun, —nispa.

15 Chay p'unchaycunaj khepanta tucuy imata waquichicuspa Jerusalenman rinaycupaj llojserkaycu.

16 Cesarea llajtayoj hermanospis nokaycuwan rerkancu. Pusawarkaycutaj Mnasonpa wasinman chayacunaycupaj. Payka Chipre jallp'amanta unay hermanoñataj carka.

Pablo Jacobota watucamun

17 Jerusalenman chayajtiycutaj hermanoska cusiywan niwarkaycu:

—Walejta jamunquichej, —nispa.

18 K'ayantintaj Pablowan nokaycoka Jacobota watucoj
rerkaycu. Chaypi hermanosmanta tucuy curajcunapis
carkancu.
19 Paycunata napaycuspataj Pablo tucuyninta willarka.
Nerka imaynatachus paynejta Dios ruwaskanta waj llajtayo-
jcuna uqhupi.
20 Hermanosri chayta uyarispa Señor Diosta
jatuncharkancu. Pablotataj nerkancu:
—Hermanóy, kan ricushanqui chay chhica israelcuna Je-
suspi jap'icojcuna caskancuta. Tucuynincutaj nincu Moi-
sespa camachiskasninta casunapuni caskanta.
21 Caypi cajcunaka kanmanta uyariskancu
yachachiskayquita. Waj llajtaspi tiyacoj tucuy ayllu-
masisninchejta Moisespa contranta yachachiskayquita
uyariskancu. Uyarillaskancutaj niskayquita: “Khari
wawaspa cuerponcupi amaña señalta churaychejchu* nitaj
yachacuskanchejmanjina cajtapis ruwaychejchu”, nispa.
22 Cunanrí ¿imatataj ruwasunchej? Chayamuskayquita
yachaspa runaka tantaconka.
23 Allin canman ruwanayqui cay nisuskaycuta. Nokaycu
uqhupi tawa runas cashancu. Paycunataj Diosman pal-
abrawan niskancumanjina ruwanancu cashan.
24 Kanpis paycunajina ruwaspa paycunawan
cusca Diospaj ch'uyachacamuspa llimphuchacuy.
Llimphuchacamuskancumantataj kan pagapuy, chanta
umancutapis k'alata c'utuchicuyta atincu. Chaywan runas
yachankancu kanmanta parlaskancuta tucuy uyariskancoka
mana chekachu caskanta. Astawanpis kanka camachiskasta
casuspa ruwashaskayquita yachankancu.
25 Waj llajtayoj hermanosmanrí yuyaskaycuta paycuna-
man kelkarkaycuña. Nerkaycu ama miqhunancuta ruwaska
dioscunaman jaywaska uywasta, nitaj uywa yawarta. Nitaj
sipiska uywa aychata miqhunancuta yawarnin mana llo-
jsichiska cajtin. Paycunatataj camacherkaycu ama khen-
chachacunancuta, —nispa nerkaycu.
26 Chanta Pabloka chay niskancu runasta pusarka.
K'ayantintaj sonkonta llimphuchacamorka chay tawa
runaswan cusca. Yupaychana-wasimantaj willaj rerka
llimphuchacuy p'unchaycunata junt'askanta. Willayta
munarka mayc'ajchus jaywananta sapa ujnincumanta
konan caskanta.

Yupaychana-wasipi Pablota jap'iycuncu

27 Kanchis p'unchaycuna junt'acushajtinña Asia
jallp'amanta waquin israelcuna Pablota ricurparerkancu

* **21:21** Literal: circuncidaychu.

yupaychana-wasipi. Paycunataj tucuy chaypi caj runasta ch'ajwacherkancu. Pablota jap'iycuspataj khaparisharkancu:

28 —¡Diospa ajllaskan israelcuna, yanapawaycu! Caymin chay tucuynejpi tucuyman yachachispa purej runaka. Cay runa yachachin khesachayta llajtanchejta, Moisespa camachiskasnintapis, yupaychana-wasinchejtapis. Cunanpis cayka waj llajtayoj runasta yupaychana-wasinchejta juchawan ch'ichichashan, —nispa.

29 Paycunaka ñaupajta Efeso llajtayoj Trofimowan Jerusalén llajtapi pay purishajta ricuskancu. Chayraycu paycuna yuyaskancu Pablo payta yupaychana-wasiman pusaycuskanta. Pablorí payta mana pusaycorkachu.

30 Ajinamanta tucuy chay llajtapi tiyacojcuna ch'ajwanancupaj okharicuspa tantaycacamorkancu. Chanta Pablota jap'iycorkancu kharkonancupaj. Yupaychana-wasimantataj jawaman khatatarkancu. Chaypachitataj puncusta wisk'arkancu.

31 Runas okharicuspa Pablota wañuchiyta munasharkancu. Soldadocunaj curaj camachejnincumantaj willamorkancu tucuy Jerusalén llajtapi tiyacojcuna ch'ajwashaskancuta.

32 Payka chaypachita soldadostawan camachejcunantawan pusaricuspa ch'ajwaj runaspaman uskhayta rerkancu. Paycunari curaj camachejta soldadostapis ricuytawan manaña Pablota makarkancuchu.

33 Chanta curaj camachejka kayllaycuspa Pablota jap'erka. Ajinaspa iscay watanaswan wataycunancutataj camacherka. Chaymantataj runasta taporka pichus caskanta, imatachus ruwaskantawan.

34 Chay ashqha runaska ujcuna ujjinata, ujcunataj wajjinata khaparisharkancu. Payri mana sut'ita entiendeyta aterkachu ch'ajwaskancuraycu. Ajinapitaj payka Pablota cuartel wasiman pusaycunancuta camacherka.

35 Soldados Pablota gradascamaña pusashajtincuri runas manchay callpawan payta makayta munasharkancu. Chayraycu soldadoska Pablota okharispa apasharkancu.

36 Tucuy chay runaska khaparispa khatimusharkancu. Nisharkancutaj:

—¡Wañuchinachej cay runata! —nispa.

Contranpi cajcunaman Pablo cutichin

37 Soldados cuartel wasiman pusaycushajtincuña Pabloka curaj camachejnincuman nerka:

—Ujta niricusuyta munani, —nispa.

Chay camachejtaj nerka:

—Griego parlayta yachaskanqui, —nispa.

—Arí, yachani, —nerka Pablo.

38 Chanta camachej nerka:

—Ñaupaj p'unchaycunapi uj Egipto runa camachejpa contranpi runasta ch'ajwacherka. Chaymantataj tawa waranka runa wañuchista ch'innejman pusarka. Cunan reparani kanka mana chay runachu caskayquita, —nispa.

39 Pablotaj nerka:

—Nokaka Tarso llajtamanta cani Diospa ajllaskan israelcunamanta. Tarsoka Cilicia jallp'api sumaj rejsiska llajtamin. Astawanpis cay runasman parlajta sakenawayquita niricuyqui, —nispa.

40 Camachejka payta parlajta sakerka. Ajinapi Pablo gradas patapi sayaycuspa maquinta okhariytawan runasta ch'inyacherka. Runas ch'inyacapojtincutaj payka hebreo parlaynincupi parlarerka. Nerkataj:

22

1 —Caypi tiyacoj tatacuna, wiñay-masi waukecuna, cunanka cutichicuskayta uyariwaychej, —nispa.

2 Pabloka hebreo parlaynincupi paycunaman parlarerka. Chayta uyarispa paycunaka astawanraj ch'inyacorkancu. Chanta Pabloka nerka:

3 —Nokapis Diospa ajllaskan israelcunamanta cani. Cilicia jallp'a Tarso llajtapi naceska, cay Jerusalén llajtapi uywaskataj. Chaywanpis sumaj yachaj wirakochi Gamaliel escuelanpi yachachiwarka Moisés unay tatasninchejta camachiskasninmanjina. Cunan tucuy kancuna Diosta casuyta munashanquichej, ajinallatataj nokapis tucuy sonkoywan casuyta munanipuni.

4 Jesucristoj ñanninpi purejcunata mayta ñac'arichej cani wañuchinaycama. Kharista warmistawan wataycuchispa carcelman churaycuchej cani.

5 Yupaychana-wasimanta curaj runapis tucuy curajcunapis nokamanta sut'ita yachancu willanancupaj. Paycuna cartasta kelkarkancu Damasco llajtapi israelmasisninchejman Jesucristopi jap'icojcunata apamunaypaj. Jakaypi cajcunatataj wataskasta Jerusalenman apamoj risharkani ñac'arichiskas canancupaj.

Jesucristopi jap'icuskanta Pablo willan

6 'Nokaka Damasco llajtaman rishaspa ñapis chayman kayllasharkaniña. Chaypi chaupi p'unchaytajinataj ujllata uj sinch'i c'anchay janaj pachamanta c'ancharispa nokata muyuycuwarka.

7 Nokataj pampaman chokacamorkani. Chaymanta uj
parlapayawajta uyarerkani: "Saulo, Saulo ¿imaraycutaj
ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquirí?" nispa.
8 Nokataj tapuspa nerkani: "¿Kanchu cawaj, Señor Dios?"
nispa. Cutichispa niwarka: "Kan khatiycachashanqui, chay
cani, Nazaret llajtayoj Jesús", nispa.
9 Nokawan cajcunaka chay sinch'i c'anchayta ricorkancu.
Chay parlawaskantarí mana uyarerkancuchu.
10 Nokataj tapurispa nerkani: "Tucuy atiyniyoj Señor,
¿imatataj ruwasajrí?" nispa. Señor Jesustaj niwarka: "Cunan-
pacha jataricuy, Damasco llajtaman riy. Chaypitaj uj runa
nisonka Diospa tucuy munaskanta ruwanayquita", nispa.
11 Chay ancha sinch'i c'anchaymanta manaña ricuyta
aterkanichu. Chayraycu nokawan cajcuna maquiymanta
aysaspa Damasco llajtaman pusawarkancu.
12 'Chaypi carka uj runa, Ananías sutiyoj. Payka Diospa
camachiskasninta chekanta casoj. Tucuy chaypi tiyacoj is-
raelcunataj payta sumaj runapaj khawaj cancu.
13 Chay Ananías nokata watucoj jamuspa niwarka: "Her-
mano Saulo, thañicuspa ricullayña", nispa. Nokari chay-
pachita watejmanta ñawiyoj capuspa ricorkani, paytapis
ricullarkanitaj.
14 Paytaj niwarka: "Unay tatasninchejpa Diosnincu kanta
unayña ajllacusorka munayninta yachanayquipaj. Chekanta
ruwaj camachin Jesusta ricunayquipaj, parlaskantapis
uyarinayquipajtaj ajllacusorka.
15 Chayraycu kanka ricuskayquita uyariskayquitapis tucuy
runasman willanayqui tiyan.
16 Cunanrí ni ima jarc'asunquichu. Cunanpacha Jesús tu-
cuy atiyniyoj caskanta tucuy sonkowan jap'icuspa bautiza-
cuy juchasniyqui llimphuchaskas canancupaj", nispa.

Dios Pablota churan waj llajtayojcunaman willarajta

17 'Ajinataj nokaka Jerusalén llajtaman cutimporkani.
Yupaychana-wasimantaj yaycuytawan Diosmanta
mañacushaspa, uj moskoypijina riqhurirparkani.
18 Jesustataj niwashajta ricorkani: "Uskhayta cunanpacha
Jerusalenmanta ripuy. Caypi tiyacojcunaka nokamanta
willaskayquita manamin jap'iconkancuchu", nispa.
19 Nokataj nerkani: "Señor Jesusníy, kanpi jap'icojcunata
carcelpi wisk'achej caskayta sumajta yachancu, tantacuna-
wasipi jasut'ichej caskaytapis.
20 Estebanta wañuchishajtincu chaypi noka quiquiy
casharkani. Wañuchiska cananpajpis paycunawan cusca
yuyaysicorkani. Chaywanpis nokaka wañuchejcunaj
ponchosnincuta wañuchinancucama khawaporkani", nispa.

21 Señortaj niwarka: “Riy, noka caru waj llajtayojcunamanmin cachaskayquiraycu”, —nispa.

Camachej Pablota jamach'an

22 Waj llajtayojcunaman ninancamaka chay israelcuna Pablota uyarishallarkancu. Chanta khapariyta kallarerkancu:

—¡Wañuchun cay runaka! ¡Manamin causanapajjinachu! —nispa.

23 Paycunaka astawan sinch'iwan khaparerkancu. Manchayta phiñacuskas caskancuta ricuchinancupaj p'achasnincuta chokararkancu. Jallp'ata khallaspataj wayrachiyta kallarerkancu Pablo Diospa contranta ruwashaskanta yuyaspa.

24 Chayraycu curaj camachejka Pablota soldadocunaj cuartelnincu uqhuman pusaycunancuta camacherka. Nerkataj jasut'inancuta yachanancupaj imamantachus contranpi runas khapariskancuta.

25 Payta jasut'inancupaj wataycojtinña Pabloka chaypi caj camachejta nerka:

—¿Manaraj juchachaspa uj romano runata aticullanchu jasut'inayquichejka?

26 Camachejka chayta uyariytawan curajninman willamorka:

—Sumajta reparay. ¿Imatataj ruwashanquirí? Cay runaka romanomin, —nispa.

27 Chayraycu curajka Pabloman kayllaycuspa nerka:

—Kanka ¿romano runachu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Arí, romano runa cani, —nispa.

28 Curajtaj nerka:

—Romano llajtayoj canaypaj nokaka ashqha kolketa korkani, —nispa.

Pablotaj nerka:

—Nokarí tatasniymantapachapuni romano cani, —nispa.

29 Ajinapi jasut'inayashajcunaka chaypachita payta manaña imanarkancuchu. Curaj camachejpis manchachicorka Pablota wataycuchiskanmanta, romano runa caskanta yachaspa.

Jatun parlanacupi Pablo cutichin

30 Curaj camachejka k'ayantin Pablota phascararka. Paytaj munarka sut'ita yachayta imamantachus israelcuna Pablota juchachaskancuta. Ajinamanta camacherka yupaychanawasimanta curajcunata tucuy curajcunatawan jatun tantacuyman tantacunancuta. Chanta Pablota uraman pusachimuspa paycunaj ñaupakencuman sayacherka.

23

1 Pabloka tantaska runasta sumajta khawarispa nerka:
—Ayllu-masis, allintapuni tucuy sonkowan Diospa ñaupakenpi causacushani, —nispa.
2 Chanta yupaychana-wasimanta curaj, Ananiaska, Pabloj kayllanpi sayashajcunata camacherka siminpi lak'ananta.
3 Chanta Pabloka payta nerka:
—Dios kanta lak'achisonka, puraj uya. Yurajchaska perkajina canqui. Kan churaska carkanqui chekanta khawanawayquipaj Diospa camachiskasninmanjina ninayquipaj juchayojchus manachus caskayta. Chanta ¿imaraycutaj camachiskata mana casuspa nokata lak'achiwanquirí?
4 Chaypi cashajcunataj payta taporkancu:
—¿Ajina sajratachu c'amispa cutichinqui Diosmanta chay curajninchejman?
5 Pablo nerka:
—Ayllu-masis, pay curaj caskanta mana yacharkanichu. Dios palabranpi nin: "Llajtayquej camachejninpaj ama sajrata parlanquichu", —nispa.
6 Pabloka chay tantaskacunata repararka saduceo partemanta t'akacoj fariseo partemantawan caskancuta. Chayraycu jatun tantacuypi tantaska runasman khaparispa nerka:
—Ayllu-masis, nokaka chay t'akacoj partemanta cani tatasniymantapacha. Wañuymanta runas causarimunancuta suyaskayraycutaj caypi jap'iska cashani, —nispa.
7 Chay parlajta uyarispa iscay partesmanta cajcunaka paycunapura churanacoj sayaycorkancu. Chay tantacuytaj iscayman t'akacaporka.
8 Saduceo partecuna nincu runa mana wañuymanta causarimuskanta. Nillancutaj Diosmanta willaj angeles mana caskancuta. Ni almas nitaj chaycunajina mana cuerpoyojcunapis caskancuta nincu. T'akacojcunarí tucuy chaytaj caskanta nincu. Chayraycu t'akanacaporkancu.
9 Tucuynincu sinch'ita khaparerkancu. Ajinapi t'akacoj partemanta waquin yachachejcuna sayaricorkancu. Chaymantataj sinch'iwan churanacuspa nerkancu:
—Cay runaka mana ima juchayojchu. Diospa contranpi ama churacunachu. Ichapis uj willaj angel chayrí uj mana cuerpoyoj caj payman parlarka, —nispa.
10 Paycunataj astawan sinch'ita churanacusharkancu. Chayraycu curaj camachejka manchachicorka Pablota t'unanancuta. Ajinapi soldadosta camacherka orkhonancuta payta chay chaupimanta soldadocunaj cuartelnincumantaj pusarparinancuta.

11 Chay ch'isitaj Señor Jesús Pabloman chimpaycuspa
nerka:
—Callpachacuy, Pablo. Imaynatachus Jerusalenpi kan
nokamanta runasman willarkanqui, ajinallatataj Roma llaj-
tapipis nokamanta willanayqui tiyan, —nispa.

Pablo yachacun payta wañuchiyta yuyariskancuta

12 P'unchayña cajtintaj waquin israelcunaka Pablota
wañuchinancupaj cusca yuyaychanacorkancu. Diospa sutinta
okharispataj nerkancu:
—Pablota wañuchinanchejcama mana miqhusunchu nitaj
ujyasunchu, —nispa.
13 Ajinata Diospa sutinta okharejcuna carkancu tawa
chunca curaj.
14 Chanta paycuna yupaychana-wasimanta curajcunaman
waj curajcunamanwan chimpaspa nerkancu:
—Nokaycu Diospa sutinta okharispa nerkaycu mana ni
imata miqhunaycuta Pablota wañuchinaycucama.
15 Chayraycu cunanka kancuna jatun tantacuywan ca-
machejman Pablota pusarkamunanta mañaychej. Aswan
sut'ita paymanta yachanayquichejpaj mañajjinalla tucuy-
chej. Nokaycurí manaraj jatun tantacuyman kayllamusha-
jtin payta wañuchinaycupaj waquichiskas cashaycu, —nispa.
16 Pabloj pananpa wawan uyarerka wañuchiyta
munashaskancuta. Chanta cuartel wasiman rispa chayta
Pabloman willamorka.
17 Chaymanta Pablotaj soldado camachejta wajyaspa
nerka:
—Cay joventa curaj camachejniyquipaman pusay. Payka uj
imata payman willanan tiyan, —nispa.
18 Chayraycu camachej curajninman joventa pusarka.
Nerkataj:
—Wisk'aska Pablo wajyawaspa niricuwarka cay joventa
kanman pusamusunayta. Payka uj imata kanman willa-
sunan tiyan, —nispa.
19 Curaj camachejtaj joventa maquinmanta wajnejman
sapallanta aysarka. Payta taporkataj:
—¿Imatataj willanawayqui tiyanrí?
20 Joventaj nerka:
—Israelcuna tucuy cusca yuyashancu Pablota mañasuyta.
K'aya tantaska runasman Pablota pusanayquita mañayta
yuyancu. Paycunaka aswan sut'ita paymanta yachanancupaj
mañajjinalla tuconkancu.
21 Kanrí mañaskancuta ama casuychu. Tawa chunca runas
Diospa sutinta okharispa nerkancu: "Mana miqhusunchu

nitaj ujyasunchu Pablota wañuchinanchejcama", nispa. Cunantaj paycunaka waquichiskas pacaypi suyashancu kanpa ninallayquitaña.

22 Chanta curajka chay joventa cachaporka: "Ama pimanpis willaychu chay willaskayquita", nispa.

Pablota pusancu camachej Felixman

23 Curaj camachejka iscay camachejcunata wajyaspa nerka:

—Iscay pachaj soldadosta, kanchis chunca caballoyojcunatawan iscay pachaj jatun cuchilloyojcunatawan,* waquichipuway. Paycuna puñuna horata tutapi Cesarea llajtaman rinancupaj waquichiskas cashachuncu.

24 Chaywanpis Pablota llok'achinayquichejpaj caballosta waquichipuychej. Ajinapi paytaka camachej Felixpaman mana imanaskallata chayachinquichej, —nispa.

25 Cayjina cartatataj kelkaspa paycunawan apacherka:

26 "May curajpaj khawaska camachej Félix: Noka, Claudio Lisias, napaycamuyqui.

27 Israelcuna cay Pablota jap'iycucherkancu. Paytataj wañuchiytaña munasharkancu. Nokarí romano runa caskanta yachaspa soldadosniywan maquisnincumanta cacharichimorkani.

28 Runas juchachaskancuta sut'ita yachayta munaspataj paytaka tantacuynincuman pusacherkani.

29 Khawaskaymantarí yacharkani payka mana wañunanpajjina juchayojchu, nitaj wisk'aska cananpajjinapischu. Manachayrí paycunaj camachiskasnincupi caj imasllamanta juchacharkancu.

30 Israelcuna payta wañuchinancupaj churacuskancuta yacharkani. Chayraycu chay quiquinpacha kanpaman cachamuyqui. Chaywanpis camacherkani contranpi cajcuna kanpa ñaupakeyquipi Pablota ninancuta. Allillanta caricushay", nispa kelkarka.

31 Chanta soldadoska camachiskata casuspa Pablota tutapi Antipatriscama pusarkancu.

32-33 K'ayantintaj chaquipi caj soldadoska cuartelnincuman cutimporkancu. Caballospi soldadostaj Pablota pusaspa Cesarea llajtaman chayarkancu. Chay jallp'aj camachejninmantaj cartata jaywarkancu Pablotapis.

34 Camachejtaj cartata leespa taporka maymanta Pablo caskanta. Cilicia jallp'amanta caskanta yachaytawan

35 Pablota nerka:

—Juchachasojcuna chayamojtincu kanmanta parlasunchej, —nispa.

---

* **23:23** Literal: espadayojcunatawan.

Chanta soldadosta camacherka Herodespa ruwachiskan sumaj wasinpi wisk'anancuta khawanancutataj.

24

Pabloj contranta willaycuncu

1 Phishka p'unchaymanta yupaychana-wasimanta curaj runa, Ananiaska chayamorka Cesarea llajtaman. Paywan jamorkancu israel curajcunawan uj sumaj parlaysapa runa Tertulowan. Ajinapi paycuna camachej Felixman Pabloj contranta willaycoj kayllaycorkancu.

2-3 Pablota wajyachimojtintaj Tertuloka paypa contranpi willaycuyta kallarerka. Nerkataj:

—May c'acha camachej Félix, anchata agradececuycu kanman tucuynejpi allillanpi causacuskaycumanta. Kanpa sumaj yachayniyquiwan llajtaycuta astawan allinyacherkanqui.

4 Nokarí caypi mana unayta khepachisuyta munanichu. Chayraycu niricuyqui uj pisi palabrasta qhuyaspa uyarin-awaycuta.

5 Reparaycu cay runaka israel runaspaj manapuni allinchu. Imaraycuchus payka runasta t'akanachishan. Cay pachantinpi tucuy paycunata ch'ajwachinanpaj okharishan. Chaywanpis payka Nazaret llajtayoj Jesusta khatejcunaj curaj pusajnincumin.

6 Cay runaka yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichichachej churacorka. Chayraycu nokaycu payta jap'iycorkaycu camachiskasniycumanjina juchachaska cananpaj.

7 Camachej Lisiasrí nokaycu chaupiman yaycumuytawan Pablota sinch'i callpawan khechurpariwarkaycu.

8 Camacherkataj Pablota juchachayta munajcunata kanman jamunancuta. Nokaycu paypa contranpi tucuy willaskaycumantaka kanlla payta tapurispa yachayta atinqui, —nispa.

9 Israelcunapis Tertulowan cusca ajinapuni caskanta nerkancu.

10 Chantaka camachej Félix Pablota parlarinanta nejtin nerka:

—C'acha camachej, kanka unay watasmantapachaña cay llajtata camachishanqui. Chaymantataj ninqui runaspa ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Chayraycu juchachawayta munajcunamantaka ñaupakeyquipi cusiywan cutichicusaj.

11 Chunca iscayniyoj p'unchayllaraj Jerusalenman Diosta yupaychaj riskayka cashan. Chaymanta kanka atinqui tapuricuyta.

12 Cay israel runaska ricuwancumanchá carka yupaychana-wasipi, llajta uqhupipis. Nipunitaj jayc'ajpis runasta ch'ajwachisharkanichu nitaj churana-cusharkanichu chaycunapi.

13 Chayraycu paycunaka contraypi niskancutapis cheka caskanta mana ricuchisuyta atincuchu.

14 Sut'ita parlarisparí willaskayqui. Tatasniycoj Diosninta yupaychani paypa chekan ñanninpi purispa. Chaytataj paycuna nincu pantaska t'aka caskanta. Nokarí tucuy sonkowan yuyani Diospa tucuy palabran cunan cheka caskanta, cachun Moisespa camachiskasnin, cachun unay willajcuna kelkaskasnincupis.

15 Paycunaka nincu tucuy wañuskacuna causarimunancuta. Allinta ruwajcunapis mana allinta ruwajcunapis causarimonkancu. Ajinata chay kelkajcuna Diospi suyacuncu. Nokapis ajinallatataj Diospi jap'icuspa suyacuni.

16 Chayraycu nokaka allin sonkowanpuni causayniyta wakaychacuni Diospa ñaupakenpi runaspa ñaupakencupipis.

17 'Nokaka unay watasmanta israel-masisniypaj uj yanapata apamuspa Jerusalenman jamorkani. Chaywanpis Diosman jaywanasta koj jamorkani.

18 Camachiskasniycumanjinataj yupaychana-wasipi Diospaj llimphuchacusharkani. Ajinata ruwashajtiy Asiamanta waquin israelcuna taripawarkancu. Chaypirí mana ashqha runas carkancuchu nitaj ch'ajwapis carkachu.

19 Ima juchaypis contraypi cajtenka paycuna ñaupakeyquiman willaj jamunancu carka.

20 Mana cajtinrí caypi cajcuna nichuncu juchayojtachus orkhowarkancu jatun tantacuynincupi.

21 Chayrí ¿tantacuynincupi sayariska cay ujllata khapariskaymantachu juchachawayta munashancu? Nerkani runas wañuymanta causarinancuta. Chay niskayraycu caypi juchachawayta munancu, —nispa nerka Pablo.

22 Camachej Felixka Jesucristoj ñanninpi purinamanta sumajta yacharka. Chayraycu iscayrayaspa khepariccherka. Nerkataj:

—Soldadota curaj camachej Lisias cayman jamojtin cay niskasniyquichejmanta aswan sumajta uyarisaj, —nispa.

23 Chanta Felixka soldado camachejta nerka Pabloka presollapuni cananta. Sakenallantataj llojsejta yaycojta uj soldadowan. Payta watucojcuna pisichicuyninpi yanapanancutapis ama jarc'ananta nerka.

24 Uj p'unchaycunamanta Felixka warmin Drusilawan chayman cutimorka. Drusilaka israelcunamantamin

carka. Ajinapitaj Félix Pablota wajyachimorka. Jesucristopi jap'icunamanta parlaskantataj uyarerka.

25 Pabloka runa chekanta ruwaspa causananmanta, quiquin munayninta atipananmantawan paywan parlarka sut'ita entiendenanpaj. Chaywanpis nerka Dios runasman ruwaskancumanjina khepata cutichinanta. Chayta uyarispa Felixka manchachicaporka. Nerkataj:

—Cunanka ripullay. Tiempoy cajtin wajyachimullaskayqui, —nispa.

26 Chaywanpis munasharka Pablo kolketa konanta payta cacharichinanpaj. Chayraycu ashqha cutita Pablota wajyachimorka paywan parlaj.

27 Iscay wataña junt'acuytawan Félix manaña camachejtin, Porcio Festo camacherka. Felixri israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota carcelpi wisk'askata sakeporka.

25

Pablo romano camachejman riyta mañan

1 Cesarea llajtamanta israel jallp'aman Festo chayarka camachinanpaj. Quinsa p'unchayninmantaj rerka Jerusalenman.

2 Chaypi cashajtintaj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel curajcunawan Pabloj contranta payman willarkancu.

3 Festomanta mañacuspataj nerkancu:

—Amajinachu cay, Pablota Jerusalenman cachampuwaycu, ari, —nispa.

Paycunarí yuyarkancu watekaspa wañuchiyta ñanpi rishajtin.

4 Festo paycunaman cutichispa nerka:

—Nokaka pisi p'unchaycunamantawan chayman cutipunay tiyan. Chayraycu Pabloka Cesarea llajtapi wisk'askallapuni canan tiyan.

5 Kancunamanta curajcunata cachayta atinquichej nokawan rinancupaj. Ajinapi Pablo ima juchayojtaj chayka, paycuna willachuncu, —nispa.

6 Festoka pusaj chayrí chunca p'unchaytajinalla Jerusalenpi khepacorka. Chanta Cesareaman uraycaporka. K'ayantintaj camachina-wasiman yaycuspa Pablomanta chekata yachananpaj tiyaycucorka. Pablotataj pusachimorka.

7 Pay chayman yaycumojtinri Jerusalenmanta israelcuna payta muyuycorkancu. Paycunataj paypa contranta ashqha sajra imasta willaycorkancu. Cheka caskanta ricuchiytarí mana aterkancuchu.

8 Pablotaj willaycuskancumanta cuticherka:
—Manapuni juchayojchu cani. Ni israelcunaj camachiskasnincu contrapichu cani. Nitaj yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichicharkanichu. Nitaj romano curaj camachejpa contranta ima sajratapis ruwarkanichu, —nispa.
9 Festoka israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota tapurerka:
—Kanmanta sumajta khawasunaypaj ¿Jerusalenman riyta munanquichu?
10 Chanta Pablo cuticherka:
—Romano camachej khawanawanta mañani romano caskayraycu. Kanka sumajta yachashanqui israelcunaj contrancutaka ni ima mana allintapis ruwaskayta.
11 Camachiskastapis p'aquiyman chayrí wañuypajjinapis juchallicuyman chayka, mana niymanchu ama wañuchinawayquichejtaka. Contraypi niwaskancu mana chekachu cajtinrí ni pipis atinchu jaywaycuwayta cay chejniwajcunamanka. Romano curaj camachej cay contraypi niwaskancuta khawanawanta* mañani, —nispa.
12 Chanta Festoka yuyaychaj runasninwan parlanacuytawan Pablota nerka:
—Romano curaj camachej khawasunanta† mañarkanqui. Chayraycu paymanmin rinqui, —nispa.

Camachej Agripaj ñaupakenman Pablota pusachimuncu

13 Waquin p'unchaycunamantawan camachej Agripa Berenicewan Cesarea llajtaman chayamorkancu. Festota napaycoj jamorkancu.
14 Ashqha p'unchaycunata chaypi cashajtincutaj Festoka camachej Agripaman Pablota juchachayta munaskancuta willarka. Nerkataj:
—Camachej Félix caypi uj runata wisk'askata sakerka.
15 Cay runaj contranpimin yupaychana-wasimanta curajcuna, israel curajcunawan willawarkancu Jerusalenpi cashajtiy. Paycuna mañawarkancu payta juchachanayta.
16 Nokataj paycunaman cuticherkani: Nokaycu romanocuna caspa ruwanaycumanjinaka mana atiycuchu uj mana juchachaska runata jaywaycuytaka. Manachayrí "juchayoj" nejcunan uyanchanancu tiyan. Paytaj chay niskancumanta cutichicunan tiyan, nispa.
17 Chayraycu paycuna cayman chayamojtincu mana suyarkanichu. Manachayrí k'ayantin camachina-wasiman yaycuspa Pablota pusachimorkani paymanta chekata yachanaypaj.

* **25:11** Literal: juzganawanta. † **25:12** Literal: juzgasunanta.

18 Nokari yuyarkani astawan jatuchej sajra ruwaskasninmanta willaycunawancuta.
19 Paycunarí uj imallamanta willaycuwarkancu. Chayri carka paycunaj diosnincuta yupaychayllamanta. Uj wañuska runa, Jesús sutiyojta “causarimuspa causashan” Pablo niskallanmanta willaycuwarkancu.
20 Nokaka chay imasmanta imatachus ruwanayta mana yacharkanichu. Chayraycu Pablota taporkani: “¿Jerusalenpi camachej khawasunayquipaj,‡ chayman riyta munanquichu? Paytaj kanmanta sumajta khawasuspa nenka juchayojchus manachus caskayquita”, nispa.
21 Pablorí romano caspa camachej Augusto paypamanta khawananta mañarka. Chayraycu camachejman cachaska canancama payta wisk'aycucherkani, —nispa nerka Festo.
22 Chanta Agripa payta nerka:
—Nokapis chay runaj parlaskanta uyariyta munayman, —nispa.
—K'ayapacha uyarinqui, —nerka Festoka.
23 K'ayantintaj Agripawan Berenicewanka sumaj c'achachaskas jatun camachina-wasiman uyarej yaycorkancu. Soldado camachejcunawan llajtapi curaj wirakochiswan chayman yaycorkancu. Festori Pablota pusamunanta camacherka.
24 Chantataj nerka:
—Camachej Agripa, nokaycuwan caypi tantacoj wirakochiswan, cay runata ricunquichej. Jerusalén llajtapipis caypipis ashqha israelcuna paypa contranta parlawarkancu. Khaparispataj mañashallawancupuni cay runa wañuchiska cananta.
25 Nokarí wañunanpajjina ruwaskanta mana tarerkanichu. Pay quiquin romano camachej khawaspa yachananta mañarka. Chayraycu yuyarkani payman pusachiyta.
26 Curaj camachejniyman cay runamanta kelkanaypaj manaraj sut'ita yachanichu. Chayraycu payta ñaupakeyquichejman pusamuyquichej. Astawanka kanman pusamuyqui, camachej Agripa, payta sumajta tapurinayquipaj. Ajinapi noka cay runamanta camachejninchejman kelkasaj.
27 Manataj allinmanchu rijch'awan uj wisk'aska runata camachejman cachay, juchanta mana willaspallaka, —nispa.

26

Pablo parlaricun Agripaj ñaupakenpi

1 Chanta camachej Agripa Pablota nerka:

‡ **25:20** Literal: juzgasunayquipaj.

—Atinqui kan jawa parlaricuyta, —nispa.

Ajinata Pabloka maquinta okharispa paycunata jatunpaj khawaskanta ricuchinanpaj pay jawa parlaricorka:

2 —Curajpaj khawaska camachej Agripa, cunan ñaupakeyquipi mayta cusicuni nokajmanta parlaricuyta atispa. Parlasaj tucuy chay israelcuna nokamanta manacajta willasuskancumanta.

3 Kanka israelcunaj ruwanasnincuta imamantachus churanacuncu chaytapis sumajta yachanqui. Chayraycu ari, mayta niricuyqui sumajmanta uyarinawayquita.

4 'Tucuy israel llajta-masis joven caskaymantapacha rejsiwancu. Chaywanpis yachancu imaynata paycuna chaupipi causaskayta jallp'aypi Jerusalenpipis.

5 Unaymantapachaña rejsiwaspa yachancu t'akacoj fariseo partecunaka sinch'ita ruwanasta casuycu Diosta yupaychanaycupaj. Chekanmantachus nokamanta willayta munancuman carka chayka, atincuman carka.

6 Unay tatasniycu suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'ananta. Cunanka nokapis chayta suyani. Chayraycu caypi cashani nokajmanta khawanayquipaj.

7 Chunca iscayniyoj israel ayllusniycupis chayllatataj tucuy sonkowan suyancu. Diosta yupaychaspa tuta p'unchay suyancu niskanmanjina wañuskacuna causarinancuta. Camachej Agripa, nokapis paycunajinallataj causarimuypi suyaskayraycu israelcunaka contraypi willaycuncu.

8 Chanta kancunaka ¿imaraycutaj yuyanquichej Dios wañuskacunata causarichimunan mana creey atina caskantarí?

9 'Nokapis Nazaret llajtayoj Jesuspa contranpi imaymanasta ruwanay caskanta ñaupajta yuyaj cani.

10 Chaymanjinataj nokaka Jerusalenpi ruwarkani. Yupaychana-wasimanta curajcunamantapis atiyta mañarkani. Chaywantaj Jesucristoj cajcunanta ashqhasta carcelman wisk'aracherkani. Paycunata wañuchejtincupis nokaka ruwaskancumanta allin caskanta nerkani.

11 Noka ashqha cutista paycunata jasut'icherkani. Ajinata ruwarkani tucuy tantacuna-wasispi "manaña Jesucristopi jap'icuycuchu" ninancupaj. Paycunapaj sinch'i phiñaska carkani. Chayraycu caru llajtascama khatiycachamorkani.

Pablo Jesucristopi jap'icuskanmanta willan

12 'Chayta ruwajllatajmin nokaka Damasco llajtaman risharkani. Yupaychana-wasimanta curajcuna atiynincuwan nokata cachawarkancu.

13 Camachej Agripa, chaupi p'unchaypi ñanta risharkani. Ujllatataj uj c'anchay intimanta astawan

sinch'ita c'anchararka. Chay c'anchaytaj tucuy muyuyniypi lliphiperka. Ajinallataj nokawan rishajcunaj muyuynincupipis lliphiperka.

14 Tucuy nokaycutaj pampaman chokacamorkaycu. Hebreo parlaypi nishawajtataj uyarerkani: "Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichishawanquirí? Yunta waca uj t'ujsinata jayt'aspaka pay quiquinta nanachicun ajinata kan quiquiyqui ñac'arichicushanqui", nispa.

15 Nokataj cuticherkani: "¿Kanchu cawaj, Señor Dios?" nispa. Señortaj niwarka: "Nac'arichiwaskayqui, Jesusmin cani.

16 Kantaj jataricuspa sayaycuy. Nokallapaj llanc'anayquipaj ajllaskay caskayquiraycu riqhurerkayqui, cay ricuskayquimanta willajniy canayquipajtaj. Khepatapis ashqha imastaraj ricuchiskayqui nokamanta runasman willanayquipaj.

17 Israelcunamanta waj llajtayoj runasmantawan sumajta wakaychaskayqui. Paycunamantaj willanayquipaj cachaskayqui.

18 Runasman cheka cajta reparachinayquipaj cheka causayman cutiricunancupajtaj cachaskayqui. Supay Satanasmanta cacharichiskas caspa runas Diosta casunancupaj, paycuna nokapi jap'icuspa juchancumanta llimphuchaskas canancupaj ima, willaj rinqui. Diosman t'akaska wawasninwan cusca wiñay causayniyoj canancupajwan cachaskayqui", —nispa.

Pablo "Jesucristota ricuspa casuni", nin

19 'Camachej Agripa, ajinamanta chay riqhuriwaj Jesusta casorkani.

20 Ajinapi nokaka runasman willararkani juchasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Chaywanpis nerkani cheka cajta ruwanancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj. Damasco llajtapi kallarerkani willarayta, chaymanta Jerusalenpipis. Ajinata tucuy Judea jallp'api tiyacojcunaman waj llajtayojcunamanpis willararkani.

21 Willaraskayraycu yupaychana-wasipi cashajtiy israelcunaka jap'iycuwarkancu. Ajinaspataj paycunalla wañuchinayawarkancu.

22 Diospa yanapayninwanka sinch'ita willarallanipuni. Sumaj willanasta tucuyman willarashani, pisipaj khawaskasmanpis jatunpaj khawaskasmanpis. Diospa unay willajcunanwan Moisespiwan ruwacunanta niskancumanjina nokaka willarashani, manataj wajtachu.

23 Paycuna nerkancu Cristo juchasninchejraycu wañunanta, wañuymantapis ñaupaj caj causarimoj cananta.

Israelcunamanpis waj llajtayojcunamanpis Cristonejta Diosman allinyaskas cayta atiskancuta willarkancu. Willanataj sonkosninchejpaj uj c'anchayjinamin, —nispa.

24 Pablo chayta cutichicushaspa camachej Festoka sinch'iwan nerka:

—¡Pablo, umayqui muyuska cashanqui! Anchata yachaskayqui umayquita muyuchishasunqui, —nispa.

25 Pablorí cuticherka:

—May c'acha camachej Festo, mana umay muyuskachu cashani. Astawanpis cheka cajta sumaj yuyayniyojtaj parlashani.

26 Camachej Agripaka cay imasmanta sumajta yachan. Chayraycu payman mana manchachicuspa parlashani. Yachani paypis Jesuspa wañuyninmanta causarimpuyninmantawan allinta yachaskanta. Chekatapuni cayka mana uj c'uchupichu ruwacorka.

27 Camachej Agripa, Diospa unay willajcunaj kelkaskancuta creenquichu? Arí, yachani kanpis creeskallayquitataj, —nispa.

28 Camachej Agripataj Pabloman cuticherka:

—Uskhayllata Jesucristopi jap'icoj runaman tijranayawanqui, —nispa.

29 Pablotaj nerka:

—Diosmanta mañacuni cunitanpis chayrí unaypipis nokajina Cristopi jap'icoj canayquita. Mana kanllapajchu, manachayrí tucuy cunan uyariwashajcunapis Jesucristopi jap'icunancupaj mañacuni Diosmanta. Nokajina wataskas canancutarí mana munanichu, —nispa.

30 Chay niskanmantataj curaj camachej Agripaka jataricaporka. Ajinallataj camachej Festopis Berenicewan tucuy paycunawan cajcuna jataricaporkancu.

31 Ripuspataj paycunaka Pablomanta parlanacusharkancu:

—Chay runaka ni imatapis wañunanpajjina ruwarkachu nitaj wataska cananpajjinapis ruwarkachu, —nispa.

32 Camachej Agripataj Festoman nerka:

—Nokanchej cacharipusunman carka chay runataka. Payrí romano camachejman riyta mañarka pay ninanpaj juchayojchus manachus caskanta. Chayraycu manaña cacharipuyta atinchejchu, —nispa nerka Agripa.

27

Pablota Roma llajtaman apachincu barcopi

1 Italia jallp'aman rinaycuta nerkancu. Chanta Pablo waj jap'iycuska runaswan Julioman jaywaskas carkancu. Julioka

pachaj soldadosta camachej carka. Chay tropaka romano camachej Augustojta carka.

2 Cesarea llajtapi casharka Adramitio llajtamanta yacupi purej uj jatun barco. Chay barcoka Asia llajtasnejta rinan carka. Ajinapi chay barcopi rerkaycu. Macedonia jallp'amanta Tesalónica llajtayoj Aristarcopis nokaycuwan risharka.

3 K'ayantintaj Sidón llajtaman chayarkaycu. Chaypitaj Julioka Pablota qhuyaspa amigosninman rinanta sakellarka pisichicuskanta konancupaj.

4 Chanta Sidón llajtamanta llojserkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Chipre jallp'a kayllanta rerkaycu, chay wayramanta jarc'askas canaycupaj.

5 Cilicia jallp'a Pamfilia jallp'a kayllancupi uqhu kocha cashan. Chay uqhu kochata chimpaspa Licia jallp'api Mira llajtaman chayamorkaycu. [Chaypitaj barcomanta uraycorkaycu.]*

6 Chaypitaj soldadosta camachej Julioka tariparka Italia jallp'aman rishaj uj jatun barcota. Chay barcotaj Alejandría llajtamanta carka. Nokaycuta chay barcoman Julio yaycuchiwarkaycu, paypis yaycullarkataj.

7 Ajinapi ashqha p'unchaycunata allimanta rerkaycu. Ñac'aytataj Gnido llajta chimpaman chayarkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Salmón jallp'a chimpata pasaspa Creta jallp'aj ladonta rerkaycu.

8 Chaymanta cantollantapuni ñac'ayta rispa Sumaj Chayacuy niska llajtaman chayarkaycu. Chayri Lasea llajta kayllapi carka.

9 Kochapi purispa ancha unaytaña khepacorkaycu. Chay p'unchaycuna barcopi puriyka manaña allinchu carka sinch'i wayra tiempoña caskanraycu. Ajinata Pabloka paycunata yuyaychaspa

10 nerka:

—Runa-masis, reparani rinanchejka mana allin caskanta. Risunman chayka, cay barcopis cargapis chincaponka. Chaywanpis nokanchejpis wañusunchej, —nispa.

11 Soldadosta camachejrí Pablota mana casorkachu. Astawan barco apaycachajtawan dueñotawan casuspa pusallawarkaycupuni.

12 Chay llajtari wayra tiempopi khepacunapaj mana allinchu carka. Chayraycu yakha tucuy yuyarkancu rinallancutapuni. Paycunataj nerkancu sonkoncupi: "Ichapis imaynamanta Fenice llajtaman chayayta atisunman", nispa. Chay llajtataj Creta jallp'api sinch'i

* **27:5** Ninayan.

wayrasmanta sumaj jarc'aska† carka. Ajinapi wayra tiempopi chaypi khepacunancu allin cananta yuyarkancu.

Jatun kochapi ñac'arincu

13 Uramanta allicituwan wayramojtintaj yuyarkancu yuyaskancumanjina rinancuta. Ajinapi chaymanta llojsispa Creta jallp'a kayllanejta risharkancu.

14 Uj pisimantawantaj wayra Creta jallp'amanta barcoj contranpi sinch'ita wayramorka.

15 Manaña wayraj contránta riyta aterkaycuñachu. Chayraycu wayrawan apachicullarkaycuña.

16 Chaynejpi carka uj juch'uy jallp'a yacuwan muyuska, Clauda niska. Chay jallp'a kayllanta rerkaycu. Chaypitaj manaña sinch'itachu wayrarka. Juch'uy barquitota ñac'ayta jap'iyta aterkaycu.

17 Chaymantataj chay barquitota jatun barcoman runas churarkancu. Ajinaspataj wasqhaswan jatun barcota uramanta mat'erkancu ama p'aquicunanpaj. Chantataj barco purichina p'achasta uraycuchiporkancu manchachicuspa t'iyuman barco sat'icunanta. Ajinapi wayra barcota apawarkaycu.

18 K'ayantinpis sinch'ita wayrallarkapuni. Chayraycu waquin cargata kochaman wijch'uyta kallarerkancu barco mana ancha llasa cananpaj.

19 Quinsa caj p'unchaypitaj apaycachajcuna quiquin maquisnincuwan barcomanta waquin purichina imasta wijch'uycorkancu.

20 Ashqha p'unchaycunata manaña ni intitapis nitaj ch'ascacunatapis ricorkaycuchu. Chayraycu yuyarkaycu manaña causashaj jallp'aman chayayta atinaycuta.

21 Unayña mana miqhorkaycuchu. Pablotaj paycuna chaupipi sayaycuspa barcopi cajcunata nerka:

—Runa-masis, allin canman carka uyarinawayquichejka. Amataj Creta jallp'amanta llojsimusunmanchu carka. Llojsimuskanchejraycurí tucuy chayta muchushanchej. Chaywanpis ashqha imastawan chincachishanchej.

22 Cunanrí sonkoyquichejpi callpachacapuychej. Chekamanta ni ujpis kancunamanta wañunquichejchu puriyninchejpi. Manachayrí barcolla yacuman chincaycaponka.

23-24 Cunan ch'isimin cheka Dios uj willaj angelta cachamuwarka. Chay Diospa wawan nokaka cani, paypa camachintaj. Chay willaj angeltaj niwarka: "Pablo, ama manchachicuychu. Romano camachejman Cristomanta willanayqui tiyan. Tucuy kanwan rishajcunatataj Dios

† **27:12** Ninayan.

qhuyacun. Qhuyacuyninraycutaj mana sakenkachu pitapis kochapi wañojtaka", nispa.

25 Chayraycu, runa-masis, sumajta callpachacuychej. Allinta yachani niwaskanmanjina Dioska ruwanka.

26 Astawanrí wayra uj jallp'aman chayachinawanchej tiyan, —nerka Pablo.

27 Chunca tawayoj caj tutapiña casharkaycu ajina sinch'i wayrapi rispa. Chayri carka Adria niska kochapi. Wayrataj chay kochapi caynejta jakaynejta apaycachashawarkaycu. Chaupi tuta chaynejtataj barco apaycachaj runas yuyarkancu jallp'aman kayllashaskaycuta.

28 Yacoj uqhunta yachanancupaj llasayniyoj wasqhata yacuman cachaycorkancu. Ajinaspataj yacharkancu yacu uqhuman iscay chunca brazadas caskanta. Uj chhicatawan ñaupajman rispa ujtawan wasqhata yacuman cachaycullarkancutaj. Ajinaspari chunca phishkayoj brazadasjina uqhullanña carka yacoka.

29 Manchachicorkancutaj barco rumisman wajtacunanta. Chayraycu tawa barco jap'ichinasta khepannejta yacuman chokaycorkancu. Ancha phutiywantaj sut'iyamunanta suyasharkancu.

30 Barco apaycachaj runaska barcomanta aykecuyta munasharkancu. Chayraycu barco jap'ichinasta ñaupakenta churaj churajlla tucorkancu. Astawanrí juch'uy barquitota uraycuchisharkancu chaypi aykecunancupaj.

31 Pablotaj chayta reparaspa camachejman soldadosmanwan nerka:

—Cay barco apaycachajcuna mana barcopi khepaconkancuchu chayka, wañunquichej, —nispa.

32 Soldadostaj barquitoj wasqhasninta qhuchuraspa barquitota yacuman cachaycarpaporkancu.

33 Sut'iyamuytañari Pabloka tucuyta yuyaycharka miqhunancuta. Nerkataj:

—Chunca tawayoj p'unchaycunaña manchaywan khawaskanchejpi ni imata miqhuspa cashanquichej.

34 Chayraycu niyquichej miqhunayquichejta allinniyquichejpaj. Ajinapi mana ni imanacunquichejpischu.

35 Chayta niytawantaj t'antata okharispa Diosta agradecorka tucuypa ñaupakencupi. Chaymantataj t'antata partispa miqhuyta kallarerka.

36 Ajinaskanmanta tucuynincu sonkochacapuspa miqhorkancu.

37 Tucuyniycutaj barcopi iscay pachaj kanchis chunca sojtayoj runas carkaycu.

38 Miqhuywan sajsacuskancumantataj trigo cargata
kochaman jich'aycorkancu barco ch'usajyananpaj.

Barco yacuman chincaycun

39 P'unchayamojtinñataj barco apaycachajcunaka jallp'ata
ricuskancuta mana rejserkancuchu. Astawanrí t'iyu patapi
uj chhica yacullata ricorkancu. Chay jallp'aman barcota
orkhoyta yuyarkancu.
40 Barco jap'ichinasta qhuchurparispa kochapi sakerpar-
erkancu. Barco apaycachana c'aspistapis phascaporkancu.
Barco apaycachana p'achastataj wayraman okharejtincu
wayra barcota ch'aquinejman apasharka.
41 Iscay yacus sinch'iwan tincushancu, chayman chayarka
barcoka. Chaypitaj barco t'iyuman sat'icorka. Barcoj
ñaupakentaj sat'iycucuspa manapuni cuyurerkachu. Khep-
anrí p'aquiracuyta kallarerka yacoj sinch'i wajtaskanwan.
42 Soldadostaj jap'iycuska runasta wañurachinancuta yuyay-
chanacorkancu ama aykecunancupaj wayt'aspa.
43 Camachejrí Pablo wañunanta mana munarkachu.
Astawanpis payka barco apaycachajcunata jarc'arka
yuyaskancuta ama ruwanancupaj. Camacherkataj:
—Wayt'ayta yachajcuna ñaupajta yacuman phinquiycuy-
chej jallp'aman chayanayquichejpaj.
44 Wajcunataj c'aspi patasman ujcunataj barcoj imasnin-
manpis llojsiychej, —nispa.
Ajinata jallp'aman tucuynincu causashaj chayarkancu.

28

Malta niska jallp'aman llojsincu

1 Tucuyniycu causashaj jallp'aman chayaspataj
yacharkaycu chay yacu chaupipi jallp'aj sutenka Malta
caskanta.
2 Chaypi tiyacoj runastaj mayta qhuyaspa nokaycupaj
jatun ninata jap'ichipuwarkaycu. Chaymantaj tucuyniycuta
wajyawarkaycu ancha chiri para ima caskanraycu.
3 Pablori uj chhica llant'ata tantamuspa ninaman churay-
cusharka. Ajinallapi nina kankeymanta aykespa uj qhanispa
wañuchej catari Pabloj maquinman ch'uwiycucorka.
4 Chaypi tiyacoj runastaj Pabloj maquinpi chay catarita
ch'uwiycuskata ricorkancu. Chanta ninacusharkancu:
—Cay runaka runa wañuchichá canman. Yacupi
p'ulticuymanta aykecuska. Cunanrí Dios mana sakenchu
causajta, —nispa.
5 Pablorí cataritaka ninaman chokaycorka. Nitaj catareka
payta imanarkachu.

6 Tucuy runas suyasharkancu Pablo punquillicunanta
chayrí ujllata wañunanta catarej qhaniskanwan. Paycunarí
unaytaña suyasharkancu manataj Pabloka imanacorkachu.
Chayraycu ujjinatañataj yuyaspa Pablo uj dios caskanta
nerkancu.
7 K'oñicusharkaycu, chay kayllapi uj runaj jallp'asnin carka.
Chay yacu chaupi jallp'apitaj payka camachej, Publio su-
tiyoj. Chay runataj munacuywan wajyaspa wasinpi sumajta
khawawarkaycu quinsa p'unchayta.
8 Publioj tatanri k'oñi onkoywan evacuwantaj onkoska
puñunanpi siricusharka. Pablotaj wasinman yaycorka wa-
turicoj. Diosmanta mañacuytawan maquisninta payman
churaspa onkoyninmanta thañicherka.
9 Ajinata ruwaskanmanta chay jallp'api waj onkoskaska
Pabloman jamoj cancu. Paycunapis thañichiskas caj cancu.
10 Paycunataj may cusiywan sumajpaj khawawarkaycu.
Khepata ripushajtiycupis tucuy pisichicuskaycuta chura-
puwarkaycu.

Pablo Roma llajtaman chayaspa tiyacun

11 Barco phiricuskanmanta quinsa quillanman waj barcopi
riporkaycu. Chay barcori Alejandría llajtamanta carka. Chay
jallp'api chiri wayra p'unchaycunapi khepacorka. Barcoj
t'icanpitaj iscay quiquincamalla dioscuna carkancu, sutis-
nincutaj Polux Castor carka.
12 Rispataj Siracusa llajtaman chayarkaycu. Chaypi quinsa
p'unchayta caricorkaycu.
13 Chay llajtamantari kocha cantonta rispallapuni Regio lla-
jtaman chayarkaycu. K'ayantintaj ura wayra wayramorka.
Ajinapi iscay caj p'unchaypi Puteoli llajtaman chayarkaycu.
14 Chaypi waquin hermanoswan tincorkaycu. Paycuna
mayta nicuwarkaycu kanchis p'unchayta caricunaycupaj.
Chaymanta Roma llajtaman rerkaycu.
15 Romapi tiyacoj hermanoska chayanaycuta uyarispa
nokaycuta ñanman taripaj llojsimorkancu. Paycunaka
Apio niska khatucuna, Quinsa Tambocamapis jamorkancu.
Pablori paycunata ricuspa Diosta agradececorka. Ajinaspataj
sonkonpi callpachacaporka.
16 Roma llajtaman chayaskaycutawanka soldadosta ca-
machej runaka jap'iycuska runasta wakaychajman jayway-
corka. Pablotari uj khawaj soldadotawan wajnejpi payta
sapallanta tiyacunanta sakellarka.
17 Quinsa p'unchaymanta Pabloka Romapi caj curaj israel-
cunata wajyachimorka. Paycuna tantacamojtincutaj nerka:
—Llajta-masis, nokaka llajtanchejpa contranpi ni
imatapis ruwarkanichu. Nitaj unay tatasninchejpa

ruwanasnincoj contrantapis ruwarkanichu. Jerusalenpi waquincunarí romano curajcunaman jaywaycuwarkancu wisk'aycuchiwanancupaj.

18 Chay romano curajcunari sumajta tapuwaskancumanta ni ima ruwaskaytapis wañunaypajjina tarerkancuchu. Chayraycu cacharipuwayta munarkancu.

19 Israelcunarí mayta churanacorkancu. Contraypi willaskancuraycu nokaka romano camachej khawawananta mañanay carka. Payka ninmanpuni carka juchayojchus manachus caskayta. Manapunitaj llajtanchejtaka juchachayta munarkanichu.

20 Cunanka chayraycu kancunata ricunaypaj parlanaypajtaj wajyachimorkayquichej. Nokanchej israelcunata juchamanta Cacharichej Jesucristo jamunanta suyashaskanchejta yachachiskayraycu nokapis caypi wataska cashani, —nispa nerka Pablo.

21 Paycunataj payman cuticherkancu:

—Nokaycoka ni uj cartatapis Judea jallp'amanta jap'erkaycuchu kanmanta willajtaka. Nitaj jakaymanta jamoj llajta-masisninchejpis ni ima sajratapis kanmanta parlancuchu.

22 Uyariyta munaycu yuyaskayquita chay Jesuspa t'akanmanta, kanpis chay t'akanmanta caskayquiraycu. Chay mosoj t'akajcunamantaka cunan tucuynejpi contranpi parlashancu, —nispa.

23 Ajinata paycunaka uj p'unchayta tantacunancupaj ajllarkancu. Ajllaska p'unchaypitaj Pablo tiyacorka, chayman ashqha runas jamorkancu. Pablotaj paycunaman sut'ita willarka Dios ajllaskan Cristowan tucuyta wiñaypaj camachishaskancuta. Moisespa camachiskasnin unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan sumajta sut'incharka. Chaywan Jesusmanta paycunaman tucuy atiskanta willarka munaspa paypi jap'icunancuta. Ajinata yachachisharka tutamantapacha ch'isiyaycunancama.

24 Waquin runaska Pabloj niskasnin cheka caskanta creerkancu. Waquinrí mana creerkancuchu.

25 Paycunarí chay niskanwan mana uj yuyayllachu caspa ripurasharkancu. Manaraj ripushajtincutaj Pabloka paycunaman nerka:

—Sumaj yuyaywan Santo Espiritoka unay tatasninchejman parlarka. Isaías willajninnejta nerka:

26 Chay runasman rispa willamuy:

Uyarispa chay uyariskayquichejtaka mana entiendenquichejchu.

Khawaspa chay khawaskayquichejtapis mana reparanquichejchu.
27 Imaraycuchus chay runaspa sonkoncu rumiyacapuska manañ munancuchu entiendeyta palabrayta.
Ningrisnincoka niskayta manañ allintachu uyarincu.
Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu mana ricunancupaj.
Ningrisnincuwanpis nokata mana uyarincuchu mana munaspa entiendewayta.
Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.
Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta khechuspa paycunata thañichinaypaj. Ajinata nin Dios.
28 'Chayraycu sumajta reparaychej Dioska runasta juchamanta cacharichinanpaj Wawanta cachamuskanta. Cay sumaj willanastaj waj llajtayojcunaman willaraska canka. Paycunataj uyarispa casonkancu, —nispa.
29 Pablo chay imasta nejtintaj israelcunaka paycunapura may phiñacuywan tapunacuspa riporkancu.
30 Pablori chaypi uj arrendacuskan wasipi iscay watantinta tiyacorka. Tucuy payta watucojcunatapis sumajwan taripaj.
31 Ajinataj payka sumaj willanasta Diosmanta* willaraj. Mana manchachicuspa yachachisharka Señor Jesucristomanta. Manataj pipis jarc'arkachu.

* **28:31** Literal: Diospa reinon.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS ROMANOS

Cristomanta sumaj willanaswan Dios Pablota cachamun

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa camachin cani, cachan canaypaj ajllaska ima. Diostaj t'akawarka sumaj willanasninta willaranaypaj. Ajinamanta kelkamushayquichej.

2 Chay sumaj willanasta unaymantapacha runasman Dios konanta nerka willajcunannejta santa palabranpi.

3 Chay sumaj willanaska Wawan Cristomantamin. Payka cay pachapi runa cananpaj, Davidpa mirayninmanta nacecorka.

4 Payta Dioska wañuymanta causarichispa atiyniyoj Wawan caskanta Santo Espiritunejta sut'ita ricucherka. Payka Señorninchej Jesuscristo.

5 Paynejta c'acha Dios qhuyacuyninwan atiyta kowarkaycu cachasnin canaycupaj. Sutinpitaj cachamuwarka tucuy llajtasman willarajta, paycunaka paypi jap'icuspa casunancupaj.

6 Kancuna waj llajtayojcunatapis Dios wajyasorkachej Jesucristopi jap'icunayquichejpaj.

7 Cunanka Roma llajtapi tiyacojcunaman kelkamushayquichej. Kancunata munacuspa Dios wajyasorkachej payman t'akaska canayquichejpaj. Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesuscristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajinapi Cristowan ujchaska allillanpi causacuychej.

Pablo paycunata watucuyta munan

8 Ñaupajtaka Diosniyman graciasta koshani Jesucristonejta tucuy kancuna Diospi jap'icuskayquichejraycu. Chay jap'icuskayquichej tucuy cay pachapi willaska caskanraycu graciasta koni.

9 Payta tucuy sonkoywan yupaychani Wawan Cristomanta willaraspa. Mana sakespa kancunapaj Diosmanta mañacoj caskayta paymin yachan.

10 Mañacushanipunitaj kancunata watucunaypaj, Dios munajtenka jamunaypuni cananpaj.

11 Mayta ricuyta munashayquichej yanapasunayquichejpaj Cristowan ujchaska causayniyquichejpi aswan callpachaskas canayquichejpaj.

12 Purajmanta sonkochanacusunchej. Ajinapimin Diospi
jap'icuskayquichejraycu sonkochawanquichej. Nokapis
paypi jap'icuskaywan sonkochaskayquichej.
13 Hermanosníy, cayta willaskayquichej: Ashqha cutista
kancunata watucuyta munarkani. Astawanpis cunancama
jarc'aska cani. Munanitaj kancuna chaupipipis waj llajtaspi-
jina sumaj pokoyta ricuyta. Chayka canman Diospi jap'icuspa
wiñajtiyquichej.
14 Diosman manu cani tucuyman willaranaypaj, griego
parlajcunaman mana griego parlajcunamanapis, yachayniy-
ojcunaman mana yachayniyojcunamanpis.
15 Chayraycu kancuna Romapi tiyacojcunamanpis tucuy
atiskaywan Cristomanta willaranaypaj listo cashani.

Sumaj willanaska Diospa atiyninmin

16 Cay sumaj willanasmantaka mana p'enkacunichu
Diospa atiynin caskanraycu. Juchamanta wiñaypaj
cacharichinanpaj atiyniyojmin tucuy paypi jap'icojcunata,
ñaupajta israelcunata waj llajtayojcunatapis.
17 Cay sumaj willanaspimin Diospa chekan caynin ricuchi-
cun. Ricuchicun imaynatachus paypi jap'icoj runata chekan-
paj khawananta. Ricuchicullantaj Diospi jap'icuspa runaka
wiñaypaj paywan cusca causananpis. Chayka Diospa pal-
abran niskanmanjina: “Chekan runaka causanka Diospi
jap'icuskannejta”.

Mana jap'icojpaj Diospa phiñacuynin ricuchicun

18 Janaj pachapi tiyacoj Dioska ricuchin phiñacuyninta tu-
cuy mana casucojcunaman tucuy sajrata ruwajcunamanpis.
Paycunaka sajra ruwaskasnincuwan cheka cajta jarc'ancu.
19 Yuyaynincupeka Diosmanta yachancuña. Diosmin chay
yachayninta paycunaman sut'incharka.
20 Diostaka runas mana atincuchu ricuyta. Astawanpis
tucuy imata ruwaskanmantapacha yachayninta runas sut'ita
ricuncu entiendenancupaj. Wiñay atiynin, Dios cayninpis
ruwaskannejta ricuchiska cashan. Chayraycu ni imata atin-
cuchu cutichiyta juchayoj caspaka.
21 Ajinaka paymanta yachashaspapis mana Diostajinachu
jatuncharkancu nitaj graciasta korkancuchu. Astawanpis
yankha tanteyacuskancunejta sonkoncupis lakhayachiska-
jina cajtin yuyaskasnincu manacajman tucorkancu.
22 Yachayniyoj caskancuta nicuspapis, mana yuyayniyoj-
man tucuporkancu.
23 Ni jayc'aj wañoj Diosta jatunchayta sakepuspataj tucu-
coj ruwaska dioscunata jatunchayta kallarerkancu. Chay

ruwaskacunataj cancu: runajina, p'iskojina, uywajina, catarijinapis.

Dios runasta juchancuraycu munaynincuman sakerparen

24 Chayraycu Diospis munaynincuman runasta sakerparerka millay ruwaskasnincuwan paycunapura cuerposnincuta p'enkachinancupaj.

25 Diospa cheka cayninmanta cajta khesachaspa llulla cajta khaterkancu. Ruwaskasnillanta jatunchaspa yupaycharkancu. Manataj yupaycharkancuchu tucuy imata ruwaj Diostaka. Payka wiñaypaj yupaychaskamin. Ajina cachun.

26 Chayraycu Dios paycunata sakerparerka millay sinch'i munaynincuman. Warmispis warmi canancuta khesacharkancu cuerposnincuwan waj sajra imasta ruwaspa.

27 Ajinallatataj kharispis warmiwan chekan causayta sakeporkancu. Millay munaynincuwan k'oñirispataj kharis kharipura p'enkay cajta ruwancu. Chay millay munaynincumanta juchancumanjinataj cuerposnincupi ñac'ariyta jap'incu.

28 Paycunaka manacajpaj Diosta khawarkancu. Diospis chaymanjinallatataj paycunata sakerparerka manacaj yuyaymanjina mana ruwana cajta ruwanancupaj.

29 Cayjina imaymana sajra ruwaycunawan junt'a cancu: Mana chekan ruwaycuna, sajra ruwaycuna, munapayaycuna, sajra yuyaycuna. Ajinapi cancu envidianacoj, runa wañuchi, phiñanacoj, pantachej, sajra yuyaywan ruwaj, cuento apaj,

30 ch'ataj, Diosta chejnicoj, insultaj, jatunchacoj, mayta mentacoj, yuyayninwan sajra imasta waquichej, tatata mamata mana casoj,

31 mana yuyayniyoj, niskasninta mana junt'aj, mana munacuyniyoj, mana allinyacuyniyoj, mana qhuyacuyniyoj.

32 Paycunaka yachancu Diospa chekan niskanmanjina chayjinata ruwajcunaka wañunancupaj juchachaskas caskancuta. Chayta yachashaspapis sajra cajta ruwallancupuni astawanpis chayta ruwajcunawan cusca cusicuncuraj.

2

Dios runaman ruwaskanmanjina konka

1 Chayraycu kan, juchachaj runa, pipis cay, ni imata cutichiyta atinquichu ruwaskasniyquimanta. Wajta juchachaspa juchachacullanquitaj kanpis chay quiquillantataj ruwaskayquiraycu.

2 Yachanchejjina chayjinata ruwajcunata, Dioska cheka cajmanjina juchachaskanta.

3 Kanpis, juchachaj runa, chayjinallatataj ruwaspa ¿yuyanquichu Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta? Mana atinquichu.

4 Chayrí ¿manacajpajchu khawanqui Diospa c'acha qhuyacuyninta? Dioska maytapuni qhuyacusunqui. Chaymanjina suyasunqui mana uskhayta phiñacuspa. ¿Manatajchu yachanqui juchasniyquita sakespa payman cutiricunayquipaj jatun qhuyacuyninwan wajyasuskanta?

5 Astawanpis rumi sonkoyoj canqui nitaj phuticunquichu juchayoj caskayquimanta. Ajinapi astawan astawan Diosta phiñachishanqui jakay jamoj juicio p'unchaycama. Chay p'unchaypi Dios chekan caskanta ricuchenka.

6 Sapa uj runaman ruwaskasninmanjina cutichenka.

7 Waquenka sumaj cajta ruwaspapuni causashancu. Ajinata causaspa mentaska cayta, sumajpaj khawaska cayta, mana tucucoj causaytataj masc'ashancu. Paycunaman wiñay causayta Dios konka.

8 Waquinrí quiquin munaynincuta masc'ancu Diospa cheka niskanta mana casuspataj sajra cajta casuncu. Paycunapaj Diospa sinch'i c'ajaj phiñacuynin canka.

9 Sapa uj sajra ruwaj runapaj llaquiy, ñac'ariy canka, ñaupajta israelcunapaj, waj llajtayojcunapajpis.

10 Sapa uj sumajta ruwajrí mentaska sumajpaj khawaska, Diosman allinyaskataj canka. Ajina canka ñaupajta israelcunapaj waj llajtayojcunapajpis.

11 Dioska uj runata waj runamanta manamin astawan sumajpajchu khawan.

Dios tucuy runasta quiquinta khawan

12 Waj llajtayojcunaka Moisespa camachiskasninta mana rejsincuchu. Juchallicuspataj wiñaypaj tucuchiskas cankancu juchancuraycu. Israelcunapajrí Dios camachiskasninta churarka. Juchallicuspataj chay camachiskasmanjina juchachaskas cankancu juchancuraycu.

13 Uyarejcunallaka manamin chekanpaj khawaskachu cancu Diospa ñaupakenpeka. Manachayrí camachiskasninta casojcunalla chekanpaj khawaskas cankancu.

14 Waj llajtayojcuna Moisespa camachiskasninta mana rejsispapis yuyaynincumanjinalla camachiskata ruwancuman. Ajina cajtenka paycunaj camachiynincu cashan.

15 Ruwaskasnincu ricuchin Diosmanta camachiska ruwanas sonkoncupi kelkaska caskanta. Ajinapi sonkoyuyaynincu paycunaman willan. Unanchacuspataj yachancu ruwaskasnincu mana allin caskantapis chayrí allin caskantapis.

16 Jakay jamoj juicio p'unchaypi Jesucristonejta runacunaj pacaypi ruwaskasnincuta Dios sut'inchanka. Sapa ujtataj nenka chekan caskanta chayrí juchayoj caskanta. Chayka sumaj willanasta willaraskaymanjinamin canka.

Israelcuna camachiskasta mana casuncuchu

17 Cunanka, israel runa, kan Judáj miraynin sutichacunqui, Moisespa camachiskasninpi confiacunqui, Diospa ajllacuskanmanta caskayquimanta jatunchacunquitaj.

18 Diospa munayninta yachanqui. Camachiskasninpi yachachiska caspataj aswan sumaj cajta ajllayta atinqui.

19 Ajinapi yuyacunqui Diosta mana rejsej runaspa Diosman pusajnincu c'anchaynincutaj caskayquita.

20 Yuyacunquitaj pisi yuyayniyojcunaj yuyaychajnincu, wawaspa yachachejnincutaj caskayquita. Chayta yuyacunqui Dios ricuchisuskanraycu yachay cajta cheka cajtapis Moisespa camachiskasninpi.

21 Chayraycu yachachej, kanta tapuyqui: Runata yachachispa ¿imaraycutaj mana kan quiquiyquita yachachicunquichu? Mana suwanata, willaraspa ¿suwawajchu?

22 Mana kenchachacunachu, nispa ¿kenchachacuwajchu? Ruwaska dioscunata chejnej caspa ¿paycunamanta suwawajchu?

23 Camachiskasmanta jatunchacunqui, Diospa camachiskasninta mana casuspataj manacajpaj payta khawashanqui.

24 Israelcunamanta Diospa palabranpipis ninmin: “Kancunaraycu waj llajtayojcuna Diospa sutinmanta sajrata rimancu”.

Tucuy sonkowan Diosta casojcuna runasnin cancu

25 Diospa ajllaska runan caskayquita ricuchinapaj cuerpopi señalaska caspa, chay circuncidanamanta jatunchacunqui. Chay señal sumajpis cashan sichus Moisespa camachiskasninta ruwanqui chayka. Astawanrí camachiskasninta mana casojtiyqueka chay cuerpopi señalniyoj caskayqui mana ricuchinchu Diospata caskayquita.

26 Ajinamanta sichus waj llajtayoj runa ruwanman sumaj imasta camachiskasmanjina chayka ¿manachu chekan runapaj khawaska canka? Chayka mana jawa cajllawanchu canman.

27 Chayjina khawaska casucoj runa kanta juchachasonka camachiskasta mana casuskayquiraycu. Kelkaska camachiskasniyoj circuncidaska ima cashajtiyquipis kanta juchachasonka.

28 Dioska israel runata mana jawallamantachu khawan
nitaj chay cuerpopi señalacuymantachu israelcunaman ri-
jch'acojtillanka.
29 Astawanpis uqhumanta sonkopi Espíritoj
llimphuchaskanmin cheka israel runaka, manataj
kelkaskamanjina ruwajllachu. Payka Judáj miraynin
sutichaskamin, mana runacunaj mentaskallanchu.
Manachayrí Dios payta mentan.

3

Ajllaska runasninpis Diosta mana casuncuchu

1 Ajina cajtenka ¿ima sumajtaj canman israel runa cayrí?
Chayrí ¿ima sumajtaj canman chay camachiskamanjina
señalaska cayrí?
2 Tucuy imaymanapi aswan sumaj cashan. Astawan
caskanka israelcunaman Dios niskasninta koskanmin.
3 Yachanchej waquin paycunamanta mana casuskancuta.
Ni chaywanpis nisunmanchu Dioska niskasninta mana
junt'anantaka.
4 Paycunaj mana junt'askancoka ni jayc'aj jarc'anchu
niskasninta junt'ananta. Tucuy runas llulla cashajtincupis
Dioska chekapunimin. Quiquillantataj palabranpi nin:
Niskasniyquipi chekan caskayquita reparankancu.
Tucuypa ñaupakencupi chekan ricuchiska canqui.
5 Chaymantarí runamanjina parlaspa nisunman: Sichus
juchanchejnejta Dios chekan caskanta ricuchisunman
chayka, Dioska juchanchejmanta phiñacojtin ¿mana
chekanchu?
6 Dioska chekanpunimin. Jakay juicio p'unchaypi tu-
cuy runas Diospa ñaupakenman riqhurinancu tiyan. Dios
chekan caspalla sut'inchayta atin. Ajinalla sapa uj runata
juchachanapaj caskanta chayrí chekan caskanta nenka.
7 Cunan, runaka ninmanchá: “Sichus llullacuskaywan
Diosta jatunchayman cheka caskantataj ricuchiyman chayka
¿imaraycutaj juchachaska canirí?” nispa.
8 Cayjinata nillanmantaj: “Sajrata ruwanachej allin
caj jamunanpaj”. Waquin sajra parlaywan chayta nincu
nokanchejpis nisunman carkajina. Chekatapuni chayjina
parlajcunaka juchachaskas canancu tiyan.

Tucuy runas juchachaskas cancu

9 Cunanka ¿israelcunachu chayrí waj llajtayojcunachu
aswan sumaj cancu? Tucuynin quiquin cancu. Sut'ita
ricucherkaniña israelcunapis waj llajtayojcunapis
tucuynincu juchachaskas caskancuta.
10 Quiquillantataj Dios palabranpi nin:

Ni ujpis chekan runaka canchu.
11 Ni uj entiendenchu; ni uj Diosta masc'anchu.
12 Tucuy payta sakeporkancu.
Manacajman tucorkancu.
Ni uj canchu allin cajta ruwajka, ni ujllapis.
13 [Sajra sonkoncumanta millay parlanas llojsimun.]*
Simincuwan parlancu runasta pantachinancupaj.
Niskasnincu runasta nanachin catarej qhaniskanjina.
14 Simincoka maldicionwan jaya palabraswan junt'a.
15 Uskhayta rincu runasta wañuchinancupaj.
16 Puriskancumanta llaquiylla, nac'ariylla jamun.
17 Mana yachancuchu allin causaypi puriyta.
18 Yuyaynincupeka Diosta manchachicuyllapis mana canchu.
19 Cayta yachallanchejtaj: Camachiskasta rejsejcunaman tucuy kelkaska chayjinata nin tucuy ch'inyachiska canancupaj. Ajinaka tucuy cay pachapi cajcuna Diospa ñaupakenpi juchachaskas cancu.
20 Chayraycu camachiskasta ruwaskannejta ni pita Dios chekanpaj khawanchu. Astawanpis camachiskaska juchata rejsichinallawanchejpaj koska carka.

Paypi jap'icojta chekanpaj Dios khawan c'acha yanapayninnejta

21 Cunanrí Dioska ricuchiñña imaynatachus mana camachiskasta ruwaskancuraycullachu runasta chekanpaj khawananta. Chayta willan Moisespa kelkaskanpi Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincupipis.
22 Jesucristopi tucuy jap'icojcunata chekanpaj Dios khawan jap'icuskancunejllata, tucuyta quiquinta khawaspa.
23 Tucuymin juchallicorkancu. Diospa c'acha munayninmanta carunchacuspataj ni pi paymanjina causanchu. Nitaj pipis chekan cayta taripanchu.
24 Diosrí c'achata yanapawarkanchej khasillamanta nokanchejta chekanpaj khawaspa Cristo Jesús juchamanta cacharichiwaskanchejraycu.
25 Tucuypa ñaupakencupi payta Dios churarka juchanchejraycu wañunanpaj, yawarninta jich'aspa. Wañunanchejmanta Cristo wañuskanta jap'icojtinchej juchanchejmanta Dios llimphuchawanchej. Ajinapi Cristo Jesuspa wañuynin ricuchin Dioska chekanpuni caskanta. Ñaupa tiempospeka qhuyacuyninpi manarajmin juchata c'ajaj phiñacuyninwan jasut'erkarajchu.
26 Astawanpis cunancama suyarka chekan caskanta ricuchinanpaj. Cunantaj Dioska chekan caskanta ricuchin

* **3:13** Ninayan.

Cristo Jesús juchanchejraycu wañuskanwan. Ricuchillantaj Jesuspi jap'icojta chekan runapaj khawaj caskanta.

Manamin ruwaskannejtachu runaka chekanpaj khawaska

27 Ajinaka ni pipis atinchu chekan caymanta jatunchacuyta. Chekan cayka mana runaj ruwaskannejtachu, manachayrí Diospi jap'icuskannejllata. Chayraycu jatunchacuyka manacajllañamin.

28 Reparanchej, runaka Diospi jap'icuskannejllatamin chekanpaj khawaska caskanta manataj camachiskasmanjina ruwaskanraycuchu.

29 Chaywanpis Dioska mana israelcunaj Diosnillancuchu. Waj llajtayojcunajtapis Diosnillancutajmin.

30 Dioska ujllamin. Israelcunata chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta. Quiquillantataj waj llajtayojcunatapis chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta.

31 Ajinaka ¿jap'icuskanchejnejta tucuchinayanchejchu Diospa camachiskasninta? ¡Ni imaynamantapis! Aswanpis sinch'ita sayachinchej camachiskasta.

4

Abraham Diospi jap'icuskannejta chekanpaj khawaska

1 Runamanjina unay tataycu Abrahammanta chay quiquin yachachinallatataj Diospa palabranpi willawanchej.

2 Abrahamka ruwaskasninnejtachus chekanpaj khawaska carka chayka, jatunchacunman carka. Diospa ñaupakenpirí mana jatunchacuyta aterkachu.

3 Palabranpi Abrahammanta nin: “Pay Diospi jap'icorka. Diostaj jap'icuskanraycu payta chekan runapaj khawarka”, nispa.

4 Llanc'aj runamanrí pagonka mana regalopaj khawaskachu. Manachayrí llanc'askanmanta pagonta jap'inanpuni.

5 Astawanpis uj runa ni imata ruwaspapis Diospi jap'icuspaka chekanpaj khawaskamin. Diostaj juchasapataka paypi jap'icojtin juchasninta khechuspa chekanpaj khawan. Ajinata chekanchaj Diospi jap'icuspa runaka chekanpaj khawaska.

6 Chaywanpis unay camachejniycu Davidpis kelkarka cusiska runamanta. Chay cusiska runata Dios chekanpaj khawan paypi jap'icuskanraycu manataj ruwaskanraycuchu.

7 Palabranpi nin:

Runas cusicuyniyoj cancu Dios sajra ruwaskasnincuta
khechuspa pampachajtin, juchasnincutaj manaña
cajtin.

8 Runaka cusicuyniyojmin juchasninta Señorninchej manaña
juchachananpaj jap'ejtin.
9 Chayjina cusicuyniyojcuna mana israelcunallamantachu
cancu, manachayrí waj llajtayojcunamantapis callancutaj.
Nerkanchejña paypi jap'icojtin Abrahamtaka Dios chekanpaj
khawaskanta.
10 Ajinaka ¿imayna cashajtintaj chekanpaj khawaska
carkarí? ¿Señalpaj cuerponpi circuncidaska cashajtinchu
chayrí manaraj chayjina señalaska cashajtinchu? Dios paytá
chekanpaj khawarka manaraj chayjina señalaska cashajtin.
11 Manaraj cuerponpi señalaska cashaspa sonkonwan
Diospi jap'icorka. Chaymantaña Dios camacherka
Abrahamta cuerponpi señalaska cananta. Chayka carka
ricuchinanpaj paypi jap'icuskannejta chekanpaj khawaska
caskanta. Ajinapi ñaupa tatancujina cashan Diospi jap'icoj
waj llajtayojcunapajpis. Cuerposnincupi mana chayjina
señalaska cashajtincupis sonkowan jap'icojtincu Dios
paycunata chekanpaj khawan.
12 Diospi jap'icoj israelcunajtapis tatallancutajmin.
Chaywanpis paycunaka mana chay señalniyojllachu cancu.
Manachayrí Abraham Diospi jap'icuskanmanjina jap'icuncu.
Payka manaraj chay señalniyoj cashaspa chekanpaj
khawaska cananpaj Diospi jap'icorka.

Abrahamman Dios sumaj niskanta junt'arka

13 Dioska sumaj niskanta Abrahamman mirayninman-
pis willarka: "Kanman cay pachata kopuskayqui", nispa.
Caytaka mana camachiskasta casuskanraycuchu willarka.
Astawanpis jap'icuskannejta chekanpaj khawaskanraycu
chay sumaj niskanta willarka.
14 Ajina cajtenka sichus camachiskasta casuskancunejllata
sumaj niskanta jap'incuman chayka, Diospi jap'icuskancu
khasilla, sumaj niskanpis manacaj canman.
15 Sitajchus camachiskas mana canchu chayka, ni
pi juchachaskachu canman mana casuskanmantaka.
[Astawanrí Dios camachiskasninta kowarkanchej. Mana
camachiskasninta casojmantaj Diospa c'ajaj phiñacuynin
jamun.]* Ajinapi camachiskasmantaka Diospa phiñacuynillan
jamun jucharaycu.
16 [Abrahamri camachiskasta casuyta mana aterkachu.]†
Astawanpis Diospi jap'icuskanraycu Dios sumaj niskanta
paypaj churarka. Ajinata ruwarka sumajta yachananchejpaj
c'acha yanapayninnejllata sumaj niskanta nokanchejpaj
junt'ananta. Tucuy Abrahampa mirayninpajpis sumaj
niskanta Dios junt'ankapuni Abrahamjina Diospi

* **4:15** Ninayan. † **4:16** Ninayan.

jap'icojtincu. Camachiskasninpi cajcunapajpis tucuy nokanchejpajpis junt'anka. Abrahamka tatanchejmin Diospi jap'icuskanchejraycu.

17 Dios palabranpipis payman nin: “Ashqha llajtaspa tatancupaj kanta churarkayqui”, nispa. Diospa ñaupakenpi Abrahamka sumaj niskanpi jap'icorka. Chay atiyniyoj Dioska wañuskacunata causarichimun. Yuyaskanmanjinataj parlan mana ruwaska imasmantapis cunan cashaskantajina.

18 Ni ima suyananpaj cashajtin Abrahamka Diospi jap'icuspa suyarka. Ajinamanta sumaj niskanmanjina ashqha llajtaspa tatancupaj tucorka. Diospa sumaj niskan carka: “Mirayniyqui mana yupay atina canka”.

19 Abrahamka pachaj watayojjinaña carka. Cuerpontapis wañuskapajña khawacorka. Sara, warminpis, ashqha watasniyoj caspa manaña wawata rejsejjinachu carka. Chaywanpis Abraham sonkonwan Diospi jap'icuyninpi mana pisiyacorkachu.

20 Sumaj niskanmantapis mana iscayrayarkachu. Astawanpis Diospi jap'icuyninpi astawan callpachacorka. Ajinapi Diosta jatuncharka,

21 chekata yachaspa Dioska atiyniyoj caskanta sumaj niskanta junt'ananpaj.

22 Dioska payta chekanpaj khawarka ajinata jap'icuskanraycu.

Diospi jap'icuskanchejnejta chekanpaj khawaska canchej

23 Manataj Abrahamllapajchu kelkaska carka Dios payta chekanpaj khawaskantaka.

24 Manachayrí nokanchej tucuy paypi jap'icojcunapajpis nillantaj. Ajinapi cunanka Diospi jap'icuspa chekanpaj khawaskas casunchej. Paymin Señorninchej Jesusta wañuymanta causarichimorka.

25 Juchasninchejraycu Dios payta wañuyman jaywarka. Chekanpaj khawaskas cananchejpajtaj causarichimorka.

5

Jesucristonejta allinyachiskas canchej Diosman

1 Cunanka Diospi jap'icuskanchejraycu chekanpaj khawaskas caspa payman allinyachiskas canchej Señorninchej Jesucristonejta.

2 Ajinapi c'acha yanapayninwan causacojcuna canchej. Paynejtataj cusicunchej atiyniyoj Dioswan cusca wiñaypaj cacunanchejmanta.

3 Mana chayllachu astawanraj llaquiycunapi cusicunchejpis yachaspa llaquiyka mana sayc'uspa muchuyta yachachiwaskanchejta.

4 Ajinata muchuskanchejtaj ricuchin paypi jap'icuspa call-
payoj caskanchejta. Ajina callpachaskastaj Diospi confia-
cunchej jamoj imaspaj yanapanawanchejpaj.
5 Ajinata confiacuspataj yachanchej Dios niskanta
junt'ananta. Espirituntataj kowarkanchej sonkonchej
munacuyninwan junt'a cananpaj. Chayraycu ajinata Diospi
confiacunchej.
6 Ajinapimin mana callpayoj cashajtinchejpis Diospa ajl-
laskan p'unchaypi Cristoka wañorka sajra ruwajcunapaj.
7 Chekatapuni yakha mana pipis wañunmanchu uj chekan
ruwajpajka. Uj c'acha runapajka ichapis mayken causayn-
inta konman.
8 Cristorí juchasapasllaraj cashajtinchejpis
wañupuwarkanchej. Ajinapi Dioska munacuyninta
nokanchejman chekata ricuchiwarkanchej. ¡Chayjina
munacuyka Diospallata!
9 Chayraycu cunan Cristoj wañuyninnejta chekanpaj
khawaskas canchej. May astawanraj Diospa c'ajaj
phiñacuyninmantapis cachariskas casunchej.
10 Payta mana casuspa enemigonjina cashajtinchej
Wawanpa wañuyninnejta Dios allinyachicuwarkanchej. Ajina
cajtenka may astawanraj causarimoj Cristowan ujchaska
wiñaypaj cachariskas causasunchej.
11 Mana chayllachu astawanraj Diospipis mayta cusi-
cushanchej Señorninchej Jesucristonejta, cunan Diosman
wiñaypaj allinyachiskas caskanchejraycu.

Adannejta tucuy wañuncu

12 Yachanchejjina uj runanejta jucha cay pachaman yay-
cumorka. Juchanejtataj tucuy wañuncu. Ajinamanta tucuy
runaspaj wañuy jamun tucuy runas juchallicuskancuraycu.
13 Ajinapi manaraj Moisespa camachiskasnin koska casha-
jtin juchaka cay pachapi carkapuniñamin. Manachus ca-
machiskas tiyan chayka, runaka mana juchachaskachu.
14 Astawanrí Adanmantapacha Moisescama tucuy runas
wañorkancu mana Adanjina juchallicojcunapis. [Payka
Diospa contranpi churacorka Dios payman niskanta mana
casuspa.]* Adanka ñaupaj runa caskanraycu tucuy cay pacha
runaspa curajnincu cashan. Payka Diospa cachamuskan
Runaman rijch'acun. [Cristorí mosoj causayniyojcunaj
Curajnincu cashan.]†
15 Paynejta Dioska ashqhasman munacuyninta ricucherka.
Astawanka aswan jatunmin Diospa c'acha yanapaynenka
Adanpa juchanmanta niskaka. Chay mana casuskan
juchamanta tucuy runas wañuncu. Diosrí may astawanraj

* **5:14** Ninayan. † **5:14** Ninayan.

c'acha yanapayninta mana mich'acuspa kowarkanchej Jesucristonejllata.
16 Nitaj chay ujpa juchanjinachu Diospa koskanka carka.
Chay ujpa juchanmanta juchachayka jamun nokanchejpaj.
Astawanpis may ashqha juchasta khechuspa Dioska c'acha
yanapayninnejta chekanpaj khawawanchej.
17 Adannejtaka, paypa mana casuskanraycu, tucuy
wañuncu. May astawanraj Dioska munacuyninwan
chekan cayta korillan. Chay chekan cayta jap'ejcunari
Jesucristonejllata jap'incu. Paywan cuscataj jatunchaska
wiñaypaj causankancu.

Jesucristowan ujchaska wiñaypaj causanchej

18 Cunanka, Adanpa mana casuskanwan tucuy
juchachaskas carkancu. Ajinallataj Cristoj casuskanwanka
tucuypaj chekan cayka wiñaypajmin.
19 Imaynachus Adanpa mana casuskannejtaka tucuy
juchayojcuna carkancu, ajinallataj Cristoj casuskannejta
ashqhas chekan ruwajcuna cankancu.
20 [Dios camachiskasninpi munayninta ricucherka.
Runasrí camachiskasta mana casuspa]‡ astawanraj
juchallicorkancu. Aswan jucha cajtintaj may astawanraj
Diospa c'acha yanapaynin runasman chayamorka.
21 Ajinapi imaynatachus juchanejta runas wañorkancu
chaymanjinallatajmin c'acha yanapayninnejta chekanpaj
Dioska khawawanchej. Señorninchej Jesucristonejtataj wiñay
causayta kowanchej.

6

Jesucristowan ujchacuyka Diospaj causanapajmin

1 Chay tucuymanta cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Yuyan-
quichejchu Diospa c'acha yanapaynin aswan jatun cananpaj?
2 ¡Ni imaynamanta! Nokanchejka juchapaj
wañuporkanchejña. Chayraycu manaña juchapi causayta
atinchejchu.
3 Yachanquichejjina Cristopi jap'icuspa bautismonejta
ricucherkanchej Cristowan ujchaska caskanchejta. Cayka,
wañuyninpi ujchacuymin.
4 Wañuskajinataj paywan cusca bautismonejta
p'ampachicorkanchej. Imaynatachus Dios Tataka
jatun atiyninwan Cristota causarichimorka, ajinallataj
nokanchejwanpis carka mosoj causaypi purinanchejpaj.
5 Imaynatachus Cristo wañorka, ajinallatataj juchapaj
wañorkanchej paywan ujchacuspaka. Chayraycu chekatapuni
causarimuyninpijinallataj ujchacusunchej.

‡ **5:20** Ninayan.

6 Cayta yachanchej: Ñaupa causayninchejka Cristowan
cusca wañuchiskajinañamin carka. Ajinapi juchaj atiynin
manaña cuerponchejta camachinchu. Juchaj atiynenka tu-
cuchiskamin manaña munayninchejta ruwananchejpaj.
7 Sichus runa wañunña chayka, juchamanta
cachariskamin.
8 Yachanchej mauc'a causayninchejka Cristowan cusca
wañuska caskanta. Chayraycu creenchej paywan cusca mosoj
causayniyoj caskanchejta.
9 Yachanchejtaj Cristo wañuymanta causarimuspaña ni
jayc'aj wañonkachu. Wañuypa atiyninmantaka wiñaypaj
cachariskaña.
10 Juchanchejpaj Cristoka uj cutillata wañorka tucuy
juchata atipananpaj. Cunanrí Diospaj causashan.
11 Ajinallataj kancunapis juchapaj wañuskajina khawacuy-
chej juchamanta t'akaskaña caskayquichejraycu. Cristo Je-
suswan ujchaskataj Diospaj causaychej.

Diosta casuspa chekanta ruwanachej

12 Chayraycu amaña jucha camachichunchu, sajra ca-
machejjina, cay pacha causayniyquichejtaka. Amañataj
juchata casuspa sajra munayninmanjina ruwaychejchu.
13 Niñataj juchaj yuyaskanmanjina cuerpoyquichejwan
sajrata ruwaychejchu. Manachayrí wañuskamanta
causarimuskasjina tucuy causayniyquichejta Diosman
jaywacuychej. Cuerpoyquichejtapis payman jaywacuychej
chekanta ruwanayquichejpaj.
14 Manañamin juchaj camachisninchu canquichej,
manaña camachiskasta ruwaynejta chekanpaj khawaska
yuyaskayquichejraycu. Astawanpis Dios c'acha
yanapayninnejta chekan runaspaj khawasunquichej.
15 Cunanka, manaña camachiskasta ruwayllawanchu cau-
sanchej, manachayrí Dios c'achata yanapawaskanchejman-
jina. ¿Chayraycuchu juchallicusun? ¡Ni imaynamanta!
16 Cayta sumajta yachanquichejjina: Patronman
casunayquichejpaj churacuspaka payta casuspataj
camachisnin canquichej. Juchata camachejtajina casuspaka
casuskayquichejmanta wañunquichej. Diosta casuspataj
chekanta causanquichej.
17 Ñaupajpi juchaj camachisnin carkanquichej. Cunanrí,
gracias Diosman, tucuy sonkowan cheka yachachinata ca-
sorkanquichejña yachachiska caskayquichejmanjina.
18 Juchamanta cachariskas caspataj cunanka chekan
ruwanaman camachis canquichej.
19 Caytaka cay pacha causayninchejmanjina camachis-
manta quiquinchanawan parlani kancunapaj aswan sut'illa

cananpaj. Ñaupajpi millay imasman mana Diosta casuymantaj cuerpoyquichejta camachisjina jaywacorkanquichej mana casojcunaman tucunayquichejcama. Cunanka ajinallatataj camachisjina chekan ruwanaman cuerpoyquichejta jaywacuychej Diosman t'akaska canayquichejpaj.

Dios wiñay causayta kowanchej

20 Ñaupajpi juchaj camachisnin cashaspaka libre carkanquichej chekan ruwayman churacuymantaka.
21 Chay ruwaskasniyquichej ¿imata kancunapaj ruwarkarí? Ni ima allintapis. Astawanrí cunanka p'enkachisunquichej. Chay ruwaskasmantataj runaka wiñaypaj wañun.
22 Cunanrí juchamanta cacharichiskaña canquichej Diospa camachisnin canayquichejpaj. Payman t'akaska llimphu causayniyoj caspataj c'acha ruwanasta ruwanquichej. Chay ruwanasmantari runaka wiñaypaj causan.
23 Runaka juchamanta pagotajinamin wiñay wañuyta jap'enka. Diosrí c'acha munacuywan Señorninchej Cristo Jesusnejta wiñay causayta kowanchej.

7

Juchamanta cachariskas

1 Hermanosníy, leycunamanta reparaspa, cayta yachanquichej: Uj runaka causanancamalla leytaka casun.
2 Leymanjina uj casaraska warmipis kosanwan ujchaska cashan causanancamalla. Sitajchus kosan wañupunman chayka, casaraska caymanta libreña.
3 Kosan causashajtillanraj waj kosayoj canman chayka, warmeka khenchapaj rejsiska canka. Sichus kosan wañupunman chayka, manaña paywan ujchaskachu. Leymanjina warmeka mana khenchachu canka waj kosayoj caspapis.

4 Ajinallataj, hermanosníy, kancunapis Cristoj wañuyninpi Moisespa camachiskasninpaj wañuporkanquichejña. Wañuyninnejtataj cachariskas carkanquichej waj kosawanjina ujchaska canayquichejpaj, wañuymanta causarimoj Cristowan. Ajinamanta paywan ujchaska caspa c'acha ruwanasta mosoj causaypi Diospaj ruwanchej.

5 Ñaupajpi manaraj Diospa munayninmanjina causashajtinchej camachiskaska sajra munayninchejta rijch'aricherka. Ajinapi juchaka cuerponchejpi ruwarka. Chay ruwaskamanta wiñay wañuy jamun.

6 Cunanrí camachiskasmanta cachariskasña canchej juchapaj wañuskasña caspa. Manañataj mauc'a kelkaskacunamanjinachu ruwanchej jawa imasllataka. Manachayrí Santo Espiritumanjina mosoj causayninchejpi Diosta casunchej.

Camachiskaska ricuchin jucha manchay sajra caskanta

7 Chay jawa cunanka ¿yuyasunchu camachiskas jucha caskanta? ¡Ni imaynamanta! Astawanpis camachiskasnejllata juchata rejserkani. Camachiska "Ama wajpa capuyninta munapayaychu", nejtillan munapayayniy jucha caskanta yacharkani. [Ajinamanta camachiskasnejta repararkani munayniy Diospa munayninpa contranpi caskanta.]*

8 Juchaka chay camachiskasmanta valecuspa tucuy imaymana sajra munayta nokapi ruwarka.

9 Ñaupajpi mana camachiskaswanka munayniymanjina allinjinallata causasharkani. Camachiskasta rejsiskaytawantaj juchaka astawan callpawan causayniypi ruwarka.

10 Juchaynejtataj wañuskajina carkani. Noka yuyarkani camachiskaska causayta konawanta Diospa munayninta ricuchiskanraycu. Astawanrí wañuyllapaj caporka.

11 Juchaka chay camachiskapi engañanawanpaj tarispa wañuchiwarka, [sajra munayniyta casuskayraycu.]†

12 Ajinaka Moisespa camachiskasnenka Diosmantamin. Sapa camachiskaka paymanta caspa santa chekan, runaj allinninpajtajmin.

13 Chayraycu ¿chay sumaj cajka nokapaj wañuyllapajchu caporka? ¡Ni imaynamanta! Manachayrí chay sumaj camachiskasta mana casuskayraycu juchaka wañuyta nokapaj ruwarka. Ajinata ruwarka jucha sut'i ricuchiska cananpaj. Ajinapi chay sumaj camachiskas ricucherka juchaka manchay sajra caskanta.

Runaka juchaj camachinmin jucha paypi tiyacojtin

14 Yachanchej camachiskaska Diosmanta caskanta. Nokarí cay pacha runa cani juchaman camachi.

15 Ruwaskasniytaka manamin entiendenichu. Ajinapi mana munaskaytachu ruwani; manachayrí chejniskayta ruwani.

16 Mana munaskaytachus ruwani chayka, ricuchini sonkoypi reparaskayta camachiskas sumaj caskanta.

17 Ajinapeka ruwaskasniyta manaña nokachu ruwani. Manachayrí jucha nokapi tiyacuspa ruwan.

---

* **7:7** Ninayan. † **7:11** Ninayan.

18 Yachanitaj cay pacha runa cajtiy ni ima c'acha nokapi caskanta. Chayraycu sonkoywan sumaj cajta ruwayta munaspa mana atinichu.
19 Ajinapi c'acha cajta ruwayta munaskayta mana ruwanichu. Astawanpis mana munaskay chay sajra ruwayta ruwani.
20 Sitajchus mana munaskayta ruwani chayka, manaña nokachu ruwani. Manachayrí jucha nokapi tiyacuspa ruwan.
21 Ajinaka cayjina ruwayta nokapi tarini: Sumaj imasta ruwayta munaspa juchata ruwaskallay tiyan.
22 Sonkoy uqhupeka Diospa sumaj camachiskasninpimin cusicuni.
23 Astawanri waj camachejtajina nokapi reparani. Chay camachej, juchari, sonkoypi makanacushan contrayta. Chay jucha cuerpoypi tiyacuspataj camachinpaj jap'iwan.
24 ¡May phutiy cani! ¡Juchapi wataska cani! ¿Wañuyman pusaj ismoj causaymanta, pillataj cacharichiwankarí?
25 ¡Dioslla cacharichiwayta atin Señorninchej Jesucristonejta! ¡Gracias payman! Ajinaka noka quiquiy yuyayniywan Diospa camachiskasninta casuni. Sitajchus cay pacha runamanjina munayniyta ajllayman chayka, juchaj camachiyninta casuyman.

8

Santo Espiritumanjina causajcunamanta

1 Chayraycu cunanka Cristo Jesuswan ujchaska cajcuna manaña ni imapi juchachaskachu cancu.
2 Cristo Jesuswan ujchacojtiy wiñay causayta koj Espíritoj camachiyninmin cacharichiwarka. Cacharichiwarkataj jucha camachiyninmanta wiñay wañuymantapis.
3 Moisespa camachiskasnenka ni jayc'aj causayta koyta aterkachu. Manamin atiyniyojchu carka juchaj camachisnin caskanchejraycu. Diosrí causayta kowanchej cayjinapi: Munacuywan quiquin Wawan Cristota cachamorka cay pacha runaman tucunanpaj. Payka mana juchayoj carka. Cay pacha runa caspa juchapaj wañorka. Ajinapi Dios juchata juchachaspa Cristoj cuerponpi k'alata atiparka.
4 Chayta ruwarka Diospa camachiskasninmanjina chekan ruwayta junt'ananchejpaj. Nokanchej manaña juchaj camachisnin purejcunachu canchej. Manachayrí Espiritumanjina purinchej.
5 Yachanchej, cay pacha sajra munaymanjina causajcunaka chay munaypipuni yuyancu. Santo Espiritumanjina causajcunarí Espíritoj munayninmanjinapuni yuyancu.

6 Chay sajra munaymanjina yuyaymantaka wiñay
wañuymin jamun. Santo Espiritumanjina yuyaymantataj
wiñay causay allillanpi tiyacuywan jamun.
7 Sajra munaymanjina yuyayka Diospa contranta chura-
cunpuni. Chayraycu Diospa camachiskasninta mana ca-
sunchu ni casuytapis atinchu.
8 Sajra munaymanjina causajcunaka ni jayc'aj Diosta cu-
sichiyta atincuchu.
9 Kancunarí mana sajra munaymanjinachu causashan-
quichej. Manachayrí Diospa Espiritunmanjina causashan-
quichej sonkoyquichejpi tiyacuskanraycu. Maykenpi mana
Cristoj Espíritun tiyacunchu chayka, payka mana Cristoj-
tachu.
10 Cristochus sonkoyquichejpi tiyacun chayka,
cuerpoyquichejka jucharaycu wañojlla. Espiritunmanjinarí
causayniyoj canquichej chekanpaj khawaskasñamin
caskayquichejraycu.
11 Dioska Jesusta causarichimorka Santo Espiritunejta.
Chaywanpis sichus chay Espíritu sonkoyquichejpi tiyacun
chayka, Dios kancunaj wañoj cuerpoyquichejta causarichi-
monka chay sonkoyquichejpi tiyacoj Espiritunnejta.

Diospa wawasnin canchej

12 Chayraycu, hermanosníy, sajra munayninchej
manaña camachiwanchejchu. Manaña chaymanjinaka
causananchejchu tiyan.
13 Sichus sajra munaymanjina causanquichej chayka,
wiñaypaj wañunquichej. Sitajchus sajra munaymanjina
ruwanasta wañuchinquichej Santo Espíritoj atiyninwan
chayka, wiñaypaj causanquichej.
14 Ajina Diospa Espiritunnejta pusaska cajcunaka Diospa
wawasnin cancu.
15 Diospa wawasnin canquichej Espiritunta ko-
suskayquichejraycu. Espirituntataj mana manchachicoj
camachislla canayquichejpajchu jap'erkanquichej,
manachayrí Diospa wawasnin canayquichejpaj. Chay
Espiritunnejtataj cusiywan khaparinchej: ¡Munaska Tatáy!
nispa.
16 Quiquin Espíritu sonkonchejpi willawanchej Diospa
wawasnin caskanchejta.
17 Wawasnin caspataj Diospa wiñay causay koskanta
jap'ejcuna canchej. Cristowan cuscataj jap'isunchej sichus
paywan cusca cay pachapi muchunchej chayka. Ajinamanta
wiñaypaj paywan cusca jatunchaska casunchej.

Diospa ruwaskasnin suyashan cachariska cayta

18 Chekamanta cunan muchushaskasninchejka ni imapis-
chu cashan jakay jamoj jatunchaymanta niskaka. Chaypacha
nokanchejpis jatunchaska riqhurisun Cristoj cutimuyninpi
jatunchayninwan cusca.
19 Diospa tucuy ruwaskasnin may munaywan suyashancu
Diospa wawasninta Cristoj rijch'acuyninpi ricuchiska canan-
cuta.
20 Chay ruwaskaska manamin paycunallamantachu
yankhayachiskas carkancu. Manachayrí Dios chaycunata
yankhayacherka runa juchallicojtin. Astawanpis
cachariskas canancuta suyashancu.
21 Ruwaskas quiquintaj wañuy ismuy jap'iymanta
cacharichiskas cankancu Diospa wawasninwan cusca.
Wawasnenka Cristoj sumaj rijch'acuyninpi cankancu.
22 Yachanchej: Tucuy ruwaskaska cusca cunancama
phutiywan khaparishancu. Tucuy cuscataj nanayta
apashancu onkocushaj warmijina.
23 Manatajmin chaycunallachu, nokanchej, Santo
Espirituta jap'ejcunapis, uqhunchejpi phutiywan
khaparishanchej. Espíritu mosoj causayta kowarkanchej.
Chay causayri wiñay causayta konawanchejmanta
uj seña cashan. Reparachiwanchejtaj cuerponchejta
causarichispa wawasninpaj reconocenawanchejta. Chayta
may munaywan suyashanchej.
24 Chayta suyaspa juchamanta cacharichiskas carkanchej.
Ricuskatañaka manaña suyanchejchu. ¿Pitaj ricuskatañ a
suyanmanrí?
25 Astawanrí mana ricuskatachus suyacunchej chayka,
Diospi jap'icuspa cusiskas munaywan suyacunchej.

Diosman t'akaska runasninpaj Espíritun mañapushanpuni

26 Ajinallatataj pisi callpayoj caskanchejta Santo Espíritu
yanapawanchej. Nokanchejka manamin yachanchejchu
imaynatachus Diosmanta mañacuna caskanta. Astawanrí
chay Espiritullataj may munaywan mana parlay atina
samaycunawan mañapuwanchej.
27 Sonkonchejta sut'ita rejsej Dioska yachan Espíritoj
yuyayninta. Chayraycu Diospa munayninmanjina
runasninpaj Espíritun mañapushanpuni.

Cristoj rijch'acuyninman Dios wawasninta ruwawanchej

28 Chaywanpis Diosta munacojcunata yuyaskanmanjina
wajyarka runasnin canancupaj. Yachanchejtaj Dios
tucuy imaymanawan ruwaskanta paycunaj allinnincupaj
yuyaskanta junt'ananpajpuni.

29 Paycunataka manaraj cay pachata ruwashaspa
ajllacorka. Causaynincupitaj Wawan Cristoj ri-
jch'acuyninmanjina paycunata ruwayta yuyarka. Munarka
Wawan ashqha hermanos uqhupi Curajnincu cananta.
30 Unayña ajllaska cajcunata wajyan. Wajyaskacunanta
chekan ruwajcunata ruwan. Chekanta ruwajcunatataj
Wawanpa rijch'acuyninman ruwan. Wiñaypajtaj pusan pay-
wan cusca lliphipej c'anchaypi causanancupaj.

May jatunmin Diospa munacuynenka

31 Cunanka, chay jawa ¿imanisunmantaj? Dios nokanchej-
man sayacuwanchej chayka, ni pipis contranchejpi sayayta
atinmanchu.
32 Dioska munaska Wawantapis mana jarc'acorkachu.
Astawanpis tucuy nokanchejraycu wañunanpaj payta jay-
warka. Chayraycu chekatapuni paywan tucuy ima allin cajta
korillawasunchej.
33 Diospa ajllacuskasninta ni pi ch'atayta atinchu. Diosmin
chekanpaj khawajka.
34 Ni pi juchachayta atiwanchejchu. Cristomin nokanchej-
paj wañorka. Astawanpis wañuymanta causarimpun. Chay-
wanpis jatunchaska Dioswan cusca caspa nokanchejpaj
mañapuwashanchej.
35 Ni imapis Cristoj munacuyninmanta t'akawasunmanchu
—ni phutiy, ni llaquiy, ni nac'ariy, ni yarkhay, ni wajcha cay, ni
peligropi cay, nitaj wañuchiy chaupipi riqhuriypis.
36 Diospa palabranpis niwanchej, Cristoraycu wañunapaj
waquichiskas cananchejta ima ratullapis. Ñac'ana oveja-
jina khawaska cajtinchejpis Cristomin wakaychawasun mu-
nacuywan.
37 Munacuwajninchej Cristonejtataj tucuy chay imasta ati-
pallanchejpuni.
38 Chayraycu seguro cani: Ni jayc'aj ni ima nokanchejta
Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu —ni
wañuy, ni causay, ni angeles, ni camachejcuna, ni cunan
caj, ni jamoj caj, ni atiyniyojcuna,
39 ni janaj pacha atiy, ni cay pacha atiy, nitaj waj ruwaska
imaspis Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu.
Chay munacuyninta Señorninchej Cristo Jesusnejta ricuchi-
wanchej.

9

Diospa ajllaskan Israelmanta

1-2 Cristowan ujchaska chekata nishayquichej, mana llul-
lacunichu, may llaquiska caskayta llajta-masisniymanta.

Sonkoypipis sinch'itapuni phuticuni paycunamanta. Cayka cheka caskanta sonko-yuyayniypi Santo Espíritu willawan.

3 Ajinapi noka quiquiypis munayman Cristomanta wiñaypaj t'akaska cayta hermanosniy llajta-masisniyta yanapanaypajka.

4 Paycunaka israelcuna cancu, Diospa ajllaska runasnin. Paycunaman atiyninta ricucherka. Munayninmanjina tratosninta camachiskasninta ima churarka. Payta yupaychanancuta yachacherka paycunawan caspa. Sumaj niskasnintapis paycunaman korka.

5 Paycunaka ñaupa tatasniycoj miraynin cancu. Paycunamanta Cristo runa cananpaj nacecorka. Payka tucuyta Camachej Dios, wiñaypaj yupaychaskapis. Ajina cachun.

6 Chayta nispaka mana ninichu Dios niskanta mana junt'askantaka. Manamin tucuy israel runaschu Diospa ajllaskasnin cancu.

7 Abrahamka ashqha mirayniyoj. Astawanka mana tucuynincuchu cheka wawasninpaj yupaskas cancu. Manachayrí Diospa sumaj niskanmanjina cajcunalla yupaskas cancu. Palabranpis nin: "Isaacnejta ajllaska miraynenka jamonka".

8 Ajinapi mana aychamanjina miraymantachu Diospa runasnin cancu. Manachayrí Diospa sumaj niskanmanjina cajcunalla miraynin cancu.

9 Diospa sumaj niskanka caytamin Abrahamman nin: "Jamoj watapi atiyniyta ricuchisaj. Warmiyqui Sarataj wawayoj canka", nispa.

10 Nitaj cayllachu: Rebecajtapis mellizos nacecorkancu. Chay wawaspa tatancoka Isaac, ñaupa taycu.

11 Manaraj nacecushajtincutaj ni sumajta ni sajrata ruwashajtincu Dioska ujta paycunamanta ajllarka. Chayta ruwarka ajllaskan yuyaskanmanjinapuni cananpaj.

12 Mana runaj ruwaskanmantachu carka. Manachayrí Diospa ajllaskanmanjinapuni carka. Rebecamanpis nerka: "Curajka sullc'aj camachin canka", nispa.

13 Chayka palabranpi Dios niskanmanjinamin: "Jacobta munacorkani, Esautataj chejnicorkani", nispa.

Dioska munayninmanjina runata qhuyan

14 Cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Dioska mana chekan ruwaj nisunchu?

15 ¡Ni imaynamanta! Moisesmanpis nerkapuni: "Munayniymanjina runasta qhuyacusaj, munayniymanjinataj runasta yanapasaj", nispa.

16 Chayraycu Diospa yanapaynenka mana runaj munayninmantachu nitaj runaj ruwayninmantachu. Manachayrí Diospa qhuyacuyninmanta.
17 Palabranpipis Faraonman nin: “Kannejta atiyniyta ricuchinaypaj camachejta churarkayqui. Ajinapi tucuy cay jallp'a patapi runas Dios caskayta yachankancu”, nispa.
18 Chayraycu Dioska munayninmanjina runata qhuyacun, munayninmanjinataj runaj sonkonta rumiyachin.
19 Ajina cajtenka tapuwanquichá: Ni pi munayninta jarc'ayta atejtenka ¿imaraycutaj Dioska runata juchachanrí? nispa.
20 Kanrí runa caspa Dioswan churanacuytaka mana atiwajchu. Mancapis mana ruwajninman niyta atinmanchu: “¿Imaraycutaj ajinata ruwawanquirí?”
21 Ruwajka uj t'urullamanta mancata ruwayta atin sumaj cajpajpis chayrí pisi cajpajpis.

Israelcunamantapis waj llajtayojcunamantapis Dios wajyawanchej

22 Chantapis Dioska juchapaj phiñacuyninta atiynintapis ricuchiyta munaspa juchasapasta unaymantapacha muchullarka. Paycunaka juchancuwan tucuchicuyta waquichicuncu.
23 Dioska munarkatajmin ricuchiyta qhuyacuskasninman khapaj atiyninta. Paycunata wiñay causaypaj unaymantapacha waquicherka.
24 Paycunatapis nokanchejtapis wajyawarkanchej, mana israelcunallamantachu, manachayrí waj llajtayojcunamantapis.
25 Oseaspa kelkaskanpi Dios ninjina:

Mana runasniy cajcunata, ajllaska runasniy nisaj.
Mana munaska cajcunatapis munacusaj.

26 Ujnejpipis waj llajtayojcunaman nerka:

“Mana runasniychu canquichej”.
Chayllapitaj nenka: “Causashaj Diospa wawasnin niskas cankancu”, nispa.

27 Israelcunamantarí Diospa unay willajnin Isaiaska rimarka: “Israelcuna t'iojina ashqha cajtincupis pisi puchojlla causanancupaj cachariskas cankancu.
28 Señorka chekanta uskhaytatajmin tucuy niskanta junt'anka cay pachata tucuchispa”.
29 Sut'inchallarkataj Isaiaska:

Tucuyta atipaj Señor Dios pisi runasta sakepuwarkanchej puchojtajina.
Sichus mana sakepuwasunmanchu carka chayka,

Sodoma, Gomorra llajtasjina tucuchiska casunman carka, nispa.

Ruwaskancunejta israelcunaka chekan cayta masc'ancu

30 Cunanka chay jawa ¿imanisunmantaj? Waj llajtayojcunaka chekan cayta mana khatispalla tariparkancu. Diospi jap'icuynejtamin chay chekan cayta tariparkancu.

31 Israelcunarí chekan cayta tarinapaj imaymana ruwaycunata* khatispa mana tarerkancuchu,

32 mana Diospi jap'icuynejllata khatiskancuraycu. Manachayrí ruwaskasnincuwanpis tarincumanjina masc'arkancu. Chayraycu urmarkancu misc'ana rumipi.

33 10.15 Ajinatatajmin Diospa palabranpi nin:
Sion llajtaypi misc'ana rumitajina churani.
Chay rumipi runas urmancu. [Cristo chay rumeka.]†
Paypi jap'icojka niskasninta junt'askanta riconkapuni.

10

1 Hermanosníy, tucuy sonkoywan munani israelcuna juchachaymanta cachariskas canancuta. Chaypaj Diosmanta mañacunipuni.

2 Paycunamanta allinta yachaspa willayquichej: Mayta munancu Dios jatunchaska cananta, astawanrí mana cheka yachaymanjinachu.

3 Diospa chekan caynintaka manamin rejserkancuchu. Paycunaj chekan caynincuta sayachicuyta munaspataj Diospa chekan cay koricuyninta khesacharkancu.

4 Cristomin Diospa camachiskasninta tucuyta junt'arka. Chayraycu tucuy paypi jap'icojcunata chekanpaj Dios khawanka.

Jesucristonejllata runaka juchamanta cachariska

5 Camachiskasta ruwananejta chekan caymanta parlaspa Moisés kelkarka: "Camachiskasta junt'ajka ruwaskannejta causanka".

6 Astawanrí Diospi jap'icuynejta chekan caymantataj palabranpi ajinata nin: "Ama sonkoyquipi tanteyacuychu ¿pitaj janaj pachaman wicharenkarí?" nispaka. Chayka Cristota uraycuchimuymin.

7 "Amataj tanteyacuychu ¿pitaj uqhu pachaman urayconkarí?" nispaka. Chayka Cristota wañuymanta causarichimuymin.

8 Astawanka ajinata nin: "Diospa niskan kanpa kayllayquipi cashan, simiyquipi, sonkoyquipipis", nispa. Cayka Diospi jap'icuymanta willaraskaycumin.

---

* **9:31** Literal: camachiskasta. † **9:33** Ninayan.

9 Runaspa ñaupakencupichus Jesuska Señorniyqui caskanta
willanqui, sonkoyquiwantajchus creenqui Dios wañuymanta
causarichimuskanta chayka, pay cacharichisonka.
10 Runaka Diospi sonkonwan jap'icun chekanchaska
cananpaj; Jesuska Señornin caskantataj siminwan willacun
juchamanta cachariska cananpaj.

Señormanta mañacojta juchanmanta cacharenka

11 Diospa palabranka ninmin: "Tucuy paypi jap'icojka Dios
niskanta junt'askanta riconkapuni".
12 Diospajka israelcunapis waj llajtayojcunapis quiquillan
cancu tucuypa Señornincu caskanraycu. May qhuyacuyniyoj-
taj tucuy paymanta mañacojcunapajka.
13 Palabranpipis nin: "Señormanta mañacojcunataka tucuyn-
incuta juchancumanta cacharenka", nispa.
14 Astawanrí runaska Señorpi jap'icuspalla paymanta
mañacuyta atincu. Señormanta uyarispallataj paypi jap'icuyta
atincu. Señormanta paycunaman willarajtillantaj uyariyta
atincu.
15 Cachamuska caspallataj willarajka sumaj willanasta
paycunaman willarayta atin. Diospa palabranpi niskan-
manjina: "Diosman allinyachiymanta sumaj willanaswan
cachamuska cajcunaka may cusiywan jap'iskamin".*

Sumaj willanas tucuypaj

16 Astawanrí mana tucuychu sumaj willanasta casorkancu.
Isaiaska kelkaskanpi nin: "Señorníy, pisislla willanasniycuta
jap'icorkancu", nispa.
17 Ajinaka Diospi jap'icuyka sumaj willanasta uyariymanta
jamun. Sumaj willanastaj Cristoj niskasninmin.
18 Chanta ¿manachu uyarincuman carka? ¡Uyarerkancupuni!
Dios palabranpipis nin:
Tucuy cay pachapi willanasta uyarerkancu.
Maycunapichus runa tiyacun chaycama niskasnincu cha-
yarka.
19 Chayta israelcunaka ¿mananchu repararkancu? Reparan-
cupuni carka. Chaymanjinamin ñaupajta Moiseska Diospa
niskanta mana casucoj israelcunaman kelkarka:
Pisipaj khawaska runaswan envidiachiskayquichej.
Mana yuyayniyoj runaswantaj phiñapayachiskayquichej.
20 Chanta Isaiaspis mana p'enkacuspa kelkallarkataj Diospa
niskanta:
Mana masc'awajcuna tariwarkancu.
Mana nokamanta tapucojcunamantaj sut'inchacorkani.

---

* **10:15** Literal: c'acha chaquisniyoj.

21 Israelcunamantarí Dios nerka: “P'unchaynintinta
munacuywan wajyarkani cay mana casucoj churanacoj
runasta”.

11

Israelcunamanta puchojta Dios ajllan

1 Cunanka ¿Dios runasninta khesachaporkapunichu? ¡Ni
imaynamanta! Nokapis israel runamin cani, Abrahampa
mirayninmanta, Benjamín ayllumantapis.
2 Manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska yuyarka
runasninta wajyayta. Paycunataka mana tucuytachu
khesacharka. Yachanquichejchá kelkaskata. Unay willajnin
Eliaska israelcunaj contranta rimaspa Diosman nin:
3 “Señorníy, willajcunayquita wañucherkancuña,
yupaychanasniyquitapis urmacherkancuña. Noka
sapallayña khepani. Wañuchiwaytataj munancu”, nispa.
4 Astawanpis Dioska Eliasman cuticherka: “Kanchis
waranka kharis khepapuwancuraj nokata yupaychanawan-
cupaj. Paycunaka Baal sutichaska ruwaska diosman ni
jayc'aj konkoricorkancuchu”, nispa.
5 Ajinallataj cunan p'unchaycunapi cashan. Israelcuna-
manta puchojta Dios c'acha yanapayninmanjina ajllacun.
6 Sitajchus c'acha yanapayninnejta runasta ajllacun
chayka, manaña ruwaskasnincunejtachu. Mana ajina
cajtinri c'acha yanapaynenka mana khasillamantachu
canman.
7 Chayraycu ajina cashan: Israelcunaka masc'askancuta
mana tarerkancuchu. Paycunamanta chay pisi puchojtarí
Dios ajllarka chekan cayta tarinancupaj. Ashqhastaj rumi
sonkos tucorkancu.
8 Palabranpi ninjina: “Mana casuskancuraycu sumaj
willanaspaj sonkoncuta Dioska tunuyacherka. Ajinapi
ñawisnincuwan mana ricuyta atincuchu. Ningrisnincuwantaj
mana uyariyta atincuchu cunancama”.
9 Diospa palabranpi Davidpis nillantaj:

Fiestancu paycunata urmachichun, ch'ipajina jap'iycuchun.
Misc'anataj cachun mana casuskancumanjina muchunancu-
paj.
10 Ñawisnincu lakhayachun ama ricunancupaj.
Llasa juchancu wasancuta c'umuycuchichunpuni.
[Ajinata nin Moisespa camachiskasnillanpi confiacapuskan-
curaycu.]*

Israelcunaj Diosman cutiricunancumanta

* **11:10** Ninayan.

11 Cunanka ¿israelcuna pantaynincuwan wiñaypajpunichu urmaporkancu? ¡Ni imaynamanta! Astawanrí pantaynincunejta waj llajtayojcuna wiñay causaypaj cachariskas cankancu cusiconkancutaj Cristowan ujchaska. Ajinapi israelcunata chay cusiyka envidiachinman Diosman cutirinancupaj.

12 Paycunaj pantaynincunejta runas tucuy cay pachapi sumaj willanasmanta cusicuncu. Israelcunaj atipachicuynincuwanchus waj llajtayojcuna cusicuncu chayka, may cusiy canka israel aylluntin cutirejtin.

13 Cunanka kancuna waj llajtayojcunaman niyquichej: Kancunapaj Cristoj cachan cani. Cay ruwayniyta sumajpaj khawani.

14 Cay ruwaynejta imaynallamantapis israel hermanosniyta envidiachiyta munani waquenka Cristopi jap'icunancupaj.

15 Paycunaj carunchacuynincuwan cay pacha runas Diosman allinyachiskas cancu. Ajinallataj israelcunaj Diospa camachiyninman yaycuskancoka wañuymanta causarimuy canka.

16 Ñaupa tatasniycuchus Diosman t'akaska cancu chayka, tucuy israel ayllupis quiquillantaj canka. Sumaj saphiyoj sach'aka sumaj ramasniyojllatajmin.

Olivo sach'amanta quiquinchana

17 Quiquinchanapaj nisun israelcuna uj olivo sach'ajina caskancuta. Waquenka mana Diospi jap'icuspa sach'amanta c'ajllaska ramamanjina tucorkancu. Waj llajtayojcunataj uj q'ita olivo sach'ajina cancu. Kan waj llajtayojtaj, Diospi jap'icuspa c'ascachiska ramajina canqui. Olivo sach'aman c'ascaskayquimanta allin uywaska canqui.

18 Chayraycu amaña jatunchacuychu israelcunamanta. Astawanpis yuyariy ramataka saphi causachin, manataj ramachu saphita causachin.

Waj llajtayojcuna llamp'u sonko canancu tiyan

19 Ninquichá: “Dios israelcunata khesacharka noka paypa runan canaypaj”, nispa.

20 Khaway: Paycunata khesacharka mana jap'icuskancuraycu. Kanrí paypi jap'icuspalla allinta sayashanqui. Ajinaka ama jatunchacuychu, astawanpis Diosta manchachicuy.

21 Sichus Dios khesacharka israel runasninta chayka, kantapis khesachallasunquimantaj.

22 Yuyaricuy Dioska qhuyacuyniyojmin. Astawanpis juchapaj chekanta phiñacoj caskanta. Urmajcunapajka phiñacuyniyojmin. Kanpajrí qhuyacuyniyoj paypa

qhuyacuyninpi sayajtiyqui. Manachus paypi jap'icuspa sayawaj chayka, khesachaska canqui.

23 Paycunachus Diosman cutiricapuncuman paypi jap'icuspa chayka, ujtawan paycunaman qhuyacuyninta ricuchenka. Chekamanta Dioska atin paycunata watejmanta sayarichiyta.

24 Kan waj llajtayoj cashajtiyquipis Cristowan ujchasorka qhuyacuyninwan. Ajina cajtenka may astawanraj unaymanta wajyaska israelcunanman Dios qhuyacuyninta ricuchenka.

Israel ayllu juchanmanta cachariska

25 Hermanosníy, Diospa cay pacaska yuyayninta yachanayquichejta munani ama kancunalla jatunchacunayquichejpaj. Israelcunamantaka mana tucuychu rumi sonkos tucorkancu. Nitaj ajinallapunichu cankancu. Astawanrí waj llajtayojcunaka sumaj willanasnejta Diosman cutirinancucamalla ajina tunuyaskas cankancu.

26 Chanta tucuy Israel ayllu juchanmanta cachariska caspa Diosman cutirenka. Dios palabranpi ninjina:

Sion llajtamanta Cacharichej llojsenka.
Payka sajra ñanmanta Israelta cutirichenka.
27 Chay Cacharichejnejtataj tratoyta Israelman junt'asaj,
juchasninta khechuspa.

28 Sumaj willanasmanjinaka israel ayllu Diospa enemigonjina tucorka kancunaj allinniyquichejpaj. Diospa ajllacuyninmanjinarí ñaupa tatasniycuraycu chay aylloka Diospa munacuskan.

29 Dios c'achapuni caspa churaska atiynintapis wajyaskantapis manamin jayc'aj konkapunchu.

30 Kancunaka ñaupa tiempospi mana casucojcuna carkanquichej. Cunanrí Dios qhuyacusorkachej israelcuna mana casucuskancuraycu.

31 Paycunaka cunan mana casuncuchu. Astawanrí cutirejtincu Dios paycunata qhuyaconkapuni kancunatajina.

32 Dioska tucuytamin mana casucojcunapaj yuparka waj llajtayojcunatapis israelcunatapis. Chayta ruwarka tucuyman qhuyacuyninta ricuchinanpaj.

Dios wiñaypaj jatunchaska cachun

33 ¡May chhica munacuyniyoj ni jayc'aj tucucojtaj Diospa yuyayninpis yachayninpis! ¡Yuyaskasnenka ni jayc'aj yachay atina! ¡Ruwaynintaj mana entiendey atina!

34 Palabranpi nin:

Ni pi Señorpa yuyaskasninta yachanchu.
Ni pi payta yuyaycharkachu.

35 Ni pi ni imata payman korkachu paymanta ujtawan
mañacapunanpaj.
36 Tucuy imamin paymanta paynejta paypajtaj cashan.
Jatunchaska cachun wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

12

Causayniyquichejta Diosman jaywacuychej

1 Hermanosníy, Dios mayta qhuyacuwaskanchejraycu
cayta mañacuyquichej: Causashaj jaywanatajina
t'akaskata* Diosta cusichinapaj cuerpoyquichejta
payman jaywacuychej. Chaymin tucuy sonkowan Diosta
yupaychayniyquichejka.
2 Amañataj cay pacha manacaj runas causancu
ajinataka causaychejchu. Astawanpis sonkoyquichejpi
yuyayniyquichejpi mosojyachiskas caychej Diospa
munayninta yachanayquichejpaj. Munaynenka cosa, c'acha,
may sumajtaj cashan tucuy imapaj.

Diosman t'akaska runasnin chaupipi ruwanasmanta

3 Dios c'achata yanapawarka cachan canaypaj. Ajina
cachanpaj churaska sapa ujman nishayquichej: Ama
jatunchacuychejchu maychus cananmanta astawanka.
Manachayrí cheka yuyaywan khawacuychej. Sapa ujman
yuyaskanmanjina Dios atiyta kon runasnin chaupipi
ruwananpaj. Chaymanjina khawacuychej.
4 Yachanchej, cuerpopeka maquis, chaquis, uma ima ca-
puwanchej. Chay tucuyrí mana uj ruwanayojllachu cancu.
5 Ajinallataj tucuy nokanchejpis Cristowan ujchaska uj
cuerpolla canchej. Sapa ujtaj purajmanta ujchaska canchej.
6 Dios c'achata yanapawaskanchejmanjina ashqha imay-
mana atiycunayoj canchej. Runasnin chaupipi Dios atiyta
sapa ujman kowarkanchej ruwananchejpaj. Ujman atiyta
korka willarananpaj. Chay atiymanjina willarachun. Waj-
man atiyta korka runasninta yanapananpaj.
7 Chay atiymanjina yanapachun. Yachachejka atiy koska
caskanmanjina yachachichun.
8 Yuyaychajka atiy koska caskanmanjina yuyaychachun.
Pisichicoj runasman kojka cheka sonkowan kochun am-
ataj puraj uya caywanka. Camachejka allin yuyaywan ca-
machichun. Qhuyacuywan runasta yanapajka cusiywan
yanapachun.

Runa-masiwan ruwanasmanta

* **12:1** Literal: santo.

9 C'acha munacuyniyquichejka ama puraj uya caymanta
cachunchu. Sajra cajmanta carunchacuspa allin cajman
c'ascaychej.
10 Munanacuychej c'acha familiajina. Respetanacuypeka
ñaupaj caychej.
11 Sumaj ruwanaspi c'uchi caychej. T'icarishaj sonkowan-
punitaj Señorninchejpaj llanc'aychej.
12 Cusiywan Diospi confiacuychej llaquiytataj muchuychej.
Diosmantataj mañacullaychejpuni.
13 Diospa runasnin pisichicojtincu munacuywan yanapay-
chej. Wasiyquichejman wajyariyta yachaychej.
14 Kancunata llaquichejcunapaj Diosmanta mañapuychej.
Diosmanta mañapuychej, amataj niychejchu Dios paycunata
tucuchinantaka.
15 Cusicojcunawan uj familiajinalla cusicuychej; wakajcu-
nawanpis wakaychej.
16 Uj sonkolla kancunapura caychej. Mana jatunchacus-
palla llamp'u sonkoyojcunawan cuscachacuychej. Ama kan-
cunallaka yachayniyoj cawajchejjinaka khawacuychejchu.

Enemigoswan ruwanasmanta

17 Ama sajramanta sajrallatatajka cutichiychejchu.
Ruwaskasniyquichej tucuy runaspa ñaupakencupi c'acha
cachun.
18 Atiskayquichejmanjinataj tucuy runaswan allinpi
causacuychej.
19 Munaska hermanosníy, runas kancunaman sajrata
ruwasojtiyquichej ama cutichiychejchu. Astawanpis
Diosllaman sakeychej. Palabranpi Señorninchejka nin:
“Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina cutichiyka
nokamantamin”.
20 Nillantaj: “Enemigoyqui yarkhachicojtin miqhunata
koy. Ch'aquichicojtin payman ujyanapaj koy. Chayta ruwa-
jtiyqueka p'enkaricuspa phutiriconka”.
21 Amataj sajra ruwaskaswan atipachicuychejchu. Man-
achayrí sumaj ruwaskaswan sajra cajta atipaychej.

13

Camachejcunata casuychej

1 Sapa uj runa autoridadcunata casuchun. Autoridad ca-
jka Diosllamantamin. Tucuy runapis atiyniyojka atiyninta
camachinanpaj Diosllamanta jap'in.
2 Chayraycu autoridadpa contranpi churacojka Diospa
churaskanta mana casunchu. Mana casojcunataj
juchachaska cankancu.

3 Allin cajta ruwajka mana manchachicunanchu tiyan camachejcunataka. Manachayrí mana allin cajta ruwaj manchachicunan tiyan. Autoridadmanta mana manchachicuspa causacuytachus munanqui chayka, allin cajta ruway.
4 Chanta pay mentasonka. Payka Diospa camachinmin kanpa allinniyquipaj. Mana allintachus ruwasparí manchachicuy. Yachanchej, tucuy autoridadka manamin yankhapaj churaskachu, juchamanjina muchuchinpuni. Payka Diospa camachinmin mana allinta ruwajcunata Diospa phiñacuyninwan cutichinanpaj.
5 Chayraycu casunayquichej tiyan manataj phiñacuyta manchachicuyraycullachu astawanka sonko-yuyayraycupis.
6 Chayraycutaj paycunaman impuestota paganquichej. Paycunaka Diosmanta churaskas cancu cay imaspi ruwanallancupajpuni.
7 Obligacionniyquichejta tucuyman junt'aychej. Impuesto jap'ejman impuestota pagaychej. Ruwanata churajtincu chayta ruwaychej. Autoridadta autoridadpaj khawaychej. Curajtataj curajpaj khawaychej.

Munacojka camachiskasta junt'an

8 Ama pimanpis ni ima manun caychejchu, aswanka munanacuyllamanta. Munanacuymanta caj manullata tucuyman junt'aychej atiskayquichejmanjina. Runa-masinta munacojka Diospa tucuy camachiskasninta junt'anmin.
9 Camachiskaska ninmin: “Ama khenchachacuychu, ama runata wañuchiychu, ama suwaychu, ama llullacuspa runata juchachaychu, amataj waj runaj capuyninta munapayaychu”. Sitajchus waj camachiska canman chaypis, chay camachiskaka caypi junt'acun: “Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”.
10 Munacojka mana sajrata ruwanchu runa-masinta; chayraycu munacojka camachiskasta junt'anpuni.

Cristoj cutimuynin kayllapiña

11 Munanacuspa causaychej. Yachanchej Cristo cutimunanpaj cunan pisi tiempollaña caskanta. Chayta yachaspa rijch'ariskas cananchej tiyan. Mosoj causayta kallariskanchejmantapacha cunan aswan kayllapiña canchej chay cacharina p'unchayman.
12 Cay pacha causayka tutajina tucucapushan. Nokanchejpajri wiñay causay p'unchay sut'iyamushanña sumaj c'anchaywan. Chayraycu cay pacha sajra ruwanasta sakepunachej, lakhamanta manacaj caskanraycu. Astawanrí sumaj imasta ruwanachej, Diospa c'anchayninwan p'achalliskasjina.

13 Paypa sumaj c'anchayninpijina allinta purinachej. Manataj purinachu ch'ajwa fiestaspi, ni machaycunapi, ni khenchachacuycunapi, ni millay ruwaycunapi, ni phiñanacuypi, nitaj envidianacuypipis.
14 Astawanrí Señorninchej Jesucristowan ujchaskalla causaychej. Amataj yuyaychejchu cay pacha sajra munayta sajsachiytaka.

14

Hermanoyquita ama khawaraychu

1 Pisitaraj Diospi jap'icoj hermanota allinta jap'iychej. Amataj yuyaskasninmanta churanacuy cachunchu.
2 Uj hermanoka yuyan tucuy laya miqhuna allin caskanta miqhunanpaj. Ujtaj, pisitaraj Diospi jap'icuspa, aychata mana miqhunchu.
3 Chay tucuy layata miqhojka ama pisipaj khawachunchu mana aychata miqhojta. Mana aychata miqhojpis ama khawarachunchu tucuy layata miqhojta. Paytapis Diosmin wajyarka.
4 ¿Pitaj kan canqui wajpa uywaskanta khawaranayquipajrí? Quiquin Señorninpa ñaupakenpi sayan chayrí urmanpis. Arí, sayanka, Señor payta sayachiyta atiskanraycu.
5 Chaywanpis uj hermano yuyan uj p'unchay aswan sumaj caskanta waj p'unchaycunamanta. Ujtaj yuyan tucuy p'unchaycuna Diosman t'akaskas caskanta. Chayjina imasmantaka sapa uj yuyayninpi allin sayaska cachun.
6 Jatun p'unchaypaj khawajka ajinata khawan Señorta jatunchananpaj. Mana jatunpaj khawajpis ajinata ruwan Señorta jatunchananpaj. Tucuy imata miqhojpis miqhun Señorta jatunchananpaj, Diosman graciasta koskanraycu. Aychata mana miqhojpis Señorta jatunchananpaj aychata mana miqhunchu. Paypis Diosman graciasta kon.
7 Nokanchejmanta manamin pipis payllapaj causanchu nitaj payllapaj wañunchu.
8 Sichus causanchej chayka, Señorta jatunchananchejpaj causanchej. Sitajchus wañunchej chayka, Señorta jatunchananchejpaj wañunchej. Ajinapi causasunmanpis chayrí wañusunmanpis Señorman t'akaska runasnin canchej.
9 Chaypajmin Cristo wañorka causarimorkataj camachinawanchejpaj wañuskacunatapis causashajcunatapis.
10 Kan ¿imaraycutaj hermanoyquita khawaranquirí? ¿Imaraycutaj hermanoyquita pisipaj khawanquirí? Jakay jamoj juicio p'unchaypi Diospa ñaupakenpi tucuy riqhurinanchej tiyan.
11 Palabranpi Señor cayta nin:

Noka causaj cani.

Ñaupakeypitaj tucuy runa konkoriconka.
Tucuy simitaj Dios caskayta willaconka.
12 Ajinaka sapa uj nokanchejmanta Diosman ruwaskasninmanta cuentata konka.

Hermanoyquita ama urmachiychu

13 Chayraycu amaña nokanchejpura khawaranacunachu. Astawanrí caymanta allinta khawacuychej: Ama pipis urmachina imawan hermanonta juchallichichunchu.
14 Señor Jesuswan ujchaska caspa chekata yachani ni imapis payllamanta mana allinpaj khawanapaj caskantaka. Uj ima mana allinpaj khawanapaj caskanta yuyajllapaj ajina cashan.
15 Sitajchus kan miqhuna jawa hermanoyquita phutichiwaj chayka, manamin munacuymanjinachu purishanqui. Paypajpis Cristo wañorka. Chayraycu ama miqhuskayquiwan payta chincachiychu.
16 Kancunapaj chay allin cajka ama sajrata parlanancupajchu cachun.
17 Manamin miqhunachu nitaj ujyanachu ricuchin Dios causayninchejta camachiskantaka. Astawanpis causanchej chekanta ruwaspa, nokanchejpura allinpi cacuspa, cusicuspataj Santo Espiritunejta.
18 Ajinata Cristota casuspamin Diosta cusichinchej runaspis allinpaj khawawanchej.

Hermanoyquita mosoj causayninpi tucuy atiskayquiwan yanapay

19 Chayraycu allillanpi cacuyta mosoj causaypi wiñachinacuytawan tucuy atiskanchejwan masc'anachej.
20 Chay mosoj causayka Diospa ruwaskanmin. Chayta ama tucuchiychu miqhunaraycoka. Chekatapuni tucuy miqhunaka allinmin. Astawanrí mana allinchu runapaj miqhuskanwan urmananka.
21 Allinmin mana aychata miqhuyka nitaj vinota ujyayka nitaj mayken urmachej imata ruwaypis. Imachá hermanoyquita juchallichinman chayrí Diospi jap'icuyninpi pisiyachinman, chayta ama ruwaychu.
22 Sumajta Diospi jap'icuspa chay jap'icuyniyquimanjina Diospa ñaupakenpi causacuy. Cusiska canqui ruwaskasniyquipi mana iscayrayaspaka sonkoyqui mana juchachasuskanraycu.
23 Astawanpis iscayrayaspa miqhojka juchachacun mana Diospi jap'icuspa miqhuskanraycu. Tucuy mana Diospi jap'icuymanta ruwaskaka juchamin.

15

Mosoj causayniyquichejpi wiñachinacuychej

1 Nokanchej sumajta Diospi jap'icojcunaka pisi
jap'icuyniyoj hermanospa iscayrayaynincuta muchucu-
nanchej tiyan yanapaspa. Amataj yuyaskasninchejmanjina
ruwaspa nokallanchejtaka cusichicunanchejchu.
2 Astawanpis sapa ujninchej runa-masinchejta cusichi-
nanchej tiyan allinninpaj payta wiñachinanchejpaj.
3 Cristopis manamin payllatachu cusichicorka. Diospa
palabran causayninpi junt'acorka: "C'amisojcunaj
c'amisuskancuta noka muchorkani", nispa.
4 Imapis ñaupa tiempospi kelkaska cajka yachachi-
nawanchejpaj kelkaska carka. Ajinapi sinch'ita sayanchej
Dios niskanta junt'ananta suyaspa, palabranwanpis
sonkochacuspa.
5 Dioska llaquiyta muchuypi callpachaj sonkochajtaj. Pay-
mantataj mañacuni uj yuyayniyojlla canayquichejpaj Cristo
Jesuspa yachachiskanmanjina.
6 Ajinapi uj sonkolla uj simillataj Señorninchej Jesucristoj
Diosnin Tatanta yupaychanquichej.

Dios qhuyacuyninta tucuyman ricuchin

7 Chayraycu kancunapura mana khawaranacuspa ujpis
ujpis munacuywan jap'inacuychej. Imaynachus Cristopis
kancunata jap'isorkachej Diosta jatunchananpaj, ajinata
ruwaychej.
8 Chayta niyquichejmin: Cristoka jamorka israelcunata
yanapananpaj. Paynejta Dios niskasninta ñaupa tatasniy-
cuman junt'arka cheka caskanta ricuchinanpaj.
9 Cristonejta yanapaspataj Dioska waj llajtayojcunamanpis
qhuyacuyninta ricucherka paycunapis payta jatunchanan-
cupaj. Palabranpi ninjina:
Qhuyacuyniyquiraycu kanmanta willasaj waj llajtayojcuna
chaupipi.
Sutiyquitataj taquinaswan yupaychasaj, nispa.
10 Ujtawan nin:
Waj llajtayojcuna cusicuychej paypa runasninwan cusca.
11 Waj llajtayojcunaman nin:
Tucuy kancuna Señorta jatunchaychej.
Tucuy runastaj payta yupaychachuncu, nispa.
12 Ujtawanpis unay willajnin Isaías nillantaj:
Isaipa ayllunmanta Camachejka jamonka waj llaytayojcu-
nata camachinanpaj.
Waj llajtayojcunataj juchancumanta cachariskas canancupaj
paypi confiaconkancu.

13 Dioska paypi confiacuyta yachachiwajn-
inchejmin. Chayraycu munani tucuy cusiywan
junt'a payman allinyaskastaj canayquichejta paypi
jap'icuskayquichejraycu. Ajinapi Santo Espíritoj atiyninwan
astawan astawan confiacullanquichejpuni Dioska niskanta
junt'ananta.

Pabloka Cristoj cachanmin waj llajtayojcunapaj

14 Hermanosníy, noka seguro cani kancunaka c'acha
sonkoyoj caskayquichejmanta. Imaymana yachaywan junt'a
canquichej purajmanta yuyaychanacunayquichejpajpis
waquichiskas.
15 Chaywanpis yuyarichinaypaj waquin imasmanta
mana p'enkacuspa kelkamorkayquichej c'acha Dios
yanapawaskanmanjina.
16 Chaymanjinataj Cristo Jesuspa camachin cani Diospa
sumaj willanasninta waj llajtayojcunaman willaranaypaj.
Ajinapi paycuna Santo Espiritunejta payman t'akaska llim-
phuchaskataj uj jaywanajina cankancu. Chaymin Diosta
cusichin.
17 Chayraycu Cristo Jesuswan ujchaska caspa Diospaj
ruwanaypi cusicuni.
18 Manamin waj runamantachu parlashani. Astawanrí
Cristo nokanejta ruwaskanmanta parlashani. Niskaypi
ruwaskaypipis pay callpachawarka waj llajtayojcuna payta
casunancupaj.
19 Cristoj atiyninta ricuchinaypaj jatuchej t'ucuna
ruwanaswan willararkani Santo Espíritoj atiyninwan.
Ajinamanta Jerusalenmantapacha tucuynejpi Ilírico
jallp'acama Cristoj sumaj willanasninta willarayta
junt'arkani.
20 Maytapuni willarayta munarkani manaraj Cristomanta
uyarejcunaman, ama wajpa kallariskanman yaycunaypaj.
21 Astawanka Diospa palabranmanjina ruwayta munani.
Nin:
Mana willaska cajcuna payta rejsenkancu.
Mana uyarejcunataj paymanta entiendenkancu, nispa.

Pablo Romaman watucoj riyta yuyan

22 Chay willaranayta junt'anayraycumin kancunata watu-
cunaymanta ashqha cuti jarc'aska carkani.
23 Cunanrí cay jallp'aspi chay ruwanaypaj manaña campo
canchu. Unay watasmantapacha kancunatataj watucuyta
mayta munashani.
24 Chayraycu Españaman rejjina kancunata watucuyta
yuyani rishaspa. Kancunawan cusiricuskaymantañari jakay-
man rinaypaj yanapawanquichejpis.

25 Cunanka Jerusalén llajtaman rishani Diosman t'akaska runasninpaj yanapa kolketa apaspa.
26 Macedoniapi Acayapi caj hermanosmin yuyarkancu Jerusalenpi pisichicoj hermanosta yanapayta.
27 Hermanosnincuman cuscachacuspa pisichicuynincupi yanapaytaka sumajtamin yuyarkancu paycunaman manu caskancuraycu. Israelcunamanta Cristopi jap'icojcuna ñaupajta sumaj willanasta waj llajtayojcunaman willarkancu. Paycunapis Cristopi jap'icoj israelcunataka pisichicuskancupi yanapanancupuni.
28 Chayraycu cayta junt'aspa munacuywan koskancuta paycunaman jaywamuskaymantaña, Españaman kancunajnejta risaj.
29 Yachani jamuspaka mosoj causaypaj Cristoj ashqha yuyanasninwan kancunata sonkochanaypaj chayamunayta.

Pablopaj Diosmanta mañapunancu

30 Hermanosníy, Señorninchej Jesucristoraycu, Santo Espíritoj kowaskanchej munacuyninraycupis mayta nicuyquichej: Cusca nokawan sinch'ita Diosmanta mañapuwaychej
31 Judea jallp'api Diosta mana casoj israelcunamanta libraska canaypaj. Mañapullawaychejtaj Jerusalenpipis yanapa kolke apaskayta hermanos cusiywan jap'inancupaj.
32 Ajinapimin Diospa munayninnejta cusiywan kancunaman chayamuspa cusca sonkochanacusunchej.
33 Allinyachej Diostaj tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

16

Hermana Febemanta

1 Rejsichiyquichej hermananchej Febeta. Payka Cencrea llajtapi caj Cristoj sutinpi tantacoj hermanos chaupipi yanapaj warmimin.
2 Señorninchejraycu payta allinta wajyaychej Diosman t'akaska runasnin ruwanancumanjina. Ruwanasninpi imapi necesitasojtiyquichejpis tucuy atiskayquichejwan payta yanapaychej. Payka sumajta churacorka ashqha runasta yanapananpaj, nokatapis.

Napaycucuna

3 Napaycapuwaychej Cristo Jesuspaj llanc'aj-masisniy Priscilata Aquilatawan.
4 Paycuna wañuy peligropi cashajtiy nokaraycu wañuytapis mana manchachicorkancuchu. Chayraycu paycunata

agradeceni, manataj nokallachu, astawanpis tucuy waj llajtayoj Diospa ajllacuskasnin* ima.

5 Wasincupi Cristoj sutinpi tantacojcunatapis napaycullaychejtaj. Napaycapuwaychej munaska Epenetoyta. Payka Asia jallp'api ñaupaj pokoyjina Cristopi jap'icorka.

6 Napaycapuwaychej Mariata. Payka mayta llanc'arka kancunata yanapananpaj.

7 Napaycapuwaychej llajta-masisniy Andronicota Juniastawan. Paycuna nokawan cusca carcelpi wisk'askas carkancu. Cristoj cachasninpaj allin rejsiskas cancu. Nokamanta ñaupajta Cristopi jap'icorkancu.

8 Napaycapuwaychej Señorpi munaska Ampliasniyta.

9 Napaycapuwaychej Cristowan ujchaska llanc'aj-masiycu Urbanota munaska Estaquisniytawanpis.

10 Napaycapuwaychej Cristopi jap'icuskanta allinta ricuchej Apelestapis, Aristobulocunatawan ima.

11 Napaycapuwaychej llajta-masiy Herodionta Narcisocunajmanta Señorpi jap'icojcunatawan.

12 Napaycapuwaychej Señorpaj llanc'ajcuna Trifenata Trifosatawan. Napaycapuwaychej munaska hermananchej Persidata. Payka Señorpaj sinch'ita llanc'arka.

13 Napaycapuwaychej allin rejsiska Señorpi jap'icoj Rufota mamantawan. Payka nokapajpis mamayjinamin.

14 Napaycapuwaychej Asincritota, Flegonteta, Hermasta, Patrobasta, Hermestawan, paycunawan caj hermanosta ima.

15 Napaycapuwaychej Filologota Juliatapis, Nereota hermanantapis, Olimpasta tucuy paycunawan caj Diosman t'akaska runasnintapis.

16 Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej. Cristoj sutinpi tantacojcuna tucuynejmanta napaycamusunquichej.

Khepa yuyaychaycuna

17 Hermanosníy, sumaj yachachinata jap'erkanquichej mosoj causaypi wiñanayquichejpaj. Ajinaka yuyaychayquichej: Khawacuychej hermanosta t'akarachejcunamanta. Sumaj yachachinata jap'erkanquichejña. Chaymanta urmachejcunata khawacuspa paycunamanta carunchacuychej.

18 Chay llulla yachachejcunaka mana Señorninchej Jesucristotachu casuncu. Astawanpis quiquin munaynincuta sajsachincu. Misq'i simiwanjina llunc'upayaspa wawajinallaraj caj hermanospa sonkoncuta suwancu pantachinancupaj.

---

* **16:4** Literal: iglesias.

19 Kancunamantarí tucuynejpi yachacushan sumaj willanasta casuskayquichej. Chayraycu kancunamanta cusicuni. Astawanrí sumaj imaspi yachayniyoj canayquichejta munani sajra imaspitaj llimphu sonkos.
20 Allinyachej Diostaj uskhayta kancunapaj supay Satanasta atipanka sajra cajta sarunayquichejpaj. Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun.
21 Napaycamusunquichej llanc'aj-masiy Timoteo, llajtamasicunay Lucio, Jasón, Sosipater ima.
22 Noka, Tercio sutiyoj, Pabloj kelkajnin, Señorpi napaycamuyquichej.
23 Wasiyojniy Gayopis napaycamusunquichej. Payka wasiyojnillancutaj cashan Cristoj sutinpi tucuy tantacojcunajtapis. Llajta kolketa wakaychaj Erasto, hermanonchej Cuartopis napaycamullasunquichejtaj.
24 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun.
25 Dioska atiyniyojmin callpachasunayquichejpaj sumaj willanasniymanjina Jesucristoj willaraskanmanjinapis. Chay sumaj willanaspi unay unaymantapacha Diospa pacaska yuyaynin sut'inchacun.
26 Cunantaj munayninmanjina yuyaskanta tucuy waj llajtayojcunaman sut'inchashan paypi jap'icuspa casunancupaj. Chaytamin sut'inchajcunanpis kelkarkancu wiñay causaj Diospa yuyaskanta sut'inchaspa.
27 C'ata yachayniyoj Dioska wiñaypa wiñayninpaj Jesucristonejta jatunchaska cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pablo napaycun Corinto llajtapi hermanosta

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani. Cachan canaypaj Dios ajllawarka paypa munayninnejta. Hermanonchej Sostenes nokawan cashan.
2 Kelkamushayquichej, Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunaman. Diosllaman t'akaskas carkanquichej Cristo Jesuswan ujchaska. Dios ajllacusorkachej paypa llimphu causayniyojcunan canayquichejpaj. Kancunatapis waj ashqha hermanostapis pay ajllarka. Ajinatamin ajllacuskasnin tucuynejpi yupaychashancu Señorninchej Jesucristota. Payka paycunaj Señornincu cashan, nokanchejpatapis.
3 Tatanchej Diospa, Señorninchej Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Graciasta Diosman kon paycunaraycu

4 Diosniymanka graciasta koshanipuni kancunaraycu. Cristo Jesusnejta Dios c'acha yanapayninta kosorkachej. Chayraycu graciasta koni.
5 Dioska Cristonejta tucuy imaspi khapajyachisorkachej mosoj causayniyquichejpaj, tucuy parlaypi tucuy yachaypipis.
6 Caymin ricuchin Cristoj willanan causayniyquichejpi sumaj sayaska caskanta.
7 Ajinaka mana pisishanquichejchu Santo Espíritoj koskan atiycunapi. Cusiywantaj suyashanquichej Señorninchej Jesucristota Dios ricuchinanta.
8 Ricuchinancama Dios sayachisonkachej mana juchayoj canayquichejpaj Señorninchej Jesucristoj ñaupakenpi.
9 Dioska niskasninta junt'anpuni. Paytaj wajyasorkachej Wawan Jesucristo Señorninchejwan ujchaska causacunayquichejpaj.

Munan paycuna uj yuyayllapi canancuta

10 Hermanosníy, mayta nishayquichej Señorninchej Jesucristoj sutinpi tucuyniyquichej uj yuyayllapi causacuychej. Ama t'akaskaska caychejchu. Astawanpis allinyaskas uj yuyayllapi uj munayllapitaj caychej.

11 Cayta niyquichej, hermanosníy, imaraycuchus Cloepa
wasinmanta cajcuna willawarkancu kancuna chaupipi
phiñanacuycuna cashaskanta.
12 Caywan niyta munani, sapa uj nishaskayquichejta:
"Nokaka Pabloj t'akanmanta cani", chayrí "nokataj
Apolospa t'akanmanta cani", chayrí "nokataj
Pedroj t'akanmanta cani", chayrí "nokataj Cristoj
t'akanmanta cani", nispa.
13 ¿Ujcunallapajchu Cristoka churaska carka? ¿Pablochu cha-
cataska carka kancunaraycu? Chayrí ¿Pabloj sutinpichu ba-
utizacorkanquichej khaticojcunan canayquichejpaj?
14 Graciasta Diosman koni kancunamanta Crispotawan Gay-
otawan, chaycunallata bautizaskaymanta.
15 Ni pi niyta atinchu nokaj sutiypi bautizacuskayquichej-
taka.
16 Arí, Estefanascunatapis bautizallarkanitaj. Astawanrí
mana yuyarinichu ujcunata bautizaskaytaka.
17 Cristoka mana bautizajtachu cachamuwarka,
manachayrí sumaj willanasta willarajta. Nitaj yachaysapa
parlanaswanchu cachamuwarka Cristoj chacatanapi
wañuynin ama yankhapaj khawaska cananpaj.

Cristoka Diospa atiynin yachaynintaj

18 Cristo chacatanapi nokanchejraycu wañuskanmanta
willanaska chincapushaj runaspaj mana yuyayniyojmin.
Nokanchej wiñay causayniyojcunapajrí chay willanaska
Diospa atiyninmin.
19 Palabranpipis nin:
Noka, Dios, yachayniyojcunaj yachaynincuta tucuchisaj.
Yuyayniyojcunaj yuyaynincutataj chincachisaj, nispa.
20 Cachun yachaysapa, cachun yachachej, cachun cay
pacha imasmanta unanchajpis, Diospa ñaupakenpeka
manacajmin. Cay pacha runaj yachayninta Dioska mana
yuyayniyoj caskanta ricucherka.
21 Cay pacha runaska tucuy yachaynincuwan Diosta mana
rejsiyta aterkancuchu. Caytaj carka Diospa yuyaskan-
manjina yachayninpi. Willaraskaycunejta Dios qhuya-
coj munayninpi juchamanta cacharichiyta yuyarka paypi
jap'icojcunata. Cay willarayka cay pacha runaspaj mana
yuyayniyojman rijch'acun.
22 Israelcunaka jatun ricuchinata mañancupuni. Griegocu-
nataj sumajta masc'ancu cay pacha imasta yachayta.
23 Astawanpis nokanchejka Cristomanta willaranchej, pay
nokanchejraycu chacataska caskanmanta. Cayri israelcuna-
paj misc'ana, wajcunapajtaj mana yuyayniyoj.

24 Wajyaskanta uyarejcunapajrí Cristoka Diospa atiynintaj,
Diospa yachaynintajmin. Wajyaskacunaka israelcunamanta
griegocunamantapis cancu. Tucuy paycunapajpis Cristoka
quiquinmin, Diospa atiynin yachaynintaj.
25 Runaspajka Diospa ruwaskan mana yuyayniyojman ri-
jch'acun. Astawanrí Diosmanta mana yuyayniyojman ri-
jch'acojka runaspa yachaynincumanta astawan yachayniyo-
jmin. Diosmanta mana callpayojpaj khawaska cajtaj runas-
manta aswan callpayoj.

Diosta jatunchananchejpaj wajyaskas canchej

26 Reparacuychej, hermanosníy, imaynata pisi cajpaj
khawaskasta Dios wajyasuskayquichejta. Cay pacha
runas uqhupi pisislla yachayniyojcuna canquichej. Pisislla
atiyniyoj churaskas canquichej. Pisisllataj sumaj ayllumanta
canquichej.
27 Astawanpis Dioska runaspaj mana yuyayniyoj cajta
ajllacorka yachaysapacunata p'enkachinanpaj. Dioska
runaspaj mana callpayoj cajta ajllacorka callpasapacunata
p'enkachinanpaj.
28 Cay pachamanta wajcha, khesachaska runacunata Dios
ajllacorka. Mana ima cajta Dios ajllacorka chaywan ima cajta
tucuchinanpaj.
29 Ajinata ruwarka, ñaupakenpi ni pi jatunchacunanpaj.
30 Kancunari mosoj causayniyoj canquichej ujchaska
Cristo Jesuswan. Dios churarka Cristota cheka yachayninchej
cananpaj. Cay yachaymanjina Dios nokanchejta chekanpaj
khawawanchej. Cristo Diosman allinyachiwarkanchej,
causayninchejta llimphucharka, wiñay causaypajtaj
cacharichiwarkanchej.
31 Chayraycu ruwananchej tiyan Diospa palabranman-
jina: Jatunchacuyta munaj runaka Señorllata jatunchachun
ruwaskasninmantaka.

2

Pablo willaran Jesucristo chacataska caskanta

1 Nokapis, hermanosníy, mana jatun sumaj parlaywanchu
nitaj yachayniywanchu jamorkani Diospa sumaj willanas-
ninta kancunaman willaraspaka.
2 Manachayrí kancuna chaupipi Jesucristoj cheka
yachaynillanta allinpaj khawarkani manataj waj
imastaka. Chayraycu willarasharkani Jesucristomanta pay
juchanchejraycu chacataska caskanmantawan.

3 Nokaka kancuna chaupipi pisipaj khawacorkani.
[Willaranaymanjina mana willarayta atinayta]*
manchachicuspa anchata qharcatitispa ima carkani.
4 Cay pacha yachaysapacuna creechinapajjina
yachaynincuwan willancu. Nokaka mana paycunajinachu
willararkani. Astawanpis Santo Espíritoj atiyninwan
willararkani. Diospi jap'icuskayquichej ricuchin willaraskay
cheka caskanta.
5 Ajinata willararkani ama runaj yachayninpi
confianayquichejpaj, manachayrí Diospi jap'icuskayquichej
atiyninwan sayananpaj.

Diospa pacaska yachayninta

6 Nerkaniña mana cay pacha yachaysapa parlaywanchu ja-
muskayta. Chayka mana niyta munanchu willaraskay mana
yachayniyoj caskanta. Diospi wiñaska runaswan cashas-
paka yachaywan parlaycu. Cay yachayrí mana cay pachaj
yachayninchu nitaj cay pacha camachejcunaj yachaynin-
cuchu. Paycunaka chincapushancu.
7 Astawanpis Diospa pacaska yachayninta parlaycu. Cay
yachayninpi Dios manaraj cay pachata ruwashaspa yuyarka
nokanchej wiñaypaj c'anchayninpi causacunanchejta.
8 Cay yachayta cay pacha camachejcunamanta ni mayken
repararkancuchu. Reparancumanchus carka chayka, wiñay
atiyniyoj Señorninchejta mana chacatancumanchu carka.
9 Astawanpis yachaynenka palabranpi Diospa niskanman-
jinamin:

Payta munacojcunapaj mana yuyay atina, c'acha imasta Dios
waquicherka.
Cayta runas ni jayc'aj ricorkancuchu, ni uyarerkancuchu
nitaj repararkancuchu.

10 Chay yachayta parlaycu Santo Espiritunejta chay c'acha
imasta Dios ricuchiwaskanchejraycu. Santo Espiritumin tu-
cuyta yachananpaj sumajta khawan, Diospa uqhu yuyaynin-
tapis.
11 Mana pipis yachanchu uj runaj sonkonpi yuyaskan-
taka, manachayrí paypi caj espiritullan yachan. Ajinallataj
Diospa yuyaskanta ni pi yachanchu, manachayrí Espiritullan
yachan.
12 Cunanrí nokanchejka mana cay pacha runaj
yuyaynintachu jap'erkanchej. Manachayrí Diospa Espíritun
capuwanchej chay c'acha imasta Dios kowaskanchejta
repararananchejpaj.

* **2:3** Ninayan.

13 Chayta parlanchej mana yachaysapa runaspa yachachiskancuwanchu. Astawanrí Espíritoj yachachiskanwan parlanchej. Santo Espíritoj yuyayninta Espirituwan pusaskacunaman sut'inchanchej.
14 Cay pacha yuyayniyoj runaka mana jap'inchu Diospa Espiritunpa yuyayninta. Paypajka mana yuyayniyojmin. Santo Espíritoj pusaskallan Diospa yuyayninta reparayta atin.
15 Santo Espíritoj pusaskan runaka tucuy imamanta allintamin reparan. Paytarí cay pacha runaka mana atinchu chekanta khawayta.
16 Diospa palabranpipis nin: "Ni pi ni jayc'aj Diospa yuyayninta repararkachu. Ni pipis payta yachacherkachu". Astawanpis nokanchej Cristowan ujchaska caspa paypa yuyayninta jap'inchej.

3

Pablo yachachin pisimanta pisi

1 Nokapis, hermanosníy, mana parlayta aterkayquichejchu Santo Espíritoj pusaskacunanmanjinaka. Manachayrí aycha runasmanjinalla parlanay carka mosoj causayniyquichejpi juch'uy wawasllaraj caskayquichejraycu.
2 Kancunawan cashaspa yachacherkayquichej pisimanta pisi. Imaynatachus wawitas lechellata jap'incu, ajinallataj kancunapis carkanquichej. Jatuchej yachachiycunata sonkoyquichejpi jap'icuspa sayachiyta mana aterkanquichejchu. Nitaj cunanpis atishanquichejrajchu,
3 aychaj camachiskacunallan caskayquichejraycu. Kancuna chaupipi cashan envidiawan phiñacuywan. Cayka ricuchin aycha runas caskayquichejta, manataj Espíritoj pusaskacunanjinachu causaskayquichejta.
4 Waquin kancuna chaupipi: "Nokaka Pabloj t'akanmanta cani", chayrí: "Nokataj Apolospa t'akanmanta cani", nincu. Chayka ricuchin cay pacha runasjinallaraj caskayquichejta.

Dioswan cusca llanc'ajcuna

5 Chayraycu ¿imataj Pabloka? ¿Imataj Apolospis? Diospa yanapajcunallan caycu. Nokaycunejta Cristopi jap'icorkanquichej. Sapa ujpis Dios churawaskaycumanjina ruwaycu.
6 Noka Diospa niskasninta sonkoyquichejpi tarporkani. Apolostaj uj karpajjina astawan yachachisorkachej. Diosllamin causayniyquichejpi niskanta wiñacherka.
7 Ajinaka tarpojpis karpajpis mana imachu. Astawanrí wiñachej Dioslla curajka.
8 Cunanka tarpojpis karpajpis uj yuyaylla caycu. Sapa ujpis jap'inaycuta llanc'askaycumanjina jap'isajcu.

9 Dios churawaycu paywan cusca llanc'anaycupaj. Kancunataj Diospa chajran canquichej.

Diospa wasichaynin

Diospa wasichaynin canquichej.

10 Dios kowarka atiyninta uj sumaj yachachiska wasichaj canaypaj. Sumaj willanasta kancunaman ñaupajta willaraskaywan cimientota churarkani. Chaymantaj waj yachachej wasichajjina ruwashan. Astawanrí sapa uj sumajta khawacuchun imaynatachus cimientoj patanpi wasichashaskanta.

11 Cay wasej cimientonka ujlla, Jesucristo. Waj cimientota mosoj causaypaj mana pipis churayta atinchu.

12 Diospa wasinta ruwananpaj uj wasichajka wiñay sayachejcunata chayrí pisi ratullapaj sayachejcunatapis ajllayta atin. Caycunajina canman: Kori, kolke, valorniyoj rumicitus, c'aspi, chhala, ichhupis.

13 Sapa wasichajpa ruwaskan sut'i ricuchiska canan tiyan. Allin ruwaskanpis chayrí mana allin ruwaskanpis, Cristoj cutimunan p'unchaypi ninapi sut'inchaconka. Ninamin ricuchenka sapa wasichajpa ruwaskan imaynachus caskanta.

14 Sichus paypa ruwaskan ninata muchun chayka, Diosmanta jap'enka.

15 Sichus paypa ruwaskan ruphaycunman chayka, mana jap'enkachu. Quiquin wasichajrí mana chincaponkachu. Manachayrí nina chaupintajina cachariska canka.

16 ¿Manachu yachanquichej Diospa wasin caskayquichejta, Diospa Espirituntaj kancunapi tiyacuskanta?

17 Sichus uj runa Diospa wasinta tucuchinman chayka, paytapis Dioska tucuchillankataj. Diospa wasenka payman t'akaskamin. Chaymin kancuna canquichej.

Kancuna Cristojta canquichej

18 Ama ni pipis payllataj pantachicuchunchu. Kancuna chaupipi cay pachapi yachayniyoj caskanta yuyajka mana yuyayniyojman tucuchun. Ajinaman tucuchun cheka yachayniyoj cananpaj.

19 Cay pachaj yachaynenka Diospajka mana yuyayniyojmin. Palabranpipis nin: “Dios yachaysapa runasta jap'in paycunaj quiquin pantachej yachaynincupi trampawanjina”.

20 Nintaj: “Señor yachan yachaysapacunaj tanteyacuskancoka yankha caskanta”.

21 Chayraycu ama ni pi runaspi confiacuchunchu tucuymin kancunajta caskanraycu.

22 Cachun Pablo, Apolos, Pedro, cay pacha, causay, wañuy,
cunanpacha caj, jamojpacha cajpis, tucuynin kancunaj-
tamin.
23 Kancunari Cristojta canquichej, Cristotaj Diospata.

4

Dios cachasninta camachin

1 Cunanka Cristoj yanapajcunanpaj khawawaychej, Diospa
pacaska yuyayninta sut'inchanaycupaj khawapojcunanta-
jina ima.
2 Chaywanpis uj runa patronpaj khawapoj caspaka
ruwanasninwan junt'aj canan tiyan.
3 Astawanrí imaynatachus kancuna chayrí runaspis
khawashawaskancutaka pisipaj churani. Nitaj noka
quiquiypis khawacunichu runalla caspa.
4 Reparaskaypeka ruwanasniypi junt'aj cani. Cayrí mana
niyta munanchu tucuy imapi Diospaj junt'aj caskaytaka.
Señorllamin khawawaytaka atin.
5 Chayraycu ama ni imatapis khawaraychejchu manaraj
Señor jamushajtenka. Pay jamuspa lakhapi pacaska imasta
c'anchayman orkhonka. Sapa uj runaj sonkonpi yuyaskan-
tataj sut'inchanka. Chanta sapa uj runata ruwaskanmanjina
Dios mentanka.

Ama jatunchacuychu yachachejniyquimanta

6 Hermanosníy, cay imasta ricuchinatajinalla
allinniyquichejpaj willayquichej. Nokamantawan
Apolosmantawan yachacuychej Diospa palabranmanjinalla
runasta khawayta. Ama kancunaka uj yachachejta jatunpaj
khawaychejchu wajtataj manacajpajka.
7 ¿Imaynatataj yuyanqui jatunchaska cashaskayquita uj-
cunamanta? ¿Manachu Dios kosorka tucuy jap'iskayquita?
Sichus kosorka chayka, ama jatunchacuychu.

Corinto runas yuyancu camachejcuna caskancuta

8 ¡Kancunaka rijch'acunquichej sajsaskasmanña, mosoj
causaypi khapajyachiskasmañataj rijch'acapunquichej!
¡Mana nokaycullawan camachishanquichejña! ¡Munayman
Dioswan camachishanayquichejta, nokaycupis kancunawan
cusca camachiyta atinaycupaj!
9 Yuyayniymantaka, Dios churawaycu nokaycu cachas-
ninta tucuy runasmanta khepapi wañuyman juchachaskacu-
najinata. Uj khawanapajjina churaska caycu tucuy pachapi,
angelespaj, runaspajpis.
10 Nokaycoka Cristoraycu wampu runas caycu. Kancunarí
Cristowan mosoj causayniyquichejpi yachaysapas
caskayquichejta yuyanquichej. Nokaycoka pisi

callpas caycu. Kancunarí callpasapas caskayquichejta yuyanquichej. Kancunata runas mentasunquichej. Nokaycutarí manacajpaj khawawaycu.

11 Cunancamataj yarkhayniyoj, ch'aquiyniyoj, wajchajina pisi p'achayoj, muchuchiskas, purisquirisjina caycu.

12 Maquisniycuwan llanc'aycu callpaycu tucucunancama. Runas insultawajtiycu, misq'i palabraswan cutichiycu. Nanachiwajtiycu, ch'inmanta muchushaycu.

13 Ch'atawajtiycu, munacuywan parlapayaycu. Runas-mantaka millay k'opamanjina tucuycu. Ajinamin cashan nokaycupaj, Cristoj cachasninpaj, cunitancama.

Mosoj causaypi Pablo paycunaj tatancu

14 Cay imasta kelkamushayquichej mana p'enkacunayquichejpajchu. Manachayrí kancunata c'amiyta munani munaska wawasniytajina.

15 Cristopi jap'icojcuna uqhupi chunca waranka yachachejcunayquichej canman chaypis, ni jayc'aj uj tatamanta aswanka capusonkachejchu. Sumaj willanasta kancunaman willaraskayraycu Cristo Jesuswan mosoj causayniyquichejpi noka tatayquichej caspa

16 nishayquichej nokajina ruwajcuna canayquichejta.

17 Nokajina ruwanayquichejpajmin Timoteota cachamorkayquichej. Payka Señorpa ruwayninpi munaska wawaymin. Paypi confiani. Paymin Cristowan ujchaska causayniymanta yuyarichisonkachej. Tucuy tantacoj hermanosmanpis tucuynejpi quiquillantataj yachachini.

18 Kancunamanta waquenka jatunchacuspa nishancu: “Pabloka mana jamonkachu”.

19 Astawanrí uskhayllata kancunaman jamusaj, Señor munajtenka. Ricusaj yachasajtaj cay jatunchacojcunamanta mana niskasnillancutachu astawanpis atiynincuta.

20 6.9 Manamin simiwan parlaspallachu ricuchinchej Diosta casuskanchejtaka,* manachayrí atiyninwan c'achata causacuspa.

21 ¿Maykentataj munanquichej, kancunata muchuchej jamunaytachu, chayrí sumaj munacuywan qhuyacuywan jamunaytachu?

5

Juchaka t'antaj levaduranjinamin

1 Tucuyña uyarishancu kancuna chaupipi khenchachacuy caskantaka. Cayjina khenchachacuyka mana canchu ni chay mana Diosta rejsejcuna uqhupipis. Uyaricun tatanpa warminwan uj tiyacushaskan.

* **4:20** Literal: Diospa reinon.

2 Chaywanpis kancunaka jatunchacushanquichejraj.
Aswan allin canman wañojniyojjina phuticushanayquichej
p'enkaywan. Chay juchata ruwajtaka kancuna chaupimanta
wijch'unayquichej carka.
3 Manapis chaypichu cashani, yuyayniypirí kancunawan
cashani. Chaypipis cashaymanjina chay khenchachacojta
yuyayniypi juchacharkaniña.
4 Kancuna Señor Jesuspa sutinpi tantacojtiyquichej nokapis
yuyayniypi kancunawan casaj. Señorninchej Jesuspa atiyninwan
5 chay khenchachacoj kharita kancuna chaupimanta wijch'uychej. Ichapis Dios sakenka supay Satanás payta aychanpi muchuchinanta. Ajinapi chay muchuynejta Cristo cutimojtin espiritunta wiñay causaypaj Dios cacharichinman.

6 Jatunchacunayquichejka manapuni allinchu. ¿Manachu yachanquichej pisi levaduralla tucuy t'anta masata pokochiskanta? Ajinamin juchaka.
7 Cunanka k'alata pichaychej mauc'a causayniyquichejpa juchanta mosoj t'anta masajina canayquichejpaj. Kancunaj mosoj causayniyquichej mana juchayojmin canan tiyan. Nokanchejpa pascua corderonchej, Cristoka, juchanchejraycu ñac'askaña cashan.
8 Ajinaka pascuanchejta ruwanachej ama mauc'a causaypa levaduranwanchu, nitaj sajra ruwanaj levaduranwanchu. Manachayrí mosoj causayninchejpi c'acha sonkowan pascuanchejta ruwanachej.

Cristopi hermanosta juchancuta reparachiychej

9 Ñaupaj cutipi kelkamorkayquichej ama khenchacunawan chajrucunayquichejta.
10 Mana niytachu munarkani tucuy cay pachapi tiyacoj khenchacunamanta t'akacapunayquichejta. Nitaj aykecunayquichejchu tiyan mich'asmanta, suwaspa runata ñac'arichejcunamanta, ruwaska dioscunata yupaychajcunamantapis. Ajina cajtenka cay pachamanta llojsipunayquichejchá canman.
11 Astawanpis kelkamorkayquichej: Ama chajrucuychejchu, "Cristowan ujchaska hermano cani", nej juchapitaj causashaj runawanka. Sichus pay khencha, mich'a, ruwaska dioscunata yupaychaj, sajrata parlaj, machaj, suwaspa runata ñac'arichej cashan chayka, paywanka ama ni miqhullaychejpischu.
12-13 Cristowan mana ujchaska runaspa juchancuta mana juchachanaychu tiyan. Diosmin paycunaj juchancuta juchachanka. Kancuna uqhupi cajcunataka kancuna

juchancuta reparachinayquichej tiyan. Wijch'uychej chay juchallicojta kancuna chaupimanta.

6

Ama pusaychu hermanoyquita autoridadman

1 Waquin kancunamanta hermanospura phiñanacushancu. ¿Manachu manchachicunquichej Diospi mana jap'icoj runasman riyta allinyachisunayquichejpaj, manataj Diospa runasninman?

2 Yachanquichejjina Diospi jap'icoj runasnenka cay pachapi tiyacojcunata juchayojchus manachus caskanta nenkancu. Ajina cajtenka ¿manachu juch'uy imasta allinyachinayquichejpajjina khawawajchej?

3 Dios churawasunchej angelestapis chekanchus manachus caskanta ninanchejpaj. Ajinaka ¿manachu cay pacha causay imasta allinyachinayquichejpajjina khawawajchej?

4 Cay pacha causay imaspi phiñanacuyniyoj cajtiyquichejka Diospa ajllacuskasninpaj p'enkay. Chaypajka allinchá canman kancunamanta pisipaj khawaska cajcunata churanayquichej.

5 Cayta, ari, nishani kancunata p'enkachisunayquichejpaj. ¿Manachu kancuna uqhupi ujpis yachayniyoj tiyan hermanosninta allinyachiysiyta atejka?

6 Astawanrí uj hermano waj hermanonwan phiñanacuyniyoj caspa payta autoridadman pusan. Chay autoridadtaj mana Diospi jap'icoj runachu cashan.

Ama munapayaychejchu

7 Kancuna uqhupi phiñanacuycuna caskanwanka Cristopi causayniyquichejta wajllichishanquichej. Aswan allin canman mana cheka ruwaskata muchunayquichej. Aswan allintaj canman capususkayquichejta suwasojtincu muchunayquichej.

8 Astawanpis kancunaka mana chekantachu ruwashanquichej; runasmanta khechushanquichej ima. Chaywanpis cay runaska Cristopi hermanosniyquichej cashancu.

9 Sumajta yachanquichej mana chekanta ruwajcunaka mana yayconkancuchu janaj pachaman.* Ama pantaychejchu. Ni khenchas, ni ruwaska dioscunata yupaychajcuna, ni millaycuna, ni kharipura cuerposwan juchallicojcuna,

10 ni suwas, ni munapayajcuna, ni machajcuna, ni sajra parlajcuna, nitaj suwaspa runata ñac'arichejcunapis janaj pachamanka† yayconkancuchu.

---

* **6:9** Literal: Diospa reinon. † **6:10** Literal: Diospa reinon.

11 Chayjina carkanquichej waquin kancunamanta. Cunanrí juchayquichejmanta mayllaskasña canquichej. Diosmanpis t'akaskasña. Chaywanpis chekanchaskasña canquichej Señor Jesucristoj sutinpi Diosninchejpa Espiritunpipis.

Aykecuychej khenchachacuymanta

12 Atiyman tucuy imatapis ruwayta. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Atiyman tucuy imata ruwaytapis. Astawanrí manamin ni mayken munayniywan atipachicusajchu.

13 Miqhunaka wijsapaj wijsataj miqhunapaj. Diosrí iscayninta tucuchenka. Cuerpoka manamin khenchachacuypaj ruwaskachu. Astawanrí cuerponchejka Señorpajmin, Señortaj cuerponchejpi causananpaj.

14 Dioska Señorta wañuymanta causaricherka. Ajinallatataj nokanchejtapis jatun atiyninwan wañuymanta causarichiwasunchej.

15 Yachanquichej cuerpoyquichej Cristowan ujchaska caskanta. Chayraycu ni jayc'aj khechusajchu cay cuerpoyta Cristomanta uj khenchawan ujchanaypajka.

16 Chekatapuni yachanquichej khenchawan ujchacuspaka iscaynin uj cuerpollamanmin tucun. Palabranpi Dios parlaspa uj khari uj warmiwan cuscachaskamanta, cayjinata nin: “Iscaynincu tucuncu uj aychallaman”.

17 Señorwan ujchaska cajka uj espiritulla Señorwan.

18 Aykecuychej khenchachacuymanta. Runaka tucuy waj juchata ruwaspa mana khenchachacuywanjinapunichu cuerponpi juchallicun. Chay khenchachacuyka runaj cuerponta Cristomanta khechun. Quiquin cuerponpa contranpipis khenchachacojka juchallicun.

19 Chekatapuni yachanquichej cuerpoyquichej Diospa koskan Santo Espíritoj wasin caskanta. Manataj kancunajtachu canquichej, Diospatamin canquichej

20 paymin may jatun preciowan rantisorkachej. Ajinaka Diosta jatunchanayquichej tiyan cuerposniyquichejpi espiritusniyquichejpipis Diospata caskancuraycu.

7

¿Diospi jap'icojcuna casaracunancuchu?

1 Cunanka cutichiyquichej cartapi tapuwaskayquichejmanta. Arí, sumaj canman kharipaj mana warmiyoj cananka.

2 Runas chaupipi khenchachacuy caskanraycurí casaracunayquichejmin allin. Sapa khari uj c'ata warmiyoj, warmipis uj c'ata kosayoj cachuncu.

3 Khareka kosa caskanta warminwan junt'achun. Ajinallataj warmipis kosanwan.
4 Warmeka manaña cuerponmanta atiyniyojchu, astawanrí kosanña. Ajinallataj kosapis manaña cuerponmanta atiyniyojchu, astawanrí warminña.
5 Khari warmi causayniyquichejpi ama "mana mana" ninacuychejchu. Astawanrí unanchanacuspa munawajchej, chaylla uj p'unchaycunapaj cachun Diosmanta mañacuypi ocupaskas canayquichejpaj. Chaymantaka ujtawan cuscachacapuychej. Ajinapi supay Satanás mana juchallichisonkachejchu munayniyquichej atipacushajtenka.
6 Cayta nishani kancunapaj allin caskanta yuyaspa, manataj uj camachiskatajinaka.
7 Nokamantaka munayman tucuy runas nokajina sapallancu cacunancuta. Astawanpis ujman Dios kon kosata chayrí warmita. Wajmantaj atiyta kon cusiywan sapallan cacunanpaj. Causayninchejta imayna canantapis sapa ujman qhuyacuyninpi Dios kowanchej.
8 Caytarí nini mana warmiyojcunaman viudasmanwan: Allin canman paycunapaj nokajina cacunancu.
9 Manachus munaynincuta camachincuchu chayka, casaracuchuncu. Casaracuymin aswan allin canman sinch'i munaywan ruphacushaymantaka.

Cristo camachin casaraskasta ama t'akacunancuta

10 Casaraskaña cajcunamanrí camachini, manataj nokallachu, astawanpis Señor cayta camacherka: Warmeka ama kosanmanta t'akacuchunchu.
11 T'akacusparí amaña ujwantaj casaracuchunchu. Manachayrí kosanwan allinyacapuchun. Kosataj ama warminta wijch'uchunchu.

Mana Diospi jap'icojwan casaraska cajmanta

12 Waj casaraska runasman noka nishani. Astawanrí quiquin Señorka cay jawa ni imata nerkachu. Uj hermanoj warmin mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus warmin paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama warminmanta t'akacuchunchu.
13 Uj hermanaj kosanpis mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus kosan paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama kosanmanta t'akacuchunchu.
14 Ajinapi mana Diospi jap'icoj kosaka Dioswan allinpi khawaskamin warminwan cusca caskanraycu. Mana Diospi jap'icoj warmipis Dioswan allinpi khawaskamin kosanwan cusca caskanraycu. Mana ajina cajtenka wawasniyquichejka

cay pacha runaspa wawasnincujina cancuman carka. Cunanka Dios paycunata allinpaj khawan.

15 Mana Diospi jap'icoj cajchus t'akacuyta munan chayka t'akacapuchun. Cayjina cajtenka hermanopis chayrí hermanapis libre chayta ruwananpajka. Dioska allillanpi cacunanchejpaj wajyawanchej.

16 Hermanáy, ichapis kosayquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Hermanóy ichapis warmiyquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Chayta mana yachanquichu.

Dios wajyashasojtin imaynachus carkanqui ajinalla cacuy

17 Astawanpis sapa uj runa causacunan tiyan Señorpa koskanmanjina. Imaynachus carka Dios payta wajyashajtin, ajinalla purichun. Chaytatajmin camachini tucuynejpi iglesia tantacojcunamanpis.

18 Ajinaka maykenpis Diospa wajyaskanta circuncidaska caspaña uyarejka chayjinalla cacuchun. Diospa wajyaskanta mana chayjina cuerponpi señalaska caspa uyarejtaj ama circuncidacuchunchu.

19 Israelcunaj ruwacuynincumanjina señalniyoj cayka mana imapischu nitaj mana señalniyoj caypis imapischu. Manachayrí Diospa camachiskasninta casuymin tucuyka.

20 Sapa uj runa imaynachus Dios wajyashajtin carka quiquin causaypi cacuchun.

21 Dios wajyashasojtin camachi carkanqui chayka, allillanmin cashan. Astawanpis atiwaj libracuyta aticojtenka.

22 Wajyaska runaka camachi caspapis, Señorpa libraskanmin. Ajinallataj wajyaska runapis libre caspa, Cristoj camachinmin.

23 Dios rantisorkachej may jatun preciowan. Chayraycu ama camachi ruwacuychejchu ni mayken runaman.

24 Ajinaka cayta niyquichej: Hermanosníy, sapa ujniyquichej imaynachus wajyashasojtiyquichej carkanquichej, chayjina cacuychej Dioswan cusca.

Mana kosayoj sipascunamanta

25 Mana kosayoj ususisniyquichejmanta tapucuwarkanquichej. Chay jawa mana Señorpa camachiskan capuwanchu. Astawanrí paypa qhuyacuyninnejta chekata parlaj caspa cayta yuyaychayquichej.

26 Muchuy p'unchaycunapi caskanchejraycu yuyani allin caskanta sapa uj imaynachus cashan ajinalla cacunanta.

27 Warmiyoj canqui chayka, ama t'akacuyta munaychu. Mana warmiyoj casparí ama munaychu warmiyoj cayta.

28 Casaracunqui chaypis, mana juchallinquichu. Sichus uj sipas casaracun chaypis nillataj juchallinchu. Casaracojcunarí llaquicuyniyoj cankancu cay pacha causaynincupi.

Nokaka mana munanichu cay llaquicuyniyoj canayquichejtaka.

Señorninchej uskhayllata jamushan

29 Hermanosniy, cayta niyta munani: Señorninchej cutimunanka kayllapiña. Chayraycu caymanta ñaupajmanka warmiyojcuna, mana warmiyojcunajina Señorta khaticuychej.
30 Wakashajcunapis cusicushajcunapis manapis chaycuna canmanchujina causaychej. Rantejcunari ama rantiskayquichejta kancunajtajina khawaychejchu.
31 Cay pacha imaspi ocupaska cajcunaka ama cay pacha imas munaylla cachuncuchu. Cay pachaj rijch'acuynenka tucucojllamin.
32 Munani cay pacha imaspi ama chhica llaquicunayquichejta. Mana warmiyoj khareka Señorta imaynapipis cusichiyllapimin churacun.
33 Warmiyoj cajtaj cay pacha imaspi churacun chaywan warminta cusichinanpaj.
34 Payka iscay yuyaypi churacun. Astawanpis mana kosayoj warmirí, sipaspis Señorpa imasninpi churacuncu. Masc'ancutaj Señorta cusichiyta payman t'akaskas cayta cuerponcupipis espirituncupipis. Casaraska warmirí cay pacha imaspi churacun chaywan kosanta cusichinanpaj.
35 Cayta nishayquichej yanapasunayquichejpaj manataj jarc'asunayquichejpajchu. Munani Señorllapaj tucuy sonkowan allinpi causacunayquichejta.

Casaracuyka mana juchachu

36 Ususisniyquichejmanta niyquichej: Sipas casaracunanpajjinaña cajtin tatantaj casaracunan allin caskanta yuyanman chayka, munayninmanjina ruwachun. Mana juchallinchu. Wayna sipaswan casaracuchuncu.
37 Tatanrí mana iscayrayaspa sonkonpi yuyanman ususin sapallanpuni allin cacunanta. Mana jarc'aspatajchus munaskanta yuyaskantawan ruwayta atinman chayka, allinta ruwan ususinta mana casarachispaka.
38 Chayraycu ususinta casarachej tataka allinta ruwan. Mana casarachejpis aswan allintamin ruwallantaj.

Viudaka aswan cusiska sapallañña cacuspa

39 Casaraska warmeka kosanwan cusca canan tiyan kosan causanancama. Kosan wañupojtinrí atillañña waj kharirwan casaracuyta. Cayrí Señorpa munayninmanjinalla canan tiyan.
40 Astawanrí yuyaskaymanta Señorpi aswan cusiska canka sapallan cacun chayka. Yuyanitaj cay imaspi Diospa Espíritun pusashawaskanta.

8

Waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta

1 Kancuna tapuwarkanquichej waj dioscunaman jaywaska
miqhunamanta. Ninquichejjina tucuymin yachayniyoj can-
chej. Yachayka runata jatunchacuyman apan; munacuyrí
hermanosta Señorpi wiñachin.
2 Sichus maykenpis yachaskanta yuyan chayka, manaraj
yachanchu maychus yachanantaka.
3 Dioska rejsinmin payta munacojtaka.
4 Cunan jaywaska miqhunamanta: Yachanchejjina chay
waj dioska mana imapischu ruwaskalla caskanraycu.
Astawanpis Dioska ujllamin.
5 Cancumanpis ashqhas dioscuna sutichaska janaj pachapi
cay pachapipis. Cancumanpis ashqha dioscuna ashqha
señorcuna.
6 Nokanchejpajrí uj c'ata Dioslla tiyan, Dios Tata. Tucuy
ima paymanta jamun. Nokanchejtaj payllapaj causanchej. Uj
c'ata Señorllataj tiyan, Señor Jesucristomin. Tucuy ima payne-
jta ruwaska carka. Paynejtataj nokanchejpis causayniyoj
canchej.

Ama urmachiychu pisi yachayniyoj hermanoyquita

7 Nishanquichej tucuymin yachayniyoj caskanchejta.
Astawanpis manamin tucuychu ruwaska dioscunamanta
yachayniyoj cancu. Wawamantapacha chay yupaychayman
acostumbraskas cancu. Jaywaskata miqhuspataj
yuyancumanraj ruwaska dioscunata yupaychashaskancuta.
Sumaj yachaywan manaraj allin callpachaskas
caskancuraycutaj sonko-yuyaynincupi ch'ichichacuncu.
8 Miqhunaka mana imanawanchejchu Diospa
ñaupakenpeka. Mana miqhuspari mana aswan pisipaj
khawaskachu canchej. Miqhuspapis nillataj aswan sumajpaj
khawaskachu canchej.
9 Atiwajchej imatapis ruwayta. Astawanrí
sumajta khawacuychej pisi yachayniyoj hermanosta
ruwaskayquichejwan ama juchaman urmachinayquichejta.
10 Arí, yachaysapas canquichej. Astawanrí pisi yachayniyoj
hermanoyqui karacu wasipi miqhunapaj tiyaricushajta ri-
cusunquiman. Chaywanka payta mana yanapashanquichu.
Astawanrí ruwaskayquinejta paypis miqhunman urman-
mantaj pisi yachayniyoj caskanraycu.
11 Yachayniyquinejta urmachispa tucuchishanqui pisi call-
payojta. Chaywanpis payka hermanoyquimin. Paypajpis
Cristoka wañorka.
12 Ajinaka juchallishanquichej hermanosniyquichejpa
contrancuta. Makaspajina nanachishanquichej pisi

callpayoj sonko-yuyaynincuta. Cayta ruwaspaka Cristoj contranta juchallishanquichej.

13 Chayraycu miqhuskaychus hermanoyta urmachin chayka, manaña chay miqhunasta jayc'ajpis miqhusajchu hermanoyta ama urmachinaypaj.

9

Cristoj cachasnin miqhunancupaj hermanos konancu

1 Atiyman munayniymanjina ruwayta. Cristoj cachantaj cani Señorninchej Jesusta ricuskayraycu. Llanc'ayniynejtataj Señorta rejserkanquichej.

2 Ichapis waquinpaj mana paypa cachanchu cayman. Kancunapajrí paypa cachan cani. Kancuna Señorpi uj ricuchina canquichej paypa cachan caskaymanta.

3 Khawaraj yuyaywan tapuwajcunamanka cayta cutichini.

4 Hermanos kowaskaycutaka ¿miqhuyta ujyaytapis manachus atiycu?

5 ¿Cristopi uj hermanatapis warmiypaj pusayta manachu atini? Ajinata pusancu Cristoj waj cachasnin, Señorpa waukesnin, Pedropis.

6 Ama yuyaychejchu willarajcuna uqhupi noka Bernabellawan maquisniycuwan llanc'anaycu caskanta.

7 Sapa soldadoman koncupuni miqhunanpaj. Tarpojka pokoyninta miqhunpuni. Sapa michejpis ovejasninmanta lecheta miqhunpuni.

8 Caytaka mana runaj atiynillanwanchu parlani. Diospa camachiskasninpipis cay jawa willan.

9 Moisespa camachiskasninpi nin: "Uywa trillashajtin miqhunanta ama jarc'aychu". Cayta nispa Dioska mana uywaj allinnillanpajchu yuyasharka.

10 Manachayrí nokanchejraycu ajinata parlarka. Kelkaskataj carka allinninchejpaj. Ajinaka tarpoj runa tarpunan tiyan, trillaj runapis trillanan tiyan pokoyninmanta cusiywan jap'inanpaj.

11 Runas jallp'api tarpuncu, ajinata nokaycu kancunaman willarkaycu sumaj willanasta, c'acha mujutajina. Chayraycu chekallan uj cosechajina nokaycupaj canan. Sichus kancuna kowaycuman cay pacha causayniycupaj imasta chayka chay cosechajina canman.

12 Kancunaj koskayquichejta waquinpis jap'ejtincoka ¿manachu nokaycoka aswan ashqhataraj jap'inaycu canman?

Pabloj cusiynenka khasillamanta willaraymin

Astawanrí causanaycupaj kancunamanta mana imatapis jap'erkaycuchu. Chaywanpis tucuy imata muchushaycupuni Cristoj sumaj willanasninta ama jarc'anaycupaj.

13 Yachanquichejjina yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka Diosman t'akaska cajta miqhuncu. Diosman jaywaska imasta jaywajcunapis chaycunamanta* jap'incu.
14 Ajinallatataj Señorpis cayta nerka: Sumaj willanasta willarajcunamanka causanancupaj hermanosnincu konancu tiyan.
15 Nokarí mana jap'ejchu cani kancunamanta. Cunanpis manamin cay imasta nokaman konawayquichejpajchu kelkamushayquichej. Cusiyniyka mana jap'ispa kancunaman willaraymin. Chay cusiyniyta pipis khechuwanman chayka, wañupuyta munayman cusiyniy ama yankha cananpaj.
16 Cristoj camachin caskayraycu paymin camachishawan. Chayraycu cay llanc'ayniyka mana jatunchacunaypajchu. Manachus willarayman chayka, may phutiy nokapaj canman.
17 Sitajchus cayta ruwayta ajllani chayka, pagoy tiyan. Astawanrí encargaskachus cani chayka, Dios confiawaspa khawapojninpaj churawan.
18 Cierto nokapaj pagoyka khasillamanta sumaj willanasta willaraymin. Chaywanka willaranapi llanc'askaymanta hermanosniy mana konawancuchu tiyan. Caytamin munani Cristoj cachan caspa.

Pablo astawan munarka Cristoman runasta pusamuyta

19 Ajinaka ni pejpa camachin caspapis tucuypa camachin churacorkani. Chayta ruwarkani astawan ashqha runasta Cristoman pusamunaypaj.
20 Israelcunapajka israel runajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Moisespa camachiskasninpi cajcunapajtaj ajinallataj churacorkani paycunata pusamunaypaj. Manapis noka Moisespa camachiskasninpichu cani.
21 Chay camachiskasta mana yachajcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Casushanipis Diospa camachiskasninta Cristoj camachiskanpipuni caskayraycu.
22 Sonko-yuyaynincupi pisi callpayojcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Tucuy runaspaj paycunajina churacorkani caywan imaynamantapis waquinta Cristota rejsinancupaj pusamunaypaj.
23 Chayllatapuni ruwani sumaj willanasraycu hermanosniywan cusca cusiyniyoj canaypaj.

Pablo pay quiquinta camachicun ama khesachaska cananpaj

* **9:13** Literal: altarmanta.

24 Carrerapi tucuy correncu. Correjcunamantarí ujlla premiota jap'in atipaskanmanta. Ajinallatataj kancunapis correychej jap'inayquichejpaj.
25 Chaywanpis atipayta munajka may sinch'ita waquichicunan tiyan. Correjcunapis waquichicuncu tucucoj premiollata jap'inancupaj. Nokanchejrí ni jayc'aj tucucoj cajta jap'inanchejpaj waquichicushanchej.
26 Nokaka atipanaypaj chekantamin correshani, mana waj imasta khawaspa. Ajinata causani tucuy imapi Diosta cusichinaypaj.
27 Nitaj jayc'ajpis sakenichu quiquin munayniy atipanawanta. Cuerpoytapis camachini casunawanpaj. Cayta ruwani wajcunaman willaraskaymantaña noka ama khesachaska canaypaj.

10

Ñaupa tatasninchejka uj yachachina

1 [Uj runaka atinmanmin khesachaska cayta.]* Chayraycu yuyarichishayquichej ñaupa tatasninchejmanta. Egipto jallp'amanta llojsimuspaka tucuynincu phuyu urata rerkancu. Tucuynincutaj kochata ch'aquita chimparkancu Dios paycunata atiyninwan pusaskanraycu.
2 Uj bautismopijina phuyunejta kochanejtawan tucuynincu Moiseswan cuscachacorkancu. Chaywan Moisesta pusajnincupaj jap'erkancu.
3 Tucuynincutaj Diosmanta koska uj quiquin miqhunata miqhorkancu.
4 Tucuynincutaj Diosmanta koska uj quiquin ujyanata ujyarkancu. Chay ujyanataj kakamanta llojsimusharka. Chay kakarí Cristo carka. Paytaj paycunawan risharka.
5 Astawanpis tucuy cay jatun ruwaskasmantapis, ancha ashqhas paycunamanta Diosta mana cusicherkancuchu. Diostaj paycunata khesacharka. Chayraycu wañuskas khepacaporkancu ch'in pampapi.
6 Tucuy chay ruwacuskaska nokanchejpaj uj ricuchina cancu. Yachachiwanchejtaj ama paycunajina sajra imasta munajcuna cananchejta.
7 Amaña waj dioscunata yupaychaychejchu paycunamanta waquinjinaka. Paycunamanta kelkaska ajina cashan: “Chay runaska ruwaska diosman jaywaskata miqhoj ujyaj tiyaycucorkancu. Tusojtaj jatarerkancu”.
8 Amaña khenchachacuychejchu paycunamanta waquin khenchachacorkancujinaka. Uj p'unchayllapitaj iscay chunca quinsayoj waranka runas wañurarkancu.

* **10:1** Ninayan.

9 Amaña Diospa qhuyacuyninta sayc'uchiychejchu paycunamanta waquin ruwarkancujinaka. Ujmanta ujtaj cataris paycunata wañuracherkancu.
10 Amañataj Diospa contrantaka thutuychejchu paycunamanta waquin thutorkancujinaka. Paycuna wañurachiskas carkancu wañuchej angelnejta.
11 Tucuy chay imaska ñaupa tatasninchejwan ruwacusharka nokanchejpaj uj ricuchina cananpaj. Tucuy p'unchaycunaj junt'acunan p'unchaymanña kayllashanchej. Chayraycu chay imas kelkaska carka yachachinawanchejpaj.

Dioska c'achamin
12 Ajinaka allinta sayashaskanta yuyajka khawacuchun juchaman ama urmananpaj.
13 Juchaman urmachejka ni uj ima mana runaj muchunanka kancunata jap'isorkachejchu. Diosrí niskanta junt'anpuni. Payka mana sakesonkachejchu muchuyta atinayquichejmanta astawan muchojtaka. Manachayrí urmachej imapi ricucojtiyquichejka ñantajina ruwapusonkachej imaynatapis chaynejta llojsinayquichejpaj. Ajinapimin urmachejtaka atipanquichej mana juchallispalla.

Aykecuychej waj dioscunata yupaychaymanta
14 Chayraycu, munacuskasníy, carunchacapuychej waj dioscunata yupaychanamanta.
15 Yuyayniyojcunamanjina parlani. Niskasniyta uyarispa yuyaskayquichejmanjina ruwaychej.
16 Diosman t'akaska copata jap'ispa payman graciasta konchej. Cay copata ujyaspataj Cristoj yawarninnejta ujchacunchej. T'antata cusca partispataj Cristoj cuerponnejta ujchacunchej.
17 Uj t'antamanta tucuy miqhunchej. Miqhuspataj uj cuerpolla Cristowan ruwacunchej sapa ujpis uj t'antallamanta jap'iskanchejraycu.
18 Khawaychej israel runasta. Diosman jaywaska miqhunata miqhojcuna ciertota Dioswan ujchacuncu paycunapurapis.
19 Chaywanka mana nishanichu ruwaska dioscunaman jaywana caskantaka. Nitaj nishanichu ruwaska dioscunaka causashaskantapis.
20 Astawanrí mana Diosta rejsejcunaka supaycunaman jaywancu manataj Diosmanchu. Manataj munanichu kancuna supaycunawan ujchacunayquichejtaka.
21 Mana atinquichejchu Señorpa copanmantataj supaycunaj copanmantataj ujyaytaka. Nitaj atinquichejchu cusca

yupaychayta miqhuspa Señorpa mesanpitaj supaycunaj mesancupitajka.
22 Chayrí ¿Diostachu phiñachiyta munanquichej? Yachanchejjina nokanchejka paymanta mana aswan atiyniyojchu canchej.

Sapa uj masc'achun wajpa allinninta

23 Watejmanta nini, aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin chay tucuy ruwaskanchejka hermanosta wiñachinchu.
24 Ama pipis paypa quiquin allinninta masc'achunchu, astawanka runa-masinpa allinninta.

25 Corinto recobaspi jaywaska miqhunas ranticunapaj tiyan. Chaycunata rantispa miqhullaychej. Sonko-yuyayniyquichejraycurí ama chaymanta tapuychejchu.
26 Yachanchej tucuy jallp'aka tucuy jallp'api cajpis Señorpatamin, paymantataj tucuy miqhunatapis jap'inchej.
27 Sichus Diosta mana jap'icoj runa miqhunapaj wajyasunquichejman chayka, munaspa rillaychej. Imatapis kancunaman kosuskayquichejtatajka miqhuychej, ama tapuspa sonko-yuyayniyquichejraycu.
28 Astawanrí miqhushajcunamanta uj runa willasunquichejman: "Cay miqhunaka cay pacha atiyniyoj imasman jaywaskamanta", nispa. Ajinata uyarispaka ama miqhuychejchu willajpa allinninraycu sonko-yuyayraycupis.
29 Mana kanpa sonko-yuyayniyquimantachu parlani, manachayrí willajpamanta. Sichus paypa sonko-yuyayninta nanachiyman chayka, yankhamin cashan nokapaj tucuyta munaskaymanjina ruwanayka.
30 Cay miqhunamanta noka Diosman graciasta koshani. Willawajpajrí cayka sajra rimaskasman rijch'acun. Chaywanka paypa pisi callpayoj sonko-yuyayninta nanachishani.

Tucuy imata ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpaj

31 Chayraycu miqhunquichejpis ujyanquichejpis chayka, tucuyta ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpaj.
32 Ajinaka ama urmachejka caychejchu ni israelcunapaj ni waj llajtayojcunapaj nitaj Diospa ajllacuskasninpajpis.†
33 Noka quiquiytaj causashani tucuypi tucuyta yanapanaypaj. Manamin nokaj allinnillaytachu masc'ani manachayrí tucuypa allinnincuta, runasta pusamuyta Cristota rejsinancupaj.

† **10:32** Literal: Diospa iglesianpajpis.

11

1 Nokajina ruwajcuna caychej, imaynatachus Cristojina ruwashani, ajinata.

Corinto iglesiapi imaynachus warmis canancu

2 Cusiska cani mentayquichejtaj yuyaricuwaskayquichejraycu, jaywasuskay yachachinasniyta sumajta jap'ispa.

3 Cayta yachanayquichejta munani: Umaka cuerpomanta curaj caspa camachin. Ajinamin Cristopis curaj tucuy runasmanta. Cunan tucuy kharej umanka Cristomin; warmej umantaj kosan; Cristoj umantaj Dios.

4 Sapa uj khari Diosmanta mañacuspa chayrí willaraspapis umanta khatacuspaka umanta p'enkayman churan.

5 Sapa uj warmichus Diosmanta mañacuspa chayrí willaraspapis umanta mana khatacuspaka umanta p'enkayman churan. Chujchan k'ala c'utuskawan ninacun.

6 Sichus mana umanta khatacun chayka, chujchanta c'utucuchun. Sichus Corinto runas chaupipi warmi chujchanta c'utucunan p'enkay canman chayka, warmeka umanta khatacuchunpuni.

7 Khareka ama umanta khatacunanchu Diospa atiyninta rijch'acuynintawan ricuchiskanraycu. Warmirí kharej atiyninta ricuchin kharimanta Dios ruwaskanraycu.

8 Mana kharichu warmimanta ruwaska carka. Manachayrí warmi kharimanta ruwaska carka.

9 Khareka mana warmej allinninpajchu ruwaska carka. Manachayrí warmi kharej allinninpaj ruwaska carka.

10 Chayraycu warmeka ricuchinan tiyan kosanpa atiyninpi caskanta angelespa ñaupakencupi caskanraycutaj.

11 Mosoj causayniyquichejpirí warmipis kharipis quiquinta ruwancu cusca Señorpaj.

12 Warmi kharimanta ruwaska cashajtinpis, cunanka khari warmimanta nacecun. Tucuy imastaj Diosmantamin.

13 Sumajta reparaspa kancuna uqhu cay imasmanta yuyaychej. ¿Allinchu warmi umanta mana khatacuspa Diosmanta mañacunan?

14 Cay pachapi causayniyquichej cayta yachachin: Khareka warmijina chujchayoj p'enkaymin.

15 Warmipajrí chujcha wiñachicuyka allillanmin, cusiytaj paypajka. Chujchaka uj khatanajina payman koskamin.

16 Maykenpis cay jawa astawan churanacuyta munan chayka, nokaycoka cayllata niycu: Cayjinata ruwaycu. Diospa ajllacuskacunanpis ajinata ruwancu tucuynejpi.

Diospa ajllacuskasnin uqhupi pantaskasmanta

17 Cunan cayta encargaspaka mana mentayquichejmanchu. Tantacuspaka manamin wiñachicunayquichejpajchu

ruwashanquichej manachayka Diosmanta aswan carunchacunapaj.

18 Ñaupajta uyarishani tantacojtiyquichej kancuna chaupipi t'akanacuycuna caskanta. Creeyman ajina caskantaka.

19 Kancuna chaupipi t'akanacuycunaka cananpuni tiyan. Chaywan ricuchiconka cheka hermanoschus chayrí mana chekachus caskancuta.

20 Ajinallataj Señormanta yuyaricuspa miqhunapajka mana chaypajjinachu kancunaka tantacushanquichej.

21 Sapa ujmin miqhunanta apacamuspa mana hermanosninta suyaspalla miqhun. Ujri yarkhayniyoj cacushan. Wajri machaska cashan.

22 Mana wasiyojman rijch'acunquichej chayllapi miqhunayquichejpaj ujyanayquichejpajpis. ¿Chayrí pisipajchu khawanquichej Señorpa sutinpi tantacuyta? ¿Mana imayojtachu p'enkachinquichej? ¿Imatataj niskayquichejrí? ¿Mentaskayquichejchu? Caypeka mana mentayquichejchu.

Señorpa mesanpi miqhunaj ninayaskan

23 Caytaka noka quiquiymin Señormanta jap'erkani. Caytataj kancunaman jaywarkayquichej. Señor Jesusta jaywaycunan, chay tuta maquisninwan t'antata jap'erka.

24 Graciasta kospataj t'antata parterka. Nerkataj: “Cayka cuerpoywan ninacun, kancunaraycu koska. Cayta ruwaychej, miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj”, nispa.

25 Miqhuskancumanta quiquillantataj copawan ruwaspa nerka: “Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Cayta ruwaychej, sapa cuti ujyaspa wañuyniymanta yuyaricunawayquichejpaj”, nispa.

26 Chayraycu sapa cuti cay t'antata miqhuspa cay copata ujyaspaka Señor nokanchejraycu wañuskanta ricuchinquichej. Cayta ruwanquichej pay jamunancama.

Sapa uj yuyanan tiyan cay miqhunaj ninayaskanpi

27 Ajinaka cay t'antata miqhunachej Señorpa copantapis ujyanachej paypa yachachiskanmanjina. Sichus maykenpis mana paypa ninayaskanmanjina ruwan chayka, Señorpa cuerponpa yawarninpapiwan contranta juchallicun.

28 Chayraycu uj runa sumajta khawacuchun pay quiquinpa sonkonta. Ajinata ruwaspalla cay t'antamanta miqhuchun cay copamantapis ujyachun.

29 Cay t'anta copapiwanka Señor nokanchejraycu wañuskantamin ricuchin. Runaka chaypi mana sumajta yuyaspa miqhun chayka, pay quiquinta juchachacun.

30 Chayraycu kancuna uqhupi ashqha onkoskas ashqhastaj pisi callpayojcuna cancu. Waquintaj wañuporkancu.
31 Sichus nokanchej quiquin sonkonchejta chekanta khawacusunman chayka, mana juchachaskachu cashasunman carka.
32 Astawanpis Señor nokanchejta wanachispa wawasnintajina yachachiwanchej. Cayta ruwan juicio p'unchaypi ama cay pacha runaswan juchachaskas cananchejpaj.
33 Ajinaka, hermanosníy, Señorpa miqhunanta miqhunapaj tantacuspaka suyanacuychej tucuy cusca canayquichejcama.
34 Sichus maykenpis yarkhayniyoj chayka, wasinpi miqhuchun. Ajinata ruwaychej tantacuskayquichej ama juchachaska cananpaj. Chay uj imastaka jamuspa arreglasaj.

12

Santo Espíritu imaymana atiycunata kowanchej

1 Cunanka, hermanosníy, Santo Espíritu atiycunata koskanmanta yachanayquichejta munani.
2 Yachanquichejjina manaraj Diosta rejsishaspa pantaypipuni pusaycachaskas carkanquichej ruwaska upa dioscunata yupaychanapaj.
3 Chayraycu kancunaman willayta munani: Ni pipis Diospa Espiritunwan parlaspaka, "Jesuska maldeciska", ninchu. Runaka Espiritunejllata, "Jesuska Señorniymin", niyta atin.
4 Ajinallataj imaymana atiycuna tiyan. Chaywanpis uj c'ata Espiritumin tucuyman kon.
5 Imaymana yanapaycunapis tiyan. Astawanpis uj c'ata Señornillanchejpaj tucuyta ruwanchej.
6 Imaymana ruwanas tiyan. Astawanpis uj c'ata Dios tucuy ruwanaspi atiyninwan tucuyninchejta callpachawanchej.
7 Santo Espíritu Diospa atiyninta ricuchin nokanchejnejta. Chaymanjina sapa ujman ruwanapaj atiyta kowanchej tucuy ajllacuskasninta mosoj causaypi yanapanawanchejpaj.
8 Espiritumin ujman atiyta kon yuyaywan willarananpaj. Ujman quiquin Espiritullataj atiyta kon cheka cajta yachachinanpaj.
9 Wajmantaj quiquin Espíritu kon sumajta Diospi jap'icuyta atinanpaj. Ujmantaj quiquin Espíritu atiyta kon onkoskasta thañichinanpaj.
10 Ujmantaj atiyta kon t'ucunasta ruwananpaj. Ujmantaj atiyta kon Diosmanta willarananpaj. Ujmantaj atiyta kon willarajcunamanta yachananpaj sichus Diosmanta willarancu manachus. Wajman atiyta kon mana yachaskan parlaycunapi parlananpaj. Ujmantaj atiyta kon chay parlaskasta sut'inchananpaj.

11 Quiquin Espiritulla tucuy chay atiycunawan ruwan
Diospa atiyninta ricuchinanpaj. Munayninmanjinataj imay-
mana atiyta sapa uj runaman kon.

Uj cuerpopeka ashqha imas tiyan

12 Uj runaj cuerponpeka maquis, chaquis, uma, chayjina
partes tiyan. Tucuy chay ashqha partes caspapis uj cuerpolla
cashan. Ajinallataj cashan Cristowan ujchaska ajllacuskas-
ninwanpis.

13 Tucuy nokanchej uj Santo Espiritullawanmin
bautizacuspa Cristowan ujchacorkanchej uj cuerpolla
cananchejpaj. Israelcunatapis, waj llajtayojcunatapis,
camachistapis, mana camachistapis tucuytapis uj
Espiritullawan Dios junt'achiwarkanchej.

Uj cuerpolla canchej

14 Uj cuerpoka mana uj partellachu manachayrí ashqha
partespis ujlla.

15 Sichus chaqui ninman: "Noka mana maquichu cani.
Chayraycu mana cuerpojtachu cani". Chayta nishaspapis
cuerpojtapunimin.

16 Sichus ningri ninman: "Noka mana ñawichu cani.
Chayraycu mana cuerpojtachu cani". Chayta nishaspapis
cuerpojtapunimin.

17 Sichus tucuy cuerpo ñawi canman chayka ¿imaynatataj
runaka uyarinmanrí? Chayrí sichus tucuy cuerpo ningri
canman chayka ¿imaynatataj runaka musqhinmanrí?

18 Ajinaka sapa uj parteta ruwananta ruwananpaj Dios
churarka munayninmanjina.

19 Sichus tucuynin uj partella canman chayka, cuerpo
mana canmanchu.

20 Astawanpis chay ashqhas uj cuerpollamin.

21 Ñaweka mana maquita niyta atinchu: "Mana
faltachayquichu". Nitaj umapis chaquita niyta atinchu:
"Mana faltachayquichu".

22 Manachayrí cuerpomanta pisi callpayojman
rijch'acojcunata astawan mananchej c'achata ruwaskan-
curaycu.

23 Cuerpomanta pisipaj khawaskastaka astawan
p'achallichinchej. Mana khawana cajcunatarí sumajta
khatanchej astawan curajpaj khawaspa.

24 C'acha partesninchejka allillan cashancu ajina mana
khataskalla. Astawanpis Dios cuerpota yuyayninwan suma-
jta ruwarka. Chayka carka pisipaj rijch'acoj astawan curajpaj
khawaska cananpaj.

25 Ajinata ruwarka cuerpo ama t'aka t'aka cananpaj, man-
achayka tucuy munacuywan ricunacunancupaj.

26 Sichus ujnin nanan chayka, tucuynin cusca nanancu.
Sitajchus ujnin jatunpaj khawaska cashan chayka, tucuynin
cusca cusicuncu.

Cristowan ujchaskacunaka paypa cuerponmin

27 Cunanka kancuna Cristoj cuerpon canquichej, sapa ujtaj
chay cuerpojta canquichej.
28 Ajinaka tantaska hermanos uqhupi Dios sapa ujta
churarka ruwananpaj. Ñaupajta churarka cachasninta,
iscay cajpiri willarajcunata, quinsa cajpitaj yachachejcu-
nata. Chanta churarka: Atiyninwan t'ucunasta ruwajta,
onkoskasta thañichejta, Diospa runasninta yanapajta, pusaj-
cunata, mana yachaskan parlaycunapi parlajcunatataj.
29 Mana tucuychu cachasnin cancu. Mana tucuychu
willarajcuna cancu. Mana tucuychu yachachejcuna cancu.
Mana tucuychu jatun t'ucunasta ruwajcuna cancu.
30 Mana tucuychu thañichejcuna cancu. Mana tucuychu
mana yachaskan parlaycunapi parlajcuna cancu. Mana tu-
cuychu chay parlaskata sut'inchajcuna cancu.
31 Astawanrí tucuy sonkowan munaychej sumachej
atiycunata hermanosta wiñachinayquichejpaj. Cay jawaka
ricuchiskayquichejraj tucuymanta aswan sumaj ñanta mosoj
causayniyquichejpaj.

13

Ruwaskaska munacuyllawan allinta wiñachin

1 Runacunaj parlaynincupi angelcunaj parlaynincupipis
parlayman. Sitajchus Diosta runastataj mana munacuy-
manchu chayka, khasilla parlayman. Ch'usaj fierro wakan
ajina chayrí thanta lata, calan-calan, wakaskanmanjina tu-
cuni.
2 Sichus willarajtaj cayman. Tucuy pacaska imasta sut'ita
entiendeyman. Diospa tucuy cheka cajnintapis yachay-
man. Sitajchus tucuy sonkoywan Diospi jap'icuskay canman
orkosta khepanta khepanta wajnejman okharichinaycama.
Manataj munacuymanchu chayka, mana imapischu cani.
3 Sichus tucuy capuyniyta jaywaramuyman wajcha runas-
man. Quiquin cuerpoytapis jaywayman ruphachiska canan-
paj. Manataj munacuymanchu chayka, tucuy ruwaskas-
niypis mana ni ima allinniypajchu.

Munacojka cayjinata ruwan

4 Munacojka mana sayc'uspa muchucun, c'acha cajtapuni
ruwan. Mana envidiacunchu manataj jatunchacunchu, nitaj
pay quiquinta curajpaj khawacunchu.

5 Munacojka ni piman p'enkay cajta ruwanchu; manataj payllapajchu masc'an; manataj phiñacunchu. Munacojka runa-masinpa sajra ruwaskanta mana sonkonpi wakaychanchu;
6 manataj juchanmanta cusipayanchu; astawanpis c'acha ruwaskasmanta cusicun.
7 Munacojka hermanonpa tucuy pantaskanta ch'inllamanta muchucun; confianpuni suyanpunitaj hermanonta Dios yanapananta; tucuyta muchucun hermanonpa allinninpaj.

Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu

8 Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu. Espiritoka atiycunata cunan p'unchaycuna koshan ajllacuskasninta wiñachinanpaj. Willaraycuna canman, chaypis tucuconka; waj parlaycunapi parlay canman, chaypis ch'inyaponka. Cheka cajta yachay canman, chaypis tucuconka.
9 Cunanka pisillata yachanchej pisillatataj sut'inchanchej.
10 Astawanrí jakay jamoj p'unchaypimin sumajta yachasun. Chaypacha pisi yachayninchej tucuconka.
11 Wawa cashaspaka wawajina parlaj cani, wawajina yuyaj cani, wawajina unanchaj cani. Runaña casparí wawajina ruwanastaka sakepuniña.
12 Ajinallatataj cunanpis ayphullata ricushanchej espejonejtajina. Jakay p'unchaypirí uya uyata Cristota ricusunchej. Cunanka pisillata yachani. Chanta sut'ita yachasaj imaynatachus Diospis allinta rejsiwan ajinata.
13 Ajinaka Diospi jap'icuywan, Diospi confiacuywan, munacuywanka ni jayc'aj tucuconkancuchu. Cay quinsamantarí curajka munacuymin.

14

Willarayka ajllacuskacunata sumajta wiñachinapajmin

1 Tucuy sonkowan masc'aychej munacuywan causayta. Ajinallataj Espíritoj koskan atiycunata tucuy sonkowan munaychej. Astawanka Diospa niskanta willarayta munaychej.
2 Mana yachaskan parlaycunapi parlajka mana runaspajchu parlan, manachayka Diospaj. Pacaska cajtamin Espiritunejta parlan. Chayraycu ni pipis paypa niskanta uyarispa entiendenchu.
3 Astawanpis willarajka runaspaj parlashan wiñachinapaj, callpachanapaj, sonkochanapajpis.
4 Waj parlaycunapi parlajka pay quiquinta wiñachicun. Willarajrí tantaska hermanosta wiñachin.
5 Munayman tucuy kancuna waj parlaycunapi parlajcuna canayquichejta. Astawanka munani willaranayquichejta.

Curajmin willarajka waj parlaycunapi parlajmantaka. Astawanrí chay parlaskanta sut'inchajtillan tantaska hermanosta wiñachinapaj canman.

Parlay reparanapajjina

6 Cunanka, hermanosníy, sichus waj parlaycunapi parlaspa jamuyquichejman chayka ¿imapitaj yanapayquichejman? Parlaskaytaka entiendenayquichej tiyan. Chayraycu kancunata wiñachinaypajka cheka cajta sut'inchasunayquichej tiyan, espíritu yachayta sut'inchasunayquichej tiyan. Chayrí willarasunayquichej tiyan, yachachisunayquichejpis tiyan.

7 Yachanquichejjina mana causayniyoj imaspis wakancu, kena chayrí charango.* Tucuy chay wakay quiquillan cajtenka mana yachayta atiwajchejchu ima taquinatachus tocaskancuta.

8 Guerrapaj corneta mana sut'itachu tocanman chayka, mana pipis ch'ajwapaj waquichicunmanchu.

9 Ajinallatajmin kancunawanpis. Sichus mana sut'itachu parlawajchej chayka, ni pipis yachankachu imamantachus parlaskayquichejta. Wayraman parlajcunajinamin canquichej.

10 Yachanchejjina ancha ashqha parlaycuna cay pachapi tiyan. Tucuynincutaj entiendenapajjina cancu.

11 Chayraycu sichus waj parlayta mana entiendenichu chayka, waj llajtayoj parlajpajka forasterojina cani. Paypis nokapajka ajinallatajmin cashan.

12 Kancunapis ajinallataj Espíritoj koskan atiycunata ancha munashanquichej. Chayraycu tucuy sonkowan munaychej tantaska hermanosniyquichejta astawan wiñachinayquichejpaj.

Yuyayniyquiwan parlay

13 Chayraycu waj parlaycunapi parlajka Diosmanta mañacuchun parlay sut'inchay atiyta jap'inanpaj.

14 Sichus waj parlaycunapi Diosmanta mañacuni chayka, espírituy mañacun. Yuyayniyrí mana reparanchu mañacuskayta.

15 Ajina cajtenka mañacusaj espirituywan, mañacusajtaj yuyayniywan. Taquisaj espirituywan, taquisajtaj yuyayniywan.

16 Espiritullayquiwan parlajtiyqueka mana yachachiska runaka kanpa yupaychaskayquita mana reparanchu. Chayraycu Diosman graciasta kojtiyqui: "Ajina cachun", nispa cutichiyta mana atinchu.

17 Chekatapuni graciasta sumajta koshanqui, ujrí mana wiñachiskachu.

---

* **14:7** Literal: flauta chayrí arpa.

18 Diosman graciasta koni astawan waj parlaycunapi parlaskaymanta tucuy kancunamanta.
19 Astawanrí hermanos chaupipeka phishka palabrasta yuyayniywan parlayta munayman tucuyta yachachinaypaj. Chayta astawan munani waj parlaypi chunca waranka palabrasta parlanaymanta niskaka.
20 Hermanosníy, ama wawa yuyayniyoj caychejchu. Arí, sajra imasllapi wawajina caychej. Astawanrí machu runa yuyayniyoj caychej.
21 Palabranpi israelcunaman ajinata nerka Dioska: "Waj parlayniyojcunanejta parlaskayquichej juchasniyquichejraycu. Chaywanpis manapuni casuwanquichejrajchu". [Paycunaka mana casorkancuchu Diospa niskanta quiquin parlaynincupi willashajtinpis. Chayraycu juchasnincuraycu paycunata juchacharka.]†
22 Ajinaka waj parlaycunapi parlayka juchachaymanta uj ricuchinajina cashan Diospi mana jap'icojcunapaj, astawanpis Diospi jap'icojcunapajka mana. Willaraytaj Diospi jap'icojcunapaj uj ricuchina cashan yanapayninmanta, mana jap'icojcunapajrí mana.
23 Cunanka Señorpa sutinpi tucuy tantacojtiyquichej tucuytaj waj parlaycunapi parlashawajchej. Yaycumuncumantaj mana yachachiskacuna chayrí Diospi mana jap'icojcuna. Chekatapuni nenkancu locoman tucuskayquichejta.
24 Astawanpis tucuyniyquichej Diospa niskanta willarashawajchej. Yaycumunmantaj Diospi mana jap'icoj runa chayrí uj mana yachachiskapis. Tucuy willaraskayquichej payman juchanta reparachenka. Chayta uyarispataj sonkonta allinta khawaconka.
25 Sonkonpa pacaska cajcunaka ricuchiconka. Ajinapitaj pampaman c'umuycuspa Diosta yupaychanka. Sut'itataj willanka, chekatapuni Dios kancuna chaupipi cashaskanta.

Tantacuspa hermanosta wiñachinapaj cajta ruwaychej

26 Hermanosníy, tantacuspaka tucuy ruwaskayquichejka hermanosniyquichejta wiñachinapaj cachun. Sapa uj jamun yupaychanapaj taquinawanpis chayrí yachachinawanpis chayrí Diosmanta ricuchiskawanpis chayrí waj parlaywanpis chayrí cay parlaskata sut'inchanawanpis. Chaytaka Espíritoj koskanmanjina wiñachinapaj sapa uj ruwachun.
27 Waj parlaypi parlajchus canman chayka, parlajcunamanta ujpis chayrí iscaypis parlachuncu. Quinsamanta aswanrí ama cachunchu; turnonpitaj parlachuncu. Chay parlaskatataj sut'inchachun uj.

† **14:21** Ninayan.

28 Sitajchus chayta sut'inchaj mana canmanchu chayka,
parlajka ch'inlla cacuchun tantacuypi. Sapan cashaspa pay
quiquinpaj parlachun Diosmanpis.
29 Willarajcunamanta iscay chayrí quinsa willarachuncu.
Ujcunataj sumajta uyarichuncu willaraskancu chekachus
manachus caskanta yachanancupaj.
30 Willarashajtintajchus uyarishajman Dios uj willayta
sut'inchanman chayka, willashajka ch'inyacapuchun.
31 Ajinapeka tucuy willarayta atinquichej, ujmanta
uj. Chaywanka tucuy yachaconkancu tucuytaj
sonkochaconkancu.
32 Willarajcunaka Espíritoj koskan ruwaynincupi casuchi-
cuncumin, turnoncutataj suyancu.
33 Ch'ajwayka manamin Diosta cusichinchu, manachayrí
allinpi cacuylla. Diosman t'akaska runasnenka tucuynej
tantacuypi chayjina yachachiskas cancu.
34 Warmiska ch'inlla cacuchuncu tantacuypi manamin
parlanancuchu, manachayrí casucoj cachuncu. Israelcunaj
camachiskasnincupipis chayta nin.
35 Sichus warmis imatapis yachayta munancuman chayka,
wasipi kharista tapuchuncu. Warmi tantacuypi parlananka
p'enkaymin.
36 ¿Yuyanquichejchu kancuna Corinto llajtayojcunalla tanta-
cuy costumbresta ajllanayquichej caskanta? Mana kancu-
nallamantachu Diospa niskanka llojserka nitaj kancunalla-
manchu chayamorka.
37 Cay kancunaman kelkamushaskayka Señorpa
camachiskanmin. Sichus maykenpis willaraj caskanta
yuyan chayrí Espíritoj pusaskan caskanta chayka, chay
kelkamuskayta allinta yachachun.
38 Sitajchus maykellanpis chayta mana rejsiyta munanchu
chayka, ama payta rejsichuncuchu.
39 Ajinaka, hermanosníy, Diospa niskanta willarayta tucuy
sonkowan munaychej. Waj parlaycunapi parlajta amataj
jarc'aychejchu.
40 Astawanrí tucuyta c'achata, allinta cananmanjina
ruwaychej.

15

Dios wañuymanta Cristota causarichimorka

1 Hermanosníy, kancunaman sumaj willanas willaskayta
yuyarichisuyta munani. Cayta jap'icorkanquichej caypitaj
sumajta sayashanquichej.

2 Chay sumaj willanasnejta juchamanta cacharichicushanquichej willaraskaytachus sumajta wakaychanquichej chayka. Yuyanitaj mana yankhallachu creeskayquichejta.

3 Nokapis jap'iskaytamin kancunaman yachacherkayquichej. Caycunamanta aswan cajcunaka cancu: Diospa palabranmanjina juchanchejraycu Cristo wañuskanmin;

4 pay p'ampaska carka; palabranmanjina quinsa p'unchaypitaj Dios payta causarichimuskan.

5 Pedroman riqhurerka, chaymantataj chay Chunca Iscayniyojman.

6 Khepanpi riqhurerka phishka pachaj curaj tantaska hermanosman. Paycunamanta ashqhasraj causashancu. Waquincunarí wañuypi samacushancuña.

7 Khepanta Jacoboman riqhurerka, chaymantataj tucuy cachasninman.

8 Tucuymanta khepanpitaj nokamanpis riqhuriwarka. Nokaka mana yuyaymanta uskhayta naceskajinamin cani.

9 Nokaka cachasninmanta astawan pisi cajninpaj khawacuni. Manataj cachan canaypajjinachu cani Diospa ajllacuskasninta wañuchiskas canancupaj sinch'ita khatiycachaskayraycu.

10 Diospa c'acha yanapayninnejtarí cachan cani. Chay c'acha yanapaynenka nitaj khasillachu nokapaj carka. Manachayka tucuy cachasninmanta astawan sinch'ita llanc'arkani. Chaytarí mana nokachu, astawanpis c'acha Dios nokawan ruwarka.

11 Chayraycu noka chayrí paycunapis, quiquin sumaj willanasllatapuni willarashaycu. Chaytataj jap'icorkanquichej.

Waquin pantancu causarimuyka mana canchu, nispa

12 Willaraskaycoka Cristo wañuymanta causarimuskanmin. Chanta ¿imaynatataj waquin kancunamanta nishanquichej wañuymanta causarimuy mana caskanta?

13 Manachus wañuymanta causarimuy tiyan chayka, ni Cristo quiquinpis causarimorkachu.

14 Sichus Cristo mana causarimorkachu chayka, willaraskaycu willanaska yankhamin, yankhatataj Diospi jap'icorkanquichej.

15 Chaywanpis ajina cajtenka Diosmanta llulla willajcuna riqhuriycu. Ajinapeka Diospa contranpi willarkaycu, pay Cristota causarichimuskanta willaspaka. Payrí mana Cristota causarichimorkachu sichus ni jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu chayka.

16 Sitajchus wañuskacuna mana causarimuncuchu chayka,
ni Cristo quiquinpis causarimorkachu.
17 Sitajchus Cristo mana causarimorkachu chayka, Diospi
jap'icuskayquichejka yankhalla, juchasnillayquichejpirajtaj
cashanquichej.
18 Chaymanjinaka Cristopi jap'icuspa wañuska hermanos-
niyquichejpis wiñaypaj chincaskas cancu.
19 Sichus Cristopi confiacushanchej cay pacha causayllapaj
chayka, tucuy runasmanta aswan phutiy wajchas canchej.

Cristoj causarimuskan ricuchin nokanchejpis causarimu-
nanchejta

20 Astawanpis chekatapuni Cristoka wañuymanta causari-
morka. Payka wañuskacuna causarimunancumanta ñaupaj
pokoyjinamin.
21 Imaynatachus uj runanejta wañuyka cay pachaman
chayamorka, ajinallatataj wañuymanta causarimuyka uj
runanejta tiyan.
22 Imaynatachus Adanwan cuscachacuspa tucuy wañuncu,
ajinallatataj Cristowan tucuy cuscachacojcunatapis Dios
causarichimonka.
23 Sapa uj caskanmanjina causarimonka. Cristo ñaupajta
causarimorka. Chaymantataj pay cutimojtin paypata caj-
cuna causarimonkancu.
24 Chaymanta canka tucuchacuyka. Chaypacha tucuy ca-
machejcunata tucuy atiyniyojcunatapis atipaspa paycuna-
manta Dios tucuy atiynincuta khechonka. Tucuy atipaska
cajtintaj Cristoka camachinanpaj atiyninta Dios Tatanman
jaywanka.
25 Cristoka camachinanmin tiyan enemigosninta Dios
k'alata tucuchinancama.
26 Chaycunamanta khepa tucuchiska cajka wañuymin.
27 Palabranpi nin: Dios tucuy imata Cristoj atiynin uraman
churarka. Tucuy imata nispaka sut'i cashan atipaj Dioska
mana atipaskachu caskanta.
28 Paymin tucuy imata Cristoj atiynin uraman churarka.
Chayraycu tucuy k'ala atipaska cajtintaj Wawan Cristopis pay
quiquin Diospa atiynin uraman churaconka. Ajinata chura-
conka Dios tucuy atiyniyoj tucuy imapi tucuypaj cananpaj.

Chayraycu rijch'aricuychej cheka yuyayman

29 Causarimuymanta, mana ajina cajtenka wañuskacunapaj
bautismo khasilla cashan. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna
causarimuncuchu chayka ¿imaraycupunitaj paycunapaj bauti-
zacuncu?
30 Astawanpis ¿manachu nokaycupis mana yuyayniyoj
runasjina riqhuriycu wañuy patapi tucuy ratupi causaspaka?

31 Hermanosníy, sapa p'unchay wañuspajinani. Señorninchej
Cristo Jesuswan ujchacuspa chayta chekata niyquichej
cusiyniycu caskayquichejraycu.
32 Cristoj sumaj willanasninraycu makanacorkani cay
Efeso llajtapi leonjina sajra runaswan. Chaytataj runaj
yuyaynillanwan ruwayman chayka, ni ima allinpis nokapaj
canmanchu. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu
chayka: Miqhunachej, ujyanachej, k'ayamin wañusun, nincu-
jina.
33 Amaña pantachicuychejchu. Sumaj runaka sajra
runaswan purispaka sajramanmin tucun.
34 Rijch'aricuychej cheka yuyayman. Amaña juchallicuy-
chejchu. Waquin kancunamanta manarajmin Diosta rejsin-
cuchu. Chaytaka p'enkayniyquichejpaj nini.

Wañuskacuna imayna cuerpowanchus causarimonkancu

35 Ichapis pipis cayjinata tapunman: ¿Imaynatataj
wañuskacuna causarimuncu? ¿Imayna cuerpowantaj
cutimonkancu?
36 ¡Mana yuyayniyoj runa! Tarpuskayqui mujuchus mana
wañun chayka, mana llojsimunchu.
37 Tarpunqui k'ala mujuta, trigotapis chayrí waj mujutapis.
Manataj k'ala mujuchu llojsimun manachayrí yura.
38 Diosmin chay mujuman cuerpota kon munayninman-
jina. Sapa laya mujumantaj cuerpota kon caskanmanjina.
39 Tucuy aychapis manallataj quiquinchu. Astawanpis
runa aychaka waj laya, uywa aychaka waj laya, p'isko ay-
chaka waj laya, challwa aychapis waj laya cancu.
40 Ajinallataj janaj pacha imas tiyan. Cay pacha imaspis
tiyallantaj. Astawanpis janaj pacha imaska waj laya
lliphipiyniyoj cancu cay pacha imasmanta niskaka.
41 Inteka waj laya lliphipiyniyoj. Quillapis waj laya
lliphipiyniyoj. Ch'ascaspis waj laya lliphipiyniyoj. Uj
ch'ascapis waj layata c'anchan ujmantaka.

Cristoman rijch'acusunchej

42 Ajinamin wañuymanta causarimuyka: Mujujina tarpu-
cun uj ismoj imalla. Diostaj jatarichimun ni jayc'aj ismoj
cajta.
43 Tarpucun pisipaj khawaska. Diostaj jatarichin
lliphipejta. Tarpucun pisi callpayoj. Diostaj jatarichin
atiyniyojta.
44 Tarpucun aycha cuerpo. Diostaj espíritu cuerpota
jatarichin. Sichus aycha cuerpo tiyan chayka, callantaj
espíritu cuerpopis.

45 Ajinata Diospa palabranpipis nin: Ñaupaj runa, Adanta,
Dios ruwarka causashaj runata. Khepa caj Adantaj, Cristo,
causayta koj espiritumin.
46 Astawanpís manamin espirituchu ñaupaj carka, man-
achayrí aycha cuerpo, chaymantaraj espíritu cajka.
47 Ñaupaj runaka jallp'amanta ruwaskamin. Iscay caj runa
Cristotaj janaj pachamanta, Señormin.
48 Imaynachus jallp'amanta ruwaska ñaupaj runaj cuer-
ponka, ajina cuerpoyojllataj cancu cay pacha runaspis.
Imayna cuerpoyojchus janaj pacha runaka ajina cuerpoyojl-
lataj cankancu janaj pacha llajtayojcunapis.
49 Imaynachus jallp'amanta ruwaska runaman
rijch'acunchej, ajinallataj janaj pacha runaman
rijch'acusunchej.

Ujjinaman cutichiskas casunchej

50 Hermanosníy, caytamin niyquichej: Aychamanta yawar-
manta cuerpoka mana Dioswan causanmanchu.* Nitaj ismoj
cuerpopis janaj pachapi wiñaypaj causanmanchu.
51 Uyariwaychejmá sut'inchayquichej uj pacaska imata:
Mana tucuychu nokanchejmanta wañuypi samacusun.
Astawanrí tucuymin ujjinaman cutichiskas casunchej,
52 uj ratitupi, uj ñawi ch'illmiypi khepa corneta wakaypi.
Chaypacha wañuskacunataj causarimonkancu ni jayc'aj ismoj
cuerposwan. Nokanchejtaj ujjinaman cutichiskas casunchej.
53 Cay ismoj cuerpoka p'achallicunan tiyan ni jayc'aj ismo-
jwan. Cay wañoj cuerpotaj p'achallicunan tiyan ni jayc'aj
wañojwan.

Manaña wanuyta manchachicunchejchu

54 Cay ismoj cuerpo ni jayc'aj ismojwan p'achallicojtin, cay
wañoj cuerpo ni jayc'aj wañojwan p'achallicojtintajka chan-
tañа junt'aconka Diospa palabranka:
Wañuyka k'ala tucuchiskamin.
Diosmin atipanña.
55 ¿Wañuyka nokanchejta atipawasunmanrajchu?
¿Atinmanrajchu wañuyka wañuchej wach'inanwan
nokanchejta manchachiyta?
¡Ni jayc'aj!
56 Wañuypa wach'inanka juchamin. Juchaj callpantaj Diospa
camachiskasnin, [imaraycuchus camachiskasnin ricuchi-
wanchej wañuyman juchachaskas caskanchejta.]†
57 ¡Diosman gracias wañuyta atipaj caskanraycu! Dios
nokanchejpaj atipan Señorninchej Jesucristonejta.

---

* **15:50** Literal: Diospa reinonpi. † **15:56** Ninayan.

58 Chayraycu, munaska hermanosníy, sumajta sayaychej,
mana cuyurej rumijina. Señorpa ruwayninpi may
ashqhata llanc'allaychejpuni. Yachaychejtaj sinch'i
llanc'ashaskayquichejka mana khasichu Señorpi caskanta.

16

Diospa runasninpaj tantaska kolkemanta

1 Cunanka parlaskayquichej Diospa runasninpaj kolketa
tantanayquichejmanta. Galacia jallp'api tantacoj hermanos-
man yachacherkaniña cay jawa. Quiquillantataj kancunapis
ruwaychej.

2 Sapa Domingo p'unchaypi sapa uj kancunamanta
kolkenmanta jap'icuskanmanjina jallch'anaman churachun.
Chayta wakaychaychej chayamojtiy ama kolketa
tantanayquichej cananpaj.

3 Chanta allinpaj khawaska kharista kancunamanta ajl-
laychej. Chayamuspaña chay kharista cartaswan cachasaj
Jerusalén llajtaman. Chay qhuyacuyniyquichejwan tantaska
kolketa apankancu.

4 Sitajchus noka rinaypis allillan rijch'acunman chayka,
nokawan renkancu.

5 Macedonia jallp'anejta watucoj risaj, chaypacha kancu-
najman jamusaj. Macedonianejman rejmin churacushani.

6 Kancunawanrí ashqha p'unchaycunata caricusaj chay-
chus tucuy chiri quillastapis. Ajinapi kancuna yanapawan-
quichej maymanpis rinay cajtin.

7 Cunanrí manamin pasajjinalla kancunata waturiytachu
munani. Señor munajtenka unay p'unchaycunata kancu-
nawan caricuytamin munashani.

8 Cunanpajka cay Efeso llajtapi cacuyta yuyani Espíritu
p'unchaycama.

9 Caypi ashqhasmin Diosmanta uyariyta munashancu.
Chayraycu cosa riqhurishan nokapaj Señorpa atiyninwan
caypi llanc'anayka. Chaywanpis ashqha churanacojcunataj
jatarishancu.

Timoteo chayajtin yanapanancuta, nin

10 Timoteo chayajtenka sumajta khawaychej kancunawan
wasinpijina ama manchachicuspalla cacunanpaj. Paypis
nokajinallatajmin Señorpaj llanc'an.

11 Chayraycu ni pipis payta manacajpaj khawachunchu.
Astawanpis payta yanapaychej allillanta cutimunawanpaj,
hermanoswan cusca jamunanta suyashaskayraycu.

12 Hermano Apolosmanta parlaspaka ashqhasta payta
nerkani kancunajman hermanoswan jamunanta. Cunan

jamuytarí ni imaynamanta munarkachu. Astawanpis jamunanpaj allin cajtenka jamonka.

Rijch'ariskaspuni caychej

13 Rijch'ariskaspuni caychej. Señorpi jap'icuspa sumajta sayaychej. Kharijina ruwaychej. Callpachacuychej Señorpi.
14 Tucuy ruwaskayquichej munacuywan cachun.

Sumajpaj khawaychej Señorpi yanapajcunata

15 Hermanosníy, yuyaricuychej Estefanasmanta wasinpi cajcunamantawan. Paycuna Diospi jap'icuspa ñaupaj pokoyjina Acaya jallp'api hermanosmanta carkancu. Sumajta churacuncu Diospa runasninta yanapanancupaj.
16 Niyquichejtaj cayjina ruwaj runastaka munacuywan casunayquichejta. Tucuy yanapajcunata Señorpaj sinch'ita llanc'ajcunatapis munacuywan casuychej.
17 Hermanocuna Estefanas, Fortunato, Acaicopis nokaman chayamuskancumanta cusicuni. Kancuna mana caypi cashajtiyquichej paycuna sutiyquichejpi yanapawarkancu.
18 Nokata sonkochawarkancu kancunatapis. Chayraycu sumajpaj jap'iychej cayjina caj runastaka.

Napaycucuna

19 Napaycamusunquichej Asia jallp'api tiyacoj Diospa ajllacuskasnin. Ashqhata napaycamusunquichej Señorpi hermano Aquila warmin Priscawan wasincupi tantaska hermanospiwanpis.
20 Tucuy hermanos napaycamusunquichej. Kancunapura Señorpi ashqha munacuywan napaycunacuychej.
21 Noka, Pablopis, quiquin maquiywan kelkarispa napaycamushayquichej.
22 Maykenpis Señorta mana munacojtaka Dios payta tucuchichun. ¡Señorninchej jamushanña!
23 Señor Jesuspa c'acha yanapaynin kancunawan cachun.
24 Cristo Jesuswan ujchaska tucuy kancunata munacuyquichej. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pabloj iscay caj kelkaskan Corintopi caj hermanosman

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta. Hermanonchej Timoteo nokawan cashan. Kelkamushayquichej Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunaman.* Kelkamuyquichejtaj tucuy Acaya jallp'api Diospa runasninmanpis.

2 Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanta causanayquichejpaj.

Diosninchej llaquiypi sonkochawanchej

3 Yupaychaska cachun Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj. Payka qhuyacuyniyoj Tatanchej tucuy imapi sonkochaj Dios.

4 Paymin tucuy llaquiyninchejpi sonkochawanchej. Munantaj nokanchejpis quiquin qhuyacuyninwan tucuy llaquiska cajcunata sonkochananchejta.

5 Imaynatachus Cristowan ujchaska ashqha phutiycunata muchunchej, quiquillantataj chay sinch'i llaquiymanjina Cristoka mayta sonkochawanchej.

6 Sichus llaquichiskas caycu chayka, kancunata sonkochanaycupajmin mosoj causayniyquichejpi yanapanapaj. Sitajchus sonkochaskas caycu chayka, kancunata sonkochanaycupaj. Ajinapi kancunata yanapashaycu nokaycoj llaquiyniycujinallataj chayasojtiyquichej muchunayquichejpaj Diospi confiacuspa.

7 Nokaycuwan cusca muchojtiyquichejka chaymanjinallatatajmin cusca sonkochaskas cananchejta yachaycu, Diospi confiacuspa.

8 Hermanosníy, cayta yachanayquichejta munaycu: Asia jallp'api cashaspa Cristoraycu llaquichiskas carkaycu. Aswan sinch'i mana atina muchuycunatapuni muchorkaycu. Chayraycu "wañuchiwasajcuchá", nerkaycu.

9 Arí, sonkoycupipis wañunaycupaj caskaycuta yuyarkaycu. Astawanrí yachachinawaycupaj caska. Ajinaka mana nokaycullapichu confiacunaycu tiyan. Manachayrí wañuymanta causarichimoj Diospi confiacuycu.

10 Payka chay sinch'i wañuymanta cacharichiwarkaycu. Cacharichiwashaycurajtaj. Paypitaj confiacuycu cacharichinawaycutapuni.

---

* **1:1** Literal: iglesiaman.

11 Chaypajtajmin kancuna nokaycuwan cusca Diosmanta mañacuspa yanapashawaycu. Ashqha hermanospis nokaycupaj Diosmanta mañacushancu. Ajinapitaj c'acha yanapayninta kowaskaycuraycu ashqha hermanos Diosman graciasta konkancu.

Pablo Diosman t'akaska causan

12 Sonko-yuyayniycupi cusiywan yachaycu: Diosman t'akaskas, cheka caspataj cay pacha runas chaupipi causacushaycu. Manataj runaj sajra yachayninmanjinachu causaycu, manachayrí Diospa c'acha yanapayninmanjina. Astawanka kancuna chaupipeka ajinata causacuycu.

13 Chayraycu leeskallayquichejta reparanayquichejpaj sut'ita kelkamuyquichej. Chay kelkaskayta tucuyninta yachanayquichejta munani.

14 Waquin imaspi entiendewarkaycuña. Chayraycu cusiskas caycu. Quiquillantaj Diospa ñaupakenpi kancunapis nokaycuraycu cusiskas canquichej. Ajina canka Señorninchej Jesuspa cutimunan p'unchaypi.

Diospa niskan chekapuni

15 Ajinata yuyaspa ñaupajta kancunata watucuyta munasharkani iscay cutita yanapasunayquichejpaj.

16 Macedonia jallp'aman kancunajnejta rispa chaymanta cutimuspa ujtawan kancunata watucuyllatataj munarkani. Ajinamanta Judea jallp'aman rejtiy yanapawayta atiwajchej carka.

17 Chayta munaspa mana pisi yuyaywanchu nitaj iscayrayaywanchu yuyasharkani. Yuyaskasniyri mana munayniymanjinachu. Nitaj, “Arí”, ninichu, yuyayniypitaj, “Mana”, nispa.

18 Chekan Dios yachan kancunaman niskaycoka ni jayc'aj llullacuywanchu caskanta, “Arí” nispa, “Mana”, nispapis.

19 Diospa Wawan Jesucristomanta noka, Silvanowan, Timoteowan kancunaman willararkaycu. Cristoka ni jayc'aj llullacunchu, “Arí”, nispa, “Mana”, nispapis. Manachayka Cristota nokanchejman cachamuspa Dios niwanchej, “Arí”, nispa.

20 Ajinaka Cristonejta tucuy sumaj niskasninta junt'anpuni. Chayraycu paynejta ninchej, “Ajina cachun”, nispa, Diosta jatunchananchejpaj.

21 Dioska nokaycuta kancunatawan sayachiwanchej cheka cajpi, mana cuyurej cananchejpaj. Ajllacuwarkanchejtaj Cristopaj llanc'ananchejpaj.

22 Chaypaj t'akaska runasnin caskanchejta ricucherka. Mosoj causayniyoj caskanchejraycutaj Santo Espíritu tiyacun sonkonchejpi. Ajinamanta yachanchej cusiskas paywan wiñaypaj causananchejta.

Mana phutichiyta munaspa manaraj watucunchu

23 Dioska sonkoyta yachan. Chayraycu paypa ñaupakenpi cayta niyquichej: Kancunata mana llaquichiyta munaskayraycu manaraj jamushayquichejchu.

24 Jamuspataj mana Diospi jap'icuskayquichejmantachu camachiyta munaycu, sumaj sayachiskasña caskayquichejraycu. Astawanrí Cristowan ujchaska aswan cusiskas canayquichejta munaycu.

2

1 Chayraycu yuyarkani mana ujtawan kancunaman phutiywan jamuyta. Nokapaj phutiy canman kancunata phutichiyka.

2 Sitajchus noka phutichiyquichej chayka ¿pitaj cusichiwankarí? Kancuna, phutichiskasnillaytaj cusichiwanquichej.

3 Chekapuni chayraycu ñaupajta kelkamorkayquichej. Chayamuspa kancunanejta phutichiska cayta mana munanichu. Astawanpis cusiyta kancunanejta suyanay. Tucuy kancunamanta chekata yuyani cusiska cajtiy tucuy kancunapis cusiskas caskayquichejta.

4 May phutiska, sonkoypi llaquiska, mayta wakaspataj kelkamorkayquichej. Mana kancunata phutichiytachu munarkani. Astawanka kancunapaj munacuyniy may jatun caskanta yachanayquichejpaj kelkamorkayquichej.

Juchallicojta perdonachuncu juchanta sakeskanraycu

5 Sichus kancunamanta mayken phutichej carka chayka, mana nokallatachu phutichiwarka. Manachayrí niyman tucuy kancunatapis phutichillasorkachejtaj. Chayraycu mana munanichu payta astawan llaquichiytaka.

6 Chay juchachacojta ashqhataña c'amiycunquichej chayllaña paypaj cachun.

7 Ajinamanta amaña payta llaquichiychejchu. Astawanrí payta perdonaychej sonkochaychejtaj. Chayta ruwaychej astawan llaquicuspa ama chincapunanpaj.

8 Chayraycu niyquichej, munacuskayquichejta payman ricuchinayquichejta.

9 Chayraycutaj kelkamorkayquichej tucuy imapi casucoj caskayquichejta yachanaypaj.

10 Cunanri maykenta imamantapis perdonaskayquichejta,
nokapis perdonani. Sitajchus perdonanaypaj imapis canman
chayka, kancunaraycu Cristoj ñaupakenpi perdonaniña.
11 Ajinata ruwananchej tiyan supay Satanás mana ni imapi
atipanawanchejpaj. Yachanchejmin paypa tucuy yuyay-
nenka pantachejlla caskanta.

Pabloj willaraskan sumaj k'apayjina Cristonejta

12 Cristomanta willaranaypaj Troas llajtaman rispari
ashqha runasta tarerkani Señormanta uyariyta munajcunata.
13 Astawanrí sonkoypi may llaquiska carkani
hermanonchej Titowan mana tincuskaymanta. Chayraycu
Troas llajtayojcunamanta cacharpayacamuspa Macedonia
jallp'aman jamporkani.
14 ¡Astawanpis Diosman gracias! Atipaj Cristowan ujchaska
cajtiycu, jarc'ajta atipajcunatapuni ruwawaycu. Paypa
yachaynintataj sumaj k'apaytajina tucuynejpi nokaycunejta
runasman reparachin.
15 Cristoj k'apaynin caycu Diospaj. Chayraycu willaraskay-
coka incienso k'apayjina llojsishan juchamanta cacharichi-
cushajcunaman, jucharaycu chincapushajcunamanpis.
16 Jap'ejcunaman willan juchamanta cachariskas wiñay
causaypaj caskancuta. Khesachajcunamanpis wiñay
wañuyman juchachaskas caskancuta willan. ¿Pitaj chay
atiyniyoj willanasta willarananpajjinarí?
17 Chay ashqha pantachej willarajcuna Diospa niskanwan
kolkechacunallancupaj willarancu. Nokaycoka mana chay-
cunajinachu caycu. Astawanrí cheka sonkowan Diosmanta
cachaska caspa willaraycu. Diospa ñaupakenpi Cristowan
ujchaska willarashaycupuni.

3

Diospa atiyninwan mosoj niskanta willarancu

1 ¿Ujtawan mentacuyta kallariskaycutachu ninquichej?
Mana mentacushaycuchu. Waquin, yachachejcuna cartasta
apancu sumaj runas caskancuta ricuchinancupaj. Chay
rejsichej cartasta mana kancunaman konaycuchu tiyan nitaj
kancunamanta apanaycuchu tiyan.
2 Kancunamin cartasniycujina canquichej sonkoycupi
apanaycupaj. Mayllapipis Cristopi mosoj causayniyquichej-
manta willajtiycu tucuy runas kelkaska cajta uyarispa
yachancu.
3 Sumaj ruwaskasniyquichejta yachaspa tucuy
runas reparancu Cristo sonkoyquichejpi ruwaskanta
willaraskaycunejta. Chayjina rejsichej cartaska mana
tintawan kelkaskachu cancu nitaj p'alta rumipi ruwaskachu.

Manachayrí causaj Diospa Espíritun sumaj willanasta causashaj sonkoyquichejpi churarka.

4 Chayta sumajta yachaycu Diospi confiacuspa Cristonejta.
5 Mana nokaycupichu atiy tiyan Cristomanta willaranaycupajka. Nitaj yuyaycuchu runasta imapi yanapanaycupajjina caskaycuta. Manachayrí atiyniycoka callpachaj Diosmantamin.
6 Payka atiyniyojta ruwawarkaycu mosoj tratonta willaranaycupaj. Chayka mana kelkaska camachiskachu manachayrí mosoj causayta koj tratonmin Santo Espiritunejta sonkonchejpi churaska. Imaraycuchus kelkaska camachiskaka wañunapaj juchachan. Espirituríwiñay causayta kon.

Mosoj traton ni jayc'aj tucucunchu

7 Chay p'alta rumipi kelkaska camachiskasninta mana casuskancuraycu runas wañuncu. Chaywanpis Dios sumaj atiyninwan israelcunaman Moisesnejta chayta korka. Chaypachataj Diospa atiyninraycu Moisespa uyan lliphipisharka. Chayraycu israelcuna uyanta mana khawariyta aterkancuchu. Chay c'anchayrí tucucapushallarkapis.
8 Cunanrí Santo Espiritunejta mosoj tratonta kospa aswan sumajtaraj atiyninta ricuchenka.
9 Sichus runasta juchachanapaj kelkaska Diospa atiyninta ricucherka chayka, mosoj tratonka may astawanraj atiyninta ricuchin. Chay mosoj tratonwan Dios runasman chekan cayta khasilla kon.
10 Cunanka chay ñaupa kelkaskaj lliphipej c'anchayninta manaña ricuyta atinchejchu, Diospa mosoj traton atiyninwan may astawan sut'ita c'anchaskanraycu.
11 Sitajchus chay tucucoj ñaupa kelkaska atiyniyoj carka chayka, may astawan atiyniyojmin chay ni jayc'aj tucucoj mosoj tratonka.

Mosoj tratonmanjina causayka Santo Espíritoj atiyninmantamin

12 Chayraycu mosoj tratonta Dios junt'ananta yachaspa mana manchachicuspa Cristomanta sut'ita willaraycu,
13 manataj Moisesjinachu. Payka camachiskasta willarashaspa khatanata uyanman churacoj. Ajinamanta israelcuna chay tucucoj c'anchayta mana khawarkancuchu.
14 Astawanrí yuyaskasnincupi rumiyacorkancu. Cunan p'unchaycama ñaupa tratonta leejtincu chay khatanajinallapuni yuyaynincupi jarc'ashan mana entiendenancupaj. Cristopi jap'icojtillancu yuyaynincumanta jarc'aj khatana khechuska canka.

15 Arí, cunancama Moisespa kelkaskanta mayc'ajllapis uyarispa mana entiendencuchu sonkoncu khataska caskancuraycu.
16 Uj israel runachus Señorman cutirejtinrí chay khatana paymanta khechuskamin.
17 Señor Jesucristoka Espiritumin. Maypichá paypa Espíritun cashan chaypi mosoj causaymanta jarc'ajka manaña canchu.
18 Ajinaka mana uyata khatacuspa tucuy nokanchej Señorpa atiyninta khawashanchej c'anchayninta ricuchinanchejpaj. Chaymanjina Santo Espíritu causayninchejta cutichishan Cristo quiquinman rijch'acoj astawan astawan cananchejcama.

4

Jesucristo Señorninchej caskanta cachasnin willarancu

1 Dioska qhuyacuyninwan cachasninta churawarkaycu. Chayraycu paypa camachisnin caspa callpachaskaspuni llanc'aycu.
2 P'enkay pacaska ruwanastapis khesacharkaycuña. Manataj ni imata ruwaycuchu runasta pantachinapaj. Nitaj sumaj willanastapis puraj uya caymantachu willaraycu. Manachayrí chay cheka willanasta sut'ita tucuyman rejsichiycu. Chayta ruwaycu Diospa ñaupakenpi tucuy runaj sonko-yuyayninman rejsichicunaycupaj.
3 Sitajchus sumaj willanasta willaraskaycu mana entiendenapaj khataskajina cashan chayka, chincapushaj runasllapaj khataska.
4 Diospi mana jap'icuskancuraycu cay pachata camachej supay Satanás yuyaynincuta ciegoyacherka. Ajinamanta paycunapajka Cristoj sumaj willanasninpa c'anchaynin ni sut'iyamullanpischu. Cristoka Dios quiquillantaj.
5 Chayraycu mana nokaycu quiquiycumantachu willarashaycu. Manachayka Jesucristo Señorninchej caskanta willarashaycu. Chaywanpis Jesuspa sutinpi kancunata yanapanaycupaj camachisnin caskaycuta willaycu.
6 Diosmin nerka, “Lakhamanta c'anchay llojsichu”, nispa. Payllatajmin sonkoycupi c'ancharka yachayninta reparachinawaycupaj. Ajinamanta Diospa sumaj cayninta Cristopi ricuycu.

Diospa khapaj capuynin pisi callpayoj runasman koska

7 Chay yachaynenka khapaj capuyniycumin. Nokaycoka pisi callpayoj runaslla caycu causayniycutaj t'uru mancasjinalla. Astawanrí chay khapaj capuyniycutaka sonkoycupi jallch'ashaycu Diospa atiyninta tucuyman ricuchinaycupaj.

Ricuchintaj may jatun atiynenka mana nokaycumantachu caskanta. Manachayrí payllamantamin.

8 Causayniycupi tucuy imaymanawan llaquichiskas caspapis mana atipaskaschu, iscayrayaskas caspapis Diospipuni confiacuycu.

9 Muchuchiskas caspapis mana churanacojman sakerpariskaschu, urmachiskas caspapis mana atipaskaschu caycu.

10 Runas Jesusta chejnispa payta wañucherkancu. Ajinallatataj tucuynejman purejtiycu nokaycuta wañuchiyta munancu. Wañuy patapipuni causashaycu causayniycupi Jesús causashaskanta ricuchinaycupaj.

11 Causashaspa Jesucristomanta willaranaycupaj peligropipuni caycu. Ajinata jaywaskas causaycu wañoj cuerpoycupipis Jesuspa causayninta ricuchinaycupaj.

12 Chayjinamanta nokaycoka wañuy patapipuni caycu kancuna wiñay causayniyoj canayquichejpaj.

Sapa p'unchay mosoj causayka mosojyashan

13 Diospa palabranpi uj runa nin: "Diospi jap'icorkani, chayraycu parlarkani", nispa. Nokaycupis Diospi jap'icuycu, chayraycu parlaspa niycu:

14 Señorninchej Jesusta wañuymanta Dios causarichimorka. Payka nokaycutapis Jesustawan causarichiwasajcu. Kancunatawanpis ñaupakenman pusawasunchej.

15 Tucuy chay imaska allinniyquichejpajmin Diospa c'acha yanapaynin ashqhasman junt'achinanpaj. Ajinamantataj may ashqhas astawan payman graciasta konkancu jatunchaska cananpaj.

16 Chayraycu Señorpi callpachacuycu. Cay pachapi causayniycu tucucushajtinpis mosoj causayniycoka sapa p'unchay mosojyashan.

17 Arí, imatachá Jesuspa sutinpi muchushaycu chayka mana imapischu, pisi ratullapajmin. Chaynejtataj may astawanraj sumaj wiñay causay nokaycupaj waquichiska cashan.

18 Ajina cajtenka mana ricucoj cajtachu khawashanchej. Astawanrí mana ricucoj cajta khawashanchej; ricucoj cajka pisi ratullapaj caskanraycu. Mana ricucoj cajtaj wiñaypaj canka.

5

Janaj pacha Diospa wasichaskanta suyashanchej

1 Caytamin yachaycu: Cay pachapi cuerpoycoka ch'ujllajinalla cashan. Cay wasiycu urmachiska cajtenka manamin maquiswan ruwaska wasipichu tiyacusajcu.

Astawanpis Diospa wasichaskanpi wiñaypaj janaj pachapi tiyacusajcu.

2 Chayraycu cay ch'ujllajinapi causashaspa sinch'i munaywan wakashaycu. Chay janaj pachamanta cuerpowan p'achalliska cayta mayta munashaycu.

3 Ajinaka mosoj cuerpowan p'achalliskas caspaka mana k'alallachu casajcu.

4 Ajinallatajmin cay wañoj cuerpopi tiyacuspa phutiywan wakashaycu. Mana cuerpoycu khechuska cananta munaspachu, manachayrí chay wiñay causaj cuerpowan p'achalliskas cayta munashaycu. Ajinapi wiñay causayka cay pachapi wañoj causayta okoyconka.

5 Chaypajmin Dios ruwawarkanchej. Santo Espiritutataj señatajina kowarkanchej mosoj causaypaj. Chay mosoj causayka jamoj wiñay causayninchejmanta sumaj niskan cashan.

6 Chayraycu sonkochaska caspa Diospi confiacuycupuni. Caytataj yachaycu: Cay cuerpopi causashaspaka manaraj Señorwan cuscachu tiyacushaycu.

7 Diospi jap'icuspamin purishaycu mana payta ricuspalla.

8 Ajinata paypi confiacuspa munaycuman llojsipuyta cay cuerpomanta Señorwan cusca tiyacunaycupaj. Chaytamin astawan munaycu.

9 Chayraycu cay cuerpopi caspapis chayrí payman cusca caspapis payta cusichiyllata munaycu.

10 Yachanchejjina tucuy nokanchej Cristoj ñaupakenman presentacunanchej tiyan. Chaypi sapa ujninchejman cay pachapi ruwaskanchejmanjina pay kowasun. Allin ruwaskanchejmanjina chayrí mana allin ruwaskanchejmanjinapis jap'isunchej.

Cristoj munacuynin purichiwaycu

11 Señorta manchachicunata yachaspa runasman mayta willarashaycu Diospi jap'icunancupaj. Tucuy imapi imaynachus caskaycuta Dios yachañña. Sonkoyuyayniyquichejpipis imaynachus caskaycuta kancunapis yachaskayquichejtaña confiani.

12 Mana ujtawanchu kancunaman mentacushaycu. Manachayrí nokaycumanta mentacuyta atinayquichejta munayman. Ajinamanta puraj uya cajcunata ch'inyachiyta atinquichej. Paycunaka jawallamanta jatunchacuncu manataj cheka sonkowanchu.

13 Sichus mana yuyayniyoj carkaycu chayka, Diospaj carka. Sitajchus sumaj yuyayniyoj caycu chaypis kancunapajmin.

14 Ajinaka Cristoj munacuynillan kancunapaj purichiwaycu may atiyniyoj munacuy caskanraycu. Yuyaskaycoka caymin: Ujlla tucuypaj wañuskanraycu tucuy wañuskapaj khawaskas cancu.
15 Tucuypaj Jesucristo wañorka causarimorkataj. Chayraycu causashajcunaka manaña paycunapajchu causanancu. Manachayrí Cristopaj causanancu tiyan Cristo paycunapaj wañuspa causarimuskanraycu.

Allinyachicuymanta sumaj niskanmanjina cachaskas

16 Cunanri nokaycoka manaña runasta cay pacha yuyaymanjinachu khawaycu. Sichus chaymanjina Cristota rejserkaycu chaypis, manaña cay pacha yuyaymanjinachu payta rejsiycu.
17 Pillapis Cristowan ujchaska cajka Diospa mosoj ruwaskanmin. Paypaj tucuy ñaupa cajka chincapunña. ¡Khaway, mosojyachiska chay runaka!
18 Tucuy chayta Dios ruwan Cristonejta pay quiquinman allinyachicuwaskaycuwan. Cachamuwarkaycutaj runasta yanapanaycupaj payman allinyaskas canancupaj.
19 Chay sumaj willanataj ajinata nin: Dios Cristopi ruwarka cay pacha runas pay quiquinman allinyachicunanpaj juchasnincuta khechuspa. Chaywanpis nokaycuman chay sumaj willanata jaywawarkaycu.
20 Chay willanamanjina Cristoj cachasnin canaycupaj churawarkaycu. Ajinapimin nokaycunejta Dios munacuyninwan wajyashasunquichej. Cristoj sutinpi mañayquichej: Diosman allinyacapuychej.
21 Cristoka mana juchayojchu carka. Nokanchejraycutaj Dios payta juchasapapaj khawarka. Paymantaj k'epiricherka tucuy juchanchejta khechupunawanchejpaj. Juchanchejta khechuspa chekan runasta khawawanchej. Cristowan nokanchejta ujchaspataj Dios chekan cayninta kowarkanchej.

6

1 Dioswan cusca llanc'ajcuna caspataj encargayquichej: C'acha yanapayninta ama yankhapaj jap'iychejchu.
2 Diospa palabranpipis nin:
Sumaj tiempopi uyarerkayqui;
Cacharina p'unchaypipis yanaparkayqui.
¡Khaway! Cunanmin sumaj tiempoka, cunan p'unchaymin juchamanta cacharina p'unchayka.

Diospa cachasninmanjina causaymanta

3 Allinta khawacuycu ama pitapis misc'achinaycupaj llanc'ayniycuta runas ama khawaranancupaj.

4 Manachayka tucuy imaspi Diospa cachasninpaj rejsichicuspapuni causayta munaycu. Diospi confiacuycupuni llaquiycunapi, muchuycunapi, ñac'ariycunapipis,
5 sek'oskas, carcelpi wisk'askas, ashqha phiñacojcunaj chaupincupipis, sayc'uchej llanc'anapi, yarkhaycunapi, tutas mana puñuskapipis.
6 Causashaycu llimphu sonkowan, sumaj yachaywan, unayta runasta muchucuspa, c'acha imasta paycunapaj ruwaspataj. Santo Espirituwan pusaskas sumaj sonkowan munacuspa
7 cheka niskanta willaraycu. Tucuy chaypaj Dios atiyninwan* callpachawaycu.
8 Sumajpaj khawaskas chayrí chejniskas, ch'ataskas chayrí mentaskas cajtiycupis payka chekan yanapanasta kowaycu. Runas nincu, pantachispa purejcuna chayrí cheka yachachejcunapis caskaycuta.
9 Nincu mana rejsiskas chayrí sumajta rejsiskaspis caskaycuta. Nincu wañuskas caskaycutapis. ¡Khaway causacushaycutaj! Nincu muchuchiskas manataj wañuchiskaschu,
10 phutiskas, chaywanpis cusiskaspunipis caskaycuta. Wajcha runas caspapis ashqhasta khapajyachispa, mana imayoj caspapis tucuy ima capuyniyoj Cristowan ujchaska caycu.
11 Corintopi caj hermanosníy, tucuy chay imasmanta kancunaman munacuywan tucuy sonkowanpis sut'ita parlayquichej.
12 Ichapis sonkoyquichejpi munacuyniyquichejta nokaycuman mich'acushanquichej. Nokaycurí mana mich'acuycuchu munacuyniycutaka.
13 Wawasniytajina nishayquichej quiquillantataj nokaycuta munacunawaycuta.

Diospa yupaychana-wasin canchej

14 Diospi mana jap'icojcunawan ama cuscachacuychejchu uj manacaj yuntajinaka. Yachanquichej: Chekanta ruwaj mana chekanta ruwajwan mana atinchu ujchaska cayta, nillataj c'anchaypis lakhawanka.
15 Cristoka mana atinchu supay Satanaswan uj yuyayniyojlla cayta, ni Diospi jap'icojpis Diosta khesachajwanka.
16 Diospa yupaychana-wasinpeka ruwaska dioscuna ni jayc'aj canmanchu. Causaj Diospa yupaychana-wasinmin canchej. Chaytataj Diospa palabranpi nin:
Paycuna chaupipi causasaj purisajpis;
Diosnincu casaj, paycunataj runasniy cankancu.
17 Chayraycu nin: Llojsiychej, t'akacuychej tucuy sajra cajmanta, nispa nin Señor.

* **6:7** Literal: paña maquipi llok'epipis.

Ch'ichi cajta amaña jap'iychejchu.
Chaymanta noka cusiywan jap'icapuskayquichej.
18 Kancunapaj Tatayquichej casaj.
Kancunapis wawasniy canquichej, nispa nin tucuyta camachej atiyniyoj Señor.

7

1 Munaska hermanosníy, chay sumaj niskasninta jap'iskanchejraycu cuerponchejta sonkonchejtapis tucuy ch'ichichaj imasmanta llimphuchanachej. Ajinamanta Diosta manchachicuspa payman t'akaskas llimphu causayta masc'anachej sumaj wiñaskas cananchejcama.

Pablowan ujchaskas

2 Sonkoyquichejpi munacuywan jap'iwaycu. Ni piman mana chekan cajtaka ruwarkaycuchu; ni pita nanacherkaycuchu, nitaj allinnillaycupaj pimantapis ni imata jap'erkaycuchu.
3 Chaytaka mana kancunata khawaranaypajchu nishayquichej. Nerkayquichejña sonkoycupipuni caskayquichejta. Wañuypi causaypipis ujchaskas canchej.
4 Mana manchachicuspa sut'ita tucuy sonkoywan parlarkayquichej. Kancunaraycu may cusiska cashani. Mayta sonkochawarkanquichej. Tucuy llaquiyniycupipis cusiywan sumajta junt'achiwarkanquichej.

Pablo sonkochacun Tito cutimojtin

5 Macedonia jallp'aman chayamuspapis mana samaricorkaycuchu. Astawanka ashqha llaquiycuna chaupipi carkaycu —tucuynejpi churanacuycuna, sonkoycupipis manchachicuycuna.
6 Llamp'u sonkocunata sonkochaj Dioska Titoj chayamuskanwan sonkochawarkaycu.
7 Mana chayamuskallanwanchu astawanpis willanasninwan sonkochawarkaycu, payta sonkochaskayquichejta willawaskaycuraycu. Kancunamanta willawarkaycu ricuwayta munaskayquichejta, chay llaquiy imasmanta mayta phuticuskayquichejtapis. Nokawan uj yuyayniyojlla cayta munaskayquichejtapis willawarkaycu. Chayraycu astawan cusicushani.

Juchamanta Diosman cutiricojtincu Pablo cusicun

8 Willawarkaycutaj chay kelkaskay phutichisuskayquichejta. Cunanka caymantapis manaña phuticunichu. Arí, ñaupajta phutiska casharkani kancunata mana phutichiyta munaspa ni uj ratullapajpis.
9 Cunanrí cusicuni. Mana kancunata phutichiskayraycuchu cusiska cani. Manachayka munayninmanjina

Diosman cutirinayquichejpaj phutichiskas carkanquichej. Chaymanta cusiska cani. Ajinaka ni ima mana allintapis ruwarkayquichejchu.

10 Astawanpis Diospa ñaupakenpi phuticuyka payman cutirichiwanchej juchamanta cachariskas cananchejpaj. Chaymantataj mana phuticuy canchu. Astawanrí cay pacha phuticuymanta wiñay wañuy jamun.

11 ¡Khaway! Diospa ñaupakenpi phuticuskayquichej imaynatataj sonkoyquichejpi ruwarkaña. Chaymanjina sumaj yuyayniyoj tucorkanquichej runasman sumajta cutichinayquichejpajpis. Sajra imasmanta mayta phiñacorkanquichej. Nokaycuta mana cusichiyka manchachisorkachej. Ricuwayta mayta munaspa nokawan uj yuyayniyojlla caytataj munaskayquichejta ricucherkanquichej. Chaywanpis chay juchallicojman chekanta ruwarkanquichej. Chaypitaj chekanta ruwaskayquichejta sumajta ricucherkanquichejña.

12 Chayraycu mana juchata ruwajllapajchu nitaj muchojllapajchu kelkamorkayquichej. Manachayrí Diospa ñaupakenpi nokaycupaj may c'acha yuyayniyoj caskayquichejta ricunayquichejpaj kelkamorkayquichej.

13 Chaywanri sonkochaskasña cashaycu.

Kancunanejta sonkochaskas caspapis may astawanraj cusicushaycu Titoj cusiyninraycu. Payka tucuy kancunanejta sonkonpi samarichiska caspa mayta cusicushan.

14 Ajinamanta Titoman imatapis kancunamanta niskayka mana khasillachu carka. Astawanka kancunaman niskaycoka chekapuni cashan. Quiquillantaj Titoman kancunata mentaskaycoka cheka caskan ricuchiska carka.

15 Titoka tucuy kancunaj casucuskayquichejta yuyaricuspa astawan munacusunquichej, llamp'u sonkowan manchachicuywantaj payta jap'iskayquichejraycu.

16 Tucuy imapipis kancunapi confiayta atiskayraycu cusiska cani.

8

Macedonia hermanos yanapajcuna cancu

1 Cunanka, hermanosníy, Diospa c'acha yanapaynin Macedonia jallp'api caj hermanosman koska caskanmanta willayquichej.

2 Ajinamanta sinch'i llaquiycunapi caspapis ancha pisi capuyniyoj caskancupipis mayta cusicorkancu. Astawanpis may jatun cusiywan waj hermanosman ashqhata korkancu.

3 Paycunamanta willayquichej: Tucuy atiskancumanjina korkancu. Chaywanpis astawanraj korkancu munaynincuraycu.
4 Qhuyacuynincuwan waj llajtaspi caj hermanosta yanapayta munarkancu. Cayta ruwanancupaj mayta mañawarkaycu. Ajinaka Macedonia hermanos munancu Jerusalén llajtapi caj hermanospa pisichicuynincupi cuscachacuyta.
5 Chaywanpis mana kolkellatachu korkancu yuyaskaycumanjina. Astawanraj Diospa munayninnejta payman ñaupajta paycuna quiquincuta kocorkancu, nokaycumanpis.
6 Chayta reparaspa Titota nisharkaycu kancunaman ujtawan rinanta. Kancuna chaupipi kolketa tantayta pay kallarerka Jerusalenpi hermanospaj. Cunan Diospa c'acha yanapaynin Macedonia hermanospijina sonkoyquichejpipis ruwananta munashaycu.
7 Ajinaka Diospi jap'icuywan, cheka yachachinawan, yachaywan, sumaj ruwaywan, nokaycupaj munacuyniyquichejwanpis junt'askas canquichej. Tucuy chaymanjina khapajyachiskas caspa, cunanka c'acha qhuyacuywan junt'askas caychej hermanosta yanapanayquichejpaj.
8 Manataj camachiskatajinachu nishayquichej. Manachayrí Macedonia hermanospa sumaj munaynincumanta willarkayquichej munacuyniyquichej cheka caskanta yachanaypaj.
9 Chaytataj niyquichej Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapayninta rejsiskayquichejraycu. Payka janaj pachapi khapaj cashaspapis kancunapaj wajcha runaman tucorka. Wajchayacorka chay wajcha cayninnejta kancuna c'acha yanapayninwan khapajyachiskas canayquichejpaj.
10 Ñaupajta mana ruwaskallawanchu, manachayrí munayniyquichejwanpis pasaj watamantaña chay yanapa kolketa tantayta kallarerkanquichej. Chayraycu allinniyquichejpaj yuyaychayquichej.
11 Cunanka chayta ruwayta tucuychej. Ajinamanta sumaj munaskayquichejmanjina ruwanayquichejka tucuska canka.
12 Atiskayquichejmanjinataj koychej. Uj runa sumaj munayninwan kojtin, Dioska cusiywan jap'in capuskanmanjina koskata. Mana imayojmantataj mana mañanchu.
13 Mana munaycuchu ujcuna yanapaskas canancuta kancunataj llaquiskas cashanayquichejta.
14 Manachayka tucuypaj quiquin cananta munaycu. Cunanri sumaj capuyniyquichej paycunaj pisichicuynincuta yanapashan. Chaymantataj sumaj capuynincu kancunaj

pisichicuyniyquichejta yanapanka tucuypaj quiquin cananpaj.
15 Quiquillantataj Dios palabranpi nin: “Ashqhata pallajpata mana puchorkachu; pisita pallajpatapis mana piserkachu”.

Titoj kolke tantayninmanta

16 Cunanka graciasta Diosman koni, quiquin nokaj yuyayniytajina allinniyquichejpaj Titoj sonkonman churaskanraycu.
17 Niskaymanjina ruwananpaj waquichiska carka. Astawanpis sumaj yuyayniyoj caspa quiquin munayninmanta kancunaman jamushan.
18 Titowan cusca kancunaman cachamuycu uj hermanotawan. Payka tucuynejpi Diospa runasninmanta sumajpaj khawaska cashan willaraskanraycu.
19 Chaywanpis paycunaka payta ajllarkancu kolke tantaj yanapajniycu cananpaj. Ajinamanta chay qhuyacuywan koska kolketa tantaskaycupi paypis nokaycuwan purishan. Tucuynejpi Diospa c'acha yanapayninnejta iglesiaspi koskancuta tantashaycu. Chayta ruwaycu payta jatunchanaycupaj munacuyniycuta ricuchinaycupajpis.
20 Ajllaska runaswan purishaycu chay koskata tantaspa ama ni pi khawaranawaycupaj.
21 Chaywanpis mana Señorpa ñaupakellanpichu, manachayka runaspa ñaupakencupipis munaycu tucuy imas chekan cananta.
22 Paycunawan cusca uj caj hermanoycuta cachamuyquichej. Payka ashqha imaymanapi ashqha cutitapis c'uchi caskanta ricuchiwarkaycuña. Cunanka kancuna sumajta ruwaskayquichejta yachaspa tucuy sonkowan kancunaman jamushan.
23 Titoka willaraj-masiymin kancunapajpis llanc'ajmasiytaj. Chay hermanosniycutaj tucuynejpi iglesiaspa cachaskasnincu. Causaynincutaj Cristota jatunchan.
24 Chayraycu cay hermanosniycuman munacuyniyquichejta ricuchiychej. Kancunaraycu cusiyniycu cheka caskantataj ricuchiychej. Ajinamanta tucuynejpi tantacoj iglesiaspi causayniyquichejmanta yachankancu.

9

Jerusalén hermanosta yanapanapaj kolketa tantancu

1 Jerusalenpi hermanosninchejpaj chay yanapana konanchejmanta yachanquichejña. Chayraycu chay imasmanta manaña kelkamusunayquichejchu tiyan

2 munayniyquichejta yachaspaka. Kancunamantataj
Macedonia hermanosman cusiywan willashani:
Acayapi cajcuna kayna watamantañ̃a cay koskata
tantayta kallarinancupaj waquichiskas carkancu, nispa.
Kancunamanta uyarispataj ashqhas sonkochaskas cashancu
konancupaj.
3 Chaywanpis hermanosniycuta cachamuyquichej
waquichiskas caskayquichejmanta chay willanay ama
khasilla cananpaj.
4 Ajinaka Macedoniamanta ajllaskacuna nokawan
jamuspa waquichiskasta taripasonkachej. Sichus
mana waquichiskaschu cawajchej chayka, kancunapi
confiacuskaycumanta p'enkaypi riqhuriycuman.
Kancunapajpis p'enkay canman.
5 Chayraycu manaraj jamushaspa chay llanc'aj-
masisniycuta cachamuyta yuyarkani. Ajinamanta chay
koska tantaskañ̃a canka niskayquichejmanjina. C'acha
munayniyquichejmanta cananta munani, manataj
allinniyquichejllapaj nitaj mich'acuy yuyaywan koskachu
canantapis.
6 Caytapis niyquichej: Pisita tarpojka pisillata okharin;
ashqhata tarpojrí ashqhallatataj okharin. Hermanosta yana-
pananpaj kojtiyquichej quiquillantaj cashan.
7 Sapa uj ñ̃aupajta sonkonpi yuyanan tiyan. Chaymanjinataj
tucuy sonkowan kochun, ama llaquicuspa nitaj camachiska-
jinaka, Dioska cusiywan kojta munacuskanraycu.
8 Tucuy imapi may c'achata yanapasunayquichejpaj
Dioska atiyniyojmin. Ajinamanta tucuy imapi,
tucuy imaymanapi, tucuy c'acha ruwanapaj sumaj
callpachaskaspuni canquichej.
9 Ajinallatataj sumaj runamanta Dios palabranpi nin:
Pisichicojman mana mich'acuspa tucuynejpi kon.
Chekan ruwaskasnin wiñ̃aypaj canka.

Paycunamanta Diosman graciasta konkancu

10 Diosmin tarpojpaj mujuta waquichin, t'antatapis miqhu-
napaj. Ajinallatataj payka kancunapaj sumaj ruwanasta
waquichin. Astawan astawanraj yapaspa chekan ruwaskas-
niyquichejta pay wiñ̃achenka.
11-12 Ajinaka Diospa c'acha yanapayninwan khapajy-
achiskas, uj yuyayllamunacuywan astawan konquichej.
Cay sumaj ruwanaka pisichicoj hermanosta llaquiynincupi
yanapan. Astawanpis mana chayllachu. May astawanraj
ashqhas graciasta Diosman konkancu. Chayraycutaj
nokaycunejta Diosman gracias koska canka.

13 Chaywanpis tucuypa ñaupakencupi Cristopi jap'icuskayquichejta sumaj willanasninta casuskayquichejtapis willarkanquichejña. Munacuywan yanapayniyquichejka ricuchin chay willaskayquichej cheka caskanta. Chaytaj ricuchin munacuypi uj yuyaylla caskayquichejta Jerusalén hermanoswan tucuy hermanoswanpis. Tucuy chay imasmanta paycunaka Diosta jatunchankancu.

14 Dios c'acha yanapayninta mana mich'acuspa kosuskayquichejmanta yachaspa, munacuywan kancunapaj Diosmanta mañaconkancupuni.

15 ¡Diosman graciasta kona mana yuyay atina koskanmanta!

10

Pabloman Señor atiyta korka

1 Cunanka Cristoj c'acha yuyayninnejta qhuyacuyninnejtapis noka, Pablo, uyarinawayquichejta nishayquichej: "Nokamanta waquin nishasunquichej: Kancunawan caspalla may llamp'u sonko payka. Carupi caspataj mana manchachicuyniyoj", nispa.

2 Waquintaj nokaycumanta nincu: "Cay pacha runasjinalla causashancu", nispa. Noka jamuspa chekatapuni mana manchachicuspa paycunata c'amisaj. Chayjina sinch'i parlaywan kancunata niytaka mana munanichu. Chayraycu tucuy sonkowan kancunamanta mañacuyquichej: Ama paycunajinaka yuyaychejchu. Ajinamanta mana kancunaman sinch'ita parlanaychu canka.

3 Arí, runas caspa cay pachapi causashaycu. Astawanrí mana cay pacha runasjinachu makanacushaycu. Manachayrí sajra imasta atipanaycupaj makanacuycu.

4 Makanacuna imasniycupis mana cay pachamantachu. Manachayrí Diosnejtamin atiyniyoj, callpayoj jarc'aj imasta tucuchinanpaj, niskasninpa contranpi cajtapis tucuchinanpaj.

5 Pantachej yuyaskasta tucuchiycu. Diospa yuyayninpa contranpi tucuy okhariska yuyayta urmachiycupuni. Tucuy yuyaytapis atipaycu runas Cristota casunancupaj.

6 Kancuna tucuy imapi casucojña cajtiyquichej tucuy mana casucojcunata chekanchanaycupaj waquichiskasña caycu.

7 Ñaupakeyquichejpi sut'i imasta sumajta reparaychej. Sichus maykenpis Cristojta caskanta yuyan chayka, ujtawan yuyachun cay imasmanta. Reparachuntaj nokaycupis Cristojta caskaycuta.

8 Sitajchus atiyniycumantapis mentacuni chayka, mana p'enkacunichu Señorninchej kowaskaycuraycu. Chay atiyta

kowarkaycu mosoj causaypi wiñachisunaycupaj, manataj kancunata urmachinaycupajchu.

9 Chayta nishani mana kelkaskaynejllata manchachejjina rijch'acunaypajchu.

10 Yachani waquin nishancu: “Pabloj kelkaskasnenka sinch'itaj atiyniyojtaj. Caypi cashasparí pisi callpa runaman rijch'acun, niskasninpis ni imapaj cancu”, nispa.

11 Chayjina parlaj runaka yachachun: Imaynachus carumanta kelkaskapi cashaycu quiquillantaj kancunawan cashaspapis ruwanaspi casajcu.

Pablo Corintoman cachaska willarananpaj

12 Cayta yachaychej: Mana atiycuchu chay jatunchacojcunajina churacuytaka ni paycunawan quiquinchacuytapis. Paycuna quiquincumanta tupunata ruwacuncu. Chaywan paycunapura tupunacuncu quiquinchanacuncutaj. Ajinata ruwaspaka mana yuyayniyoj cancu.

13 Nokaycurí manamin chay mana tupuy atina imaswanchu mentacuycu. Astawanka Dios llanc'anaycuta ricuchiwarkaycu. Chaymanjina llajtamanta llajtaman Cristoj sumaj willanasninwan purispa kancunacama chayamorkaycu.

14 Diosmanta koska llanc'anaycu jallp'ajina caskayquichejraycu ñaupaj willarajcuna kancunapaj carkaycu. Chaywanpis chay llanc'anaycu jawaman mana llojserkaycuchu.

15 Llanc'anaycu jawapi wajcunaj llanc'anasnincumantaka mana mentacuycuchu. Manachayrí munaycu Diospi jap'icuyniyquichejpi astawan wiñaskas caspa, aswan jatuchej llanc'anaspaj callpachanawaycuta.

16 Ajinapi llanc'anaycumanjina kancunamanta aswan caru jallp'asman puriyta atisajcu Cristomanta willaraspa. Manataj mentacuyta munanichu wajcunaj waquichiskancupi kallariskaymanta.

17 Mentacuyta munajka Señormanta mentacuchun.

18 Runasman pay quiquillan rejsichicuyta munajka mana chayraycuchu allinpaj khawaska canka. Manachayrí Señor payta rejsichejtinmin allinpaj khawaska.

11

Pablo jatun munacuywan Corinto hermanosta khawan

1 Munayman mana yuyayniyojjina pisita parlajta sakenawayquichejta. ¡Arí, muchuwanquichej!

2 Chayta munani munacuywan mayta khawaskayquichejraycu, Diospa jatun munacuyninwanpis, kancunaj allinniyquichejpaj yuyaspa. Ajinamanta

kancunata uj kosallawan parlaska mosoj sipastajina Cristoj ñaupakenman pusasunayquichejta yuyarkani.

3 Astawanrí kancuna urmanayquichejmanta manchachicushani. Yachanquichejña pantachej yuyaywan chay catari Satanás Evata engañaskanta. Ajinallatataj pantachiskas caspa Cristowan uj sonkolla llimphu yuyayniyquichejpis carunchaska cananmanta manchachicushani.

4 Uj pantachej yachachejta muchullanquichej, chayraycu manchachicushani. Paycunaka jamuspa waj Jesusmanta willarancuman, manataj willaraskaymanjinachu. Paycunamanta waj espirituta jap'iwajchej, mana ñaupajpi Santo Espirituta jap'iskayquichejtajinachu. Jap'icuskayquichejmantaña wajjina sumaj willanaswan jamuncuman. Chay jamoj runasta aswan sumaj cachastajina cusiskas muchunquichej. Chayraycu nokatapis muchuwaychej.

5 Yuyani mana ni imapi paycunamanta aswan pisichu caskayta.

6 Chay aswan sumaj cachas niskaka nincuman parlayniypi mana sumaj yachachiska caskayta. Astawanpis yachaypi sumaj yachachiska cani. Chaytataj tucuy imaymanapi tucuypa ñaupakencupi kancunaman ricucherkayquichejña.

7 Diospa sumaj willanasninnejta kancunata jatunchanaypaj llamp'u sonkowan maquisniywan llanc'arkani. Chayraycu kancunaman willaraskaymanta kolketa causanaypaj mana konawayquichejchu tiyan. Ajinapi kancuna jatunchaskas canayquichejpaj llamp'uchacorkani. Chaymanta ¿juchayojchu cayman?

8 Kancunata yanapaspapis waj llajtapi caj hermanosmanta causanaypaj kowaskancuta jap'erkani.

9 Kancunawan cashasparí waquin cutis pisichicorkani. Chaywanpis ni pita miqhunaypaj muchucherkanichu llasachispa. Astawanrí Macedonia jallp'amanta chayamoj hermanos pisichicuyniypi yanapawarkancu. Ajinamanta mana imapipis kancunata llasacherkayquichejchu nipuni llasachiskayquichejpischu.

10 Cristoj cheka niskan nokapaj cashan. Chaymanjina mana kolketa jap'ispa willarayka cusiyniymin. Caymantataj ni pi Acaya jallp'api jarc'awankachu.

11 Chayta niskayraycu ¿kancunata mana munacuskaytachu yuyanquichej? Tucuy sonkowan mayta munacuyquichej. Chayta Dios yachan.

Pablo yuyaychan mana cheka yachachejcunamanta

12 Astawanpis ruwaskaytaka ruwallasajpuni atipawayta munajcuna mana atipanawancupaj. Jatunchacunancupaj

munancu paycunamanta runas yuyanancuta nokaycujina caskallancutataj.

13 Pantachinasta ruwajcuna cancu. Llulla cachas caspataj wajjinaman tucuncu Cristoj cachanman rijch'acunancupaj.

14 Chay imasmanta ama t'ucuychejchu quiquin supay Satanaspis lliphipej angeljinaman tucuskanraycu.

15 Chayraycu mana imapischu sichus paypa yanapajcunan riqhurimuncu chekan cajta yanapajcunajina chayka. Ruwaskasnincumanjinataj tucucuynincu canka.

16 Ujtawan nishayquichej: Ama pipis mana yuyayniyojpaj khawawachunchu. Sitajchus ajinapaj khawawanman chayka, mana yuyayniyojtajina muchuwachun nokapis mentaricunaypaj.

17 Mana manchachicuywan mentacuspa parlaskayka manamin Señorninchejmanjina parlaychu. Manachayrí mana yuyayniyojmanjina parlaymin.

18 Ashqhas runamanjina mentacojcuna cajtincoka nokapis mentaricusaj.

19 Arí, kancunapis yuyayniyoj caspa mana yuyayniyojcunata cusiywan muchullanquichej.

20 Pipis camachisunquichej, pipis tucuy imata khechusunquichej, pipis paypa allinninpaj jap'icapusunquichej, pipis kancunamanta jatunchacun, pillapis uyayquichejpi sajmasunquichej chayka, cusiywan payta muchullanquichej.

21 P'enkacuspa niyquichej, chaymanjina ruwanapajka nokaycu mana callpayoj runaschu caskaycuta.

Pabloj muchuynin

Astawanrí imatapis mayken mana manchachicuspa mentacunman chayka, nokapis, mana yuyayniyojllata parlaspa, mana manchachicuspa mentacuyta atini.

22 ¿Paycuna hebreoschu cancu? Nokapis. ¿Israelcunachu? Nokapis. ¿Abrahampa mirayninchu? Nokapis ajinallataj.

23 ¿Cristoj cachasninchu sutichacuncu? Mana yuyayniyojjina parlani: Nokaka may astawanraj cachan cani. ¡Mayta llanc'ani! ¡May ashqha cutita wisk'aycuwarkancu! ¡May ashqha cutita jasut'iska! ¡May ashqha cutita wañuchinapaj khawaska cani!

24 Phishka cutita israelcuna quinsa chunca isk'onniyojta jasut'iwarkancu.

25 Quinsa cutita runas c'aspiwan wajtawarkancu. Uj cutita ch'ankawarkancu. Jatun kochapi barcowan purispa quinsa cutita wayrawan yacuman chincaycorkani. Uj tuta uj p'unchaytawan jatun kocha yacupi carkani.

26 Tucuynejman purispa may chhica peligropi taricuni.
Mayu peligropi, wañuchej suwasmantapis, quiquin aylluymanta waj llajtayojcunamanta peligropipis cani. Llajtapi, ch'innejpi, jatun kocha peligropipis cani. Llulla hermanosmanta peligropipis cani.
27 Mayta sayc'unaycama llanc'aspa ashqha cutita puñuyta mana atinichu. Yarkhachicuni, ch'aquichicunipis. Ashqha cutita mana miqhuspa, chirichicuspa, mana p'achayoj taricuni.
28 Tucuy chay llaquiycunamantapis, sapa p'unchay llaquicushani tucuy iglesiasmanta mayta yuyaspa.
29 Maykenpis pisi callpayoj taricojtinrí, nokapis paywan pisi callpayojllataj taricuni. Maykenpis juchaj trampanman urmajtin, nokapis paywan llaquiska ninapijina muchushani.
30 Mentacunay cajtenka, mentacusaj pisi callpayoj caskayta ricuchej imasmanta.
31 Señorninchej Jesuspa Diosnin Tatantaj yupaychaska cachun wiñaypa wiñayninpaj. Pay yachan mana llullacuskayta.
32 Uj cuti Damasco llajtapi carkani. Chay llajtaka perkawan muyuycuska. Chaypi cashajtiy camachej Aretaspata uj autoridad runan carka. Payri chay llajtaj tucuy puncusninpi wakaychajcunata churarka jap'inawancupaj.
33 Astawanrí juch'uy punquitunejtataj alto perkamanta uj canastapi hermanos uraycuchiwarkancu pampaman. Ajinapi maquisninmanta aykecorkani.

12

Pablo ricun Señormanta imasta
1 Mentacunay tiyan. Chayta kancunata mana yanapananpajjina cajtinpis, parlasaj Señorninchejpa kowaskasninmanta. Chaycuna espirituypi ricunas pacaska imaspis paynejta ricuchiskas cancu. Chaycunata willaskayquichej.
2 Uj runata rejsini Cristowan ujchaskata. Chunca tawayoj watajinaña payka ujllata okhariska carka janaj pachacama.* Imaynachus okhariska carka mana yachanichu, cuerponwanchus chayrí mana cuerponwanchus. Dioslla yachan.
3 Cay runata rejsini. Cuerponwanchus canman chayrí mana cuerpollanwanchus, chayta mana yachanichu. Dioslla yachan.
4 Caytarí yachani, cay runa janaj pachaman okhariska caskanta Dios tiyacun,† chayman pusaska carka. Mana parlay atina niskasta uyarerkataj. Chay niskasta runaka mana parlananchu.

* **12:2** Literal: quinsa caj janaj pachacama. † **12:4** Literal: paraíso.

5 Chayjinallamanta mentacusaj. Nokamantarí mana mentacusajchu astawanka pisi callpayoj caskallaymanta mentacusaj.
6 Sichus mentacuyta munayman chayka, yuyayniyoj casaj, niskasniy cheka caskanraycu. Cunanrí mana mentacuyta munanichu. Ajinapi ruwaskasniyta ricojcuna niskasniyta uyarejcunapis chay imasllamanta khawawankancu manataj astawanka.
7 Chay ricuchiwaskasnin may aswan jatun carka. Chayraycu Señorniy cuerpoypi uj qhishcatajina churarka llamp'u sonkoyojpuni canaypaj. Chay nanay Satanaspa cachanjinamin makaspa llaquichinawanpaj mana anchata jatunchacapunaypaj.
8 Quinsa cutitataj Señormanta mañacorkani chayta khechupunawanpaj.
9 Payrí cutichiwarka: "C'acha yanapayniy basta kanpaj, pisi callpayoj cashajtiyqui atiyniywan aswan sumajta ruwanqui", nispa. Chayraycu astawanraj may cusiywan mentacusaj pisi callpayoj caskaymanta Cristoj atiynin nokapi tiyacunanpaj.
10 Ajinapi pisi callpayoj caskaymanta cusicuni. P'enkachiska, muchuchiska, ñac'arichiska Cristoraycu, chay imaspi cusicuni. Mayc'ajchus pisi callpayoj cani, chaypacha Cristonejta callpayoj cani.

Pabloka Cristoj cheka cachanmin

11 Mentacuspa mana yuyayniyoj tucuni. Kancunaraycu mentacunay tiyan. Chekatapuni kancuna mentanawayquichej carka. Mana imapipis aswan pisichu cani chay aswan sumaj cachasman rijch'acojmanta niskaka. Manapis imachu cani.
12 Arí, kancunawan cashajtiypis Cristoj cheka cachan caskayta ricorkanquichej. Chayka ricuchiska carka llanc'aypi mana sayc'uspa Diosllapi confiaskaynejta jatun ruwanasnejtataj. Chay ruwanasmanta runas t'ucuncu Diospa atiyninta ricuspa.
13 Waj llajtaspi iglesiasmanta ¿imaynata yuyawajchej kancunawan mana quiquinta ruwaskaytarí? Caypichá canman: Mana llasacherkayquichejchu causayniypaj ni imata kancunamanta mañaspa. ¡Chay mana allinmanta perdonawaychej!
14 Quinsa caj cutita kancunata watucunaypaj waquichiskaña cashani. Manataj llasachiskayquichejchu. Sonkoyquichejtamin munani manataj kolkeyquichejtachu. Tata mama wawasnincupaj kolketa jallch'ancu, manataj wawasnincuchu tata mamapajka.

15 Kancunata yanapanaypaj may cusiywan konaypaj cani
tucuy capuyniyta noka quiquiytapis. Sitajchus mayta mu-
nacuyquichej chayka ¿munacuwaskayquichej astawan pisichu
canman?
16 Mana llasachisuskayquichejta sumajta yachan-
quichejña. Waquinrí nincu pantachej caskayraycu
llullaswan jap'isuskayquichejta.
17 Sumajta caytapis yachanquichej: Nokaj cachamususkas-
niyka ni jayc'aj capuyniyquichejta nokapaj jap'erkancuchu.
18 Titota camacherkani paywantaj hermanoycuta
cachamorkani. Kancunawan caspa mana ni imata
munapayarkachu. Yachanquichejtaj tucuyniycu quiquin
yuyayniyojlla puriskaycuta, quiquinta ruwaskaycutapis.

Juchata sakenancu tiyan

19 Cunanka ichapis yuyashanquichejraj ñaupakellayquichejpi
cutichicuskaycuta. Astawanrí Diospa ñaupakenpi Cristowan
ujchaskataj parlashaycu. Chaywanpis, munacuskasníy, tu-
cuy chay imasta kancunata wiñachinapaj ruwashaycu.
20 Manchachicushanitaj kancunaman chayamuspa
tincojtinchej mana munaskaymanjina canayquichejmanta,
nokapis mana munaskayquichejmanjina canaymanta.
Ichapis canman kancuna uqhupi phiñanacuy, churanacuy,
c'ajaj phiñacuycuna, t'akarachej yuyaycuna, ch'ataycuna,
cuento apaycuna, jatunchacuycuna, ch'ajwacunapis.
21 Chayamojtiy Diosniy ñaupakeyquichejpi
p'enkachinawanmanta manchachicuni. May phutiska
cayman juchallicushajcunamanta. Millay ruwaynincu
khenchachacuynincu, sajra puriynincupis canman.
Chayjina causayta mana phutiywan sakencumanchu
Diosman cutiricunancupaj chayka, llaquiska wakasaj.

13

Pablo munacuywan allinnincupaj Diosmanta mañacun

1 Cunanka quinsa caj cutita jamushayquichej. Chaya-
muspataj kancuna uqhupi ruwaskasniyquichejta khawasaj.
Dios palabranpi nin: “Iscay chayrí quinsa willajtincu imapis
chekapaj khawaska canka”, nispa.
2 Chay imasmanta nerkayquichejña iscay caj cutipi kancu-
nawan cashaspa. Cunanpis manaraj chayamushaspa juchal-
licojcunaman tucuy wajcunamanpis niyquichej: Cutimuspa
mana jarc'acuspa atiywan ruwasaj.
3 Sichus yachayta munanquichej Cristo chekata nokanejta
parlaskanta chayka, kancunaman ricuchinapaj canka.
Cristoka mana pisi callpayojchu kancunapaj cashan.
Astawanpis sumaj atiyninwan kancuna uqhupi ruwashan.

4 Arí, Cristo runa caspa pisi callpayojjina cruzpi wañuchiska carka. Chaymantarí Dios jatun atiyninnejta payta causarichimorka wiñaypaj causacunanpaj. Nokaycupis paywan cusca causacushaycu Diospa jatun atiyninnejta callpachaskas.
5 Khawacuychej yachanayquichejpaj sichus kancuna cheka ñanpi purishanquichej. Chayrí ¿manachu yachanquichej Cristowan ujchaska caskayquichejta?
6 Munanitaj nokaycumantapis yachanayquichejta Cristowan ujchaska caspa mana khesachaskas caskaycuta.
7 Kancunapaj Diosmanta mañapuycu sajra cajtaka ama ruwanayquichejpaj. Ajinamanta atiyniycuta mana ricuchinaycuchu tiyan. Mana chayllatachu munaycu. Astawanka c'acha imastapuni ruwanayquichejta munaycu. Chaytachus ruwanquichej chayka, mana imachu runas nokaycuta khesachaskancoka.
8 Cheka cajpa contranpeka ni imatapis ruwayta atiycuchu. Manachayka cheka cajllapaj ruwanaycu tiyan.
9 Cusicuycutaj pisi callpayoj runas caspa, kancuna callpachaskas cajtiyquichej. Diosmanta mañacuycu sumaj wiñaskas canayquichejpaj.
10 Chayraycu manaraj chayamushaspa cayta kelkamuyquichej: Chayamuspa mana munanichu kancuna chaupipi sinch'i atiywan ruwayta. Chay atiyta Señorninchej kowarka runasninta wiñachinaypaj manataj paycunata urmachinaypajchu.

Khepa caj yuyaychay napaycucunawan

11 Khepanpi, hermanosníy, cusicuychej. Causayniyquichejta allinchaychej. Yuyaychaskaycuta uyariychej. Uj yuyayniyojlla caychej, allinpitaj causacuychej. Chaymanta munacoj allinyachej Dios kancunawan canka.
12 Kancunapura napaycunacuychej c'acha munacuywan Señorpi. Tucuy Diosman t'akaska runasnin napaycamusunquichej.
13-14 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin, Diospa munacuynin, Santo Espíritoj ujchacuyninpis tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

1-2 Noka, Pablo, napaycamuyquichej. Nokawan caj Cristopi
tucuy hermanospis napaycamusunquichej, kancuna Gala-
cia jallp'api tantacoj hermanosta.* Diospa cachan cani.
Señorninchej Jesucristo Dios Tatanchejwan ajllawarkancu
churawarkancutaj, mana runaschu. Dios causarichimorka
Jesucristota wañuskacuna chaupimanta.
3 Mañacushani Tatanchej Diospa, Cacharichiwajninchej Je-
sucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cananta allillanta
causanayquichejpaj.
4 Tata Diosninchejpa munayninmanjinataj Jesús
causayninta jaywarka. Payka wañorka juchasninchejmanta
cacharichinawanchejpaj, cunan p'unchay juchaj
atiyninmantawan.
5 ¡Dios wiñaypa wiñaynintinpaj yupaychaska cachun! Ajina
cachun.
6 Cristo qhuyacuyninpi yanapaspa wajyasorkachej wawas-
nin canayquichejpaj. T'ucuni kancuna manaraj imapi Diosta
sakepuskayquichejmanta waj willanasman ancha uskhayta
chimpaspa.
7 Manapuni canchu waj sumaj willanas. Manachayka
waquin runas umasniyquichejta t'ojpincu Cristomanta
sumaj willanasta k'ewiyta munaspa.
8 Astawanrí nokaycupis chayrí janaj pachamanta uj willa-
jpis† willaskaycumanta waj willanasta willaranman chayka,
paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.
9 Kancunaman nerkaycuña; ujtawan niyquichej:
willaraskaycuta jap'iskayquichejmantaña pichari waj
willanasta willarasunquichej chayka, paypa patanpeka
Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.
10 Cayta nispaka tapucuni: ¿Maykenta cusichiytataj mu-
naskayta yuyanquichejrí —runastachu chayrí Diostachu?
Mana runasta cusichiytachu munashani. Sichus runasta
cusichiyta munaymanraj chayka, manapuni Cristoj camach-
inchu cayman.

Jesucristo sut'incharka sumaj willanasta Pabloman

11 Cristopi caj hermanosníy, Diospa ñaupakenpi
yuyarichiyquichej sumaj willanasta willaraskayka mana
runaj yuyayninmantachu.

---

* **1:1-2** Literal: iglesia. † **1:8** Literal: angel.

12 Imaraycuchus chayta mana runasmantachu jap'erkani nitaj runaspa yachachiwaskancumantachu. Manachayrí chay sumaj willanasta Jesucristo sut'inchawaspa riqhurimuwarka.
13 Uyarerkanquichejña imaynata ñaupajpi israelcunajta yachachiskancumanjinapuni causaskayta sinch'ita ñac'arichispa Diospi jap'icoj tantacojcunata. Tucuy atiskaywantaj llanc'arkani paycunata tucuchinaypaj.
14 Nokaka israel runaspa yachachinasnincuta astawan sumajta casuspa causarkani wiñay-masisniymanta niskaka. Imaraycuchus jatun munayniywan tucuy sonkowantaj ñaupaj tataspa yachachinasnillancuta ruwaj cani.
15 Astawanka manaraj naceska cashajtiy Dios mayta yanapaspa ajllawarka cachan canaypaj.
16 Cusiywan yuyarka Wawan Jesusta rejsichiwayta waj llajtayojcunaman willaranaypaj Jesuska Wawanmin caskanta. Rejsichiwajtincama chaypacha mana pitapis tapuricorkanichu.
17 Manataj rerkanichu Jerusalén llajtaman nokamanta aswan ñaupajtaña Diospa cachasnin cajcuna yachachinawancupaj. Manachayrí Arabia jallp'aman unaypaj riporkani. Chaymantataj cutimorkani Damasco llajtaman.
18 Chanta quinsa watamantaña Jerusalenman rerkani Pedrota rejsej. Paywantaj tiyaricorkani chunca phishkayoj p'unchayta.
19 Jesucristoj tucuy cachasninmanta ricorkani Pedrota, Señor Jesuspa wauken, Jacobollatawan.
20 Dios yachan cay kelkashaskayka chekapunimin caskanta.
21 Jerusalenmanta llojsiytawanri rerkani Siria jallp'anejman Cilicia jallp'anejmanpis.
22 Judea jallp'api Cristopi jap'icoj hermanos nokata manaraj rejsiwarkancuchu.
23 Paycunaka uyarillarkancu niskancuta: "Ñaupajta nokaycu Diospa runasnin cajcunata ñac'arichiwajniycu, cunanka Cristopi jap'icunanta willarashan. Ñaupajta tucuy atiskanta ruwarka chay sumaj willanaspi jap'icuyta tucuchinanpaj", niskata.
24 Diosta mayta yupaycharkancutaj noka Jesuspi jap'icuskayraycu.

2

Pablota rejsincu willaraj-masincupaj

1 Chunca tawayoj watasmanta ujtawan rerkani Jerusalenman Bernabewan. Pusarkanitaj Titota.

2 Rerkani Diospa sut'inchawaskanta casuspa. Chaypitaj
hermanosman ricucherkani sumaj willanasniyta
willarashaskayta waj llajtayojcunaman. Manchachicorkani
ruwaskay khasilla cashaskanta yuyanancumanta.
Chayraycu rejsiska curajcunata sapallancuta tapuricorkani.
Imaraycuchus mana munarkanichu ninancuta
khasilla cashaskanta tucuy callpaywan ruwaskayta
ruwashaskaytapis.
3 Astawanpis waj llajtayoj Titopis nokawan cashaspa israel-
cunaj ruwanancumanjina cuerponpi señalacunanta* mana
camachiskachu carka.
4 Arí waquin mana cheka creejcuna tantacuyniycuman
pacayllamanta yaycumorkancu Tito señalacunanta
munaspa. Nokaycoka Jesucristoman ujchaskas caspa,
chay camachiskamanta cachariskas caycu. Paycunarí
watekajcunajina yaycumuspa munarkancu watejmanta
casunaycuta camachisjina.
5 Paycunataka ni uj ratupajpis casorkaycuchu.
Imaraycuchus munarkaycu Cacharichiwajninchejmanta
cheka sumaj willanasta mana k'ewichiskata wakaychayta
kancunapaj.
6 Ñaupajpi curajpaj khawaskasrí ni uj mosoj yachachinata
yapawarkancuchu jap'inaypaj. Caskancoka ni
imapischu nokapajka. Imaraycuchus Dios mana runaj
rijch'acuynillantachu khawan, manachayrí sonkonta.
7 Astawanpis curajcuna repararkancu Dios nokata
churawaskanta waj llajtayojcunaman sumaj willanasta
willaranaypaj; Pedrotapis Dios churaskanta israelcunaman
sumaj willanasta willarananpaj.
8 Imaraycuchus quiquin Dios yanaparka Pedrota israelcu-
naman sumajta willarananpaj. Nokatapis yanapawarka waj
llajtayojcunaman sumajta willaranaypaj.
9 Jesuspi jap'icoj hermanos Jacobotawan Pedrotawan
Juantawan curajnincupaj rejserkancu. Paycunataj
rejsispa Dios qhuyacuyninpi chay atiyta kowaskanta
nokata Bernabetawan jap'iwarkaycu sumaj willanasta
willaraj-masistajina. Jaywawarkaycutaj paña maquincuta
ricuchinancupaj rejsiskas caskaycuta rinaycupaj waj
llajtayojcunaman, paycunataj rinancupaj israelcunaman.
10 Chaywanpis munarkancu yanapanaycutapuni wajcha
runasta. Chaytaka maytapunitaj ruwayta munani.

Pablo Pedrota c'amerka

11 Pedro Antioquía llajtaman jamojtinrí payta uyanpi
c'amerkani pantashaskanraycu.

* **2:3** Literal: circuncidacunancuta.

12 Jacoboj sutinpi jamojcuna manaraj chayamushajtincu
payka waj llajtayoj hermanoswan miqhoj. Chayamojtincurí
allillamanta waj llajtayoj hermanosmanta t'akacapoj, israel
parteruwajcunata manchachicuskanraycu.
13 Ajinata chaypi caj waj israel hermanospis Pedrowan
cusca puraj uyaman tucorkancu. Bernabetawanpis puraj
uya caynincuman pantacherkancu.
14 Sumaj willanasmanjina mana chekantachu ruwaskanta
ricuspa tucuypa ñaupakencupi Pedrota c'amerkani: "Kan-
pis, israel runa caspa, waj llajtayojjina causashanqui man-
ataj israel runajinachu. Chanta ¿imaraycutaj camachinqui
waj llajtayojcunata israelcunaj yachachinasnincumanjina
ruwanancutarí?"

Tucuy chekanpaj khawaskas cancu Jesucristopi jap'icuskancunejllata

15 Nokanchejka israelcunapuni nacecorkanchej, manataj
waj llajtayoj juchasapaschu canchej.
16 Chaywanpis yachanchejña Dios uj runataka chekan
runapaj khawaskanta Jesucristopi jap'icuskannejllata,
manataj camachiskanta ruwaskannejtachu. Ajinata
nokanchejpis Jesucristopi jap'icorkanchej paynejllata
chekan runaspaj Dioska khawanawanchejpaj, manataj
camachiskata ruwaskanchejnejtachu. Chekamanta Dioska
ni pitapis camachiskata ruwaskannejta chekan runapaj
khawanchu.
17 Cristopi jap'icuynejllata chekanchaskas cayta tucuy
sonkowan munanchej. Chaywanka reparacunchej
ñaupajpeka nokanchejpis waj llajtayoj runasjina juchasapas
caskanchejta. Astawanpis ni pi ni imaynamanta atinmanchu
niyta Cristo juchata ruwachej caskantaka.
18 Yachanchej camachiskasta ruwaspaka mana chekan
ruwajpaj khawaskachu caskanchejta. [Ajinapi camachiskata
ruwaynejtachus watejmanta munashayman chekanchaska
cayta chayka,]† mana casoj caskayta ricuchini.
19 Camachiskasta ruwayta mana atiskayraycu,
camachiskasnejta wañuskajina carkani. Ajinapi
camachiskamanta t'akaska carkani Diosllapaj causanaypaj.
20 Cristopi jap'icuspaka paywan cusca chacataskajina
carkani. Chayraycu cunanka manaña nokaj atiyniywanñachu
causashani. Manachayrí Cristo atiyninwan nokapi
causashan. Nokari cunan cay pachapi causashaspa Diospa
Wawanpi jap'icuynejta causashani. Payka munacuwarka,
nokaraycutaj pay quiquin wañorka.

† **2:18** Ninayan.

21 Diospa c'acha yanapaynintaka atiyniyojta khawani.
Camachiskasta ruwaynejtachus Dios runata chekanpaj
khawanman chayka, Cristoka khasillatamin wañorka.

3

¿Camachiskasnejtachu chayrí Cristopi jap'icuynejtachu?

1 ¡Ay, mana reparayta atej Galacia jallp'api hermanos!
Nokaycu kancuna chaupipi sut'ita willararkaycu Jesucristo
chacataska caskanta. Chanta ¿pitaj musphachispa pan-
tachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpaj?
2 Cayllata willarinawayquichejta munani. Dios
sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamusorkachej.
¿Chayka camachiskasta ruwaskayquichejraycuchu?
chayrí ¿sumaj willanasta uyarispa Jesucristopi
jap'icuskayquichejraycuchu?
3 ¿Mana reparayta atejcunapunichu cawajchej? Santo
Espiritunejta mosoj causayta kallarerkanquichej.
Chanta ¿yuyanquichejchu chay mosoj causayniyquichejta
atiynillayquichejwan junt'ayta?
4 ¿Causayniyquichejpi Diospa may jatun ruwaskasnintapis
khasillachu jap'erkanquichej? Noka Diosmanta mañacuni
ama khasilla cananpaj.
5 Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka.
T'ucuna ruwanastataj kancuna chaupipi ruwan.
Caytaka ruwan sumaj willanasta uyarispa Diospi
jap'icuskayquichejnejta manamin camachiskasta
ruwaskayquichejnejtachu.

6 Quiquillantataj Abrahampis Diospi jap'icorka.
Jap'icuskanraycutaj chekan runapaj Dios payta khawarka.
7 Chayraycu Diospi jap'icojcunaka Abrahamjina Diospa
niskanta jap'incu.
8 Dios ñaupajmanta Abrahamman sumaj willanasta
palabranpi nin: "Nokapi jap'icuwaskayquinejta tucuy
jallp'amanta runasta sumajta yanapasaj", nispa.
9 Dios Abrahamta chekan runapaj khawarka. Ajinaka Jesu-
cristopi jap'icojcunatapis sumajta yanapaspa quiquillantataj
chekan runaspaj khawan.

10 Camachiskasta ruwaskancunejta chekanchaska cayta
yuyajcunataríí tucuynincuta sinch'ita phiñacuspa Dios
juchachan manapuni junt'ayta atiskancuraycu. Palabranpi
ninmin: "Tucuy camachiskasninta tucuyninta mana
junt'ajka juchachaskamin".

11 Chekatapuni Diospa ñaupakenpi ni pipis atinmanchu
chekanchaska cayta camachiskanta ruwaskannejtaka. Pal-
abranpi Dios nin: “Chekan runapaj khawaska cajka nokapi
jap'icuskannejtamin causanka”.
12 Camachiskasninta ruwayka manamin Diospi
jap'icuymantachu. Palabranpiri nin: “Camachiskasta
junt'ajka ruwaskannejta causanka”. Camachiskasta mana
ruwaskanchejraycurí juchachaskas canchej.
13 Camachiskasninta mana casojcunaka wiñaypaj wañuncu.
Astawanrí chay camachiskaspa juchachayninmanta
Cristo wañuyninnejta cacharichiwarkanchej. Payka
juchanchejraycu juchachaska carka Diospa c'ajaj
phiñacuyninpi. Palabranpipis nin: “Juchachaskamin cashan
c'aspipi warqhuska cajka”.
14 Chayraycu Jesucristo juchachaska carka Dios waj
llajtayojcunatapis sumajta yanapananpaj. Paycunatapis
Dios chekanchan Abrahamtajina. Chayraycutaj Dios
sumaj niskanmanjina Santo Espirituta sonkonchejman
cachamuwanchej paypi jap'icuynejta.

¿Camachiskasninnejtachu chayrí Diospa sumaj niskannej-
tachu?
15 Hermanosníy, runas uqhupi caj imasmanta uj ricuchi-
nata niskayquichej. Iscay runas uj imamanta sumajta par-
laycuspa munaskancuta kelkaycuncu sutisnincuwan. Chay-
manta ni pi chay kelkaskancuta atinmanchu yankhayachiyta
nitaj yapaycuytapis.
16 Dioska Abrahamman khepa wawanmanwan sumajta
parlarka. Mana nerkachu “wawacunaman” ashqhasman-
pis parlanmanjinaka. Manachayrí ujllamanta parlarka
“wawanman” nispa. Chay wawanka Jesucristomin.
17 Ajina cajtenka niyta munani: Dios Abrahamman
ñaupajtaña tratonta ruwarka. Chaymanta tawa pachaj
quinsa chuncayoj watasmantaña Moisespa camachiskasnin
churaska carka. Chay camachiskaska mana atinchu
yankhayachipuyta Diospa sumaj niskanta.
18 Moisespa camachiskasninta ruwaskanraycuchus runa
wiñay causayman yaycunman chayka, manapuni Diospa
sumaj niskanraycuchu yaycunman. Astawanrí Dios Abra-
hamta qhuyacuspa palabrannejta wiñay causayta korka.

¿Imapajtaj Moisespa camachiskasninrí?
19 Chanta ¿imapajtaj Moisespa camachiskasninrí? Ya-
paska carka ricuchinawanchejpaj juchayoj caskanchejta
mana casuskanchejraycu. Camachiskaka churaska carka
Abrahampa ayllunmanta jamoj Jesucristo jamunancamalla.

Cristomanmin Dioska sumajta nerka. Camachiskarí angelespa ñaupakenpi Moisesman koska carka. Chaymanta Moisés jaywarka Diospa camachiskasninta runasman.

20 Diosrí paypa palabranwan Abrahamman nerka. Ujlla Dios cajtenka mana pipis paypa sutinpi parlananchu carka.

21 Chanta ¿Moisespa camachiskasnenka Diospa sumaj niskanpa contranpichu? ¡Manapuni! Canman carka uj wiñay causayta koj camachiska chayka, Dios chay camachiskanejta runasta chekanpaj khawanman carka.

22 Wajjinamantarí Diospa palabranka tucuy runasta juchaj camachisnin caskancuta sut'incharka. Ajinapi Jesucristopi jap'icuspa runas juchamanta cachariskas cayta atincu Diospa sumaj niskanmanjina.

23 Astawanpis Jesucristomanta sumaj willanas manaraj chayamushajtin nokanchej juchachaskas casharkanchej Moisespa camachiskasninwan. Camachisjina jap'iskas carkanchej chay sumaj willanas riqhurimunancucama.

24 Ajinapi Moisespa camachiskasnenka pusaycachawajninchejjinamin carka Jesucristoman pusanawanchejpaj. Paypi jap'icuskanchejnejta nokanchejtapis chekan runaspaj Dios khawanawanchejpaj carka.

25 Cristopi jap'icojtinchejñaka manaña ni pi pusanawanchejta munanchejchu.

26 Jesucristopi jap'icuskayquichejwanmin tucuyniyquichej Diospa wawasnin canquichej.

27 Yacupi bautizacuspa ricucherkanquichej Cristowan ujchacuskayquichejta. Paymanjinañataj causashanquichej.

28 Diospajka tucuy runas uj rejlla cancu. Israelcunapis, waj llajtayojcunapis, camachispis, mana camachispis, kharispis, warmispis cachuncu. Chayraycu tucuy kancuna ujlla canquichej Jesucristowan ujchaska.

29 Cristojta canquichej chayka, Abrahamjina chekan runaspaj khawaskas canquichej. Diospa sumaj niskannejtataj kancunapis Abrahamjina paymanta wiñay causayta jap'inquichej.

4

1 Astawan sut'inchariyta munani. Chayake jap'ej wawaka manaraj runayashaspaka uj camachijinallarajmin cashan. Tucuy chayake paypata cashajtinpis suyanan tiyan jap'inanpaj.

2 Wawallaraj cashajtenka tatan churapun uywajcunata khawajcunatawan tatanpa ajllaskan p'unchay chayamunancama. Chaypachalla jap'enka chayakentaka.

3 Nokanchejwanpis quiquillantaj carka. Manaraj Cristo jamushajtin Diosmanta pisillata yacharkanchej. Chayraycu cay pacha runaj yachaynin camachiwarkanchej.

4 Diosrí ajllaskan p'unchaypi Wawan Jesucristota cachamorka. Wawanka warmimanta nacecorka. Payka israel ayllupi nacecuspa camachiskasnincuta casorkapuni.

5 Ñaupajpi chay camachiskasman wataskas carkanchej. Chayraycu Dios Wawanta cachamorka chay camachiskaspa juchachayninmanta cacharichinawanchejpaj paypa wawasninpaj jap'icapunawanchejpajtaj.

6 Wawasnin caskayquichejta ricuchinanpaj, Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Wawan Jesús mañacuskanmanjina chay Espíritoj atiyninwan cusiskas Diosta khaparinchej: "¡Munaska Tatáy!" nispa.

7 Chayraycu Diospa wawan canqui manaña camachichu. Wawan caskayquiraycutaj wiñay causayta Dios kosonka Cristonejta.

Pablo yuyan allinnincupaj

8 Ñaupajpirí Diosta mana rejsiskayquichejraycu ruwaska dioscunaj camachisnin carkanquichej. Chekamanta chaycunaka mana dioscunachu cancu.

9 Cunanrí Diosta rejsinquichejña. Astawanka Dios kancunata rejsisunquichej. Chanta ¿imaraycutaj ujtawan cay pacha yachaycunata camachisjina casuyta munanquichejrí?

10 Chekanpaj khawaskas cayta munaspa wakaychashanquichej ajllaska p'unchaycunata mosoj quillasta, t'akaska tiemposta, watastawanpis.

11 Llaquichiwanquichej. Mayta manchachicuni kancuna uqhupi sinch'ita llanc'askayka yankhapaj cananmanta.

12 Jesucristopi hermanosníy, mayta niyquichej: Noka Cristopi jap'icuni, kancunapis ajinatapuni paypi jap'icuychej. Amataj israelcunaj ruwanasnincuman camachis caychejchu. Imaynatachus ñaupajta carkanquichej Cristopi jap'icuspa, nokapis ajinallataj carkani. Kancuna ni imapi mana allin cajtaka ruwawarkanquichejchu.

13 Yachanquichej onkoska caskayraycu kancunaman Cristomanta willararkayquichej ñaupajpi.

14 Onkoyniy llaquichiwarka. Chaywanpis mana pisipichu khawawarkanquichej nitaj khesachawarkanquichejchu. Astawanrí jap'iwarkanquichej Diospa uj angelninpis chayrí Jesucristopis caymanjinata.

15 Cunan ¿imaraycutaj manaña cusicunquichejchu yachachinasniywanrí? Noka kancunata mentaspa chekata nini, aticunmanchus carka chayka, ñawisniyquichejtapis orkhocuspa kowanquichejman carka.
16 ¿Cheka cajta kancunaman niskayraycuchu chejnisojniyquichejtajina khawanquichej?
17 Llulla yachachejcuna mayta munancu suwayta sonkosniyquichejta. Munaynincurí mana allinniyquichejpajchu. Imaraycuchus paycunaka munancu t'akasuyta sumaj willanaspi allinniyquichejmanta. Chayjinapitaj munancu paycunaman c'ascacunayquichejta.
18 Allin yuyaywan munacususkayquichejka allinpuni canman. Astawanrí munacusunallayquichejpuni mana noka kancunawan cashajtillaychu.
19 May munaska wawasníy, onkocushaj warmijina ujtawan kancunapaj ñac'arishani Cristojina canayquichejcama.
20 Cunanpacha munayman kancunawan uyapura parlayta manataj kelkaskallaywanchu. Cristopi causayniyquichejmanta mana yachanichu imatachus yuyanayta.

Uj ricuchina Agarmanta Saramantawan

21 Kancuna, camachiskas ruwaynejta chekanchaskas cayta munajcuna, niwaychej: ¿Manachu Diospa palabranta uyarerkanquichej?
22 Imaraycuchus chay kelkaskanpi nin Abrahamka iscay khari wawasniyoj caskanta. Uj carka camachin Agarmanta, ujnintaj warmin Saramanta.
23 Chay camachinmanta cajka nacecorka Abrahampa munayninmanjina. Paypa warminmanta cajtaj nacecorka Diospa sumaj niskanmanjina.
24 Chaycunaka uj ricuchina caspa yuyachiwanchej Diospa iscay tratosninmanta. Ujnin Jesucristopi jap'icuymin cashan, ujnintaj Moisespa camachiskasnin. Chayta Sinaí orkomanta Dios korka. Chay tratonmanjina nacecojcunataj camachi warmi Agarpa wawasninman rijch'acuncu camachiskaspa camachisnintaj cancu.
25 Imaraycuchus Agar suteka yuyachillawanchej Sinaí orkomanta Arabia jallp'api. Chaymin yuyachiwanchej cunan p'unchay Jerusalén llajtayojcunamanta. Paycunaka camachiskaspa camachisnin cancu.
26 Janaj pacha Jerusalén llajtayojcunarí camachiskasmanta cachariskas cancu. Astawanka tucuy nokanchej Jesucristopi jap'icuspa janaj pacha llajtayojcuna canchej mosoj Jerusalén llajtamanta.
27 Ajinatamin Diospa palabranpi nin:
Cusicuy, mana wawallicoj nitaj wachayta atej warmi.

Khapariytaj cusiywan onkocuy nanayta mana rejsej warmi.
Chekamanta sapan khesachaska warmi mana wawasniyoj cajpis
khepata Diospa sumaj niskannejta aswan ashqha wawasniyoj canka kosayojmanta niskaka.
[Chay wawastaj janaj pacha llajtayojcuna cancu Jesucristopi jap'icuskancunejta.]*
28 Hermanosníy, Diospa sumaj niskannejta Abrahampa wawan Isaac nacecorka. Ajinallataj nokanchejpis Isaacjina Diospa wawasnin canchej paypa sumaj niskanmanjina.
29 Astawanrí cunanpis ñaupajpijinallataj cashan. Abrahampa munayninmanta nacecojka llaquichisharka Diospa sumaj niskannejta nacecojta. Ajinata cunanpis camachiskasta ruwaskanejta chekanchaska cayta munajcuna llaquichishancu Diospa runasninta. Chay runasnintaj Santo Espíritoj munayninmanjina naceskas cancu.
30 Chaywanpis Dios palabranpi nin: "Kharkoy camachi warmita wawantinta. Imaraycuchus camachi warmej wawanka chayaketa mana jap'enkachu quiquin warminpa wawanwan cuscaka", nispa.
31 Ajinaka, hermanosníy, nokanchej Diospi jap'icojcunaka manamin camachi warmej wawasninjinachu canchej. Manachayrí Diospa wawasnin canchej, janaj pacha llajtayojcuna.

5

Sinch'itapuni sayaychej Cristo cacharisuskayquichejraycu

1 Chekatapuni Cristo cacharichiwarkanchej payllapaj causananchejpaj. Chay cachariska causayniyquichejpi sinch'ita sayaychej. Amañataj watejmanta camachiskata ruwayman yuntajina wataycucuychejchu.
2 Noka, Diospa cachan, nishayquichej: Chekanchaskas canayquichejpaj kharispi señalta ruwachicojcunata,* chekatapuni kancunapaj Cristoka ni imaynamanta allinniyquichejpajchu canka.
3 Ujtawan sut'ita nishayquichej: Pillapis chekan runapaj khawaska cananpaj chayta ruwanman chayka, Moisespa camachiskasninta tucuyninta ruwanan tiyan.
4 Kancuna, camachiska ruwaskannejta chekan runapaj khawaska cayta munajcunaka k'alata Cristomanta t'akacaporkanquichej. Diospa c'acha yanapaynintataj sakeporkanquichej.
5 Nokanchejrí Diospi jap'icuspa cusiywan suyashanchej wiñaypaj chekanchaskas cayta Espiritunejta.

* **4:27** Ninayan. * **5:2** Literal: circuncidachicojcuna.

6 Jesucristowan ujchaska causaypeka kharej cuerponpi señalta ruwaypis mana ruwaypis niña imananchu. Astawanka Diospi jap'icuylla allin cashan munacuynejta ruwaspa.

7 Cristowan causayniyquichejpi sumajta risharkanquichej. Chanta ¿pitaj pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpajrí?

8 Chay pantaska yachachejcuna manamin wajyasojniyquichej Diosmantachu cancu.

9 Yachanchej pisi t'anta pokochinalla tucuy masantinta pokochiskanta.

10 Cristopi ujchacuyninchejraycu kancunamanta mana iscayrayanichu. Yachani yachachinasniymanta wajtaka mana jap'inayquichejta. Chay pantachej runatarí Dios ñac'arichenka ruwaskanmanjina, may curajpaj khawaska cashajtinpis.

11 Hermanosníy, noka willarashaymanraj chekanchaska canapaj israelcunaj ruwanancuta chayka, paycuna manaña llaquichiwancumanchu. Ajina cajtenka Cristoj wañuyninta willaraskayka mana runasta phiñachinmanñachu.

12 Munayman chay pantachisojcunayquichejka paycunapura tucuchicunancuta. Ajinapitaj Cristopi hermanosmantapis t'akaskas cancuman.

13 Imaraycuchus hermanosníy, ñaupa ruwanasmanta cachariskas canayquichejpaj Dios wajyasorkachej. Chay cachariska causayrí ama sajrata ruwanapajka cachunchu. Manachayrí munacuywan yanapanacuychej allinniyquichejpaj.

14 Ajinata Dios palabranpi nin: "Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina", nispa. Chekatapuni chayllata ruwaspa Diospa tucuy camachiskasninta junt'anchej.

15 Wajjinamantarí q'ita animalcunajina qhaninacuwajchej miqhunacuwajchej chayka, pajtataj tucuchinacuwajchej Cristowan ujchaska causayniyquichejta.

Runaj sajra munayninmanjina ruwaycuna

16 Chayraycu mayta niyquichej Santo Espíritoj munayninmanjinapuni causacunayquichejta. Ajinapi runaj sajra munaynintaka mana casunquichejchu.

17 Imaraycuchus runaj sajra munaynenka churanacunpuni Santo Espíritoj munayninwanka. Espíritoj munayninтaj churanacunpuni runaj sajra munayninwan. Chay iscay munaycuna churanacuncu ama ruwanayquichejpaj munayniyquichejta.

18 Santo Espíritu pusasunquichej chayrí Moisespa camachiskasninman manaña camachischu canquichej.

19 Chaywanpis sajra munayninmanjina causan, chay runaj
ruwaskasnenka sut'i rejsiskamin. Caycuna cancu: Khen-
chachacuycuna, millay ruwaycuna, sajra puriycuna,
20 waj dioscunata yupaychaycuna, laykanacuycuna,
chejninacuycuna, phiñacuycuna, tumpanacuspa
chhokonacuycuna, c'ajaj phiñacuywan contrallicuycuna,
paycunallapaj ruwaycuna, churanacuy, t'akanacuycuna,
21 wajpa imanta munaycuna, runa wañuchiycuna,
machaycuna, machaywan mana sajsacuycuna, chayjina
juchacunawan. Cayta nerkayquichejña quiquillantataj
mayta nishayquichej: Chayjina ruwajcunaka manapuni
wiñay causayta jap'enkancuchu Dios camachin, chaypi.

Espíritoj munayninmanjina ruwaycuna

22 Espiritunejta Dios wajjina pokoyta pokochin runasninpi:
Munacuy, cusicuy, allinta tiyacuy, mana cutichispa muchuy,
qhuyacuyniyoj cay, c'acha cay, niskanta junt'aj cay,
23 llamp'u sonkoyoj cay, munayninta camachicoj
cay. Chayjinata [causacuspaka tucuy camachiskastapis
junt'anchej.]†
24 Jesucristojta cajcunaka tucuy sajra munaycunata
wañucherkancuña, chaycunata sakepuspa.
25 Santo Espíritoj atiyninmin causachiwanchej. Chayraycu
munayninmanjina causacunanchej tiyan.
26 Amapuni khasimanta jatunchacunachu ni
phiñachinacunachu nitaj envidiawan churanacunachu.

6

Yanapanacushaychejpuni

1 Hermanosníy, Cristopi uj hermano mana yuyayllamanta
juchallicunman chayka, Santo Espíritoj munayninmanjina
causacojcuna yanapaspa payta cheka cajman cutichiychej.
Chaytarí ruwanayquichej qhuyacoj, llamp'u sonkowan.
Kan quiquiyquitataj khawacuy pajtataj kanpis
juchallicushallawajtaj.
2 Purajmanta yanapanacuychejpuni llaquiy pantay
imaspi juchata atipanayquichejpaj. Ajinamanta Cristoj
camachiskanta munanacunanchejta junt'anquichej.
3 Pichari mana cashaspalla jatunpaj khawacunman
chayka, chay runa pantacun.
4 Sapa ujniyquichejrí ruwaskanta khawacuychej.
Ruwaskan allinpuni chayka, quiquin ruwaskallanmanta
cusiconka, manañataj wajpa khawaraskanmantaka.
5 Imaraycuchus sapa ujpa ruwanasninta ruwanan tiyan.

† **5:23** Ninayan.

6 Sumaj willanaspi yachachiska cajka tucuy allin capuynin
cajmanta yachachejninman munacuywan kochun.
7 Ama pantaychejchu. Dioswanka ni pipis pujllacunchu.
Imatachá runa tarpun chayllatataj ruthonka.
8 Quiquillantaj cashan causayninchejpipis. Runaka sajra
munayninmanjina manacajta ruwan. Chanta chay sajra
munayninta ruwaskanmanta wañonka. Santo Espíritoj mu-
nayninmanjina causacojrí sumajta ruwan. Chanta chay Es-
piritumantataj uj pokoytajina jap'enka wiñay causayta.
9 Ajinaka ama sakepunachu allin cajta ruwaytaka. Chekat-
apuni mana llauchhuyacapusun chayka, ajllaska p'unchaypi
sumaj cajta* jap'isunchej uj pokoytajina.
10 Chayraycu atishaspaka tucuy runaman allin cajtapuni
ruwanachej astawanka Cristopi jap'icoj hermanosninchej-
man.

Pabloj jatun cusiynenka Jesucristomin

11 Khawaychej quiquin maquiywan may jatun letraswan
kelkamushayquichej.
12 Runacunaj ñaupakencupi allinpi riqhuriyta munajcuna
tucuynincu tankashasunquichej kharispi señalta ruwacu-
nayquichejpaj. Cristoj wañuyninmanta willanasraycu mana
ñac'arinancupaj chayta ruwashancu.
13 Paycuna quiquincu cuerponcupi señalaska caspapis Moi-
sespa tucuy camachiskasninta mana casuncuchu. Astawan-
pis kancunapi chay señalesta ruwachisunayquichejta muna-
sunquichej jatunchacunallancupaj.
14 Nokaj cusiyniyrí Señorninchej Jesucristo nokanchejpaj
chacataska caskallanmin cachun. Paypa wañuskannejta cay
pacha sajra munaycunaka nokapaj wañuchiskasña cancu.
Nokapis chacataskajina cani t'akaskañataj sajra munaycuna-
mantaka.
15 Chekamanta kharispi señal ruwaypis mana ruwaypis ni
imapischu. Manachayrí Jesucristowan ujchaska mosojyaska
causananchejmin sumajka.
16 Tucuy chaymanjina causacojcuna Diospa cheka runas-
nin cancu. Paycuna Dioswan allinyacuskas causaconkancu.
Paycunatataj Dios qhuyaconka.
17 Cunanmantaka amaña pipis nokata llaquichi-
wachunchu. Chekamanta Señorninchej Jesuspaj
ñac'ariskaymanta nokaj cuerpoypi t'irisniymin ricuchincu
paypa camachin caskaytaka.
18 Hermanosníy, Señorninchej Jesucristo sonkos-
niyquichejpi tiyacuspa c'achata yanapasuchun. Ajina
cachun.

* **6:9** Ninayan.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta. Efeso llajtapi Diospa runasninman kelkamushayquichej, Cristo Jesuswan ujchaska casojcunaman.
2 Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Dios Tatanchej unaymantapacha nokanchejpaj yuyarka

3 Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj yupaychaska cachun. Pay qhuyacuyninpi mosoj causayninchejpaj c'achatapuni yanapawanchej. Chay causayka janaj pacha causaymin Cristowan ujchaska caskanchejraycu.
4 Yuyayninmanjina manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska ajllacuwarkanchej, Cristonejta allinyachinawanchejpaj. Munarka payman t'akaskas mana juchayoj munacuypi paypa ñaupakenpi cananchejta.
5 C'acha munayninmanjinataj unayña sumajta yuyarka nokanchejta wawasninpaj rejsicapunawanchejta Jesucristonejta.
6 Dioska jatun qhuyacuyninwan wajyawarkanchej munaska Wawanwan ujchaska cananchejpaj. Chayraycu payta yupaychanchej jatun c'acha yanapayninraycu sumaj atiyninraycupis.

Diospa yuyaskanta Cristo junt'arka

7 Cristowan ujchacuspa juchasninchejmanta cacharichiskas canchej. Cacharichinawanchejpaj payka yawarninta jich'aspa wañorka. Ajinapi Dioska khapaj c'acha yanapayninmanjina juchasninchejta khechorka.
8 C'acha yanapayninpi mana mich'acuspa kowarkanchej tucuy yachayta yuyaytapis.
9 Ajinapi sut'inchawarkanchej paypa pacaska munayninta. Chay sumaj munayninmanjina yuyaskanta Cristopi junt'arka.
10 Chaymanjinataj yuyarka pay quiquinman tucuy imata ujchayta Cristo uma cananpaj. Ajllaskan tiempo junt'acojtin janaj pachapi cajcunata cay pachapi cajcunatapis Cristonejta ujchayta munarka.

Santo Espíritu señajina sonkonchejpi

11 Dioska atiyninwan tucuy imata munayninmanjina
ruwajmin. Pay unayña nokaycupaj yuyaspa ajllacuwarkaycu
Cristowan ujchaska runasnin canaycupaj.
12 Nokaycu Cristopi ñaupajta confiacojcunapaj ajinata
ruwarka atiyninta jatunchanaycupaj.
13 Kancunapis uyarerkanquichej cheka niskanta imay-
nachus juchamanta cachariskas canayquichejta. Chay sumaj
willanasta uyarispataj Cristopi jap'icorkanquichej. Aji-
nata jap'icojtiyquichejtaj Diospa sumaj niskanmanjina Santo
Espíritu sonkoyquichejta sellarka. Chayka Diospa runasnin
caskayquichejta ricuchinanpajmin.
14 Santo Espíritu sonkonchejpi señajina capuwanchej
wiñaypaj cachariskas cananchejcama. Chaywan Dioska
ricuchiwanchej tucuy niskanta junt'ananta. Nokanchej
wañunanchejmantaka Jesucristo wañuspa, wiñaypaj Diospata
ruwawarkanchej. Ajinapi wiñaypaj atiyninraycu
yupaychasunchej.

Graciasta kospa Pablo Diosmanta mañapun

15 Nokaka uyarerkani imaynatachus kancuna Señorninchej
Jesuspi jap'icuskayquichejta, tucuy Diospa runasninta muna-
cuskayquichejtapis.
16 Chayraycu kancunamanta graciasta koshanipuni kancu-
napaj Diosmanta mañacuspa.
17 Dioska Señorninchej Jesucristoj Diosnin atiyniyoj
Tatanmin. Mañapuyquichej Espiritunnejta yachayninta
kosunayquichejta pacaska cajta sut'inchasunayquichejtapis.
Ajinapi payta sumajta rejsinquichej.
18 Ajinapitaj sonkoyquichejpi reparaspa yachanquichej
may sumaj may khapaj causaypaj Dios wajya-
suskayquichejta. Chay janaj pachapi causayta suyasunchej
Diospa t'akaska runasninwan cusca, niskanmanjina.
19 Mañacunitaj rejsinayquichejta may jatun, mana tucucoj
atiyniyoj caskanta paypi jap'icojcunata yanapanawanchej-
paj.
20 Chay mana tucucoj callpanmanjina pay ruwarka
wañuymanta Cristota causarichimuspa. Chanta
tiyaycucherka paywan cusca janaj pachapi camachinanpaj.
21 Payta tiyaycucherka aswan curaj Camachej canan-
paj. Tucuy camachejmanta, curajmanta, atiyniyojmanta,
señormantapis aswan atiyniyoj cananpaj Cristota churarka.
Tucuy rejsiska sutimantapis aswan curaj sutiyoj cananpaj
payta tiyaycucherka. Tucuy chayka canka cay tiempopipis
jamoj tiempopipis.

22 Tucuy imatataj Cristoj atiyninman Dios churarka. Cristotataj churapuwarkanchej tucuy imapi iglesia runasninpaj umajina cananpaj.
23 Nokanchej iglesianka Cristoj cuerponjina canchej. Paywan ujchaska caspa cuerpowan umawan ujllaman tucunchej. Cristoka tucuyta tucuynejpi junt'an.

2

Diospa c'acha yanapayninnejta wañuymanta cachariskas

1 Dios mosoj causayta kosorkachej kancuna unay wañuskajina cashajtiyquichej sajra ruwaskasniyquichejraycu juchasniyquichejraycu.
2 Unayka chayjina ruwajcuna carkanquichej cay pacha runasjina. Wayrapi atiyniyoj mana ricuna sajra camachejtataj casuspa causarkanquichej. Cunanpis chay quiquin yuyay mana Diosta casucojcunata apaycachashan.
3 Unayka tucuy nokanchejpis ajinata causarkanchej cay pacha munayninchejmanjina. Chay sajra munayninchej yuyayninchejpis atipawaskanchejmanjina ruwarkanchej. Ajinamanta Diospa c'ajaj phiñacuyninta jap'inanchejpajjina carkanchej tucuy mana payta casucojcunajina.
4 Diosrí qhuyacuyninpi ancha khapaj caspa maytapuni munacuwarkanchej.
5 Juchanejta wañuskajina cashajtinchejpis Cristowan cuscata Dioska causarichiwarkanchej. Yuyaricuychej: Diospa c'acha yanapayninnejta juchamanta cachariskas carkanquichej.
6 Cristo Jesuswan ujchaskata Dioska causarichimuwarkanchej janaj pachapipis paywan cusca tiyaycuchinawanchejpaj.
7 Ajinata ruwarka jakay jamoj tiempospi c'acha yanapaynin may khapaj caskanta ricuchinanpaj. Dioska qhuyacuspa c'achata yanapawanchej Cristo Jesusnejta.
8 Chay c'acha yanapayninnejtamin wañuymanta cacharichiskas carkanquichej Diospi jap'icuspa. Cayrí mana kancunamantachu carka. Diosmin mosoj causaytaka kosorkachej.
9 Manataj ruwaskasmantachu carka ama ni pi jatunchacunanpaj.
10 Paypa ruwaskanmin canchej. Cristo Jesusnejta ruwawarkanchej sumaj cajta ruwaspa causacunanchejpaj. Dioska unayña yuyarka ajinata causacunanchejpaj.

Jesucristopi jap'icuspa ujchaska

11 Yuyaricuychej kancunaka mana israelcunamantachu nacecorkanquichej. Israelcunapaj kancunaka mana

circuncidaskacuna sutichaska canquichej. Paycunaka circuncidaskacuna sutichacuncu. Chay señalta cuerpopi ruwancu camachiskasnincumanjina Diospa runasnin caskancuta ricuchinancupaj.

12 Waj llajtayojcuna caspa ñaupajpi Cristomanta carupi carkanquichej. Israelcunapajpis mana llajta-masispajchu khawaskas carkanquichej. Diospa sumaj niskasnin mana kancunapaj carkachu. Nitaj chay niskasninpi suyayta aterkanquichejchu. Cay pachapitaj mana Diosniyoj causarkanquichej.

13 Cunanrí kancuna ñaupajpi carupi cajcunata Dioska kayllachicusorkachej Cristo Jesuswan ujchaspa wañuyninnejta.

14 Cristomin allinyachejninchejka. Paymin israelcunatawan waj llajtayojcunatawan ujllaman ruwarka tucuynincu Diospa runasnin canancupaj. T'akachej chejninacuytapis pay chincacherka.

15 Pay quiquinpi paycunata allinyacherka t'akaj camachiskasta yankhaman tucuchispa. Ajinata Cristo ruwarka cuerponpi uj mosoj Runallaman ruwananpaj.

16 Chaywanpis wañuyninnejta iscaynin llajtacunata Diosman allinyacherka uj cuerpollapi. Chacatanapi wañuyninnejta chejninacuyta chincacherka.

17 Allinyachej willanaswantaj jamorka kancuna carupi cajcunamanpis nokaycu kayllapi cajcunamanpis.

18 Cristonejtamin kancunawan nokaycuwanka uj Santo Espiritunejllata Tata Diosman kayllaycucuyta atinchej.

19 Cunanri manaña waj llajtayojcunachu nitaj carumantachu canquichej, manachayrí llajta-masis Diospa runasninwan. Paypa wasinpi cajcunamantataj canquichej.

20 Cachacunanpa willajcunanpa cimientoncu patapi wasichaskasjina canchej. Cristo Jesús quiquintaj aswan sumaj wasichana rumijina.

21 Paywan ujchaska tucuynin waseka cusca wiñan payman t'akaska yupaychana-wasi canancama.

22 Kancunapis nokaycuwan cusca wasichaskas canquichej Diospa wasin cananchejpaj. Wasichaskas canchej Espiritunnejta Dioska nokanchejpi tiyacunanpaj.

3

Pabloka waj llajtayojcunaman willarananpaj ajllaska

1 Ajinapimin noka, Pabloka, Cristo Jesusraycu wisk'aska cashani.* Kancuna waj llajtayojcunaman willaranaypajmin paypa cachamuskan caskayraycu carcelpi taricuni.

* **3:1** Literal: Cristo Jesuspa preson.

2-3 Uyarerkanquichejñachá c'acha Dios pacaska yuyayninta
sut'inchawaskanta. Qhuyacuyninpitaj confiawaspa kancu-
naman cachamuwarka. Chay jawa uj pisita ñaupajpi kelkari-
morkayquichejña.
4 Chay kelkamuskayta leespa reparayta atinquichej
Cristomanta Diospa yuyayninpi allin yachachiska caskayta.
5 Unay tiempospi chay pacaska yuyaynenka mana pi-
manpis sut'inchaskachu carka. Cunanrí payman t'akaska
cachasninman willajcunanmanpis Dioska Santo Espiritune-
jta yuyayninta sut'inchan.
6 Caymin pacaska yuyaynenka: Waj llajtayojcuna israel-
cunawan cusca wiñay causayta jap'ej-masis cancu; Cristoj
cuerponmanta cancu; sumaj niskasmantapis jap'ej-masis
cancu. Tucuy chayta Cristo Jesuswan ujchaska caspa sumaj
willanasnejta jap'incu.
7 Chayta willaranaypajmin camachin cani Dios qhuy-
acuyninpi confiawaskanmanjina. Chaypajtaj atiyninman-
jina callpachawan.
8 Diospa tucuy runasninmanta sullc'amantapis aswan
sullc'ajina cani. Payrí c'acha yanapayninwan nokaman
confiawarka waj llajtayojcunaman khapaj willanasninta
willaranayta. Chay khapaj willanasnenka Cristoj mana tucu-
coj munacuyninmin.
9 Cachamuwarkataj tucuyman sut'inchanaypaj imaynat-
achus Dios pacaska yuyayninmanjina cunan ruwashaskanta.
Tucuy imata ruwaj Dioska chayta yuyaynillanpi pacarka
wiñay wiñaymantapacha.
10 Cunanrí Dioska ashqha imaymana yuyayninta
ricuchiyta munan. Chayta ricuchishan iglesia runasninnejta
janaj pachapi caj camachejcunaman atiyniyojcunamanpis.
11 Chayka wiñay wiñaymantapacha yuyaskanmanjinamin.
Chayta pay yuyarka Señorninchej Cristo Jesusnejta junt'ayta.
12 Ajinapi Jesuspi jap'icuspa mana manchachicuspa ima
Diosman kayllaycuyta atinchej.
13 Chayraycu niricuyquichej ama llauchhuyacuychejchu
kancunaman willaraskayraycu llaquichiska caskaymanta.
Manachayrí sonkochacuychej, ñac'ariskaynejta jatunchaskas
caskayquichejraycu.

Pablo Diosmanta mañapun

14 Tucuy chay yuyaycunaraycu Dios Tataman konkoricuni.
15 Paymantamin sapa uj aylloka sutinta jap'in janaj pachapi
cay pachapipis.
16 Paymanta mañacushani callpachasunayquichejta
Santo Espiritunnejta. Ajinapi may khapaj atiyninmanjina
sonkoyquichej uqhupi callpachasonkachej,

17 Cristo sonkoyquichejpi tiyacunanpaj paypi
jap'icuskayquichejnejta. Ajinapitaj munacuypi sumaj
sayaskas wiñaskas canquichej.
18 Chayta mañacuni callpachaskas sumajta
reparanayquichejpaj imaynatachus munacuywan
causacunata. Reparanquichej tucuy Diospa runasninwan
cusca Cristoj munacuynenka may jatun caskanta. ¡Mayjina
ancho, caru, pata, uqhutajmin!
19 Cristoj munacuynenka tucuy yachaymanta aswan jatun-
min. Chaywanpis mañacuni chay munacuyninta sumajta re-
jsinayquichejpaj. Ajinapi causayniyquichejka Diospa cayn-
inwan junt'a canka.
20 Payka may astawanraj mañacuskanchejmanta
yuyaskanchejmantapis ruwayta atin. Chay atiyninmanji-
nataj cunanpis nokanchejpi ruwashan.
21 Paytaj yupaychaskapuni cachun runasninnejta Cristo
Jesusnejtapis wiñaypa wiñaynintinpaj. Ajina cachun.

4

Santo Espiritunejta ujchaska

1 Ajinaka, noka, Señorninchejraycu wisk'aska, tucuy
sonkowan mañacuyquichej Diospa wajyacuskasninjina
causanayquichejta.
2 Chaymanjina causaychej llamp'u sonkowanpuni, c'acha
yuyaywantaj. Runastapis muchuychejpuni. Munacuywan
purajmanta yanapanacojcunapunitaj caychej.
3 Allinyanaska caspa tucuy atiskayquichejta wakaychacuy-
chej Santo Espirituwan ujchaska causacunayquichejpaj.
4 Uj cuerpolla, uj Espiritullamin. Chaymanjinataj tucuy
kancunata Dios wajyasorkachej paywan cusca causacuyta
suyanayquichejpaj.
5 Uj Señor, uj cheka ñan, uj bautismo,
6 uj Diosllataj, tucuypa Tatancu. Pay tucuyta camachin,
tucuy runasninnejta ruwan, tucuy runasninpitaj tiyacun.

Cristoj cuerponpi sapa uj ruwanayoj canchej

7 Astawanpis sapa uj nokanchejman imachus ruwanapaj
atiyta kowarkanchej Cristoj koskanmanjina.
8 Chayraycu Dios palabranpipis nin:
Janaj pachaman wicharispa atipaskacunata presota pusarka.
Atiycunata runasman korkataj.
9 Chay wichariskanka niyta munan ñaupajta cay pachamanta
uracama uraycamuskanta.
10 Uraycamojka quiquin wicharejllatajmin. Wicharerka tu-
cuy janaj pachacunamanta aswan patacama. Ajinamanta
Cristoka tucuynejpi caspa tucuy imata junt'an.

11 Cristoj cuerpon iglesia runasninman cay atiycunata
kon: Cachasnin, sut'inchajcuna, willarajcuna, pastorcuna,*
yachachejcuna canancupaj.
12 Chay atiycunata korka tucuy Diospa runasninta yana-
panacuypi waquichiskas canancupaj. Chayka Cristoj cuer-
ponta wiñachinapajmin.
13 Chay atiycunawan tucuy runasnin Diospi jap'icuypi
ujchaska canka. Wawan Cristota rejsispataj mosoj causaypi
wiñaskas casunchej. Payka munan tucuy runasnin ujchaska
wiñananchejta sumaj Runa cananchejcama. Munantaj uj
cuerpolla Cristowan paymanjina tucuy imapi wiñaskas
cananchejta.
14 Ajinapi Cristopi wiñaskas caspaka manaña wawajina
muyuchiskaschu casun ima yachachinallawanpis.
Runacuna sajra yachaynincupi pantachinasta waquichincu.
Cristopi wiñaskacunarí chay yachachinaswanpis manaña
engañaskaschu casun.
15 Astawanrí cheka cajta munacuywan parlaspa tucuy imapi
Cristowan ujchaska wiñasunchej. Paymin umanchejka.
16 Umanchej Cristoman allin c'ascaskataj sumaj casachiskataj
cuerponka wiñan ujcuna ujcunanejta. Umaj callpachaskan-
manjina waquichiska sapa uj ruwan maychus ruwananta
tucuy cuerpon munacuypi wiñacunanpaj.

Cristowan mosoj causaymanta

17 Cayta Señorpa sutinpi encargaspa niyquichej: Amaña
Diosta mana rejsejcunajinaka causaychejchu. Paycunaka
yankha yuyaynincumanjina causashancu.
18 Yuyaynincoka lakhayaskamin. Diospa causayninmanta
carunchaskas cancu mana reparaskancuraycu rumi sonkos
caskancuraycupis.
19 Paycuna cheka cajta manaña rejsincuchu nitaj mu-
nancuchu. Tucuy munaynincuwan jaywacorkancutaj sajra
causayman millay ruwanasta ruwanancupaj.
20 Kancunarí mana chayjinatachu Cristomanta yacha-
corkanquichej.
21 Yachanimin paypa yachachiskanta uyarispa
jap'iskayquichejta cheka caj Jesuspi ricuchiska
caskanmanjina.
22 Chayraycu imaynachus causarkanquichej, chay mauc'a
causayta wijch'upuychej. Mauc'a causayka millay llulla mu-
naycunawan ismushan.
23 Mosojyaychej wajjina mosoj yuyaywan causacu-
nayquichej.

---

* **4:11** Chayrí ancianos.

24 Diosmanjina mosoj causaywantaj p'achallicuychej. Chay mosoj causayta pay ruwarka chekanta, c'acha ima causacunayquichejpaj cheka cajmanjina.

Cheka cajmanjina causaymanta

25 Uj cuerpopi ujchaska canquichej. Chayraycu llullacuyta wijch'uspa sapa uj cheka cajta parlanacuychej runamasiyquichejwan.

26 Phiñacunquichejchus chayka, ni jayc'aj juchallicuychejchu inti yaycunancama phiñaskaraj caspa.

27 Nitaj supay Satanasman lugarta koychejchu.

28 Suwajka amaña suwacuchunñachu. Manachayrí sumaj imasta ruwaspa quiquin maquisninwan llanc'achun. Ajinamanta caponka pisichicojman konanpaj.

29 Ama ima millay parlaypis simiyquichejmanta llojsichunchu. Manachayrí allin cajta parlaychej hermanosta wiñachinapaj. Ajinamanta uyarejcunata c'achata yanapanquichej.

30 Amataj Diospa Santo Espiritunta llaquichiychejchu. Espiritunnejtamin sellaskas carkanquichej jakay jamoj p'unchaypi wiñay causaypaj cachariskas canayquichejpaj.

31 Wijch'uychej tucuy jaya yuyayta, rabiacuyta, phiñacuyta, khaparkachayta, sajra parlaytapis, tucuy imaymana sajra caytawan.

32 Astawanpis ujcuna ujcunapaj c'acha caychej, qhuyanacuychej. Imaynatachus Dios perdonasorkachej Cristopi, quiquillantataj kancunapis perdonanacuychej.

5

1 Ajinaka Diospa munaska wawasnin caspa payjina ruwajcuna caychej.

2 Imaynatachus Cristopis munacuwarkanchej ajinallatataj munacuywan causacuychej. Payka nokanchejraycu causayninta jaywacorka. Diosman causayninta jaywanatajina kospa Diosta cusicherka.

3 Astawanpis khenchachacuyta, millay cajta, tucuy munapayay cajtapis sakeychej. Kancuna chaupipeka chaycunamanta ni parlaskallapis cachunchu Diospa runasnin caskayquichejraycu.

4 Amataj cachunchu kancuna chaupipi millay parlay, ni mana yuyayniyoj parlay, nitaj yachayniyojjina manacaj parlay. Chayjina parlaycunaka manamin allinchu. Manachayrí Diosman graciasta koymin allenka.

5 Janaj pachapi Cristoka Dioswan camachin. Sumajta
yachanquichejtaj: Manamin khencha, ni millay caj, nitaj mu-
napayajpis janaj pachapi wiñay causayta jap'enkachu. Chay
munapayayka ruwaska diosta yupaychaywan quiquinmin.

C'anchayniyoj runasjina causacuychej

6 Ama pipis kancunata engañasuchunchu yankha parlay-
cunawan. Chay parlaycunaraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin
jamun mana casucojcunaman.
7 Ama paycunaj ruwaj-masisnin caychejchu.
8 Ñaupajpeka lakhapi causarkanquichej juchasapas
caskayquichejraycu. Cunanrí Señorwan ujchaska caspa
c'anchay canquichej. Chayraycu c'anchayniyoj runasjina
causacuychej.
9 C'anchaymanta jamun, pokoyjina, tucuy c'acha caj,
chekan ruway caj, cheka cajpis.
10 Chay pokoy causayniyquichejpi cajtin Señorta imay-
napichus cusichiyta reparanquichej.
11 Amataj ruwaysicojcuna caychejchu lakhamanta mana
pokoyniyoj ruwanaswanka. Astawanpis chay ruwanas sajra
caskanta reparachiychej.
12 Yachanquichej chay lakhamanta cajcunaj pacaypi
ruwaskasnincoka p'enkaymin cashan parlanallapajpis.
13 Tucuy chay imas c'anchaypi reparaskaka, sajra riqhurin.
C'anchaypi sajra caskanta ricuspa chay ruwanasta sak-
enchej.
14 Chayraycu nin:

Puñoj, rijch'ariy; jataricuy wañuskacunamanta,
Cristotaj kanman c'anchaycusonka.

Santo Espirituwan junt'apuni

15 Ajinaka khawacuychej imaynatachus chekanta puri-
nayquichejta. Ama mana yuyayniyojcunajinaka, man-
achayrí yuyayniyojcunajina puriychej.
16 Sajra p'unchaycunapi tiyacushanchej. Chayraycu sapa
p'unchay sumaj ruwaskasniyquichejwan junt'aychej.
17 Ajinaka ama caychejchu mana yuyayniyojcunaka. Man-
achayrí entiendeychej imachus Señorpa munaynin caskanta.
18 Amataj ujyanaswan machaychejchu. Chayka
causayta tucuchin. Manachayrí Santo Espirituwan
junt'aycuchicuychej.
19 Purajmantataj parlanacuychej yupaychana
taquinaswan, himnoswan, Santo Espíritoj yuyaychaskan
taquinaswanpis. Tucuy sonkowan taquispa yupaychaychej
Señorta.

20 Graciasta koychejpuni tucuy imasmanta Señorninchej Jesucristoj sutinpi Dios Tataman.
21 Purajmanta casunacuychej Cristota manchachicuspa.

Khari warmipaj yuyaychanas

22 Warmis, kosayquichejta casuychej Señorninchejpi jap'icojcunajina.
23 Kosaka warmej umanjinamin. Ajinallataj Cristopis iglesia runasninpa umancujinamin. Pay quiquintaj iglesianpa Cacharichejninpis cashan.
24 Astawanpis imaynatachus iglesia runasnin Cristota casuncu, ajinallatataj warmis kosancuta tucuy imapi casunancu.
25 Kosas, warmiyquichejta munacuychej. Imaynatachus Cristopis iglesia runasninta munacorka, ajinata kosas warmincuta munacunancu. Cristoka runasninta munacuspa paycunaraycu causayninta jaywacorka.
26 Jaywacorka payman runasninta t'akananpaj yacu mayllaywan llimphuchaspa niskannejta.
27 Chayta Cristo ruwarka iglesia runasninta uj cuerpollapi paypa ñaupakenman pusananpaj. Mana pantayniyojta, ni ch'ichiyojta, nitaj chayjina rijch'acuyniyojtapis munan. Manachayrí c'acha mana juchachana cananchejta munan. Ajinata runasninta ñaupakenman pusananpaj sonkopi c'achachan.
28 Cristoj munacuskanjinallataj kosas warmincuta munacunancu quiquin cuerponcutajina. Warminta munacojka pay quiquinta munacun.
29 Manamin pipis ni jayc'aj quiquin cuerponta chejnicorkachu. Manachayrí munacuywan uywan cuidantaj. Quiquillantataj Cristopis runasninta munacuywan uywan cuidantaj
30 cuerponmanta caskanchejraycu.
31 Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña.
32 Chay parlariskayka uj sumaj pacaska yuyaymin. Nokarí Cristomanta iglesia runasninmantawan parlashani.
33 Astawanpis sapa uj warminta munacuchun pay quiquintajina. Warmitaj kosanta sumajpaj khawachun.

6

Wawaspaj tataspaj yuyaychanas

1 Wawas, Señorninchejpi jap'icojcunajina tatayquichejta mamayquichejta casuychej. Chaymin chekanka.

2-3 Camachiskapis nin: “Tatayquita mamayquita casuy,
unayta cay pachapi sumajta causanayquipaj. Ajinata sumaj
niskanwan Dioska chay camachiskata yaparka allin cajninta
ricuchinanpaj.
4 Tatas mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiychejchu.
Manachayrí casuchicuspa uywaychej Señorpa yachachi-
nanpi yuyaychayninpipis.

Camachispaj patroncunapajwan yuyaychanas

5 Camachis, cay pacha patroncunayquichejta sumajpaj
khawaspa casuychej. Manchachicuywan tucuy sonkowan-
pis Cristotajina casuychej.
6 Amataj runa ricunanpajjinallaka ruwaychejchu. Man-
achayrí Cristoj camachisninjina Diospa munayninta c'acha
yuyaywan ruwaychej.
7 Sumaj munaywan serviychej Señortajina amataj runataji-
naka.
8 Yachanquichejjina sapa uj allin ruwaskanmanjina
Señormanta jap'inanta, camachipis chayrí mana camachipis.
9 Patroncuna, quiquillantataj kancunapis camachis-
niyquichejwan ruwaychej. Amaña paycunaman
manchachinaswan niychejchu. Yachanquichej paycunapis
kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta. Payka
uj runata waj runamanta manamin astawanpajchu khawan.

Diospa soldadosninjina p'achalliycucuychej

10 Chaywanpis Señorwan ujchaska callpachacuychej paypa
jatun atiyninwan.
11 Imaynachus soldadoka makanacuna p'achaswan
p'achalliycucun atipananpaj, ajinallataj kancunapis Diospa
tucuy makanacuna p'achasninwan p'achalliycucuychej.
Ajinapi supay Satanaspa urmachej sajra yuyaskasninpa
contranpi sinch'ita sayayta atinquichej.
12 Nokanchejka mana runaswanchu* makanacunchej,
manachayrí mana ricunaswan: Camachejcunawan, atiyniy-
ojcunawan, cay lakha pacha sajra atiyniyojcunawan. Mana
ricuna wayrapi atiyniyoj sajracunawan makanacunchej.
13 Chayraycu Diospa koskan tucuy makanacuna
p'achaswan p'achalliycucuychej sajra p'unchaypaj. Aji-
napitaj sinch'ita sayaspa tucuyta atipaskayquichejmantaña
sinch'ita sayanquichej.
14 Ajinaka sinch'ita sayaychej cheka cajwan chumpiskas.
Pechopajtaj chekan ruwanasta pecherotajina churaycucuy-
chej.

---

* **6:12** Literal: yawarwan aychawanpis.

15 Chaquiyquichejmantaj allinyachej sumaj willanaswan
waquichiskas canayquichejpaj ojot'aycucuychej.
16 Chay tucuymanta astawanka Diospipuni jap'icuychej†
wakaychaska canayquichejpaj. Chaywan enemigoj
laurashaj tucuy pantachiycunanta‡ thasnuchiyta
atinquichej.
17 Diospa sumaj niskanta jap'iycucuychej umayquichejpaj
uj sombrerotajina. Chaymin wiñaypaj cachariska
canayquichejka. Santo Espíritoj koskan t'ujsina espadatapis
jap'iychej. Chayka Diospa palabranmin.
18 Chaywanpis Santo Espíritoj yuyaychaskanmanjina tucuy
sonkowan mañacuspapuni caychej. Rijch'ariskapuni cashay-
chej Diospa tucuy runasninpaj mañapuspa.
19 Nokapajpis mañapuwaychej runasman parlashajtiy Dios
yuyaychanawanpaj. Ajinapi sumaj willanaspa pacaska cajn-
inta mana manchachicuspa sut'inchasaj.
20 Chaypajmin cachan churaska cani. Chayta
willaraskayraycutaj preso cashani. Diosmanta
mañapuwaychej mana manchachicuspa ninaymanjina
willaranaypaj.

Napaycucuna

21 Munaska hermano Tiquicoka cheka camachi
Señorpi. Pay nokamanta ruwashaskaymanta ima tucuyta
willasonkachej.
22 Chaypajpunimun payta cachamuyquichej nokay-
cumanta yachanayquichejpaj sonkochasunayquichejpaj
ima.
23 Hermanosníy, allillanpi tiyacunayquichejpaj munacuy
paypi jap'icuytaj cachun. Chaycunata Tata Dios Señorninchej
Jesucristopis kowasun.
24 Señorninchej Jesucristota tucuy munacojcunapaj mana
tucucoj c'acha yanapaynin cachun. Ajina cachun.

† **6:16** Literal: chay escudowan. ‡ **6:16** Literal: flechacunata.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

1 Noka, Pablo, Timoteowan Cristo Jesuspa camachisnin
caycu. Filipos llajtapi tucuy Diospa runasninman, pastor-
cunancuman, yanapajcunancumanpis kelkamushayquichej.
Kancuna Cristo Jesuswan ujchaska caspa Diospa runasnin
canquichej.
2 Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristojtapis
c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi
causanayquichejpaj.

Graciasta kon paycunaraycu

3 Kancunamanta yuyaricuspaka Diosniyman graciasta
konipuni.
4 Sapa cuti Diosmanta mañacuspaka cusiywan tucuy kancu-
napaj mañapuyquichej.
5 Ajinata graciasta koni uyariskayquichejmantapacha cu-
nancama nokawan yanapacuwaskayquichejmanta.
6 Yachanitaj sonkoyquichejpi c'acha causayta Dios
kallariskanta wiñachinanta Cristo Jesuspa cutimunan
p'unchaycama.
7 Chaytari chekanta yuyani tucuy kancunamanta
anchata sonkoywan munacususkayquichejraycu.
Wisk'aska caskaypipis muchojmasisniy canquichej.
Chaywanpis sumaj willanas cheka caskanta ricuchishajtiy
willashajtiypis nokawan ujchacunquichej. Chayraycu
tucuy kancuna causacoj-masisniy canquichej Dios c'achata
yanapawaskanchejraycu.
8 Diosmin yachan imaynatachus munacuyninwan tucuy
kancunata mayta munacuskayquichejta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

9 Cayjinatataj Diosmanta mañacushani: Mu-
nacuyniyquichej astawan astawanraj Diospa munayninpi
yachaywan tucuy yuyaywanpis wiñananta.
10 Ajinata mosoj causayniyquichejpi ajllanquichej aswan
allin cajtapuni. Cristoj cutimunan p'unchaypajtaj llimphu
sonkoyoj mana juchayojpis canquichej.
11 Chaywanpis Jesucristonejta c'acha causayniyojpuni*
canquichej Dios jatunchaska yupaychaskataj cananpaj.
Chayta mañapuyquichej.

---

* **1:11** Literal: pokoyniyoj.

Sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan

12 Hermanosníy, yachanayquichejta munani cay muchuskayraycu sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan. Manachayrí aswan willaraska cashan.

13 Ajinapi Roma camachejpa wasinpi guardiacuna tucuy wajcunapis sut'ita yachancu Cristoraycu carcelpi wisk'aska cashaskayta.

14 Wisk'aska caskaywantaj ashqha hermanosninchej Señorpi callpachacuncu. Chayraycu astawan astawan Diospa niskanta willashancu mana manchachicuspa.

15 Chekamanta waquenka envidiawan churanacuywantaj willarashancu. Waquinrí c'acha munaynincuwan Cristomanta willarashancu.

16 Paycuna munacuywan willarashancu yachaspa sumaj willanas cheka caskanta ricuchinaypaj churaska caskayta.

17 Chay ujcunarí t'akarachinapaj willarashancu puraj uya caywan, [munaspa runas paycunallata khatinancuta.]† Wisk'aska caskaypi chaywan llaquiyta yapawayta yuyancu.

18 ¿Imanantaj chayrí? Imaymanallapipis Cristomanta willarashaskancuraycu cusicuni. Canman puraj uyamantapis chayrí cheka sonkomantapis.

Nokapaj causayka Cristomin

Astawanpis willaraskancuraycoka cusicusaj.

19 Imaraycuchus tucuy chayka allinniypaj yanapawanka. Ajina canka Diosmanta mañapuwaskayquichejnejta Jesucristoj Espíritun yanapawaskannejtapis.

20 Mayta munani confiacunitaj ama ni imapi p'enkachiska canaypaj. Astawanpis imaynatachus cay p'unchaycama Señorniy yanapawarka, ajinallatapuni yanapawanka. Cunanpis Cristollata mana manchachicuspa nokapi jatunchayta munani causayniywanpis chayrí wañuyniywanpis.

21 Nokapaj causayka Cristomin, wañuytaj aswan sumaj, Cristowan cusca canaypaj.

22 Sitajchus cay pachapi causayman chayka, Señorta jatunchanaypaj llanc'asaj. Manataj yachanichu causaytachus wañuytachus ajllanayta.

23 Cay iscay imaswan ñit'iskajina cashani, cay pachamanta llojsipuyta munaspa Cristowan cacunaypaj. Chayka aswan allinpuni cashan.

24 Cay pachapi‡ causanaytarí ajllayman kancunata yanapanaypaj.

25 Chaytaka chekatapunitajmin yachani tucuy kancunawan canaypaj cay pachapi khepacunaytaka.

† **1:17** Ninayan. ‡ **1:24** Literal: aychapi.

Ajinapitaj yanapaskayquichej mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj Diospi jap'icuspa cusicunayquichejpaj.
26 Ujtawantaj kancunawan caskayraycu astawan astawan Cristo Jesuswan ujchaska cusicunquichej.

Sumaj willanasmanjina causacuychej

27 Cayta niyquichej: Imaynatachus Cristoj sumaj willanasninpi causacunanchej, ajinallatapuni puriychej. Sinch'itataj sayaychej uj yuyayllawan uj sonkollawan cusca llanc'aspa. Ajinapi runas sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'iconkancu. Chaywanka kancunata ricoj jamuspapis sumaj causayniyquichejmanta yachasaj. Chayrí mana chaypi caspapis llanc'ashaskayquichejmanta uyarisaj.
28 Amataj imapipis enemigocunamanta manchachicuychejchu. Mana manchachicuspa sayaskayquichejka sut'ita ricuchin Dios chaycunata tucuchinanta. Ricuchintaj Dios kancunata libraspa wiñay causayman pusasunayquichejta.
29 Yachanquichejtaj Dios c'achata yanapasorkachej Cristopi jap'icuyta. Mana chayllatachu, astawanrí payraycu muchuyta atinayquichejtawan yanapasunquichej.
30 Causayniypi chay quiquinta muchuskayta ricorkanquichejña, cunanpis uyarishallanquichejtaj. Ajinallatatajmin kancunapis nokawan cusca muchushanquichej.

2

Llamp'u sonko caychej uj yuyayniyojllataj

1 Cristomin callpachashasunquichej munacuyninwan ima sonkochashasunquichej. Santo Espiritunejta ujchaska, sonko qhuyacuywanpis munanacunayquichej.
2 Ajinapi cusiywan junt'achiwaychej. Chaypajka uj yuyayniyojlla uj sonkoyojlla causacuychej. Cuscata munanacuspataj yuyaskayquichejpi ujlla caychej.
3 Ama ni imatapis churanacuspa nitaj jatunchacuspaka ruwaychejchu. Manachayrí llamp'u sonkowan sapa uj ujcunata aswan curajpaj khawaychej kancuna quiquiyquichejmantaka.
4 Ama pipis yuyachunchu paypa allinnillantaka. Manachayrí ujcunaj allinnincutapis yuyaychej.

Cristoj llamp'uchacuyninmanta

5 Imayna yuyaywanchus Cristo Jesús causaj, quiquinta kancunapis causaychej.
6 Cristoka Diospa quiquin cayninpipunimin. Dios caspapis atiyninwan mana jatunchacuytachu yuyarka.
7 Astawanrí tucuy atiyninta k'alata sakerka camachi rijch'ay cayta ajllaspa. Runacuna quiquinmantaj tucorka.

8 Runa cuerpowan nacecuspa llamp'uchacorka, Diostataj
casorka wañuycama. Chay wañuyka sajra runaj wañuyninjina
carka, chacatanapi.

Dios Cristota jatunchaskanmanta

9 Chayraycu Diospis payta may sumajta jatuncharka. Tu-
cuy sutimanta aswan curaj sutitataj korka.
10 Ajinamanta tucuy Jesusman konkorenkancu tucuy
atiyniyoj caskanta ricuchispa. Janaj pachapi, cay pachapi,
cay pacha urapipis, tucuy payman konkorenkancu.
11 Ajinapitaj tucuy willankancu Jesucristoka atiyniyoj Ca-
machej caskanta Dios Tata jatunchaska cananpaj.

Cay pachapi c'anchay canquichej

12 Munaska hermanosníy, casuwarkanquichejpuni mana
kancunawan cajtillaychu. Cunanpis quiquillantataj mana
chaypi cashajtiypis astawanraj casucuychej. Ancha man-
chachicuywanpunitaj mosoj causayniyquichejpa allinnin-
paj* callpachacuychej.
13 Yachanquichej Diosmin kancunapi ruwajka. Pay call-
pachashasunquichej c'acha yuyaskanmanjina ruwayta mu-
nanayquichejpaj atinayquichejpajpis.
14 Tucuy imata ruwaychej mana thutuspa nitaj churana-
cuspa.
15 Ajinapi mana juchachana nitaj pantayniyoj, Diospa
wawasnin canquichej. Ajinapitaj mana ch'atanajina cau-
sanquichej cay pacha runas chaupipi. Paycunaka k'ewiska
yuyayniyoj sajrastaj cancu. Kancunarí paycuna chaupipi
Diospa c'anchayninwan c'anchashanquichej cay pachapi.
16 Wiñay causay willanastapis willashanquichej. Aji-
napi Cristoj cutimuynin p'unchaypi cusicusaj mana yankha
causaskaymanta nitaj yankha llanc'askaymanta.
17 [Kancunaraycu Diosman causayniyta jaywacorkani
paypi jap'icunayquichejpaj. Cunan, sichus chay jaywa-
cuskaypi wañuyman chaypis, cusicuni. Astawanka tucuy
kancuna Diospi jap'icuspa cusiyniyoj caskayquichejmanta
cusicuni.]†
18 Ajinallatataj kancunapis nokawan cusca cusicuychej.

Khepata cachamuskayquichej Timoteota

19 Señor Jesús munajtenka uskhayta Timoteota cachamuyta
yuyani. Ajinapi nokapis kancunamanta yachaspa sonkocha-
cusaj.
20 Pay sapallanmin noka quiquin sonkoyojka, chekata
allinniyquichejpajpuni yuyajtajka.

---

* **2:12** Literal: salvacionniyquichej. † **2:17** Ninayan.

21 Tucuy wajcunaka paycunaj allinnincuta masc'ancu
manataj Jesucristoj imasnintachu.
22 Yachanquichejjina pay c'acha caskanka ricuchiskaña.
Wawa tatanwanjinamin nokawan sumaj willanaspi
serverka.
23 Chayraycu payta cachamuyta yuyani imaynachus preso
caskaymanta rinawanta yachaytawancama.
24 Chaywanpis Señorpi confiacuspa yuyani nokapis
uskhayta kancunata watucuyta.

Cunanrí Epafroditota cachamuyquichej

25 Cunanpaj hermano Epafroditota kancunaman
cachamusunay aticuskantapuni yuyani. Payka Señorpaj
llanc'aj-masiy soldado-masiytaj. Chaywanpis kancunaj
cachayquichej nokata sutiyquichejpi yanapanawanpaj.
26 Payka tucuy kancunata maytapuni ricuyta munasha-
sorkachej. Anchatataj phuticusharka onkoska caskanta
uyariskayquichejraycu.
27 Arí, chekata onkoskapunitaj carka, wañunanpajjinaña.
Diosrí paymanta qhuyacorka, nokamantawanpis, ama
llaquiymanta aswan llaquiypi canaypaj.
28 Chayraycu aswan uskhayllata payta
cachamushayquichej ujtawan payta ricuspa cusicu-
nayquichejpaj. Nokapis pisillataña phuticusaj.
29 Ajinaka Señorpa munacuyninwan payta jap'iychej tucuy
cusiywan. Cayjina cajcunataka sumajpaj khawaychej.
30 Cristoj ruwanasninraycu payka yakha wañorka. Mana
manchachicuspa causaynintapis peligroman churarka
nokata yanapanawanpaj. Kancuna caypi casparí chayta
nokapaj ruwawajchej carka.

3

Pablo yachacorka imaynachus chekan cayta

1 Cunanka, hermanosníy, Señorwan ujchaska cusicuychej.
Chay quiquillantataj ujtawan kancunaman kelkamunayka
mana sayc'uchiwanchu. Chayka kancunaj allinniyquichej-
pajmin.
2 Khawacuychej chay alkojina sajra ruwajcunamanta.
Paycunaka cuerposnincuta qhuchucuskancuwan munancu
ricuchiyta Diospa runasnin caskancuta.
3 Nokanchejrí chekatapuni Diospa runasnin canchej,
sonkonchejpi juchamanta t'akaskas.* Diospa Espiritunnejta
yupaychanchej. Cusicunchejtaj Cristo Jesuspi. Chekan

* **3:3** Literal: circuncidaskas.

cayta tarinanchejpajtaj mana runaj yuyaskanpichu† confiacunchej.

4 Nokapis chayjina imaspi confiacuyta atiymanraj. Sichus maykenpis runaj yuyaskanpi confiacunman chayka, nokaka astawanraj confiacuyman.

5 Pusaj p'unchayniyoj cashaspa cuerpoypi señalpaj circuncidaska carkani, israelcunamanta naceska, Benjamín ayllumanta. [Hebreo caspa Diospa ajllaska runasninmanjina costumbreycuta khatej cani.]‡ Fariseo caspa Moisespa camachiskasninta junt'anipuni.

6 Chay camachiskasta tucuy sonkoywan casuyta munaskayraycu Cristopi hermanosta ñac'arichej cani. Chay camachiskasmanjinataj runaspa ricuynincupi chekan cayta junt'ajpuni cani.

Diosmin chekan caytaka kon

7 Astawanrí causayniypi chay sumajpaj khawaskayta Cristoraycu manacajpaj khawarkani.

8 Chekatapunitaj tucuy imata manacajpaj khawani Señorniy Cristo Jesusta rejsinaypaj. Payta rejsiyka may sumajpuni cashan. Payraycu tucuy sumajpaj khawaskayta chincacherkani. Millay cajpajtaj khawani Cristota taripanaypaj

9 paywan ujchaska canaypaj. Manataj Moisespa camachiskasninnejta chekanpaj khawaska caytachu munani. Manachayrí Cristopi jap'icuynejllata chekanpaj khawaska cayta munani. Diosmin chekan caytaka paypi jap'icojman kon.

10 Paypa ñaupakenpi chekan cayta munani Cristota sumajta rejsinaypaj causarichej atiynintawan. Muchuyninpi paywan cuscachacuyta munani tucuy imapi wañuyninwan ujchacuspa.

11 Chayta munani imaynallamantapis wañuymanta causarimunaypaj.

Sinch'ita masc'an wiñay tucuska cayta

12 Chaymanjinaka manaraj tucuy imapi Cristota sumajta rejsinirajchu; nitaj tucuypi Diospa yuyaskanmanjina junt'askarajchu cani. Manachayrí sinch'ita rishallanipuni imaynachus Cristoka canayta munan, chayta taripanaycama. Chaypajmin Cristopis taripawarka.

13 Hermanosníy, mana chayta taripaskaytañachu yuyani. Astawanpis cayllata ruwashani: Imacunachus causayniypi carka chayta konkapuni. Tucuy atiskaywantaj ñaupajman callpacushani Cristowan ujchaska causayniypi.

† **3:3** Literal: aychapichu. ‡ **3:5** Literal: hebreosmanta hebreomin.

14 Tucuy atiskaywan rishallanipuni Diospa sumaj konawanta taripanaypaj. Chaypaj Dioska janaj pachaman wajyawanchej Cristo Jesusnejta.
15 Ajinaka Cristopi wiñaskasña cajcunaka chayjinata yuyanachej. Maykenpis uj imapi waj yuyayniyoj canman chayka, chaytapis Dios kancunaman ricuchisonkachej.
16 Astawanka maycamañachus chayarkanchej chaymanjinallapuni causacunachej.

Janaj pacha llajtayojcuna canchej

17 Hermanosníy, nokamanta yachacuychej, noka causani ajinata causacunayquichejpaj. Khawaychejtaj nokaycujina causajcunata.
18 Chayta niyquichej ashqha runas mana chayjinata causaskancuraycu. Ashqha cutisña paycunamanta willarkayquichej. Cunanka wakaywan willashayquichej: Paycunaka Cristoj wañuyninwan§ ruwaskanta chejnicuspa causancu.
19 Chayraycu paycunaka wiñay wañuyman chayancu. Paycunaj diosnincutaj wijsancumin. P'enkaynincumanta jatunchacuncu. Cay pacha imasllamanta yuyancu.
20 Nokanchejrí janaj pacha llajtayojcuna canchej. Janaj pachamanta cutimunantataj suyashanchej Cacharichej Señorninchej Jesucristota.
21 Pay chayamuspa cay llamp'u wajcha cuerposninchejta wajjinaman cutichenka. Atiyniyoj causarimoj cuerponman rijch'acojta cutichiwasun. Chayta ruwanka jatun atiyninmanjina. Chay callpayoj atiyninwanmin tucuy imawan casuchicun.

4

1 Ajinaka, munaska hermanosníy, anchata ricuyta munayquichej. Cusiyniy canquichej llanc'askaymanta pokoyjinataj.* Munacuskasníy, ajina Señorwan ujchaskallapuni sayaychej.

Uj yuyaylla cusicuychej

2 Hermana Evodiata rogani, ajinallatataj hermana Sintiquitapis, Señorwan ujchaska uj yuyayllapi allinyanacapunancuta.
3 Kantapis, cheka llanc'aj-masi, niricuyqui chay warmista yanaparinayquita. Paycuna nokawan cusca sumaj willanaspi llanc'arkancu. Clementewan cusca llanc'arkancu, tucuy llanc'aj-masisniywanpis. Paycunaj sutisnincoka Diospa libronpi kelkaskamin tucuy wiñay causayniyojcunawan.

§ **3:18** Literal: cruzninwan. * **4:1** Literal: pilluy.

4 Cusicuychejpuni Señorwan ujchaska. Ujtawan niyquichej:
¡Cusicuychej!
5 Tucuy runaspa ñaupakencupi c'acha runas caychej ama
jap'inacojcunaka. ¡Señor cutimushanña!
6 Ama imamantapis chhicata llaquicuychejchu.
Manachayrí tucuy sonkowan Diosmanta mañacuychej
tucuy imapi. Mañacuyniyquichejpeka tucuy imatapis payman
willaychej graciasta kospa.
7 Chanta Dioska tucuy sonkoyquichejta yuyayniyquichej-
tapis allin cayninwan wakaychanka Cristo Jesusnejta. Allinyachej Dios sonkonchejpi caspa samacuyninta kowanchej.
Chay samacuynenka tucuy yuyaymantapis aswan jatunmin.

Sumaj imaspipuni yuyaychej

8 Ajinaka, hermanosníy, sumaj imaspipuni yuyaychej. Tucuy cheka cajpi, tucuy c'acha cajpi, tucuy allin cajpi, tucuy
llimphu cajpi, tucuy sumaj cajpi, tucuy allin niska cajpiwan
yuyaychej. Chay sumaj mentaska imaspipuni yuyaychej
chaycunata ruwanayquichejpaj.
9 Nokamanta yachacuskayquichejta, jap'iskayquichejta,
uyariskayquichejta, ricuskayquichejtawanka ruwaychejpuni. Ajinapi allinyachej Dios kancunawan caconka.

Pablo cusicun koskasnincumanta

10 Anchatapuni cusicuni Señorpi watejmanta
qhuyacuyniyquichejta nokapaj ricuchiskayquichejraycu.
Yachanitaj nokamanta yuyashaskayquichejtapuni,
astawanrí mana imaynamantapis yanapawayta
atisharkanquichejchu.
11 Chaytaka mana pisiwaskanmantachu parlashani.
Manachayrí yachaska caniña imayna caskaypipis cusiska
causacuyta.
12 Yachani causayta mana capuwajtin; yachallanitaj
causayta ashqha capuwajtinpis. Sajsaska caytapis
chayrí yarkhaska caytapis, mana pisichicuypipis chayrí
pisichicuypipis yachaska cani.
13 Callpachawajniy Cristowan ujchaska tucuy imapaj callpayoj cani.
14 Astawanpis c'achata ruwarkanquichej llaquiyniypi cuscachacuwaspa.
15 Filiposmanta hermanos, yachanquichejjina sumaj
willanaspi llanc'askaymanta yanapataka kancunallamin
kowarkanquichej. Sumaj willanas kallaricushajtin
Macedoniamanta llojsejtiy Diospa ajllacuskasninmantaka
kancunalla yanapawan cuscachacuwarkanquichej.
16 Tesalónica llajtapi cashajtiypis mana uj cutillatachu pisiwaskanpi yanapata apachimuwarkanquichej.

17 Chaytaka mana konawayquichejta masc'aspachu nini.
Manachayrí masc'ashani aswan ashqha cosechajina Diospa
ñaupakenpi kancunapaj cananta.
18 May ashqhatapuniñamin kowarkanquichej.
Tucuy ima pisiwaskanpi junt'askaña cashani,
apachimuwaskayquichejta Epafroditomanta jap'ispa.
Chaytari mana nokallamanchu kowarkanquichej.
Manachayrí sumaj k'apayniyoj jaywanajina Diosman koska
cashan paytataj cusichin.
19 Diosniyka khapaj atiyninmanjina tucuy pisis-
uskayquichejta junt'achisonkachej Cristo Jesuswan ujchaska
caskayquichejraycu.
20 Dios Tatanchejka wiñaypa wiñayninpaj yupaychaska
cachun. Ajina cachun.

Napaycucuna

21 Napaycuychej Cristo Jesuswan tucuy ujchaska Diospa
runasninta. Napaycamusunquichej nokawan caj hermanos.
22 Napaycamusunquichej tucuy Diospa runasnin
astawanka jatun camachejpa wasinmanta cajcuna.
23 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancu-
nawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta. Hermanonchej Timoteopis nokawan cashan.
2 Colosas llajtapi Diospa runasninman kelkamuyquichej. Cristowan ujchaska Diospi jap'icoj hermanos canquichej. Dios Tatanchejpa c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causanayquichejpaj.

Graciasta kon paycunamanta

3 Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosmanta kancunapaj mañacuspa graciasta koshaycupuni.
4 Cusiywan uyariycu Cristo Jesuspi jap'icuskayquichejta, Diospa tucuy runasnintapis munacuskayquichejta.
5 Ajinata causacushanquichej janaj pachapi kancunapaj waquichiska cajta suyaskayquichejraycu. Chay janaj pachapi causaymantapis uyarerkanquichejña sumaj willanaspa cheka niskan kancunaman willaracojtin.
6 Imaynatachus chay sumaj willanas tucuy mundontinman chayashan* wiñashantaj, ajinallataj kancunawan cashan. Diospa c'acha yanapayninmanta uyarispa cheka caskanta repararkanquichej. Chay p'unchaymantapachataj wiñashanquichej Cristopi jap'icuspa.
7 Munaska hermanonchej Epafras yachachisuskayquichejmanjina causashanquichej. Payka camachi-masiycu, Cristoj camachin, sutiycupi chekanta yachachisorkachej.
8 Paytaj cutimuspa willawarkaycu Santo Espirituwan ujchaska munacuyniyquichejmanta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

9 Chayraycu nokaycoka chayta uyariskaycumantapacha Diosmanta kancunapaj mañacullaycupuni. Mañacuycu mosoj causayniyquichejpaj Espíritoj koskan yuyayta yachaytapis jap'inayquichejta. Ajinapi Diospa munayninta tucuy imapi allinta rejsinquichej.
10 Ajinamanta Diospata cajcunajina causanquichej tucuy imapi payta cusichispataj. Diosmanta mañacuycu tucuy c'acha ruwanaspi wiñanayquichejta,† astawan astawan Diosta rejsispa.

---

* **1:6** Literal: pokoshan. † **1:10** Literal: pokonayquichejta.

11 Dios may sumaj atiyninmanjina tucuy imapi callpachasunayquichejpaj mañacuycu. Ajinapi tucuy llaquiycunata Diospi confiacuspa cusiywan muchunquichej.
12 Ajina callpachaskas caspamin Dios Tatanchejman graciasta konquichej wiñay causayta jap'ejcunata ruwasuskayquichejraycu. Chay wiñay causayta jap'inquichej c'anchayninpi caj payman t'akaska runasninwan.
13 Dioska juchaj lakha atiyninmanta librawarkanchej. Munaska Wawanpa camachiskanta casunanchejpaj churawarkanchej paywan ujchaska causacunanchejpaj.
14 Wawan Cristomin wañuyninnejta cacharichiwarkanchej juchasninchejta k'alata khechuspa.

Cristoka tucuy cajmanta ñaupaj caj

15 Cristopi ricunchej mana ricuna Diosta. Manaraj Dios ni imata ruwashajtin Cristoka carkapuni Diospa tucuy ruwaskasninmanta aswan curajtaj.
16 Paynejtamin Dioska ruwarka tucuy imata: janaj pachapipis, cay pachapipis, ricucojcunatapis, mana ricucojcunatapis. Chay mana ricuy aticojcunaka cancuman camachejcuna, capuyniyojcuna, curajcuna, atiyniyojcunapis. Tucuy imata Dios ruwarka Cristonejta, Cristopajtaj.
17 Cristotaj tucuy imamanta ñaupaj cajka. Atiyninwantaj tucuy ruwaska imaspis purishancu.
18 Paytajmin Diospa ajllacuskasninpaj uman. [Ajllacuskasnintaj ujchaska paypa cuerpon cancu. Cuerponpa causaynenka uman Cristomanta jamun.]‡ Paymin wañuymanta ñaupaj causarimojka wiñaypaj causacunanpaj tucuy imapi curaj cananpajtaj.
19 Chayta Diospa sumaj yuyaskanmanjina munarka Cristopi tucuy Dios caynin tiyacuskanraycu.
20 Munarkataj Cristonejta tucuy imata pay quiquinman allinyachicuyta, cay pachapi cajcunatapis, janaj pachapi cajcunatapis. Dioska tucuyta allinyachicorka Cristoj chacatanapi wañuyninnejta.§

Cristo allinyachisorkachej

21 Ñaupajpi kancunaka Diosmanta carunchaskas carkanquichej. Sajra yuyayniyquichejraycu ruwaskasniyquichejraycupis paypa enemigosnin carkanquichej.
22 Cunanrí Cristoj runa cuerponpi wañuyninnejta allinyachiskas canquichej. Cristoka c'acha causayniyojta, mana juchayojta, nitaj juchachanata ruwasorkachej Diospa naupakenman pusasunayquichejpaj.

‡ **1:18** Ninayan. § **1:20** Literal: yawarninnejta.

23 Astawanrí Diospi jap'icuspa mana cuyoj sinch'ita sayacunayquichej tiyan. Sumaj willanaspi confiacuspapunitaj mana cuyucunayquichejchu tiyan. Chay uyariskayquichej sumaj willanasmin tucuy cay pachantinpi willaraska cashan. Chayta willaranaypajtaj Dioska noka Pablota camachinpaj churawarka.

Diospa pacaska yuyayninmanta

24 Cunanka kancuna Diospa ajllacuskasninman willaraskayraycu muchuspa cusicuni. Cristoka sinch'i llaquiycunata muchorka ajllacuskasninpaj, cayka cuerponmin. Nokapis chayjina llaquiycunataraj quiquin cuerpoypi cusiywan junt'ashani.

25 Chay ajllacuskasninta yanapanaypaj Dios nokata churawarka yuyaskanmanjina. Cachamuwarkataj kancunaman niskasninta tucuyta willaranaypaj.

26 Diospa yuyaynenka unaymantapacha tucuymanta pacaska carka. Cunanrí sut'i ricuchiska cashan paypa runasninman.

27 Diospa cay pacaska yuyaynenka may jatun may khapajtajmin. Chaytataj runasninman sut'inchayta munarka, tucuy waj llajtayojcunamanpis. Cay yuyayninmanjina Cristo kancunapi tiyacushan. Chaymanjinataj suyacunquichej paywan cusca wiñaypaj causayta.*

28 Chay Cristomantatajmin nokaycu willaraycu. Tucuy yuyaywan willaraspa tucuy runata yuyaychaycu tucuy runatataj yachachiycu. Ajinata willaraycu sapa uj runa Cristowan ujchaska causayninpi sumaj wiñaska cananpaj.

29 Chaypajtajmin llanc'ashani tucuy atiskaywan ruwaspa, Dios atiyninwan callpachawaskanmanjina.

2

Cristomin Diospa pacaska yuyaynenka

1 Tucuy atiskayman llanc'ashaskayta yachanayquichejta munani, kancunapaj Laodicea llajtayojcunapajpis. Mañacushanitaj tucuy nokata mana rejsiwajcunapajpis.

2 Mayta munani sonkoyquichejta callpachayta, munacuypi ujchaska caskayquichejwan, tucuy cheka yuyaypi seguro canayquichejpaj. Ajinapi Diospa pacaska yuyayninta sut'ita rejsinquichej. Chayka Cristota rejsiymin.

3 Cristopi tucuy khapaj yuyayninta yachaynintapis Dioska jallch'apuwaskanchej.

4 Chayta nini ama ni pi sumajman rijch'acoj palabraswan pantachisunayquichejpaj.

---

* **1:27** Literal: gloriata.

5 Kancunamanta carupi cashaspapis sonkoywanka kancunawanpuni cashani. Allinta causashaskayquichejta, Cristopi jap'icuspa sumajta sayashaskayquichejtapis ricuspa cusicuni.

Cristowan ujchaska causacuychej

6 Chayraycu imaynatachus Señorninchej Cristo Jesusta jap'icorkanquichej chaymanjinallapuni paywan ujchaska causacuychej.

7 Sinch'i saphichaska sach'ajina Cristowan ujchaska saphichacuychej sumaj wiñachiskas canayquichejpaj. Imaynachus yachachiska caskayquichejmanjina Diospi jap'icuskayquichejpi sinch'ita sayacuychej. Tucuy sonkowantaj Diosman graciasta koychejpuni.

8 Khawacuychej yankha pantachej yachaywan ama ni pi jap'iycusunayquichejta. Chay yachayka runaj yachachinamanjina cay pachapi mana ricuna atiyniyojcunamantamin, manataj Cristomanjinachu.

9 Tucuy Diospa caynin Jesucristopi tiyacun.

10 Kancunataj Cristowan ujchacuspa causay junt'a canquichej, mosoj causayniyquichejpaj ni imamanta pisispa. Payka curajmin cashan tucuy mana ricuna camachejcunamanta atiyniyojcunamantapis.

11 Paywan ujchaska canayquichejpajtajmin mauc'a jucha causayniyquichejmanta t'akaskas* carkanquichej. Chay t'akacuy mana runaj ruwaskanchu carka. Manachayrí Cristo, atiyninnejta, t'akasorkachej chay mauc'a jucha causayniyquichejmanta.

12 Cristowan cuscataj bautismopi p'ampaskas carkanquichej. Cristota wañuymanta causarichimoj Diosmin kancunatapis Cristotawan cuscataj mosoj causayman causarichimusorkachej atiyninpi creejtiyquichej. Chay atiywan Dioska Cristota causarichimorka.

13 Ñaupajpiri wañuskajina carkanquichej juchapi sajra munayniyquichejmanjina ima causaspa. Diosrí tucuy juchasniyquichejta perdonaspa mosoj causayta Cristowan kosorkachej.

14 Ñaupajpi camachiskasninta mana casuskanchejraycu Diosman manu carkanchej. Juchasninchejraycu paypa ñaupakenpi ajina riqhurerkanchej. Diosrí Cristoj chacatanapi wañuyninnejta chay manu caskanchejmanta kelkaskata chincachispa perdonawarkanchej.

15 Payka mana ricuna camachejcunamanta atiyniyojcunamantawan tucuy atiynincuta khechorka.

* **2:11** Literal: circuncidaskas.

Cristotaj wañuyninnejta chay camachejcunata chay atiyniyojcunatawan atipaska caskancuta ricucherka tucuypa ñaupakencupi.

Mosoj camachiskas mosoj causaypaj

16 Chayraycu ni pi kancunata miqhuna ujyana costumbresmanta khawarachunchu. Nitaj jatun p'unchaycuna ni mosoj quilla wakaychaycuna ni samacuna p'unchaycuna costumbresmantapis kancunata khawarachunchu.

17 Chay imaska llanthupijina camachiskas carka runas Diosmanta yachanancupaj. Cunanrí Cristo jamuskanraycu mosoj causaypaj aswan sut'i yachachinayoj canchej.

18 Ni pi kancunata pantachichunchu mayta munaspa llamp'u sonkoyojjina angelesta yupaychanayquichejta. Chayjinata munaspa runaka mentacun musphaycunamanta. Cay pacha yuyaywantaj yankha jatunchacun.

19 Chayjina runaka umanchej Cristomantapis manaña jap'icunchu. Umanchej Cristoka tucuy cuerponta uywan ujchantaj sumajta wiñananpaj Diospa munayninmanjina.

20 Cristowan cusca wañuspaka cay pacha mana ricuna atiyniyojcunamanta libraskas carkanquichej. Chanta ¿imaraycutaj cay pacha runasjinalla causashanquichej runacunaj camachiskasnincuta casuspaka?

21 Chay camachiskasnincu nin: Ama chayta jap'iychu; ama cayta malliychu; ama jakayta llanqhaychu, nispa.

22 Tucuy chay camachiskaska usacuskanpi tucucoj imasllamanta cancu. Chaycunaka runacunaj camachiskancumanjinalla yachachiskancumanjinallataj cancu.

23 Chayjina yachachiskacuna yupaychancu llamp'u sonkojinalla cuerpota llaquichicuspataj. Yachachinancoka sumaj yuyayllamantaj rijch'acun. Astawanpis munaynincumanjina ajllancu imallatapis yupaychanata. Chaywanpis yachachinancoka ni imapi yanapanchu cay pacha sajra munayta atipanapaj.

3

Cristowan ujchacuspa mosoj causayniyoj canchej

1 Sichus Cristowan cusca mosoj causayman causarimorkanquichejña chayka, munaychejpuni janaj pacha imasta. Chaypi Cristopis Dioswan cusca camachishan.

2 Janaj pacha imaspipuni yuyaychej, amataj cay pacha imaspeka.

3 Yuyaricuychej Cristowan wañuskayquichejtaña. Causayniyquichejka Cristowan pacaskamin Diospi.

4 Cristomin causayninchejka. Pay riqhurimojtin
kancunapis paywan cusca riqhurillanquichejtaj sumaj
c'anchayninpi.

Wijch'upuychej mauc'a causaypi ruwanasta

5 Chayraycu wañuchiychej kancunapi cay pacha munay-
cunata: Khenchachacuyta, millay ruwayta, munaywan ati-
pachicuyta, sajra munayta, munapayayta ima. Muna-
payayka quiquin cashan ruwaska dioscunata yupaychay-
wan.
6 Chay ruwaskasraycu Diospa c'ajaj phiñacuynenka mana
casucojcunaman jamun.
7 Ñaupajpi kancunapis paycunawan causacojcuna cashas-
paka ajinata ruwarkanquichej.
8 Cunanrí sakepuychej tucuy chayjina ruwanasta. Wi-
jch'upuychej phiñacuyta, c'ajaj phiñayta, sajra ruwayta, sajra
parlayta, millay parlayta.
9 T'akacorkanquichejña mauc'a causaymanta sajra
ruwanasninmantawan. Chayraycu ama llullanacuychejchu.
10 Astawanrí p'achallicuychej mosoj causayniyquichejwan
astawan astawan mosojyachiskas caspa Diosta
rejsinayquichejpaj. Chay mosoj causayta Santo
Espíritu mosojyachishan ruwapusojniyquichej Diosman
rijch'acojcuna canayquichejcama.
11 Mosoj causaypi manaña canchu israelpis nitaj waj lla-
jtayojpis. Nitaj cayjina costumbreyoj nitaj wajjina cos-
tumbreyoj,* nitaj forasteropis nitaj caru runapis canchu.
Manañataj camachipis nitaj libraska runapis canchu, man-
achayrí Cristollaña. Tucuy nokanchejpi payllaña tiyacushan.

Munacuywan causacuychej

12 Diospa ajllacuskasnin, payman t'akaskasnin, muna-
cuskasninpis canquichej. Chayraycu p'achallicuychej sonko-
manta qhuyacuywan, c'acha caywan, llamp'u sonko caywan,
c'acha yuyaywan, pacienciawan.
13 Chay pacienciawan kancuna purajmanta pantaskas-
niyquichejta muchunacuychej. Sichus imamantapis
phiñanacuwajchej chayka, perdonanacuychej. Imaynatachus
Señorninchej kancunata perdonasorkachej, ajinallatataj
kancunapis perdonanayquichej.
14 Chay tucuymanta astawanka munacuywan
p'achallicuychej. Munacuywanka tucuyniyquichej uj
sonkolla mosoj causaypi wiñanquichej.
15 Allillanpi tiyacuyta Cristo kosuskayquichejmanjina
causacuychej. Ajinapi Cristo sonkoyquichejta allin yuyaypi

* **3:11** Literal: circuncidaska nitaj mana circuncidaska.

pusanka. Allillanpi ujchaska canayquichejpajmin Dioska wajyasorkachej. Agradececojcunapunitaj caychej.
16 Cristoj niskan kancunapi cacuchun khapajyachisunayquichejpaj tucuy cheka yachaypi. Chay niskanwan yachachinacuychej yuyaychanacuychejtaj. Diosta yupaychaychej yupaychana taquinaswan, himnoswan, Santo Espíritoj yuyaychaskan taquinaswanpis. C'acha yanapayninwan tucuy sonkowan taquiychej.
17 Tucuy imapi, niskayquichejpipis tucuy ruwaskayquichejpipis, Señorninchej Jesuswan ujchaska tucuy imatapis ruwaychej. Paynejllata Dios Tataman graciasta koychej.

Hermanos chaupipi causanamanta

18 Warmis, kosayquichejta casuychej, Señorpi jap'icojcunajina.
19 Kosas, warmiyquichejta munacuychej, amataj phiñacuspa paycunata llaquichiychejchu.
20 Wawas, tatayquichejta mamayquichejta tucuy imapi casuychej. Ajinamin Señortaka cusichin.
21 Tatas mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiychejchu ama pisi sonko canancupaj.
22 Camachis, casuychej tucuy imapi cay pachapi patroncunayquichejta. Amataj runaj khawaskallan ruwaychejchu paycunata cusichinapajjinallaka. Manachayrí cheka sonkowan ruwaychej Señorta manchachicuspa.
23 Imallatapis ruwaspaka tucuy sonkowan ruwaychej Señorta cusichinapaj, amataj runallata cusichinapajchu.
24 Yachanquichejmin ruwapuskayquichejmanta Señor kosunayquichejta. Señorninchej Cristotamin servishanquichej. Paytaj wiñay causayta kosonkachej.
25 Sajra ruwajcunarí sajra ruwaskancumanjina jap'enkancu.

4

1 Patroncuna, chekan cajta cabal cajtataj camachiyquichejpaj ruwaychej. Yachanquichej kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta.

Diosmanta mañacuychejpuni

2 Diosmanta mañacullaychejpuni rijch'ariskastaj caychej graciasta kospa.
3 Nokaycupajpis Diosmanta mañapullawaycutaj pay yanapanawaycupaj* Cristomanta willaraskaycuta runas allinta jap'inancupaj. Dios yuyarka Cristonejta tucuy runas wiñay

* **4:3** Literal: quichariska puncu.

causayniyoj cananta. Chayta willaraskayraycutaj presopis cashani.
4 Diosmanta mañapuwaychej chay yuyayninta sut'inchaspa
maychus parlanayta.
5 Diospi mana jap'icojcunaj ñaupakencupi sumaj yuyaywan
causacuychej. Tucuy atiskayquichejta ruwaychej paycunata
yanapanayquichejpaj.
6 Tucuy parlacuyniyquichej c'acha munacuywan cachun,
sumaj yuyaywantaj. Ajinapi yachanquichej imaynachus
sapa uj runaman cutichinayquichej caskanta.

Pablomanta willajcuna

7 Tucuy imata nokamanta Tíquico willasonkachej. Payka
munaska hermano, cheka yanapajmin, nokajina Cristoj ca-
machillantaj.
8 Payta cachamuyquichej imayna caskaycuta willa-
sunayquichejpaj kancunata sonkochasunayquichejpajpis.
9 Paywan cachamuyquichej Onesimota. Payka Cristota
khatejpuni munaska hermanonchejtaj kancunajtapis llajta-
masiyquichejtaj. Paycuna willasonkachej caynejmanta tu-
cuyta.

Napaycucuna

10 Napaycamusunquichej wisk'aska-masiy Aristarco
Bernabej primon Marcospis. Marcosmantamin
camacherkayquichejña: Sichus kancunaman chayamunman
chayka, payta allinta jap'iychej.
11 Napaycamusunquichej Justo sutichaska Josuepis.
Israelcunamantaka cay quinsalla Diospaj llanc'askaypi†
llanc'ajmasisniy cancu, ashqhatataj sonkochawancu.
12 Napaycamusunquichej Cristoj camachin llajta-
masiyquichej Epafraspis. Payka Diosmanta maytapuni
mañapusunquichej wiñaskas sumaj sayaskastaj Diospa tucuy
munayninpipis seguros canayquichejpaj.
13 Paymanta ricuskayta willayquichej: Maytapuni
mañapushasunquichej kancunapaj, Laodicea llajtapi caj
hermanospaj, Hierapolis llajtapi caj hermanospajpis.
14 Napaycamusunquichej munaska médico Lucas,
Demaspis.
15 Napaycapuwaycu Laodicea llajtapi caj hermanosta. Aji-
nallatataj napaycapuwaycu Ninfasta, wasinpi tantacoj her-
manostapis.‡
16 Cay kelkaskayta kancuna uqhupi leeskayquichejmanta
khepata, leechiychejtaj Laodicea llajtapi caj hermanostapis.
Kancunapis leellaychejtaj paycunaman kelkaskayta.

† **4:11** Literal: Diospa reinonpaj. ‡ **4:15** Literal: iglesia.

17 Niychej Arquipoman: Señor churasorka paywan cusca runasninta yanapanayquipaj. Chay ruwanayquita junt'ayta yuyaypuni, nispa.

18 Noka, Pablo, quiquin maquiywan kelkamuspa napaycamuyquichej. Yuyaricuychej wisk'aska cashaskayta. Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

1 Noka, Pablo, Silvanowan Timeowan napaycamuycu
kancuna Tesalónica llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunata.*
Kancuna ujchaskas canquichej Dios Tatawan Señor
Jesucristowan. Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj
c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi
causacunayquichejpaj.

Diosman gracias paypi jap'icuskancuraycu

2 Diosmanta mañacuspa payman graciasta koycupuni tucuy
kancunaraycu.
3 Dios Tatanchejpa ñaupakenpi yuyaricuskaycupuni
imaynata kancuna causacushaskayquichejta. Paypi
jap'icuskayquichejraycu llanc'ashanquichej sinch'ita.
Diosta munacuskayquichejraycutaj hermanosta
yanapashanquichej. Astawanpis Señorninchej Jesucristo
cutimunanta suyashanquichej. Chayraycu paypi jap'icuspa
sinch'itaraj sayashanquichej.
4 Chaywanpis, hermanosníy, graciasta koycu
Dios munacususkayquichejraycu. Yachaycutaj pay
ajllacususkayquichejta.
5 Imaraycuchus sumaj willanasta Jesucristomanta
kancunaman willarkaycu Santo Espíritoj atiyninwan.
Ajinata willarkaycu allinta yachaspa chekapuni caskanta.
Yachanquichejjina willaskaycoka mana khasi parlayllachu
caskanta. Manachayrí cheka caskanta ricucherkaycu
kancunata yanapaspa allinta causacunayquichejpaj.
6 Kancunataj ruwarkanquichej quiquinta ruwaskay-
cumanjina Señor Jesucristomanjinataj. Willanasninta
cusiywan jap'icorkanquichej llaquichiskas cashaspapis.
Chay cusiyta Santo Espiritumanta jap'erkanquichej.
7 Ajinapi c'acha runasta ruwasorkachej uj ricuchina-
paj. Chayraycu tucuy hermanos Macedonia jallp'api Acaya
jallp'apiwan kancunata khawaspa yachacuncu quiquinta
ruwayta.
8 Ajinamanta Señor Diospa palabranta uyaricherkan-
quichej mana Macedoniallapichu nitaj Acayallapichu.
Manachayrí paypi jap'icuskayquichejka tucuynejman
yachacorka. Uyariskaña caskanraycutaj manaña astawan
parlanaycuñachu.

---

* **1:1** Literal: iglesia.

9 Paycunallataj watucuskaycumanta may cusiskas caskayquichejta parlancu. Ruwaska dioscunamanta cheka causaj Diosman cutiriskayquichejtapis willarkancu. Paypa palabranta munacuywan casuskayquichejta nillarkancutaj.
10 Ajinamantataj suyashanquichej paypa Wawan Jesusta janaj pachamanta cutimunanta. Payta Dios causarichimorka wañuskacunamanta. Chay Jesusmin cacharichiwarkanchej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyninmanta.

2

Willararka Diosllata cusichinanpaj

1 Hermanosníy, kancuna quiquiyquichej yachashanquichej watuskaycoka mana khasichu caskanta.
2 Manachayrí Diospa willanasninta kancunaman willarkaycupuni mana manchachicuspa. Ñaupajpi Filipos llajtapi tiyacojcuna manchayta ñac'arichiwarkaycu, ancha sajratataj parlawarkaycutaj. Chayjinata ruwawashajtiycupis Dios callpachawarkaycu mana manchachicuspa parlanaycupaj Tesalonicapipis sinch'i churanacu chaupipi.
3 Imaraycuchus nokaycoka willararkaycu allinniyquichejpaj. Manapuni pantaymantachu ni munapayaymantachu nitaj pantachinaycupajchu carka.
4 Diosrí ajllawarkaycu churawarkaycutaj willanasninta willaranaycupaj. Chayraycu parlarkaycu Diosllata cusichinaycupaj manataj runasta cusichinaycupajchu. Dios sonkosniycuta sumajta khawaspa yachan tucuy yuyaskaycuta munaskaycutawanpis.
5 Yachanquichejtaj ni jayc'aj wayllucuspajina parlaskaycuta kancunata pantachinaycupaj. Dios yachan niskaycoka cheka caskanta. Manataj ni kolketa ni imatapis qhurcucorkaycuchu munapayaspa nokaycu quiquiycupaj.
6 Nitaj masc'arkaycuchu jatunpaj khawaskas cayta ni kancunamanta nitaj waj runasmantapis. Cristoj cachasnenka munacuywan jatunpaj khawaskaspuni cancu.
7 Astawanpis nokaycoka c'acha, llamp'u sonkoyoj carkaycu kancunawan cashaspa. Mamajina wawasnincuta mayta munacuspa sonkochaspataj uywancu.
8 Ajinallatataj nokaycupis munarkaycu jaywayta Diospa willanasninta kancunaman. Mana chayllatachu. Nokaycu quiquiycutawanpis churacorkaycu kancunata yanapanapaj. Ajinata ruwarkaycu kancunata mayta munacuskaycuraycu.
9 Hermanosníy, yuyaricunquichej imaynata llanc'askaycuta mayta sayc'uskaycutapis. Tuta p'unchay llanc'arkaycu miqhunaycupaj p'achaycupajpis.

Imaraycuchus kancunamanta mana munarkaycuchu jap'iyta ni imatapis Diospa willanasninta willarashaspa.

10 Yachanquichejtaj kancuna Cristopi jap'icojcunawan cashaspa may llimphu, chekan sonkowan causacuskaycuta. Ajina carkaycu mana ni imamanta juchachananpajjinachu canaycupaj kancunaj ricuyniyquichejpi Diospa ricuyninpipis.

11-12 Yachanquichej imaynata tatacuna wawasnincuta yachachincu casunancuta. Ajinata nokaycupis sapa ujniyquichejta sonkochaspa yachacherkaycu. Camacherkaycutaj munacuywan kancunata Diospa munayninmanjina causacunayquichejta. Imaraycuchus Dios wajyasorkachej pay camachin, chayman yaycunayquichejpaj paypa atiyniyoj yanapayninpi jap'inayquichejpaj.

Jesucristoraycu muchuncu

13 Nokaycu Diospa palabranta kancunaman willarkaycu. Kancunataj uyarispa cusiywan jap'icorkanquichej Diospa palabranta caskanmanjina, manataj runaj niskantajinallachu. Chayraycu Diosman graciasta koshaycupuni. Paypa palabrantaj atiywan llanc'ashan kancuna Cristopi jap'icushajcunaj sonkosniyquichejpi.

14 Imaraycuchus kancuna, hermanosníy, muchorkanquichej Judea jallp'api hermanos quiquinta. Paycunata llajta-masisnincu ñac'aricherkancu. Chayjinallatataj llajta-masisniyquichej kancunatapis ñac'arichisorkachej.

15 Llajta-masisnillantaj Señor Jesustapis wañucherkancu unay willajcunatapis. Nokaycutapis ñac'arichiwarkaycu. Paycuna Diosta mana cusichincuchu. Tucuy runaswanpis churanacullancutaj.

16 Chaywanpis waj llajtayojcuna cachariskas canancupaj parlashajtiycu jarc'awarkaycu. Ajinamantataj paycunaj juchasnincu yapacun junt'acunancama. Chayraycu cunanka Dios phiñacun juchancumanjina paycunaman cutichinanpaj.

Watuycuyta munan hermanosta

17 Nokaycurí, hermanosníy sakeska wajcha wawasjina carkaycu cuerposniycupi kancunamanta t'akaskas pisi p'unchaycunapaj. Kancunamantarí yuyarishaycupuni. Mayta munaspa kancunata ricuyta tucuy imata ruwarkaycu uyapura ricuyta atinaycupaj.

18 Chayraycu yuyarkaycu kancunata watuyta. Noka, Pablollapis, ashqha cutis jamuyta munasharkani. Supay Satanasrí mana sakewarkaycuchu jamojta.

19 Chay tucuywanpis kancunaka nokaycu khapajchacuyniycupaj* canquichej. Suyashaycutaj kancunaraycu mayta cusicuyta Señorninchej Jesucristo cutimojtin.
20 Imaraycuchus kancunaka cusiyniycu, c'achacuyniycutaj canquichej.

3

Timoteo watucorka paycunata

1 Manaña astawan phutiyta sonkosniycupi muchuyta atispa yuyarkaycu sapallaycupis caskaycuta Atenas llajtapi.
2 Chayraycu cachamorkaycu Diospa camachin, hermanonchej Timoteota. Payka Cristoj sumaj willanasninmanta willaraj-masiycu cashan. Payta kancunaman cachamorkaycu sinch'ita sayachisunayquichejpaj, callpachasunayquichejpaj Diospi jap'icuskayquichejpi.
3 Llaquiycunapi cashaspa ama ni pi pantachiska cananpaj payta cachamorkaycu. Yachanquichejtaj Dios munan llaquiycunata muchojtinchej sinch'ita sayananchejta.
4 Kancunawanraj cashaspapis nerkaycu nokanchej Diospi jap'icojcuna llaquiycunata muchunanchejpuni caskanta. Yachanquichejtaj ajinata muchuskanchejta.
5 Mana astawan sonkoypi muchuyta atiskayraycu cachamorkani Timoteota kancunaman. Diospi jap'icuskayquichej imayna caskanta yachanaypaj payta cachamorkani. Manchachicorkanitaj chay juchallichej supay Satanás tucuy imata ruwaspa, kancunata juchaman urmachisunayquichejmanta. Sichus urmawajchej chayka, kancunaraycu tucuy llanc'askaycu khasilla cananmanta manchachicorkaycu.
6 Cunanrí Timoteo kancunajmanta nokaycuman cutimuwaycuña. Willawarkaycu cosa willanasta Diospi sumajta jap'icuskayquichejmanta, munacuyniyquichejmantawan. Niwarkaycutaj mayta ricuyta munaspa kancuna munacuywanpuni nokaycuta suyashawaskaycuta. Nokaycupis kancunata ricuyta munaycu ajinata.
7 Chayraycu, hermanosníy, kancunaj Diospi jap'icuskayquichej nokaycuta sumajta sonkochawarkaycu callpachawarkaycutaj. Nokaycoka ancha llasaj pisichicunapi ima casharkaycu, may sinch'ita ñac'arichiskas.
8 Cunanrí mayta cusicuspa causaycu yachaspa kancuna sinch'ita jap'icuskayquichejta Señor Jesuspi.
9 Diosmantaj mayta agradeceycu kancunamanta, nokaycuta cusichiwaskaycumanta Diosninchejpa ñaupakenpi.

---

* **2:19** Literal: pillu.

10 Tuta p'unchay tucuy sonkowan Diosmanta mañacuycu. Munaycutaj kancunawan uyapura ricunaycuta Diospi jap'icuyniyquichejman imallapis pisejta junt'achinaycupaj.

Diosmanta mañacun paycunapaj

11 Quiquin Dios Tatanchejmanta Señorninchej Jesucristomantawan mañacuycu yanapanawaycuta kancunata watucamuyta atinaycupaj.

12 Señorninchej Jesustaj astawan astawanraj wiñachichun kancunapura munanacuyta tucuy waj runastapis. Imaynata nokaycupis kancunata munacushaycu ajinata munacuychej.

13 Chayjinamanta Señorninchej Jesucristo callpachanka tucuy sonkosniyquichejta cutimunancama. Mañacuycutaj callpachaska canayquichejta, llimphu sonkoyoj mana juchayoj canayquichejpaj Tata Diosninchejpa ñaupakenpi, Jesucristo cutimojtin. Pay jamonka payman tucuy t'akaska cajcunawan.

4

1 Chaywanpis hermanosníy, imaynatachus Diosta cusichispa causanayquichejta ñapis nokaycu mayta yachacherkaycuña. Ajinañatatajmin causashanquichej. Cunanrí Señor Jesuspa sutinpi camachiyquichej Diosta astawan astawan cusichispapuni causanayquichejta.

2 Imaraycuchus yachanquichejña imatachus Señorninchej Jesuspa sutinpi camachiskaycuta.

3 Chekatapuni Dios munan llimphu causayniyoj payllaman t'akaskas canayquichejta manataj ni jayc'ajpis khenchachacunayquichejta.

4 Sapa ujniyquichej quiquin cuerponta camachicuyta yachanan tiyan Diosllapaj causaspa llimphu causaywan.

5 Amataj khenchachacuywan atipachicuychejchu, Diosta mana rejsej runasjinaka.

6 Ama pipis hermanonpa warminwan khenchachacuchunchu, hermanonpa contranpi juchallicuspaka. Ñapis kancunaman mayta nerkaycuña Señorninchej Dios tucuy khenchachacojcunamanka ruwaskancumanjina ñac'arichinantaka.

7 Dioska mana khenchachacuypi causananchejpajchu wajyawarkanchej. Manachayrí payman t'akaskas llimphuta causananchejpaj wajyawarkanchej.

8 Chayraycu cay camachiskanta khesachajka mana runastachu khesachan. Manachayrí Diosta khesachan. Paymin Santo Espirituta sonkosninchejman cachamorka tiyacunanpaj.

Munanacuychej

9 Diosmin kancuna quiquiyquichejta yachachisorkachej
hermanospura munanacuyta. Chayraycu chay munanacuy
jawa mana kelkamunaycuchu tiyan.
10 Ajinatapunitaj tucuy Macedoniapi tiyacoj hermanoswan
munanacushanquichej. Chaywanpis nokaycu munacuywan
mayta niycu kancunata astawanraj munanacunayquichejta.
11 Tucuy atiyniyquichejwantaj allinta causacuy-
chej, ruwanasniyquichejta ruwaychejtaj. Quiquin
maquisniyquichejwantaj llanc'aychej kancunata
camachiskaycumanjina.
12 Ajinata causacuychej Cristopi mana jap'icojcunapis kan-
cunata c'acha runaspaj khawasunayquichejpaj, amataj imat-
apis pisichicunayquichejpaj.

Jesucristoj cutimuyninmanta

13 Chaywanpis hermanosníy, Jesucristopi jap'icuspaña
wañupojcunamanta chekata yachanayquichejta munaycu.
Diospi mana jap'icojcunaka wiñaypaj causayta mana
suyaspa phuticuncu. Mana munaycuchu paycunajina
phuticushanayquichejtaka.
14 Chekatapuni yachanchej Jesús wañupuskanta,
wañuskamanta Dios payta causarichimuskantapis.
Ajinallatatajmin Jesuspi jap'icuspa wañupojcunatapis Dios
causarichimuspa Jesuswan cusca pusamonka.
15 Señor Jesuspa sut'inchawaskaycumanta niycu:
Nokanchej, causaj hermanoska, Señor Jesús cutimojtin mana
janaj pachaman ñauparisunchejchu wañupojcunamantaka.
16 Imaraycuchus quiquin Señor Jesucristo janaj
pachamanta uraycamonka camachej khapariywan.
Chaypacha curaj angel wajyanka, Diospa putututaj*
phucuska cankataj. Cristopi jap'icuspaña wañupojcunataj
ñaupajta causarimonkancu.
17 Chaymantaña nokanchej cay pachapiraj causashajcuna
ujllata phuyuspi okhariskas casunchej paycunawan cusca.
Ajinapi Jesuswan tincumusunchej jallp'amanta aswan pat-
api wiñaypaj Señor Jesuswan causananchejpaj.
18 Chayraycu cay yachachinaswan sonkochanacuspa call-
pachanacuychejpuni.

5

Jesucristota suyaychej waquichiskas

1-2 Hermanosníy, kancuna munashanquichej yachayta:
Unaytachus suyananchejta Señor Jesucristoj cutimunanta.

* **4:16** Waquin nincu: corneta.

¿Imaspiwantaj cankancu? Kancunarí sumajta yachanquichejña pay mana yuyaymanta cutimunanta. Uj suwa tutapi ujllata jamun, ajinata jamonka. Chayraycu mana chay jawa kelkamunaycuchu tiyan.

3 Maypachachus runas nishankancu: “Allinta tiyacushanchej, manataj imamanta manchachicunapajjinachu”, nispa. Chaypacha ujllapi tucuchiskas cankancu. Wijsalliska warmeka onkocunanpuni tiyanjinallatataj canka. Nitaj pipis Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta atenkachu.

4 Kancunarí hermanosníy, mana lakhayaj juchapichu causashanquichej. Chayraycu Señor Jesús cutimojtin manamin mancharicunquichejchu, runasta suwa mancharichin ajinataka.

5 Imaraycuchus p'unchay c'anchaypijinamin tucuy kancuna causashanquichej Diospa palabranta casuspaka. Manataj juchapichu tutapijina purishanquichej nitaj lakhayajpijinachu.

6 Chayraycu ama puñunachu, Diospa palabranmanta mana yuyaricuspa chay wajcunajina. Manachayrí rijch'ariskas wakaychacuspa yuyayninchejpi suyananchej tiyan.

7 Arí, tutapi runaska puñuncu. Tutapitaj machancu.

8 Nokanchejrí p'unchaypi causashaskanchejraycu mana puñuspa waquichiskas cananchej tiyan. Wakaychacuna sonkosninchejta Diospi jap'icuspa munanacuspataj. Chaywanpis wakaychacuna yuyayninchejta suyaspa Jesucristo jamunanta.

9 Dios ajllawarkanchej mana phiñacuyninta nac'arinanchejpajchu. Manachayrí ajllawarkanchej Señorninchej Jesucristo juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj.

10 Jesucristo nokanchejraycu wañorka paywan wiñaypaj causananchejpaj, causashajcunapajpis, Cristopi jap'icuspa wañuporkancu chaycunapajpis.

11 Chayraycu cunan ruwashanquichej ajinallatapuni purajmanta callpachanacushaychej sonkoyquichejpi wiñachinacushaychejtaj.

Camachiskas mosoj causaypaj

12 Hermanosníy, mayta niycu may allinpaj khawanayquichejta Señor Jesuspi curaj yuyaychajcunayquichejta. Paycuna sinch'ita llanc'ancu allinniyquichejpaj kancunata yuyaychaspa.

13 Chayraycu munacuspa paycunataka llanc'askancuraycu may curajpaj khawaychej. Kancunapura allillanpi causacuychejtaj.

14 Mayta niycutaj, hermanosníy, yuyaychanayquichejta
khellacunata Diosta casuspa llanc'anancuta. Callpachaychej-
taj pisi sonko cajcunata. Yanapaychejtaj sonkosnincupi pisi
callpayojcunata. Qhuyaspataj, tucuy runaswan c'achaspuni
caychej.
15 Ama pipis sajramanta sajrallatataj cutichichunchu. Wa-
jjinamantaka tucuy atiskayquichejwan purajmanta c'achata
causacuychej tucuy runaswanpis.
16 Cusicuychejpuni.
17 Dioswan parlaspa payta uyariychejpuni.
18 Imapis cachun tucuy causayniyquichejpi Diosman graci-
asta kollaychejpuni. Arí, Dios munan ajinata causananchejta
Jesucristowan ujchaskas.
19 Santo Espíritoj munayninta amapuni thasnurpaychejchu
uj ninatajinaka.
20 Paypa atiyninwan runas willarajtincu chay
sut'inchanasta ama manacajtajina khesachaychejchu.
21 Manachayrí sumajta khawaychej tucuy imata
yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus caskanta
manachus. Diosmanta cajtin chay allin cajta jap'ispa
wakaychaychej.
22 Mana Diosmanta cajtenka tucuy chay sajra cajmanta
t'akacuychej.

Dioska palabranta junt'anpuni

23 Diosllamin sonko tiyaskaswan allillanpi causachi-
wanchej. Mañacuni pay quiquin kancunata k'alata
payman t'akananta mana juchayoj canayquichejpaj.
Wakaychachun sonkoyquichejta, tucuy cayniyquichejtapis
cuerpoyquichejtapis —Señor Jesús cutimojtin mana juchayoj
canayquichejpaj.
24 Wajyasojniyquichejka palabranta junt'anpuni, niskan-
manjinataj ruwanka.

Napaycuychej

25 Hermanosníy Diosmanta mañapuwaycupuni.
26 Cristopi tucuy hermanosta napaycuychej cheka mu-
nacuywan.
27 Señor Jesuspa atiyninpitaj camachiyquichej sut'ita
leenayquichejta cay cartayta tucuy hermanosman.
28 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan
cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

1 Noka, Pablo, Silvanowan Timoteowan napaycamuycu
kancuna Tesalónica llajtapi tantacoj hermanosta* Cristopi.
Kancuna ujchaska canquichej Dios Tatanchejwan Señor Jesu-
cristowan.
2 Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yana-
paynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichej-
paj.

Diosta agradeceycu kancunaraycu

3 Hermanosníy, Diosta agradeceycupuni kancunaraycu.
Munaycupuni graciasta koyta, ari, astawan astawan Diospi
jap'icuskayquichejmanta. Chaywanpis sapa ujniyquichej
astawan astawan munanacuskayquichejmantapis graciasta
koycu.
4 Chayraycu tantaska hermanos chaupipi nokaycu
quiquiycu may cusiywan parlaycu kancunamanta.
Tucuy ñac'ariyniyquichejpi llaquiyniyquichejpipis sinch'ita
Jesucristopi sayashanquichej, Diospi jap'icushanquichejtaj.
5 Paypi jap'icuspa ñac'ariskayquichejwan Dios ricuchin
chekanta khawaspa tucuyman ruwaskancumanjina
cutichinanta. Pay munarka khepa p'unchaypeka pay
camachenka, chayman yaycunayquichejpajjina khawaskas
canayquichejta. Chayraycutaj kancuna ñac'arishanquichej.

Chekan ruwaj Dios

6 Dios chekan ruwaj caspa ruwaskancumanjina runasman
cutichenka. Kancunata ñac'arichejcunatataj pay ñac'arichenka.
7 Kancuna llaquichiskacunatataj nokaycuwan cusca
Señorninchej Jesucristo samarichiwasun, atiyniyoj
angelesninwan janaj pachamanta uraycamojtin. Laurashaj
ninawantaj riqhurimonka.
8 Señorninchej Jesuska juchasnincuraycu ñac'arichenka
sumaj willanasninta mana casojcunata, Diosta mana
rejsejcunatawan.
9 Chaycuna wiñaypaj ñac'arichiskas cankancu Señorpa
ñaupakenmanta t'akaskas paypa lliphipej atiyninmantawan.
10 Chay p'unchay Señor Jesús cutimonka yupaychaska
cananpaj payman t'akaska runasninnejta. Paypi tucuy
jap'icojcunataj payta jatunpaj khawankancu. Kancunapis

* **1:1** Literal: iglesia.

willaskaycuta jap'icuskayquichejraycu paywan cusca canquichej.

11 Chayraycu nokaycupis Diosninchejmanta mañacushaycupuni kancunapaj. Mañacushaycu Diospa wajyaskasnin causanancu ajinata causanayquichejpaj. Chaywanpis tucuy sunaj munayta, paypi jap'icuspa tucuy ruwanasniyquichejtapis Dios atiyninwan junt'achun.

12 Ajinata causaspaka Señorninchej Jesucristota jatunchanquichej paytaj kancunata jatunchan. Tucuy cayka Diosninchej Señor Jesucristowan c'achata yanapawaskanchejmanjinamin.

2

Sajrawan junt'aska runaj riqhurimuynin

1 Hermanosníy, Señorninchej Jesucristoj cutimunanmanta, payman tantanawanchejmantawan kancunata mayta niycu:

2 Amapuni iscayrayaychejchu Señor Jesuspi yachachiskas caskayquichejmanta. Señorninchejpa cutimunan p'unchay chayamushaskantaña waquin llullacuspa nincu. Cachun llulla willajcuna moskoypijina ricuskancuta nejcunapis nokaycoj cartaycu caskanta llullacuspa nejcunapis.

3 Ni imaynamanta ni ima runawanpis pantachicuychejchu. Señorninchej Jesuspa cutimunan ñaupajtaka runas sinch'ita jatarenkancu Diospa contranpi. Chaypachataj Diosta mana casucoj, chay c'ullu, sajrawan junt'aska runa riqhurimonka. Payka wiñaypaj uqhu pacha laurayman rinanpajmin cashan.

4 Paymin churanacuspa jatunchacun dios niskacuna contranpi, tucuy yupaychaska cajcunaj contrancupipis. Chaycunaj curajnincu canmanjinapis Diospa yupaychanawasinpipis tiyaycuspa pay diosjina yupaychachicuyta munan.

5 Yuyaricushanquichejrajchá caytaka kancunawan cashaspa nerkayquichejña.

6 Nisuskayquichejmanjina yachanquichej sajra cajta uj atiyniyoj jarc'aj caskanta. Paytaj chay sajrata jarc'ashan riqhurimunan p'unchayllapi riqhurimunanpaj.

7 Cunan p'unchaycuna sajra caj pacaypi llanc'ashañña. Chay jarc'aj caypi canancama chay c'ullu runa jarc'aska canka.

8 Chanta chay c'ullu, sajrawan junt'aska caj sut'ita riqhurimonka. Paytaka tucuy atiyniyoj Señorninchej Jesús palabranwan wañuchenka. Lliphipej atiyninwan jamuspa payta k'alata atipanka.

9 Chay sajrawan junt'aska cajtaj supay Satanaspa atiyninwan jamonka ashqhasta pantachinanpaj. Ruwankataj

jatuchej ricuchinasta, t'ucunapaj ruwanastawan. Caycunarí llullaspuni cankancu.

10 Chay llullaswantaj uqhu pacha laurayman rishajcunata astawan pantachenka. Imaraycuchus Diosmanta cheka cajta khesachaspa mana jap'icorkancuchu juchamanta cachariskas canancupaj.

11 Chayraycu Dios paycunaman apachin sinch'i pantachej yuyayta chay llulla cajta jap'icunancupaj.

12 Ajinamanta cheka cajta tucuy mana jap'icojcuna juchachaskas cankancu. Diospa cheka palabrantataj manapuni jap'icorkancuchu. Astawanpis paycunaka sajrata ruwaspapis cusicorkancu.

Kancunata Dios ajllacusorkachej

13 Nokaycurí kancunaraycu Diosman graciasta konallaycupuni tiyan. Hermanosníy, Señorninchejpa munacuskasnin canquichej. Pay ñaupajmantapacha ajllacusorkachej juchamanta cachariskas canayquichejpaj Santo Espiritunejta. Payka kancunata t'akasorkachej Cristoman. Cheka caj palabranta jap'icuyniyquichejnejtataj cachariskas canayquichejpaj ajllasorkachej.

14 Chaypajmin pay yanapawarkaycu sumaj willanasta willasuyta kancunaman. Ajinamanta wajyasorkachej Señorninchej Jesucristowan janaj pachapi* canayquichejpaj.

15 Hermanosníy, kancunata yachacherkaycu Jesucristoj yachachiskasninmanjina causanayquichejta. Chayllatataj kelkamorkaycupis. Chayraycu sumajta jap'icuychej yachachiskaycuta. Sinch'itataj sayaychej Diospi jap'icuspa.

16-17 Quiquin Señorninchej Jesucristo Dios Tatanchejwan mayta munacuwarkanchej. C'achas caskanraycu callpachaska sonkowan causachiwarkanchej nokanchejta cusichicuspa. Astawanpis mayta suyachiwarkanchej khepa p'unchaycunapi wiñaypaj paywan causacunanchejpaj. Ajinamanta yanapasonkachej kancunata allin cajtapuni ruwanayquichejpaj c'achata parlanayquichejpajpis.

3

Diosmanta mañapuwaycu

1 Cunanka hermanosníy, Diosmanta mañapuwaycu. Mañacuychej Jesucristoj niskan may callpawan tucuynejpi uyariska casuskataj cananpaj. Kancuna Diospa palabranta sumajpaj khawaspa jap'erkanquichej. Ajinallatataj tucuynejpi jap'iska cananta mañacuychej.

---

* **2:14** Literal: gloria.

2 Chaywanpis mañapuwaycu chay mana cheka yuyayniyoj, sajra ruwaj runas ama jarc'anawaycuta. Imaraycuchus mana tucuy runaschu Diospi jap'icuncu.
3 Señor Jesucristorí niskanta junt'anpuni. Paytaj callpachasonkachej wakaychasonkachejtaj sajra cajmanta.
4 Señorpi jap'icuspataj chekata yuyaycu kancunamanta. Camachiskaycutaka casushanquichej, casunquichejpunitaj.
5 Mañacunitaj Señor Jesús munacususkanta sonkosniyquichejpi reparachisunayquichejta. Ñac'arichiskas cashaspapis payllapipuni jap'icunallayquichejtataj mañacuni.

Allin yuyaywan llanc'acushaychej

6 Hermanosníy, kancunata camachiycu tucuy atiyniyoj Señor Jesucristoj sutinpi: Sichus mayken hermano khella, mana ima ruwanayojjina causacunman, yachachiskaycuta manataj casunmanchu chayka, paymanta carunchacuychej.
7 Kancuna quiquiyquichejka yachanquichejña nokaycujina ruwanayquichejta. Nokaycu kancunawan cashaspaka manapuni khellaschu carkaycu.
8 Ni pejpa miqhunanta miqhorkaycuchu khasillamanta. Manachayrí cusiywan llanc'arkaycu mayta sayc'orkaycupis. Causanayniycupajka tuta p'unchay llanc'arkaycu mana maykenniyquichejmanpis llaquichinaycupaj.
9 Atiycuman carka kancunamanta imatapis mañacuyta causayniycupaj, manataj munarkaycuchu. Astawanrí munarkaycu uj yachacunapajjina cayta, kancuna quiquillantataj ruwanayquichejpaj.
10 Kancunawanraj cashaspa kancunaman camacherkaycupuni mana llanc'ay munaj runaka ama miqhuchunchu.
11 Imaraycuchus uyarishaycu kancunamanta waquin mana llanc'aspa p'unchaycunata usuchishaskayquichejta, wajcunaj ruwanasnincumanrí chajrucuskayquichejtawan.
12 Chayjina runastaka camachiycu, tucuy atiyniyoj Señorninchej Jesucristoj sutinpi niycutaj: Cay pachapi causayniyquichejpaj allin yuyaywan llanc'acuychej.
13 Tucuy kancunari, hermanosníy, sumaj cajta ruwayta amapuni sakeychejchu.
14 Sichus mayken cay cartapi niskaycuta mana casunmanchu chayka, reparaychej payta. Amataj paywanka chajrucuychejchu, ajinamanta p'enkacunanpaj.
15 Amataj chejnisojtajinaka khawaychejchu. Manachayrí munacuywan payta c'amiychej waukeyquichejtajina.

Napaycucuna

16 Allinyanachej Señor Dios tuta p'unchay tucuy imapi allillanpipuni kancunata causachisuchun. Señorninchej tucuy kancunawan cachun.
17 Noka, Pablo, cay napaycuta quiquin maquiywan kelkani yachanayquichejpaj nokajta caskanta. Ajinatapuni tucuy cartasniypi kelkani.
18 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa
churawaskanmanjina. Dioska cachariwarkanchej
juchasninchejmanta Cristo Jesusnejta; chayraycu
suyashanchejpuni wiñaypaj paywan causacuyta.
2 Kelkamushayqui kanman, Timoteo wawáy. [Nokanejta
Diospi jap'icorkanqui; chayraycu wawayjina canqui.]*
Dios Tataj, Cristo Jesús Señorninchejpatapis c'acha
yanapaynin, qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanpi
causacunayquipaj.

Timoteo Efeso llajtapi

3 Macedoniaman rishaspa camacherkayqui Efeso llajtapi
caricunayquita. Chaypi caricuy waquin runasta camachis-
hanayquipaj llulla yachachinasta ama yachachinancuta.
4 Chaywan niyta munani ama atipachicuchuncuchu llulla
cuentoswan nitaj aylluncoj ashqha sutisnincuwan. Chay-
cuna mana tucucuyta atinchu. Chay pantaska yachachinaska
hermanosta Diospi jap'icuskancuta mana wiñachinchu.
Manachayrí chaycunamantaka c'aminacuy tapunaslla jamun.
5 Cristorí camachiwanchej munacuypi causananchejta.
Cay munacuyka llimphu sonkomanta, c'acha sonko-
yuyaymanta, Diospi cheka jap'icuymantawan.
6 Chay llulla yachachejcuna cay camachiskanmanta pan-
taycuspa waj yachachinaspi purishancu. Chayraycu paycu-
naj yachachinasnincu yankha thautiyllaman tucun.
7 Diospa camachiskasninmanta munancu mentaska
yachachejcuna cayta. Chaywanpis mana entiendencuchu
imatachus nishaskancuta. Sinch'ita yachachispapis mana
reparancuchu imatachus niyta munaskanta.

Diospa camachiskasnenka sumajmin

8 Yachanchej Diospa camachiskasnin sumaj caskanta
Diospa yuyaskanmanjina jap'icojcunapaj.
9 Manataj chekan ruwajcunapajchu koska, manachayrí
sajra ruwajcunapaj. Caycunapaj: Camachiskasta mana
jap'ejcunapaj mana casucojcunapajwan, Diospa contranpi
cajcunapaj juchasapaspajwan, sajra runaspaj c'acha imaspa
contranpi cajcunapajwan, tatancuta wañuchejcunapaj ma-
mancuta wañuchejcunapajwan, runata wañuchejcunapaj,

* **1:2** Ninayan.

10 khenchacunapaj, kharipura cuerposwan juchallicojcunapaj, runa suwajcunapaj, llullacojcunapaj, llullacuspa jurajcunapaj. Chaycunapaj Dios camachiskasninta churarka pillapis waj imata sumaj yachachinaj contranpi ruwajpajpis.
11 Chay yachachinaka sumaj willanasmanjinamin. Dios c'achapuni caspa sumaj willanasninta jatun atiyninmanta runasman willarka. Chaytapis nokaman confiawaspa jaywawarka.

Cristoka Pablota churarka yanapajnin cananpaj

12 Graciasta koni Cristo Jesús Señorninchejman willaranaypaj callpachawaskanmanta. Cheka ruwajninpaj khawawaspa paypa yanapajnin canaypaj churawarka.
13 Ñaupajpi paymanta sajrata parlarkani, paypa runasninta sinch'ita muchucherkani. Jatunchacuspataj paycunata mayta insultasharkani. Astawanpis mana yachaspa manaraj paypi jap'icuspataj ajinata ruwasharkani. Chayraycu Señorninchejka qhuyawarka.
14 Tucuy juchasniymanta paypa c'acha yanapaynin may aswan jatun carka. C'achata yanapawaskanraycu paypi jap'icuni paytataj munacushani.
15 Cay niskaka chekapunimin tucuy jap'icunancupaj: Cristo Jesús jamorka cay pachaman juchasapasta cacharichinanpaj. Paycunamanta noka curaj juchayoj cani.
16 Astawanpis Dios qhuyacuwarka ñaupaj ricuchinajina canaypaj. Ajinapi nokamanta khepata may ashqha runas wiñay causaypaj paypi jap'icushancu. Tucuy paycunamanpis Dios may jatun munacuywan suyawaskanta ricuchiyta munarka.
17 Chayraycu yupaychana Camachejninchejta, wiñaypaj camachin, ni jayc'aj wañoj, mana ricuy atina, yachayniyoj c'ata Dios. Jatunchana, atiyniyojpaj khawana wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Timoteoka Diospa sumaj soldadonmin

18 Unayña hermanos willarkancu Diospa sut'inchaskasninta kanmanta. Chaymanjina, Timoteo waway, cay camachiskata jaywashayqui: Chay sut'inchaskasmanjina sumaj soldadojina makanacuy sajra cajta atipanayquipaj.
19 Chayta ruwaypuni Diospi jap'icuspa, llimphu sonko-yuyayniyquiwan. Waquin runas sonko-yuyaynincuta khesachaspa mana casuncuchu. Chayraycu paycuna Diospi jap'icuynincumanta chincaporkancu.
20 Paycunamanta cancu Himeneowan Alejandrowan. Paycunata supay Satanasman jaywarkani sek'oskas canancupaj.

Chaywan yachancuman Diosmanta parlaspa ama llullata yachachinancupaj.

2

Diosmanta mañacunayquichej tucuypaj

1 Ñaupajta cayjinata tantaska hermanos chaupipi camachini: Graciasta kospa Diosmanta mañacuychej tucuypaj.
2 Diosmanta mañacuychej camachejcunapaj tucuy autoridadcunapajpis. Ajinapi allillanta chekanta causacusunchej Diospa runasninjina paypa ñaupakenpi, tucuy runaspa ñaupakencupipis.
3 Chayjinata Diosmanta mañacuyka sumajmin, Cacharichiwajninchej Diostapis cusichin.
4 Pay munanpuni tucuy runas juchasnincumanta cachariskas canancuta rejsinancutataj cay cheka cajta:
5 Dioska uj sapan. Uj sapallantaj cashan Diosta runastawan allinyanachejpis. Chay allinyanachej Runaka Cristo Jesusmin.
6 Diosman allinyachinawanchejpajtaj pay quiquinta jaywacorka, nokanchej wañunanchejmanta wañuspa wiñaypaj Diospata cananchejpaj. Cristoka ajllaska horapi causayninta jaywacorka Diospa munacuyninta ricuchinawanchejpaj.
7 Paytaj nokata churawarka willarajta cachantataj. Churawarka waj llajtayoj runasman yachachejta paycuna Diospi jap'icunancupaj paymanjina causaytataj rejsinancupaj. Chekata nini, mana llullacunichu.
8 Chayraycu munashani tucuy tantaska hermanos chaupipi kharis Diosmanta mañacunancuta, llimphu sonkoyoj* Diosman t'akaskas. Runaswan mana phiñacuspa nitaj c'aminacuspa mañacuchuncu.

Warmis Diospa wasinpi

9 Munashani warmispis ajinallatataj ruwanancuta, p'achallicunancutataj Diospa runasninjina, cacha yuyayniyoj, llamp'u sonkoyoj. Amaña c'achachacuchuncuchu c'uyuska chujchawan, ni koriwan, ni perlaswan, nitaj ancha sumaj p'achaswan.
10 Manachayrí c'achachaskas cachuncu sumaj ruwaskasnincupi. Chayjina sumaj cashan Cristota khatej warmispaj.
11 Tantaska hermanosta yachachejtincu warmeka ch'inllamanta yachacuchun, casucuspa tucuy imapi.
12 Warmita mana sakenichu yachachej cananta nitaj kharita camachinanta. Manachayrí ch'inlla cacuchun tantaska hermanos chaupipi.

* **2:8** Literal: maquis.

13 Imaraycuchus Dios ñaupajta ruwarka Adanta chaymantaña Evata.
14 Adantaj mana engañowan pantachiskachu carka. Warmirí engañachicuspa juchayojman tucorka.
15 Chaywanpis Dios warmita churarka wawasta uywananpaj. Cacharichiskastaj cankancu chayta ruwaspa, Diospi jap'icuywan, munacuywan, payman t'akaskas, c'acha yuyaywantaj causacuspa.

3

*Pastorcunamanta**
1 Cheka cay niskaka: Hermanos uqhupi maykenpis pastorpaj churaska cayta munajka uj sumaj ruwanata masc'an.
2 Chayraycu pastorka causacunan tiyan mana ni pi juchachananpajjina, uj warmiyojlla. Yachanan tiyan pay quiquinpa causayninta apaycachayta, munayninwan mana atipachicuspa. Sumaj yuyayniyoj canan tiyan, ruwanasninta allinta junt'aspa. Pastorka watucojcunata forasterocunatapis wasinman wajyan. Pay yachan munantaj yachachiyta runasta.
3 Manataj machaskajinaka phiñacunchu nitaj runaswan makanacunchu. Manachayrí c'acha runa canan tiyan, mana kolketa munapayaj.
4 Pastorka quiquin wasinpi sumajta camachinan tiyan. Sumaj yuyaywan munacuywantaj wawasninta casucojcunata uywanan tiyan.
5 Pillapis quiquin wasinpi mana sumajta camachiyta yachajka ¿imaynatataj runasnin uqhupi Diospa wasinpi khawapunman?
6 Pastorka ama cachunchu mosoj creejka, ama jatunchacuspa urmananpaj. Chayjinapi supay Satanás jatunchacuspa juchachaska carka.
7 Cristopi mana jap'icoj runaspa ñaupakencupi pastorka c'achapaj khawaska canan. Manachayka p'enkayman urmaspa khasi tumpaynejta Satanaspa trampanpi jap'iska canman.

Yanapajcunamanta
8 Ajinallataj yanapaj kharispis hermanos chaupipi c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Ama iscay iscay parlajka nitaj machaj nitaj kolketa munapayajka cachunchu.
9 Yanapajka llimphu sonko-yuyayninwan jap'inan tiyan chay pacaska cheka cajta Dios sut'inchawaskanchejta.

* **3:** Chayrí ancianocunamanta.

10 Manaraj churashaspa sumajta khawaychej paycunaj causaynincuta. Runaspa ñaupakencupi mana juchachana cajtincu churachuncu yanapajcunapaj hermanos chaupipi.
11 Ajinallataj yanapaj warmispis c'acha yuyayniyoj canancu tiyan. Mana canancuchu khasimanta ch'atajcuna. Manachayrí yachanancu quiquin causaynincuta apaycachayta. Tucuy imapitaj chekanta ruwajcuna canancu.
12 Yanapaj kharis uj sapan warmiyoj canancu. Sumajta camachinancu wawasnincuta wasincupi cajcunatawan.
13 Chay kharis allinta yanapaspa sumajpaj khawaskas cankancu. Chaywanpis Cristo Jesuspi jap'icuspa sumajta paymanta willarankancu runaspa ñaupakencupi.

Cristopi hermanos causaj Diospa wasin cancu

14 Cay camachiskasniyta kelkamushani uskhayta kanman jamuyta munaspa.
15 Sichus khepariCuyman chaypis, cay camachiskasmanta yachanqui Diospa wasinpi imaynatachus causacunayquita. Cristopi hermanoska† causaj Diospa wasin cancu. Mana cuyurej rumijina cancu cheka niskanta sumajta sayachinapaj.
16 Chekapuni may jatun cay cheka niskan sumaj willanasninpi sut'inchawaskanchejka:
Cristopi, Dios jamorka cuerpoyoj runaman tucuspa.
Santo Espíritu ricucherka pay cheka caskanta.
Angeles payta khawarkancu.
Cachasnin waj llajtayojcunaman paymanta willararkancu.
Cay pachapi runas Cristopi jap'icorkancu.
Janaj pachaman ujtawan Dios payta pusarka.

4

Llulla yachachejcunamanta

1 Chaywanpis Santo Espíritu sut'ita parlan cay khepa p'unchaycunamanta. Nin: Waquin runas cheka ñanmanta carunchacuspa uyarenkancu supaycunanejta pusaska pantachej runasta. Paycunataj supaycunamanta caj yachachiskasta jap'iconkancu,
2 puraj uyawan llullata parlaspa. Chay runas sonkoyuyaynincuta mana casuskancuraycutaj paycunaj sonkoyuyaynincupis wañuskamanjinaña tucun.*
3 Paycunataj camachincu runasta: “Ama casaracuychejchu”, nispa. Waquin miqhunasmanta nincutaj: “Ama chayta miqhuychejchu”, nispa. Astawanpis chayta Dios waquicherka graciasta kospa runas miqhunancupaj. Paypi

† **3:15** Literal: iglesia. * **4:2** Literal: k'oñi fierrowan.

jap'icojcuna, cheka cajta rejsejcuna, Diospa kowaskanchej miqhunata miqhuyta atinchej.

4 Diospa tucuy ruwaskanka sumajmin. Graciasta kospa jap'iskanchejtaka ni imata k'ellicunanchejchu tiyan.

5 Llimphuchaskamin Diospa niskannejta payman graciasta kojtinchej.

Cristomanjina causaymanta

6 Chay imasta hermanosman yachachispa Cristo Jesuspa sumaj yanapaj camachin canqui. Paypa cheka niskasninwan miqhunawanjina uywaskapuni canqui. Khaticushanquitaj sumaj yachachiskasninmanjina.

7 Astawanrí khesachay chay mana Diosmanta manacaj cuentosta. Yuyayniyquiwan sinch'ita ruway yachacunayquipaj Cristomanjina causayta.

8 Cuerpota callpachayka pisillata runata yanapan. Cristomanjina causayrí tucuy imapaj runata yanapan. Payta yanapankapuni cay pachapi jamoj pachapipis.

9 Chay niskaka chekapunimin tucuy runas jap'icunancupaj.

10 Ajinaka wiñaypaj cajta masc'askanchejraycu llanc'ashanchej. Maytapunitaj masc'ashanchej Cristomanjina causacuyta Diospi confiaskanchejraycu. Paymin juchamanta Cacharichej tucuy runaspaj, astawanka tucuy paypi jap'icojcunapaj.

Ricuchinajina cay

11 Cay imasta camachiy yachachiytaj.

12 Ama pipis kanta pisipaj khawasuchunchu sullc'atajinaka. Astawanrí mosoj causayniyojcunapaj, niskasniyquipi causayniyquipipis uj ricuchinajina cay. Ajinapi paycunaman ricuchinqui imaynata cacunancuta munanacuspa, Diospi jap'icuspa, c'achata causacuspapis.

13 Cutimunaycama sumaj yuyaywan causacuy Diospa palabranta runasman leespa, paycunata sonkochaspa, yachachispataj.

14 Unayña hermanocunamanta curajcuna maquisnincuta churasuspa Diosmanta mañacorkancu kanpaj. Sut'incharkancu Diospa runasninwan llanc'anayquipaj pay ajllasuskanta. Chaypajtaj Santo Espíritu atiyta kosorka. Chay atiywan llanc'aypuni.

15 Chayraycu cay imaspi yuyaspapuni causacuy. Chayjinapi tucuy ricusonkancu imaynata Señorpi wiñaskayquita.

16 Khawacuy causayniyquita yachachiskayquitawan. Cay camachiskasniyta casuypuni. Ajinapi tucuy sajra cajmanta cacharichicunqui, uyarisojcunatapis.

5

1 Uj curaj runataka ama c'amiychu. Manachayrí payta parlapayay tatayquitajina, waynacunatapis waukesniyquitajina.
2 Curaj warmista parlapayay mamayquitajina, sipascunatapis panasniyquitajina tucuy llimphu yuyaywan.

Wajcha viudasmanta

3 Sumajpaj khawaspa yanapay wajcha mana piniyoj viudasta.
4 Sitajchus uj viuda wawasniyoj chayrí allchhisniyoj chayka, paycuna payta yanapachuncu Diospa runasninpa ruwanancumanjina. Ajinata ñaupajta yachacuchuncu qhuyacuyta allinta cutichipuyta quiquin paycuna uqhupi tatasnincuman. Chayka sumajmin Diosta cusichintaj.
5 Uj wajcha viudari Diospipuni confiacun. Tuta p'unchaytaj Diosmanta mañacuspa causacun.
6 Astawanri chay yankha cusiypi tucuy munayninman causaj viudaka causashanpis wañuskajina.
7 Ajinallatataj runasta camachiy mana khawaraskas canancupaj.
8 Sapa uj quiquin ayllusninpaj, astawanka wasinpi cajcunapaj, waquichipunan tiyan. Manachus chayta ruwan chayka, cheka ñanta khesachan. Chay runaka Diospi mana jap'icoj runamanta aswan manacajmin.
9 Kancuna uqhupi caj wajcha viudasmanta uj listata ruwaychej sutisnincutataj kelkaychej, sojta chunca watasniyojmanta wichayllaman. Chaywanpis canan uj sapan kharej warmin.
10 Runaspa ricuyninpi c'acha imasta ruwaj warmitaj canan. Paycunamanta tapuychej: ¿Wawasta sumajtachu uywarka, mana wasiyojcunata wasinman wajyarkachu, llamp'u sonkowan pisi imaspi Diospa runasninta yanaparkachu,* llaquiskacunata yanaparkachu, tucuy c'acha ruwanaman churacorkachu?

Sipas viudasmanta

11 Sipas viudasta ama listaman churaychu. Paycunaka sinch'i munaynincuraycu Cristomanta carunchacuspa ujtawan casaracuyta munancu.
12 Chanta runas paycunata juchachankancu ñaupaj niskasnincuta mana junt'askancuraycu.
13 Yachacuncu khella cayman. Wasimanta wasi muyuncu. Ni imata ruwaspa llulla cuentoswan wajcunaj ruwanasnincuman sat'icuncu. Parlancutaj mana parlanancuta.

---

* **5:10** Literal: ¿santospa chaquisninta mayllarkachu?

14 Chayraycu munani sipas viudas casaracunancuta,
wawasta uywanancuta, wasincupi camachinancutataj. Aji-
nata ruwachuncu churancojcunaka ama khawaranancupaj.
15 Waquin viudaska pantaycuspa, supay Satanaspa
ñanninpiña purishancu.
16 Diospi jap'icoj runaj familianpi viudas cajtin, chay
runa paycunata yanapachun. Ajinapi gastoswan mana
llasachiskaschu cankancu iglesia hermanos. Chaywan tanta-
ska hermanos yanapayta atenkancu mana piniyoj viudasta.

Hermanos chaupipi pastorcunata sumajpaj khawaychej

17 Tantaska hermanos chaupipi pastorcunaka sumajta
khawapuskancumanta aswan curajta jap'inancu, sumaj-
paj khawaskastaj canancu. Chayka aswan cachun Diospa
niskanta willarajcunapaj yachachejcunapajwan.
18 Dios palabranpeka nin: “Ama jarc'aychu uywaj sim-
inta trillashajtin”. Nintaj: “Llanc'ajpis jap'inanpuni tiyan
llanc'askanmanta”.
19 Uj curajtachus ch'atancuman chayka, niskancuta
uyarispa ama jap'iychu. Manachayka iscay chayrí quinsa
willasojtillancu uyariy.
20 Juchallishajcunaman juchasnincuta tucuypa
ñaupakencupi reparachiy, wajcunapis Diospa ñaupakenpi
manchachicunancupaj.

Timoteoman camachiskas

21 Cay camachiskasniyta wakaychay. Sinch'ita
camachiyqui Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi paypa ajllaska
angelesninpa ñaupakencupipis: Cayta ruway tucuy runasta
quiquin khawaspa.
22 Hermanos chaupipi Diospa llanc'ajnin cananpaj uj runa-
manka maquisniyquita ama uskhayta churaychu. Chayta
ruwaspaka waj runaj juchanman cuscachaska cawaj. Tucuy
juchamanta kan quiquiyquita wakaychacuy.
23 Amaña yacullata ujyaychu. Manachayrí uj pisi vinota
ujyay wijsayquiraycu ashqha cutis onkoska caskayquiraycu-
taj.
24 Waquin runaspa juchasnincu cunan sut'ita riqhurin
juchachanapaj. Waquinpatarí Diospa ñaupakellanpi khepata
ricuchiska canka.
25 Quiquillantaj cashan sumaj ruwaskasnincuwan.
Waquin sut'ita riqhurin cunan. Chaywanpis sumaj
ruwaskasnincu mana atinchu pacaska cacuyta.

6

Camachismanta

1 Tucuy camachis patroncunancuta sumajpaj
khawachuncu. Ajinata ruwachuncu Diospa sutinmanta
yachachiyninmantapis runas ama sajrata parlanancupaj.
2 Waquin camachis Diospi jap'icoj patroncunayoj
cancu. Cay camachis patroncunancuta ama pisipi
khawachuncuchu Cristopi hermanosnincu caskancuraycu.
Manachayrí astawanpis paycunapaj allinta ruwachuncu
Diospi jap'icojcuna munaskapis caskancuraycu. Patronpis
camachipis Diospa c'acha koskasninta quiquinta jap'icuncu.

Capuwaskallanchejwan cacuna

Cay imasta yachachiy camachiytaj.
3 Waquenka waj imasta yachachishancu. Paycunaka mana
cacuncuchu Señorninchej Jesucristoj niskasninpi, nitaj Dios-
manjina yachachinaspipis.
4 Jatunchacuspa mana yuyayniyoj cancu. Ni imata
yachancuchu. Onkoskajina yuyaynincu masc'an phiñacuy
tapunasta makanacu palabrastapis. Chaymanta jamun
envidia chhokonacuy, t'akanacuy, sajra parlay, sajra
yuyaypis.
5 Cheka ñanmanta carunchacuspa paycunaka, sajra
runaspura, makanacuncupuni. Cheka yuyayta
chincachiporkancu manañataj atincuchu cheka cajta rejsiyta.
Diosmanjina puriyta munancu kolkechacunancurayculla.
Chayta yuyaspaka pantancu.
6 Chekatapuni Diosmanjina purispa uj runa cheka khapaj
capuyniyoj canka sichus capuskallanwan cacunman chayka.
7 Chekatapuni ni imata apamorkanchejchu cay pachaman
yaycumuspaka. Nitaj imata apacuyta atinchejchu.
8 Chayraycu miqhunapis p'achapis capuwajtinchejka,
chaywan cusiska cacuna.
9 Khapajyacuyllata munaj runasrí urmaycuncu supay Sa-
tanaspa trampanman. Chay trampanejta Satanás munan
paycunata juchallichiyta. Chaywanpis sonkoncuman yay-
cumun ashqha mana yuyayniyoj sajra munaycuna. Cay
munaycuna runasta p'ampaycun. Caywantaj chincachiska
tucuchiskastaj cankancu.
10 Kolketa munacuyka tucuy sajra cajcunamanta
saphijinamin cashan. Waquin khapajyacuyta anchata
masc'aspa cheka ñanmanta t'akacuspa pantarkancu.
T'ujsichicorkancutaj muyuynintinmanta ashqha
llaquiycunawan.

Masc'ay Cristomanjina causayta

11 Kanrí, Diospa runanka, chay sajra munaycunamanta
aykecuy. Sumajta masc'ay chekan cayta, Cristomanjina

causacuyta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, mana sayc'uspa tucuy imata muchuyta, llamp'u sonko caytawan.

12 Mosoj causaypi sinch'ita makanacuypuni tucuy juchallichej cajta atipanayquipaj, Diospi sumajta jap'icuspa. Wiñay causayta sinch'ita jap'iy. Chaypaj Dios wajyasorka. Ashqha runaspa ñaupakencupitaj willarkanqui chay wiñay causayta ajllaskayquita.

13 Yachanquichej Cristo Jesús wiñay causaymanta Poncio Pilatoj ñaupakenpi chekata willaskanta. Chayraycu tucuyman causayta koj Diospa naupakenpi Cristo Jesuspa ñaupakenpi camachiyqui:

14 Wakaychay cay camachiskata. Mana pantayniyoj manataj juchachanapajjina causacuy. Ajinata causacuy Señorninchej Jesucristo ricuchiska canancama.

15 Yupaychaska Dios ajllaskan p'unchaypi Cristota ricuchenka. Dios sapan atiyniyoj, camachejcunaj Camachejnincu, señorcunaj Señornincu.

16 Payllamantamin wiñay causay jamun. Payka c'anchaypi tiyacun. Chay c'anchayman ni pi kayllaycuyta atinchu. Ni jayc'aj pipis payta ricorkachu nitaj ricuyta atinchu. Payman cachun yupaychay atiypis wiñaypaj. Ajina cachun.

Cay pacha khapajcunapaj yachachinas

17 Cay pacha imaspi khapaj runasta camachiy ama jatunchacunancuta. Paycunata camachiy ama confiacunancuta khapaj capuynincupi uskhayta tucucojlla caskanraycu. Astawanrí Diospi confiacuchuncu. Pay nokanchejman tucuy imata ni jayc'aj mich'acuspa kowanchej cusichinawanchejpaj.

18 Camachillaytaj c'acha imastapuni ruwanancuta. Ajinapi khapaj cankancu c'acha ruwanaspi. Mana mich'acuywan wajcha runasman llaquiynincupi kospa cuscachacuncu.

19 Ajinapi cay pacha khapaj capuynincuwan mana tucucoj cajta jallch'ankancu jamoj pacha causaypaj. Chayka cheka jallch'askamin. Chay jamoj pacha causaytaj cheka causaymin.

Khepa caj camachiska

20 Timoteóy, Diospa khapaj yachachinasninta jaywarkayqui, chayta wakaychay. Khesachay mana Diosmanta yankha thautiycunata, Diospa contranpi yachaytapis. Chayta waquin, pantaspa, yachaypaj jap'incu.

21 Paycuna chayta jap'ispa cheka ñanmanta pantarkancu.

Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta. Dioska nerka Cristowan ujchaskata wiñay causayta runasman konawanchejta. Chay sumaj niskanmanjina cachanpaj churawarka.

2 Kelkamushayqui munaska Timoteo, waway. Tatanchej Diospa, Señorninchej Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanta causacunayquipaj.

3-4 Tatasniymantapacha llimphu sonko-yuyayniywan yupaychaskay Diosman graciasta koni. Paymanta mañacuspa kanmanta yuyaricullayquipuni. T'akacushajtinchej wakaskayquita yuyaricuspa tuta p'unchay ricusuyta munani, anchata cusicunaypaj.

5 Tucuy sonkowan chekata Diospi jap'icuskayquita yuyaricuni. Jatun mamayqui Loida, mamayqui Eunicepis sonkoncuwan Diospi jap'icorkancu ñaupajta. Seguro cani kanpis quiquillantataj Diospi jap'icuskayquita.

Timoteoman Dios korka atiyta ruwapunanpaj

6 Chayraycu yuyarichiyqui maquisniyta churasojtiy Dios kanman atiycunata kosuskanta. Chaycunata mayta callpachaspa jap'iy Diospaj astawan llanc'aspa.

7 Dioska manamin manchachicoj yuyaytachu kowarkanchej. Astawanpis atiyniyoj cayta, munacuyniyoj cayta, cheka yuyayniyoj caytapis kowarkanchej.

8 Chayraycu ama p'enkacuychu Señorninchejmanta willayta. Nitaj p'enkacuychu noka payraycu carcelpi wisk'askamantapis. Manachayrí sumaj willanasraycu chay llaquiycunapi muchoj-masiy cay, Dios callpachasuskanmanjina.

9 Pay cacharichiwarkanchej wajyawarkanchejtaj llimphu causaypaj. Chayta ruwarka mana ruwaskasninchejraycuchu, manachayrí c'acha qhuyacuyninpi yuyaskanraycu. Ajinata yuyarka Cristo Jesuswan ujchaska cananchejta unay unaymantapacha.

10 Cunanka c'acha yanapayninta ricuchiwanchej Cacharichejninchej Cristo Jesús riqhurimuyninwan. Wiñay wañuymanta cacharichiwarkanchej. Sumaj willanasninpi ricuchiwarkanchej imaynapichus ni jayc'aj tucucoj wiñay causayniyoj cananchejta.

11 Chay sumaj willanasta willaranaypaj yachachinaypajtaj
cachanpaj nokata churawarka.
12 Cachan caskayraycu llaquiycunata muchushani.
Astawanrí Diospi jap'icunipuni, paytataj rejsini. Chayraycu
mana p'enkacunichu. Segurotaj cani jaywacuskaytaka jakay
jamoj p'unchaycama wakaychananpaj atiyniyoj caskanta.
13 Nokamanta cheka yachachinapaj uyariskayquita
sinch'ita jap'iy. Ajinallapi Diospi jap'icuspa munacuywan
Cristo Jesuswan ujchaska causacunqui.
14 Jaywasuskay c'acha yachachinata wakaychay
nokanchejpi tiyacoj Santo Espiritunejta.
15 Yachanquijina Asia jallp'amanta cajcuna tucuy saker-
pawarkancu. Paycunamanta cashancu Figelowan Hermo-
geneswan.
16 Astawanpis Señor qhuyachun Onesiforocunaman
ashqha cutista sonkochawaskanraycu nitaj carcelpi
wisk'aska caskaymanta p'enkacuskanraycu.
17 Arí, Roma llajtaman chayamuspa sinch'ita masc'awarka
tincunawancama.
18 Señormanta mañacuni Onesiforota qhuyapayananta jakay
jamoj p'unchaypi. Sumajta yachanquiña payka may ashqha
cutista yanapawarkanchej Éfeso llajtapi.

2

Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina junt'aj caymanta

1 Kantaj, wawáy, Cristo Jesuswan ujchaska c'acha yana-
payninwan callpachacuy.
2 Tucuypa ñaupakencupi yachachisuskaytapis, chayta c'acha
causayniyoj runasman yachachiy. Ajinamanta waquichiskas
cankancu wajcunaman yachachinancupajpis.
3 Llaquiycunapipis muchoj-masiycu cay, Cristo Jesuspa
sumaj soldadonjina.
4 Ni mayken soldadopis cay pacha imaswan
ch'ampaycucunchu comandantenta cusichinanpaj. Cristoka
soldadonpaj wajyasorka.
5 Yachanquijina tincupi manachus camachiskasmanjina
atipancuchu chayka, mana premiota jap'incuchu.
6 Ajinallataj sinch'ita chajranpi llanc'ajpis, payllamin
ñaupajta pokoynintaka jap'inan tiyan.
7 Tanteyacuy niskasniymanta. Señortaj tucuy cay imaspi
yuyayta kosonka.

Yuyaricuy causarimuska Jesucristota

8 Yuyaricuy Jesucristota. Payka wañuymanta causarimorka,
Davidpa mirayninpis carka. Chay sumaj willanas nokaman
jaywaskata willarani,

9 chayraycutaj sajra runajina watachicunaycama
muchushani. Diospa niskanrí mana wataskachu nitaj
jarc'askachu cashan.
10 Chayraycu tucuy imasta muchushani Diospa ajllacuskas-
ninraycu paycunapis juchamanta cachariskas canancupaj.
Munanimin Cristo Jesuswan ujchacuspa wiñay causayta*
tarinancuta.
11 Cay niskaka chekamin:
Sichus paywan cusca wañunchej chayka, paywan cuscamin
causasunchej.
12 Diospi confiacuspa muchunchej chayka, paywan cuscamin
camachisunchej.
Astawanpis sichus nisunman payta mana rejsiskanchejta
chayka, paypis mana rejsiwaskanchejta nillankataj.
13 Paypi mana jap'icusunman chaypis, payka niskanta
junt'anpuni.
Payka manamin llulla cayta atinchu.
14 Diospa ñaupakenpi chay c'acha causayniyoj runasta ca-
machiy ama palabras jawa makanacunacuta. Chay makana-
cus ni pita yanapanchu. Astawanpis uyarejcunata tucuchin.
15 Tucuy atiskayquita ruway Diospa ñaupakenpi allinpaj
khawaska canayquipaj mana p'enkacuyniyoj llanc'ajjina.
Diospa cheka niskantapis cabalta willaraj cay.
16 Carunchacuypuni chay yankha thautiycunamanta.
Chaycunaka astawan astawanmin runata pantayman
pusanka.
17 Pantachejcunaj yachachiynincutaj gangrena onkoyjina
tucuyta miqhuyconka. Paycunamanta cancu Himeneowan
Filetowan.
18 Paycunaka cheka yachachiymanta pantaporkancu,
wañuymanta causarimuyka chayamuskaña, nispa. Chay
niskancuwan waquinta Diospi jap'icuynincumanta
urmacherkancu.
19 Astawanpis Diospa churaskan cimientoka sinch'i
sayaskamin. Chay rumipi sellaskataj cayta nin: Señorninchej
rejsin paypa runasnin cajcunata. Nillantaj: Sapa uj, “Diospa
runan cani” nejka, sajra ruwanasmanta carunchacuchun.

Diospa sirvejnenka llimphu causayniyoj canan tiyan

20 Uj jatun wasipeka mana kori, kolke chuwasllachu tiyan.
Manachayrí c'ullu, t'uru chuwaspis tiyallantaj. Waque-
nka sumajpaj khawaska cancu. Waquintaj mana sumajpaj
khawaskachu cancu.
21 Chayraycu uj runa chay sajra ruwaycunamantachus
llimphuchacun chayka, sumajpaj khawaska chuwajina

* **2:10** Literal: gloriata.

canka. Señorpa ruwananpaj t'akaska canka, waquichiskataj tucuy sumaj ruwaypaj.

22 Aykecuy waynajina yankha munaycunamanta. Astawanpis tucuy sonkowan munay chekan causayta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, allillanpi tiyacuytapis. Ajinata khatiy llimphu sonko Diosmanta mañacojcunawan cusca.

23 Mana yuyayniyoj mana yachayniyoj tapunacuycunatataj khesachay. Yachanquijina chaycunamantaka jamun sinch'i churanacuycuna.

24 Señorpa camachenka mana phiñanacojchu canan. Manachayrí tucuypaj c'acha, sumaj yachachej canan. Runas payman mana allinta ruwajtincupis mana phiñacuspa muchucunan.

25 Llamp'u sonkowan churanacojcunata yachachinan, suyaspa Dios paycunata yanapananta. Ajinapi ichapis sajra ñanta sakespa cheka ñanta sumajta rejsenkancu.

26 Ichapis cutirenkancu cheka yuyayman supay Satanaspa trampanmanta aykecuspa. Paycunaka Satanaspa jap'iskan carkancu paypa munayninta ruwanancupaj.

3

Phutiy p'unchaycuna jamonka

1 Cayta reparay: Khepa tiempospi manchay phutiy sajra p'unchaycuna jamonka.

2 Cankancu runas pay quiquillancuta munacojcuna, kolke munacojcuna, mentacojcuna, jatunchacojcuna, sajra parlajcuna, tatasnincuta mana casojcuna, mana graciasta kocojcuna, Diosta mana manchachicojcuna.

3 Cankancu animaljina mana munacuyniyojcuna, mana allinyanacojcuna, ch'ataycojcuna, millay munaynincuta sajsachejcuna, phiña alkojina mana qhuyaspa makajcuna, allin cajta chejnejcuna.

4 Callankancutaj amigosnincuta jaywaycojcuna, mana yuyaywan sinch'ichacojcuna, machu machucuna. Yankha cusiyta astawan munankancu Diospa munacuyninmantaka.

5 Rijch'aconkancu Diosta yupaychajcunallaman. Causaynincupirí Diospa atiyninta khesachankancu. Chayjina runasmantaka carunchacuy.

6 Chaycunamanta cancu yachachinasnincuwan wasisman sat'icojcunaka. Yaycuncu jucha k'epi pisi sonko warmista engañaj. Chay warmiska tucuy sajra munaycunawan apaycachaskas cancu.

7 Paycunaka yachachichicuyllatapuni munancu, manataj ni jayc'ajpis cheka cajta rejsincuchu.

8 Imaynachus unay Janeswan Jambreswan Moisespa contranpi churacorkancu, ajinallatataj chay llulla yachachejcunapis cheka cajpa contranpi churacuncu. Paycunaka millay yuyayniyojcuna cancu. Cheka ñanmantapis pantaskas khesachaskas ima cancu.
9 Astawanrí mana ñaupajman renkancuchu. Paycunaj mana yuyayniyoj caynincutaka tucuymin sut'ita yachankancu. Ajinallataj carka chay unay churanacojcunawanpis.

Imaynachus Pabloj causaynin caskan

10 Kanrí causayniyta sumajta khawaspa yachachiskayta khaticoj canqui. Tucuy imapi ujchacuwarkanqui, puriyniypi, imachus yuyaskaypi, Diospi jap'icuyniypi, sajra imasta unayta muchuyniypi, munacuyniypi, llaquiycunata Diospi confiacuyniypi.
11 Quiquillantataj ujchacuwarkanqui Cristoraycu khatiycachachicuskaypi, ñac'ariyniycunapipis. Ajinamin carka jakay Antioquía, Iconio, Listra llajtaspi.
12 Chekatapuni Cristo Jesuswan ujchaska paymanjina causayta munajcunaka tucuynincu ñac'ariyta muchonkancu.
13 Astawanpis sajra runacunaka pantachejcunapis sajramanta astawan sajraman chayankancu, pantachispa pantachichicuspa.

Diospa niskasnin callpachasonka

14 Kanrí yachacuskayquipi sumajta jap'icuskayquipipis sayay pimanta yachacuskayquita yachaspa.
15 Wawamantapachataj yacharkanqui Diospa palabranta. Chayka atiyniyojmin yachachisunanpaj wiñay causayniyoj canayquipaj Cristo Jesuspi jap'icuyniyquinejta.
16 Diospa palabranpi tucuy kelkaskaska paymantamin. Chayraycu allinta sirven runata yachachinapaj, juchanta reparachinapaj, cheka cajman cutirichinapaj chekan causaypi wiñachinapajpis.
17 Chayka cashan Diospa runan sumaj waquichiska cananpaj tucuy c'acha ruwanaspaj.

4

1 Cristo Jesús jamoj juicio p'unchaypi causashajcunatapis wañuskacunatapis juzganka ruwaskasnincumanjina cutichispa. Payka ricuchiconkamin atiyniyoj camachinanpaj. Chayraycu Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi encargayqui:
2 Paypa niskanta willaray. C'uchi, waquichiskapuni cay willaranayquipaj, tiemponpipis mana tiemponpipis. Runasman juchasnincuta reparachiy, c'amiy, yuyaychaytaj, mana tucucoj qhuyacuywan yachachispa.

3 Yuyariy cayta: Jamoj p'unchaycunapi cheka yachachinasta uyariyta ni imaynamanta munankancuchu. Manachayka munaynincumanjinalla ashqha yachachejcunancuta mirachenkancu. Mosojcunallata uyariyta munankancu ningrincupaj allin canallanpaj.
4 Cheka cajmanta carunchaconkancu llulla cuentosta uyarej cutirinancupaj.
5 Kanrí tucuy imapi sumaj yuyayniyoj sayacuy llaquiycunata muchuspa. Sumaj willanasta willaray. Diospa encargasuskan llanc'anayquita allinta junt'ay.

Pablo ruwanasninta tucunña
6 Nokarí uj jaywaskajinañamin cashani. Manaña unaytañachu cay pachapi causasaj. Diospaman ripunay tiempo chayamunña.
7 Sumaj makanacupi tincorkaniña sajra cajta atipanaypaj. Ruwanasniyta tucuniña. Diospa sumaj willanasninta encargawaskantapis junt'arkani.
8 Cunanka chekan causayniymanta uj premio* waquichiska capuwashan. Chayta Señorniy, chekan juez, kowanka jakay p'unchaypi. Manataj nokallamanchu, manachayrí tucuy runasninman konka. Paycunaka munacuywan riqhurimuyninta suyajcuna cancu.

Pablo Timoteota wajyan
9 Tucuy atiskayquita ruway uskhayllata jamunawayquipaj.
10 Imaraycuchus Demas cay pacha causayllata munacuspa sakerpawarka. Tesalónica llajtamantaj riporka. Crescentetaj Galacia jallp'aman, Titotaj Dalmacia jallp'aman rerka.
11 Lucaslla nokawanka cashan. Marcoswan tincuspa, payta kanwan pusamuy ruwanasniypi yanapanawanpaj allin caskanraycu.
12 Tiquicota cachamuyqui Efeso llajtaman.
13 Troas llajtapi Carpoj wasinpi sakeskay ponchoyta jamuspa apampuway. Libronsniyta apampullawaytaj, astawanka papelesniyta.
14 Herrero Alejandro imaymana sajrata ruwawarka. Ruwaskasninmanjina Señor koponka.
15 Kanpis paymanta cuidacuy, niskasniycoj contranpi sinch'ita churacuskanraycu.

Señor callpachawarka
16 Ñaupaj cuti camachejpa ñaupakenpi parlaricushajtiy ni pi sayacuwarkachu. Astawanpis tucuy sakerpawarkancu. Paycunata ama Dios juchachachunchu.

* **4:8** Literal: pillu.

17 Astawanka Señorniy sayacuwarka. Callpachawarkataj
willanasmanta tucuyta willaranaypaj, tucuy waj llajtayojcu-
napis uyarinancupaj. Ajinata librawarka leonpa siminman-
tapis.
18 Ima sajra ruwaymantapis Señor librawanka wakay-
chawankataj janaj pachapi casunaypaj.† Payka wiñaypa
wiñayninpaj jatunchaskamin. Ajina cachun.

Napaycucuna

19 Napaycapuway hermana Priscata kosan Aquilatawan,
Onesiforocunatawan.
20 Erastoka Corinto llajtapi khepacun. Trofimotarí
onkoskata Mileto llajtapi sakerkani.
21 Tucuy atiskayquita ruway manaraj chiri p'unchaycunata
chayamunawayquipaj. Napaycamusuncu Eubulo, Pudente,
Lino, Claudia, tucuy hermanospis.
22 Señor kanwan cuscapuni cachun. Paypa c'acha yana-
paynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

† **4:18** Literal: Diospa reinon.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO

1 Noka, Pablo, Diospa camachin cani, Jesucristoj cachan.
Cachan cani Diospa ajllacuskasnin paypi jap'icunancupaj,
chekan cajta Cristomanjina causaymanta rejsinancupajpis.
2 Ajinapi paycuna wiñay causayta suyankancu. Chayta ni
jayc'aj llullacoj Dioska konanta nerka, cay pachata manaraj
ruwashaspa.
3 Cunanrí ajllaskan p'unchaypi ricuchiwarkanchej wiñay
causaymanta willanasta paypa niskanpi. Chay sumaj
willanasta Cacharichejninchej Dioska nokaman confiawarka
camachiwaskanmanjina.
4 Kelkamushayqui, Tito, Diospi jap'icuyninchejmanjina
wawáy. Tatanchej Diospa, Cacharichejninchej Cristo Jesus-
patapis c'acha yanapaynin kanwan cachun allillanta cau-
sanayquipaj.

Titoj ruwanasnin Creta jallp'api

5 Cretamanta ripushaspa puchoj ruwanasninchejta tu-
cunayquipaj, sapa llajtapi iglesiapaj pastorcunata* chu-
ranayquipajwan sakerkayqui. Nokaj nisuskaymanjina pay-
cunata churay.
6 Pastorpajka churay mana juchachana cajllata, uj warmiy-
ojlla cajta, Diospi jap'icoj wawasniyoj cajllata. Astawanpis
wawasnenka ama runata rimachejka cachuncuchu, ni man-
acaj puriymanta nitaj mana casucoj caymantapis.
7 Pastorka mana juchachanamin canan tiyan Diospa runas-
ninta khawapunanpaj churaska caskanraycu. Canan tiyan
llamp'u sonkoyoj, mana phiñacoj, manataj machaskajinaka
phiñacoj, nitaj runaswan makanacoj, nitaj kolketa muna-
payajpis.
8 Astawanrí canan watucojcunata forasterocunatapis was-
inman wajyaj, allin cajta munacoj. C'acha yuyayniyoj,
chekan cajta ruwaj, llimphu sonkoyoj, munaynintapis allinta
camachej canan tiyan.
9 Cheka willanasta sinch'ita jap'icoj canan tiyan. Aji-
napi yachachiska caskanmanta allin yachachinaswan her-
manosta callpachayta atenka. Churanacojcunamanpis pan-
taskancuta reparachiyta atenka.

Llulla yachachejcuna Cretapi

* **1:5** Chayrí ancianocunata.

10 Chayta niyquichej ashqha mana casucojcuna, engañacojcunapis caskancuraycu. Israelcunamanta ajina runaska astawan tiyan.

11 Paycunaka ch'inyachiska canancu tiyan. Wasisnintintaña cheka ñanmanta pantachishancu. Mana yachachinancuta yachachishancu kolketa munapayayrayculla.

12 Uj llajta-masincu sut'inchajnincupaj khawaska carka. Payka nerka: "Creta runaska llullaspuni, phiña alkojina, khella wijsasapaspuni cancu", nispa.

13 Chekatapuni ajina cancu. Chayraycu paycunaman juchasnincuta sinch'ita reparachiy cheka willanasta allinta jap'icunancupaj.

14 Ajinata ruway israelcunaj llulla cuentosnincuta runacunaj camachiskasnincutapis khesachanancupaj. Chayjina yachachejcunaka cheka cajta khesachajcuna cancu.

15 Llimphu sonkoyoj runaspajka tucuy ima llimphullatajmin. Millay sonkoyojpaj mana Diospi jap'icojpajka ni ima llimphu canchu. Astawanrí paycunaj yuyaskancupis sonkoyuyaynincupis millaymin.

16 Diosta rejsiskancuta nincu. Ruwaskasnincutaj ricuchin mana ajina caskanta. Millay, mana casucojcuna cancu. Ima sumaj ruwanapajpis manacaj cancu.

2

Cheka willanasmanjina parlay

1 Kanrí cheka willanasmanjina parlay.

2 Curaj runaska munaynincuta allinta camachejcuna, respetachicojcuna, c'acha yuyayniyojcuna cachuncu. Cheka willanasta allinta jap'icojcuna, munacuypi sayajcuna, muchuypipis Diospi confiacojcuna cachuncu.

3 Quiquillantataj curaj warmispis Diospa runasninjinalla purichuncu. Ama cachuncuchu ch'atajcuna nitaj machayman koskapis. Manachayrí c'acha imasta yachachejcuna cachuncu.

4 Ajinamanta sipas warmista yuyaychankancu kosancuta munacoj cayta, wawasnincuta munacoj caytapis.

5 Yuyaychankancutaj c'acha yuyayniyoj cayta, llimphu sonkoyoj cayta, wasipi cajcunapaj ruwanasnincuta junt'aj cayta, c'acha ruwayniyoj cayta, kosancuta casoj caytapis. Ajinata causachuncu Diospa niskanmanta runas ama sajrata parlanancupaj.

6 Waynacunatapis quiquillantataj yuyaychay c'acha yuyayniyoj canancuta.

7 Astawanka tucuypaj ricuchinajina cay Cristomanjina causayniyquipi. Ajinallataj yachachiskayquipipis llimphu sonkoyoj, respetachicoj ima cay.
8 Parlaskayqui sano mana juchachana cachun. Ajinapi pillapis contrallicojka p'enkaconka nitaj nokanchejmanta ni ima manacajtapis niyta atenkachu.
9 Ajinallataj camachispis patronnincuta tucuy imapi casuchuncu. Cusichichuncu amataj jap'inacojcunaka cachuncuchu.
10 Ama imatapis patronnincumanta suwachuncuchu. Manachayrí tucuy imata junt'aspa c'acha causayniyoj cachuncu. Ajinapi tucuy imapi Cacharichejninchej Diospa yachachinan c'achapaj sumajpajtaj khawaska canka.

Cusiywan suyashanachej Jesucristoj cutimunanta

11 Diospa c'acha yanapaynenka ricuchiskañamin. Chaymin imaymana runata juchamanta cacharichin.
12 Chay c'acha yanapaynin yachachiwanchej khesachananchejta sajra yuyayta, cay pacha yankha munaycunamanjina causayta ima. Ajinapimin chayta khesachaspa cunan cay pachapi causanchej, c'acha yuyayniyoj, chekanta ruwaspa, Diosta cusichispataj.
13 Cusiywan suyashananchejpuni Jesucristo jatun atiyninwan cutimunanta. Payka jatun Diosninchej Cacharichejninchej.
14 Payka pay quiquinta nokanchejraycu jaywaycucorka tucuy juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj. Ajinapi llimphuchawarkanchej paypa ajllacuskasnin cananchejpaj tucuy sonkowan c'acha cajta ruwananchejpaj.
15 Tucuy sumaj atiywan chay imasta yachachiy, yuyaychaytaj, juchasnincutapis reparachiy. Parlaskayquita ni pi pisipaj khawachunchu.

3

Mosoj causay c'acha yanapayninnejta

1 Paycunata yuyarichiy autoridadcunata atiyniyojcunatapis casunancuta, tucuy sumaj cajta ruwanapajpis waquichiskas canancuta.
2 Ama ni pimanta sajrata parlachuncuchu nitaj makanacuchuncuchu. Manachayrí c'acha cachuncu, tucuy runaspaj qhuyacuyta ricuchispapuni.
3 Nokanchejpis ñaupajpeka mana yuyayniyoj, mana casucoj pantachiskas imamin carkanchej. Tucuy munayninchejman tucuy yankha cusiymanpis wataskas carkanchej. Causarkanchej sajra yuyaypi, envidiacuspa, chejniska, nokanchejpurapis chejninacuspa ima.

4 Astawanrí Cacharichejninchej Dios c'acha qhuyacuyninta munacuynintapis ricuchispa cacharichiwarkanchej.
5 Mana ima chekan ruwaskanchejraycuchu carka. Manachayrí paypa qhuyacuyninraycu cacharichiwarkanchej mosoj causaypaj juchamanta llimphuchaynejta. Ajinapi Santo Espiritunejta mosojyachiwarkanchej.
6 Dioska Santo Espirituta mana mich'acuspa kowanchej Cacharichejninchej Jesucristonejta.
7 Ajinamanta Dioska c'acha yanapayninnejta chekanpaj khawawanchej. Chekanpaj khawaskas caspataj wiñay causayta jap'inanchejta suyashanchej.

Sinch'ita yachachiy cheka niskata

8 Chay niskaka chekamin. Tucuy chayta sinch'ita yachachinayquita munani. Ajinapi Diospi jap'icojcuna sumaj ruwanaspi allin yuyaywan churaconkancu. Chay ruwayka c'acha, yanapantaj runata.
9 Mana yuyayniyoj tapunacuycunamantarí, ayllu suti jawa churanacuymanta, Moisespa camachiskasnin jawa makanacuymantapis carunchacuy. Chaycunaka khasi manataj yanapanchu.
10 Hermanosta t'akanachejtaka uj cutita, iscay cutitapis pantaskanta reparachiy. Chaymantaka sakepuy.
11 Yachanqui chayjina runaka sajra yuyayniyoj juchayojtajmin. Chay ruwaskasninwan payka juchachacun.

Pablo Titota wajyan

12 Hermano Artemasta chayrí hermano Tiquicota kanman cachamuskayqui. Chayamusojtintaj tucuy atiskayquita ruway Nicópolis llajtaman jamunawayquipaj. Imaraycuchus chiri p'unchaycunapaj chaypi khepacuyta yuyani.
13 Abogado Zenasta Apolostawan tucuy atiskayquita yanapay rinallancupajpuni mana ni ima paycunata pisinanpaj.
14 Hermanosninchejka sumaj ruwanasman churacuyta yachacuchuncu ni imapi pisichicunancupaj. Chaywan mana khasi causajcuna caspaka wajcunatapis yanapayta atenkancu.

Napaycucuna

15 Napaycamusuncu tucuy nokawan cajcuna. Diospi jap'icoj amigosta napaycapuway Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

1 Noka, Pablo, carcelpi wisk'aska cani Jesucristomanta willaraskayraycu. Hermanonchej Timoteo nokawan cashan. Nokaycu cusca napaycamushaycu kanta, munaska hermano llanc'aj-masiycupis.

2 Hermananchej Apiata, Cristopi soldado-masiycu Arquipota, wasiyquipi tantacoj hermanosninchejtapis* napaycamushaycu.

3 Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Paytaj qhuyacuyninpi kancunawan cacuchun.

Pablo graciasta kon

4 Diosmanta mañacuspa payman graciasta konipuni kanmanta,

5 imaraycuchus uyarini Señor Jesuspi jap'icuskayquimanta tucuy runasninta munacuskayquimantawan.

6 Mañacushanitaj Cristowan ujchaska caspa jap'inayquita sumaj cajta paypi wiñanayquipaj. Yachanquitaj Jesucristo tucuy sumaj cajta paypi jap'icojcunaman kon.

7 Hermano, Diosman t'akaska cajcunata sonkoncupi sonkochaskayquita samachiskayquitawan uyarerkani. Chayraycu nokapis munacuyniyquimanta mayta cusicorkani sonkochacorkanitaj.

Camachin Onesimopaj mañapun qhuyacuyniyoj cananta

8 Cristoj cachan caskayraycu atiyman mana manchachicuspa camachisuyta chekanta ruwanayquita.

9 Munacususkayraycurí ajllani mayta niricusuyta. Noka, Pablo, ashqha watasniyojña cani. Cunantaj Jesucristomanta willaraskayraycu carcelpi wisk'aska,

10 mayta nishayqui waway Onesimoraycu. Caypi wisk'aska cashaspa payta pusamorkani Cristoman. Paypitaj jap'icorka. Ajinamanta Onesimopajka tatanjina cani.

11 Ñaupajpi mana allintachu llanc'arka. Cunanrí kanpajpis nokapajpis allinpuni cashan.

12 Payta kanman cachampushayqui. May munacuywan payta jap'icapuy nokatajina.

13 Willaraskayraycu wisk'aska caspa munasharkani payka nokawan cacunanta sutiyquipi yanapanawanpaj.

14 Manataj munarkanichu ni imata ruwayta manaraj yachaspa yuyaskayquimanta. Manachayrí allin cajta

* **1:2** Literal: iglesia.

ruwanayquita munani kanpa munayniyquimanjina amataj camachiskayraycullaka.
15 Ichapis Onesimoka kanmanta pisi p'unchaycunata t'akaska carka wiñaypaj kanpata cananpaj.
16 Manañataj camachillachu canka, manachayrí camachimanta aswanmin, uj munaska hermano. Payka nokapaj munaska hermano cashan. Kanpajtaj astawanraj cashan, camachiyqui caskanraycu Jesucristopi hermanoyquitaj.
17 Chayraycu sichus yuyanqui nokawan kanwan ujlla caskanchejta chayka, jap'icapuy payta nokapis canmanjinata.
18 Sichus imapipis contrayquita ruwarka chayrí sichus imamantapis manu cashasunqui chayka, chayta churay noka manuyqui caskaytajina.
19 Cayta kelkamushayqui quiquin maquiywan. Chekatapuni cutichipuskayqui. Atiymanpis yuyarichisuyta kan nokaman manu caskayquita Cristopi nokanejta jap'icuskayquiraycu.
20 Cunan, hermano, Onesimota jap'icapuspa allinta ruwapuway Señorninchejraycu. Sonkoytataj cusiywan samachipuway Cristopi nokawan ujchaska caspa.
21 Casojpuni caskayquiraycu cayta kelkamuyqui. Yachanitaj nisuskaymanta astawanraj ruwanayquitapuni chay jawapis.
22 Chay tucuywanpis waquichipuway uj wasita chayacunaypaj. Suyani kancunata watucuyta Diosmanta mañacuspa yanapawaskayquiraycu.

Napaycucuna

23 Jesucristoraycu wisk'aska-masiy, hermano Epafras, napaycamusunquichej.
24 Llanc'aj-masisniy Marcos, Aristarco, Demas, Lucaswan napaycamullasunquichejtaj.
25 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA A LOS HEBREOS

Dios niskanta willawanchej Cristonejta

1 Ñaupa tiempospi Dios niskanta unay tatasninchejman
willarka. Ashqha cutista imaymanaspitaj niskanta unay
willajcunannejta parlarka.
2 Cunan cay khepa p'unchaycunapirí Dios nokanchejman
niskanta willawarkanchej Wawan Cristonejta. Paytataj
wiñaypaj churarka tucuy ima paypata cananpaj. Yuyaskan-
manjinataj Dioska paynejta tucuy pachacuna cajta ruwarka.
3 Chay tucuy atiyniyoj Diosmanta mana khawarinapajjina
c'anchay llojsimun. Wawanka chaywan c'anchan cheka
Diospa cayninta ricuchispa, payka Diosllataj caskanraycu.
Chaywanpis Wawanka atiyniyoj niskanwan tucuy ruwaskan
cajta purichin. Paytaj wañorka juchasninchejta khechu-
nawanchejpaj. Chayta ruwaspañataj Dioswan cusca ca-
machinanpaj janaj pachapi tiyaycucorka wiñay jatunchaska
cananpaj.

Cristoka may aswan sumajmin ruwaskanpi atiyninpipis

4 Cristoka may aswan sumajmin tucuy imapi. Chaymanji-
nataj paytaka aswan sumaj sutiwan Dios jatuncharka ange-
lesmanta niskaka. Chayraycu payka angelesmanta astawan
curajpaj khawaskamin.
5 Yachanchej: Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dios
nerkachu:
Waway canqui.
Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui,* nispaka.
Chaytaka Wawan Jesusllaman nerka. Astawanpis Dios cay
pachaman payta cachamushaspa nerka:
Noka Tatayqui casaj.
Kantaj Waway canqui, nispa.
6 Ujtawan cay pachaman c'ata Wawanta cachamuspataj
nenka:
Diospa tucuy angelesnin Cristota yupaychachuncu, nispa.
[Chaywan ricuchenka curaj caskanta.]†
7 Palabranpi ricuchin angeleska janaj pachapi Diospa ca-
machisnin caskancuta:
Angelesninri wayrajina uskhayta rincu.
Camachisnintaj ninajina callpawan munayninta ruwancu,
nispa.
8 Wawanmanrí cayta Dios nin:

---

* **1:5** Literal: yumarkayqui. † **1:6** Ninayan.

Kanka Dios canqui.
Wiñaypa wiñayninpaj tucuyta camachinqui.
Tucuy camachiskayqueka chekanpuni.
9 Cay pachaman jamuspa chekan caj ruwaskasta munacoj
canqui.
Sajra caj ruwaskastataj chejnicoj canqui.
Chayraycu noka, Diosniyqueka, may sumaj cusiywan Ca-
machej canayquipaj churarkayqui.
Causaj-masisniyquimanta astawan curajpaj churarkayqui,
nispa.
10 Wawanman nillantaj:
Kanka Señor canqui. Manaraj ni ima cashajtin kallariypi cay
pachata sayacherkanqui.
Janaj pachapis kanpa ruwaskayqui.
11 Cay pachapis janaj pachapis tucuconkancu. Kanrí wiñaypaj
canqui.
Tucuy chay ruwaskaka p'achajinalla mauc'acaponka.
12 P'achatajinataj mauc'acapojtenka wajwan cambianqui.
Kanrí wiñaypaj quiquillanpuni canqui.
Causayniyquitaj ni jayc'aj tucuconkachu.
13 Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dioska nerkachu:
Nokawan cusca tiyaycucuy camachinayquipaj, nispaka.
Manachayrí Wawan Cristollaman nerka:
Nokawan cusca tiyaycuy camachinayquipaj enemigos-
niyquita k'alata atipanaycama,‡ nispa.
14 Angeleska tucuynincu espiritusllla cancu, Diospa camachis-
nillan. Paycunaka wiñay causayta jap'ejcunata yanapanan-
cupaj cachamuskas cancu.

2

Diospa niskanta casuychej

1 [Cunan p'unchaycunaka Wawan Cristonejta Dios niskanta willawanchej.]* Chayraycu tucuy sonkowan casunanchej tiyan. Pajtataj chincapushasunman.

2 Ñaupa tiempospi, angelesnejta willaska caspapis, Diospa niskanka atiyniyojpuni carka. Tucuy mana casojcunapis mana uyariyta munajcunapis pantaskancumanjina muchuchiskas carkancu.

3 Cunanrí nokanchejman Señorninchej Jesusnejta willawanchej. ¡Chay chhica sumaj niskanka wiñay causaymantamin! Chayraycu mana uyarisunman chayka, aswan sinch'i muchuyraj nokanchejpaj canka. Chay niskanta ñaupajtaka Señorninchej yachacojcunanman willarka. Payta

‡ **1:13** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama. * **2:1** Imaynata nin cap. 1:2.

uyarispa yachacojcunan khepata nokanchejman quiquinta willawarkanchej.

4 Diospis sut'ita ricucherka niskan cheka caskanta jatun ricuchinaswan t'ucunapajjina ruwanaswanpis. Santo Espiritutaj atiycunata korka. Chay atiycunataka sapa ujman kon munayninmanjina.

Cruzpi wañuskanraycu Jesús jatunchaska

5 Diospa cheka niskanmanjina mosoj pachata suyanchej. Chaypeka mana angelestachu runasninta camachinancupaj Dios churanka.

6 Manachayrí runamanta parlaspaka nin:

Diosníy ¿imataj runaka payta yanapanayquipajrí?

7 Payta angelesmanta uj chhica pisillata churarkanqui.

Atiytataj payman korkanqui, sumajpaj khawaspataj payta jatuncharkanqui.

Cay pacha ruwaskasniyquita camachinanpajtaj paytaka churarkanqui.

8 Tucuy enemigonta paypaj atiparkanqui,† tucuy ima paypa atiyninman churaska cananpaj, nispa.

Chayta nispaka sut'ita ricuchin: Mana canchu ni ima runaj atiyninman mana churaskaka. Cunanrí manaraj ricushanchejchu tucuy imapis chaymanjina churaska caskantaka.

9 Astawanpis cunanka chay kelkaskamanjina Jesusta ricushanchej cayjinata: Payka angelesmanta uj chhica pisilla churaska carka cay pachaman jamuspa. Cruzpi wañuytataj muchorka. Diospa c'acha yanapayninmanjinataj tucuy runaspaj wañorka. Chayraycu Dios tucuy atiyta payman korka sumajpaj khawaspataj payta jatuncharka.

Jesús hermanosninpaj rejsicuwanchej

10 Dioska munarka ashqha runas wawasnin canancuta paywan cusiskas wiñaypaj causanancutataj. Payka tucuy atiyniyoj caspa munayninta yuyaskanmanjina ruwan. Chayraycu chay ashqha runas wawasnin canancupaj sumaj yuyaywan ruwarka. Chaymanjinataj Dioska ñac'ariynejta Jesusta atiyniyoj Cacharichejnincu cananpaj ruwarka. Juchamanta cacharichinanpaj atiyniyoj caskanraycu cachariskacuna paywan wiñaypaj causaconkancu.

11 Cacharichiwajninchejka runa nacecuspa wañuyninnejta juchamanta llimphuchawarkanchej. Llimphuchajwan llimphuchaskaswan uj Tatayoj canchej. Chayraycu Cristoka mana p'enkacuspa hermanosninpaj rejsicuwanchej.

12 Cayta nin:

Diosníy, c'acha cayniyquita hermanosniyman ricuchisaj.

† **2:8** Literal: chaquisnin urapi.

Paycunaj tantacuynincupipis taquispa kanta yupaychaskayqui, nispa.
13 Ujtawan nin:
Kanpipuni confiacuni, nispa.
Nillantaj:
Munaska wawasniyquita kowarkanqui. Nokari paycunawan ñaupakeyquipi cashani, nispa.

Jesús wañuymanta cacharichiwanchej

14 Chay wawasnenka cay pacha‡ runas cancu. Chayraycu Jesuspis paycunawan ujchacunanpaj runa nacecorka. Wañuyninnejtataj supay Satanasta k'alata atiparka. Chayraycu Satanaska manaña wañuchiyta atinchu.
15 Runaska tucuy causaynincupi juchallicuskancuraycu manchachicuywan Satanaspa camachisnin carkancu. Jesusrí juchancupaj wañuspa Satanaspa atiyninmanta runasta cacharicherka.
16 Ajinaka Abrahampa ayllunmanta cajcunata yanapananpaj cay pachaman jamorka. Manataj angelesta yanapananpajchu jamorka.
17 Yanapajnincu cananpaj hermanosninman quiquinchacunan carka Diosman atiyniyoj Kayllaycuchej cananpaj. Ajinapi juchanchejta khechunawanchejpaj wañorka. Cunanka Diospa ñaupakenpitaj mañapushawanchejpuni qhuyacuyninwan.
18 Jesuska cay pacha causayninpi juchaman urmachejcunata ñac'arerka, chaytataj atiparka. Chayraycu juchaman urmachejcunata ñac'arej runasta yanapananpaj atiyniyojmin.

3

Jesuska Moisesmanta aswan curajpaj churaska

1 Diosman t'akaska hermanosníy, janaj pachapaj wajyaskamasicunay canquichej. Chayraycu niyquichej: Wajyaskas caskayquichej-manjina sumaj yuyaywan Jesusta reparaychej paypi jap'icuskayquichejta willacuspa. Payka Diospa cachamuskan kayllaycuchinawanchejpaj.
2 Ajinapi Diospa churaskan caspa Jesuska ruwanasninta junt'arkapuni. Ajinallatataj Moisespis churaska caskanmanjina Diospa wasinpi tucuy ruwanasninta junt'arka. [Israelcunaka uj familiajina caspa Diospa wasin cancu.]*
3 Wasichaj runaka aswan sumajpaj khawaskamin wasimanta niskaka. Ajinallatataj Jesustapis aswan curajpaj Dios jatuncharka Moisesmanta niskaka.

‡ **2:14** Literal: yawarniyoj aychayojpis. * **3:2** Ninayan.

4 Tucuy waseka wasichajniyojmin. Diosri tucuy imata
yuyayninwan ruwarka.
5 Moiseska Diospa wasinpi khawapojninjina carka. Tucuy
camachiskantataj junt'arka. Ajinapi Dios khepa tiempopi
sut'inchanan carka, chay imasmanta ñaupajpi willarka.
6 Cunanka quiquin Wawan Cristota wasinpi Dios churan.
Wawanri munayninta junt'anpuni. Ajinapi Wawanka was-
inpi runasninta munacuywan camachiwanchej. Nokanchej-
taj Diospi jap'icuskanchejraycu paypa sumaj niskanpi confia-
cuskanchejta sut'ita willacunanchej tiyan. Ajinata causacus-
palla Diospa wasin canchej.

Dios wajyan samacuyninman

7 Chayraycu Santo Espiritoka Diospa palabranpi
niwanchej:
Cunan sonkoyquichejpi Dios wajyashasunquichej.
Wajyaskanta uyarinquichej chayka,
8 ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu ñaupa
tatasniyquichejjinaka.
Paycunaka Moiseswan ch'in pampapi purishaspa jaya
sonkowan Diosmanta nerkancu:
"Yachasunchej Dios atiyniyojchus caskanta", nispa.
9 Paycunaka tawa chunca watasta Diospa ruwaskasninta
ricorkancu.
Tucucuycama qhuyacuyninta sayc'uchispapis manapuni
paypi jap'icuspa casorkancuchu.
10 Chayraycu Dioska sinch'ita phiñacorka chay p'unchay runa-
cunapaj.
Nerkataj: "Pantaj sonkollapuni cancu, manataj munayniy-
manjina causayta yachancuchu", nispa.
11 Ajinapi Dioska chekan phiñacuyninpi juraspa nerka:
"Nokawan cusca samacunancupaj Canaán
jallp'aman waquichiporkani, chaymanka ni jayc'aj
yayconkancuchu", nispa.

Yuyaychanacuychej

12 Hermanosníy, khawacuychej pajtataj maykenpis kancu-
namanta sajra sonkoyoj canman. Ajinamanta, wiñay causaj
Diospi mana jap'icuskanraycu paymanta carunchacushan-
man.
13 Chayraycu tiempo canancamaka sapa p'unchay yuyay-
chanacuychej pajtataj maykenpis kancunamanta juchawan
pantachiska caspa rumi sonkoyojman tucunman.
14 Imaynatachus ñaupajpi Cristollapi confiacorkanchej
causaj-masisnin cananchejpaj, quiquillantapuni
confiacuychej.
15 Diospa palabranpipis nin:

Sichus cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu, ñaupa tatasniyquichej ch'in pampapi ruwarkancujinaka, nispa.

16 ¿Picunataj chay mana casucoj rumi sonkoyojcunarí? Egiptomanta Moiseswan pusaska tucuy llojsejcuna carkancu.

17 Tawa chunca watasta chay juchasapa runaspaj Dios sinch'ita phiñacorka. Ajinamanta paycuna wañurarkancu, tullusnincupis ch'in pampapi khepacorka.

18 Chay mana casucojcunapaj Dioska jurarka waquichiskan lugarman mana yaycunancuta.

19 Ajinamanta cayta reparanchej: Paycunaka mana paypi jap'icuskancuraycu paypa samacuynin jallp'aman mana yaycuyta aterkancuchu.

4

Nokanchejpajpis cashanraj Diospa samacuynin

1 Chayraycu manchachicunanchej tiyan. Pajtataj kancunamanta mayken mana yaycunanpajjina jap'iska canman Diospi jap'icuynin pisicuskanraycu.

2 Imaynatachus ñaupa tatasninchej Diospa sumaj willanasninta uyarerkancu, ajinallatataj nokanchejpis uyarishanchej. Astawanpis paycunaka sumaj niskanta uyarispa Diospi mana jap'icorkancuchu. Chayraycu paycunapaj ni ima allintapis ruwarkachu.

3 Nokanchejtarí paypi jap'icuskanchejraycu Dios samachiwanchej. Astawanpis paycuna mana jap'icuskancuraycu Dioska cayta nerka:

Phiñacuspa jurarkani, samacuyniyman ni jayc'aj yaycunancuta.

Chaywanpis chayta nerka cay pacha ruwaskasnin kallariymantapacha tucuskaña caskanraycu.

4 Chay samacuyninmanta parlaspa nin: "Kanchis caj p'unchay tucuy ruwaskasninta tucuspa Dios samacorka".

5 Nerkaniña: Diospi mana jap'icoj ñaupa tatasninchej samacuyninman mana yaycuyta aterkancuchu.

6 Chay ñaupajta Diospa sumaj wajyaskaka mana casuskancuraycu mana yaycorkancuchu. Astawanka runaspaj chay sonko samacuynenka waquichiskaraj cashan.

7 Chayraycu astawan khepata Davidpa kelkaskanpi ujtawan Dios churarka runaspaj uj p'unchayta. Imaynatachus ñaupajpipis nerka: "Cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu"; quiquillantataj cunanpis ujtawan runasta wajyashan.

8 Unayña chay israel aylluta Josueka paypa
p'unchaycunanpi Canaán jallp'aman pusarkaña. Khepantarí
ujtawan wajjina samacuyman Dios wajyashallantaj Davidpa
kelkaskanpi.
9 Chayraycu payman t'akaska runasninpaj samacuy
cashanraj.
10 Chay samacuyka Dioswan cusca wiñay samacuymin.
Imaynachus Dioska ruwaskasninta tucuspa samacorka, aji-
nallataj samacuyninman yaycojka ruwaskasninta tucuspa
samacun.

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

11 Chayraycu wiñay sonko samacuyninman yaycunanchej-
paj tucuy atiskanchejta ruwanachej. Pajtataj mayken Diospa
niskanta mana jap'icuspa juchaman urmashanman ñaupa
tatasninchejjina.
12 Chekatapuni Diospa niskanka causayniyojmin pay
causayniyoj caskanraycu. Atiyniyojtaj cashan, puraj
filoyoj espadamanta aswan filotaj. Chay niskanka
espadajina t'ujsiycun sapa uj runaj uqhu yuyayninman
munayninmanpis, yachananpaj Diosmantachus chayrí cay
pachamantachus caskanta. Reparachintaj sonkoj tucuy
unanchayninta munaynintapis.
13 Diospa khawayninmantaka ni imapis pacaskachu.
Astawanpis tucuy yuyayka sut'i, k'ala, quichariskajinatajmin
paypa khawayninpajka. Nokanchejpis paypa ñaupakenpi
cuentata konanchej tiyan.

Jesús Diosman Kayllaycuchejninchej

14 Diospa Wawan Jesuska payman Kayllaycuchejn-
inchejmin. Payka janaj pachanejta Diospa ñaupakenman
yaycorka. Chayraycu paypi sumajta jap'icuskanchejta sut'ita
runasman willacunanchej tiyan.
15 Cristoka entiendenmin juchaman urmachejcunapi pisi
callpayoj caskanchejta. Payka nokanchejjinallataj tucuy ur-
machej muchuspapis mana juchallicorkachu. Muchuskan-
raycu atin causayninchejpi nokanchejwan cuscachacuyta.
16 Ajinamanta mana manchachicuspalla Diospa
ñaupakenman kayllaycunachej c'acha yanapayninta
jap'icunanchejpaj. Payka qhuyacuyninwan perdonawa-
sunchej pisichicuskanchejmanjinataj yanapawasunchej.

5

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

1 Runasmanta tucuy ajllaska caj yupaychana-wasimanta
curajcunaka runaj sutinpi Diosman kayllaycuncu. Juchata

pichanancupaj koskatapis uywastapis Diosman jaywanancupaj churaska carkancu.
2 Chay runamanta ajllaska yupaychana-wasimanta curajka runalla. Chayraycu runacunaj pantaynincupi urmayncupipis paycunawan cuscachacun.
3 Chaywanpis imaynatachus runaspa juchasnincumanta uywata jaywanan tiyan, quiquillantataj paypa juchasninmantapis jaywanan tiyan.
4 Ni pipis payllaka yupaychana-wasimanta curaj cananpaj churacunchu. Manachayrí Dios chaypaj payta wajyan chaylla. Aaronpis ajina wajyaska carka.
5 Ajinallataj Cristopis mana pay quiquillanchu jatunchacorka Curaj yupaychana-wasimanta cananpajka. Manachayrí Dios payman nerka:
Waway canqui.
Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui.*
6 Wajnejpi palabranpi nillantaj:
Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.
Melquisedecjina churaskataj canqui.
7 Cristoka cay pachapi causashaspa sinch'ita Diosmanta mañacorka. Wañuymanta payta cacharichiyta atinanta yachaspa Diosman khaparerka may phutiywan wakaywanpis. Tatanpa munaynintapis payka casorkapuni yupaycharkataj. Chayraycu Tatanka Cristoj jaywacuskanta cusiywan jap'erka, payta uyarispa yanaparkataj.
8 Payka Diospa Wawan cashaspapis muchuskannejta Tatanpa munayninta casuyta yachacorka.
9 Payka tucuy imapi casucoj cayta yachacuskanraycu tucuy payta casojcunapajka juchamanta wiñaypaj atiyniyoj Cacharichejnincumin.
10 Diostaj payta churarka payman Kayllaycuchej cananpaj Melquisedectajina.

Mosoj causaypi amaña wawasjinaka caychejchu

11 Chay imasmanta ashqhataraj kancunaman parlanaycu tiyan. Cunanrí mana sumajta sut'inchayta atiycuchu ñac'ayta entiendej jok'arajina caskayquichejraycu.
12 Unayña kancunaka Diospi jap'icorkanquichej. Cunancamaka may yachachejña canayquichej carka. Astawanpis Diospa niskasninmanta kallaricuyta kancunaman ujtawan yachachinaraj tiyan. Imaynachus wawitaspis lechellawanraj causancu manataj miqhunawanchu, ajinallataj kancunawanpis.

---

* **5:5** Literal: yumarkayqui.

13 Yachanquichejjina Diospa niskasninmanta kallaricuyllata uyarejka pisitaraj entiendeskanta chay chekan yachachinasmanta. Chayraycu wawitajinallaraj mosoj causaypi cashan.
14 Astawanpis mosoj causaypi wiñaska cajrí atin uyariyta jap'iytapis aswan jatuchej yachachinasta. Chay niskasninpi runayaska caspaka atin casuyta. Atillañña reparayta mosoj causaypaj allin cajta chayrí mana allin cajtapis.

6

Mosoj causaypi wiñaychej

1 Chayraycu atiskanchejmanjina ñaupajman rinachej sumaj wiñaskas cananchejcama. Ñaupaj caj yachachinastaka amaña ujtawan ujtawanpis kallarisunchu. Chay kallarinapaj yachachinaska caycuna cancu: Manacaj ruwaskasta sakespa Diosman cutiricuymanta, paypi jap'icuymantawan;
2 bautismomanta, Diosmanta mañacuspa maquista churanamanta; wañuskacuna causarimunancumanta, wiñaypaj juicio p'unchaymantawan.
3 Diospa yanapayninwanka ñaupajman rispa jatun yachachinaspi wiñaskaspuni casunchej.
4 Chaywanpis Diosta rejsinancupaj uj cutita cheka c'anchayta jap'ejcunaña cancuman. Diospa sumaj koskasninta jap'ejcunaña, Santo Espirituwanpis cuscachaskaña cancuman.
5 Diospa niskanta c'acha caskanta wiñay causayman wajyaskantapis yachancumanña.
6 Ajinata yachaskancumantaña sichus Diosmanta t'akacuspa payta khesachancuman chayka, ujtawan Diosman paycunata cutirichiyka manaña aticunchu. Sichus ajinata ruwancuman chayka, paycunaka ujtawan Diospa Wawanta chacatachispajinancu. Payta runaspa ñaupakencupi manchayta p'enkachispajinancu.
7 Imaynachus uj chajraka parallapipuni caspa sumajta pokon llanc'ajpajka, ajinallataj Diospi jap'icojka sumaj wiñaska runa canka. Chay chajraka Diosta cusichispa pokoyniyojpunitaj.
8 Astawanpis sichus uj chajra qhishcasllata pokon chayka, manacaj cashan. Khesachanapajjinaña cashan, ruphachiskataj canka. [Ajinallataj Diospa c'ajaj phiñacuynin canka payta khesachajcunapajka.]*

Sonkochanas

* **6:8** Ninayan.

9 Munacuskasníy, ajinatapis yuyaychanaswan
parlayquichej, chekata yachaycu kancunaka mosoj causay
ruwanaspi junt'anayquichejta.
10 Yachaycutaj Diosman t'akaska runasninman
munacuyniyquichejta ricuchiskayquichejta Diospa
sutinpi paycunata yanapaspa. Cunanpis paycunata
yanapashanquichej. Ajinapi Diosta munacuskayquichejta
ricuchishanquichej. Chayta ruwashaskayquichejtari Dios
chekan caspa mana konkapunchu.
11 Chaywanpis munaycu sapa ujniyquichej Diospi
suyananta sumaj c'uchi ruwaywantaj tucucuycama
ñaupajman rinanta.
12 Mosoj causay imaspi ama khellaman tucupuychejchu.
Manachayrí imaynatachus ñaupajpi Diospi jap'icojcuna
ruwarkancu, ajinallatataj kancunapis ruwaychej.
Paycunaka unayta suyarkancu Dios sumaj niskanta
junt'anancama. Cunanri paycunaka chay suyaskancuta
ricushancuña.
13 Cayta yuyaricuychej Abrahammanta: Dioska sumaj
niskanta payman nispa, jurarka chay niskan cheka caskanta.
Diospa sutinmanta aswan curaj mana caskanraycutaj,
sutinpi jurarka.
14 Nerkataj: “Chekatapuni yanapaskayqui cusiywan causa-
cunayquipaj. Ashqha wawasniyoj canayquipaj miraytataj
koskayqui”, nispa.
15 Ajinataj Abrahamka Diospi jap'icuspa unayta suyacorka.
Khepatataj chay suyaskanta ricorka.
16 Juranasmanta parlaspa yachanchej, runaska jurancu
aswan curajpaj khawaskaj sutinpi. Chayta ruwancu chay
juraska cheka sayachiska cananpaj. Ajinapi chay juraska
jawa manaña canñachu ni ima parlay.
17 Diospis sumaj niskanta jap'ejcunaman chekapuni
caskanta astawan ricuchiyta munarka. Chayraycu
jurarka chay sumaj niskan wiñaypaj sayachiska caskanta
ricuchinanpaj.
18 Dios ni jayc'aj llullacuyta atinchu. Chayraycu sumaj
niskanwan cheka juraskanwanpis churarka chay iscaynin
wiñaypaj quiquillanpuni canancupaj. Ajinapitaj paypi
suyaspapuni sumaj sonkochaskas canchej; imaraycuchus
wañuymanta Diosman aykecorkanchejña wiñay causayta
jap'icunanchejpaj.
19 Ajinapi Diospa cheka sumaj niskanpi suyaspa wiñay
causayniyoj caskanchejta yachanchej. Chay niskanka
mana cuyurej rumijinamin nokanchejpaj. Sumaj niskan
junt'acojta manaraj ricushanchejchu. Chaywanpis

yachanchej chay niskanka paypa ñaupakenpi sumaj sayachiska caskanta.

20 Astawanpis Diospa quiquin ñaupakenman Jesuska nokanchejpaj yaycorkaña. Melquisedecjina Diosman Kayllaycuchej cananpaj payka wiñaypaj churaskamin.

7

Diosman kayllaycuchej Melquisedecmanta

1 Chay Melquisedec Salem llajtata camachej carka. C'ata jatun Diosman kayllaycuchejtaj carka. Ñaupa tiempopi Abrahamka jatun makanacupi churanacoj camachejcunata atipaspa wañucherka. Atipaskanmanta cutimushajtintaj Melquisedecka paywan tincorka. Diospa sutinpitaj allinninpaj parlaspa Abrahamta bendecerka.

2 Abrahamka makanacupi tucuy jap'iskanmanta chuncaman parterka. Chay parteskanmanta ujtataj korka Melquisedecman Diosman kayllaycuchej caskanraycu. Chay Melquisedecka ñaupajta chekan cajta camachej sutichaska carka. Payka Salem llajtatapis camachej carka. Salemri niyta munan, allinyacuy.

3 Paypa tatanmanta, mamanmanta ñaupa tatasninmantapis ni ima yachacunchu. Nacecuyninmanta wañuyninmantapis nillataj yachacunchu. Manachayrí Diospa palabranpeka cayllata nin, mana tucucuyniyoj kayllaycuchej caskanta. Ajinaka Diospa Wawan Cristojina carka.

Melquisedecka Abrahammanta aswan curajpaj khawaska

4 Reparaychej imayna jatunpaj khawaskataj Melquisedec carka. Ñaupa tatanchej Abrahampis jap'iskanmanta aswan sumaj cajmanta chunca caj parteta payman korka.

5 Aswan khepatataj israelcunata Moisés camacherka Diospaj konancuta capuskancumanta pachajmanta chuncata. Chay chunca cajta konancu carka Levíj miraynin cajcunaman. Paycuna carkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcuna. Jap'ejcunaka kojcunajta waukesnincupis carkancu quiquin Abrahampa mirayninmanta caspa.

6 Melquisedecrí mana chay ayllumanta cashaspapis Diospaj koskata Abrahammanta jap'erka Diospa sutinpitaj bendecerka. Chaywanpis Dioska sumaj niskanta kospa Abrahamta jatuncharka.

7 Sumajta yachanchej bendecej runaka bendeciska runamanta astawan curajpaj khawaska caskanta. Ajinapi reparanchej Melquisedec astawan curajpaj khawaska caskanta Abrahammanta niskaka.

8 Moisespa camachiskanmanjina chay Diospaj koskasta
jap'ejcunaka wañoj runaslla carkancu. Paycunaka Levíj mi-
rayninmanta carkancu. Melquisedecrí uj ricuchina carka
wiñay causaj Cristomanta.
9 Nisunman chay koskata jap'ej Levika kospajinarkaña
jatun tatan Abraham koskanwanka.
10 Melquisedec Abrahamwan tincushajtin Levika manaraj
naceskarajchu carka.

Ñaupa camachiska manaña atiyniyojchu

11 Israelcunata Dios camacherka Levimanta miraylla
yupaychana-wasipi ruwanayojcuna canancuta.
Chaymanjina Aaronpis ñaupaj curajnincu carka. Diospa
sumaj yuyaskanta runasman junt'anancupaj churaskas
carkancu. Astawanrí paycunaka mana aterkancuchu
tucuyta junt'ayta. Chayraycu Diosman kayllaycuchej
waj laya Melquisedecjina churaska canan carka. Payka
Cristomin.
12 Sichus waj laya Diosman kayllaycuchej canman chayka,
waj camachiskapis canallantaj tiyan.
13 Moisespa camachiskanmanjina yupaychana-wasipi tu-
cuy ruwanayojcuna Levíj ayllunmanta canancu carka. Je-
susrí waj ayllumanta carka.
14 Astawanpis tucuy yachanchej, Señorninchejka Judá ayl-
lumanta caskanta. Moiseska chay ruwanayojcunamanta
parlaspa ni imata nerkachu chay ayllumanta.
15 Cunanri Diospa yuyaskanka aswan sut'i cashan Cristo
Melquisedecjina riqhurimuskanraycu.
16 Payka mana ñaupa camachiskamanjina Levi ayllúman-
tachu Diosman kayllaycuchej carka. Manachayrí ni jayc'aj
tucucoj causayniyoj caskanraycu atiyniyojpunimin.
17 Chayraycu Diospis ajinata willan:
Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.
Melquisedecjina churaskataj canqui, nispa.
18 Chay niskanwanka ñaupa camachiskata Dios
chincachiporka manaña atiyniyoj caskanraycu, nitaj
yuyaskanta junt'askanraycupis.
19 Chay ñaupa camachiskaska mana aterkachu Diospa
yuyaskanta tucuy imapi junt'ayta. Manachayka runasta
waquichinallanpaj churaska carka Cristoj jamuskancama.
Cunanka chaymanta astawan sumaj niskannejta Diosman
kayllaycucunchej yuyaskanmanjina.

Diospa mosoj traton wiñay atiyniyoj

20 Chaywanpis astawan sumaj mosoj Kayllaycuchejta
churaspa Dios jurarka. Ñaupa camachiskanejta Aaronjina

payman kayllaycuchejcuna churaska canancupajrí mana jurarkachu.
21 Cristota churaspari Dios jurarka. Señortaj nerka:
Jurarkani, ajinapunitaj canka:
Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.
22 Cacharichiwajninchej Jesuska Dioswan cuscapuni caspa, chay aswan sumaj traton cheka caskanta wiñaypaj rejsichiwanchej.
23 Aaronjina Diosman kayllaycuchejcuna pisi tiempollapaj ruwarkancu, wañoj runalla caskancuraycu. Ajinapitaj ashqhas carkancu.
24 Cristorí wiñaypaj causaj caskanraycu mana tucucuyniyoj Diosman Kayllaycuchej canka.
25 Paynejta Diosman kayllaycucojcunapaj janaj pachapi Diosmanta mañapuspa wiñaypaj causan. Chayraycu tucuy atiyniyoj cashan paycunata juchamanta cacharichinanpaj wiñaypaj mosoj causayniyoj canancupaj.

Jesucristoka c'acha causayniyoj

26 Jesusri cay pachapi tiyacushaspaka c'acha causayniyoj mana juchayoj, mana pantayniyoj carka. Juchasapasmanta payta Dios t'akarka aswan pata janaj pachapi jatunchaspa.
Chayjina Diosman Kayllaycuchejka nokanchejman sayacunanpaj sumajpunimin.
27 Astawanpis Aaronjina yupaychana-wasimanta curajka sapa p'unchay uywasta jaywanan carka. Ñaupajta paypa juchasninmanta jaywanan carka, chaymantataj Diospa runasninpa juchasnincumanta. Jesusrí uj cutillata wiñaypaj pay quiquinta jaywacorka. Chayraycu mana sapa p'unchaychu jaywanan tiyan.
28 Chaywanpis ñaupa camachiskamanjina churaska curajcunaka juchaman urmaj runaslla carkancu. Khepatarí juraska niskanmanjina Curajpaj Dios Wawan Cristota churarka. Payka mana juchayoj sut'i ricuchiska carka. Wiñaypajtaj ajina canka.

8

Janaj pachapi yupaychana-wasimanta Curajpa ruwanasninmanta

1 Cunanka chay parlaskanchejmanta aswan curajka caymin: Chayjina Diosman Kayllaycuchej capuwanchej. Paytaj tucuy atiyniyoj Dioswan cusca janaj pachapi tiyaycucorka.
2 Payka cheka caj janaj pacha yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi kayllaycuchejpa ruwanasninta ruwashan. Chay

cheka caj yupaychana-waseka Señorpa ruwaskan manataj runaj ruwaskanchu.

3 Cay pacha yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojka koskastapis uywastapis jaywananpaj churaskamin. Chayraycu Cristopis jaywanata jaywanallantaj carka.

4 Chaywanpis sichus cunan Cristo cay pachapi cashanman chaypis, mana yupaychana-wasipi ruwanayojchu canman, waj ruwanayojcuna caskancuraycu. Chaycunaka Moisespa camachiskasninmanjina jaywanancupaj churaskas carkancu.

5 Paycunaka ruwarkancu cay pacha yupaychana-wasillapi. Chay yupaychana-waseka janaj pachapi cajpa rijch'acuynillanmin. Chayraycu Moisés orkopi cashajtin payta Dios camacherka cay pachapi yupaychana-wasita wasichananpaj. Nerkataj: "Khaway, orkopi ricucherkayqui chaymanjina ruway tucuy imata", nispa.

6 Cunanrí janaj pachapi Cristoka aswan sumaj ruwanasniyojmin, mosoj traton atiyniyoj caskanta ricuchispa. Dioska chay mosoj tratonta aswan sumaj niskasninwan kowanchej. Chaymanjinataj Cristoj ruwanasnenka aswan sumajmin.

Diospa mosoj tratonmanta

7 Sichus ñaupa camachiskasnin Diospa munayninta tucuyta junt'anman carka chayka, mana ujtawan waj traton cananta munanmanchu carka.

8 [Chay ñaupa runas mana niskanta junt'askancuta ricuchinanpaj]* Señor Dioska palabranpi nin:

Sumaj p'unchaycuna jamonka.
Chay p'unchaycunapi mosoj tratoyta churasaj Israel ayllupaj
Judá ayllupajpis.
9 Cay mosoj tratoytaka mana ñaupa tatasnincupaj churaska
quiquintachu churasaj.
Chaypachaka paycunata qhuyacuspa Egipto jallp'amanta
pusamorkani yanapayniywan atiyniywanpis.
Astawanpis paycunaka mana munarkancuchu casuyta.
Chayraycu nokaka sajra munaynincuman paycunata sakeporkani.
10 Chay jamoj p'unchaycunapi Israel ayllupaj mosoj tratoyka caymin:
Yuyaynincupi camachiskasniyta churasaj entiendenancupaj.
Sonkoncupitaj camachiskasniyta kelkasaj casuyta munanancupaj.
Diosnincutaj casaj, paycunari runasniy cankancu.
11 Ajinaka sapa uj llajta-masinta chayrí sapa uj waukentapis,

* **8:8** Ninayan.

manaña yachachenkachu, “Señorta rejsiy”, nispaka.
Astawanpis tucuy rejsiwankancu juch'uy cajmanta aswan
jatun cajcama.
12 Qhuyacuyniywan juchasnincuta khechusaj,
ni jayc'aj yuyaricunaypaj, nin Señor Dioska.
13 Mosoj tratonmanta parlaspaka ñaupa cajtaka mauc'aña
caskanta ricuchin. Chay mauc'ataj chincapunayashanña.

9

Cay pachapi caj yupaychana-wasimanta

1 Israelcuna cay pachapi Diosta yupaychanancupaj ñaupa
camachiskasninta jap'erkancu. Yupaychana-wasita wa-
sichanancupajpis yachachiskas carkancu.
2 [Yupaychana-waseka iscayman t'akaska carka.
Ñaupakenpi uj jatun awaska khatanayoj carka.]* Chay uqhu
ñaupaj partenka Diospaj T'akaska† carka. Chaypi churaska
carka chay kori c'anchana, chay kori mesapiwan Diosman
jaywaska t'antata churanapaj.
3 Iscay caj jatun awaska khatana callarkataj. Chay khatanaj
wasanpi Diosllapaj T'akaskapuni‡ sutichaska lugar carka.
4 Tiyarkataj korimanta incienso k'oshñichinapis, Diospa ca-
machiskasninta churanapaj cajón, arca sutichaska. Chay ar-
caka tucuy uqhuntin jawantin koriwan khataska carka. Chay
arca uqhupitaj churaskas carkancu maná, niska, churanan-
paj kori p'uñuwan. Carkataj Aaronpa k'omeryamoj c'aspiwan
p'alta rumipi kelkaska camachiskaspiwan.
5 Chay arcaj patanpitaj carkancu korimanta ruwaskas is-
cay angeles§ lijran okhariskas llanthuycuspa. Khatanata
khawarkancutaj. Chay khatanapitaj sapa wata yawarta
ch'ajchuycoj cancu. Sapa uj chay imasmantarí cunan mana
astawan parlasunchu.
6 Chayjina ruwaska wasi carka Diosta yupaychanancupaj.
Chay wasej ñaupaj partenman sapa p'unchay yaycoj cancu
ruwanayojcunaka ruwanasnincuta junt'anancupaj.
7 Chay warqhuska khatanaj wasan iscay caj partenmanrí
curajlla yaycoj watapi ujllatataj. Nitaj yaycuyta aterkachu
mana uywa yawarta apaspaka. Manaraj yaycushaspa pay
quiquinpa juchasninmanta uywata jaywanan caj. Chayman-
tataj runaspa juchasnincumanta jaywanan caj.
8 Chay imasnejta Santo Espíritu yachachiwanchej janaj
pachapi caj Diosllapaj T'akaskapuni* lugarmanta. Yachachi-
wanchej, chay ñaupa yupaychana-wasi canancamaka Diospa

* **9:2** Ninayan. † **9:2** Literal: Santuario. ‡ **9:3** Literal: Santísimo. § **9:5** Literal: gloriamanta querubines. * **9:8** Literal: Santísimo.

ñaupakenman runas yaycunancupaj manaraj quichaskachu caskanta.
9 Chay yupaychana-waseka uj ricuchinalla cashan cunan p'unchay mosoj yupaychanamanta reparachinawanchejpaj. Chay ñaupa tiempospeka koskastapis uywastapis jaywaj cancu. Astawanpis chay jaywanaska yupaychajcunaj sonko-yuyaynincuta ni jayc'aj juchamanta llimphuchayta aterkachu.
10 Ñaupa tratonmanjinaka camachiskas carkancu miqhunamanta, ujyanamanta, imaymana mayllacuycunamantawan. Chay aswan sumaj p'unchaycuna jamunancamalla churaska carka chay jawa imasllata ruwacuyka.

Janaj pacha yupaychana-wasiman Cristo yaycorka

11 Cunanrí aswan sumaj p'unchaycunapiña canchej. Diosman Kayllaycuchiwajninchej Cristoka yaycunña chay aswan sumaj caj cheka caj yupaychana-wasimanka. Chayri mana runaspa ruwaskanjinallachu nitaj cay ruwaska pachamantachu cashan.
12 Chaywanpis payka Diospa ñaupakenman yaycorka mana uywa yawarwanchu. Manachayrí paypa quiquin yawarninta jich'arka. Uj cutillatataj yaycorka juchamanta wiñaypaj cacharichinawanchejpaj.
13 Ñaupa tiempospi juchancumanta jaywanancu caj chivosmanta torosmantapis yawarta. Malta china wacata ruphachispa ushphanta ch'ichichaska runaman ch'ajchuycoj cancu. Ajinata jawallanta llimphuchaj cancu.
14 Cunanrí may astawanraj Cristoka paypa yawarninta Diosman jaywaspa sonko-yuyayninchejta llimphuchan. Paypa quiquin munayninmantataj jaywacorka. Chaywanpis tucuy imapi santo, wiñaypaj Diospa Wawan caspa, cheka yuyay Espiritunejta jaywacorka. Chayraycu manacaj ruwaskasmanta sonko-yuyayninchejta sumajta llimphuchawanchej wiñay causaj Diosta yupaychananchejpaj.

Cristoj wañuyninnejta Diospa mosoj tratonka atiyniyoj

15 Cristoka may sumaj jaywananwan Diospa mosoj tratonta atiyniyojta nokanchejpaj ruwarka. Dios niskanta mana junt'ayta aterkachu ñaupa tratonpi runaska juchallicuskancuraycu. Cristorí wañorka runasta tucuy juchamanta cacharichinanpaj. Cunanka Cristoj wañuyninraycu tucuy wajyaskacunaman Dios sumaj niskanta junt'an wiñay causayniyoj canancupaj.
16 Yachanchejjina testamentopi kelkaska herencia koska cananpaj yachacunanraj tiyan testamentota ruwaj runa wañuska caskan.

17 Ajinallataj Cristoka wañorka Diospa tucuy yuyaskan
mosoj tratonpi junt'acunanpaj.
18 Ñaupa tratonpis junt'acunanpajka uywa yawar jaywaska
canan carka. Chaypajtaj uywata wañuchinancu caj. [Chay
imaska Jesuspa wañuyninmanta repararanchejpaj carka.]†
19 Moisespis tucuy israelcunata tantachimuspa tucuy
Diospa kelkaska camachiskasninta paycunaman leespa
willarka. Chaymantataj uywacunaj yawarnincutawan
yacutawan chajrorka. Hisopo c'aspipi puca millmawan
kelkaskamanpis tucuy runasmanpis ch'ajchuycorka.
20 Ajinata ruwaytawantaj nerka: "Cay yawarka
jich'aska, Diosman jaywaskataj. Chayraycu kancunaman
ch'ajchuycuskaka ricuchin Dios tratonta junt'askanta,
churaskanmanjina", nispa.
21 Chaywanpis Moiseska yawarwan ch'ajchuycorka
yupaychana-wasita, chaypi ruwanayojcuna imaswanchá
ruwanancu caj, tucuy chay imastawan.
22 Niyman, tucuy imata Diospa khawaskanpi allin canan-
paj yawarwan llimphucharkancu. Chaywanpis jaywana
yawar jich'acojtillan juchaka khechuska.

Jaywacuskannejta Cristoka juchata wiñaypaj khechun

23 Cay pacha yupaychana-waseka chay ruwanaswan llim-
phu khawaska canan carka runas Diosta yupaychanancupaj.
Chayri janaj pachapi cajman rijch'acojlla carka. Quiquin
janaj pacha yupaychana-wasipajrí may astawan sumaj jay-
wana canan carka.
24 Chayraycu Cristoka mana chay rijch'acoj ruwaska cajl-
lamanchu yaycorka. Manachayrí quiquin janaj pachaman
yaycorka. Cunantaj Diospa ñaupakenpi nokanchej jawa say-
acushawanchej.
25 Chaywanpis payka mana ashqha cutitachu yaycorka
yupaychana-wasimanta curajcunajinaka. Paycunaka
sapa wata uywa yawarwan yaycoj cancu chay Diosllapaj
T'akaskapuni‡ lugarman.
26 Sichus Cristoka paycunajina jaywanan canman carka
chayka, may ashqha cutita muchunan wañunanpis canman
carka cay pacha kallariymantapachaka. Cunanrí uj cutillata
runa riqhurimorka chay ñaupa tiempospa junt'acuyninpi.
Pay quiquinpa jaywacuyninnejtataj juchata wiñaypaj k'alata
atiparka.
27 Runaka uj cutillata wañun. Chaymantataj ruwaskasnin-
manta Diospa ñaupakenpi cutichinan tiyan.
28 Ajinallatataj Cristoka uj cutillata jaywacorka
tucuy runaspa juchasnincuta khechunanpaj. Jucharí

† **9:18** Ninayan. ‡ **9:25** Literal: Santisimo.

tucuchiskaña cajtenka manaña ujtawan juchawan ruwajchu riqhurimonka. Manachayrí payta cusiywan suyajcunata wiñay causayman pusananpaj riqhurimonka.

10

Ñaupa jaywanas juchataka manapuni khechorkachu

1 Chay camachiskaska sumaj jamoj imaspa rijch'acuynillan carka. Manataj cheka janaj pacha imaswanka quiquinchu carka. Rijch'acuynillan caskanraycu mana aterkachu tucuyta llimphuchayta. Nitaj Diosman kayllaycuyta munajcunata tucuy sonkowan payta yupaychanancupaj yanapayta aterkachu. Sapa wata quiquin jaywanata jaywashajtincupis juchancutaka mana khechorkapunichu. Manataj chay jaywajcunaj sonko-yuyaynincoka llimphuchaskachu carka.

2 Llimphuchaskachus canman carka chayka, manaña juchachanmanchu carka. Niñataj juchancumanta jaywancumanchu carka.

3-4 Jaywanapaj wañuchiska torosmanta chivosmantapis yawarnincoka manapuni aterkachu juchasta khechuytaka. Astawanpis ajina jaywaskancoka sapa wata juchancumanta yuyaricherka.

Jesús cay pachaman jamorka Diospa munayninta ruwananpaj

5 Chayraycu Cristoka cay pachaman jamuspa nin:
Diosníy, mana munanquichu uywa jaywanasllataka.
Manachayrí runa cuerpota waquichipuwarkanqui.
6 Canman uywa wañuchispa ruphachiska jaywanas chayrí
juchapaj jaywanas.
Chay imasllaka mana cusichisunquichu.
7 Chayraycu nerkani: "Cay pachapi cashani, Diosníy, tucuy
munayniyquita ruwanaypaj.
Nokamanta palabrayquipipis ajina kelkaska cashan", nispa.
8 Ñaupajpi Cristo ricucherka Dios mana munaskanta ni uywa jaywanasta ni ruphachiskasta nitaj juchapaj jaywanastapis. Chaycuna ñaupa camachiskasninmanjina jaywaskas carkancu.
9 Khepanpitaj Cristo nerka: "Cay pachapi cashani tucuy munayniyquita ruwanaypaj". Ajinata nispaka ñaupaj caj uywa jaywanataka tucuchin mosoj jaywanata churananpaj. Cay mosoj jaywanaka Diospa tucuy munayninta ruwaymin.
10 Chay munayninmanjinaka Cristo uj cutillata jaywacorka juchanchejmanta llimphuchanawanchejpaj. [Ajinapi Diosman nokanchejta t'akaspa paypa ñaupakenman yaycunanchejpajjina ruwawarkanchej.]*

* **10:10** Ninayan.

Cristoka uj jaywanallawan k'alata juchata khechorka

11 Tucuy yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka sapa
p'unchay ruwanasnincuwan junt'arkancu. Chay quiquin
koskasllatapunitaj jaywarkancu. Chaycunaka ni jayc'aj
k'alata juchata khechuyta aterkachu.
12 Cristorí tucuy juchata khechunanpaj uj cutillata jay-
wananta korka. Chaymantataj manaña juchapaj jaywanata
apamonkachu. Astawanrí wiñaypaj tiyaycucorka Dioswan
cusca camachinanpaj.
13 Suyashantaj tucuy enemigosnin k'ala atipaskas† canan-
cucama.
14 Ajinaka uj jaywanallawan Cristoka wiñaypaj Diospa tu-
cuy yuyaskanta runasninman junt'arka. Paycunaj causayn-
incutataj llimphuchashan paywan ujchaska canancupaj.
15 Cristomanta chay willanas cheka caskanta Espíritu
sut'inchawanchej. Ñaupajtataj nin:
16 Khepa p'unchaycunapi paycunapaj mosoj tratoy caymin:
Sonkoncuman camachiskasniyta churasaj casuyta
munanancupaj,
yuyaynincupitaj kelkasaj entiendenancupaj, nerka Señor
Dioska.
17 Ujtawantaj nin:
Juchasnincumantapis mana casuwaskancumantapis
manaña ni jayc'aj yuyaricusajchu, nispa.
18 Ajina perdón cajtenka manaña juchamanta jaywanaka
cananchu.

Diospa ñaupakenman kayllaycunachejpuni

19 Cunanka, hermanosníy, Jesuspa wañuyninnejta mana
manchachicuspa yaycunchej Diospa ñaupakenman payta yu-
paychananchejpaj.
20 Cristoka wañuspa uj mosoj ñantajina
quicharipuwarkanchej Diospaman yaycunanchejpaj.
Cristonejllatataj Diosman kayllaycucunchej. Chayraycu
payka causaj ñanjina cashan. [Yachanchejjina cay pacha
yupaychana-wasipi uj jatun warqhuska khatana caskanta
Diospa ñaupakenman runas mana yaycunancupaj.]‡ Chay
khatanaka Cristo wañojtin lliq'icorka. Chaytaj uj ricuchina
carka Jesuspa cuerponmanta.
21 Chaywanpis Diosman Kayllaycuchiwajninchej Cristoka
tucuy Diospa wasinta khawananpaj churaska cashan.
Runasnenka Diospa wasinmin.
22 Chayraycu Diosmanka kayllaycunachejpuni.
Nokanchejka cheka sonkowan tucuy imapi paypi sumajta
jap'icunchej. Sonko-yuyayninchejpi sajra juchamanta Cristoj

† **10:13** Literal: chaquisnin urapi churaskas. ‡ **10:20** Ninayan.

yawarninnejta llimphuchaskaña canchej. Cuerponchejpis ch'uya yacuwan mayllaskas. Ajinallapi Diosman kayllaycunanchejpajjina ruwaskas canchej.

23 Paypi confiacuskanchejta willacorkanchej, chaymanjinapunitaj cacunachej, payka sumaj niskanta junt'ananta yachaskanchejraycu.

24 Nokanchejpura allinninchejpaj khawanacunachej, sonkochanacuspa munacuywan causananchejpaj c'acha imasta ruwananchejpajpis.

25 Señorpa sutinpi tantacuyta ama sakeychejchu. Waquinrí tantacuyta sakeyman yachacushancu. Kancunarí astawanraj tantacuspa sonkochanacuychej Cristoj cutimunan p'unchay kayllapiña caskanta yachaspa.

Diospa juchachaynenka manchaymin

26 Sichus cheka cajta yachaspaña juchalliytapuni ajllasunman chayka, manaña ni ima jaywanapis canchu juchanchejta khechunanpajka.

27 Manachayrí juchallicojka juchachayta manchachicuywan causanka, yachaspa Dios c'ajaj phiñacuyninpi churanacojcunanta tucuchinanta.

28 Yachanchej Moisespa camachiskasninta manacajpaj khawajka mana qhuyacuywan wañuchiska canan carka. Sichus iscay chayrí quinsa runas mana casuskanta willancuman chayka, wañuchiska canan carka.

29 Ajina cajtenka Cristota khesachaj runaka ¿imayna astawan juchachanapajjinataj cankarí? Chay runaka Diospa Wawanta manacajpaj khawaspa khesachan. Paypa mosoj tratontaka Cristoj yawarnin junt'arka chay runata llimphuchananpaj. Chaytapis manacajpaj khawan. C'achata yanapaj Santo Espiritutapis khasimanta ñac'arichispa khesachan.

30 Rejsinchej cayta nej Diostaka: “Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina koyka nokamantamin”. Nillantaj: “Señor Dios runasninta chekachus manachus caskancuta nenka”.

31 Dioska causaj Diosmin. Chayraycu manchaymin paywan juchachaska cayka.

Diospi confiacuspa sumajta sayaychej

32 Astawanpis ñaupaj p'unchaycunamanta yuyaricuychej. Chay p'unchaycunaka Diospi jap'icuspa c'anchayninta jap'iyta kallarerkanquichej. Chaypitaj mayta muchuywan paypi confiacuspapuni sumajta sayarkanquichej.

33 Waquin cutipi kancunaka runaspa ñaupakencupi p'enkachiskas ñac'arichiskaspis carkanquichej. Chaycunapitaj waquin cutipi ñac'arejcunawan cuscachacorkanquichej.

34 Sumaj willanasraycu wisk'aska hermanoswanpis cuscachacorkanquichej. Ajinapitaj capuyniyquichejta runas khechusojtiyquichej cusicorkanquichej. Wiñaypaj aswan sumaj capuyniyoj caskayquichejta yachaspa cusiskas cacorkanquichej.

35 Chayraycu tucuy sonkowanpuni Diospi confiacuychej. Yachanquichejtaj confiacuskayquichejmanta payka c'acha yanapayninmanjina kosunayquichejta.

36 Diospa munayninta ruwaychejpuni paypi jap'icuspa. Ajinata suyaskayquichejmanta khepapi ricunquichej Dios sumaj niskanta junt'askanta.

37 Diospa palabranpipis nin:

Uskhay uskhayllatamin jamunan cajka caypi canka manataj
khepaconkachu.

38 Nintaj:

Chekan runaka Diospi jap'icuskannejta causanka, nispa.
Nillantaj:

Nokapi jap'icuwashaspa khepaman cutiricapojri ni imaynapi nokata cusichiwanchu.

39 Khepaman cutiricapuskancuwanka wiñaypaj tucuchiska canancupaj rishancu. Nokanchejrí mana chaycunamantachu canchej. Manachayrí paypi jap'icuskanchejwanka wiñaypaj cacharichiska cananchejpaj rishanchej.

11

¿Imataj Diospi jap'icuyrí?

1 Diospi jap'icuspaka ricuchinchej niskasninta chekata junt'ananta suyaskanchejta. Diospi jap'icuskanchejka manaraj ricuskanchejcunatapis caskanta ricuchin.

2 Dioska willawanchej palabranpi, ñaupa runaspis paypi jap'icuskancuwan payta cusichiskancuta.

3 Paypi jap'icuspa yachanchej niskanta parlaskallanwan tucuy pachacunata ruwaskanta. Manaraj ima cashajtinpis niskallanwan riqhurichiskantapis yachanchej.

Abel, Enoc, Noemantawan

4 Diospi jap'icuskanraycu Abelka aswan sumaj jaywanata Diosman korka Cainmanta niskaka. Ajinapi chay jaywaskanwan Diosta cusicherka. Chayraycu Dioska palabranpi willarka payta chekan runapaj khawaskanta. Chaymanjinataj Abelka wañupuspañapis yanapanawanchejpaj parlashanraj.

5 Diospi jap'icuskanraycu Enocka mana wañupuspa janaj pachaman okhariska carka. Runastaj payta masc'aspa mana tarerkancuchu Dios payta pusacapuskanraycu.

Diostaj willawanchej cay pacha causashaspa Enoc payta cusichiskanta.
6 Ajinaka uj runa mana Diospi jap'icuspaka ni jayc'aj atinchu Diosta cusichiyta. Payman jamojka creenan tiyan Dioska chekapuni cashaskanta. Payta rejsiyta munajcunaka Dios yanapanantapis tucuy sonkowan creenan tiyan.
7 Diospi jap'icuskanraycu Noeka Diospa sut'inchaskanta creerka. Manaraj ricuska imasmanta sut'inchaskanmanjinataj barco arcata waquicherka ayllunpaj. Chay arcaman yaycuspa Noella ayllunwan yacupi wañuymanta libraska carka. Ajinapi Noeka ricucherka cay pacha runas juchachaska caskancuta. Paytataj Dioska chekanpaj khawarka paypi jap'icuskanraycu.

Abrahammanta
8 Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa wajyaskanta casorka. Payka llajtanmanta llojserka mana rejsiska jallp'aman. Sumaj niskanwan Dios payta nerka: "Cay jallp'ata koskayqui", nispa. Abrahamri Diospa wajyaskanta casorka maymanchus rishaskanta mana yachaspapis.
9 Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa sumaj niskanmanjina koska jallp'api mana llajtayojjina toldospi tiyacorka. Paywan cuscataj Isaacpis Jacobpis ajinata tiyacorkancu. Paycunamanpis chay jallp'aka koska caskanta, Dios nerka.
10 Ajinata tiyacuspari Abrahamka ricucherka wiñaypaj ruwaska llajtata suyashaskanta. Chay llajtatataj Dios ruwarka yuyaskanmanjina.
11 Diospi jap'icuskanraycutaj warmin Sarawan wawayoj canancupajjina Dios payta ruwarka. Payka ashqha watasniyojña cashaspapis creerka Dios sumaj niskanta junt'ananta. Chayraycu wawata rejserka.
12 Ajinaka Abrahamllamanta ashqha miraynenka jamorka, payka wañuskajinaña casharkapis. Cunantaj paypa miraynenka mana yupay atina cancu, janaj pachapi ch'ascacunajina kocha cantopi t'iyujinapis.
13 Diospi jap'icuspataj tucuy chay runaska causarkancu. Paycunaka manaraj Dios sumaj niskanta junt'ashajtin wañuporkancu. Astawanpis manaraj ricushaspa creerkancu, chay sumaj niskanraycutaj cusicorkancu. Ajinapi paycunaka cay pachapi mana llajtayojpis puricojcunallapis caskancuta willacorkancu.
14 Chayta willacojcunaka ricuchincu uj llajtallancuta masc'aspa rishaskancuta.
15 Chekapuni sichus llojsimuskancu llajtamanta yuyaricushancuman carka chayka, cutipuyta atincuman carka.

16 Astawanpis tucuy sonkowan munasharkancu astawan
sumaj llajtata. Chay llajtari janaj pacha llajtamin. Ajina-
manta Dioska mana p'enkacunchu Diosnincu, niska cayta,
llajtata paycunapaj waquichipuskanraycu.
17 Abrahampa wawan Isaacka Diospa sumaj niskanman-
jina nacecorka. Chay c'ata wawan jatitunña cashajtintaj uj
jaywanatajina konanta Dios mañarka. Ajinatataj mañarka
Abrahampa jap'icuynin chekachus cashaskanta yachanan-
paj.
18 Isaacnejta mirayniyoj cananta yachashaspapis Abra-
hamka Diospi jap'icuspa casorka. C'ata wawan Isaactataj uj
jaywanatajina wañuchinayasharka.
19 Abrahamrí yuyarka Dios atiyniyoj caskanta wawanta
wañuymantapis causarichimunanpaj. Ajinaka atinchej niyta
Abrahamka wañuskamanta Isaacta ujtawan causashajta
jap'icapuskanta.

Isaac, Jacob, Josemantawan

20 Diospi jap'icuskanraycu Isaacka jamoj imasmanta
sut'incharka Jacobman Esaumanwan. Paycunaman Dios
sumaj niskasninta junt'ananta willarka.
21 Diospi jap'icuskanraycu Jacobka wañuy patapiña
cashaspa, jamoj imasmanta Josej iscay wawasninman
sut'incharka. Dios sumaj niskanta paycunaman junt'ananta
willarka. Chaymantataj bastonninpi c'umuycucuspa Diosta
yupaycharka.
22 Diospi jap'icuskanraycu Joseka wañupushaspa
sut'incharka israelcuna Egipto jallp'amanta llojsipunancuta.
Nerkataj tullusninta Canaán jallp'aman apanancuta.

Moisesmanta

23 Diospi jap'icuskancuraycu Moisespa tatanwan
mamanwanka nacecojtincama payta pacarkancu quinsa
quillata. Ajinata ruwarkancu ancha c'acha wawita
caskanta ricuskancuraycu, manataj manchachicorkancuchu
camachej Faraonpa camachiskanta.
24 Diospi jap'icuskanraycu Moiseska runaña caspa, khe-
sacharka Faraonpa ususinpa wawan sutichaska cananta.
25 Astawanpis payka Diospa runasninwan cusca muchuyta
ajllarka. Manataj munarkachu juchaj yankha cusiyninpi pisi
ratupaj causaytaka.
26 Imaynatachus Cristota runas p'enkaypaj khawancu, aji-
nallataj khawaska cayka aswan khapaj caskanta yuyarka.
Yuyarka aswan khapaj caskanta Egiptopi khapaj imasmanta
niskaka. Payka tucuy sonkowanpunitaj creerka Dioska
sumaj niskanta payman junt'anantapuni.

27 Diospi jap'icuskanraycu Egiptota sakerka camachejpa phiñacuyninta mana manchachicuspa. Yuyaskanmanjinapunitaj purerka, mana ricuy atina Diosta ricushanmanpisjina.

28 Diospi jap'icuskanraycu pascua corderota wañucherka. Chay jaywana uywaj yawarninwanpis israelcunaj wasi puncusnincuman ch'ajchucherka, curaj wawancuta wañuchej angel ama wañuchinanpaj.

29 Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka puca kocha chaupita chimparkancu ch'aqui pampatajina. Egipto runasrí quiquillantataj chimpayta munaspa yacuwan chincachiskas carkancu.

Diospi jap'icoj unay ashqha atipajcuna

30 Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka Jericó llajtaj perkasninta urmacherkancu, kanchis p'unchayta llajtata muyuspa.

31 Diospi jap'icuskanraycu Rahab, khencha warmipis, israelcunamanta watekajcunata allillanta wasinman wajyarka. Ajinapi mana wañuchiskachu carka mana casucojcunawan cusca.

32 ¿Imatataj astawan niyman? Nichá tucuyta atiymanchu willaspa Gedeonmanta, Baracmanta, Sansonmanta, Jeftemanta, Davidmanta, Samuelmanta, Diospa unay willajcunanmantawanpis.

33 Diospi jap'icuskancuraycu paycunaka llajtacunata atiparkancu. Chekan cajta runaspaj ruwarkancu. Diospa sumaj niskanta junt'askata causaynincupi ricorkancu. Leoncunaj simincumanta cacharichiskas carkancu.

34 Paycunaka manchay laurashaj ninasta wañucherkancu. Espadawan wañuna peligromanta aykecorkancu. Pisi callpayoj cashaspapis, Diospi jap'icuskancunejta callpachaskas carkancu. Guerrapi makanacushaspa callpachaskas carkancu. Contrancupi waj llajtasmanta soldado tropas jamojtincu aykecherkancu.

35 Warmiska wañuskasnincuta causarimuskata ricucaporkancu.

Waquinrí sinch'i ñac'arichiskas carkancu. Cacharichiska caytaka mana munarkancuchu, aswan sumaj wiñay causarimuy caskanraycu.

36 Wajcunataj sinch'ita asipayaskas sek'oskastaj carkancu Diospi jap'icuskancuraycu. Chaywanpis wataskas carcelpi wisk'askas carkancu.

37 Rumiswan ch'ankaskas, serruchuwan iscayman qhuchuspa wañuchiskas, ñac'arichiskas, espadawan wañuchiskapis carkancu. Wajchajina oveja karawan cabra karawanpis p'achalliska caynejta jakaynejta

puricusharkancu. Pisichicuypi carkancu. Llaquichiskas ñac'arichiskastaj carkancu.

38 Paycuna may c'acha runas caskancuraycu cay pacha runaska mana paycunapajjinachu carkancu. Ch'in pampaspi, orkospi caynejta jakaynejta puricusharkancu. Orko jusc'uspi, pampa jusc'uspipis aykecuspa tiyacorkancu.

39 Diospi jap'icuskancuraycu tucuy paycunaj Diosta cusichiskancu willacun. Chaywanpis paycunaka Dios sumaj niskanta junt'askanta manaraj ricorkancurajchu.

40 Nokanchejpajka aswan sumaj cajtamin waquichipuwarkanchej. Yuyaskanmanjinataj tucuy sumaj niskasninta nokanchejmanwan cuscalla paycunamanpis Dioska junt'anka.

12

Jesusta reparaychej sonkochaskas canayquichejpaj

1 Tucuy chay may ashqha runas Diospi jap'icuspa paypa c'acha yanapayninmanta willacorkancu. Palabranpitaj Dioska paycunaj causaynincumanta willan nokanchejta sonkochanawanchejpaj. Chayraycu atipaskancumanta yuyaricuspa nokanchejpis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni causanachej. Tucuy jarc'aj imastapis astawanraj muyuyninchejpi jap'icoj juchata wijch'upunachej Diospi suyaspapunitaj muchunachej.

2 Jesustataj sumajta khawanachejpuni yuyayninchejwan. Payka mosoj causay kallariypi Diospi jap'icuyta yachachiwarkanchej. Chaywanpis sumaj wiñaskas cananchejcama sonkonchejpi yanapawasunchej. Payka yacharka sumaj cusiywan Dios payta jatunchananta. Chayraycu paypi confiacuspa cruzpi muchorka; p'enkay wañuytataj manapis canmanjinata khawarka. Cunanka Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi jatunchaskamin.

3 Payta reparaychej. Yuyaricuychejtaj imaynatachus juchasapas paypa contranpi may sinch'ita churacuskancuta. Payri tucuy cay imasta muchuspa Diospi confiacorka. Chayraycu payta sumajta reparaychej Diospi jap'icuypi ama sayc'unayquichejpaj nitaj llauchhuyanayquichejpaj.

4 Kancunaka juchata atipanapaj makanacuspa manaraj muchorkanquichejchu wañuycamaka.

5 Cunanri ichapis kancunaka konkapushanquichej Diospa sonkochaj niskanmanta. Payka wawasninmanjina palabranpi parlapayasorkachej:

Waway, chekanta purinapaj Señorpa yuyaychaskanta ama
pisipaj khawaychu.
Juchamanta c'amisojtinpis ama llauchhuyaychu.

6 Señorka munacuskanta chekanta purinanpaj wanachinmin.
Sapa uj runata wawanpaj jap'iskantapis muchuchin.

Muchuynejta wiñaychej

7 Mosoj causaypi sumaj wiñaskas canayquichejpaj Dioska
wawasninwanjina kancunawan ruwan. Tataka wawanta
yachachinanpaj wanachinpuni.
8 Diospa wawasnin cajcunaka wanachiskaspuni cancu.
Sichus kancuna mana wanachiskaschu cawajchej chayka,
wajcha wawaslla canquichej manataj paypa wawasninchu.
9 Nokanchejka cay pacha pantaypi wanachinawanchejpaj
tatasniyoj carkanchej. Paycunatataj sumajpaj khawaj can-
chej. ¿Manachu may astawanraj janaj pachapi caj Tatanchej-
taka casusun paywan causananchejpaj?
10 Cay pachapi tatasninchejka pisi p'unchaycunallata
yuyaynincumanjina pantajtinchej wanachiwarkanchej.
Janaj pachapi caj Tatanchejrí allinninchejpajpuni
wanachiwanchej cheka cayninpi paywan ujchaskas
cananchejpaj.
11 Wanachishawajtinchejka manamin cusiyka canchu,
manachayrí phutiylla. Khepatarí wanachiyta muchojcunaka
Diosman allinyachiskas cancu causaynincupi chekan
ruwajcuna canancupaj.
12 Chayraycu Señorpa sumaj ruwanasninpi call-
pachanacuychej c'uchi canayquichejpaj. Sichus
llauchhuyapunquichej chayka, sonkochanacuychej.
13 Chekan ñantapunitaj puriychej. Ajinapi kancunawan
purejcunaka pisi callpayoj cashajcunapis mana urmankan-
cuchu. Astawanrí callpachaskas cachuncu.

Diospa c'acha yanapayninmanta ama pisichicuychejchu

14 Tucuy hermanoswan allinpi causacuyta masc'aychej.
Diosman t'akaska llimphu causayniyoj cayta tucuy
sonkowan munaychej. Llimphu causayniyoj runalla
Diostaka riconka.
15 Sumajta khawacuychej pajtataj kancunamanta
maykenpis Diospa c'acha yanapayninmanta pisichi-
cushanman. Chaymantataj millay jaya yuyayniyojman
tucunman. Pajtataj chay millay jaya yuyayka saphijina
paypa sonkonmanta llojsimunman. Ajinapi waj ashqha
runasman chimpaspataj yuyaynincuta chincachinman.
16 Pajtataj kancunamanta mayken canman khenchachacoj
chayrí Diosmanta cajta manacajpaj khawaj. Esaupis ajina
carka. Payka uj miqhunallawan trocaporka chayakenta.
Curaj wawa caspa chayta jap'inan carka.
17 Yachanquichejjina khepata payka Diospa sumaj
niskanmanjina chay chayake jap'inanta wakaywan

mayta masc'asharka. Diosrí payta khesachaspa yuyaskanmanjinapuni ruwarka.

Diosman kayllaycucunquichej

18 Ñaupa tiempopi Sinaí orkoman unay tatasninchejka kayllaycorkancu. Chay orkoka ricucojlla. Cunarí kancunaka mana chaymanchu kayllaycunquichej. [Chay ch'in orkopi Dios riqhurerka paycunaman parlananpaj.]* Paypa atiyninmanta orkopi sinch'i nina laurasharka, k'oshñiwantaj lakhayaycusharka, loco wayrawantaj carka.

19 Cornetajinatataj uyarerkancu. Diostaj paycunaman sinch'ita parlamorka. Uyarejcunari manchachicuskancuraycu mañacorkancu paycunaman amaña astawan parlananta.

20 Mana muchuyta aterkancuchu cay sinch'i camachiskanta. Chay nin: "Sichus q'ita animal cajllapis orkota tuparinman chayka, rumiwan ch'ankaspa wañuchiska canan tiyan", nispa.

21 Chay manchay imasta ricuspa quiquin Moisespis nerka: "Mayta manchachicuspa qharcatitishani", nispa.

22 Astawanrí kancunaka Sion orkoman kayllaycunquichej. Cayka causaj Diospa llajtanmin, janaj pacha Jerusalén. Chaypi waranka waranka angeles Diosta yupaychanancupaj tantaska cancu.

23 Chaypitaj sutisniyquichej kelkaskas cancu Diospa wawasnin caskayquichejraycu. Chay janaj pachamantaj tantacunayquichejpaj† rishanquichej. Tucuyta chekanchaj Diosman kayllaycucunquichej. Janaj pachapi caj Sionman yaycuspañaka chekan runaspa espiritusnincu Dioswan cuscaña cashancu.

24 Mosoj tratonmanjina allinyanachej Jesusman kayllaycucunquichej. Paypa yawarnenka sonkosniyquichejta llimphuchasunquichej. Aswan sumaj cashan Abelpa yawarninmanta niskaka. [Abelpa yawarnenka Cainta juchacharka. Jesuspatarí c'acha yanapayninnejta perdonasunquichej.]‡

Diosta uyariychej

25 Khawaychej Dios parlashajtaka ama khesachaychejchu. Unay ch'in pampapi cajcunaka Dios cay pachapi parlamuskanta mana uyariyta munarkancuchu. Nitaj c'ajaj phiñacuyninmanta aykecuyta aterkancuchu. Cunanka janaj pachamanta Dioska parlamushawanchej. Sichus paymanta khepaman cutispa carunchacusunchej chayka, may astawanraj juchachaskas casunman.

---

* **12:18** Ninayan. † **12:23** Literal: iglesia. ‡ **12:24** Ninayan.

26 Jakay p'unchaypi Diospa parlaynenka cay pachata
cuyucherka. Cunanrí willawanchej: “Uj cutitawanraj
cuyuchisaj mana cay pachallatachu astawanpis janaj
pachatawan cuyuchisaj”, nispa.
27 “Uj cutitawanraj”, nispaka ricuchin cuyuska cajka,
ruwaskalla caspa, khechuska cananta. Ajinapi chay mana
cuyurej cajka wiñaypaj canka.
28 Chayraycu nokanchejka chay mana cuyurej pachapi ca-
machinanchejpaj Dios atiyta kowaskanchejmanta graciasta
konachej. Chaymanjinataj payta yupaychaspa cusichinachej
manchachicuywan.
29 Yachanchej Diosninchejka laurashaj tucuchej ninajina
caskanta.

13

Diosta cusichinapajjina causacuymanta

1 Cristowan ujchaska hermanosjina imaynatachus
munacuywan causashanquichej ajinallatapuni munanacuy-
chej.
2 Watucojcunata forasterocunatapis wasiyquichejman wa-
jyayta ama konkapuychejchu. Ñaupa runasmanta waque-
nka ajinata ruwaspa angelesta wajyarkancu mana angeles
caskancuta yachashaspapis.
3 Diospi jap'icuskancuraycu wisk'aska hermanosmanta
yuyaricuychej paycunawanpis wisk'aska cashawajchejjina.
Ñac'arichiska hermanosmantapis yuyaricuychej. Kancunapaj
cay pachapi causashaskayquichejraycu quiquin muchuyl-
latajpis canman.
4 Sumajpajpuni khawaychej casaraska causayta.
Casaraska cajcunaka tucuy imapi purajmanta cheka
munanacuywan tiyacuchuncu. Yachanchej millay causaypi
purejcunata khenchacunatawan Diosmin juchachanka.
5 Causayniyquichejpi ama cachunchu kolketa
munapayayka, manachayrí capususkallayquichejwan
cacuychej. Chekatapuni quiquin Dios niwarkanchej: “Ni
jayc'aj sakeskayquichu, kanwanpunitaj casaj”, nispa.
6 Chayraycu mana manchachicuspa niyta atinchej:
Diosmin yanapawajniyka.
Manataj manchachicusajchu runa imatapis ruwanawan-
mantaka.
7 Hermanos uqhupi ñaupaj khawapojcunayquichejmanta
yuyaricuychej. Paycunaka Diospa niskanta kancunaman
willasorkachej. Yuyaricuychej imayna cusiywan causaynin-
cuta tucuskancuta. Paycunajinataj Diospi jap'icuychej.

8 Jesucristoka quiquillanpuni cashan kayna, cunan,
wiñaypajpis.
9 Tucuy imaymana waj yachachinaswanka ama pan-
tachiskas caychejchu. Cancuman ñaupa camachiskasman-
jina. Chayta khatejcunaka miqhunasnincunejta sonkoncupi
callpachaskas cayta yankha masc'ancu. Miqhunaka mana
sonkota callpachanchu. Astawanpis Diospa c'acha yana-
payninwan sonkonchejta callpachaymin sumajka.
10 Sonkonchejpi callpachaskas cananchejpajri uj jaywana
altarninchej capuwanchej. Cay pachapi caj yupaychana-
wasipi ñaupa jaywajcunaka chay altarman mana jamunan-
cuchu tiyan, mana chaypajjinachu caskancuraycu.
11 Cay pachapi yupaychana-wasimanta curajka Diosllapaj
T'akaskapuni* lugarman juchamanta uywa yawarta apanan
carka. Chay uywa aychatataj llajta jawapi ruphachinancu
carka.
12 Ajinallatataj Jesuska quiquin yawarninnejta runasninta
llimphuchananpaj llajta jawapi ñac'arerka p'enkachiskapis
carka.
13 Chayraycu payman kayllaycunanchejpaj p'enkayninta
muchunachej. Ñaupa causayninchejtataj sakenachej.
14 Chekapuni cay pachapeka mana wiñay llajtayojchu can-
chej. Manachayrí janaj pachapi caj jamoj llajtanchejta tucuy
sonkowan munaspa suyashanchej.
15 Chayraycu Jesucristonejta Diosta yupaychanachejpuni.
Chayka uj jaywanajinamin. Ajinata yupaychaspa c'acha
cayninta siminchejwan willacunchej.
16 C'acha ruwanasta ruwayta, hermanoswan
yanapanacuypi ujchacuytapis ama konkapuychejchu.
Chayjina causayka Diospaj uj sumaj jaywanajinamin,
paytataj cusichin.
17 Hermanos chaupipi khawapojcunayquichejta
casuychej, sumajpajtaj khawaychej. Paycunaka mosoj
causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj wakaychashallasun-
quichejpuni. Diospa ñaupakenpi causayniyquichejmanta
cuentata konancupajjina wakaychasunquichej. Paycunata
uyariychej, ajinapi cusiywan kancunamanta willankancu
manataj phutiywanchu. Chayka kancunaj allinniyquichej-
pajmin.

Tucucuy imasmanta

18 Diosmanta mañapuwaycu nokaycupaj. Chay tucuyta
kelkamuspa yachaycu llimphu sonko-yuyayniyoj caskay-
cuta. Tucuy imapitaj c'achata causacuyta munaycu.

* **13:11** Literal: Santísimo.

19 Astawanka Diosmanta mañapuwaycu kancunaman
uskhayta cutimunaypaj.
20 Allinyachej Dioska Señorninchej Jesucristota wañuymanta
causarichimorka. Yawarninnejtataj mosoj tratonmanjina
jatun Michejta churarka. Chayraycu Jesuska ovejasninta
khawanawanchejpaj jatun Michejninchejmin.
21 Diosmantataj mañacushani mosoj causayniyquichejpi
sumajta waquichisunayquichejta tucuy paypa munayninta
ruwanayquichejpaj. Paytaj nokanchejta yanapawa sunchej
cusichej cajta causayninchejpi ruwananchejpaj Jesucristone-
jta. Wiñaypaj jatunchaska cachun payka. Ajina cachun.
22 Hermanosníy, cay sonkochaj yuyaychanasta sumajta
jap'icuychej. Pisitapis kelkarimorkayquichej.
23 Willayquichej hermanonchej Timoteoka libraskaña
cashan. Sichus uskhayta chayamunman chayka, paywan
cusca ricuskayquichej.
24 Tucuy khawapojcunayquichejta napaycuychej. Dios-
man t'akaska runasnintapis tucuynincuta napaycuychej.
Italiamanta cajcuna kancunata napaycamusunquichej.
25 Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun.
Ajina cachun.

LA CARTA DE SANTIAGO

1 Noka, Santiago,* Diospa camachin cani Señorninchej Jesucristojtapis. Napaycamuyquichej kancuna, chunca iscayniyoj ayllusta, jallp'ayquichejmanta t'akaraskasta.

Diospi jap'icuynejta sumaj yachay

2 Hermanosníy, mayta cusicunayquichej tucuy imaymana juchaman urmachej cajcuna jamusojtiyquichejka.
3 Yachanquichejjinaña chay llaquiycunata muchuspa Diospi chekamanta jap'icuskayquichejta ricuchinquichej. Llaquiycunata atipaskayquichejnejta callpachaskas canquichej aswan sinch'ita sayanayquichejpaj.
4 Llaquiycunata muchuychej sumajta wiñanayquichejpaj sonkoyquichejpi. Ajinamanta tucuy imapi cheka ruwajcunapuni cawajchej Diospa ñaupakenpi, tucuy imapaj sumajta waquichiskas.
5 Maykenniyquichejpis yachaypi pisinman chayka, Diosmanta mañacuchun. Diostaj payman mana mich'acuspa konka. Imaraycuchus tucuy paymanta mañacojcunamanka ashqhata konpuni. Manataj paycunata c'aminchu mañacojtincoka.
6 Mañacojrí tucuy sonkowan Diospi jap'icuspa mañacunan tiyan suyaspa jap'inanta. Amataj iscayrayachunchu. Imaraycuchus iscayrayajka jatun kocha yacuman rijch'acun, ujnejmanta wajnejman wayrawan apaycachaska.
7 Chayjina runaka amaña yuyachunchu imatapis jap'inanta tucuy atiyniyoj Señormanta.
8 Chay iscay iscayta yuyaj runa iscayrayashanpuni tucuy ruwanasninpi, manataj ujllatachu yuyan.

Khapajcunamantawan mana capuyniyojcunamantawan

9 Cay pachapi pisi capuyniyoj caj hermanoka cusicunan Dios wawanpaj rejsicapuskanmanta.
10 Cay pachapi khapaj hermanori cusicunan Dioska sonkonta llamp'uchaskanmanta. Imaraycuchus cay pachapi cajka uj khora t'icajinalla wañuspa chincaponka.
11 Inti llojsimuspa wayra sinch'ita ruphamojtin khora ch'aquipun t'icantaj urmapun. C'achitu caynintaj wiñaypaj chincapun. Ajinallatataj cay pachapi khapaj runapis ruwanasninta ruwashaskanpi wañuponka capuynintaj chincaponka.

---

* **1:1** Literal: Jacobo.

Llaquiycunata muchuspa atipaj runa

12 May cusiska chay runa Jesuspi chekata jap'icuskanraycu,
llaquiycunapi cashaspa atipajka. Atipaskanmanta khepanta
Dios payman wiñay causayta konka uj pillutajina. Chay wiñay
causayta Dios nerka konanta payta munacojcunaman.
13 Pantachiy llaquiycuna chaupipi cashaspa ni
pi nichunchu: "Dios cayman churawan juchaman
urmanaypaj". Imaraycuchus ni ima atinchu Diosta
juchallichitaka. Nitaj Dios pitapis llaquiycunaman
churanchu juchaman urmachinanpajka.
14 Juchaman urmachej cajcunaka runaj sonkonta aysaspa
sajra munayninnejta juchaman apaycachancu.
15 Ajinata runa sajra munayninta casuspa juchallicun.
Junt'acojtintaj pay wiñaypaj wañunan tiyan.
16 Munaska hermanosníy, ama pantacuychejchu [yuyaspa
juchaman urmachej cajcuna Diosmanta caskantaka.]†
17 Tucuy c'acha cajka, sumaj cajpis allinninchejpaj
cashan, janaj pacha Diosmanta koska. Paytaj janaj
pachapi c'anchaycunata ruwarka. [Chaycuna ujjinayaspa
llanthuncutapis ujjinayachincu.]‡ Diosrí may sumajmin,
quiquillanpuni wiñaypaj. Ni jayc'aj ujjinayanchu.
18 Yuyaskanmanjinataj causayta kowarkanchej wawas-
nin cananchejpaj cheka palabranta willarachiskannejta.
Wawasninta ruwawarkanchej khepanta ashqha runaspis
paypi jap'icunancupaj.

Diospa palabranta uyarispa ruwaychej

19 Chayraycu, munaska hermanosníy, sapa uj runa Diospa
palabranta sumajta uyarichun, allimanta parlacuchun. Am-
ataj uskhayta phiñacuchunchu.
20 Imaraycuchus phiñacojka mana chekan cajtachu ruwan
Diospa ñaupakenpeka.
21 Chayraycu tucuy millay ruwanasta, tucuy imaymana
juchatataj sakepuychej. Chekatapuni Dios palabranta
sonkoyquichejman churarka. Chayta llamp'u sonkowan
casuychejpuni. Ajinata chay palabranka atiyniyojmin tucuy
kancunata juchamanta wiñaypaj cacharichisunayquichejpaj.
22 Kancunarí Diospa palabranta casojcunapuni
canayquichej tiyan manataj uyarejcunallachu.
Ama pantacuychejchu yuyaspa Diospa munayninta
ruwaskayquichejta uyarispallaka.
23 Imaraycuchus uj runa Diospa palabranta uyarillan man-
ataj casunchu chayka, uj espejopi uyanta khawacoj runaji-
nalla cashan.

† **1:16** Ninayan. ‡ **1:17** Ninayan.

24 Chay runaka uyanta khawarparicuytawan ripun
konkarparipuntaj imaynachus rijch'acuskanta.
25 Cristoj sumaj camachiskanta allinta khawajrí casucuspa
chekamanta cusicuyniyojmin. Chay camachiskannejtataj
runa juchamanta cachariska cashan Diospa munayninman-
jina causananpaj. Diospa palabranta casojka mana konka-
punchu uyariskanta manachayrí sumaj yuyaywan casun-
puni.

Diosta cheka yupaychaj runa

26 Sichus uj runa yuyan Diosta chekanta yupaychaskanta,
simintataj mana yachachinchu allin cajllata parlayta chayka,
pay quiquin pantacun. Diosta manapuni cusichinchu.
27 Tatanchej Diospa ñaupakenpi cheka, mana juchayoj
yupaychajka wajcha wawasta llaquicuyniyoj viudastawan
yanapan. Sonkontataj juchamanta llimphuta wakaychacun.

2

Diospa palabranta sumaj yuyaywan casuychej

1 Hermanosníy, tucuyniyquichej Señorninchej Jesucristopi
jap'icunquichej. Payka may sumaj, tucuy atiyniyoj Señormin.
Chayraycu amapuni ujcunallata curajpaj khawaychejchu
wajcunamantaka.
2 Uj ricuchinapaj nisunman iscay runas caskancuta. Uj
sumaj pachalliska, kori anillosniyoj carka. Ujtaj pisi ca-
puyniyoj, thanta p'achalliska carka. Chay iscay runas yaycu-
muncuman tantacuyniyquichejman.
3 Kancuna sumajpaj khawaspa chay sumaj p'achalliskata
niwajchej: "Cay sumaj tiyanapi tiyaycucuy", nispa. Chay wa-
jchatataj niwajchej: "Jakayllapi sayaricuy chayrí pampallapi
tiyacuy", nispa.
4 Ajinata khawaspa runa-masisniyquichejta ¿manachu
curaj runastajina churacushanquichej? Ajinapi runasjina
khawanquichej sajra yuyaskayquichejmanjina manataj
caskanmanjinachu.
5 Uyariwaychej, munaska hermanosníy: ¿Manachu Dios ajl-
larka cay pachapi pisi capuyniyoj runasta sonkoncupi khapaj
canancupaj paypi jap'icuspa? ¿Manachu paycunata ajllarka
causanancupaj pay camachin, chaypi? Chay causayta suma-
jta nerka konanta tucuy payta munacojcunaman.
6 Kancunarí pisipaj khawanquichej mana capuyniyoj
runasta. Diospi mana jap'icoj chay khapaj runas
¿manachu llaquichisunquichej? ¿Manachu aysasunquichejtaj
curajcunaman juchachaskas canayquichejpaj?
7 ¿Manachu paycuna Jesucristoj sumaj sutinmanta
uj manacajtajina rimancu? ¡Cristoj sutenka kancuna

paypi jap'icojcunaman churaska carka paypata caskayquichejraycu!

8 Diospa palabran sumajta camachiwanchej: “Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”. Sichus kancuna chekatapuni chayta casunquichej chayka, walejta ruwanquichej.

9 Astawanrí sichus khapaj runata sumajpaj khawawajchej khapaj caskanrayculla chayka, juchallicunquichej. Munanacuy camachiskataj juchachasunquichej mana casuskayquichejraycu.

10 Imaraycuchus pichari tucuy camachiskasmanta ujnillantapis mana casojka tucuyninmanta juchayojmin.

11 Chaywanpis quiquin Diostaj nerka: “Ama khenchachacuychu”, nispa, nillarkataj: “Ama runasta wañuchiychu”, nispa. Sichus mana khenchachacunquichu, runastarí wañuchinquitaj chayka, mana tucuy camachiskasnintachu casunqui.

12 Cristo camachiwarkanchej munanacunanchejta. Cacharichiwarkanchejtaj paypa munayninta ruwananchejpaj. Chay camachiskamanjinataj Dios niwasun juchayojchus manachus caskanchejta. Chayraycu munacuywan parlana ruwanapis.

13 Imaraycuchus mana qhuyacuyniyoj runasta Dios mana qhuyaspallataj juchachanka juchancuraycu. Qhuyacojtarí qhuyanka.*

Cristopi jap'icuskanchejraycu allin cajta ruwana

14 Hermanosníy ¿ima allinpajtaj canman sichus uj runa nin Diospi jap'icuskanta chayka, manataj Diospa munayninta ruwanchu? Chayjinata Diospi jap'icojka manapuni juchamanta cachariskachu.

15 Caypipis uj ricuchina. Cristopi uj hermano thanta p'achayoj canman nitaj chay p'unchaypaj miqhunan canmanchu.

16 Ujniyquichejtaj payta ninman: “Allin risuchun. K'oñicunqui miqhunawan sajsacunquitaj”, nispa. Sichus pisichicuskanta mana konman chayka, ¿ima allinpaj canmanrí?

17 Uj runaka Diospi jap'icuskanta nin manataj paypa munayninta ruwanchu chayka, jap'icuskanka mana chekachu.

18 Ichapis uj runa niwanman: “Kan Diospi jap'icunqui. Nokajtataj sumaj ruwaskasniy tiyan”, nispa. Cutichiyman: “Mana ricuchiwayta atiwajchu Diospi jap'icuskayquita sichus paypa munayninta mana ruwanquichu chayka.

* **2:13** Literal: qhuyacuy atipan juchachayta.

Noka ricuchiskayqui Diospi jap'icuskayta paypa munayninta ruwaskasniywan", nispa.

19 Diospi jap'icuspa ninqui chekatapuni uj sapan Dios caskanta. Allintataj ninqui. Supaycunapis uj sapan Dios caskanta creencu. Manchachicuywantaj qharcatitincu.

20 ¡Yankha yuyayniyoj runa! Ricuchiskayqui "Diospi jap'icuni" niskayqueka khasilla caskanta mana paypa munayninta ruwajtiyqui.

21 ¿Manachu unay tatanchej Abrahamta ruwaskanraycu Dios chekan runapaj khawarka? Arí, Abrahamka wawan Isaacta jaywarka Diosta yupaychananpaj.

22 Cunan reparanquichá Abraham ruwaskasninwan ricucherka Diospi jap'icuskantaka. Ruwaspalla Abrahamka Diospi jap'icuskantaka chekata junt'arka.

23 Ajinallataj Diospa palabran junt'acun. Nintaj: "Abraham Diospi jap'icorka. Jap'icuyninraycutaj Dios payta khawarka chekan runapaj", nispa. Khepatari runas Abrahamta suticharkancu: Dioswan causacoj.

24 Ajinaka reparacunquichejchá ruwaskanraycu runataka Dios chekanpaj khawaskanta manataj "paypi jap'icuni" niskanraycullachu.

25 Quiquillantaj carka Rahab, chay sajra purej warmipaj. ¿Manachu Dios chekan warmipaj khawarka ruwaskanraycu? Pay willajcunata wasinman wajyaricuspa yanaparka paycunata wajnejta llojsinancuta.

26 Mana samayniyoj cuerpoka wañuskamin. Ajinallataj cashan uj runa nejtin Diospi jap'icuskanta manataj allin ruwaskaswan ricuchinchu jap'icuskan cheka caskantaka. Diospi chayjina jap'icuskanka khasillamin.

3

Kallunchejmanta

1 Hermanosníy, pisislla kancunamanta yachachejcuna canayquichej. Imaraycuchus yachanquichej sichus nokaycu yachachejcuna pantaycuman chayka, wajcunamanta aswan sinch'i juchachaskas casajcu.

2 Tucuy nokanchej anchata pantanchej. Parlaskanpi mana pantaj runaka Cristopi allin wiñaskamin. Pay atin tucuy causayninta camachiyta.

3 Caballospa simincuman churanchej juch'uy frenota casunawanchejpaj. Ajinapi atinchej cutirichiyta caballota.

4 Reparaychej barcosmantapis. Ancha jatun cashaspapis sinch'i wayrawan apaycachaskas cancu. Uj camachejri munayninmanjina chay barconta chekanta purichin uj juch'uy casp'illawan.

5 Quiquillantaj cashan kallunchejwanpis. Kallu ancha juch'uycitu caspapis jatun atiyniyojmin. May jatun imastataj manacajta jatunchacun. ¡Reparaychej may juch'uy ninaka atin ruphayta jatun sach'arara monteta!

6 Kalloj sajra parlaynin uj ninajinamin. Tucuy cuerponchejmantarí kallu aswan sajra cashan. Chaytaj runaj tucuy causaynintinta juch'uymanta wañunancama sonkonta ch'ichichan. Uqhu pacha supaymantataj cashan.

7 Chaywanpis tucuy imaymana q'ita qhurusta, catarisjina khatatacojcunata, kochapi cajcunatapis runas yachancu atipayta. Atiparkancutaj paycunata.

8 Kalluntarí ni mayken runa atinchu camachiyta llamp'uchaspa. Kalloka uj sajra cajmin phiña catarijina wañuchinawan junt'aska.

9 Quiquin kalluwan yupaychanchej Señor Dios Tatanchejta chayllawantaj ancha sajrata rimanchej runasta. ¡Runasri Diospa rijch'ayninpi ruwaskas cancu!

10 Uj sapan simiwan Diosta yupaychanchej chayllawantaj sajrata parlanchej. Hermanosníy, manapuni chayjinaka cananchu.

11 ¿Uj pujyullamantachu misq'i yacuwan c'arcu yacuwan phullchimun?

12 Hermanosníy ¿higo sach'aka pokonmanchu duraznosta? chayrí ¿uva sach'a pokonmanchu higosta? Manallataj uj pujyumanta c'arcu yacuman misq'i yacuwan phullchimuyta atinchu.

Cheka yachayka Diosmantamin

13 Khawacuychej: ¿canchu uj yuyaysapa yachayniyoj runa kancuna uqhupi? Chay allin yuyaysapa runa llamp'u sonkowan ricuchichun yachayninta. Sumaj ruwanastapuni ruwaspataj causacuchun. Imaraycuchus llamp'u sonko cayka cheka yachaymanta jamun.

14 Sitajchus sonkoyquichejpi may jaya rimaycuna canman, sapa ujniyquichejtaj kancunaj allinniyquichejllata khawaspa ruwanquichej chayka, ama jatunchacuychejchu. Nitaj llullacuychejchu cheka cajpa contranpi churacuspa.

15 Chayjina yachayka manapuni janaj pacha Diosmantachu. Manachayrí cay pachamanta, runaj sajra yuyaynillanmanta, supaymantawan.

16 Jaya rimaycuna cajtin sapa uj runa paypa allinnillanpaj khawajtintaj ch'ajwa cashan hermanos uqhupi. Chaywanpis tucuy mana allin cajpis cashallantaj.

17 Diosmanta yachayniyojrí ñaupajta llimphu sonkoyoj canan tiyan. Llanc'ashantaj runas allillanpi tiyacunancupaj.

Chaywanpis c'acha runa caspa curajcunata casun. Qhuyacuyniyoj caspa tucuypa allinnincupaj llanc'an. Mana iscayrayaspataj tucuy sonkowan ruwan, ni puraj uyachu.

18 Sumaj mujuta t'akajcunaka sumaj pokoyta okharincu. Chayjinallataj allinyachejcunapis tucuypa allinnincupaj ruwaspa allillantapuni tiyacuncu.

4

*Amañ*a *munacuychejchu cay pachapi caj imasta*

1 ¿Imaraycutaj churanacushanquichej phiñacushanquichejtaj kancunapura? ¿Manachu chay churanacus cashancu sajra munayniyquichej sonkoyquichejpi makanacushaskancumanta?

2 Ancha sajra munayniyoj caspa mana sajsacuyta atinquichejchu. Chayraycu runata munanquichej wañuchiyta. Wajcunajta munapayaskayquichejta mana tariyta atiskayquichejraycu phiñacuspa churanacushanquichej. Munashaskayquichejtaj mana capusunquichejchu Diosmanta mana mañacuskayquichejraycu.

3 Mañacuspapis mana jap'inquichejchu munayniyquichejta sajsachinayquichejpaj sajra munaywan mañacuskayquichejraycu.

4 ¡Khenchachacojcunajina cashanquichej Diosta tucuy sonkowan mana munacuskayquichejraycu! ¿Manachu yachanquichej cay pacha sajra cajta munacuskayquichejka ricuchin Dioswan churanacojcuna caskayquichejta? Pichá ajllanman cay pachapi sajra cajta munacuyta chayka, Diospa enemigon churacun.

5 Wajjinamantarí Dios Tatanchej palabranpi nin Espiritunta sonkonchejman jatun munacuywan churaskanta. Chay Espirituntaj nokanchejpi tiyacushan. Pay sapallanmin munan may jatun munacuywan tucuy sonkonchejta jap'iyta. Chanta ¿kancuna yuyanquichejchu Diospa niskanka khasilla caskanta? ¡Manapuni!

6 Diosrí llamp'u sonkoyojta aswan sumajta yanapan. Ajinallatataj palabranpi nin: "Dios jatunchacojpa contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojtarí sumajta yanapan", nispa.

7 Chayraycu llamp'u sonkowan Diostaka casuychejpuni. Supay Satanaspa contranpitaj sinch'ita sayacuychej. Paytaj kancunamanta aykeconka.

8 Tucuy sonkowan kayllaycuychej Diosninchejman paytaj kancunaman kayllaycusonkachej. Kancuna, juchallicojcunari sajra cajtaka amañ*a* ruwaychejchu. Diostawan cay pachapi cajtawan munacuyta yuyajcuna, sonkoyquichejta llimphuchacuychej Diosman kayllaycunayquichejpaj.

9 Juchallicuskayquichejmanta phuticuychej wakaychejtaj. Yankha cusiymanta sinch'ita asicushajcunaka, asicuyniyquichej wakayman tucuchun. Cusiyniyquichejtaj llaquiyman tucuchun [juchamanta t'akacuskayquichejta ricuchinayquichejpaj.]*

10 Llamp'uchacuychej, ari, sonkosniyquichejpi Señor Diospa ñaupakenpi. Chanta pay curajpaj churasonkachej.

Ama juchachaychu hermanoyquita

11 Cristopi hermanosníy, kancunaka amaña purajmanta rimapayanacuychejchu. Rimapayaspa hermanonta juchachajka Cristoj camachiskanta khesachan. Uj juchachajjinataj camachiskaj contranpi churacushan.

12 Dios sapallanmin camachiskasninta churarka. Payllataj runaj ruwaskanmanjina nin allin caskanta chayrí mana allin caskantapis. Atiyniyojtaj cashan runasta juchamanta cacharichinanpaj chayrí wiñay wañuymanpis wijch'uchinanpaj. Kanrí ¿pitaj canqui runa-masiyquita juchachanayquipaj?

Yuyaychanas ruwanasniyquichejmanta

13 Uyariwaychej, cayjinata nejcuna: "Cunan p'unchay chayrí k'aya risunchej chay llajtaman. Chaypitaj cacusunchej uj watata. Rantisunchej vendesunchejpis ashqha kolketa jap'isunchejtaj", nispa.

14 Kancunarí mana yachanquichejchu imachus k'aya cananta nitaj mashqha p'unchaycunatawanchus causanayquichejtapis. Causayniyquichejka uj phuyujinallamin. Ascamallapaj cay pachaman riqhurimun, chantaka chincaripun.

15 Kancunarí cayjinata ninayquichej: "Señor Dios munajtenka causasunchej. Caytapis jakaytapis ruwasunchej", nispa.

16 Caskanmanjinarí kancunaka jatunchacuspa may caskayquichejta yuyanquichej. Tucuy chay imaymana jatunchacuyka manapuni allinchu.

17 Chayraycu allin cajta ruwayta yachajka yachaskanta mana ruwaspa, juchallicun.

5

Yuyaychanas khapaj runaspaj

1 ¡Uyariychej, khapajcuna! Khaparispa sonko nanayta wakaychej. Imaraycuchus llaquiycuna juchachaska cajcunapaj patayquichejpiña cashan.

* **4:9** Ninayan.

2 Khapaj capuyniyquichejka ismuskasña wijch'unapajjina
cancu. Sumaj p'achasniyquichejtaj thutaska p'achasjinaña
cancu.
3 Koriyquichejpis kolkeyquichejpis carcumiskasña
cashancu. Chay capuyniyquichejwan mana allinta
ruwaskayquichejraycu contrayquichejta uyanchasonkachej.
Imaynatachus carcumi tucuchin kolketa ajinallatataj
munapayaskayquichej ninajina aycha cuerpoyquichejta
tucuchenka. Mana allintachu khapaj capuyniyquichejta
jallch'arkanquichej cunan juchachana p'unchaypaj.
4 ¡Khawaychej! Jallp'asniyquichejta runas
llanc'askancumanta paycunaman mana koporkan-
quichejchu maychus cajta. Chayraycu paycuna jap'inancu
carka, chay kolke contrayquichejpi wajyacushan.
Llanc'ajcunaj wakaskancutataj tucuy atiyniyoj Señor uyarin.
Paymin camachin tucuynejpi may chhica cajcunatapis.
5 Kancunarí cay pachapi khapaj imaswan causarkan-
quichej yankhata cusicuspa. Imaynatachá wacas mana
yachacuncuchu wañuchinapaj wirayachiskas caskancuta, aji-
nata kancunapis wirayacushanquichej sonkosniyquichejpi
yankha cusiywantaj sajsacushanquichej. Diospa jatun
phiñacuynin p'unchay kayllapiña cashan.
6 Chekan ruwaj runasta juchachanquichej
wañuchinquichejtaj. Paycunarí ch'inlla cacuspa muchuncu.

Llaquiycunata muchuychej callpachaska sonkowan

7 Chayraycu hermanosníy, tucuy atiyniyoj Señor Jesucristo
cutimunancama llamp'u sonkowan llaquiycunata muchul-
laychej. Reparaychejtaj jallp'ata llanc'ajka tarpunanpaj pa-
cienciawan suyanan tiyan ñaupaj paratapis khepa paratapis.
Chanta suyallantaj sumaj pokoyta jallp'amanta okharinan-
paj.
8 Ajinata kancunapis cusiywan suyaychejpuni.
Sonkosniyquichejta astawanraj callpachacuychej
imaraycuchus Señorninchej cutimuspa kayllamushanña.
9 Hermanosníy, ama rimapayaychejchu ama juchachaskas
canayquichejpaj. Khawaychej, chekanta khawaj Dioska cu-
timushanña. Paytaj nenka runas juchayojchus manachus
caskancuta.
10 Hermanosníy, reparaychej imaynata Diospa unay
willajcunan mana llauchhuyaspa muchorkancu. Paycunaka
llaquichiskas caspapis tucuy atiyniyoj Diospa sutinpi
willarkancu. Chayka uj ricuchinajina yachanayquichejpaj
imaynatachus muchunayquichejta.
11 Nokanchejka yuyanchej llaquiycunata muchojcunaka
may cusiskas caskancuta. Imaraycuchus Diospi jap'icuspa

callpachaska sonkowan atiparkancu. Yachanquichejña imaynatachus Job llaquiycunata muchuskanta. Pay cusiywan callpachaska sonkowantaj tucuy atiyniyoj Diospi jap'icorka. Reparanquichejchá Señor payta sakellarka llaquichiska cananta allinninpaj. Imaraycuchus Dios may qhuyacuyniyoj may jatun munacuyniyojtaj cashan.

Cheka cajtapuni parlaychej

12 Hermanosníy, kancunapajka caymin curaj cashan. Ama ni jayc'aj juraychejchu okharispa janaj pachaj sutinta ni cay pachaj sutinta nitaj waj imaj sutintapis. Manachayrí cheka cajtapuni parlaychej. Ajinapi “arí” niskayquichejta, junt'aychejpuni. “Mana” niskayquichejtaj, manapuni cachun. Chayjinata ruwaychej Dios kancunata ama juchachananpaj.

Yuyaychanas Diosmanta mañacojcunapaj

13 Kancunamanta maykenmanpis ima jatun llaquiypis jamusojtiyquichej Diosmanta mañacuchun. Kancunamanta maykenpis cusiska caspaka taquichun Diosta yupaychaspa.
14 Kancunamanta maykenpis onkoska caspaka tantaska hermanosmanta ancianosta wajyachicuchun. Cayta ruwachun Diosmanta mañapunancupaj payta jampiwan jawinancupaj yachaspa Jesucristo tucuy atiyniyoj caskanta.
15 Diospi tucuy sonkowan jap'icuspa mañacojtincu onkoskaka onkoyninmanta cachariska canka. Tucuy atiyniyoj Señor payta thañichenka. Sichus onkoynin juchalliskanmanta canman chayka, juchasnin llimphuchaskas cankancu.
16 Chayraycu purajmanta juchasniyquichejta willanacuychej. Diosmantataj mañacuychej cuerposniyquichejpi sonkosniyquichejpipis thañichiskas canayquichejpaj. Chekan runaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuynenka may atiyniyojmin.
17 Diospa unay willajnin Eliaspis nokanchejjina runalla carka. Pay mana parananta Diosmanta tucuy sonkowan mañacojtin cay pachaman mana paramorkachu quinsa wata sojta quillayojta.
18 Chaymanta ujtawan mañacojtintaj Dios parachimorka. Jallp'ari ujtawan miqhunata pokorka.

Cutirichimuychej carunchacojta Diosman

19 Cristopi hermanosníy, ujniyquichej cheka willanasmanta pantaspa carunchacojtin, uj hermanontaj Diosman cutirichin chayka, sumajpunimin cashan.

20 Chay cutirichimojka yachachun carunchacojta Dios
wañuymanta cacharichinanta ashqha juchasnintapis llim-
phuchapunanta.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

1 Noka, Pedro, Jesucristoj cachan cani. Kelkamushayquichej kancuna Diospa ajllacuskacunanman. Ch'ekeraskas mana llajtayojjina tiyaricushanquichej Pontopi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitiniapipis.

2 Manaraj cay pachata ruwashaspa Dios Tataka kancunata ajllacuyta yuyarka. Paytaj munarka Santo Espiritunejta payman t'akaskas llimphu causayniyoj canayquichejta. Ajinata ajllacusorkachej Jesucristota casunayquichejpaj, wañuyninnejtapis paywan ujchaska causacunayquichejpaj. Munani Diospa c'acha yanapaynin astawan astawan kancunawan cananta, tucuy imapi allinta causacunayquichejpaj.

3 Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanka may jatunchaska cachun. Dioska may jatun qhuyacuyninwan mosoj causayta kowarkanchej. Wiñay causayniyoj cananchejpajtaj Jesucristota wañuymanta causarichimorka. Chayraycu Diospipuni confiacunchej.

4 Payka janaj pachapi paywan cusca causanayquichejpaj waquichispa suyashasunquichej. Chay causayka wiñaypaj, c'acha, mana tucucuyniyojmin.

5 Kancunaka Diospi jap'icushanquichej. Chaymanjina Dioska atiyninwan wakaychasonkachej khepa p'unchaycama. Jakay p'unchaypi Jesucristo cutimojtin paywan causanquichej wiñaypaj.

6 Ajinapi Diospi suyaskayquichejraycu mayta cusicunquichej. Cunanri Diospa munayninmanjina pisi llaquichiskaspis cashanquichej tucuy imaymana phutiywan. Chaywanpis mayta cusicushanquichej.

7 Yachanquichejjina imaynatachus koritaka ninapi unuyachincu puru cananpaj, ajinallatataj Diospis phutiyniyquichejwan kancunapi ruwan. Chaytari payka ruwan paypi sumajta jap'icuskayquichej yachacunanpaj. Koreka puru caspapis tucucuyniyojmin. Diospi jap'icuyniyquichejrí mana tucucuyniyoj. Chaywanpis korimanta niskaka aswan sumajmin. Ajinapi Jesucristo cutimojtin sichus Diospi jap'icuspapuni causashanquichej chayka, Dios jatunchasonkachej. Munacuywantaj sumajpaj khawasonkachej.

8 Jesucristota mana ricorkanquichejchu. Astawanpis paytaka munacushanquichej. Nitaj cunanpis payta ricushanquichejchu. Astawanpis paypi jap'icuspa maytapuni cusi-

cushanquichej. Chay cusiyka mana willay atinamin, janaj pacha cusiy caskanraycu.

9 Janaj pachapi wiñay causayta Dios kosonkachej paypi jap'icuskayquichejraycu. Chayta cheka caskanta yachaspataj mayta cusicushanquichej.

10 Diospa unay willajcunan paypa c'acha yanapayninmanta sut'incharkancu. Imaynata chaywan juchayquichejmanta cachariskas canayquichejta mayta entiendeyta munaspa yachanancupajpuni churacorkancu.

11 Cristoj Espíritun paycunapi tiyacuspa sut'inchasharka Cristoj ñac'ariyninmanta, chay khepata atiywan jatunchaska cananmantawan. Chay sut'inchaskas ima tiempopichus imaynatajchus cananta paycunaka mayta yachanancupajpuni churacorkancu kelkaskasnincuta sumajta khawaricuspa.

12 Diosrí paycunaman reparacherka kancunata yanapanancupaj sut'inchaskancuta. Manataj paycunapajchu carka. Astawanpis cay tiempopi sumaj willanasta uyarerkanquichej. Diosmanta cachamuskan Santo Espíritoj atiyninwan willajcunaka kancunaman chayta willasorkachej. Angelespis chay sumaj willanasta mayta entiendeyta munancu.

Diosman t'akaska llimphu causanamanta

13 Yachanquichej Cristo cutimojtenka kancunapaj tucuy c'acha yanapaynin junt'acunanta. Chayraycu chay p'unchaycama Diospipuni confiacuychej. Imaynatachus uj runa allinta chumpiycucun llanc'ananpaj, ajinallatataj c'acha causaypaj sumaj yuyaywan waquichicuychej.

14 Diospa wawasnin caspaka tucuy sonkowan payta casuychej. Manaraj Cristopi jap'icushaspaka mana yuyayniyoj munayniyquichejmanjina causarkanquichej. Chay ñaupa causayniyquichejmanjinaka amaña causaychejchu.

15 Manachayrí Diosman t'akaska chekanta causacuychej Dios wajyasuskayquichejmanjina. Payka tucuy cayninpi santomin. Ajinallataj kancunapis tucuy causayniyquichejpi santo caychej.

16 Palabranpipis nin: “Noka santo caskayraycu kancunapis santo caychej”.

17 Kancunaka Diosmanta mañacuspa Tatayquichej caskanta ninquichej. Payka sapa uj runata ruwaskanmanjina chekanta nin juchayojchus manachus, ni piman sayacuspa. Chayraycu payta Diostajina khawaychej. Munacuywantaj payta casuychej cay pachapi purishaspa mana llajtayoj cashaskayquichejraycu.

18 Kancunaka unay tatasniyquichejmantapacha manacaj causayta jap'erkanquichej. Yachanquichejtaj chay yankha causaymanta cachariskas canayquichejpaj Dios ranticapususkayquichejta. Kolkepis koripis tucucojllamin cancu. Chayraycu mana chaycunawanchu Dioska ranticapusorkachej,
19 manachayrí Cristoj wañuyninwan. Cristoka mana juchayoj chekanta causarka. Jaywana corderojinataj cruzpi wañuspa yawarninta jich'arka. Ajinapi nokanchejraycu may sumaj precioyoj causayninta korka.
20 Dioska manaraj cay pachata ruwashaspa payta ajllarkaña. Chay khepatataj cay pachaman payta cachamorka juchayquichejraycu wañunanpaj.
21 Kancunapaj wañorka paynejtataj Diospi jap'icunquichej. Dioska wañuymanta Cristota causarichimorka atiyninwantaj jatuncharka. Chayraycu Diospi jap'icorkanquichej paypitaj confiacushanquichej.

Munacuywan causaychej
22 Diospa cheka niskanta casuskayquichejraycu juchamanta llimphuchaskasña canquichej. Cristopi hermanosta tucuy sonkowan munacunayquichejpajmin llimphuchasorkachej. Chayraycu cunanka kancunapura munanacunayquichejpuni tiyan tucuy sonkoyquichejwan.
23 Wiñay causaj Diospa niskannejta watejmanta nacecorkanquichej. Chay nacecuyri mana cay pacha runaj nacecuyninjinachu. Manachayrí wiñay causaypaj nacecuymin.
24 Palabranpipis nin:
Tucuy runaj causaynenka khorajinallamin.
Tucuy c'achitu caynintaj khora t'icajinalla.
Khoraka ch'aquipun; t'icantaj urmacapun.
25 Señor Diospa niskanrí wiñaypaj callankapuni, nispa.
Chay niskanka sumaj willanasmin. Kancunamantaj willaraska carka.

2

Diospa niskanwan causaychej
1 Chayraycu sakeychej tucuy llullacuyta, puraj uya cayta, envidiacuyta, runaj contranpi tucuy parlaytawan. Tucuy chay manacajcunata ni ujtawan khawarinayquichejpaj sakepuychej.
2 Imaynatachus recién naceska wawitas lecheta maytapuni munancu, ajinallatataj kancunapis Diospa c'acha niskanta maytapuni munaychej. Ajinapi mosoj causayniyquichejpeka wiñanquichej.

3 Rejserkanquichejña Señorninchej c'acha caskantaka.
Chayraycu niskanta astawan munaychej.

Causashaj rumimanta

4-5 Runaska yupaychana-wasita ruwanancupaj rumista
allinta khawaspa ajllancu. Diospis yupaychana-wasita
ruwashan. Cay wasi cimientopaj causayta koj Cristota
churarka, sumaj caj rumitajina. Runaska payta khesacharkancu.
Diospajrí payka may sumajpaj khawaskan ajllacuskantajmin.
Chayraycu Cristoman kayllaycuychej paywan ujchaska
Diospa yupaychana-wasinpaj rumisjina canayquichejpaj.
Chaywanpis yupaychana-wasenka Diosman santo kayllaycuchejcunapajmin.
Kancunaka chay kayllaycuchejcuna
canquichej tucuy sonkowan Diosman jaywacunayquichejpaj.
Chay cheka jaywacuskayquichejka Jesucristonejta Diosta
cusichin.

6 Palabranpi Dioska nin:

Sion llajtaypi wasichana rumitajina [Cristota]* churani.
Payka wasi cimientopaj ajllaskay may sumajpaj
khawaskaymin.
Tucuy paypi jap'icojcuna yachankancu niskasniyta
junt'anaytapuni, nispa.

7 Kancuna paypi jap'icojcunapajka Cristoka may sumajpaj
khawaskamin. Mana jap'icojcunapajtaj palabranpi nin:
“Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita
sayachinapajrí chay khesachaska rumeka aswan sumajmin.

8 Chay rumeka misc'ana, urmachej rumi cashan. Ajinallataj
Cristoka Diospa niskanta mana casucojcunapaj urmachej
rumijinamin, mana payta casuskancuraycu.

Diospa ajllacuskasninmanta

9 Kancunarí Diospa ajllacuskasnin canquichej. Camachejninchej
Diosman kayllaycuchejcuna, payman t'akaska
ayllun canquichej. Yuyaskanmanjina paypa runasnin
canayquichejpaj wajyasorkachej lakha juchamanta
paypa sumaj c'anchayninpi causanayquichejpaj.
Wajyasorkachejtaj paypa c'acha ruwaskasninta tucuy
runasman willaranayquichejpaj.

10 Ñaupajpi mana paypa runasninchu carkanquichej.
Cunanrí Dios ajllacusorkachej runasnin canayquichejpaj.
Ñaupajpi mana qhuyacuskasninchu carkanquichej. Cunanrí
Diospa qhuyacuskasnin canquichej.

Diospa runasninjina causaychej

11 Munacuskasníy, yuyaricuychej cay pachapeka
forastero causajcunalla canquichej. Janaj pacha

* **2:6** Ninayan.

llajtayoj caskayquichejraycu nishayquichej, cay pacha munaycunamanta carunchacunayquichejta. Chay manacaj munaycunaka mosoj causayniyquichejpi kancunawan makanacushancupuni.

12 Cay pacha runas chaupipi causashaspa c'achata causaychej. Kancunaj contrayquichejtapis parlancuman manacaj ruwajcunapis cawajchejjina. Chaywanpis c'acha ruwaskasniyquichejta khawaspa jakay p'unchaypi Diosta jatunchankancu.

13 Señorninchejraycu runacunaj churaskan tucuy autoridadta casuychej. Curaj camachejtaka curajtajina casuychej.

14 Paypa cachamuskacunantapis casuychej. Chay cachamuskasnin cancu mana allin cajta ruwajcunata muchuchinancupaj. Allin cajta ruwajcunatataj mentanancupaj cancu.

15 Dioska ajinata casucunayquichejta munan. Chaymanjinataj c'acha ruwanaswan mana yuyayniyoj ch'atajcunata ch'inyachiychej.

16 Diosllapaj causanayquichejpaj juchamanta cachariskas carkanquichej. Amataj chay cachariscuyka sajra munayta ruwanayquichejpajchu cachun. Astawanpis cachariskas caspaka Diosta casuspalla causaychej.

17 Tucuy runasta sumajpaj khawaychej. Cristopi hermanosta munacuychej. Diostaka manchachicuywan sumajpaj khawaychej. Curaj camachejta sumajpaj khawaychej.

Patroncunamanta camachiskacunamantawan

18 Wasipi yanapaj camachicunaka, patronniyquichejta casuychej. Qhuyacuyniyoj c'acha cajcunatapis, mana reparayniyoj sajra cajcunatapis, tucuy patroncunata casuychej.

19 Uj runa Diospa ñaupakenpi causashaskanta yachaspa, muchunman. Mana allin cajta payman runas ruwajtincu ch'inlla muchunman. Sichus ajinata muchunman chayka, Diosta cusichin.

20 Juchallicuskayquichejraycuchus ñac'arinquichej chayka, mana mentaskachu canquichej. Astawanrí sichus c'acha imasta ruwanquichej ch'inllataj muchunquichej chayka, Diosta cusichinquichej.

21 Dioska ajinata causanayquichejpaj wajyasorkachej. Yachanquichej Cristopis kancunapaj muchorka payjina ruwajcuna canayquichejpaj.

22 Payka mana juchallicorkachu nitaj jayc'ajpis llullacorkachu.

23 3.6 Runas payman sajrata parlashajtincupis payka mana
sajrallatatajchu cutichicorka. Ñac'arishaspapis mana man-
chachinanpaj parlarkachu. Astawanrí Diosman sakerka
chekanta ruwaj† caskanta yachaspa.
24 Pay quiquin chacatanapi wañorka juchasninchejta
khechunawanchejpaj. Payka wañorka juchasninchejmanta
cachariskas chekanta ruwaspa causananchejpaj. Paypa
ñac'ariyninwantaj thañichiskas canquichej.
25 Ch'ekeraska ovejasjina Diosmanta carunchacorkan-
quichej. Cunanrí Cristomanña cutirerkanquichej. Payka
michisojniyquichej khawasojniyquichejtaj.

3

Casaraskacunamanta

1 Ajinallatataj kancuna warmis, kosayquichejta casuy-
chej. Chayta ruwaychej Diospa niskanta mana casuyta mu-
naj kosayquichejpis payman pusaskas canancupaj. Ajinapi
mana niskasllawan warmincoj causayninta ricuspa ichapis
Diosman cutirenkancu.
2 Ajinapitaj manchachicuywan Diosta yupay-
chaskayquichejta c'achata causaskayquichejtawan
khawaspa Diospi jap'icuncuman.
3 Ama yuyaychejchu jawa ricucojllata c'achachacuytaka.
C'achachacuyniyquichejka ama cachunchu ni chujcha
c'uyuska ni koriwan nitaj sumaj p'achaswanpis.
4 Manachayrí sonkoyquichejta c'achachacuychej. Llamp'u
sonkoyoj c'acha warmistaj caychej. Chay mana tucucoj
c'achachacuylla Diostaka mayta cusichin.
5 Unay warmispis ajinata c'acha causaywan
c'achachacorkancu. Paycunaka Diosman t'akaskas
causaywan payllapi confiacorkancu. Kosancutapis casoj
cancu.
6 Ajinallatataj Sarapis kosan Abrahamta casorka. Paytaka,
tatáy,* nej. Kancunapis ni imata manchachicuspa c'acha ca-
jtapuni ruwaychej. Ajinata ruwaspaka Saraj wawasninjina
canquichej.
7 Ajinallatataj kancuna kosas, Diospa yuyayninmanjina
warmiyquichejwan causacuychej. Ajinapi Diosmanta
mañacuypi mana jarc'askaschu canquichej. Kancuna
paycunamanta aswan callpayoj caspapis sumajpaj
paycunata khawaychej. Paycunapis kancunajinallataj
Diospa c'acha yanapayninnejta wiñay causayman
yaycojcuna cancu.

Mosoj causaypi yuyaychanas

† **2:23** Literal: juzgaj. * **3:6** Literal: señorníy.

8 Cunanka, tucuy kancuna uj yuyayniyojlla caychej. Llaquiypi cusiypipis cuscachacuychej. Hermanosjina munanacuychej. Callpachanacuychej. Llamp'u sonkoyojtaj caychej.
9 Ama sajramanta sajrallatatajka ruwaychejchu. Nitaj sajra parlaymanta sajrallatatajka cutichiychejchu. Manachayrí sajrata ruwasojtiyquichej paycunapaj sumaj cajta Diosmanta mañapuychej. Dioska wajyasorkachej ajinata ruwanayquichejpaj. Ajinallatataj payka sumaj cajta kancunaman kosonkachej.
10 Palabranpi nin:

Sumaj causayta munajka allin p'unchaycunata ricuytapis,
ama sajra cajta parlachunchu.
Amataj llulla cajtapis parlachunchu.
11 Sajra cajmanta carunchacuchun, sumaj cajtataj ruwachun.
Runaswan allinpi causayta masc'achun.
Runasta allinyachispapunitaj causacuchun.
12 Señor Dioska chekan ruwaj runata khawan yanapananpaj.
Chekan ruwajpa mañacuskantapis uyarinpuni.
Astawanrí sajra cajta ruwajcunaj contrancupi Dioska churacun.

13 Ajinata c'acha cajta ruwajtiyquichejka ¿pitaj imanasonkachej?
14 Astawanpis cheka cajta ruwaskayquichejraycu muchuwajchej chaypis, cusiskas canquichej. Manchachinaswan parlasojtiyquichej ama manchachicuychejchu nitaj llaquicuychejchu.
15 Astawanpis sonkoyquichejpi cheka Señorninchejtajina Cristota yupaychaychej. Kancunaka yachanquichej Dios niskanta junt'ananta. Chayraycu tapusojcunaman willanayquichejpaj waquichiskaspuni caychej. Cutichiskayquichejrí misq'i palabraswan llamp'u sonkowan Diosta manchachicuywantaj cachun.
16 Llimphu sonko-yuyaywantaj causacuychej. Ajinapi Cristowan ujchaska c'acha causayniyquichejmanta sajrata parlajcunaka p'enkaconkancu chay parlaskancumanta.
17 Llaquiycunachus kancunapaj canman Diospa munayninmanjina chayka, cusiywan muchuychej. C'acha ruwaskaraycu muchuyka aswan allinpuni sajra ruwaskaraycu muchuymanta niskaka.

Cristoj ñac'ariyninmanta

18 Cristopis uj cutita juchanchejraycu muchorka. Payka chekan cashaspapis wañorka mana chekan cajcuna ama wañunancupaj. Diosman pusanawanchejpajtaj wañorka.

Payka runa cuerponpi wañuchiska carka, espiritunpitaj causarichiska carka.
19 Espiritunpipis wisk'aska espiritusman willaramorka.
20 Unay tiempopi paycunaka Diosta casuyta mana munaskancuchu. Diosrí payman cutiricunancuta suyallarka Noé barcojina arcata waquichishanancama. Chay arcamanrí pisi runaslla yaycorkancu. Yacunejtataj chay pusaj runaska Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta cachariskas carkancu.
21 Chay yacoka bautismoyquichejman rijch'acun. Cunanri Jesucristoj causarimuyninnejta bautismopi juchamanta cacharichisunquichej. Bautismoka mana jawa ch'ichillatachu pichan. Manachayrí chaynejta Diospi jap'icuskata llimphu sonko-yuyayniyquichejta ricuchin.
22 Jesucristoka angelesta, camachejcunata, atiyniyojcunatapis atiparka. Chaymanta causarimuspa janaj pachaman yaycorka Dioswan cusca camachinanpaj.

4

Cristojina muchojcuna caychej

1 Cristoka cay pacha causayninpi muchorka. Kancunapis quiquin yuyayllawantaj waquichicuychej. Paywan muchuyninpi ujchacorkanquichej bautismopi. Chaymanjinataj juchata sakeporkanquichejña.
2 Chayraycu cay pachapi causanayquichejcamaka Diospa munayninmanjina ruwanayquichej tiyan. Amañataj sajra munaymanjinaka causaychejchu.
3 Ashqha tiempotaña Diosta mana rejsejcunaj munaynincumanjina causarkanquichej. Paycunawan sajra puriycunapi, sajra munaycunapi, machaycunapi, millay fiestacunapi, machanapaj tantacuycunapi carkanquichej. Waj dioscunata millay yupaychaycunapipis causarkanquichej.
4 Cunanrí manaña manacaj sajra causaypichu purinquichej mana frenoyoj caballojinaka. Chayraycu paycunaka ni imata kancunamanta yuyayta atispa, sajrata parlancu.
5 Paycunaka ruwaskasnincumanta Diospa ñaupakenpi cuentata konancu tiyan. Dioska juicio p'unchaypaj waquichiskañamin. Chaypachataj causashajcunatapis wañuskacunatapis juchayojchus manachus nenka.
6 Chayraycu wañuskacunaman Dios sumaj willanasta willacherka wiñay causayniyoj canancupaj. Astawanpis chay uyarejcunata cay pacha runas wañunancupajjinapis khawarkancu.

Kancunapura munanacuychej

7 Cunanka tucuy imaj tucucuynin kayllapiña cashan. Chayraycu sumaj yuyaywan tucuy sonkowantaj causacuychej Diosmanta mañacunayquichejpaj.
8 Tucuy imamanta astawanka kancunapura munanacuychej. Munacojka runa-masinpa ashqha pantaskantapis konkapun. Chayraycu tucuy sonkowanpuni munanacuychej.
9 Forastero hermanosta wasiyquichejman wajyaychej ama thutuspalla, manachayrí cusiywan.
10 Dioska c'acha yanapayninmanjina imaymana atiycunata kosorkachej ruwanayquichejpaj. Chaymanjina sapa ujniyquichej yanapanacuychej. Diospa c'acha yanapayninmanta sumaj khawapojcuna canayquichejpaj.
11 Diospa runasnin chaupipi parlajka Diospa niskasninta parlachun. Hermanosta yanapajka Dios callpachaskanmanjina yanapachun. Ajinapi Dioska jatunchaska canka Jesucristonejta. Paypatamin jatun cayka atiypis wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Cristowan muchuymanta

12 Munacuskasníy, llaquiycunanejta Dios ricuchenka paypi jap'icuskayquichej chekachus manachus caskanta. Chayraycu nina c'ajayjina llaquiycuna riqhurejtenka ama yuyaychejchu manchay t'ucuna caskanta.
13 Astawanpis cusiycuychej. Chay pisi llaquiyniyquichejwan Cristoj ñac'ariyninpi ujchaskas canquichej. Chaymanjinataj pay atiyninpi cutimojtin mayta cusicunquichej.
14 Cristojta caskayquichejraycu chejnicuspa c'amisojtiyquichejka cusiskas canquichej Diospa Espíritun atiyninwan kancunapi tiyacuskanraycu.
15 Astawanpis sumaj yuyaywan causacuychej. Ajinapeka kancunamanta ni pi muchonkachu runa wañuchijina ni suwajina ni mana allin cajta ruwajjina nitaj runasta ch'ajwachejjinapis.
16 Astawanrí cristiano caskanmanta muchunman chayka, ama p'enkacuchunchu. Manachayrí Cristojta caskanraycu paypa sutinpi Diosta jatunchachun.
17 Diospa runasninpaj juicio p'unchayka chayamunña. Sichus nokanchejta ñaupajta juzgawasunchej chayka, payta khesachajcunapaj ¿imaynataj cankarí? Paycunaka paypa sumaj willanasninta mana munancuchu jap'icuyta.
18 Palabranpipis nin: "Uj chekan ruwajka ñac'ayta juchachaymanta cacharichicushan. Diosta mana casojcuna juchasapas ima may astawan ñac'arichiskas cankancu".

19 Cunanka, kancuna Diospa munayninmanjina muchojcunaka payman jaywacuychej wakaychasunayquichejpaj. Mosoj causayniyquichejta koj Dioska niskanta junt'anpuni. Chayraycu paypi confiacuspa sumaj cajtapuni ruwaychej.

5

Pastorcunapaj yuyaychanas*

1 Diospa runasnin chaupipi caj pastorcunaman yuyaychayquichej. Nokapis kancunajina pastorllataj cani. Cristo ñac'ariskanta ñawisniywan ricorkani. Pay atiyninwan uskhayta cutimunanta kancunajinallataj suyashani.

2 Dioska kancunaman atinicuspa runasninta kosorkachej paycunata khawapunayquichejpaj. Runasnenka paypa ovejasnin cancu. Chaymanjina paycunata michiychej, amataj camachiskajinaka manachayrí tucuy sonkowan. Nitaj kolkeraycullaka, manachayrí paycunata michiychej Diosta cusichinayquichejpaj.

3 Dios atinicuspa kosuskan ovejasninta amataj sinch'ita camachiychejchu. Astawanpis c'acha causayniyquichejta paycunaman ricuchiychej. Ajinapi paycunaka c'achata causaconkancu.

4 Cristomin Curaj Michejninchejka. Cutimuspataj sumajta michiskayquichejraycu wiñaypaj jatunchasonkachej.

Tucuy Diospa ajllacuskasninpaj yuyaychanas

5 Ajinallatataj kancuna jóvenes, curaj hermanosta casuychej. Tucuyniyquichej llamp'u sonkowan yanapanacuychej. Yachanquichej Dioska jatunchacojcunaj contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojcunatataj qhuyacuyninwan yanapan.

6 Chayraycu Diospa jatun atiyninpi caskayquichejraycu paypa ñaupakenpi llamp'uchacuychej. Ajinapi tiemponpi jatunchasonkachej.

7 Causayniyquichejpeka imasmanta ama chhicata yuyaspa llaquicuychejchu. Astawanpis tucuy imata Diosllaman sakeychej. Chekatapuni payka qhuyacuyninwan kancunamanta mayta yuyashan.

8 Sumaj yuyaywan causacuychej. Wakaychacuychejtaj contrayquichejpi sayaj supay Satanasmanta. Yarkhaska leonka miqhunanpaj khaparispa purin. Ajinallatataj Satanaspis kancunata wiñaypaj wañuchinapaj masc'ashasunquichej.

9 Paypa contranpi sinch'ita sayaycucuychej Diospi confiacuspa. Yachanquichej Cristoraycu quiquin ñac'ariycunallapitaj taricuncu tucuynejpi caj hermanosniyquichejpis.

---

* **5:** Chayrí ancianocunapaj.

10 Kancunapis pisi tiempopaj ñac'arinayquichej tiyan.
Chanta tucuy c'acha yanapayta koj Dios chaymanjinataj
waquichisonkachej, sumajta sayachisonkachej, callpacha-
sonkachejtaj. Payka janaj pachanman wajyasorkachej
Cristowan ujchaska wiñaypaj causacunayquichejpaj.
11 Payka wiñaypaj tucuy atiyniyojmin. Ajina cachun.

Napaycucuna

12 Silvanowan pisita kelkachimushayquichej. Payta sumaj
hermanopaj khawani. Kelkamushayquichej kancunata call-
pachanaypaj. Willayquichej cay kelkaskayka Diospa c'acha
yanapayninpuni caskanta. Chayraycu chaypi sinch'ita sayay-
chej.
13 Babiloniapi caj hermanos kancunata napaycamusun-
quichej. Paycunapis kancunajina wajyaskacunallataj cancu.
Marcoska wawayjinamin; paypis napaycamullasunquichej-
taj.
14 Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej.
Kancuna tucuy Cristowan ujchaskacunapaj allin causay
cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

1 Noka, Simón Pedro, Jesucristoj camachintaj cachantaj
paypi jap'icojcunaman kelkamushayquichej. Kancunapis
nokaycu quiquillantataj Diospi jap'icuspa causacunquichej.
Diosninchejpis Cacharichejninchej Jesucristopis chekan
caspa chay quiquin c'acha causayllatatajmin kowarkanchej.
2 Munani Diospa c'acha yanapaynin tucuy
causayniyquichejpi cananta. Ajinapi Diostapis Señorninchej
Jesustapis astawan astawan sumajta rejsispa allinta
causacunquichej.

Mosoj causaypi astawan astawan wiñaychej

3 Tucuy atiyniyoj Dios tucuyninchejta wajyawarkanchej
paywan cusca causacunanchejpaj. Chay sumaj mosoj
causaypi payta allinta rejsispa yupaychashanchej. Ajinata
causacunanchejpaj qhuyacuyninpi pay atiyta kowarkanchej.
4 May jatun sumaj niskasnintataj junt'awanchej
paypa c'acha cayninwan ujchaska cananchejpaj.
Chaymanjinataj cay pacha millay tucuchej causaymanta
aykechiwarkanchejña.
5 Chayraycu c'uchi caywan tucuy atiskayquichejta Diospi
jap'icuspa c'acha caychej. C'acha caspataj Diospa munayninpi
yachayniyoj caychej.
6 Yachayniyoj caspataj munayniyquichejta sumajta apaycachaychej.
Ajinata apaycachacuspataj llaquiycuna cajtin
Diospipuni confiacuychej. Diospi confiacuspataj payta yupaychaspa
causacuychej.
7 Ajinata causacuspataj c'acha qhuyacuyta hermanosman
ricuchiychej. Qhuyacuyta ricuchispataj tucuy sonkowan
Cristojina munacuychej.
8 Chayjina causayniyoj caspataj wiñallaychejpuni. Ajinamanta
astawan astawan Señorninchej Jesucristota rejsispa
Diosta sumajta cusichinquichej.
9 Mana chayjina causayniyoj runarí ciegojinamin pisillata
ricojjinataj. Chay runaka millay juchasninmanta llimphuchaskaña
caskanta konkacapun.
10 Chayraycu, hermanosníy, tucuy atiskayquichejta
Cristomanjina causacuychej. Ajinapi Dios wajyasuskayquichejta
ajllasuskayquichejtapis chekata yachanquichej. Nitaj jayc'ajpis paymanta carunchacunquichejchu.

11 Astawanpis cusiywan yaycunquichej janaj pachaman
Cacharichejninchej Señor Jesucristowan. Paytaj jakaypi
wiñaypaj camachin.
12 Chayraycu chay c'acha causaymanta yuyarichiyquichej.
Yachani chay causayka cheka caskanta yachaskayquichejta
chaypipis sumaj sayaskasña caskayquichejta. Chaywanpis
yuyarichishayquichejpuni.
13 Cay pachapi causashanaycamaka yuyayniyquichejta ri-
jch'arichinay tiyan.
14 Nokaka yachani pisimantawan cay pacha
causayniyta sakepunayta Señorninchej Jesucristo
sut'inchawaskanmanjina.
15 Tucuy atiskaytataj ruwasaj wañupojtiy chay c'acha
causaymanta ima cajtinpis yuyaricunayquichejpaj.

Diospa sut'inchaskanta paycunaman willarka

16 Señorninchej Jesucristoj atiyninmanta cutimuyninman-
tapis parlaspa mana yachaysapa llulla cuentoswanchu
willarkayquichej. Manachayrí payta atiyninpi lliphipishajta
ñawisniycuwan ricuskaycuta willarkayquichej.
17 Jatun atiyninwan janaj pachamanta Dios nimorka:
“Caymin c'ata munaska Wawayka. Paywan mayta cusicuni”,
nispa. Chaypacha Tatan Dioska Jesusta mayta jatuncharka
atiyninwantaj lliphipishajta ruwarka.
18 Janaj pachamanta nimushajtaka nokaycu uyarerkaycu
orkopi Jesuswan cashaspa. Chaypi nokaycoka Diospa
ñaupakenpi casharkaycu.
19 Chay ricuskaycuwanka astawan sinch'ita jap'icuycu
Diospa unay willajcunanpa willaskancuta. Kancunapis
allinta ruwanquichej chay sut'inchaskasnincuta sumajta
jap'icuspaka, lakhayaypi c'anchayjina caskanraycu. Imay-
nachus pisimanta pisimanta sut'iyamun, ajinata kancu-
napis astawan astawan sut'ita sonkoyquichejpi Cristomanta
reparanquichej.
20 Cayta ñaupajta yachaychej: Diospa palabrantaka ni pipis
yuyayninmanjinallaka sut'inchanchu.
21 Dioska ni mayken palabrallantapis runaj munaynin-
manjinaka sut'inchawarkanchejchu. Manachayrí runaska
Santo Espirituwan junt'a caspalla Diospa yuyayninta par-
larkancu.

2

Llulla yachachejcuna jamonkancu

1 Diospa runasnin uqhupi unaypis llulla willajcuna riqhur-
erkancu. Ajinallatataj kancuna uqhupipis llulla yachachej-
cuna riqhurenkancu. Paycunaka urmachej yachachinasta

pacayllamanta apaycamonkancu. Chay yachachinancuwan khesachankancu juchancuraycu wañoj Señortapis. Chaywantaj paycuna quiquincu uskhayta wiñay wañuyman pusanaconkancu.
2 Kancunamanta ashqhas paycunaj millay causaynincuta khatenkancu. Millay causaynincuraycutaj cheka willanaspajpis runas sajrata rimankancu.
3 Chay pantachejcunaka allinnincuta masc'aspalla llulla parlaynincuwan kolkeyquichejta orkhosonkachej. Paycunaj juchachaynincoka unaymantapacha waquichiskañamin. Wiñay wañuymanpis renkancupuni.

Dioska mana casojcunata juchachan

4 Yachanchej Dioska angelesta juchallicuskancuta mana perdonarkachu. Manachayrí manchay yana lakha uqhu pachaman paycunata wijch'orka juicio p'unchaycama wisk'aska canancupaj.
5 Nillataj perdonarkachu unay runastapis. Chaypacha cay pachapi caj sajra runasta yacu parawan tucucherka. Chekan causaymanta willaraj Noella kanchis runaswan yacupi mana wañorkancuchu.
6 Khepatataj Sodoma Gomorra llajtaspi tiyacoj runasta ninawan ushphayachispa Dios juchacharka. Chaytaka tucuy jamoj mana casucojcunapaj uj ricuchinatajina ruwarka.
7-8 Chay llajtaspi tiyacojcunaka millay causayllapipuni carkancu mana frenoyojjina. Ajinata causaspa chekanta causaj Lot sutichaskata sinch'ita llaquicherkancu. Payka paycuna uqhupi tiyacuspa sapa p'unchay chay sajra ruwaskasnincuta ricorka. Ricuspa uyarispaka chekan sonkonpi mayta ñac'arerka. Diosrí Lotman aykecunanta nerka manaraj chay runas ushphayashajtincu.
9 Señorninchejka yachan payta yupaychaspa causajcunata llaquiymanta orkhoyta. Yachantaj sajra ruwajcunata ñac'arichiyta juicio p'unchaypaj.
10 Astawanka juchachanka millay munaymanjina causajcunata. Chay pantachejcuna tucuy autoridadtapis manacajpaj khawancu.

Llulla yachachejcunaj sajra ruwaynincumanta

Mana manchachicuyniyoj nitaj p'enkayniyoj, munaynillancuta ruwajcuna cancu. Janaj pachapi atiyniyojcunapajpis mana manchachicuspa sajrata parlancu.
11 Ni angelespis Diospa ñaupakenpi chay atiyniyojcunaj contranpi ch'ataspa sajrataka parlancuchu. Angeleska astawan callpayoj atiyniyoj cancupis chay llulla yachachejcunamanta niskaka.

12 Imaynachus mana yuyayniyoj animaleska aychallapaj
wañuchinapajtaj cancu, ajinallataj chay llulla yachachejcu-
napis cancu. Paycunaka mana yachaskancu imasmanta
sajrallata parlancu. Chayraycu animalesjina tucuchiskas
cankancu.
13 Paycunaka sajrata ruwaskancumanjina sajra cajta
jap'enkancu. P'unchaynintin millay ruwaycunallawan
cusicuncu. Kancuna uqhupeka sarna onkoyman
rijch'acuncu. Tantacuyniyquichejpi miqhushaspa
llut'asuskayquichejmanta mayta cusicuncu.
14 Ñawisnincuwan warmista khenchachacunallapajpuni
khawancu. Nitaj juchallicuywan sajsayta atincuchu. Pisi
yachachiska cajcunata juchaman urmachincu. Sonkoncupi
khenchachacuyta munayman yachaska cancu. Diospa
khesachaskasnin cancu.
15 Diospa cheka ñanninta sakepuspa pantarkancu. Imay-
nachus Beorpa wawan Balaam juchallicorka, ajinallatataj
paycunapis juchallicorkancu. Balaamka mana chekan
ruwaskallanmanta kolketa lluq'ichicuyta anchata munarka.
16 Paypa juchanmanta reparachinanpaj Dios mana
parlaj burrotapis runa parlaypi parlaricherka. Ajinapi
chay sut'inchaj Balaamtaka mana yuyayniyoj ruwayninta
jarc'arka.

17 Chay llulla yachachejcunamanta ni ima allin jamunchu
ch'aqui pujyusjina caskancuraycu. Muyoj wayrawan apay-
cachaska phuyusjinataj cancu. Paycunapaj manchay yana
lakha uqhu pacha waquichiskaña cashan.
18 Jatuchej yankha parlaycunawan cunallanraj Diospi
jap'icojcunata engañaspa millay causayman apancu. Chay
mosoj jap'icojcunaka cay pacha pantaypi causaymanta cu-
nallanraj aykecushancu.
19 Llulla yachachejcunaka paycunata nincu:
“Munayniyquichejmanjina causanayquichejpaj libres
canquichej”, nispa. Paycuna quiquincurí wataskajina millay
munaynincuta casuncu. Imaraycuchus atipachicoj runaka
atipajninta casunpuni.
20 Chay mosoj jap'icojcunaka Señorninchej Cacharichejn-
inchej Jesucristota rejserkancu. Ajinapi cay pacha millay
causaymanta aykecorkancu. Sichus ujtawan chay quiquin
millay causaywan ch'ampaycucuncu chayka, atipachicuncu.
Ajinata atipachicuspaka astawan sajraman tucuncu ñaupaj
caskanmanta niskaka.
21 Aswan allin canman ni jayc'aj chekan ñanta rejsiy, chayta
rejsispaña sakepuymanta niskaka. Paycunaka Diosmanta
santa camachiskata jap'ispaña sakeporkancu.

22 Cay rejsiska cheka parlayka paycunapi junt'acun:
“Alkoka lanzaskanta cuticun; mayllaska qhucheka t'urupi
sunt'iskanman cutiycun.

3

Señorninchejpa cutimuyninmanta

1 Munaska hermanosníy, caywan iscay caj cutitaña kelka-
muyquichej. Cay kelkaskaswan llimphu yuyayniyquichejta
rijch'arichiyta munani caycunata yuyaricunayquichejpaj.
2 Sumajta yuyaricuychej Diospa unay willajcunanpa
niskasnincuta, ajinallataj Señorninchej Cacharichejninchejpa
niskantapis. Niskantaka paypa cachasnin kancunaman
willasorkachej.
3 Cayta ñaupajta yachanayquichej tiyan: Khepa
p'unchaycunapeka asipayajcuna riqhurimonkancu.
Paycunaka sajra munaynincumanjina causajcuna cancu.
4 Asipayaspataj taponkancu: “Jesucristo niskanmanjina
cutimuskan ¿maytajrí? Tatasninchejpis wañupuncuña. Chay-
wanpis imaynachus cay pacha ruwacuskanmantapacha
carka, quiquillan tucuy imaspis cacushan”, nispa.
5 Caytarí konkapuyta munancu: Unayña cielota Dioska
niskallanwan ruwarka. Cay pachatapis yacumanta yacoj
chaupintataj niskallanwan riqhuricherka.
6 Chay yacuwantaj uj tiempo caj pachata tucucherka.
7 Cunan tiempo cielowan cay pachawanpis quiquin
niskallanwantaj ninapi tucuchiska canka. Juicio p'unchaypaj
jallch'aska cashan. Chay p'unchaypitaj Dioska mana casoj
runastaka wiñaypaj wañurachenka.
8 Munaska hermanosníy, cayta ama konkapuychejchu:
Señorninchejpaj uj p'unchayka waranka watawan ninacun,
waranka watataj uj p'unchaywan ninacun.
9 Waquenka Señorninchej khepacuskanta yuyancu.
Astawanrí Señorninchejka niskasninta junt'aypi ni jayc'aj
khepacunchu. Manachayrí Dios qhuyacuyninwan
kancunata suyashasunquichej. Nitaj munanchu ni pi
chincapunanta. Astawanpis tucuy runas juchasnincuta
sakespa payman cutiricapunancuta munan.
10 Imaynatachá suwaka mana yuyaska horapi jamun, aji-
nallatataj Señorninchejpis jamonka. Chay p'unchaypi cielopis
manchayta t'ojyaspa chincaponka. Cielopi caj imaspis ni-
nawan tucuconkancu. Cay pachapis chaypi ruwaska cajcu-
napis k'alata tucuconkancu.
11 Tucuy chay imas ajinata tucuchiskas canancuta yachas-
paka ¿imayna runastaj canayquichej tiyanrí? Diosman
t'akaskas causacunayquichej tiyan payta yupaychaspataj.

12 Chaywanpis Diospa p'unchaynin chayamunanta mayta
suyaspa mayta munaspataj causacunayquichej tiyan. Chay
p'unchaypi cieloka ninawan tucuchiska canka. Chaypi caj
imaspis ruphaycuspa unuyaponkancu.
13 Astawanpis nokanchej mosoj cielota mosoj jallp'atawan
suyashanchej. Chaytaka Diospa niskanmanjina cusiywan
suyashanchej. Chay mosoj cajpeka Diospa munayninman-
jina chekanta causacunallaña canka.

C'acha causaywan suyashaychej

14 Munaska hermanosníy, chay sumaj imasta
suyashanquichej. Chayraycu tucuy atiskayquichejta
ruwaychej Diospa ñaupakenpi munayninmanjina allillanta
causacunayquichejtaka. Mana pantayniyoj nitaj imapi
juchachanapaj caychej.
15 Señorninchej qhuyacuyninwan suyasuskayquichejmanta
cusicuychej. Payka chaymanjina wiñaypaj cacharichisha-
sunquichej. Munaska hermanonchej, Pablopis, chaytamin
kelkamusorkachej payman sumaj yachay koska caskanman-
jina.
16 Ajinallatataj tucuynin kelkaskasninpipis cay
yachachinasmanta parlan. Waquin kelkaskasnintaj ñac'ayta
entiendecun. Chaycunata pisi yachachiskacuna manaraj
Diospi allinta jap'icojcunawan wajjinaman k'ewincu.
Ajinallatataj paycunaka tucuynin Diospa palabrantapis
wajjinaman k'ewincu. Chaymanjinari wiñay wañuy
paycunapaj canka.

Khepa caj yuyaychanas

17 Chayraycu munaska hermanosníy, ñaupajtaña yachas-
paka sumajta khawacuychej. Pajtataj Diosta mana casoj-
cunaj llulla yachachinasnincuwan pantachiskas cawajchej.
Pajtataj sinch'i sayacuyniyquichejmanta urmashawajchej.
18 Astawanpis Señorninchej Cacharichejninchej
Jesucristoka c'acha causayta kosorkachej. Chay
causayniyquichejpi sumajta wiñaychej astawan astawan
payta rejsispa munayninta ruwanayquichejpaj. Payka
cunanpis wiñaypajpis jatunchaska cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

Jesucristomin Causayka

1 Kelkamushayquichej Diospa Niskan sutichaskamanta.
Dios nerka payta cachamunanta wiñay causay kojta. Niskantaj causashajpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Nokaycu paypa cachasnintaj payta uyarerkaycu. Ñawisniycuwantaj payta khawaspa sumajta ricorkaycu. Cuerpontapis maquisniycuwan llanqharerkaycu.
2 Jesucristomin Causayka. Paynejta wiñay causayka ricuchicorka cay pachapi. Paytataj ricorkaycu. Paymanta parlaspa kancunaman willaycu chay wiñay causaymanta. Pay Dios Tatanchejwanpuni wiñaypaj tiyacun. Nokaycumanpis payka ricuchicuwarkaycu.
3 Ricuskaycuta uyariskaycutawan kancunaman willashaycu nokaycuwan ujchaska uj yuyaylla causacunayquichejpaj. Chekamanta tucuy nokanchej uj yuyaylla canchej Dioswan paypa Wawan Jesucristowan.
4 Ajinaka cayta kelkamushayquichej tucuy sonko cusiskas canayquichejpaj.

Dioswan uj yuyaylla causacunchej

5 Cay sumaj willanasta Jesucristo willawarkaycu. Paymanta uyariskaycutataj kancunaman willashaycu. Dioska may c'achapuni may llimphutaj.* Paypiri mana jucha† canchu.
6 Nokanchej Dioswan uj yuyaylla cashaskanchejta ninchej. Manataj cheka cajtachu ruwashanchej chayka, llullacunchej lakhayajpijina purispa.
7 Cristorí Diospa palabranta casushanpuni. Nokanchej Cristojina ruwasunman chayka, tucuy nokanchej paypi ujchaska uj yuyaylla causacunchej. Chaywanpis Diospa Wawan, Jesucristo nokanchejraycu wañorka. Chay wañupuwaskanchejraycullataj llimphuchaskas cashanchej tucuy imaymana juchamanta.

Dios juchasninchejmanta llimphuchawasunchej

8 Mana juchallicuskanchejta nisunman chayka, pantacunchej. Nitaj Diospa cheka niskan sonkonchejpi tiyacunchu.
9 Juchasninchejta Diosman sut'ita willacusunman chayrí, juchasninchejta khechuspa konkapun payman allinyaskas

* **1:5** † **1:5** lakha.

cananchejpaj. Imaraycuchus payka chekan, niskantataj junt'ajpunimin. Tucuy sajra cayninchejmanta mana allin ruwaskasninchejmantapis llimphuchawashanchej.

10 Mana juchallicuskanchejta nisunman chayka, uj llullatajina Diosta khawanchej. Ajinata nispaka paypa niskanta mana chekamantachu sonkonchejpi jap'inchej.

2

Jesucristoka nokanchejman sayacuwajninchej

1 Cristopi munaska wawasníy, caycunata kelkamushayquichej ama ni imapi juchallicunayquichejpaj. Wajjinamantarí pipis juchallicunman chayka, Yuyaychawajninchej Jesucristo tiyan Dios Tatanchejwan cusca. Payllamin cheka cajka, nokanchejman sayacuwajninchej.

2 Juchasninchejraycu wañunanchejtataj Jesús wañupuwarkanchejña. Manataj juchasnillanchejpajchu carka, manachayrí tucuy runaspa juchasnincupajpis.

3 Camachiskasninta casunchej chayka, paywan ujchaska caskanchejta yachanchej.

4 "Paywan ujchaska cani", nej, manataj paypa niskanmanjina causanpunichu chayka, chay runaka uj llulla runa. Diospa cheka niskantari mana jap'inchu.

5 Niskanta casojrí chekatapuni Diostaka astawan astawanraj sumajta munacun. Ajinapi atinchej yachayta Jesucristowan ujchaska caskanchejta.

6 Picharí paywan ujchaska cashaskanta nin chayka, imaynata pay causarka cay pachapi, ajinallatataj causanan tiyan.

Mosoj camachiska

7 Munacuskasníy, cay purajmanta munanacunanchejta kelkamushaskayka mana mosojchu. Manachayrí ñaupajmantapacha Jesucristo cay camachiskataka churarkaña. Cay palabratari jap'erkanquichejtaj ñaupajmantapacha uyarispa.

8 Wajjinamantarí camachiskaka mosoj cashan mosoj causayta causashaskayquichejraycu. Cristoka chay munacuyta camachiskamanjina causan. Kancunapis ajinallatataj causanquichej. Arí, cayka yachacun Dioswan churanacoj cajcunaka chincapushaskancuraycu. Imaynatachá c'anchay lakhayajta chincarichin ajinata. Cristoj cheka palabrantaj willaraska caspa uj c'anchayjina c'anchaycun runaj sonkonman.

9 "Noka c'anchaypi causashani Diospa palabranta casuspa", nej, Cristopi hermanonta chejnintaj chayka, cunancama juchallicushan. Lakhayajllapiraj causashan.

10 Hermanonta munacojrí Cristoj camachiskanta casunpuni. Sumaj sonkowan causantaj ni pita juchaman urmachinanpaj.
11 Hermanonta chejnicojrí lakhayajpijina causaspa juchallicushanraj. Cristoj niskantaj sonkonman mana c'anchaycunrajchu. Pay mana reparanchu maymanchus rishaskanta. Uj ciego runajinataj mana atinchu reparayta lakhayajllapiraj causashaskanraycu.
12 Jesucristopi munaska wawasníy, pay juchasniyquichejmanta llimphuchasuskayquichejraycu kelkamushayquichej.
13 Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka wiñaypaj causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Jóvenes, kelkamushayquichej sajra cajta atipaskayquichejraycu.
Wawacuna, kelkamushayquichej Tata Diosninchejta rejsiskayquichejraycu.
14 Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Waynacuna, kelkamushayquichej Cristopi callpayoj caskayquichejraycu. Diospa niskantaj sonkosniyquichejpi atiywan ruwanpuni. Sajra cajtapis atiparkanquichej.
15 Cay pachapi sajra cajcunata ama munacuychejchu nitaj sajra ruway munaycunatapis. Cay pachapi sajra cajcunata munacojka Dios Tatata mana munacunchu.
16 Cay pachapi tucuy sajra cajta munayka sajra cajta ruwaywanka manapuni Tata Diosninchejmantachu. Manachayrí supay Satanasmantamin. Chaycunataj cancu: runaj sajra munaynin, sajra cajta ricuspa munapayay, capuyniyoj caskanmanta manacajta jatunchacuypis.
17 Cay pachapitaj Diospa contranpi cajwan sajra munayncuwan chincapushancuña. Diospa munayninta ruwajrí wiñaypaj causan.

Cristoj contranpi churacoj

18 Munaska wawasníy, cay p'unchaycunaka Jesucristo cutimunanpaj khepa caj p'unchaycunamin cashancu. Paypa contranpi churanacojnin jamushaskanta uyarerkanquichejña. Arí, cunan Cristoj contranpi churanacojcuna ashqhas riqhurimuncuña. Ajinapi yachanchej cay p'unchaycunaka khepa caj p'unchaycunaña caskancuta.
19 Chay churanacojcuna Cristopi jap'icojcuna chaupinchejmanta llojserkancu paypi mana chekata jap'icuskancuraycu. Cristopi chekatapuni jap'icuncuman carka chayka, nokanchejwan cusca cacuncuman carka.

Astawanrí llojsiskancu sut'ita ricuchin tantacuyninchejpi mana tucuychu Cristopi chekata jap'icuskancuta.

20 Astawanpis, Dioska sonkosniyquichejman Espiritunta churasorkachej. Tucuy kancunataj yachanquichej Diospa cheka palabranta.

21 Kelkamuyquichej kancunaman cheka cajta yachaskayquichejraycu manataj cheka cajmanta kancunaman willanaypajchu. Yachanquichejtaj llullaka manapuni cheka cajmantachu caskanta.

22 Chanta ¿pitaj curaj llullacojka? Pichá nin Jesuska mana Diospa Wawan nitaj paypa ajllaskanchu caskanta. Chay llullacojka Cristoj contranpi churanacojnin. Pay khesachan Dios Tatata Wawan Jesucristotawan.

23 Pichari nin Jesuska mana Diospa ajllaskanchu caskanta chayka, manapuni Dios Tatawan ujchaskachu cashan. Pitajchus sut'ita willan Jesucristo Diospa Wawan caskanta chayka, Dios Tatawan ujchaska cashan.

Cristowan ujchaska causacuychej

24 Chayraycu kancuna, Diospa palabranta ñaupajmantapacha uyariskayquichejta sonkoyquichejpi wakaychaychej. Ajina cajtenka kancuna Diospa Wawanwan Dios Tatawan ujchaska uj sonkolla causacunquichej.

25 Caytataj Jesucristo palabranpi sumajta niwarkanchej: “Wiñay causayta koskayquichej”.

26 Chayta kelkamuyquichej reparanayquichejpaj kancunata pantachiyta munajcunamanta.

27 Dios churarka Santo Espirituta kancunaj sonkosniyquichejman kancunapi tiyacunanpaj. Ajinapitaj yachachejka mana pisisunquichejchu, imaraycuchus Espiritulla kancunaman yachachin tucuy imamanta. Espíritoj yachachiskanka chekapunimin manataj llullachu. Yachachiskas caskayquichejmanjinataj Jesucristowan ujchaska causacuychej.

Diospa cheka wawasnin

28 Caskanmanjina, Cristopi munaska wawasníy, paywan ujchaskapuni causacuychej. Ajinapitaj cutimojtin mana manchachicusunchejchu nitaj p'enkacusunchejchu.

29 Jesucristo chekan caskanta yachanquichejña. Yachallanquichejtaj pichá chekantapuni ruwajka Diospa cheka wawan caskanta.

3

1 Reparaychej may t'ucuna munacuywan Tatanchej Dios munacuwaskanchejta. Ajinapi paypa wawasnin sutichaskas

canchej. Chekatapunitaj paypa wawasnin canchej. Jesucristopi mana jap'icojcunarí nokanchejta mana Diospa wawasninpajchu rejsiwanchej, Cristota mana rejsiskancuraycu.

2 Munacuskasníy, cunanka Diospa wawasnin canchej. Manataj yachanchejrajchu imaynachus khepata casunchej tucuy chaytaka. Astawanpis Jesucristo riqhurimojtinrí payjina cananchejta yachanchej. Imaraycuchus pay quiquinta ricusunchej payjinallataj casunchej.

3 Jesucristopi tucuy jap'icojcunaka Diospaj llimphuchacushancu Jesusjina cayta suyaspa. Juchamanta t'akacushancutaj tucuy sonkowan Jesucristojina may llimphu causayniyoj cayta munaspa.

4 Juchallicushanpuni, chay runarí Diospa camachiskanta mana casunchu. Imaraycuchus Diospa camachiskanta mana casuyka juchamin.

5 Yachanquichejtaj Jesucristo janaj pachamanta jamuskanta juchasninchejta llimphuchananpaj. Paytaj ni jayc'aj juchallicorkachu.

6 Paywan ujchaska causacojka manaña juchapajchu causan. Juchallishanpuni, chay runarí sonkonpi Jesucristota mana jap'inchu. Nitaj payta rejsinchu.

7 Munaska wawasníy, ama sakeychejchu ni pipis pantachisunayquichejta. Chekanta ruwajka chekan runamin, Cristo chekan caskanjina.

8 Juchallishanpuni, chay runarí supay Satanasmantamin. Chay supayka kallariymantapacha juchallillanpuni. Diospa Wawan Cristorí jamorka chay supaypa ruwaskanta t'unaraspa tucuchinanpaj.

9 Mosoj causayman yaycuspa Diospa cheka wawanka manaña juchapajchu causan. Imaraycuchus paypa palabran sonkonpi cashan. Ajinaka mana juchallicunchu, Dios paypa sonkonpi tiyacuskanraycu.

10 Atinchej sut'ita rejsiyta Diospata cajcunata supay Satanaspata cajcunatapis. Yachanchej chekan cajta mana ruwajka mana Diospatachu caskanta. Cristopi hermanonta mana munacojpis nillataj Diospatachu cashan.

Purajmanta munanacunanchej

11 Chekatapuni purajmanta munanacunanchej, cay willanataka ñaupajmantapacha uyarerkanquichejña.

12 Carka uj runa, Caín sutiyoj. Supay Satanasmanta caspa hermanonta sinch'i phiñacuywan wañucherka. ¿Imaraycutaj hermanonta wañucherkarí? Sajrata ruwaskanraycu, hermanontaj chekanta ruwaskanraycu payta wañucherka. Manapuni payjinaka cananchejchu.

13 Hermanosníy, ama t'ucuychejchu cay pacha runas chejnisojtiyquichejka.
14 Cristopi hermanosta munacuskanchejraycu nokanchejka yachanchej mosoj causayman yaycuskanchejta. Ñaupajpi wañuskajina causarkanchej. Imaraycuchus Diospajka hermanonta mana munacojka uj wañuskajina causan.
15 Hermanonta chejnicojka runa wañuchimin. Yachanquichejtaj runa wañuchejka manapuni wiñay causayniyojchu caskanta.
16 Cristo nokanchejraycu wañuskannejta rejsinchej cheka munacuytaka. Ajinata nokanchejpis hermanosninchejraycu wañunanchejpaj waquichiskas cananchej tiyan.
17 Cay pachapi causananpaj capuyniyojrí hermanonpa pisichicuskanta ricuspa mana qhuyacunmanchu chayka, Diosta manapuni chekata munacunchu.
18 Munaska wawasníy, chekata munacunanchej allin cajta ruwaspa. Manataj simillawanchu ninanchej munacuskanchejtaka.

Tucuy sonkowan Diospi jap'icunanchej

19 Ajinata munacuskanchejraycutaj yachanchej Diospa cheka wawasnin caskanchejta. Diosmanta mañacuspataj tucuy sonkonchejwan paypi jap'icunchej.
20 Sonkonchejpi yuyayninchej nokanchejta juchachacojtinpis reparana Dios aswan curaj caskanta yuyayninchejmantaka. Tucuy imatataj yachan.
21 Munacuskasníy, sonkonchej mana juchachawanchejchu chayka, atinchej tucuy sonkowan mana manchachicuspa Dioswan parlacuyta.
22 Paymantataj tucuy mañacuskanchejta jap'inchej camachiwaskanchejta casuskanchejraycu payta cusichinanchejpaj ruwaspa.
23 Dioska camachiwanchej sumajta jap'icunanchejta Jesucristo paypa ajllaska Wawan caskanta. Nokanchejpurataj munanacunanchej tiyan camachiwaskanchejmanjina.
24 Diospa camachiwaskanchejta casuspataj paypi causacunchej, paytaj nokanchejpi. Santo Espiritunta sonkonchejman churaskannejta yachanchej pay nokanchejpi tiyacuskanta.

4

¿Cay willanaska cheka Diosmantachu chayrí llulla willajcunamantachu?

1 Munacuskasníy, amaña mayken willajcunapipis jap'icushaychejchu. Manachayrí paycunata sumajtaraj

tapuspa sut'inchachicuychej yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus manachus caskancuta. Arí, ashqha llulla willajcuna runasman cachamuskas llojsimorkancu.

2 Kancunarí cayjinamanta atinquichej rejsiyta Santo Espirituwan ujchaska cajcunata. Pichari Jesucristo runaman tucuskanta sut'ita willajka Dios Espirituwan ujchaskamin.

3 Jesucristo runaman tucuskanta khesachajka manamin Diosmantachu. Manachayrí Cristoj contranpi churanacoj cashan. Uyarerkanquichej churanacojka jamushaskanta, cunantaj cay pachapiña cashan.

4 Wawitasníy, kancunaka Diospa cheka wawasnin canquichej. Llulla willajcunatataj atiparkanquichej Santo Espíritu sonkosniyquichejpi tiyacuskanraycu. Kancunapi tiyacoj Dios aswan atiyniyojmin cay pachapi cajmantaka.

5 Chay llulla willajcunaka Jesucristota khesachancu paypi mana jap'icuskancuraycu. Parlaskancutaj mana Diosmantachu. Chayraycu Cristopi mana jap'icojcuna paycunata munancu uyariyta.

6 Nokaycu Jesucristoj cachasninrí Diosmantapuni caycu. Diosta rejsejtaj nokaycuta uyarispa casuwaycu. Diosta mana rejsejri mana casuwaycuchu. Chayjinapi atinchej rejsiyta Santo Espíritoj cheka cajnincunata pantachej supayniyojcunatapis.

Dios munacuy caskanraycu purajmanta munanacunanchej

7 Munacuskasníy, cheka munacuyka Diosllamantamin cashan. Chayraycu nokanchejka purajmanta munanacunanchejpuni Diospa munacuyninwan. Cheka munacuyniyoj cajka Diospa cheka wawan cashan, paytataj rejsin.

8 Mana munacojrí Diosta mana rejsinchu imaraycuchus cheka munacuyka Diosllamantamin.

9 Dios c'ata Wawanta cay pachaman cachamorka paynejta wiñay causayniyoj cananchejpaj. Ajinapi yachanchej pay munacuwaskanchejta.

10 Cheka munacuyka Dios ñaupajta munacuwaskanchejmin. Manataj nokanchej Diosta munacunchejjinallachu cashan. Wawan Jesucristota cachamorka nokanchej juchasapasraycu ñac'arispa wañunanpaj. Jesucristo wañunanchejta wañupuwaskanchejraycu Dios nokanchejwan manaña phiñaskachu. Ajinapi payman allinyachiskasña canchej.

11 Munacuskasníy, Dios maytapuni munacuwaskanchejraycu nokanchejpis munanacunallanchejtaj tiyan.

12 Ni pipis ni jayc'aj Diosta ricorkachu. Purajmanta munanacojtinchejrí quiquin Dios sonkosninchejpi tiyacun. Pay

yanapawanchej astawan astawanraj munanacunanchejta cheka munacuyninwan junt'askas cananchejcama.

13 Dios sonkonchejman Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Chaynejta yachanchej nokanchej paywan ujchaska caskanchejta, paytaj nokanchejwan.

14 Chaywanpis nokaycu Cristoj cachasnin payta ricorkaycu. Willaycutaj Dios Tataka paypa Wawanta cachamuskanta tucuy runaspaj juchamanta Cacharichej cananpaj.

15 Jesús Diospa Wawan caskanta sut'ita willaj, chay runapeka Dios tiyacushan. Paytaj Dioswan ujchaska cashan.

16 Diosta rejsiskanchejraycu chekamanta yachanchej Dios munacuwashaskanchejta. Dioska munacuymin. Chekata munacojka Dioswan ujchaska cashan. Diostaj chay runaj sonkonpi tiyacun.

17 Dioswan ujchaska caskanchejraycu astawan astawanraj chekata munacunchej. Ajinaka mana manchachicusunchejchu Cristo jamojtin tucuyman juchasnincumanjina cutichej, chay p'unchaypipis. Imaraycuchus imaynachus Cristoka cay pachapi Diospa munaska Wawanmin, ajinallataj nokanchejpis cay pachapi Diospa munaska wawasnin canchej. Chayraycu mana manchachicunchejchu.

18 Sonkonchej Diospa munacuyninwan junt'a cajtenka manaña manchachicunchejchu. Diospa cheka munacuyninwan junt'aska cajka manchachicuyta atipan. Runa juchalliskanraycu manchachicun ñac'arinanta. Manchachicojpa sonkonka Diospa munacuyninwan manaraj junt'askachu.

19 Dios ñaupajta munacuwaskanchejraycu nokanchejka munacunchej.

20 “Diosta munacuni”, nejka hermanontataj chejnin chayka, llullamin. Hermanonta mana munacojka manapuni atinchu Diosta munacuyta. Imaraycuchus hermanonta ricunpuni. Diostarí mana ñawiswan ricuy atinchu.

21 Cristori camachiwarkanchej Diosta munacojka hermanontapis munacunanta.

5

Cristopi jap'icojka sajra cajta atipan

1 Dios ajllarka Jesusta camachinanpaj. Chayta tucuy jap'icojcunaka Diospa cheka wawasninmin. Dios Tatata tucuy munacojcunaka Diospa wawasnintapis munacun.

2 Diosta munacuspa camachiwaskanchejtataj casuspa yachanchej paypa wawasninta munacuskanchejta.

3 Paypa camachiskanta ruwaskanchejwan Diosta munacuskanchejta atinchej ricuchiyta. Camachiskasnintaj mana ancha sinch'ichu cancu ruwananchejpaj.
4 Imaraycuchus Diospa cheka wawasnenka cay pachaj sajra cajninta atipancu. Jesucristo Diospa Wawan caskanta jap'icuspa juchata atipanchej.
5 Arí, Jesús Diospa Wawan caskanta jap'icojlla sajra cajta atipan.

Diospa Wawanmanta willajcuna

6 Jesucristoka jamorka Diosmanta munayninta ruwananpaj yacunejta yawarnejtawan. Santo Espiritutaj chay imasmanta sut'ita willan cheka caj caskanraycu.
7 Imaraycuchus janaj pachapi quinsa willancu: Tatawan, Niskanwan, Santo Espirituwan. Chay quinsantincoka ujllamin.
8 Cay pachapi quinsa willajcuna callancutaj: Santo Espírituwan, yacuwan, yawarwan. Quinsantincutaj uj quiquillanta willancu.
9 Runaspa willaskancuta uyarispa jap'inchej. Diospa willaskanrí aswan curajmin cashan pay quiquin willaskanraycu. Paytaj sut'ita willan Jesucristo Wawan caskanta.
10 Jesucristopi jap'icojka yachan sonkonpi pay Diospa Wawan caskanta. Imaraycuchus jap'icojpa sonkonpi Dios chayta reparachin. Diospi mana jap'icojrí payta llullatajina khawan Wawan Jesucristomanta Diospa willaskanta mana jap'icuskanraycu.
11 Dios willan wiñay causayta kowaskanchejta paypi jap'icojcunaman. Cay causaytaj Wawan Jesucristomanta jamun.
12 Diospa Wawanwan ujchaska cajka wiñay causayniyojmin. Diospa Wawanwan mana ujchaska cajrí manallataj wiñay causayniyojchu.

Yachanayquichej wiñay causayniyoj caskayquichejta

13 Kancuna, Diospa Wawan Cristopi jap'icojcunaman cayta kelkamuyquichej. Munani chekatapuni yachanayquichejta cunan wiñay causayniyojña caskayquichejta.

Yuyaychanas

14 Arí, mana manchachicuspa Diosman atinchej kayllaycuyta. Imallatapis munayninmanjina mañacojtinchej pay munacuywan uyariwanchej.
15 Yachanchej mañacuskanchejta Dios uyariwaskanchejta. Ajinapi yachallanchejtaj paymanta mañacuskanchejta jap'iskanchejtapis.

16 Uj hermanota juchallishajta ricuwajchej chayka, Diosmanta mañapuychej. Diosta mana casuspa paypuni juchallejka wañuyman wijch'uska canka. Noka mana niyquichejchu chay juchallejpajka mañapunayquichejta. Mana paypuni juchallejrí Diosmanta mañapuskayquichejraycu causayta atin jap'iyta.

17 Diospa cheka wawasnin mana allin cajta ruwaspa juchallicuncu. Juchanta sakespa Diospi jap'icojka mana wañuyman wijch'uskachu canka.

18 Yachanchej Diospa wawasnenka manaña juchapajchu causashaskancuta. Diospa Wawan, Cristorí payta wakaychan. Ajinapi supay Satanaska mana imananchu Diospa wawanta.

19 Yachanchej Jesucristopi tucuy jap'icojcuna Diospa cheka wawasnin caskanchejta. Cay pachapi tucuy waj runasrí chay supaypa camachisnin cancu.

20 Yachanchejtaj Jesucristo, Diospa Wawanka, Tatanpa munayninta ruwananpaj cay pachaman jamuskanta. Chaywanpis kowarkanchej yuyayta astawan astawanraj rejsinanchejpaj cheka cajta. Nokanchejka uj sonkolla causacunchej chay cheka caj Dioswan, Wawan Jesucristonejta. Payka cheka Diospunimin. Paynejtataj wiñay causayniyoj canchej.

21 Munaska wawasníy, tucuy sonkowan Diosta munacuychej. Waj dioscunata manapuni yupaychaychejchu [nitaj chaycunapi yuyallaychejpischu].* Ajina cachun.

* **5:21** Ninayan.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

1 Kelkamuyquichej kancuna Cristopi ajllaska tantacojcunaman. Nokataj sapa ujniyquichejta Cristopi chekata munacuyquichej. Manataj nokallachu manachayrí cheka caj Jesucristota tucuy rejsejcunapis munacusunquichej.

2 Chay cheka caj Jesucristoraycutaj munacuyquichej. Payka sonkosninchejpi tiyacun. Wiñaypajtaj nokanchejwan ujchaska canka.

3 Ajinata causananchej tiyan munacuywan, Diospa cheka niskanta casuspa. Chaynejtataj Dios Tatanchejka Wawan Jesucristowan may sumajta yanapawanchej, qhuyawanchej, tucuy runaswantaj allillanta causachiwanchej.

4 Mayta cusicuni waquin kancunamanta Tatanchej Diospa cheka camachiskanmanjina causacushaskayquichejta yachaspa.

5 Cunanka, hermanosníy, mayta nishayquichej munanacunanchejta purajmanta yanapanacuspa. Cay camachiskaka mana mosojchu. Nokanchej ñaupajtaña jap'erkanchej Jesuspi jap'icuspa chaymantaka kelkamuyquichej yuyarichisunallaypaj.

6 Diospa camachiskanta casunchej chayka, chekata munanacunchej. Chay camachiskaka purajmanta munanacunanchejta ñaupajpi uyariskayquiquichejmanjina cashan.

Pantachejcunamanta

7 Chayta nini ashqha pantachejcuna cay pachaman riqhurimuskancuraycu. Chay pantachejcunaka khesachancu Jesucristo cay pachaman jamuskanta. Chay pantachejka Jesucristoj contranpi churanacojnintaj.

8 Khawacuychej sumaj willanaspi kancunawan ruwaskaycuta ama chincachinayquichejpaj. Astawanpis wakaychacuychej tucuy allin ruwaskasniyquichejmanjina jap'inayquichejpaj.

9 Waquin runaska mana yachachincuchu Cristoj yachachiyninta, llullacuspataj chayman yapancuraj. Paycunapeka Dios mana tiyacunchu. Cristoj yachachiskanta casojpirí Dios Tata tiyacun, Wawan Jesucristopis.

10 Uj yachachej kancunaman jamojtin Cristomanta mana chekatachu yachachin chayka, ama wajyacuychejchu wasisniyquichejman. Nitaj “walejta jamunqui” niychejchu.

11 Imaraycuchus napaycojka chay pantachej runaj yanapajnin canman “walejta jamunqui” niskanraycu.

12 Ashqha imasraj kancunaman ninay cashan. Cunan
mana munanichu astawan kelkamuyta. Imaraycuchus
suyani kancunata watucuyta uyapura parlananchejpaj
sonkonchejtaj cusiy junt'aska cananpaj.
13 Dios ajllarka Cristopi tucuy jap'icojcunata. Paycu-
namanta caypi tiyacojcuna kancunaman napaycamusun-
quichej. Ajina cachun.

TERCERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

1 Munaska hermano Gayo, chekatapuni munacuspa kelkamuyqui, amigoyqui, Cristoj cachan.

2 Munaska hermanóy, Diosmanta mañacuni kanta allillan risunanpaj tucuy imapi allillanpis caricushanayquipaj. Yachani causayniyqui Cristowan allin caskanta.

3 Mayta cusicorkanitaj Cristopi jap'icojcuna chayamojtincu. Willawarkancu Diospa cheka niskasninta casushaskayquita camachiwaskanchejmanjina causashaskayquitawan.

4 Tucuy imamanta astawanka cusicuni uyarispa Cristopi wawasniy cheka niskanmanjinapuni causashaskancuta.

5 Munaska hermanóy, allinta ruwanqui forastero hermanostapis yanapaspa.

6 Tantaska hermanosman* willarkancu munacuywan paycunata yanapaskayquimanta. Diospaj llanc'ajcuna caskancuraycu yanapariy ruwanayquimanjina, paycunata allin rinanpaj.

7 Jesucristomanta willaranancupaj llojserkancu. Chaywanpis waj llajtayojcunamantaka manapuni imatapis causanancupaj jap'ejchu cancu.

8 Chayraycu chayjina runastaka yanaparinanchej paycunawan cusca Diospa cheka niskanpi llanc'aj-masis cananchejpaj.

9 Cristopi caj tantaska hermanosman cay imasmanta kelkarkani. Diotrefesrí paycuna uqhupi curaj cayta maytapuni munan. Nokaycoj niskaycutataj mana casunchu.

10 Chayraycu jamuspa tantaska hermanosman sut'inchasaj paypa ruwashaskanmanta. Payka sajra imastapuni nokaycumanta parlashan contraycupi llullacuspa. Ni chayllachu. Wasinman mana wajyarkachu watucoj hermanosta. Chaywanpis wajyacuyta munaj hermanosta jarc'ashan ama wajyanancupaj. Tantacuynincumantataj watucoj hermanosta kharkon.

11 Munaska hermanóy, sajrata ruwajcunajinaka ama ruwaychu. Manachayrí chekan ruwajcunajinapuni ruway. Chekan cajta ruwajka Diospa cheka wawanmin. Sajra cajta ruwajrí ni imatapis yachanchu Diosmanta.

12 Tucuy runas Demetriomanta sumajta parlancu chekan cajta ruwaskanraycu. Chekatapuni ajinata ruwashan.

---

* **1:6** Literal: iglesia.

Nokaycupis paymanta sumajta parlaycu ajinata chekanta
ruwashaskanraycu. Yachanquitaj willaskaycoka chekapuni
caskanta.
13 Ashqha imasraj cashan kanman nisunay. Mana mu-
nanichu chayta kelkamusuyta,
14 pisi p'unchaymanta uyapura parlananchejta
suyashaskayraycu.
15 Allillanpi cacuy Dioswan runaswanpis. Caypi tiyacoj
hermanos napaycamusuncu. Kanri jakaypi caj munaska
hermanosninchejta sapa ujta napaycapuway.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN JUDAS

1 Noka, Jacoboj wauken Judas, tucuy sonkoywan Jesucristoj
camachin cani. Kelkamushayquichej Dios Tataj wajyaska
runasninman. Payka munacuyninpi wajyasorkachej pay-
wan ujchaska causacunayquichejpaj. Chaymanjinataj Jesu-
cristoka kancunata wiñaypaj wakaychacusunquichej.
2 Diospa qhuyacuynin, munacuyninpis astawan astawan
kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Llulla yachachejcunamanta

3 Munaska hermanosníy, wiñay causaypaj Diospi jap'icoj-
masisniy canquichej. Chay wiñay causay yachachinasmanta
mayta kancunaman kelkamuyta munasharkani. Astawanrí
uj imamanta kancunata yuyaychanay aticun. Chekata-
puni Cristowan ujchaska runasninman wiñay causaypaj
yachachinasta uj cutillata Dios kowarkanchej. Chayraycu
kelkamushayquichej chay yachachinasta sinch'ita wakay-
chanayquichejta.
4 Yachani waquin runaska pacayllamanta kancuna
uqhuman yaycumuskancuta. Paycuna juchachaska
canancutari unaymantapachaña Dioska sut'incharka,
sajra runas caskancuraycu. Diosninchejka c'acha
causayta kowarkanchej. Chaytapis paycunaka millay
causayman tucuchincu, atiyniyoj Señorninchej Jesucristotapis
khesachancu. Chayraycu kancunata yuyaychanayka
aticunpuni.

Dios unay mana casojcunata juchachaskanmanta

5 Tucuy cayta yacharkanquichejña. Chayraycu kancunata
yuyarichiyta munani. Señorninchejka tucuy israel runasninta
Egipto jallp'amanta cacharichimorka. Paypi mana jap'icoj
runasnintataj khepata wañuracherka.
6 Angelcunatapis Dios juchacharka. Paycunaka atiyniyoj
churaska caspa waquenka Diosta mana casuspa chay atiyta
mana wakaycharkancuchu. Janaj pachapi tiyacunancu-
tapis sakeporkancu. Diostaj paycunataka wataskata man-
chay yana lakha uqhu pachaman wisk'aycorka jatun juicio
p'unchaycama.
7 Chaywanpis yuyarichiyquichej Sodomamanta,
Gomorramanta, muyuyninpi llajtasmanta ima. Chay
llajtaspi tiyacojcunaka khenchachacuspa millayta
causaspapis tiyacorkancu. Paycunari ni jayc'aj wañoj ninapi

ñac'arishancu. Chayka ricuchiwanchej mana casojcunata Dios juchachananta.

Llulla yachachejcuna sajrata parlajcuna cancu

8 Dios juchasapasta tucuchinanta yachashaspapis chay llulla yachachejcunaka juchallicushancupuni. Paycunaka musphaynincoj pusaskan millayta causancu. Tucuy autoridad cajtapis khesachancu. Janaj pachapi atiyniyojcunapajpis sajrata parlancu.

9 Ni arcangel Miguelpis supay Satanaspa contranpi sajrata parlajka churacorkachu. Manachayrí Moisespa cuerpon-manta Satanaswan churanacushaspaka, "Dios c'amisuchun", nillarka.

10 Chay llulla yachachejcunaka tucuy mana yachaskancumantapis sajrallata parlancu. Astawanpis mana yuyayniyoj animalesjina aychancoj rejsiskallanta reparancu. Chayjina yuyaytaj wiñay wañuyman paycunata pusashan.

11 ¡Phutiy, ari, paycunapajka! Cainjina envidiawan chejnicojcunaman tucuporkancu. Balaamjinataj kolke munayllawan pantachicorkancu. Unay runa Corejinapis Diospa contranpi jataricuspa juchachaskas cancu.

12 Munacuywan miqhunayquichejpaj tantacojtiyquichej chay llulla yachachejcunaka kancunawan cuscachacuncu. Kancuna uqhupi miqhushaspataj sarna onkoyman rijch'acuncu. Diospa runasninta michejcunapaj khawaska cayta munancu. Mana manchachicuyniyoj paycuna quiquillancutataj michicuncu. Paycunaka cancu wayraj apaycachaskan mana yacuyoj phuyusjina. Pokoy tiempopi mana pokoyniyoj sach'asjina, iscay cutis wañuska, saphisnintin t'iraskajinataj.

13 Ni ima camachiskaman sujetacojcuna cancu. Mana p'enkaywan jatunchacuncu, simincu phosoko canancama parlaspa.* Llulla yachachinancuwan runa pusajcuna cayta munancu. Ajinapi c'anchayjina khawachicuyta munancu. Astawanrí manchay yana lakha uqhu pacha waquichiskaña cashan paycuna chaypi wiñaypaj canancupaj.

14 Chaywanpis Adanmanta kanchis caj runa Enoc sut'incharka: "Señorninchejka waranka waranka santo cajcunanwan cutimonka.

15 Cutimuspa tucuy sajra runasta juchachanka. Paycunaj tucuy sajra ruwaskasnincuta uyanchanka. Paycunaka sajra caynincupi juchallicorkancu. Chay juchasapa sajra runaska millay cajta Señorpa contranpi rimarkancu. Tucuy chay imas-manta paycunata Señorninchejka juchachanka", nispa.

* **1:13** Literal: ashqha yacu locoyaspa pullchimun.

16 Paycunaka thuthojcuna, ni imawan contentacojcuna
cancu. Sajra munaynincumanjina causajcuna cancu.
Jatunchacuycunata parlancu. Allinnillancupaj runasta
llunc'upayancu.

Hermanosta yuyaychan

17 Munaska hermanosníy, kancunarí Señorninchej Jesu-
cristo ñaupajpi niskanta sumajta yuyaricuychej. Chay nis-
kantaka paypa cachasnin sut'inchasorkachej.
18 Sut'inchaspa nisorkachej: "Khepa p'unchaycunapeka
Diosmanta cajta manacajpaj khawaspa asipayajcuna riqhu-
rimonkancu. Paycunaka sajra munaynincumanjina cau-
sankancu".
19 Chay pantachejcunaka hermanosta t'akajcuna cancu.
Aychallancumanta reparancu. Manataj Santo Espíritoj
pusaskanchu cancu.
20 Kancunarí, munaska hermanosníy, wiñay causaypaj
c'acha yachachinaswan sumajta wiñaychej. Santo Espiri-
tuwan pusaskapuni Diosmanta mañacuychej.
21 Diospa munacuyninwanpunitaj wakaychacuychej.
Señorninchej Jesucristo cutimojtin wiñaypaj paywan cusca
causacunquichej qhuyacuyninraycu. Chayta cusiywan
suyaychej.
22 Llulla yachachejcunamanta iscayrayashajcunata suma-
jta reparachiychej.
23 Waquintaka wiñay wañuyman pusaj pantaymanta
orkhoychej. Waquinrí llulla yachachinaswan
pantachiskasña cancu. Paycunatataj qhuyacuychej
manchachicuspapuni. Pajtataj chay millay causaywan
chimpachicushawajchej. Tucuynin millay causaynincuta
chejniskayquichejta paycunaman ricuchiychej.

Judas Diosta yupaychan

24 Diosmin atiyniyojka juchamanta kancunata waka-
chananpajka. May cusiywantaj paypa lliphipej ñaupakenman
ni imamanta c'aminata pusasonkachej.
25 Cacharichiwajninchej c'ata Dioska Señorninchej Jesucri-
stonejta yupaychaska, jatunchaska cachun. Atiywantaj tu-
cuyta camachichun wiñaypaj. Kallariypi carka, ajinallataj
cunanpis tucuy wiñaynintinpajpis. Ajina cachun.

APOCALIPSIS
O REVELACION A SAN JUAN

Dios pacaska cajta Juanman ricuchin

1 Dioska yuyaskan Jesucristopi junt'acuskanta ricuchiyta
munarka. Chay yuyaskantaj uskhayta junt'acunan tiyan. Aji-
napi Jesucristota nerka, camachisninman sut'inchacunanta.
Chayraycu Jesucristoka angelninta cachamorka camachin
Juanman Diospa niskanta sut'inchananpaj.
2 Ajinapi Juanka Diospa niskan sut'inchacuskanta ricuspa
chekanta kelkarka. Jesucristopis chay niskan cheka caskanta
willallarkataj.
3 Yuyaskanpa junt'acunan tiempoka ñapis chayamonkaña.
Chayraycu cay sut'inchaska kelkaskata leejcuna, cayta
uyarispataj casojcunapis may cusiskas cankancu.

Juan kelkan Diospa ajllacuskasninman

4 Juanka Asia jallp'api caj Diospa ajllacuskasnin kanchis
iglesiasman kelkan. Dios Tatamanta, Santo Espiritumanta,
Jesucristomanta c'acha yanapaynin kancunawan cachun
allillanpi causacunayquichejpaj. Dios Tataka cashanpuni,
carkapuni, wiñaypajpunitaj canka. Santo Espiritoka Diospa
ñaupakenmanta* tucuy niskasninta junt'anpunimin.
5 Jesucristopis cheka willajmin. Payka wañuymanta
ñaupajta causarimojmin, cay pacha tucuy camachejcunaj Ca-
machejnincutaj. Payka nokanchejta munacuwanchejpuni.
Yawarninta jich'aspataj wañuyninwan juchasninchejmanta
llimphuchawarkanchej.
6 Ajinapi Jesucristoka nokanchejta uj llajtata† ruwawarkanchej Dios Tatanman kayllaycuchejcuna cananchejpaj. Payka jatunchaska cachun. Wiñaypa wiñayninpajtaj atiywan ruwachun. Ajina cachun.
7 Payka phuyus chaupipi jamushan. Tucuy runacunataj
payta riconkancu, payta ñac'arichejcunapis. Tucuy cay pachapi
ayllucunaka payta ricuspa phutiywan wakankancu. Ajinata
nerka, ajinataj cachun.
8 Tucuy atiyniyoj Señor Dioska nin: "Noka cani kallarejka,
nokataj tucuchaj cani,"‡ nispa. Payka cashanpuni, carka-
puni, wiñaypajpunitaj canka.

Juan Jesucristota ricun

---

* **1:4** Literal: kanchis Espiritusmanta. † **1:6** Literal: reino. ‡ **1:8** Literal: alfa omegawan.

9 Noka, Juan, hermanoyquichej cani. Kancunawan
ujchaska llaquiycunata muchuni. Jesucristo tucuyta
camachinancama paypi jap'icoj-masiyquichejpis cani.
Diospa niskanta Jesucristomanta willaraskayraycu Patmos
niska jallp'api casharkani. [Chay jallp'aka yacuwan
muyuycuskamin.]§
10 Domingo p'unchaypi Santo Espiritoka atiyninman chu-
rawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Ajinapi uj corne-
taj wakaynintajina uj khaparejta wasaypi uyarerkani.
11 Niwarka:
—Uj libropi kelkay imatachá ricunqui, chayta. Chaytataj
Asia jallp'api caj Diospa ajllacuskasnin kanchis iglesiasman
apachiy. Paycunaka kanchis llajtaspi: Efeso, Esmirna,
Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia, Laodicea llajtaspi cancu,
—nispa.
12 Uyarispa cutirerkani parlawajta ricunaypaj. Cutirispataj
korimanta kanchis c'anchanasta ricorkani.
13 Chay c'anchanas chaupipitaj runaman rijch'acojta
ricorkani. Payka khoysu p'achawan p'achalliska carka.
Sonkon chekanpitaj kori chumpiwan chumpiska carka.
14 Umantaj yuraj rit'i millmajina carka. Ñawisnintaj ninajina
laurashaj carka.
15 Chaquisnintaj broncejina ninapi ruphashajman
rijch'acorka. Parlaskantataj jatun phajchajina sinch'ita
uyarerkani.
16 Payka paña maquinpi kanchis ch'ascasta jap'isharka.
Siminmantataj t'ujsina espada llojsimusharka. Puraj filoyoj
afilaska carka. Uyantaj c'anchasharka, sinch'ita c'anchaj
intijina.
17 Payta ricuspataj chaquisninman wañuskajina urmarkani.
Payrí paña maquinta nokaman churaycuwaspa niwarka:
—Amaña manchachicuychu. Nokamin ñaupaj caj cani,
nokataj khepa caj cani.
18 Causaj caj cani. Wañuska carkani, cunantaj
wiñaypa wiñayninpaj causaj cani. Wañuyniywan juchata
khechuskayraycu nokalla wañuytawan infiernotawan
atiparkani.* [Atipaskayraycutaj wiñay causayta konaypaj
atiyniyoj cani.]†
19 Chayraycu ricuskayquita kelkay, cunan cajcunatapis,
khepanta jamushancuña, chaycunatapis.
20 Kanchis ch'ascasta paña maquiypi ricorkanqui. Kanchis
kori c'anchanastapis ricorkanqui. Chay kanchis ch'ascaska

§ **1:9** Ninayan. * **1:18** Literal: Wañuypa, uqhu pacha llavesninta jap'ini.
† **1:18** Ninayan.

chay kanchis iglesiaspa willajcunancu cancu. Chay korimanta kanchis c'anchanastaj Diospa ajllacuskasnin cancu, chay kanchis iglesias, —nerka chay parlamuwajka.

2

Efesopi cajcunaman Cristoj willaynin

1 Parlawajtaj nillawarka:

—Efesopi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka chay kanchis ch'ascasta paña maquipi jap'ini, willajcunay caskancuraycu. Noka chay korimanta kanchis c'anchanas chaupipi purejka nishayqui:

2 Yachani causayniyquita, llanc'ayniyquitapis, Diospi jap'icuspa muchuyniyquitawanpis. Yachanitaj sajra runasmantapis carunchacoj caskayquita. Waquenka Cristoj cachasnin sutichacuncu mana caspalla. Chaycunatapis chekachus manachus caskancuta repararkanquipuni. Ajinapi paycuna llulla caskancutapis tariparkanqui.

3 Llaquichiska caspa Diospipuni confiacunqui. Nokajta caskayquiraycu muchorkanqui manataj sayc'ucorkanquichu. Chay tucuyta kanmanta yachani.

4 Astawanrí caymanta contrayquipi cashani: Ñaupajpi imaynachus munacoj caskayquita sakeporkanqui.

5 Chayraycu yuyaricuy chay munacuyta sakepuspa juchaman urmaskayquita. Imaynachus ñaupajpi munacuywan causacoj canqui, ajinatapuni causacuy. Manachayka kanman jamuspa c'anchanayquita churananmanta orkhosaj. Sichus mana cutirinqui ñaupaj munacuyniyquiman chayka, khesachaskayqui.

6 Astawanpis Nicolaitacunaj ruwaskasnincuta chejnispaka sumajta ruwashanqui. Nokapis chay llulla yachachejcunaj ruwaskasnincutaka chejnillanitaj.

7 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Juchata atipajmanka causayta koj sach'amanta miqhuchisaj. Chay sach'aka janaj pachapi Diospa c'acha huertanpi* cashan.

Esmirnapi cajcunaman Cristoj willaynin

8 'Esmirnapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka ñaupaj caj khepa cajtaj, wañuskamanta causarimoj cajtaj nishayqui:

9 Yachani kanmanta llaquiyniyquitapis pisichicuyniyquitapis. Astawanpis wiñay capuyniyoj canqui. Yachanitaj waquin israelcunaj sajrata parlaskancuta. Paycunaka, "Israelcuna caycu", nicuncu. Manataj cheka

* **2:7** Literal: paraíso.

israelcunachu cancu. Manachayrí supay Satanaspa tantacuna-wasinmanta cancu.
10 Pisimantawan muchunayqui tiyan. Caymanta ama manchachicuychu. Kancunamanta waquinta Satanaska carcelman wisk'asonkachej. Chaywan Dioska paypi sumajta jap'icuskayquichejta yachanka. Chunca p'unchaycunata llaquiycunata muchunquichej. Wañunayquicama Diospi jap'icuy. Chaymanjinataj jatunchaskayqui nokawan cusca cusiywan causacunayquipaj.
11 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Causayninpi juchata atipajtaka iscay caj wañuy mana imanankachu.

Pergamopi cajcunaman Cristoj willaynin

12 'Pergamopi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka puraj filoyoj t'ujsina espadayojka nishayqui:
13 Yachani sajra runas chaupipi tiyacushaskayquita supay Satanás camachishan, chaypi. Chaywanpis nokapi jap'icuspallapuni causashanqui. Antipas causasharka, chay p'unchaycunapipis nokaj willanasniyta runaspa ñaupakencupi mana khesacharkanquichu. Antipaska wañuynincama nokamanta willacorka. Paytaka kancuna chaupipi wañucherkancu, Satanás tiyacushan, chaypi.
14 Astawanrí cay imasmanta contrayquipi cashani: Kancuna uqhupi waquinta Balaampa sajra yachachiyninta khatejta sakeshanqui. Balaamka yachacherka camachej Balacta israelcunata juchaman urmachiyta. Ajinapi israelcunaka ruwaska dioscunaman jaywaskata miqhorkancu khenchachacorkancupis.
15 Ajinallataj waquinta Nicolaitacunaj sajra yachachiynincuta khatejta sakeshanqui.
16 Chayraycu chay juchasta sakespa nokaman cutirimuy. Mana nokaman cutirimuwaj chayka, uskhayta kanman jamusaj. Sajra yachachiyta khatejcunawantaj makanacusaj simiymanta llojsimoj t'ujsina espadaywan.
17 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Causayninpi juchata atipajmanka pacaska janaj pacha t'antata kosaj. Payman kollasajtaj uj yuraj rumicituta. Chay rumicitupitaj mosoj suti kelkaska canka. Chay sutitaka ni pi yachanchu, manachayrí chay jap'ejlla yachan.

Tiatirapi cajcunaman Cristoj willaynin

18 'Tiatirapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka Diospa Wawan caj, ninajina laurashaj ñawisniyoj caj, ruphashaj broncejina chaquisniyoj cajtaj nishayqui:

19 Yachani imaynatachus causacushaskayquita. Munacuywan, Diospi jap'icuywan, runa yanapaywan, llaquiycunata muchuywan causacushanqui. Yachanitaj ñaupajmanta niskaka cunan astawan sumajtaraj ruwashaskayquita.

20 Astawanrí caymanta contrayquipi cashani: Chay Jezabel warmita mana jarc'aspa kancuna uqhuman yaycumunanta sakeshallanqui. Chay warmeka, “Diospa willajnin cani”, nispa, pantaskata yachachishan. Nokaj ajllacuskasniytataj pusashan khenchachacuyman, ruwaska dioscunaman jaywaskata miqhuymanwan.

21 Nokarí unayta suyarkani chay warmi juchasninta sakespa nokaman cutiricamunanta. Payrí khenchachacuyninta mana sakeyta munanchu.

22 Chayraycu payta onkoywan llaquichisaj. Khenchachacojmasisnintapis quiquillantataj sinch'ita ñac'arichisaj, sichus sajra ruwaskasnincuta mana sakencumanchu chayka.

23 Chay warmej yachachiyninta casojcunata wañuywan tucuchisaj. Ajinapi tucuy ajllacuskasniyka yachankancu, runaj pacaska yuyayninta sonkontapis sut'ita noka khawaj caskayta. Yachankancutaj sapa ujniyquichejman ruwaskayquichejmanjina kosunayquichejta.

24 Tiatira hermanos uqhupi kancunamanta waquinrí chay sajra yachachiyninta mana jap'ishanquichejchu. Supay Satanaspa pacaska imasnintapis mana yacharkanquichejchu. Kancunamantaj mana waj ruwanaswan llasachiskayquichejchu.

25 Astawanrí nerkayquichej chayllata sumajta jap'icuychej jamunaycama.

26 Chayraycu juchata atipaychej nokatataj casuwaychejpuni. Tucucuycama ajinata causajmanka llajtasta camachinanpaj atiyta kosaj.

27 3.7 Paytaj sinch'i atiywan† Diosta mana casoj llajtasta camachenka. T'uru mancajinataj t'unaskas cankancu.

28 Nokamanpis Tatay atiyta kowarka ajinata camachinaypaj. Atipajmantaj c'acha c'anchayniyta kosaj sut'iyay ch'ascatajina.

29 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka uyarichun, —nerka chay parlamuwajka.

3

Sardispi cajcunaman Cristoj willaynin

1 Nillawarkataj:

—Sardispi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka tucuyta junt'aj Santo Espirituyoj* caj, kanchis

† **2:27** Literal: fierro varawan. * **3:1** Literal: kanchis Espíritus.

ch'ascasta jap'ejtaj nishayqui: Ruwaskasniyquita sumajta yachani. Runaslla causashaskayquita nincu, astawanpis wañuska cashanqui.

2 ¡Rijch'aricuy! Waquin ruwaskasniyqui chincanayashan, chayta callpachay. Ruwaskasniyquitaka Diospa ñaupakenpi manamin ruwanayquimanjina ruwaskatachu khawani.

3 Chayraycu yuyaricuy imaynatachus cheka yachachinasta uyarispa jap'icuskayquita, chaymanjinataj causacuy. Nokamantaj cutirimuy. Manachus rijch'arinqui chayka, mana yuyaskayqui ratupi suwajina jamusaj juchachasunaypaj.

4 Chaywanpis Sardis hermanos uqhupeka ch'ichichaj juchawan mana ch'ichichacojcuna cashancuraj. Paycunaka llimphuchaskas nokawan cusca causankancu chaypajjina caskancuraycu.

5 Juchata atipajka llimphu causaywan p'achalliconka p'achawanjina. Wiñay causayniyojcunaj sutisnincu kelkana libromantapis paypa sutintaka ni jayc'aj pichasajchu. Astawanpis Tatay Diospa ñaupakenpi angelesninpa ñaupakencupipis cheka runaypaj paytaka rejsicusaj.

6 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun.

Filadelfiapi cajcunaman Cristoj willaynin

7 'Filadelfiapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka cani cheka caj, Diospa ajllaskan caj.† [Imaynatachus Davidka llajtanpa llaventa jap'erka, ajinallatataj nokapis Diospa mosoj llajtanpa]‡ llaventa jap'iniña. Quichariskayman yaycojtaka ni pi jarc'ayta atinchu. Wisk'askaymantaj ni pi yaycuyta atinchu. Nishayquitaj:

8 Yachani causayniyquita. Chayraycu Diosman kayllaycunayquipaj uj puncutajina quichariporkayqui. Chaytaka ni pi wisk'ayta atinchu. Yachanitaj pisi callpayoj caskayquiwanpis niskayta casuskayquita. Nokajta caskayquitapis willacorkanquipuni ni jayc'aj mananchacuspa.

9 Yachani supay Satanaspa tantacuna-wasinmanta cajcunamantaka. Paycunaka, "Israelcuna caycu", nicuncu. Manataj cheka israelcunachu cancu. Manachayrí llullas cancu. Chayraycu noka paycunata jamuchisaj ñaupakeyquipi konkoricunancupaj. Chaywan paycunata reparachisaj noka kanta munacususkayta.

10 Niskaymanjina Diospi jap'icuspa muchorkanqui. Chayraycu nokapis manchay ñac'ariy p'unchaycunamanta jarc'askayqui. Chay ñac'ariy p'unchaycunaka tucuy cay pachapi canka. Chaywantaj tucuy cay pachapi caj runaspa sonkoncuta yachasaj.

† **3:7** Literal: santo caj, cheka caj. ‡ **3:7** Ninayan.

11 Uskhayta jamusaj. Chayraycu nisuskayta casullaypuni
atipaskayquimanta jap'inayquita§ ama chincachinayquipaj.
12 Juchata atipajtaka Tatay Diospa yupaychanawasinpi
mana cuyoj cacunanpaj churasaj. Paytaj ni jayc'aj
llojsenkachu. Tatay Diospa sutintataj paypi kelkasaj.
Mosoj Jerusalén llajtayoj caskantapis kelkasaj. Chay janaj
pachamanta uraycamoj Jerusalenka Tatay Diospa llajtanmin.
Nokajta caskanta ricuchinaypaj mosoj sutiyta atipajpi
kelkasaj.
13 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta
ningriyoj cajka sumajta uyarichun.

Laodiceapi cajcunaman Cristoj willaynin

14 'Laodiceapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay:
Noka Diospa niskanta junt'aj caj, cheka caj chekata willaj.
Diospa ruwaskasninpa kallaricuynin cajpis nishayqui:
15 Yachani causayniyquita. Nitaj chiri nitaj k'oñi canqui.
¡Chirillapis chayrí k'oñillapis cawaj!
16 [K'oñi cayka Diospi sumajta jap'icuymin. Chiri caytaj
manaraj paypi jap'icuy.]* Kanka nitaj chiri nitaj k'oñi canqui.
Chayraycu khesachanayashayquiña.
17 Kanka nishanqui: "Khapaj cani. [Diospa Espiritun-
wanpis]† khapajyachiska cani. Chayraycu mosoj causaypi
ni imapi pisichicunichu", nispa. Manataj reparacunquichu
mosoj causaypi wajcha, qhuyay, mana imayoj, ciego, Diospa
ñaupakenpi k'alalla caskayquita.
18 Sumajta yuyaychayqui: Diospi jap'icunayquipaj noka-
manta mañacuway. Paypi jap'icuyka sumaj puru korijí-
namin. Chaywan cierto khapaj canqui. Diospa ñaupakenpi
ama k'alalla p'enkay riqhurinayquipaj chekan ruwaywan
p'achallicuy. Diospa niskanta reparanayquipajpis noka-
manta mañacuway.‡ Ajinapi manaña ciegochu canqui.
19 Nokaka munacuskasniyta juchancumanta reparachini
wanachinitaj. Chayraycu tucuy sonkowan casuway.
Juchayquita sakespataj nokaman cutiricuway
20 ¡Reparay! Noka runata wajyashani. Sapa uj wajyaskayta
uyarispa sonkonta§ quichariwajmanka yaycumusaj. Pay-
wantaj ujchacusaj. Paytaj nokawan ujchaconka.
21 Nokaka tucuyta atipaskaymanta Dios Tataywan cusca
camachinaypaj tiyaycuska cani. Ajinallatataj juchata atipa-
jtaka nokawan cusca camachinanpaj tiyaycuchisaj.

---

§ **3:11** Literal: pilluyquita. * **3:16** Ninayan. † **3:17** Ninayan. ‡ **3:18** Literal: jawiniy. § **3:20** Literal: puncu.

22 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta
ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Chay parlawajka chayta
niwarka.

4

Dios tiyaycun janaj pachapi camachinanpaj

1 Chay imasmanta khepatarí janaj pachata quichaskata
ricorkani. Cornetaj wakayninjina ñaupajpi parlamuwajta
ujtawan uyarillarkanitaj. Nokaman parlaspataj niwarka:
—Wicharimuy cayman. Cay ricuskasniyquej khepanta
jamojcunata ricuchiskayqui, —nispa.
2 Chay quiquinpachataj Santo Espíritu atiyninman
churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Uj sumaj
tiyanatataj janaj pachapi ricorkani, chay jatun tiyanapi ujtaj
tiyaskata.
3 Chay tiyacojka may c'achitu lliphipishajjina carka. Chay
sumaj tiyanataj c'uychiwan muyuriska carka. C'achitu
lliphipej k'omer rumijinataj c'anchasharka.
4 Chay jatun tiyanari iscay chunca tawayoj tiyanaswan
muyuriska carka. Chay tiyanaspitaj iscay chunca tawayoj
curajcuna tiyaskas carkancu. Yuraj p'achawan p'achalliskas,
atipaskancumanta umancupitaj kori pilluwan churaskas
carkancu.
5 Jatun tiyanamantataj relampagocuna sonaycuna truenocunawan llojserka. Kanchis nina c'anchanastaj chay jatun
tiyanaj ñaupakenpi laurasharka. Chayka tucuy imata ruwaj
Diospa Espiritunmin.*
6 Jatun tiyanaj ñaupakenpitaj ch'uya vidrioman rijch'acoj
kochajina carka.

Janaj pachapi Diosta yupaychancu

Jatun tiyana urapi muyuyninpiwan tawa causajcuna
carkancu. Chay causajcunaka ñawipuru carkancu,
ñaupakencupis wasancupis.
7 Ñaupaj caj causajka leonman rijch'acoj carka. Iscay caj
causajka toroman rijch'acoj carka. Quinsa caj causajri runa
uyayoj carka. Tawa caj causajtaj phawashaj ancaman rijch'acoj carka.
8 Chay tawa causajcuna sapa ujnincu sojta lijrasniyoj
carkancu. Ñawipurutaj carkancu muyuynincupipis uqhuncupipis. Tuta p'unchay mana samaricuspa yupaychashallancupunitaj:
—¡Santo, santo, santo, tucuy atiyniyoj Señor Dios! Payka
carkapuni, cashanpuni, wiñaypajpunitaj canka, —nispa.

* **4:5** Literal: kanchis Espíritus.

9 Ajinata chay causajcunaka tiyanapi tiyaska Diosta jatunchancu, may sumajpaj khawancu, yupaychancutaj. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyojmin.
10 Sapa cuti ajinata yupaychajtincutaj chay iscay chunca tawayoj curajcunaka tiyaska Diospa ñaupakenman konkoricuncu. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj. Chay curajcunataj kori pillusnincuta tiyanaj ñaupakenman churaspa yupaychancu:
11 —Señorniycu, Diosniycu, kanllamin jatunchanapajjina,
may sumaj khawanapajjina, tucuy atiyniyoj canqui.
Imaraycuchus kanmin tucuy ima cajta ruwarkanqui.
Munayniyquirayculla ruwaskas cancu, cashancupis, —nispa.

5

Sellaska kelka c'uyumanta

1 Ricorkanitaj tiyanapi tiyacojpa paña maquinpi uj kelka c'uyuta. Chay kelka c'uyoj uqhunpi jawanpiwan kelkaska carka. Kanchis selloswan sumaj wisk'askataj carka.
2 Ricullarkanitaj uj callpasapa angelta jatunmanta willarashajta. Nerkataj:
—¿Pitaj cay kelka c'uyuta quicharinanpajjinarí? ¿Pitaj sellosnintapis p'aquinanpajjinarí?
3 Ni pi chay kelka c'uyuta quicharinanpaj atiyniyojchu carka nitaj leenanpajpis. Ni janaj pachapi, ni cay pachapi, ni cay pachaj uranpipis atiyniyoj carkachu.
4 Nokataj anchata wakasharkani ni pi kelka c'uyuta quicharinanpajjina ni leenanpajjinapis taricuskanraycu.
5 Chay curajcunamanta ujninrí niwarka:
—Ama wakaychu. ¡Khaway! Judá aylloj atiyniyojnin Leon sutichaska caj, Davidpa Saphin caj atiparka. Chayraycu paylla atin chay kelka c'uyuta kanchis sellosnintapis quichariyta, —nispa.

Atipaj Cordero Cristota yupaychancu

6 Ricorkanitaj uj Corderota jatun tiyana chaypi, chay tawa causajcuna chaupipi chay curajcuna chaupipiwan. Chay Corderoka sayasharka wañuchiskapis canmanjina. Atiyniyoj caskanraycu kanchis wajrasniyoj kanchis ñawisniyojtaj carka. Ñawiska c'acha yanapayninta junt'aj Diospa Espiritunmin, tucuy cay pachaman cachamuskamin.
7 Corderotaj jamuspa tiyanapi tiyacojpa paña maquinmanta kelka c'uyuta jap'erka.
8 Kelka c'uyuta jap'ejtincama chay tawa causajcuna, chay iscay chunca tawayoj curajcunawan ima, Corderoman pampacama c'umuycorkancu yupaychanancupaj. Chay curajcunataj sapa ujnincu arpasniyoj carkancu, incienso junt'a

kori vasosniyoj ima. Inciensori runasninpa Diosmanta mañacuynincumin.

9 Uj mosoj taquiyta taquerkancu:

—Kanlla chay kelka c'uyuta jap'inayquipajjinaka sellosnintapis quichanayquipajjinaka canqui.

Kanka wañuchiska carkanqui. Ajinapi yawarniyquiwan runaspa juchasnincuta wiñaypaj llimphucharkanqui Diospata canancupaj.*

Tucuy ayllumanta, tucuy laya parlayniyojcunamanta, tucuy llajtasmanta, tucuy jallp'amanta Diospata canancupaj ruwarkanqui.

10 Paycunatataj Diosniycupaj camachejcunata payman kayllaycuchejcunata churarkanqui.

Paycunataj cay pachapi camachenkancu.

11 Ricorkani uyarerkanitaj may ashqha angelesta, jatun tiyanaj, chay causajcunaj, chay curajcunaj muyuyninpi. Paycunataj chunca waranka cutis chunca warankas, waranka cutis warankastaj carkancu.

12 Jatunmanta taquispataj yupaycharkancu:

—Wañuchiska carka, chay Corderolla yupaychanapajjinaka. Payllaman cachun tucuy atiy, khapaj cay, yachay, callpa, may sumajpaj may jatunpaj khawaska cay, yupaychaypis, —nispa.

13 Tucuy causashajcuna, janaj pachapi caj, cay pachapi caj, cay pachaj uranpi caj, kochaspi caj, tucuy chaycunapi cajcunatapis yupaychajta uyarerkani:

—Atiyninwan camachinanpaj tiyananpi tiyaska cajman, Corderomanpis yupaychana cachun. May sumajpaj may jatunpaj khawaska, atiyniyojpis cachun, wiñaypa wiñayninpaj, —nispa.

14 Chay tawa causajcunapis nerkancu:

—Ajina cachun, —nispa.

Chay curajcunapis wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj Diosta pampacama c'umuycuspa yupaycharkancu.

6

Ñaupaj caj sellota Diospa Corderon Cristo quichan

1 Ricorkanitaj Corderota ñaupaj caj sellota quicharejta. Uyarerkanitaj chay tawa causajcunamanta ujninta truenojina parlarejta:

—Jamuy, —nispa.

2 Ricorkanitaj uj yuraj caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi uj flechana arcoyoj carka. Atipaskanmanta

* **5:9** Literal: ranterkanqui.

uj pillu umanpaj payman koska carka. Atipaspataj llojserka astawan atipananpaj.

Diospa Corderon iscay caj sellota quichan

3 Chay iscay caj sellota quicharejtin uyarerkani chay iscay caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

4 Uj puca caballotaj llojsimorka. Chay caballopi llok'aska cajmantaj atiy koska carka. Chay atiywan cay pacha runas manaña allinpi causanancupaj llojsimun. Chayraycu runaspura wañuchinaconkancu. Chaywanpis caballopi cajmanka jatun t'ujsina espada koska carka makanacunanpaj.

Quinsa caj sellota Cordero quichan

5 Chay quinsa caj sellota quicharejtin uyarerkani chay quinsa caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

Ricorkanitaj uj yana caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi pesanayoj carka.

6 Uyarerkanitaj chay tawa causajcuna chaupipi nejta:

—Uj kilo trigota rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Quinsa kilo cebadata rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Aceiteta vinotataj ama imananquichu, —nispa.

Tawa caj sellota Cordero quichan

7 Chay tawa caj sellota quicharejtin uyarerkani chay tawa caj causajta nejta:

—Jamuy, —nispa.

8 Ricorkanitaj uj k'ellu caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj Wañuy sutiyoj carka. Infierno sutichaska cajtaj paypa khepanta jamorka. Paycunaman atiy koska carka cay pacha runasmanta tawa caj parteta wañurachinancupaj. Guerraswan, yarkhaywan, onkoywan, cay pacha fiero animaleswanpis wañurachenkancu.

Phishka caj sellota Cordero quichan

9 Chay phishka caj sellota quicharejtintaj Diospa runasninpa almasnincuta ricorkani. Paycunaka jaywana altar urapi casharkancu. Runas paycunata wañuchiskancu Diospa niskanta willaraskancuraycu paypi jap'icuskancuta willacuskancuraycupis.

10 Paycunataj sinch'iwan khaparerkancu:

—Tucuyta camachej santo cheka Diosniycu ¿mayc'ajcamataj suyanquirí? ¿Mayc'ajtaj nokaycuta wañuchej cay pacha sajra runasta juchachanquirí?

11 Paycunaman yuraj khoysu p'achas koska carka sapa ujman. Nillarkataj:

—Pisi tiempotawan samarinallayquichej tiyan. Diosta casoj-masisniyquichej hermanosniyquichejpis kancunajina wañuchiskasllataj cankancu. May chhicachá canayquichej tiyan, chayman junt'acunancama suyaychej, —nispa.

Sojta caj sellota Cordero quichan

12 Ricorkanitaj chay sojta caj sellota quicharishajta. Cay pachataj sinch'ita qharcatiterka, intipis yanayaycorka mana c'anchananpaj, quillapis tucuynin yawarjina tucuporka.
13 Patamanta ch'ascacunapis jallp'aman urmaramorkancu. Sinch'i wayrawan cuyuchiska higueraj pokoyninjina urmaramorkancu.
14 Cielo lliq'iska chincachiskataj, uj kelka c'uyujina c'uyuycuska carka. Tucuy orkos tucuy yacuwan muyuycuska jallp'aspis lugarnincumanta cuyuchiskas carkancu.
15 Cay pacha camachejcunaka, curajcunapis, capitancunapis, khapajcunapis, callpayojcunapis, tucuy runacunaka, camachispis, mana camachispis mancharicuywan pacacamorkancu. Paycunaka orko jusc'usman, kakasman pacacamorkancu.
16 Orkosta kakasta nerkancutaj:

—¡P'ampaycuwaycu! ¡Pacaycuwaycu tucuyta Camachej tiyanapi tiyacojmanta Corderoj phiñacuyninmantawan!
17 Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchay chayamunña. ¡Manaña pipis causayta atinmanchu! —nispa.

7

Israel ayllusmanta sellaska cajcuna

1 Chaymantataj tawa angelesta ricorkani. Paycunaka cay pachaj tawantin tucucuyninpi sayasharkancu. Cay pachaj tawantin wayrasnintataj jarc'anancu carka. Ni jallp'api, ni kochaspi, ni ima sach'asmanpis wayramunanpaj jarc'anancu carka.
2 Waj angeltataj inti llojsimuy ladomanta wicharimushajta ricorkani. Payka causaj Diospa sellonta apamusharka. Jallp'ata kochata ñac'arichej, chay tawa angelesmantaj sinch'ita khaparerka:
3 —Jallp'ata, kochasta, sach'astapis amaraj ñac'arichiychejrajchu. Diosninchejpa camachisninta frentesnincupi sellonwan marcanaycu tiyan paypata caskancuta ricuchinapaj. Tucuynincuta sellanaycucama suyariychej, —nispa.
4 Sellaskacuna mayc'achus caskancuta uyarerkani. Tucuy Israelpa chunca iscayniyoj ayllusninmanta sellaskas carkancu pachaj tawa chunca tawayoj waranka. Caycuna cancu:

5 Judá ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka sellaskas;
Rubén ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Gad ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
6 Aser ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Neftalí ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Manasés ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
7 Simeón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Leví ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Isacar ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
8 Zabulón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
José ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Benjamín ayllumanta chunca iscayniyoj waranka sellaskas carkancu.

Janaj pachapi ashqha atipajcuna

9 Chay imasmantataj may ashqha runasta ricorkani. Paycuna ancha ashqhas cancu mana yupay atina. Tucuy jallp'amanta, ayllusmanta, llajtasmanta, tucuy laya parlaycunamanta cancu. Atipajcuna caskancuraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas, maquisnincupitaj palmas okhariskas cashancu. Jatun tiyanaj ñaupakenpi Corderoj ñaupakenpiwan sayaskas cashancu.

10 Sinch'itataj khaparincu:

—Atiyninwan camachinanpaj tiyananpi tiyacoj Diosninchej Corderopiwan tucuy enemigosninta atiparka, —nispa.

11 Tucuy angeleska chay tiyanaj muyuyninpi sayasharkancu. Chayllapitaj carkancu curajcunapis, chay tawa causajcunapis. Tucuynincutaj tiyanaj ñaupakenpi pampacama c'umuycorkancu Diosta yupaycharkancu,

12 nispa:

—¡Ajina cachun! ¡Yupaychay, jatunpaj khawaska cay, yachay, agradececuy, may sumajpaj khawaska cay, tucuy atiy, callpapis
Diosninchejman cachun wiñaypa wiñayninpaj! ¡Ajina cachun!

13 Chay curajcunamanta ujnin caj tapuwarka:

—Cay yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas ¿picunataj cancu? ¿Maymantataj jamuncu?

14 Nokataj cuticherkani:

—Señorníy, kan yachanqui, —nispa.

Paytaj niwarka:

—Paycunaka chay jatun llaquiycunata muchojcuna cancu. Corderoj wañuyninnejta juchasnincumanta llimphuchaskas cancu. Chayraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas cancu.

15 Chayraycutaj Diospa tiyananpa ñaupakenpi cashancu.
Tuta p'unchay yupaychana-wasinpi payta yupaychashancu.
Chay jatun tiyanapi tiyaska cajri munacuywan paycunata
wakaychanka.
16 Nitaj jayc'ajpis yarkhachiconkancuchu niñataj
ch'aquichiconkancuchu. Niñataj intipis nitaj ima k'oñipis
sinch'ita paycunata ruphankachu.
17 Tiyana chaupipi caj Cordero paycunata munacuywan
michenka. Maypichá causayta koj yacus phullch'imushancu,
chayman paycunata pusanka. Diostaj ñawisnincumanta tucuy
wakaynincuta pichanka, —nispa.

8

Kanchis caj sellota Cordero quichan

1 Chay kanchis caj sellota quicharejtin janaj pachapi
ch'inyay carka uj media horatajina.
2 Chanta Diospa ñaupakenpi chay sayashaj kanchis angelesta
ricorkani. Paycunamantaj kanchis cornetas koska carka.
3 Chaymanta waj angel inciensota k'oshñichinanpaj kori
incensarioyoj sayaycucorka altarpa ñaupakenpi. Ashqha
incienso payman koska carka tucuy runasninpa Diosmanta
mañacuynincuwan cuscata jaywananpaj. Jatun tiyanaj
ñaupaken kori altarpi chay inciensotawan mañacuynincutawan
jaywarka.
4 Angelpa maquinmanta incienso k'oshñiwan runasninpa
mañacuynincuwan Diospa ñaupakenman wicharerka.
5 Chay incensariota jap'ispa angelka altarmanta ninawan
junt'acherka. Ninatataj cay pachaman jich'aycamorka.
Chaymanta truenocuna, sonaycuna, relampagocunawan
carka. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka.

Tawa cornetasmanta

6 Chay cornetasniyoj kanchis angeleska tocanancupaj
waquichicorkancu.
7 Ñaupaj caj angel tocarka. Chanta granizowan ninawan
yawarwan chajruska cay pachaman jich'aycacamorka. Cay
pachaj quinsa caj partentaj ruphaycorka. Sach'asmanta
quinsa caj partetaj ruphaycorka. Tucuy k'omer pastospis
ruphaycorkancu.
8 Iscay caj angel tocarka. Tocajtintaj ninaka uj jatun
laurashaj orkojina jatun kochaman wijch'uycuska carka.
Chanta kochaj quinsa caj partentaj yawarman tucuporka.
9 Kochapi caushajcunamantataj quinsa caj parte
wañurarkancu. Barcosmantapis quinsa caj parte
chincarichiska carka.

10 Quinsa caj angel tocajtintaj janaj pachamanta uj jatun ch'asca urmaycamorka. Jatun ninajina laurashaj carka. Mayusmanta quinsa caj parteman, yacu pujyusmanwan urmaycamorka.
11 Chay ch'asca c'arcu jaya Ajenjo sutiyoj carka. Yacusmanta quinsa caj partetaj c'arcu jayaman tucuporka. Chay yacus c'arcu jayaman tucupuskancuraycutaj ashqha runas wañurarkancu.
12 Tawa caj angel tocarka. Chanta intej quinsa caj parten, quillaj quinsa caj parten, ch'ascacunaj quinsa caj partenpis onkoskajina mana allinman tucuporka. Chaycunaj quinsa partencoka lakhayaycaporka. Ajinapi p'unchaypa quinsa caj partenta inteka mana c'ancharkachu. Nillataj tutaj quinsa caj partentapis ni quilla ni ch'ascas c'ancharkachu.
13 Chanta ricorkani uyarerkanitaj chaupi cielopi uj phawashaj ancata. Sinch'itataj khaparerka:
—¡Phutiy ari, cay pachapi tiyacojcunapajka! Quinsa angeles manaraj tocashancurajchu. Paycuna tocajtincu jatun phutiy canka. Ñapis tocanayashancuña, —nispa.

9

Phishka caj angel cornetanta tocan

1 Phishka caj angel tocarka. Chanta ricorkani ujta ch'ascajina urmamojta janaj pachamanta cay pachaman. Paymantaj uqhu pachaj puncunpa llaven koska carka.
2 Uqhu pacha nina kochataka quicharerkataj. Puncunmantataj k'oshñi wicharimorka uj jatun hornoj k'oshñiskanjina. Llojsimoj k'oshñeka intitawan wayratawan lakhayaycucherka.
3 Chay k'oshñimantataj langostas cay pachaman llojsiramorkancu. Cay pacha alacrancunaj atiynincujina atiy langostasman koska carka.
4 Paycunamantaj nerka, ama imananancuta ni pastosta ni ima k'omerta nitaj ima sach'atapis. Manachayrí Diospa sellonwan frentesnincupi mana marcaska caj runasllata ñac'arichinancuta, nerka.
5 Paycunaman nillarkataj, ama runasta wañurachinancuta, manachayrí phishka quillata ñac'arichinancuta. Nanayninkutaj imaynachus runata wach'ispa alacranpa wach'iskanjina sinch'i canka.
6 Chay p'unchaycunapi runaska manaña causayta munankancuchu. Astawanpis mayta wañupuyta munankancu, nitaj wañuyta atenkancuchu.

Langos taspa rijch'acuynin

7 Langostaska makanacupaj waquichiska caballosman rijch'acorkancu. Umancupitaj kori pilluman rijch'acoj carka. Uyancutaj runa uyaman rijch'acoj.
8 Chujchasnincutaj mana simp'aska warmej chujchanjina, quirusnincupis leonpa quirusninjina carka.
9 Pecherosnincutaj fierro pecherojina carka. Lijrasnincoj sonaskantaj ashqha caballospa carretaswan guerraman correskancoj sonaskanjina.
10 Chupancutaj alacranpatajina carka, wach'inayoj. Chupancuwan wach'ispa runasta phishka quillata ñac'arichinancu carka.
11 Paycunaj camachejnincutaj chay nina kochamanta sajra angelmin. Hebreo parlaypi sutenka Abadón, griego parlaypitaj Apolión. Chayri niyta munan k'alata tucuchej.
12 Uj jatun phutiy canña. Iscay jatuchej phutiycuna canraj.

Sojta caj angel cornetanta tocan

13 Sojta caj angel tocarka. Diospa ñaupakenpi kori altar esquinasmanta parlamojtataj uyarerkani.
14 Cornetayoj sojta caj angelmantaj nerka:
—Jatun mayu Eufratespi cashancu, chay tawa jarc'aska angelesta cachariy, —nispa.
15 Chanta chay tawa waquichiska angeleska cachariskas llojsimorkancu runasmanta quinsa caj parteta wañurachinancupaj. Chay horapaj, chay p'unchaypaj, chay quillapaj, chay watapaj waquichiskas carkancu.
16 Caballospi wañurachej soldadostaj iscay chunca waranka tropas caskancuta uyarerkani. Sapa tropataj chunca waranka soldadosniyoj.
17 Ajinatamin chay caballosta sut'inchacuypi ricorkani. Chay caballospi llok'aska cajcunaj fierro pecheroncutaj puca, azul, k'ellupiwan carka. Caballospa umancutaj leoncunaj umancujina. Simincumantataj ninawan k'oshñiwan azufrewan llojsimusharka.
18 Chay quinsa manchay llaquiycunawan runasmanta quinsa caj parte wañurachiskas carkancu. Paycuna wañorkancu caballospa simincumanta chay llojsimoj ninawan k'oshñiwan azufrewanpis.
19 Caballospa atiynenka simincupi chupancupiwan carka. Chupancoka catariman rijch'acoj, umayojtaj. Chaycunawantaj runasta ñac'arichincu.
20 Chay manchay llaquiycunawan mana wañuchiska caj runasrí manapuni Diosman cutirerkancuchu. Nitaj sajra ruwaynincuta sakerkancuchu. Yupaychashallarkancupuni supaycunata, ruwaska dioscunatawan. Chay ruwaskaska korimanta, kolkemanta, broncemanta, rumimanta,

c'aspimanta cancu. Chaycunari nitaj ricuncuchu nitaj uyarincuchu nitaj purincupischu.

21 Chaywanpis chay runaska mana sakerkancuchu runa wañuchiyta, ni laykayta, ni khenchachacuyta, ni suwacuyta. Ajinallatapuni causasharkancu.

10

Libritoyoj angelmanta

1 Ricorkanitaj waj jatun callpasapa angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Phuyuswan khataycuska, umanpitaj c'uychiyoj, uyantaj intijina c'anchayniyoj, chaquisnintaj ninajina laurashaj carka.

2 Chay angelka maquinpi uj libritota quichariskata jap'isharka. Paña chaquinta jatun kochaman saruycorka, llok'e chaquintataj jallp'aman saruycorka.

3 Jatunta khaparerka uj sinch'i kaparej leonjina. Khaparejtintaj chay kanchis sonaj truenocunapis parlallarkancutaj.

4 Chay kanchis truenocuna parlamojtincutaj kelkanayasharkani. Astawanrí janaj pachamanta nimuwarka:

—Chay kanchis truenocunaj parlaskancuta ama kelkaychu. Manachayrí sonkollayquipi jap'iy, —nispa.

5 Kochapi jallp'api sayashaj ricuskay, chay angel paña maquinta janaj pachaman okharerka Diospa sutinpi jurananpaj.

6 Dioska wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj caj, tucuyta ruwaj. Pay janaj pachata chaypi cajcunatapis, cay pachata chaypi cajcunatapis, jatun kochasta chaypi cajcunatapis ruwarka. Chay Diospa sutinpi angelka jurarka:

—Suyanapaj tiempoka manaña canchu.

7 Astawanpis kanchis angel cornetanta tocajtinmin chay p'unchay Diospa pacaska yuyaynin junt'aconka. Chay sumaj yuyayninta sut'inchaj camachisninman willarka, —nispa.

Juan chay libritota miqhun

8 Ujtawan chay janaj pachamanta parlamojka niwarka:

—Riy. Kochapi jallp'api sayashaj angelmanta quichariska libritota jap'imuy, —nispa.

9 Nokari chay angelman rispa libritota mañarkani. Paytaj niwarka:

—Jap'iy, miqhucapuy. Wijsayquipi jayasonka. Simiyquipirí lachiwana misq'ijina misq'isonka, —nispa.

10 Nokataj angelpa maquinmanta libritota jap'ispa miqhuycorkani. Simiypeka lachiwana misq'ijina misq'iwarka. Miqhuycojtiytaj wijsaypi jayawarka.

11 Chanta niwaska carka:

—Ujtawan sut'inchanayqui tiyan ashqha llajtasmanta, ashqha nacionesmanta, tucuy laya parlayniyojcunamanta, ashqha camachejcunamantapis, —nispa.

11

Yupaychana-wasita medinamanta

1 Uj sokos kowaska carka varaman rijch'acoj. Niwarkataj:
—Jataricuy. Medimuy Diospa yupaychanawasinta altartawan. Chaypi yupaychashajcunatapis yupamuy.
2 Yupaychana-wasej jawa pationtarí ama mediychu waj llajtayojcunaman koska caskanraycu. Paycunaka Diosman t'akaska llajtata atipaspa tawa chunca iscayniyoj quillata saronkancu.
3 Nokataj iscay willajcunayta luto p'achawan p'achalliskata cachamusaj. [Runaspa juchancumanta phuticuskancuraycu ajina p'achalliskas cancu.]* Waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata niskasniyta willarankancu, —nispa.

Iscay willajcunamanta

4 Chay iscay olivo sach'as chay iscay c'anchanaspiwan Señorninchejpa ñaupakenpi cashancu. Chaycunajina chay iscay willajcunapis cancu.
5 Sichus mayken paycunata ñac'arichiyta munanman chayka, nina simincumanta llojsimonka enemigosnincuta ruphaycunanpaj. Paycunata ñac'arichiyta munajka ajina wañuchiska canan tiyan.
6 Paycunaka atiyniyoj cancu willaranancu p'unchaycunapi paratapis jarc'anancupaj. Atiyniyoj cancu yacusta yawarman cutichinancupaj. Atiyniyojtaj cancu munaskancumanjina tucuy laya manchay llaquiycunawan cay pachata ñac'arichinancupajpis.
7 Dios paycunata cachamonka niskanta willaranancupaj. Chayta tucuskancutawantaj uqhu pachamanta wicharimoj millay animalka paycunawan makanaconka. Paycunata atipankataj wañurachenkataj.
8 Ayastaj jatun llajtaj callesninpi wijch'uconkancu. Chay jatun llajtaka Sodomawan Egiptowan ninacun. Chay llajtallapitaj Señornincoka chacataska carka.
9 Chay ayastataj quinsa p'unchay cuscanniyojta khawankancu tucuy llajtasmanta cajcuna, ayllusmanta, tucuy laya parlayniyojcuna, tucuy nacionesmanta cajcunapis. Paycuna ayasta mana p'ampacojta sakenkancuchu.
10 Ajinata khawaspa cay pachapi tiyacoj runaska paycunaj wañuskancumanta cusiskas cankancu. Cusiracuspataj

* **11:3** Ninayan.

regalosta apachinaconkancu. Chay iscay willajcunaka cay pacha runasta ñaupajpi ñac'aricherkancu. Chayraycu wañuskancumanta runaska cusiconkancu.

Chay iscay willajcuna causarichiskas cancu

11 Chay quinsa p'unchay cuscanniyojmantataj Dios paycunata causarichimorka. Causarimuspataj sayaricaporkancu. Chayta khawajcunataj sinch'ita manchachicorkancu.

12 Willajcunataj uyarerkancu janaj pachamanta sinch'iwan wajyamojta:

—Cayman wicharimuychej, —nispa.

Paycunataj janaj pachaman Diospa phuyunpi wicharerkancu. Enemigosnincutaj paycunata wicharishajta khawarkancu.

13 Chay quiquinpachataj cay pachaka sinch'ita qharcatiterka. Chay qharcatitiyllapitaj kanchis waranka runaspis wañurarkancu. Mana wañuska carkancu, chay runastaj mayta manchachicorkancu, janaj pachapi caj Diosta jatuncharkancutaj.

14 Chay iscay caj jatun phutiy canña. Quinsa caj jatun phutiytaj ñapis chayamushanña.

Kanchis caj angel cornetanta tocan

15 Kanchis caj angel tocarka. Janaj pachapitaj sinch'ita khaparerkancu:

—Señorninchejpatawan Cristonpatawanña tucuy cay pachata camachiyka.

Wiñaypa wiñayninpajtaj camachenka, —nispa.

16 Diospa ñaupakenpi tiyanasnincupi tiyaska iscay chunca tawayoj curajcuna pampacama c'umuycuspa Diosta yupaycharkancu:

17 —Tucuy atiyniyoj Señor Diosniycu, kan canquipuni carkanquipunitaj.

Jatun atiyniyquiwanña cunan camachishaskayquiraycu kanta agradececuycu.

18 Cay pacha llajtacuna kanpaj phiñacorkancu.

Cunanrí kanpa phiñacunayqui tiempo chayamunña.

Juiciopi wañuskacunata juzganayqui tiempopis chayamunña.

Cunantaj ruwaskancumanjina cutichipunqui willajcunayquiman, kanman t'akaska runasniyquiman, kanta yupaychajcunamanpis, pisipaj khawaskacunamanpis, jatunpaj khawaskacunamanpis.

Cunantajmin cay pachata tucuchejcunata tucuchinayquipaj tiempoka chayamunña, —nispa.

19 Janaj pachapi Diospa yupaychana-wasintaj quicharicorka. Diospa camachiskasninta churana arcapis yupaychana-wasinpi ricucorka. Chaywanpis carka

relampagocuna, sonaycuna, truenocuna ima. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka, manchay granizotaj carka.

12

Chay warmimanta chay dragonmantawan

1 Janaj pachapi uj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Ricucorka uj warmi intiwan c'achachaska, quilla patapitaj sayashaj. Chunca iscayniyoj ch'ascasmanta pilluwantaj umanpi churaska carka.

2 Chay warmeka wijsalliska carka. Onkocunayashaspataj nanaywan khaparicorka.

3 Chanta janaj pachapi waj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Uj jatun puca animal catarijina dragón ricucorka. Kanchis umayoj, chunca wajrasniyoj carka. Umasninpitaj kanchis camachina pillusniyoj carka.

4 Chupantaj janaj pacha ch'ascasmanta quinsa caj parteta pichaycorka. Cay pachamantaj chokaramorka. Dragonka onkocunayashaj warmej ñaupakenpi sayaycucorka. Warmej wawanta nacecojtincama miqhuycunanpaj suyasharka.

5 Warmeka uj khari wawata onkocorka. Chay wawaka tucuy llajtasta sinch'i atiywan* ñapis camachenkaña. Chay wawari Diospaman tiyananmantaj okhariska carka.

6 Warmitaj ch'innejman Diospa waquichipuskan lugarman aykecorka. Chaypi waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata miqhuchiska, wakaychaskataj carka.

Janaj pachapi guerra

7 Janaj pachapi guerra carka. Angel Miguelka angelesninwan dragonpa contranpi makanacorka. Dragonpis sajra angelesninwan Miguelpa contranpi makanacullarkataj.

8 Atipachicuspataj, paycunapaj janaj pachapi manaña lugar carkachu.

9 Ajinapi chay jatun dragonka wijch'umuska carka. Payka chay juchallichej ñaupa catari, diablo, Satanás sutiyoj. Paypis tucuy cay pacha runasta pantachejka cay pachaman wijch'uycamuska carka. Paywan cusca sajra angelesninpis wijch'umuskasllataj carkancu, millay supaycuna caskancuraycu.

10 Chanta janaj pachapi uyarerkani khaparejta:

—Cunan Diosninchej jatun callpawan atipañña tucuyta camachinanpaj.

Cunantaj Cristonpa atiynintapis ricuchiñña hermanosninchejta ch'ataj caj wijch'umuskañña caskanraycu.

Chay ch'atajka Diosninchejpa ñaupakenpi paycunata tuta p'unchay ch'ataj.

---

* **12:5** Literal: fierro varawan.

11 Hermanosninchejka chay ch'atajta atiparkancu Corderoj
wañuyninnejta,† paypi jap'icuskancuta willacuskan-
cunejtapis.
Paycunaka mana causaynillancutachu wakaychacorkancu.
Manachayrí waquichiskas carkancu Jesucristoraycu
wañuchiskas canancupajpis.
12 Chayraycu janaj pachapi cajcuna ¡mayta cusicuychej!
¡Phutiy, ari, cay pachapi cajcunapajka, kochaspi cajcunapajpis
Satanás kancunaman uraycamuskanraycu!
Pisi tiempollaña paypaj caskanta yachaskanraycu manchay
rabiaska cashan.
13 Chay dragonka cay pachaman wijch'uycamuska ricu-
cuytawan khari wawa onkocoj warmita khatiycacharka.
14 Chay warmimanrí ancaj iscay jatuchej lijrasnin koska
carka aykecunanpaj. Paypaj waquichiska carka, chay
ch'in pampaman phawarka dragonmanta pacaska canan-
paj. Quinsa wata cuscanniyojta chaypi miqhuchiska, wakay-
chaska canan carka.
15 Dragontaj warmej khepanta uj mayutajina yacuta ajtu-
morka payta apachinanpaj.
16 Jallp'arí warmita yanapananpaj siminta quicharerka
dragonpa ajtumuskan mayutataj okoycorka.
17-18 Chayraycu dragonka warmipaj mayta phiñacorka.
Chanta warmej waj wawasninwan makanacoj rerka. Diospa
camachiskasninta casojcunawan, Jesuspi jap'icojcunawan
makanacoj rerka. Paycunaka warmej waquin wawasnin
cancu.

13

Ñaupaj caj millay animalmanta

1 Dragontaj kocha canto t'iyupi sayasharka. Ricorkani-
taj uj millay animalta kochamanta llojsimushajta. Chunca
wajrayoj, kanchis umayoj carka. Wajrasnin patapitaj ca-
machina pillusniyoj carka. Umasninpitaj Diosta phiñachej
suti carka.
2 Chay ricuskay millay animalka leonjina carka. Chaquis-
nintaj osojtajina, simintaj leonpa siminjina carka. Dragontaj
chay millay animalman jatun atiyninta korka camachinan-
paj.
3 Ujnin umanka wañuchiskaman rijch'acorka. Wañuy
nanayninmanta thañiska carka. Chayraycutaj tucuy
cay pacha runas t'ucorkancu chay millay animaltataj
casorkancu.

† **12:11** Literal: yawarninnejta.

4 Millay animalman atiyninta koskanraycu cay pacha
runas dragonta yupaycharkancu. Chay millay animaltapis
yupaychallarkancutaj. Nerkancu:
—¡Ni pi millay animalwan ninacunchu! ¡Ni pi payta
makanacuspa atipanmanchu! —nispa.
5 Millay animalmanri atiy koska carka jatunchacuspa par-
lashananpaj sajrata parlananpajpis. Ajinata ruwanan carka
tawa chunca iscayniyoj quillata.
6 Diospa contranpitaj sajrata parlarka. Diospa sutinpa,
paypa yupaychana-wasinpa, paywan cusca janaj pachapi
cajcunaj contrancutawan sajrata parlarka.
7 Diosman t'akaska runaswan makanacunanpaj paycunata
atipananpajpis millay animalman atiy koska carka. Tucuy
ayllusta, llajtasta, tucuy laya parlajcunata, nacioncunatapis
camachinanpaj atiy koska carka.
8 Cay pachapi tiyacojcunamanta wiñay causay libropi
mana apuntaska cajcuna, millay animalta yupaycharkancu.
Cay pacha ruwacuskanmantapacha wañuchiska Corderoj li-
bronpi apuntaska cajcunarí mana yupaycharkancuchu.
9 Ningriyoj cajka cayta sumajta uyarichun.
10 Diospa yuyaskanmanjina pichá presochaska canan ca-
jtenka, presochaska canka. Espadawan wañuchejrí es-
padallawantaj wañuchiska canka. Diosman t'akaska runas-
nenka llaquiypi muchuspa paypi jap'icuskancuta ricuchincu.

Iscay caj millay animalmanta

11 Ricullarkanitaj waj millay animalta jallp'amanta
wicharimushajta. Corderoj wajranjina iscay wajrayojtaj
carka. Dragonjinataj parlarka.
12 Ñaupaj caj millay animalpa atiyninwan tucuy imata
ruwarka, paypa willajninjina. Tucuy cay pachantinta ca-
macherkataj chay ñaupaj caj millay animalta yupaychanan-
cuta. Chay yupaychaskaka wañuy nanaymanta thañiska, chay
carka.
13 Iscay caj millay animalka runaspa ñaupakencupi jatuchej
ricuchinasta ruwarka. Ninatawanpis janaj pachamanta cay
pachaman uraycuchimorka.
14 Willajninjina ñaupaj caj millay animalpa ñaupakenpi
atiyninwan cay pacha runasta pantaracherka ricuchinasnin-
wan. Paycunaman nerka, espadawan wajtaska carka causa-
rimorkataj, chay animalpa rijch'acuyninta ruwanancuta.
15 Payman atiy koska carka millay animalpa
rijch'acuyninman causayta konanpaj parlarichinanpajwan-
pis. Chay atiywantaj animalpa rijch'acuyninta tucuy mana
yupaychajcunatapis wañurachinancuta camacherka.

16 Tucuyta, pisipaj khawaskacunata, jatunpaj khawaskacunatapis, khapajcunata, wajchacunatapis, mana camachicunata, camachicunatapis, rejsiskas canancupaj marcaracherka. Paña maquincupi chayrí frentencupi marcaska canancuta camacherka.
17 Ajinapi mana marcayoj cajka mana rantiyta nitaj vendeyta aterkachu. Chay marcaka millay animalpa sutinmin chayrí sutinpa numeron.
18 Cayka sumaj yachay cashan. Yuyayniyoj cajka millay animalpa numeronta yupachun. Animalpa numeronka cay pacha runaj numeronmin, sojta pachaj sojta chunca sojtayoj. [Chay numeroka Diospa contran numeromin.]*

14

Cordero Cristo runasninwan
1 Cunanka sumaj cajta ricorkani, Sion orkopi Corderota sayashajta. Paywantaj pachaj tawa chunca tawayoj waranka casharkancu. Chay niyta munan tucuy paypa marcaska runasnin. Paycunaka Corderoj sutinwan Tatanpa sutinwanpis frentencupi marcaskas cancu.
2 Ashqha yacus phajchajjinata, jatun truenocunajinata janaj pachamanta taquimojta uyarerkani. Chay taquimuytaka arpaspa tocaynintajina uyarerkani.
3 Uj mosoj taquinatataj taquisharkancu jatun tiyanaj ñaupakenpi, chay tawa causajcunaj ñaupakencupi, chay curajcunaj ñaupakencupipis. Chay pachaj tawa chunca tawayoj warankaka cay pachamanta Corderoj wañuyninwan rantiska cancu. Paycunalla chay mosoj taquinataka yachancu.
4 Paycunaka Diosman t'akaska cancu. Corderoj tucuy yachachiyninta casojcuna cancu. Cay pacha runas uqhumanta libraskas* cancu Diospata Corderojpatapis ñaupaj ajllacuskasnin canancupaj.
5 Paycunaka mana llullacuspa cheka cajta parlajcuna cancu, mana juchayoj.

Quinsa angeles willancu
6 Ricorkanitaj uj angelta patapi phawashajta. Wiñay wiñaypaj sumaj willanasta willamoj phawasharka cay pachapi tiyacojcunaman, tucuy jallp'asman, tucuy ayllusman, tucuy laya parlayniyojcunaman, tucuy llajtasmanpis.
7 Sinch'iwan parlaspataj nerka:
—Diosta manchachicuychej, payta jatunchaychej, juicio p'unchaynin chayamuskanraycu. Janaj pachata, cay

* **13:18** Ninayan. * **14:4** Literal: rantiskas.

pachata, kochasta, phullchej yacustapis ruwaj Diosta yupaychaychej, —nispa.

8 Chanta iscay caj angel khepanta jamorka. Nerkataj:

—¡Urmañ, urmañ chay jatun llajta Babiloniaka! Chay llajtaka mana frenoyojjina millay sajra causayninwan tucuy llajtasta ujyaycucherka juchallicherkataj, —nispa.

9 Chanta quinsa caj angel khepanta jamullarkataj. Sinch'ita khaparispa nerka:

—Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajka, frentenpi chayrí maquinpi marcachicojka sinch'i ñac'arichiska canka.

10 Paytaka Dios c'ajaj phiñacuyninwan sinch'ita ñac'arichenka. Santo angelesninpa ñaupakencupi Corderoj ñaupakenpiwan azufrewan laurashaj ninapi ñac'arichenka.

11 Ñac'ariynincumanta k'oshñitaj wicharimun wiñaypa wiñayninpaj. Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajcunaka sutinwan marcachicojcunaka mana samarispa tuta p'unchay ñac'arenkancu, —nispa.

12 Chayraycu Diosman t'akaska runasnenka muchuynincupi paypipuni jap'icunancu tiyan. Paycunaka Diospa niskanta Jesuspa yachachiskantapis casojcuna cancu.

13 Janaj pachamanta parlamuwajta uyarerkani:

—Kelkay: May cusiskas cancu Señorpi jap'icuspa wañojcunaka cunanmantapacha. Santo Espiritupis nin: Arí, sayc'uchej llanc'anancumanta samacuchuncu. Sumaj ruwaskasnincuri wiñaypaj Diosta jatunchanapaj canka, —nispa.

Juiciopi runasta cosechatajina cosechan

14 Ricorkanitaj uj yuraj phuyuta. Chay phuyu patapitaj runaman rijch'acoj tiyaska carka. Umanpitaj atipaskanmanta kori pilluwan churaska, maquinpitaj filo jusiyoj carka.

15 Uj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka. Chay phuyu patapi tiyaska cajmantaj sinch'ita khaparerka:

—Jusiyquiwan ruthullayña cosecha hora chayamuskanraycu. Cay pacha cosechaka pokoskañamin, —nispa.

16 Chay phuyu patapi tiyaska caj jusinta cay pachaman churaycamorka. Cay pachataj cosechaska carka.

17 Ajinallataj waj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka, paypis filo jusiyoj.

18 Chanta waj angelpis juicio ninamanta atiyniyoj caj, altarmanta llojsimuspa sinch'ita khaparerka. Filo jusiyoj angelman nerkataj:

—Filo jusiyquita churaycamuspa cay pacha uva huertamanta uvasta pallay chayaskasña caskanraycu, —nispa.

19 Chay angelka cay pachaman jusinta jaywaycamorka.
Cay pachamanta uj uva huertamantajina sajra runasta pallaycorka. Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta caj jatun sarunamantaj paycunata wijch'uycorka.
20 Paycunataj llajtamanta jawapi sinch'i saruskas carkancu. Yawarnincutaj sarunamanta llojsimorka caballospa frenoncuman taripanancama sojta chunca leguatajina kochachacuspa.

15

Kanchis angelesmanta

1 Ricullarkanitaj waj jatun t'ucunapaj ricuchinata janaj pachapi. Kanchis angelestaj khepa caj kanchis manchay llaquiycunata jap'ejcuna carkancu. Chay manchay llaquiycunawanmin Diospa c'ajaj phiñacuynenka junt'acun.

Moisespa Corderojtapis taquiyninta taquincu

2 Ricorkanitaj kochaman rijch'acojta, ch'uya vidrio ninawan chajruskatajina. Atipajcunataj chay vidriojina kochapi sayasharkancu, Diospa koskan arpaswan.
Paycunaka millay animalta rijch'acuynintapis atiparkancu nitaj sutinwanpis marcachicorkancuchu.
3 Diospa camachin Moisespa Corderojtapis taquiyninta Diosman taquerkancu:

—¡Tucuy atiyniyoj Señor Dios, ancha jatuntaj t'ucunapajtaj ruwaskasniyqueka!
¡Tucuy llajtasta Camachej, yuyayniyqueka chekan mana pantayniyoj!
4 Señor, tucuy manchachicuywan kanta yupaychasonkancu tucuytaj sutiyquita jatunchankancu.
Kan sapallayqui santo canqui.
Chayraycu tucuy llajtas kanman jamonkancu.
Chekanta juchachaskayqui ricuchiskañamin.
Chayraycu tucuy ñaupakeyquipi konkoricuspa yupaychasonkancu.

Juiciomanta kanchis angeles

5 Chaymantataj janaj pachapi ricorkani Diospa camachiskasninta churana, chay yupaychana-wasita quichaskata.
6 Llojsimorkancutaj chay kanchis angeles. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiycunata jap'ejcuna cancu. Llimphu c'ancharishaj p'achawan p'achalliskas carkancu. Diosman kayllaycuchejpatajina kori chumpiwan sonkoncu chekanpi chumpiskas carkancu.
7 Chay tawa causajcunamanta ujnin chay kanchis angelesman sapa ujman kori vasota korka. Chay kanchis vasoska

wiñaypa wiñayninpaj causaj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a carkancu.

8 Yupaychana-wasimantaj k'oshñi junt'aycorka. K'oshñeka carka Dios jatun atiyninwan juiciota ruwananpaj chaypi cashaskanmantamin. Yupaychana-wasimanka ni pi yaycuyta aterkachu, chay kanchis angeles chay kanchis manchay llaquiycunata tucunancucama.

16

1 Uyarerkanitaj yupaychana-wasimanta sinch'iwan parlashajta chay kanchis angelesman:

—Riychej, Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a caj kanchis vasosta cay pachaman jich'aycamuychej, —nispa.

Kanchis angeles jich'aycuncu

2 Ñaupaj caj angel rispa cay pachaman vasonmanta jich'aycorka. Chanta millay ch'upu onkoy runaspi riqhurirarka. Ñac'aricherkataj chay millay animalpa marcanwan marcachicojcunata rijch'acuyninta yupaychajcunatapis.

3 Iscay caj angelpis kochaman vasonmanta jich'aycorka. Chanta kochaska aya yawarmanjina cutiporkancu. Kochaspi tucuy causashaj cajtaj wañurarkancu.

4 Quinsa caj angelpis mayusman yacu pujyusmanwan vasonmanta jich'aycorka. Chay yacustaj yawarman cutiporkancu.

5 Yacusmanta atiyniyoj angelta uyarerkani nejta:

—Kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. C'ata santo caj Dios, kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. Ajinata juchachaskayquiwan chekan ricuchicunqui.

6 Chay juchachaskacunaka willajcunayquita wañurachispa yawarnincuta jich'acherkancu. Chayraycu kanpis paycunata yawarta ujyacherkanqui. Chaypajjinapunimin cancu, —nispa.

7 Uyarerkanitaj altarmanta nimojta:

—Arí, tucuy atiyniyoj Señor Dios, juiciopi juchachaskayqueka chekanpunimin, —nispa.

8 Tawa caj angelpis intiman vasonmanta jich'aycorka. Chanta intiman atiy koska carka runasta ninawan ruphananpaj.

9 Runastataj ninaj sinch'i ruphayninwan ruphaycorkancu. Dioska chay manchay llaquiycunawan ruwananpaj atiyniyoj caskanraycu, runaska paypa contranpi sajrata parlarkancu. Sajra ruwaskasnincutapis mana sakerkancuchu Diosta jatunchanancupaj.

10 Phishka caj angelpis millay animalpa camachina
tiyananman vasonmanta jich'aycorka. Chanta tucuy
camachiynin lakhayaycaporka. Runastaj ñac'ariynincuwan
kalluncuta qhanicorkancu.
11 Janaj pachapi caj Diospaj sajrata parlarkancu manchay
ñac'ariynincuraycu ch'upusnincuraycupiwan. Sajra ruwaskas-
nincumantapis mana phuticorkancuchu, nitaj chay ruwayn-
incuta sakerkancuchu.
12 Sojta caj angelpis jatun mayu Eufratesman vasonmanta
jich'aycorka. Mayoj yacusnintaj ch'aquichiska carka. Ajinapi
inti llojsimuy ladomanta camachejcuna jamunancupaj ñan
waquichiska carka.
13 Ricorkanitaj dragonta, millay animalta, paypa llulla
willajnintawan. Simincumantataj quinsa millay espíritus
jamp'atusman rijch'acoj llojsimorkancu.
14 Chay millay espiritustaj ricuchinasta ruwaj supay-
cuna carkancu. Paycunaka tucuy cay pacha camachej-
cunaman rerkancu. Tucuy atiyniyoj Diospa jatun guerra
p'unchayninpaj chay camachejcunata tantamorkancu.
15 ¡Uyariychej! Mana yuyashajtiyqui chayamusaj. Nokawan
ujchaskallapuni causacuy ama p'enkay juchapi jap'iska
canayquipaj. Ajinallatapuni causacojka may cusiska canka.
16 Chay supaycunataj camachejcunata tantamorkancu uj
lugarman. Chay lugarka hebreo parlaypi Armagedón niska.
17 Kanchis caj angelpis wayraman* vasonmanta
jich'aycorka. Chanta yupaychana-wasimanta jatun
tiyanamanta sinch'iwan nimorka:
—¡Ruwaskaña! —nispa.
18 Chanta carka relampagocuna, sonaycuna, truenocuna
ima. Jallp'apis manchayta qharcatiterka. Runa cay pachapi
caskanmantapacha ni jayc'aj ajina sinch'itaka jallp'a qhar-
catiterkachu.
19 Chaywan jatun llajta Babiloniaka quinsaman partiska
carka. Nacioncunaj llajtasnincupis urmararkancu. Ajinapi
Dioska jatun llajta Babiloniaj juchasninmanta yuyaricuspa
manchay c'ajaj phiñacuyninwan juchacharka.
20 Tucuy yacuwan muyuriska jallp'aspis chincaporkancu.
Orkospis chincaporkancu.
21 Runasmantaj janaj pachamanta quintalniyojjina
granizamorka. Chay granizo ñac'ariyka ancha fiero
caskanraycu runas Diospaj sajrata parlarkancu.

17

Juchasapa Babilonia llajta

* **16:17** Literal: aireman.

1 Chay kanchis vasosniyoj angelesmanta ujnin jamuspa
parlaycuwarka:
—Jamuy, Babilonia llajtaj contranpi juiciota
ricuchiskayqui. Kochacuna patapi tiyashaj khenchachacoj
llajtata Dios juchachashan.
2 Cay pacha runaspa camachejcunancu cay llajtawan
khenchachacorkancu. Paypa khenchachacuyninwantaj
cay pachapi tiyacojcunaka machachiskas carkancu, —
nispa. [Diosta mana casuy juchaka millay khenchachacuyji-
namin.]*
3 Santo Espiritoka atiyninman churawarka jamoj imasta
sut'inchanawanpaj. Angeltaj ch'in pampaman pusawarka.
Ajinapi ricorkani uj warmita millay puca animalpi
llok'askata. Chay millay animalka Diosta phiñachej sutiswan
junt'a carka. Kanchis umayoj chunca wajrayojtaj carka.
4 Chay warmitaj morado p'achawan p'achalliska carka. Ko-
riwan, may valorniyoj rumicituswan, perlaswan, may sumaj
c'achachaska carka. Maquinpitaj uj kori vasoyoj carka. Chay
vasoka Diospa millachicuskanwan chay warmej millay khen-
chachacuyninwan junt'a carka.
5 Frentenpi uj suti kelkaska carka, "Jatun Babilonia".
Sut'inchaskaka niyta munan: Cay llajtamanta jamun tucuy
cay pacha khenchachacuycuna† millachiycunapiwan.
6 Chay warmitaj Diospa runasninpa yawarnincuwan,
Jesusmanta willaskancuraycu wañuchiskacunaj yawarnin-
cuwanpis machaska carka. Nokataj chay warmita ricuspa
mayta t'ucorkani.
7 Angeltaj niwarka:
—¿Imaraycutaj t'ucushanqui? Chay warmimanta payta apaj
animalmantapis noka sut'inchaskayqui, —nispa.

Angel sut'inchan millay animalmanta

Niwarkataj:
—Ajinapi yachanqui chay kanchis umayoj chunca wajrayoj
millay animalmanta.
8 Ricorkanqui, chay millay animalka causarka, chanta,
wañuska carka. Nina kochamanta wicharimushanña,
wiñay wañuyman rishaspa. Cay pachapi tiyacojcuna millay
animalta ricuspa t'uconkancu. Chay t'ucojcunaka mana
listaska cajcuna cancu, cay pacha kallaricuymantapacha,
wiñay causay libropi. Paycuna riconkancu millay animalta,
chay causaskanta, wañuskanta, ujtawantaj riqhurimuskanta.
Chayraycu mayta t'uconkancu.

---

* **17:2** Ninayan. † **17:5** Literal: tucuy khencha warmispa maman.

9 'Yachayniyoj runaka caypi yuyachun. Chay kanchis umaska kanchis orkos cancu. Chaypi chay warmeka tiyaycuska cashan camachinanpaj. Chaywanpis chay umaska kanchis camachejcuna cancu.
10 Paycunamanta phishka urmarkancuña. Cunantaj sojta caj camachishan. Kanchis cajtaj jamuspaka mana unaytachu camachinan tiyan.
11 Payka chay causarka wañuskataj carka, chay millay animalmin pusaj caj camachejka. Chay kanchis camachejcunamanta ujnincumin payka. Wiñay wañuymantaj rishan.
12 Ricorkanqui, chay chunca wajraska, chunca camachejcuna cancu. Paycunaka manaraj camachishancurajchu. Astawanrí atiyta jap'enkancu millay animalwan cusca uj ratullata camachinancupaj.
13 Paycuna uj yuyaylla cankancu. Chaymanjina camachina atiynincuta millay animalman konkancu.
14 Paycunaka Cordero Cristowan makanaconkancu. Corderotaj paycunata atipanka tucuy señorcunaj Señornincu, tucuy camachejcunaj Camachejnincu caskanraycu. Corderowan cusca makanacojcuna paypa wajyaskacunan, ajllaskacunan, casojcunan cancu. Paycunaka paywan cusca atipankancu, —nispa.

Angel sut'inchan chay warmimanta

15 Nillawarkataj:

—Uj khencha warmita tiyaycuska kochacunapi ricorkanqui. Chay kochacunaka cancu llajtas, ashqha runas, tucuy jallp'asmanta, tucuy parlayniyojcunamantapis.
16 Chay chunca camachejcunata ricuskayqui, millay animalpiwanka khencha warmita chejnicaponkancu. Sapallanta k'alallatataj sakerpaponkancu. Aychantapis miqhuyconkancu. Ajinaspataj ninawan ruphaycuchenkancu ushphayanancama.
17 Ajinata ruwanancutaka Diosmin yuyaycharka. Chayraycu paycunaka uj yuyaylla camachina atiynincuta millay animalman konkancu. Chaytataj ruwankancu Diospa niskasnin junt'acunancama.
18 Chay ricuskayqui warmeka jatun llajta Babiloniamin. Chay llajtaka cay pacha camachejcunata camachin, —nerka angelka.

18

Babiloniaj urmayninmanta

1 Chaymanta khepata ricorkani waj angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Jatun atiyniyoj caskanraycutaj cay pachata c'anchericherka.

2 Sinch'iwantaj khaparerka:
—¡Urmañ*a*, urmañ*a*, chay jatun Babiloniaka!
Supaycunaj tiyacunancu wasiman, tucuy millay supaycunaj
cuartelnincuman tucuporka.
Tucuy millay p'iskospa jusc'uncuman, chejniska p'iskospa
jusc'uncumantaj tucuporka.
3 Chay llajtaj millay sajra causayninwan tucuy llajtas machay-
cuspa juchallicorkancu.
Cay pacha camachejcunaka llajtaj millay causayninwan
juchallicorkancu.
Cay pacha comerciantespis cay llajtaj millay cusiyninwan
khapajyarkancu, —nispa.
4 Uyarerkanitaj janaj pachamanta waj parlamojta:
—Runasniy cajcuna, chay llajtamanta llojsimpuychej ama
juchallej-masisnin canayquichejpaj.
Ajinapi chay llajtaj manchay llaquiycunanta mana
ñac'arinquichejchu.
5 Juchasnenka taukaycucuspa janaj pachacama chayarka.
Diostaj chay sajra ruwaskasninmanta yuyaricorka.
6 Chayraycu juchallicuskanmanjina cutichiska cachun.
Sajra ruwaskanmanjina iscay cuti cutichiska cachun.
Millaycunata waquichispa ujyachiskanmanjina iscay cuti cu-
tichiska cachun.
7 Jatunchacuskanmanjina, mana frenoyoj munayninta
sajsachiskanmanjinapis payka ñac'arichiska
phutichiskataj cachun.
Payka sonkonpi nicun: “Camachinaypaj tiyaska cashani.
Mana viudachu cani, nitaj jayc'ajpis phuticusajchu”, nispa.
8 Chayraycu uj p'unchayllapi manchay llaquiycuna payman
jamonka, onkoy, phutiy, yarkhaypis.
Ushphayanancama ninawan ruphaycuskataj canka.
Payta juchachaj Señ*o*r Dioska callpayojmin, —nispa.

Cay pacha runas Babiloniamanta llaquicuncu

9 Cay pacha camachejcuna Babiloniaj ruphaskanmanta
k'oshñ*i*ta ricuspa llaquiywan wakankancu. Paycunaka pay-
wan cusca juchallicorkancu paywan cuscataj mana frenoyoj
munaynincuta sajsacherkancu.
10 Llajtaj ñac'ariyninta manchachicuspataj carullamanta
khawaspa nenkancu:
—¡Phutiy, ari, kanpaj jatun Babilonia, callpasapa llajta!
Uj horallapi juicio kanpaj chayamun, —nispa.
11 Cay pacha comerciantespis paymanta phutiywan
wakashancu cargasnincuta niñ*a* ni pi rantiskanraycu.
12 Khatu cargancoka carka kori, kolke, may valorniyoj
rumicitus, perlas. Carka imperialjina sumaj valorniyoj

linowan sedawan, moradoman pucaman tiñiskas; tucuy k'apaj c'aspi; marfilmanta tucuy ruwaskas, tucuy laya valorniyoj c'aspimanta, broncemanta, fierromanta, marmolmanta ruwaskas.
13 Callarkataj canela, tucuy c'acha k'apayniyojcuna, incienso, mirra, vino, aceite, ñut'u jac'u, trigo; uywas, ovejas, caballos, carretones, runaspis. [Kolkeraycutaj runacunaj causaynincutapis manacajman tucucherkancu.]*
14 Urmaska llajtatataj nenkancu:
—¡Sonkoyquej tucuy munaskan imaska chincapunña!
¡Tucuy sumaj miqhunayqui, tucuy fino p'achayquipis tucucapunña!
Niñataj ni jayc'ajpis tariconkachu, —nispa.
15 Chay llajtamanta khapajyaj comercianteska ñac'ariyninta manchachicuspa carullamanta khawankancu. Phutiywantaj wakankancu.
16 Nenkancutaj:
—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!
Fino morado p'achawan, fino puca p'achawan p'achalliska carka.
Koriwan, may valorniyoj c'anchaj rumicituswan, perlaswan c'achachaska carka.
17 Uj horallapi chhica khapaj capuynenka chincaripun! —nispa.
Tucuy barco apaycachajcuna, barcopi tucuy rejcuna, chaypi yanapajcuna, tucuy kochapi llanc'ajcunapis carullamanta khawasharkancu.
18 Ruphaycuskanmanta k'oshñita ricuspataj khapari-corkancu:
—¡Cay jatun llajtajinaka mana carkachu wajka! —nispa.
19 Sinch'i phutiywan wakaspa khaparerkancu. Sinch'i phutiynincuta ricuchinancupajtaj umancuman jallp'awan jich'acorkancu. Nerkancutaj:
—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!
Cay llajtaj khapaj capuyninwan tucuy kochapi barcosniyojcunaka khapajyarkancu.
¡Uj horallapi chincapunankáy! —nispa.
20 Chayraycu janaj pachapi cajcuna, cay llajtaj tucucuskanmanta cusicuychej.
Diospa runasninpis cachasninpis willajcunanpis, cusicuychej.
Cay llajta kancunaman sajrata ruwaskanmanta Dios juchachaskanraycu cusicuychej.
21 Uj callpasapa angel jatun rumita, molino rumitajina okharispa kochaman wijch'uycorka. Nerkataj:

* **18:13** Ninayan.

—Jatun Babiloniaka cayjina sinch'iwan wijch'uska canka. Manaña ni jayc'ajpis cankachu.
22 Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricamonkachu ni arpa, ni wayñu, ni kena, ni corneta.
Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi ni ima ruwajcuna cankachu.
Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricamonkachu molinoj cutaskanka.
23 Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi lamparaka c'anchankachu.
Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricamonkachu ni novio ni novia.
Comerciantesniyqueka cay pachapi jatunpaj khawaskas carkancu.
Laykayniyquiwan tucuy llajtasta pantacherkanqui.
24 Cay llajtapi Diospa willajcunanpis payman t'akaska runasninpis wañuchiskas carkancu.
Cay pachapi ashqha runas Diospi jap'icuskancuraycu wañuchiskas carkancu.
Chay tucuymanta cay llajta juchachaska cashan, —nispa.

19

Janaj pachapi yupaychaymanta

1 Chaymanta khepata ancha ashqhas taquejtajina janaj pachapi Diosta yupaychajta uyarerkani. Nerkancutaj:
—¡Aleluya! ¡Diosninchejmin tucuyta atipajka,* jatunchaska cajpis, tucuy atiyniyoj cajpis!
2 Chekantapuni juzgaskanta ricucherka khencha warmita juchachaspa.
Chay khencha warmeka cay pacha runasta juchanwan juchallicherka.
Diospa camachisnintapis wañuracherka.
Chayraycu Dioska payta juchacharka.
3 Ujtawan nillarkancutaj:
—¡Aleluya!
Khencha warmej ruphashaskanmanta k'oshñeka wiñaypa wiñayninpaj wicharimushan, —nispa.
4 Chay iscay chunca tawayoj curajcunawan chay tawa causajcunawan jatun tiyanapi tiyaska Diosta yupaycharkancu. Nerkancutaj:
—¡Ajina cachun! ¡Aleluya! —nispa.

Diospa Corderon Cristoj casamientonmanta

5 Chay jatun tiyanamanta nimorka:
—Diosninchejta yupaychaychej, tucuy camachisnin cajcuna payta casojcuna, pisipaj khawaskacunapis jatunpaj khawaskacunapis, —nispa.

* **19:1** Literal: salvación.

6 Uyarerkanitaj ancha ashqha taquejtajina phajchaj son-
aynintajina sinch'i truenocunatajinapis. Nerkancutaj:
—¡Aleluya!
Tucuy atiyniyoj Señor Diosninchej camachinña.
7 Mayta cusicunachej, payta jatunchanachej,
Corderoj casaracuynin chayamuskanraycu.
Warminpis waquichicunña casaracunanpaj.
8 Llimphu lliphipej imperialjina fino linota p'achallicunanpaj
koska carka, —nispa.
Chay p'achaka Diospa runasninpa chekan causaynincumin.
9 Chanta niwarka:
—Kelkay: May cusiskas cancu Corderoj casamiento miqhuyninta miqhunancupaj wajyaska cajcunaka, —nispa.
Nillawarkataj:
—Tucuy kelkaskayqueka Diospa cheka niskasninmin, —nispa.
10 Chay niwajpa ñaupakenmantaj pampacama c'umuycorkani yupaychanaypaj. Payrí niwarka:
—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Jesusmanta willaj hermanosniyquimanta cani. ¡Diosllata yupaychay! Chekatapuni tucuy nokanchej Jesusmanta willaspa paypa Espiritunnejta sut'inchanchej, —nispa.

Yuraj caballopi llok'aska cajmanta

11 Ricorkanitaj janaj pachata quichaskata. Uj yuraj caballotaj riqhurimorka. Chay caballopi llok'aska cajka niskanta junt'aj caj, cheka cajtaj. Payka chekanta juzgan, sajra cajpa contranpitaj makanacun.
12 Paypa ñawisnenka ninajina laurashan, umanpitaj ashqha camachina pillusniyoj. Sutin paypi kelkaska cashan, chaytaka paylla yachan.
13 K'ala yawarchaska p'achawan p'achalliska. Diospa Niskan sutiyoj.
14 Janaj pachamanta soldado tropastaj yuraj caballospi payta khatimushancu. Yuraj imperialjina llimphu p'achawan p'achalliskastaj cancu.
15 Diospa Niskan sutiyojpa siminmanta filo t'ujsina espada llojsimushan, chaywan llajtasta wajtananpaj. Tucuy llajtasta sinch'i atiywan† camachenka. Tucuy atiyniyoj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan sajra runasta paylla juchachanka.‡
16 P'achanpipis raqhu piernanpipis uj suti kelkaska cashan: CAMACHEJCUNAJ CAMACHEJNINCU; SEÑORCUNAJ SEÑORNINCU:

† **19:15** Literal: fierro varawan. ‡ **19:15** Literal: vinopaj sarunapi.

17 Ricorkanitaj uj angelta intipi sayashajta. Patata tucuy
phawaj p'iskosmantaj sinch'ita khaparerka:
—Jamuychej, Diospa jatun miqhuyninta miqhoj tantaca-
muychej.
18 Camachejcunaj aychancuta miqhuychej. Capitancu-
naj aychancuta, callpasapacunaj aychancuta, caballo ay-
chasta, llok'ajcunaj aychancuta, tucuy camachicunata, tu-
cuy mana camachicunata, pisipaj khawaskasta, jatunpaj
khawaskastapis miqhuychej, —nispa.
19 Ricorkanitaj chay millay animalta, cay pacha camachej-
cunata, soldado tropasnincutapis. Paycunaka tantaycu-
corkancu chay yuraj caballopi llok'aska cajwan paypa sol-
dado tropasninwanpis makanacunancupaj.
20 Millay animalka llulla willajninwan presochaskas
carkancu. Willajnenka paypa ñaupakenpi chay
marcachicojcunata pantachinanpaj ricuchinasta
ruwaj carka. Pantachiska runastaj millay animalpa
sutinwan marcachicorkancu paypa rijch'acuynintapis
yupaycharkancu. Chay millay animalka willajninwan
iscaynincu causashaj wijch'uycuskas carkancu azufrewan
laurashaj, chay nina kochaman.
21 Tucuy waj churanacojcunataj wañurachiskas carkancu
caballopi llok'aska cajpa siminmanta llojsimoj espadan-
wan. Tucuy chay p'iskostaj wañuskacunaj aychancuwan
sajsacorkancu.

20

Chay waranka watamanta

1 Ricorkanitaj janaj pachamanta uraycamushajta uj an-
gelta. Maquinpi nina kochaj llaventa jatun cadenatawan
jap'isharka.
2 Dragontataj jap'iycorka. Dragonka chay ñaupa catari,
diablo, Satanás sutiyoj. Paytataj angelka cadenawan wataj-
corka waranka watapaj.
3 Ajinaspataj nina kochaman wijch'uycorka. Chaypa pun-
cuntataj sumajta wisk'aycorka. Ajinapi Satanaska llajtasta
manaña pantachenkachu waranka wata junt'acunancama.
Chaymanta khepata pisi tiempollapaj cachariska canan
tiyan.
4 Ricorkani camachina tiyanasta. Tiyanaspi tiyaska
cajcunamantaj camachinancupaj* atiy koska carka.
Ricorkani atipajcunaj almasnincuta. Paycunaka millay
animalta ni rijch'acuynintapis yupaycharkancuchu.
Nitaj frentencupi chayrí maquincupi millay animalpa

* **20:4** Literal: juzganancupaj.

sutinwan marcachicorkancuchu. Waquenka Jesuspi jap'icuskancumanta willaskancuraycu Diospa niskanraycupis wañuchiskas carkancu. Paycunataj causarimuspa Cristowan cusca waranka watata camacherkancu.

5 Caymin ñaupaj causarimuyka. Chay waj wañuskacunaka mana causarimorkancuchu chay waranka wata junt'acunancama.

6 May cusiska Diosman t'akaska runasnin ñaupaj caj causarimuypi causarimojka. Paycunata iscay caj wañuyka mana imanankachu. Astawanpis Diosman Cristomantaj kayllaycuchejcuna cankancu. Cristowan cuscataj waranka watata camachenkancu.

Supay Satanás wiñaypaj atipachicun

7 Chay waranka wata tucucojtin supay Satanaska cachariska canka.

8 Tucuy cay pachapi caj llajtasta pantachinanpaj llojsimonka. Chay llajtaska Gog Magogwan cancu. Paycunata tantayconka Diospa contranpi makanacunanpaj. Paycunaka kocha cantopi t'iyujina ashqha mana yupay atina cankancu.

9 Tucuy jallp'a patata junt'amonkancu. Muyuyconkancutaj Diospa runasninpa cuartelnincuta, chay munaska llajtanta. Muyuycojcunata janaj pachamanta uraycamoj nina ruphaspa wañurachenka.

10 Paycunata pantachej diablotaj azufrewan laurashaj nina kochaman wijch'uycuska canka. Chay nina kochallamantaj millay animalka llulla willajninwan wijch'uycuskasña carkancu. Chaypi paycuna tuta p'unchay wiñaypa wiñayninpaj ñac'arichiskas cankancu.

Juchasapacunata Dios juchachan

11 Ricorkanitaj uj jatun yuraj tiyanata chaypi tiyaska cajtawan. Paypa ñaupakenmantaka jallp'apis cielopis aykecorkancu chincaporkancutaj.

12 Ricorkanitaj tucuy wañuskacunata, jatunpaj khawaskacunatapis pisipaj khawaskacunatapis, tiyanaj ñaupakenpi sayashajta. Wiñay causayniyojcunaj sutisnincu kelkana libro quichariska carka. Waj librospis quichariskasllataj carkancu. Chay librospi runaspa ruwaskasnincu kelkaskas cancu. Ruwaskasnincu kelkaska caskanmanjina wañuskacunaka juzgaskas carkancu.

13 Wañuskaska tucuy ladosmanta llojsiramorkancu, kochasmanta, uqhu pachamantapis. Sapa ujnincu ruwaskasnincumanjina juzgaskas carkancu.

14 Wañuypis uqhu pachapis nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Chay nina kochaka iscay caj wañuyñamin.

15 Chay juchachaskacuna tucuynincu nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Paycunaj sutisnincu mana kelkaskachu carkancu wiñay causayniyojcunawan. [Ajinapi Diosmanta wiñaypaj t'akaskas cancu.]†

21

Mosoj cielomanta mosoj jallp'amantawan

1 Ricorkanitaj mosoj cielotawan mosoj jallp'atawan. Ñaupaj caj cielo ñaupaj caj jallp'awanka manaña carkañachu. Kochapis manaña carkañachu.

2 Ricorkanitaj Diospa mosoj santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta. Novionpaj c'achachaska noviajina waquichiska carka.

3 Uyarerkanitaj jatun tiyanamanta sinch'iwan nimojta:

—¡Khawaychej! ¡Diospa tiyacunanka runas chaupipiña! Dioska tucuy atiyninwan paycunawan cusca tiyacaponka. Paycunataj paypa runasnin cankancu. Dios quiquintaj paycunawan cusca tiyacuspa Diosnincu canka.

4 Ñawisnincumanta tucuy wakaynincuta Dios pichanka. Runasninpajka wañuypis manaña cankachu. Niñataj ni phutiy ni wakay ni ñac'ariy cankachu. Cunanka manaña ñaupaj caj imas canñachu, —nispa.

5 Jatun tiyanapi tiyaska caj Dios nerka:

—¡Khaway! ¡Tucuy imata mosojta ruwani! —nispa.

Niwarkataj:

—Kelkay: Cay cheka niskasniytaka junt'anipunimin, —nispa.

6 Nillawarkataj:

—Ruwaskaña. Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.* Ch'aquichicojmanka wiñay causayta koj phullchimoj yacuta mana mich'acuspa kollasaj ujyananpaj.

7 Atipajka tucuy chay imasta jap'enka. Paypajtaj Diosnin casaj, paytaj waway canka.

8 Astawanrí manchachicojcunalla, nokapi jap'icuyta mana munajcuna, millay causajcuna, runata wañuchejcuna, khenchachacojcuna, laykacuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llullacojcunapis —tucuy paycunaka azufrewan laurashaj nina kochaman renkancu. Chayka iscay caj wañuyñamin, —nispa.

Mosoj Jerusalén

9 Chanta chay kanchis angelesmanta ujnincu jamuwarka. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiycunawan junt'a vasosniyoj kanchis angeles cancu. Parlaycuwarkataj:

† **20:15** Ninayan. * **21:6** Literal: alfa omegawan.

—Jamuy, Corderoj warmin noviata ricuchiskayqui, —nispa.
10 Jatun alto orkoman pusawarka. Santo Espiritutaj atiyninman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Angeltaj Diospa santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta ricuchiwarka.
11 Llajtataj Diospa c'acha cayninwan c'anchasharka. Lliphipiynenka may valorniyoj rumicitujina, diamantejina, cristaljinataj lliphipisharka.
12 Jatun alto perkayoj chunca iscayniyoj puncusniyoj carka. Sapa uj puncupitaj uj angel carka. Puncus patapitaj chunca iscayniyoj aylluspa sutisnincu kelkaska carka. Chay aylluska Israelpa wawasnincojta cancu.
13 Inti llojsimuy ladopi quinsa puncusniyoj carka. Wichay ladopi quinsa puncusniyoj, uray ladopi quinsa puncusniyoj, inti yaycuy ladopitaj quinsa puncusniyoj carka.
14 Llajta perkataj chunca iscayniyoj cimientosniyoj carka. Cimientosninpitaj Corderoj chunca iscayniyoj cachasninpa sutisnincu kelkaska carka.
15 Parlawaj angelka uj kori metroyoj carka, llajtata, llajtaj puncusninta, perkantapis medinanpaj.
16 Chay llajtataj cuadrado carka, largonwan anchonwan quiquin carka. Angeltaj metrowan chay llajtata mederka chunca iscayniyoj waranka estadiosta. Chayka phishka pachaj leguasman ninacun. Largonwan anchonwan altonwan quiquin carka.
17 Perkatapis mederka pachaj tawa chunca tawayoj codosta. Runaj medidanmanjina angelka mederka. Chayka kanchis chunca iscayniyoj metrosman ninacun.
18 Chay llajtaka kori purumanta ch'uya vidrioman rijch'acoj. Perkasnintaj c'ascachiska diamanteswan c'ancharka.
19 Llajta perkaj cimientosnintaj may valorniyoj rumicituswan c'achachaska carka. Tucuy laya coloresta c'anchaj cimientos carka. Ñaupaj caj cimientoka diamante carka. Iscay caj zafiro; quinsa caj ágata; tawa caj esmeralda;
20 phishka caj ónice; sojta caj cornalina; kanchis caj crisólito; pusaj caj berilo; isk'on caj topacio; chunca caj crisoprasa; chunca ujniyoj caj jacinto; chunca iscayniyoj caj amatista carka.
21 Chunca iscayniyoj puncustaj chunca iscayniyoj perlas carkancu. Sapa uj puncu uj perlamanta carka. Chay llajtaj callesnintaj kori purumanta carka c'anchaj vidriojina ricucoj.
22 Chay llajtapeka ni ima yupaychana-wasitapis ricorkanichu. Tucuy atiyniyoj Señor Diosmin Corderowan chaypi tiyacun yupaychaska cananpaj.

23 Diospa cheka caynenka llajtata c'ancharka, Corderopis c'anchaynin carka. Chayraycu manaña tiyarkachu ni inti nitaj quilla.
24 Nacioncunataj llajtaj c'anchayninwan purenkancu. Cay pacha camachejcunapis khapaj caynincuta apamonkancu chay llajtaman Diosta jatunchanancupaj.
25 Puncusnintaj ni jayc'aj wisk'acunchu. Tucuy p'unchay quichallaskapuni manamin tutaka chaypi canchu.
26 Chaymantaj apamonkancu nacioncunaj khapaj caynincutawan khapaj capuynincutawan.
27 Chaymanka ni jayc'aj yayconkachu ni ch'ichichaska cajpis ni millay ruwajpis, nitaj llulla cajpis. Manachayrí wiñay causayta koj Corderoj libronpi kelkaska cajcunalla chayman yayconkancu.

22

1 Ricuchillawarkataj vidriojina c'ancharej causayta koj yacuyoj mayuta. Chay mayoka Diospata Corderojtapis tiyananmanta llojsimun.
2 Llajtaj callen chaupitataj rin. Mayoj puraj ladonpi causayta koj sach'a wiñan. Chunca iscayniyoj laya pokoycunata pokon. Sapa quillataj pokoyninta pokon. Sach'aj laphisnenka runasta thañichinapajmin.
3 Manaña ni ima cankachu Dios phiñacunanpajjinaka. Chaypitaj Diospata Corderojtapis camachina tiyanan canka. Camachisnin payta yupaychankancu.
4 Paycunataj uyanta riconkancu. Sutintaj frentencupi kelkaska canka.
5 Manaña tutapis cankañachu. Señor Dios runasninta c'anchamonka. Chayraycu lámpara c'anchaytapis inti c'anchaypis manaña tiyankancuchu. Paycunataj wiñaypa wiñayninpaj camachenkancu.

Cay kelkaskas uskhayta junt'acunanmanta

6 Angelka niwarkataj:

—Cay kelkaskaska chekapunimin. Willajcunanman parlaj Señor Dioska angelninta camachisninman cachamorka yuyaskanta paycunaman ricuchinanpaj. Chay yuyaskan uskhayta junt'acunan tiyan.
7 Jesuska nin: "¡Uskhayta cutimushani!" nispa.

¡May cusiskamin cay libropi sut'inchanapaj kelkaska niskasninta casojka!
8 Noka, Juan, chay imasta uyarerkani ricorkanitaj. Uyarispa ricuspataj chay imasta ricuchiwaj angelpa ñaupakenpi pampacama c'umuycorkani payta yupaychanaypaj.

9 Payrí niwarka:
—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Willaj hermanosniyquimanta, cay libropi kelkaskasta casojcunamanta cani. ¡Diosllata yupaychay! —nispa.
10 Nillawarkataj:
—Cay libropi sut'inchaska kelkaskata ama wisk'aychu junt'acunan tiempo chayamushaskanraycu.
11 Sajrapi causajka sajrallapipuni causachun; millay cajka millayllapuni cachun; chekan cajta ruwajka chekan cajllatapuni ruwachun; Diosman t'akaska cajpis payman t'akaskallapuni cachun, —nispa.
12 Jesús nin:
—¡Uskhayta cutimushani! Cutimuspataj ruwaskanmanjina sapa ujman jap'inan cajta kosaj.
13 Noka ñaupaj caj cani, nokataj khepa caj cani.* Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.
14 'May cusiskas cancu juchasnincumanta† llimphuchaska cajcunaka. Ajinapi wiñay causayta koj sach'amanta miqhuyta atenkancu. Chay llajtaj puncusnintapis yaycuyta atenkancu.
15 Astawanrí alkojina cajcunaka, laykacuna, khenchacuna, runata wañuchejcuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llulla cajta munacoj ruwajtaj, llajta jawapi cankancu, —nispa.

Khepa caj niskan

16 —Noka, Jesús, angelniyta cachamorkani chay imasta iglesiasman sut'inchananpaj. Noka cani Davidpa Saphin, Davidpa aylluntaj, sut'iyay c'anchaj ch'asca.
17 Santo Espirituwan noviawan nincu:
—Jamuy.
Uyarejka nichun:
—Jamuy.
Ch'aquichicojka jamuchun. Pillapis munajka wiñay causayta koj yacuta ujyachun khasillamanta.
18 Cay libropi kelkaska sut'inchaskasta tucuy uyarejman noka yuyaychani: Pillapis chay sut'inchaskasman yapaycunman chayka, Dios payman yapaycullankataj cay libropi kelkaska caj manchay llaquiycunata.
19 Pillapis cay libropi caj sut'inchaskasmanta khechunman chayka, Dios paymanta khechullankataj cay libropi kelkaska caj cusicuycunata. Ajinapi chay runaka mana miqhonkachu wiñay causayta koj sach'amanta nitaj Diospa‡ llajtanmanpis yayconkachu.

* **22:13** Literal: alfa omegawan. † **22:14** Literal: p'achasnincu. ‡ **22:19** Literal: santa.

20 Chay imasta yuyaychajka nillarkataj:
—¡Arí, uskhayta cutimushani! —nispa.
¡Ajina cachun, cutimuy, Señor Jesús!
21 Señorninchej Jesuspa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.